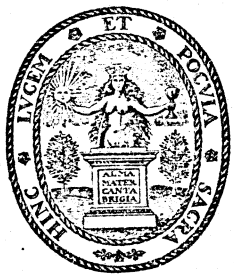
78.1
6463

COPTIC ETYMOLOGICAL DICTIONARY

COMPILED BY
J. ČERNÝ
Sometime Professor of Egyptology in the University of Oxford

Инв. 9138

БИБЛИОТЕКА
ИНСТИТУТА
ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
Академии Наук
СССР



CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS
CAMBRIDGE
LONDON · NEW YORK · MELBOURNE

Published by the Syndics of the Cambridge University Press
The Pitt Building, Trumpington Street, Cambridge CB2 1RP
Bentley House, 200 Euston Road, London NW1 2DB
32 East 57th Street, New York, NY10022, USA
296 Beaconsfield Parade, Middle Park, Melbourne 3206, Australia

© Cambridge University Press 1976

Library of Congress Catalogue Card Number: 69–10192

ISBN 0 521 07228 x

First published 1976

Printed in Great Britain
at the University Printing House, Cambridge
(Euan Phillips, University Printer)

CONTENTS

Publishers' note *page* vii

Preface ix

List of abbreviations xi

COPTIC ETYMOLOGICAL DICTIONARY 1

APPENDIX: GEOGRAPHICAL NAMES (IN SELECTION) 343

Indexes 359

PUBLISHERS' NOTE

Professor Černý died at an early stage in the printing of this book. The heavy task of seeing through the press the larger part of the proofs was undertaken by Professor A. F. Shore, Dr I. E. S. Edwards and Mr T. G. H. James of the Department of Egyptian Antiquities, British Museum. To these three scholars the Press owes a deep debt of gratitude. In addition, the Press is obliged to the Reverend Professor J. M. Plumley for advice in the setting of the hieroglyphic passages in Professor Černý's manuscript, and to Dr A. Alcock for compiling the index of Coptic words whose etymology is still unknown.

Thanks are also due to the British Academy and to the Allocators of the Sir Alan Gardiner Settlement for Egyptological Purposes for generous subventions towards production costs.

PREFACE

Students of the Egyptian language will be aware that, whereas the *Wörterbuch der aegyptischen Sprache* and W. Erichsen's *Demotisches Glossar* include Coptic equivalents of ancient Egyptian and Demotic words, W. E. Crum, for reasons which he explains in his Preface, does not give etymologies of Coptic words in his *Coptic Dictionary*. Instead, he refers his readers to the first edition of W. Spiegelberg's *Koptisches Handwörterbuch* for this information, but it must be said that Spiegelberg's book lacks some etymologies which were already known fifty years ago when it was published. In the meantime further progress has been made in this field of study and the present dictionary is an attempt to assemble in as concise a form as possible all the results now available.

A similar, though less detailed, work was being prepared by the late Eugène Dévaud as early as 1922. Students will find appended to his *Études d'étymologie copte* the scheme and a specimen page of the intended publication. He lists a series of Coptic words whose etymologies could be considered as certain, together with their ancient Egyptian and Demotic antecedents, the authority being quoted in each case. Dévaud's death in 1929, however, prevented its completion. But his labours were not wasted, for his widow gave the catalogue-slips to Crum who bequeathed them for the use of students to the Griffith Institute, Oxford, with the remainder of his scientific papers.

My own interest in the study of Coptic etymologies led me, more than twenty-five years ago, to begin compiling a slip-index which was never intended for publication. Exploring the countless works of early Egyptologists in order to find out who had first succeeded in identifying the ancient Egyptian or the Demotic ancestor of a Coptic word would have required more time than I could spare. It was only after I went to Oxford in 1951 that I discovered how much of this laborious research had already been done by Dévaud and I drew freely on his results when putting together my material for this dictionary. Even with this most valuable assistance I found it necessary to re-examine his evidence and to check his references. Moreover, works which were inaccessible to him had to be

scrutinized and etymologies which had been discovered since his death had to be incorporated. In fairness to Dévaud I must add that I discarded some of the etymologies which he had accepted and reinstated others which he had rejected.

My guiding principle in compiling this dictionary has been to adopt only etymologies which I considered certain, probable or at least possible. Nevertheless, in a few instances, I have included etymologies which have been generally accepted even though they seem to me suspect. If two or more etymologies have been proposed by previous writers for one word I have usually relied on my own judgment in choosing the one which appeared to me preferable, without recording those which I have rejected. Many Coptic words can be traced back through Demotic to ancient Egyptian and thus the continuity throughout each phase of the language is demonstrable, but there are also many words for which the Demotic link is missing and I do not regard the proposed derivation from ancient Egyptian as necessarily weakened by its absence.

The experience of other lexicographers in languages which are better known than Egyptian and Coptic has shown how easy it is to be misled and I have no illusions about my own fallibility in this respect. I hope, however, that the present work will prove useful to scholars, and I also hope it will encourage others to take up the study. There is still much to be done in this field, as will be apparent to anyone who refers to the index of Coptic words for which no etymology has yet been suggested.

Oxford, 1970 J. ČERNÝ

ABBREVIATIONS

Achmîmic dialect
A_2 Subachmîmic dialect
abn. abnormal
abs. absolute
Adelung, *Mithradates* J. C. Adelung, *Mithradates oder allgemeine Sprachenkunde mit dem Vater Unser als Sprachprobe in bey nahe fünfhundert Sprachen und Mundarten*, Berlin 1806–17
Aeg. *Aegyptus. Rivista italiana di egittologia e di papirologia*, Milan
Aeth. hieroglyphic texts of Dynasty XXV (Ethiopian Period)
Äg. Denkm. in Miramar *Die aegyptischen Denkmaeler in Miramar*, Beschrieben, erläutert und hrsg. von S. Reinisch, Vienna 1865
Åkerblad, *Lettre* Åkerblad, *Lettre sur l'inscription égyptienne de Rosette adressée au citoyen Silvestre de Sacy*, Paris 1802
Akhm. Akhmîmic
Allberry, *Psalm-Book* C. R. C. Allberry, *A Manichaean Psalmbook*, pt. II, Stuttgart 1938
Am. E. A. Amélineau, *La géographie de l'Égypte à l'époque copte*, Paris 1893
Anc. Egypt / *Ancient Egypt* *Ancient Egypt* (British School of Archaeology in Egypt), London 1914–35
Ankhsh. S. R. K. Glanville, *Catalogue of Demotic Papyri in the British Museum*, Vol. II. *The Instructions of 'Onchsheshonqy*, London 1955
Anm. Anmerkung
Ann. du Service / *Ann. Serv.* *Annales du Service des Antiquités de l'Égypte*, Cairo
Apisritual Demotic Papyrus Vienna no. 27, published in facsimile Ernst Ritter von Bergmann, *Hieratische und hieratisch-demotische Texte der Sammlung aegyptischer Alterthümer des Allerhöchsten Kaiserhauses*, plates X–XVIII, Vienna 1886
AR / Ar. Arabic
Aram. Aramaic
ASAE *Annales du Service des Antiquités de l'Égypte*, Cairo

B Bohairic dialect
B. of D. Book of the Dead
bab. Talm. babylonian Talmudic
Berlin med. P. unpublished demotic medical papyrus, Berlin
Bibl. ég. *Bibliothèque égyptologique publiée sous la direction de G. Maspero*, Paris 1893–1918
BIFAO *Bulletin de l'Institut français d'archéologie orientale*, Cairo
Birch, *Harris* *Facsimile of an Egyptian hieratic papyrus of the reign of Rameses III, now in the British Museum*, British Museum 1876

BKU *Aegyptische Urkunden aus den Koeniglichen Museen zu Berlin, Koptische Urkunden*, Berlin

Boeser, *Pap. Insinger* P. A. A. Boeser, *Transkription und Übersetzung des Papyrus Insinger*, Leiden (Rijksmuseum van Oudheden. Oudheidkundige mededeelingen) 1922

Boh. Bohairic dialect

Böhlig–Labib Alexander Böhlig and Pahor Labib, *Die Koptisch-Gnostische Schrift ohne Titel aus Codex II von Nag Hammadi* (Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Institut für Orientforschung) 1962

Borchardt, *Sahurē'* Ludwig Borchardt, *Das Grabdenkmal des Königs Sahu-re'* (Ausgrabungen der Deutschen Orient-Gesellschaft in Abusir 1902–8) 1910

Brockelmann, *Lex.* C. Brockelmann, *Lexicon Syriacum*, Second edition, Halis Saxonum 1928

Brugsch, *De natura* H. Brugsch, *De natura et indole linguae popularis Aegyptiorum*, Berlin 1850

Brugsch, *Dict. géogr.* H. Brugsch, *Dictionnaire géographique de l'ancienne Égypte*, Leipzig 1879

Brugsch, *Gr. dém.* H. Brugsch, *Grammaire démotique*, Berlin 1855

Brugsch, *Gr. hier.* H. Brugsch, *Grammaire hiéroglyphique*, Leipzig 1872

Brugsch, *Mat. cal.* / *Matér. cal.* H. Brugsch, *Matériaux pour servir à la reconstruction du calendrier des anciens Égyptiens*, Leipzig 1864

Brugsch, *Nouv. rech.* H. Brugsch, *Nouvelles recherches sur la division de l'année des anciens Égyptiens*, Berlin 1856

Brugsch, *Pamonth.* H. Brugsch, *Die Inschrift von Rosette. Theil I. Sammlung demotischer Urkunden*, Tafel V–VII, pp. 22–8, 40–2, Berlin 1850 (Demotic Book of The Dead of Pamonthes)

Brugsch, *Rec. de mon.* H. Brugsch, *Recueil de monuments égyptiens dessinés sur lieux*, 7 vols. Leipzig 1862–85

Brugsch, *Rhind* H. Brugsch, *A. Henry Rhind's zwei bilingue Papyri*, Berlin 1865

Brugsch, *Rosettana* H. Brugsch, *Inscriptio Rosettana hieroglyphica*, Berlin 1851

Brugsch, *Scriptura Aeg. dem.* / *Scriptura Aeg. demotica* H. Brugsch, *Scriptura Aegyptiorum demotica ex papyris et inscriptionibus explanata*, Berlin 1848

Brugsch, *Thes.* / *Thesaurus* H. Brugsch, *Thesaurus Inscriptionum Aegyptiacarum*, 6 vols., Leipzig 1883–91

Bull. Soc. arch. copte *Société d'archéologie copte. Bulletin*, Cairo

Bull. Soc. Ling. *Société de linguistique de Paris. Bulletin*, Paris

Bunsen, *Geschichte* C. Bunsen, *Aegyptens Stelle in der Weltgeschichte. Geschichtliche Untersuchung in fünf Büchern*, Hamburg 1845–57

Burchardt, *Die altkanaan. Fremdworte* M. Burchardt, *Die altkanaanäischen Fremdworte und Eigennamen im Ägyptischen*, Leipzig 1909–10

Caminos, *Chronicle* R. Caminos, *The Chronicle of Prince Osorkon*, Rome 1958

Canopus W. Spiegelberg, *Der demotische Text der Priesterdekrete von Kanopus und Memphis (Rosettana)*, Heidelberg 1922

CdE *Chronique d'Égypte*, Brussels

CGC *Catalogue général des antiquités égyptiennes du musée du Caire*, Cairo

Chabas, *Mél. ég.* / *Mél. égypt.* F. J. Chabas, *Mélanges egyptologiques. Série 3, tome 1–2*, Châlon-sur-Saône 1873

Chabas, *Pap. mag. Harris* F. J. Chabas, *Le papyrus magique Harris*, Châlon-sur-Saône 1860

Chabas, *Voyage* F. J. Chabas, *Voyage d'un Égyptien en Syrie, en Phénicie, en Palestine, &c*, Châlon-sur-Sâone 1866

Champollion, *Dict.* Jean-François Champollion, *Dictionnaire égyptien en écriture hiéroglyphique*, Paris 1841

Champollion, *Gr.* / *Gr. ég.* [Jean-François] Champollion le Jeune, *Grammaire égyptienne, ou Principes généraux de l'écriture sacrée égyptienne appliquée à la représentation de la langue parlée*, Paris 1836

Champollion, *Précis* Jean-François Champollion, *Précis du Système Hiéroglyphique des anciens Egyptiens*, Paris 1824

Chassinat, *Ms. mag. copte* É. Chassinat, *Le Manuscrit magique copte No. 42573 du Musée Égyptien du Caire*, Cairo 1955

Chassinat, *Pap. méd.* É. Chassinat, *Un papyrus médical copte*, Cairo 1921

CMSS W. E. Crum, *Coptic manuscripts brought from the Fayyum by W. M. Flinders Petrie*, London 1893

CO W. E. Crum, *Coptic ostraca from the collections of the Egypt Exploration Fund, the Cairo Museum and others*, London 1902

Coffin Texts A. De Buck, *The Egyptian Coffin Texts*, 7 vols., Chicago 1935–61.

comm. communication

constr. construct

corr. correction

Couyat-Montet, *Hammâmât* J. Couyat and P. Montet, *Les Inscriptions Hiéroglyphiques et Hiératiques du Ouâdi Hammâmât*, 2 vols., Cairo 1912–13

Crum W. E. Crum, *A Coptic Dictionary*, Oxford 1939 (Issued in six parts 1929–39)

Crum, Add. Additions and Corrections in Crum, *A Coptic Dictionary*, pp. xiv–xxiv

Crum, *Dict.* W. E. Crum, *A Coptic Dictionary*, Oxford 1939 (Issued in six parts 1929–39)

Crum, *Epiphanius* W. E. Crum and H. G. Evelyn White, *The Monastery of Epiphanius at Thebes*, Part II, New York (Metropolitan Museum of Art) 1926

CT A. De Buck, *The Egyptian Coffin Texts*, 7 vols., Chicago 1935–61

D Demotic

Dalman G. H. Dalman, *Aramäisch-neuhebräisches Wörterbuch*, Frankfurt a. Main 1922

Davies, *El Amarna* N. de. G. Davies, *The Rock Tombs of El Amarna*, 6 vols., London (Egypt Exploration Fund) 1903–8

Davis, *Rekhmire* N. de G. Davies, *The Tomb of Rekh-mi-re' at Thebes*, 2 vols., New York (Metropolitan Museum of Art) 1943

Dawson, *Ch. W. Goodwin* W. R. Dawson, *Charles Wycliffe Goodwin, 1817–1878; a pioneer of Egyptology*, Oxford 1934

Dem. demotic

Dem. mag. Pap. F. Ll. Griffith and H. Thompson, *The demotic magical papyrus of London and Leiden*, 3 vols., London 1904–9
Dem. Ostr. Strassburg unpublished demotic ostraca in Strassburg
det. determinative
Deut. Deuteronomy
Dévaud, *Études* E. Dévaud, *Études d'etymologie copte*, Fribourg 1922
Devéria, *Mém. et fragments* Th. Devéria, *Mémoires et fragments publiés par G. Maspero* (Bibliothèque égyptologique tome 4–5), Paris 1896–7
Dioscorides, *De mat. med.* Dioscorides, *de Materia Medica*, ed. M. Wellmann, Berlin 1906–14
Dozy, *Suppl.* R. Dozy, *Supplément aux Dictionnaires Arabes*, Leiden 1881
Drioton, *Médamoud* É. Drioton, *Médamoud (1925), Les inscriptions* (Fouilles de l'Institut français d'archéologie orientale III, ii), Cairo 1926
Dümichen, *Rec.* H. Brugsch and J. Duemichen, *Recueil de monuments égyptiens. Partie 3–6. Geographische Inschriften altägyptischer Denkmäler...von Johannes Duemichen Abtheilung 1–4*, Leipzig 1865–85

Edfou De Rochemonteix and É. Chassinat, *Le Temple d'Edfou*, 14 vols. (Mission archéologique française au Caire, Mémoires), Cairo 1892–1934
Edgerton, *Griffith Studies* W. F. Edgerton in *Studies presented to F. Ll. Griffith*, edited by S. R. K. Glanville, London (Egypt Exploration Society) 1932.
Edinburgh stone 912 Royal Scottish Museum 1956–316, edited by Černý in *Oriens Antiquus* 6 (1967), 47–50 [= Botti Memorial Volume]
Egn. Egyptian
Er. W. Erichsen, *Demotisches Glossar*, Copenhagen 1954
Erichsen, *Dem. Glossar.* W. Erichsen, *Demotisches Glossar*, Copenhagen 1954
Erichsen, *Dem. Lesest.* / *Dem. Lesestücke* W. Erichsen, *Demotische Lesestücke*, Leipzig 1940
Erichsen–Schott, *Fragmente memph. Théologie* W. Erichsen and S. Schott, *Fragmente memphitischer Theologie in demotischer Schrift* (*Pap. demot. Berlin 13603*), Wiesbaden 1954
Erman, *Äg. Glossar* A. Erman, *Aegyptisches Glossar. Die häufigeren Worte der aegyptischen Sprache*, Berlin 1904
Erman, *Äg. Gr.*[3] / *Aeg. Gr.* A. Erman, *Ägyptische Grammatik*, Berlin 1894. Third edition 1911
Erman, *Lebensmüde* A. Erman, *Gespräch eines Lebensmüden mit seiner Seele*, Berlin 1896
Erman, *Näg. Gr.*[2] / *Neuäg. Gr.* A. Erman, *Neuägyptische Grammatik*, Leipzig 1880. Second edition 1933
Erman, *Pluralbildung* A. Erman, *Die Pluralbildung des Aegyptischen*, Leipzig 1878
Erman, *Westcar* / *Spr. Westcar* A. Erman, *Die Sprache des Papyrus Westcar*, Göttingen 1889
Erman–Grapow, *Äg. Handwb.* A. Erman and H. Grapow, *Aegyptisches Handwörterbuch*, Berlin 1921
Erman–Grapow, *Wb.* A. Erman and H. Grapow, *Wörterbuch der ägyptischen Sprache*, 5 vols., Berlin 1926–31

Erman–Lange, *Pap. Lansing* A. Erman and H. O. Lange, *Papyrus Lansing: Eine ägyptische Schulhandschrift der 20 Dynastie*, Copenhagen 1925
Ernout–Meillet A. Ernout and A. Meillet, *Dictionnaire étymologique de la langue latine*, Third edition, Paris 1951
Eskhons The decree of Amonrasonther for Neskhons, quoted from G. Maspero, *Les Momies royales de Déir el-Baharî*, *Mission archéologique française au Caire* I, Paris 1889, plates xxv–xxvii
Eth. Ethiopic
Ev. Ver. M. Malinine, H. Puech and G. Quispel, *Evangelium Veritatis*, Munich 1956
Ex. Exodus

F Fayyûmic and related dialects

G Greek
Gardiner, *Admonitions* A. H. Gardiner, *The Admonitions of an Egyptian Sage*, Leipzig 1909
Gardiner, *Eg. gr.* A. H. Gardiner, *Egyptian Grammar*, Oxford 1926. Second edition, fully revised 1950
Gardiner, *Gr.*[3] A. H. Gardiner, *Egyptian Grammar*, Third edition, revised, Oxford 1957
Gardiner, *Hierat. Texts* A. H. Gardiner, *Egyptian Hieratic Texts*, Leipzig 1911
Gardiner, *Late Eg. Stories* A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Stories*, Brussels (Bibliotheca Aegyptiaca I) 1932
Gardiner, *Onom.* A. H. Gardiner, *Ancient Egyptian Onomastica*, 2 vols., Oxford 1947
Gardiner, *Sinuhe* A. H. Gardiner, *Notes on the Story of Sinuhe*, Paris 1916
Gauthier H. Gauthier, *Dictionnaire des noms géographiques contenus dans les textes hiéroglyphiques*, 7 vols., Cairo 1925–31
Ge. Genesis
Gesenius–Buhl, *Hebr. und aram. Wörterbuch*[14] F. Buhl, *Wilhelm Gesenius' hebraisches und aramaisches Handwörterbuch über das Alte Testament*, 14 edition, Leipzig 1921
Glanville, *Griffith Studies* *Studies presented to F. Ll. Griffith*, edited by S. R. K. Glanville, London (Egypt Exploration Society) 1932
Gött. gel. Anz. *Göttingische gelehrte Anzeigen*
GR, Gr.-R. hieroglyphic texts of the Graeco-Roman period
Griffith, *Pap. Rylands*, *Ryl.* F. Ll. Griffith, *Catalogue of the Demotic Papyri in the John Rylands Library in Manchester*, 3 vols., Manchester 1909
Griffith, *Stories* F. Ll. Griffith, *Stories of the High Priests of Memphis*, Oxford 1900
Griffith–Thompson F. Ll. Griffith and H. Thompson, *The demotic magical papyrus of London and Leiden*, 3 vols., London 1904–9
Groff, *Décr. Canope* W. N. Groff, 'Le décret de Canope', in *Revue égyptologique* 6 (1891), 13–21
Groff, *Les deux versions* W. N. Groff, *Les deux versions démotiques du décret de Canope*, Paris 1888

Harpist }
Harpiste } E. Revillout, 'La vie d'artiste ou de bohème en Égypte', in *Revue égyptologique* 3 (1885), 98ff.

H hieroglyphic

HAM Hamitic

W. Hatch W. H. P. Hatch, 'Three hitherto unpublished leaves from a manuscript of the *Acta Apostolarum Apocrypha* in Bohairic', in *Coptic Studies in honor of Walter Ewing Crum* (= *Bulletin of the Byzantine Institute* 2), Boston 1950

Hebr. Hebrews

Helck, *Die Beziehungen* W. Helck, *Die Beziehungen Ägyptens zu Vorderasiens im 3. und 2. Jahrtausend v. Chr.*, Wiesbaden 1962

Hess, *Gnost. Pap.* J. J. Hess, *Der gnostische Papyrus von London*, Freiburg 1892

Hess, *Rosette* J. J. Hess, *Der demotische Teil der dreisprachigen Inschrift von Rosette*, Freiburg 1902

Hess, *Stne* J. J. Hess, *Der demotische Roman von Stne Ḫa-m-us*, Leipzig 1888

Hierat. Ostr. Nat. Library, Vienna unpublished hieratic ostraca in the Nationalbibliothek, Vienna

Hincks, *An Attempt* etc. E. Hincks, 'An attempt to ascertain the number, names and powers of the letters of the hieroglyphic, or ancient Egyptian alphabet', in *Transactions of the Royal Irish Academy*, 21 (Dublin 1848), pt 2, 132–232

H.O. J. Černý and A. H. Gardiner, *Hieratic Ostraca*, 1, Oxford 1957

Hom. H. J. Polotsky, *Manichäische Homilien* (*Manichäischen Handschriften der Sammlung A. Chester Beatty*), Vol. 1, Stuttgart 1934

Hor. The Old Coptic Horoscope. See J. Černý, P. E. Kahle and R. A. Parker, in *Journal of Egyptian Archaeology* 43 (1957), 86ff.

Horus and Seth 'The Contendings of Horus and Seth', transcribed text in A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Stories*, Brussels 1932

Is. Isaiah

Israel Stela Stela of Year 5 of Merneptah, see Kitchen, *Ramesside Inscriptions* IV, 1 (Oxford 1968), 13ff.

JA *Journal asiatique*, Paris

James, *Ḥeḳanakhte* T. G. H. James, *The Ḥeḳanakhte Papers and other early Middle Kingdom Documents*, New York 1962

JAOS *Journal of the American Oriental Society*, Baltimore

J.E. Journal d'entrée (the register of accessions in the Cairo Museum)

JEA *Journal of Egyptian Archaeology*, London

Jer. Jeremiah

JNES *Journal of Near Eastern Studies*, Chicago

Jos. Joshua

Journal as. *Journal asiatique*, Paris

Junker, *Pap. Lonsdorfer I* H. Junker, *Papyrus Lonsdorfer I* (Sitzungsberichte, Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse. Vol. 197, 2), Vienna 1921

K 197 A. Kircher, the *Scalae* in *Lingua Aegyptiaca Restituta*, Rome 1643

Kahle, *Bal.* }
Bala'izah } P. E. Kahle, *Bala'izah. Coptic Texts from Deir-el-Bala'izah in Upper Egypt*, 2 vols., Oxford 1954

Kasser, *P. Bodmer XXI* R. Kasser, *P. Bodmer XXI*, Geneva 1964
Keimer, *Gartenpflanzen* L. Keimer, *Die Gartenpflanzen im Alten Ägypten*, Hamburg–Berlin 1924
Kêmi *Kêmi. Revue de philologie et d'archéologie égyptiennes et coptes*, Paris
Kh. Tales of Khamwese; see F. Ll. Griffith, *Stories of the High Priests of Memphis*, London 1900
Kircher A. Kircher, *Lingua Aegyptiaca Restituta*, Rome 1643
Krall, *Kopt. Texte* J. Krall, *Koptische Texte = Corpus papyrorum Raineri archiducis Austriae*, Vienna 1895

La Croze, *Lexicon* M. V. de La Croze, *Lexicon Aegyptiaco-Latinum*... Oxford 1775
Lagarde, *Ges. Abh.* / *Ges. Abhandlungen* P. de Lagarde, *Gesammelte Abhandlungen*, Leipzig 1866
Lagarde, *Mitt.* P. de Lagarde, *Mitteilungen*, I–IV, Göttingen 1884–9
Lagarde, *Übersicht* P. de Lagarde, *Übersicht über die in Aramäischen, Arabischen und Hebräischen übliche Bildung der Nomina = Abhandlung der Königliche Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen*, vol. 35, Göttingen 1889
Lange, *Amenemope* H. O. Lange, *Das Weisheitsbuch des Amenemope*, Copenhagen 1925
Late Aeth. Late Aethiopic
Lauth, *Manetho* F. J. Lauth, *Manetho und der Turiner Königs-Papyrus*, Munich, 1865
L. Cypr. O. von Lemm, 'Sahidische Bruchstücke der Legende von Cyprian von Antiochien', in *Memoires de l'Académie impériale des Sciences de St.-Pétersbourg*, VIII^e Série, Tome IV, no. 6, St Petersburg 1899
L*D* R. Lepsius, *Denkmäler aus Ägypten und Nubien*, 6 vols., Berlin 1849–58
Lefebvre, *Petosiris* G. Lefebvre, *Le tombeau de Petosiris*, 3 parts, Cairo 1923–4
L.E. / L.Eg. / L.Egn. Late Egyptian
LEM A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Miscellanies*, Brussels 1937
Lemm, *Kopt. Misc.* O. von Lemm, *Koptische Miscellen*, St Petersburg 1907
Le Page Renouf, *Lifework* P. Le Page Renouf, *The Lifework of Sir Peter Le Page Renouf*, 4 vols., Paris 1902–7
Lepsius, *Chronologie* R. Lepsius, *Die Chronologie der Ägypter*, Berlin 1849
Lepsius, *Lettre à Rosellini* R. Lepsius, *Lettre à Mr. le Professeur H. Rosellini sur l'alphabet hiéroglyphique*, Rome, 1837. From *Annali dell'instituto archeologico, Roma*, vol. 9, 1837
LES A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Stories*, Brussels 1932
Lev. Leviticus
Lexa, *Beiträge* F. Lexa, *Beiträge zum demotischen Wörterbuche aus dem Papyrus Insinger*, Prague 1916 (author's edition)
Lexa, *Dem. Totb.* / *Totb.* F. Lexa, *Das demotische Totenbuch der Pariser Nationalbibliothek* (*Demotische Studien*, by W. Spiegelberg, vol. 4), Leipzig 1910
Lichtheim, *Dem. Ostraca* M. Lichtheim, *Demotic Ostraca from Medinet Habu*, Chicago 1957

Инв. 9138

БИБЛИОТЕКА
ИНСТИТУТА
СССР

Liddell–Scott H. G. Liddell and R. Scott, *A Greek–English Lexicon*, 9th ed., Oxford 1940

Lovesongs Beatty In A. H. Gardiner, *The Library of A. Chester Beatty. The Chester Beatty Papyri, No. 1*, Oxford 1931

LRL J. Černý, *Late Ramesside Letters*, Brussels 1939

M. MSS in the Pierpont Morgan Library, New York, as reproduced and numbered in 56 vols. of photographs

Macadam, *Kawa* M. F. L. Macadam, *The Temples of Kawa*, 2 vols., Oxford 1949, 1955

Mag.P. F. Ll. Griffith and H. Thompson, *The Demotic Magical Papyrus of London and Leiden*, 3 vols., London 1904–9

Mal. Malachi

Mani H
Hom. } H. J. Polotsky, *Manichäische Homilien*, Stuttgart 1934

Mani Keph. H. J. Polotsky and A. Böhlig, *Manichäische Handschriften der Staatlichen Museen Berlin*, 1, *Kephalaia*, Stuttgart 1935

Mani Ps. C. R. C. Allberry, *A Manichaean Psalm-book*, Stuttgart 1938

Margolis M. L. Margolis, *A Manual of the Aramaic Language of the Babylonian Talmud*, Munich 1910

Mariette, *Dendérah* A. Mariette, *Dendérah, description générale du grand temple de cette ville*, 5 vols., 1870–80

Mattha, *Dem. Ostraka* G. Mattha, *Demotic Ostraka from the Collections at Oxford, Paris, Berlin, Vienna and Cairo*, Cairo 1945

W. Max Müller, *Liebespoesie* W. Max Müller, *Die Liebespoesie der Alten Ägypter*, Leipzig 1899

MDAIK *Mitteilungen des Deutschen archäologischen Instituts Abteilung Kairo*, Mainz

M.Eg. Middle Egyptian

Mélanges Charles Moeller *Mélanges d'histoire offerts à Charles Moeller*, Louvain 1914

Mém. et fragm. T. Devéria, *Memoires et fragments*, 2 vols., *Bibliothéque égyptologique concernant les œuvres des égyptologues français*, Vols. 4 and 5, Paris 1896, 1897

Mém. mission arch. franç. *Mission archéologique française au Caire. Mémoires*

Mic. Micah

Mitt. Erzh. Rainer *Mittheilungen aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer*, Vienna

Mitt. Kairo *Mitteilungen des Deutschen archäologischen Instituts Abteilung Kairo*, Mainz

M.K. Middle Kingdom

Möller, *Pap. Rhind*
Rhind } G. Möller, *Die beiden Totenpapyrus Rhind des Museums zu Edinburg*, Leipzig 1913

Mond–Myers, *The Bucheum* Sir R. Mond and O. H. Myers, *The Bucheum*, 3 vols., London 1934

Mor. MSS in the Pierpont Morgan Library, New York, as reproduced and numbered in 56 vols. of photographs

Mus. crit. *Museum criticum, or Cambridge Classical Researches*, Cambridge

Nachr. Ges. Wiss. Gött.
Nachrichten der K. Ges. d. Wiss. zu Göttingen, phil.-hist. Kl. } *Nachrichten von der*

(*königliche*) *Gesellschaft des Wissenschaften zu Göttingen, Philologische-historische Klasse*, Göttingen

N.K. New Kingdom

O Old Coptic

O.Berlin Ostraca in the Berlin Museum

Obs. Observation

O.Cairo Ostraca in the Egyptian Museum, Cairo

O.Campbell Ostraca formerly owned by Colin Campbell, now in Hunterian Museum, Glasgow

O.DM J. Černý, *Catalogue des Ostraca hiératiques non litteraires de Deir el-Médineh*, 5 vols., Cairo 1935–51

O.F. Ll. Griffith Ostraca formerly in the possession of F. Ll. Griffith, now in the Ashmolean Museum, Oxford

O.IFAO Unpublished ostraca in the Institut français d'archéologie orientale du Caire

O.K. Old Kingdom

O.Louvre Ostraca in the Musée du Louvre, Paris

OLZ *Orientalistische Literaturzeitung*, Berlin

O.Michaelides Ostraca in the possession of G. Michaelides, some published in H. Goedicke and E. Wente, *Ostraka Michaelides*, Wiesbaden 1962

O.Murray Ostracon Murray; unpublished demotic ostracon

d'Orb. Papyrus d'Orbiney = Papyrus B.M. 10183 (for text, see A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Stories*, Brussels 1932)

Orientalia *Orientalia Commentarii periodici Pontificii Instituti Biblici*, Rome

Ostr. Turin Ostraca in the Egyptian Museum, Turin

Oudh. Med.
Oudh. Meded. *Oudheidkundige Mededelingen uit het Rijksmuseum van Oudheden te Leiden*, Leiden

P Coptic MSS in the Bibliothèque Nationale, Paris (Crum's copies)

P. Anast. 4 Papyrus Anastasi 4 = Papyrus B.M. 10249 (for text see A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Miscellanies*, Brussels 1937)

Pap. Ebers Papyrus Ebers. (For text see G. Ebers, *Papyros Ebers*, 2 vols., Leipzig 1875)

Pap. jud. 'Papyrus judiciaire' in the Egyptian Museum, Turin

Pap. Krall Papyrus Krall in Vienna, cited from W. Speigelberg, *Der Sagenkreis des Königs Petubastis*, Leipzig 1910

Parker, *Dem. Math. Pap.* R. A. Parker, *Demotic Mathematical Papyri*, Providence 1972

part. coni. participium coniunctum

Pauly–Wissowa Pauly–Wissowa–(Kroll–Mittelhaus), *Real-Encyclopädie der classischen Altertumswissenschaft*, Stuttgart

Payne-Smith R. Payne Smith, *A Compendious Syriac Dictionary*, Oxford 1907 (reprint of 1903 ed.)

P.Berlin Papyrus Berlin (no. 3108 published in W. Spiegelberg, *Demotische Papyrus aus den Königlichen Museen zu Berlin*, Leipzig 1902)

P.BM
P. Brit. Mus. Papyrus in the British Museum

P.Bodmer Papyrus in the Bodmer Library, Coligny–Geneva
p.c. participium coniunctum
P.Cairo Papyrus in the Egyptian Museum, Cairo
P.Chester Beatty Papyrus in the Chester Beatty Library, Dublin, or formerly in the possession of Sir A. Chester Beatty (the latter, now in British Museum, published by A. H. Gardiner, *Hieratic Papyri in the British Museum, Third Series*, London 1935)
P.Dodgson Papyrus formerly in the possession of the Rev. A. Dodgson, now in the Ashmolean Museum, Oxford (published by F. Ll. Griffith in *PSBA* 31 (1909), 100)
PER Persian
Petrie, *Gizeh and Rifeh* W. M. F. Petrie, *Gizeh and Rifeh*, London 1907
Petrie, *Medum* W. M. F. Petrie, *Medum*, London 1892
Petub. Petubastis. See W. Spiegelberg, *Der Sagenkreis des königs Petubastis*, Leipzig 1910
Peyron }
Peyron, *Lex* } V. A. Peyron, *Lexicon linguae copticae*, Turin 1835
P.Fay Papyrus from the Fayyûm (cited from Sir H. Thompson's notes)
PGM K. Preisendanz (ed.), *Papyri Graeci Magicae*, 3 vols., Leipzig–Berlin 1928, 1931, 1941
P.Harris Papyrus Harris I = B.M. 9999, published by W. Erichsen, *Papyrus Harris I*, Brussels 1933
P.Hauswaldt W. Speigelberg, *Die demotischen Papyri Hauswaldt*, Leipzig 1913
P.Kasan Papyrus Kasan (unpublished)
Piehl, *Inscr. hiér.* K. Piehl, *Inscriptions hiéroglyphiques recueillies en Europe et en Egypte*, Leipzig and Stockholm 1886–1903
Pierret, *Voc. hiér* P. Pierret, *Vocabulaire hiéroglyphique*, Paris 1875
Pl. Plate/Plural
P.Lansing Papyrus Lansing. See A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Miscellanies* (Bibliotheca Aegyptiaca, VII), Brussels 1937
Pleyte, *Ét. ég.* W. Pleyte, *Études égyptologiques*, Leiden 1866–9
Pleyte, *Pap. Rollin* W. Pleyte, *Les papyrus Rollin de la Bibliotheque imperiale de Paris*, Leiden 1868
Pleyte–Boeser, *Suten-χeft.* W. Pleyte and P. A. A. Boeser, *Suten-χeft, Le livre royal* (*Papyrus Insinger*), Leiden 1899
P.Lille H. Sottas, *Papyrus démotiques de Lille*, Tome I, Paris 1921
Pliny, *Hist. nat.* *Historia naturalis* }
Pliny, *Nat. hist.* *A Natural History* }
Plumley J. M. Plumley, *An Introductory Coptic Grammar* (*Sahidic Dialect*), London 1948
P. mag. Salt Papyrus Magical Salt (P. Derchain, *Le Papyrus Salt* 825, Brussels 1965)
P.Mallet Papyrus Mallet (G. Maspero, *Recueil de travaux relatifs à la philologie et à l'archéologie égyptiennes et assyriennes*, Vol. I, 47–79, Paris 1870)
P.Millingen The Millingen Papyrus (Fr. Ll. Griffith, *The Milligen Papyrus* (*teaching of Amenemhat*)), in *Z.Ä.S.* 34 (1896), 35–51
Polotsky, *Études* H. J. Polotsky, *Études de syntaxe copte*, Cairo 1944
Polotsky, *Manich. Homilien* H. J. Polotsky, *Manichäische Homilien* (*Manichäische Handschriften den Sammlung A. Chester Beatty*), Vol. I, Stuttgart 1934

P.Reinach Th. Reinach, *Papyrus grecs et démotiques*, Paris 1905
Preisigke F. Preisigke, *Namenbuch*, Amsterdam 1967
Ps. Psalm-book (See C. R. C. Allberry)
P.Sallier I Papyrus Sallier I (A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Miscellanies*, *Bibliotheca Aegyptiaca* VII, Brussels 1937)
PSBA *Proceedings of the Society of Biblical Archaeology*, London 1878–1917

Qual. Qualitative

Ranke H. Ranke, *Die ägyptische Personennamen*, Vol. I, Glückstadt, 1935
Rec. Champollion *Recueil d'études égyptologiques dediées à la mémoire de Jean-François Champollion*, Paris 1922
Rec. trav. *Recueil de travaux relatifs à la philologie et à l'archéologie égyptiennes et assyriennes*, Paris 1870–1923
Renouf, *Egypt. Ess.* P. Le Page Renouf, *Egyptological and Philological Essays* (G. Maspero and W. H. Rylands, *The Life-work of Sir Peter Le Page Renouf*, Vol. I, Paris 1902)
Revillout, *Nouv. chrest. dém.* E. Revillout, *Nouvelle chrestomathie démotique*, Paris 1878
Revillout, *Pap. mor.*, *Pap. moral.*, *Pap. mor. de Leide* E. Revillout, 'Le papyrus moral de Leide', in *Journal asiatique*, série 10, vol. 5, 193–249; vol. 6, 275–332; vol. 8, 83–148; vol. 9, 429–508, Paris 1905–8
Revillout, *Poème* E. Revillout, *Un poème satyrique*, Paris 1885
Revillout, *Setna* E. Revillout, *Le roman de Setna, étude philologique et critique avec traduction mot à mot du texte démotique*, Paris 1877
Revue d'ég. *Revue d'égypte*
Rochemonteix, *Edfou* M. de C. Rochemonteix, *Le temple d'Edfou*, Vols. I and II fasc.
Rösch, *Vorbem.*, *Vorbemerkungen* F. Rösch, *Vorbemerkungen zu einen Grammatik der achmimischen Mundart*, Strassburg 1909
Rosetta Rosetta Stone (see J. J. Hess, *Der demotische Teil der dreisprachigen Inschrift von Rosette, übersetzt und erklärt*, Freiburg 1902)
Rossi, *Etym. aeg.*, *Etym. aegypt.* I. Rossi, *Etymologiae Aegyptiacae*, Rome 1808
de Rougé, *Chrest.*, *Chrest. ég.* E. de Rougé, *Chrestomathie égyptienne*, Paris 1867–76
de Rougé, *I.H.* E. de Rougé, *Inscriptions hiéroglyphiques copiées en Egypte*, Paris 1877
de Rougé, *Oeuvres div.* E. de Rougé, *Oeuvres diverses*, Paris 1907–8

S Sa'idic (Sahidic) dialect
S^A Sa'idic with Achmîmic tendency
Sa. Wisdom of Solomon
de Sacy, *Abdellatif* S. de Sacy, *Relation de l'Egypte par Abd-Allatif, médecin arabe de Baghdad*, Paris 1810
Saite Saite Period

Salvolini, *Analyse gramm.* F. Salvolini, *Analyse grammaticale raisonnée de différents textes anciens Egyptiens*, Paris 1836

Salvolini, *Obél. Paris* F. Salvolini, *Traduction et analyse gammaticale des inscriptions sculptées sur l'obélisque égyptien de Paris, suivie d'une notice relative à la lecture des noms de rois qui y sont mentionnés*, Paris 1837

Saulcy, *Anal. gram.* L. F. J. C. de Saulcy, *Analyse grammaticale du texte démotique du décret de Rosette*, Paris 1845

S: BMar Sa'idic: E. A. Wallis Budge, *Coptic Martyrdoms etc. in the Dialect of Upper Egypt*, London 1914

Schäfer, *Nastesen* H. Schäfer, *Die aethiopische Königsinschrift des Berliner Museums, Regierungsbericht des Königs Nastesen des Gegners des Kambyses*, Leipzig 1901

Schiaparelli, *Relazione* E. Schiaparelli, *Relazione sui lavori della missione archeologica Italiana in Egitto*, 2 vols, Turin 1924, 1927

Schmidt, *Kephalaia* C. Schmidt, *Manichäische Handschriften der staatlichen Museen Berlin*, Band 1, *Kephalaia*, Stuttgart 1935

Sethe, *Bürgschaftsurk.* K. Sethe and J. Partsch, *Demotische Urkunden zum ägyptischen Bürgschaftsrechte vorzügleich der Ptolemäerzeit*, Leipzig 1920

Sethe, *Nominalsatz* K. Sethe, *Der Nominalsatz im Ägyptischen und Koptischen*, Leipzig 1916

Sethe, *Verbum* K. Sethe, *Das aegyptische Verbum im Altaegyptischen, Neuaegyptischen und Koptischen*, Leipzig 1902

Sf Sa'idic dialect with Fayyûmic tendency

ShP. Shenoute, MSS in the Bibliothèque Nationale, Paris

Si. Ecclesiasticus, according to Lagarde's numeration

sic l. *sic legendum*

Sinai A. H. Gardiner, T. E. Peet and J. Černý, *The Inscriptions of Sinai* (2nd edition), London 1955

Sottas, *Pap. de Lille* H. Sottas, *Papyrus démotiques de Lille*, Tome 1, Paris 1921

Spiegelberg, *Chronik*, *Dem. Chron.*, *Dem. Chronik* W. Spiegelberg, *Die sogenannte demotische Chronik des Pap. 215 der Bibliothèque Nationale zu Paris*, Leipzig 1914

Spiegelberg, *Dem. Denkmäler* W. Spiegelberg, *Catalogue général des antiquités égyptiennes du Musée du Caire. Die demotischen Denkmäler*, 2 vols., Leipzig 1904–8

Spiegelberg, *Dem. Pap. Strassburg* W. Spiegelberg, *Die demotischen Papyrus der Strassburger Bibliothek*, Strassburg 1902

Spiegelberg, *Die dem. Pap. Loeb* W. Spiegelberg, *Die demotischen Papyri Loeb*, Munich 1931

Spiegelberg, *Eigennamen* W. Spiegelberg, *Aegyptische und griechische Eigennamen aus Mumienetiketten der römischen Kaiserzeit*, Leipzig 1901

Spiegelberg, *Hauswaldt* W. Spiegelberg, *Die demotischen Papyri Hauswaldt*, Leipzig 1913

Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* W. Spiegelberg, *Koptisches Handwörterbuch*, Heidelberg 1921

Spiegelberg, *Krüge* W. Spiegelberg, *Demotische Texte auf Krügen* (*Demotische Studien*, Heft 5), Leipzig 1912

Spiegelberg, *Mythus* W. Spiegelberg, *Der ägyptische Mythus vom Sonnenauge*, Strassburg 1917

Spiegelberg, *Rechnungen* / *Sethosrechnungen* W. Spiegelberg, *Rechnungen aus der Zeit Setis I (circa 1350 v. Chr.) mit anderen Rechnungen des neuen Reiches*, Strassburg 1896

Spiegelberg–Ricci, *Pap. Reinach* W. Spiegelberg and S. de Ricci, *Papyrus Grecs et Demotiques recueillis en Égypte et publiés par Théodore Reinach*, Paris 1905

Spr. Westcar A. Erman, *Die Sprache des Papyrus Westcar*, Göttingen 1890

St. constr. *Status constructus*

Ste Fare Garnot, *Mél Maspero* J. Sainte Fare Garnot, 'Etat présent des études linguistiques relatives à l'ancien égyptien', in *Mélanges Maspero*, I, Cairo 1961

Steindorff, *Lehrbuch* G. Steindorff, *Lehrbuch der koptischen Grammatik*, Chicago 1951

Steindorff, *Prolegomena* G. Steindorff, *Prolegomena zu einer koptischen Nominalclasse*, Berlin 1884

Stern, *Kopt. Gr.* L. Stern, *Koptische Grammatik*, Leipzig 1880

Suppl. Supplement

Synaxarium J. Forget, *Synaxarium Alexandrinum*. Excudebat Karolus de Luigi (*Corpus scriptorum christianorum orientalium, Arabic Series*), Rome 1905–

Syr. Syriac

Syria Syria, *Revue d'art oriental et d'archéologie*, Paris 1920–

Targ. Targum

Tableau gén. Tableau général. In J. F. Champollion, *Précis du système hiéroglyphique des anciens Égyptiens*, Paris 1824

Tattam, *Lexicon* H. Tattam, *Lexicon Ægyptiaco-Latinum*, Oxford 1835

Temple of Esna S. Sauneron, *Le temple d'Esna* (Vol. II, texts 1–193; Vol. III, texts 194–398; Vol. IV, texts 399–642), Cairo 1963–9

Theban Ostraca A. H. Gardiner and Sir Herbert Thompson, *Theban Ostraca*, London 1913

Till / Till, *Kopt. Gr.* W. C. Till, *Koptische Grammatik* (*Saïdischer Dialekt*), Leipzig 1955

Till, *Achm.-kopt. Gr.* W. C. Till, *Achmîmisch-Koptische Grammatik*, Leipzig 1928

Till, *Arz.* W. C. Till, *Die Arzneikunde der Kopten*, Berlin 1951

Till, *Coptica* W. C. Till, 'Die Coptica der Wiener papyrussammlung', in *ZDMG.* 95 (1941), 165–218

Till, *CPR* Papyri in the Rainer Collection, Staatsbibliothek Vienna (Till's copies)

Till, *Kopt. Chrest. f. den. fay. Dialekt* W. C. Till, *Koptische Chrestomathie für den fayumischen Dialekt*, Vienna 1930

Till, *KR* W. C. Till, *Die Koptischen Rechtsurkunden der Papyrussammlung der österreichischen Nationalbibliothek*, Vienna 1958

Till, *Ostraka* W. C. Till, *Die koptischen Ostraka der Papyrussammlung der österreichischen Nationalbibliothek*, Vienna 1960

Tri O. E. Lemm, *Das Triadon*, St Petersburg 1903

Turin Cat. *Regio Museo di Torino ordinato e descritto da A. Fabretti, F. Rossi e R. V. Lanzone: Antichita egizia*, Turin 1882

Urk. IV K. Sethe, *Urkunden der 18. Dynastie*, Leipzig 1905–9

Vogelsang, *Komm. Bauer* F. Vogelsang, *Kommentar zu den Klagen der Bauern*, Leipzig 1913

Volten, *Dem. Traumdeutung* A. Volten, *Demotische Traumdeutung* (= *Analecta Aegyptiaca*, vol. III), Copenhagen 1942

Wångstedt, *Ausgew. dem. Ostraka* S. V. Wångstedt, *Ausgewählte demotische Ostraka*, Uppsala 1954

Wb. A. Erman and H. Grapow, *Wörterbuch der aegyptischen Sprache*, Leipzig 1926–31

Wenamūn A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Stories* (*Bibliotheca Aegyptiaca* I), Brussels 1932

WS W. E. Crum and H. I. Bell, *Coptic Texts from Wadi Sarga* (= *Coptica* III), Copenhagen 1922

WZKM *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes*, Vienna 1887–

Xenophon, *Anab.* Xenophon, *Anabasis*

Young, *Misc. Works* / *Works* Thomas Young, *Miscellaneous Works*, London 1858

Z / Zoega G. Zoega, *Catalogus codicum Copticorum manuscriptorum qui in Museo Borgiano Velitris adservantur*, Rome 1810

ZÄS *Zeitschrift für ägyptische Sprache*, Leipzig

Zauberspr. f. Mutter u. Kind A. Erman, *Zaubersprüche für Mutter und Kind*, Berlin 1901

ZDMG *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, Dresden, Leipzig and Wiesbaden

ⲁ

ⲁ-, ⲁⲛ (Crum 1 a), verbal prefix, from (*Wb.* I, 112, 1–3); (Er. 36, 3), *irỉ*, 'make, do'.

HSTERN, *Kopt. Gr.*, 215, §374 [1880]; cf. Steindorff, *Kopt. Gr.*, 1st ed., 126, §276, Anm. [1894]; DREVILLOUT, *Setna*, 96 [1877]. The Egn. verbal form involved is , *irf* > L.Egn *iryf* (not , *irrf* or , *ỉrf*) and Dem. *irf*.

HSPIEGELBERG in *Rec. trav.* 31, 156–7 [1909]; GRIFFITH, *Stories*, 97 [1900]; cf. *Wb.* I, 112, 3 [1926]; Till, *Kopt. Gr.* 159, §313 [1955]. NB. A rival theory (EDGERTON in *JAOS* 55, 259 ff. [1935]) considers ⲁⲛ < ϩⲁⲛ < *wỉḥ*; see ϩⲁⲛ, prefix of Perfect.

BAFⲁⲛ, prefix of IInd Present = L.Eg. , *ỉtr* + Subj. + Inf. See under Fⲁⲁⲛ. The use of Qualitative in the IInd Present (and IInd Future) in which Till, *Kopt. Gr.* 154, §303, sees a decisive objection against deriving this ⲁⲛ from *irỉ*, must be secondary.

ⲁ- (Crum 1 a), prefix of Imperative = L.Egn. , *ỉ-*; Dem. or (Er. 15, 3), *ỉ-*.

HCHABAS, *Voyage*, 82 [1866]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 150, §296 [1855]; cf. EDGERTON, *Griffith Studies*, 63 [1932].

ⲁ- (Crum 1 a), adverb of indefiniteness, 'about' = (*Wb.* I, 157, 14 ff.), 'arm, district'.

SPIEGELBERG, *ZÄS* 51, 123 [1913]; but see DÉVAUD, *Muséon* 36, 85 [1923].

Fⲁⲁⲛ (not in Crum), prefix of IInd Perfect = L.Egn. , *ỉtr* + Subj. + Inf.

GRIFFITH, *Ryl.* III, 235, n. 2 [1909]; cf. Polotsky, *Études de syntaxe copte*, 71 and n. 1 [1944]. NB. In B, A and F the Eg. construction has resulted in the IInd Present ⲁⲛ, cf. Steindorff, *Lehrbuch*, 148, §321; Mallon-Malinine, *Grammaire copte*, 110, §327.

ⲁⲓⲁⲓ (Crum 1 b), 'increase in size' = (*Wb.* I, 162, 13 ff.) ϩ, 'become great'; (Er. 53), ϩ, 'become great'.

HDE ROUGÉ, *Œuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 97 [1856]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 119, §243 [1855]. Cf. SETHE, *Verbum* I, 232–3 [1899].

ᴬⲁⲓⲉϯⲧⲉ is originally an Imperative followed by dependent pers. pronoun of 2nd masc. sing.: 'increase thou'. Rösch, *Vorbemerkungen*, 140, §120 [1909]. See -ⲧⲉ.

For ⲁⲉⲓⲏⲥ, see separate entry below.

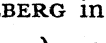
ⲁϧⲱ (Crum 2a), 'drag net (for fish or animals)', probably connected with , later (*Wb.* I, 65, 1), *ỉbṯt*, 'bird trap'.

BRUGSCH, *Wb.* 44 [1867]; but see DÉVAUD, *Muséon* 36, 85 [1923].

ⲁϧⲱⲕ (Crum 2b), 'crow, raven' = , *ʿbḳ* (as proper name, P. Reinach no. 7, 5); (Er. 59, 4), *ỉbḳ* (as appellative, P. Carlsberg no. 14, f, 6), 'raven'.

SPIEGELBERG in Reinach, *Papyrus grecs et démotiques*, 212 [1905] (as proper name); VOLTEN, *Dem. Traumdeutung*, 105 [1942] (as appellative). ϧⲁⲗ ⲛⲁϧⲱⲕ (Crum 2b and 31b), 'raven's eye', leguminous plant, κύαμος ἑλληνική acc. to Zoega 629 and *BIFAO* 28, 91 = , *bỉl n ϧⲱⲕ*, *Vicia faba* L., acc. to Griffith-Thompson, I, 48, and III, 24, no. 247. The expression seems, however, rather a late modification of an earlier , *ḥr(w)-bỉḳ*, lit. 'falcon's face', chick peas, *Cicer arientinum* L., Arabic حمّص, for which see Keimer in *Anc. Egypt* 1929, 47–8.

HESS, *Rosette*, 67 [1902].

ˢⲁϧⲉⲣⲏⲝ (Crum 2b), a stone =  (not in *Wb.*), *brgt* (an incorrect transcription of hieratic instead of , Barguet, *La stèle de la famine*, 24, n. 11), 'smaragd, beryl' (Harris, *Lexicographical Studies*, 105), a loanword from Semitic (cf. Hebrew בָּרֶקֶת, Akkadian *barraqtu*), from which also Sanskrit *marakata*, Greek σμάραγδος. The ⲝ (instead of ⲥ) of the Sa'îdic probably due to Bohairic form.

ᴮⲁϧⲥⲱⲙ (Crum 2b), 'wild mint' = ? (*Wb.* I, 64, 16. 17), *ỉbs?*, a (medical) plant.

ⲁϧⲏⲩ (Crum 3a; 'meaning unknown'), nn. or adj., epithet of certain edibles (e.g. ⲧⲏϧⲧ ⲛⲁϧⲏⲩ) = ? (Er. 4, 4), *ỉbḥ* (kind of fish, in *ỉbḥ n yʿm*, 'fishes of sea', lit. prob. 'crowd, mixture', from (*Wb.* I, 8, 8ff.), *ỉbḥ*, 'unite, mix, join' (trans. and intrans.), cf. *ỉbḥt* (*Wb.* I, 8, 21), medical 'mixture' and ⲱϧⲏⲩ.

ⲁⲃⲁⲥⲏⲉⲓⲛ (Crum 3a), 'glass' = Persian آبگینه, 'glass'.

ROSSI, *Etym. aegypt.* I [1808].

ⲁⲓⲃⲉ Mani (Crum 476a, s.v. ⲟⲩⲁⲓⲃⲉ, but see Corrections, p. xxiii), 'stamp, stain', cf. (*Wb.* I, 6, 23), 'branding-mark' and (Er. 3, 1 and 17, 3) *ʒb*, *ɜʒb*, 'to stamp cattle with a branding mark'.

HDH. THOMPSON in Allberry, *A Manichaean Psalm-Book*, II, note on 23, 29 [1938].

ⲁⲉⲓⲕ (Crum 3a), 'consecration (of church)', from (*Wb.* I, 230, 3ff.), *ḫ*, 'to enter' (see ⲱⲕ), cf. (*Wb.* I, 232, 10), *ḫy*, 'solemn entrance of the king'; (Er. 56, 7), *ḫyḳ*, 'festival, inauguration'.

HGRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 340, s.v. *wyn* [1909]; cf. Erman-Grapow, *Wb.* I, 232, 10 [1926]; DGRIFFITH, *Cat. of Dem. Graffiti*, I, p. 133, no. 7, and p. 138, no. 35 [1937].

ⲁⲕⲏ (Crum 3b and 674a, *s.v.* ϩⲁⲙ, adding ϩⲁⲙⲁⲥⲏ, Jernstedt, *Hermitage* p. 54), meaning unknown, prob. a (metal?) instrument = ? Late Aeth. (*Wb.* I, 136, 17), *ɜḳyt*, an instrument.

ⲁⲕⲱ (Crum 3b), 'thing destroyed, destruction' = (*Wb.* I, 21, 22), *ʒḳyt*, 'loss'.

MASPERO, *Rec. trav.* 20, 152 [1898], whose , *ʒḳt*, is perhaps only reconstructed; ERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 21, 22 [1926].

Bⲁⲕⲗⲏ (Crum 3b), a vessel = (P. Berlin 3108, 3), (Petubastis Vienna R 23), *ḳr*, a metal object (Er. 74, 1).

BRUGSCH, *ZÄS* 14, 68 [1876]; cf. REVILLOUT, *Rev. ég.* 12, 25 [1907].

ⲁⲕⲗⲏ (Crum 3b), 'weasel', see under ⲕⲗⲏ.

ⲁⲕⲟⲧⲗⲁⲧⲧⲉ (Crum 3b), nn. f., a vessel, receptacle? from? Gk. κόλλαθον, a measure of 25 sextari, on which see Bell in *WS*, p. 22.

ⲁⲕⲧ, ⲁⲕⲏⲧ (Crum 3b), 'cause to solidify, congeal', is prob. Ar. اعقد, 'cause to thicken', etc. (IVth form of عقد, 'tie, attach').

CRUM, *A Coptic Dict.* 3b [1929].

ⲁⲗ (Crum 3b), 'deaf, dumb' = (Er. 68, 3), *ḫlwʒ*, 'dumb', in proper name *Tʒ-ḥf-ḫlwʒ* ('dumb snake'), cf. ϩⲟϥⲙⲁⲗ = ἀσπὶς κωφή, Psalm 57, 4.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 3 [1921]; but see DÉVAUD, *Muséon* 36, 86 [1923].

ⲁⲗ (Crum 3b), 'pebble' = L.Egn. , (*Wb.* I, 208, 11), *ꜥr*, 'pebble'; ⲥⲟⲩ (Er. 68, 1), *ꜥl*, 'stone'.

[H]CHABAS, *Voyage*, 215–16 and 349 [1866]; [D]GRIFFITH, *Catalogue of Dem. Graffiti*, I, p. 139, no. 44 [1937].

ⲁⲗⲙⲡⲉ, 'hail' = Egn. **ꜥr n pt*, lit. 'pebble of the sky'.

ⲁⲗ (Crum 4a; 'meaning unknown'), always with vb. ⲁⲩⲱ-, 'cry' = (Er. 6, 12), *ỉrl*, 'wail, lament' or sim.

ⲁⲗⲉ (Crum 4a), 'mount, go up' = , *ỉꜥr*, later , *ꜥr* (*Wb.* I, 41, 14ff.); (Er. 67, 5), *ꜥl*, 'mount'.

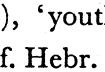
[H]DE ROUGÉ, *Chrest. ég.* I, 73 [1867]; cf. SETHE, *Verbum*, II, §664 [1899]; [HD]BRUGSCH, *Wb.* 204 and 212 [1867]; cf. Griffith in *PSBA* 18, 105 [1896].

See also ⲱⲗ.

ⲁⲗⲟⲩ (Crum 5a), 'youth, maiden' = (Er. 68, 2), *ꜥlw*, 'child'. From Semitic, cf. Hebr. עוֹל, 'sucking child', Syriac ܥܘܠܐ *ꜥulā* (Brockelmann, *Lex.*, 246).

[D]LEEMANS, *Aegyptische Papyrus in demotisch schrift met grieksche overschrijvingen*, 47, no. 23 [1839]; [S]DÉVAUD's slip.

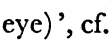
See also next word.

ⲁⲗⲱ, ⲁⲗⲟⲩ (Crum 5a), 'pupil of eye', same word as the preceding, lit. 'maiden (of the eye)', cf. also Egn.  (*Wb.* III, 53, 21), *ḥwnt ỉmyt ỉrt*, 'maiden in the eye' = 'pupil'. See VERGOTE, *Muséon* 63, 294 [1950], but envisaged already by Crum though with doubt.

ⲁⲗⲱ (Crum 5b), 'snare, trap' = , (*Wb.* I, 252, 3), *wꜣrt*, 'string (to close a net)'.

DÉVAUD's slip.

[BS]ⲁⲗⲟⲣ (Crum 5b), 'corner, angle', lit. 'bend(ing)', from ⲱⲗⲣ, 'bend'. Same word as [S]ⲁⲗⲟⲥ, [B]ⲁⲗⲟⲩ, 'thigh, knee, arm' (see this).

ⲁⲗⲣⲉ (Crum 5b), 'last day of month' =  (*Wb.* I, 212, 8), *ꜥrḳy*, older , *ꜥrḳw* (*ASAE* 51, 445–6); Dem. (Er. 67, 2), *ꜥrḳy*, 'last day of month'.

[H]KABIS, *ZÄS* 12, 125 [1874]; [D]SPIEGELBERG, *Dem. Chron.* 47, no. 49 [1914].

ⲁⲗⲓⲕⲧ (Crum 5b), a metal (?) object = (Er.7, 9), *ʾlykt*, 'ring(?)', probably from Greek ἑλικτός, 'twisted', or ἕλιξ, anything of spiral shape.

DCRUM, *A Coptic Dict.* 5b [1929]; GERICHSEN, *Dem. Glossar*, 7, 9 [1954] (following Griffith-Thompson, I, 95 [1904]).

ⲁⲗⲓⲗ (Crum 6a), 'field mouse' = ?Gr.-R. (*Wb.* I, 210, 7), *ʿrʿr*, an eatable animal. Prob. ultimately related to ⲉⲙⲓⲙ.

ⲁⲗⲱⲗ (Crum 6a), Qual. ⲉⲗⲁⲗⲧ (Mani Hom.; Ev. Ver.) 'be worried', perhaps = (not in *Wb.*), *ʾrr*, 'frustration (?)', P. Brit. Mus. 10083, 25.

EDWARDS, *Hieratic Papyri in the Brit. Mus.*, Fourth Series, I, 3 n. 16 [1960].

Sⲁⲗⲧⲣⲁⲥ, Bⲁⲧⲣⲁⲥ (Crum 6b), 'marrow', lit. 'pain-remover' (ⲱⲗ 'remove' + ⲧⲣⲁⲥ 'pain', cf. ⲁⲗⲥⲏⲩ), Bⲁⲧⲣⲁⲥ, however, is 'fat of (the) bone' (ⲱⲧ + ⲣⲁⲥ), this being the original expression, while Sⲁⲗⲧⲣⲁⲥ is a transformation due to the belief that animal marrow is an efficient remedy against pain. See TILL, *Die Arzneikunde*, no. 90 [1951] and *Festschrift Grapow*, 324–5 and 337 [1955].

Bⲁⲗⲓⲍⲓ (Crum 6b), 'fuller's earth', طفل = (not in *Wb.*; ex. Brugsch, *Rec. de mon.* I, pl. XVI, l. 18), *ʾrkt*, 'fuller's mixture' (*ʾrkt* of natron, oil, myrrh and wine to bleach a fabric).

BRUGSCH, *Wb.* II [1867].

Sⲁⲗⲟϭ, Bⲁⲗⲟϫ (Crum 7a), 'thigh, knee, arm' = Late (*Wb.* I, 211, 18), *ʿrḳ*, 'joint of leg?'; (Er. 8, 2), *ʾlg*, in *ʿwy n ʾlg*, 'cover of the thigh', Petubastis Vienna M4; from ⲱⲗⲣ, 'to bend' (see this). Same word as BSⲁⲗⲟⲣ, 'corner, angle', lit. 'bend(ing)'.

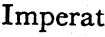
KRALL, *Mitt. aus der Sammlung Erzh. Rainer*, VI, 59, no. 9 [1897]; cf. DSTRICKER, *Oudheidkundige Mededelingen*, N.S. 35, 57 [1954] (translating '*schenkelstück*').

ⲁⲁⲙ (Crum 7a, Add., p. xv), a medical plant = ? (*Wb.* I, 169, 15), *ʿʿm* (and various other spellings), a medical plant.

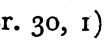
CHASSINAT, *Pap. méd.* 317 [1921].

ⲁⲙⲉ (Crum 7a), 'herdsman' = (*Wb.* I, 167, 19–21), *ʿʾm*, 'Asiatic', as early as XIXth Dyn. also 'herdsman' (*ZÄS* 72, 146); (Er. 55, 5), *ʿʾm*, 'herdsman'.

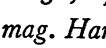
HBRUGSCH, *Rhind*, 34, no. 35 [1865]; DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* VI (=*Bibl. ég.* XXVI), 12 [1865]; DSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 28, 201 [1906].

ⲁⲙⲟⲧ (Crum 7b), Imperative 'come!' 2nd sing. masc. =  (*Wb.* II, 35, 8); *mi*, ⲁ3ⲓ (Er. 30, 1), *im*, 'come!'.

HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 221 (glossary) [1860]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §83, and 150, §296 [1855].

ⲁⲙⲏ 'come!' 2nd sing. fem. =  (*Wb.* II, 35, 14), *mi·t*; ⲁⲁⲥⲓ, *imi(·t)* (Dem. mag. Pap. 6, 19).

HW. MAX MÜLLER, *ZÄS* 31, 44 [1893]; DGRIFFITH-THOMPSON, III, 7, no. 58 [1909].

ⲁⲙⲱⲓⲛⲉ, 'come', 2nd pl. =  (*Wb.* II, 35, 15–17), *my·n*, lit. 'let us go!'; ⲓⲙⲁⲥⲓ, *imi·n*.

HW. MAX MÜLLER, *ZÄS* 31, 50 [1893]; cf. ERMAN, *Näg. Gr.*², 170–1, §362 [1933]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 150, §296 [1855].

ⲁⲙⲏⲉⲓⲧⲛ, 'come!', 2nd pl. = ⲁⲙⲏⲉⲓ + ⲧⲛ, ⲁⲙⲏⲉⲓ being the Plural *my* (*Wb.* II, 35, 8ff.) and ⲧⲛ the dependent pronoun of 2nd pl. (lit. 'come you!'); ⲓⲙⲓⲁⲉⲓⲗ, *imw·tn*.

SETHE, *Verbum*, II, 214, §512 [1899]; cf. ERMAN, *Näg. Gr.*², 167, §354 [1933]; DVOLTEN, *Ägypter und Amazonen*, 89 [1962].

Bⲁⲙⲟⲛⲓ (Crum 8a), 'be strong, possess' = (*Wb.* II, 419, 4ff.), *rmni*, 'carry'.

BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 727 [1881]; cf. SETHE, *ZÄS* 50, 103 [1912].

Bⲁⲙⲓⲛⲁⲕⲟⲩ (not in Crum; cf. Peyron, p. [6]), 'styrax' = ⲁⲙⲙⲱⲛⲓⲁⲕ (not in Er.), *imwnyᶜk*, from Greek ἀμμωνιακόν, 'Ammoniac' (a gum resin used in medicine and as cement; *The Concise Oxford Dictionary*, 3rd ed., 37).

GRIFFITH-THOMPSON, III, 7, no. 63 [1909].

ⲁⲙⲛⲧⲉ (Crum 8b), 'Hades' = (*Wb.* I, 87, 1ff.), *imntt*, 'the west'; ⲓⲙⲛⲧ (Er. 31, 4), *imntt*.

HROSELLINI, *Monumenti civili*, III, 476–8 [1836]; DBRUGSCH, *Rhind*, 33 and pl. 34, no. 11 [1865].

ⲁⲙⲣⲉ (Crum 8b), 'baker' = (*Wb.* I, 187, 2); (Er. 61, 10), *ᶜmr*, an occupation.

DGRIFFITH, *Cat. of Demotic Graffiti*, I, 288–9, no. 820 [1937].

ⲁⲙⲣⲏϩⲉ (Crum 9a), 'bitumen, asphalt' = (*Wb.* II, 111, 1 ff.), *mrḥt*, later (*Wb.* II, 111, 13), *mrḥ*, 'asphalt'; (Er. 169, 11), *mrḥ*.

HLORET, *Rec. trav.* 16, 158 and 161 [1894]; DMÖLLER, *Pap. Rhind*, p. 23*, no. 155 [1913].

Bⲁⲙⲱⲓ (Crum, Add. XV), 'rope' = L.Egn. (*Wb.* II, 130, 3, 4), *mḫ*, 'rope, fetter'. **ʿmḫe*ʾ became fem. in Coptic.

Sⲁⲙϩⲣⲏϩⲉ, 'scarab', Oⲙⲟⲩⲥⲣⲏⲣ (*JEA* 28, 30) = (Er. 177, 6), *mḫrr*; (Volten, *Dem. Traumdeutung*, 110), *mḫll*.

WALKER in GRIFFITH-THOMPSON, III, p. 153 [1909].

NB. Crum (704a s.v. ϩⲣⲏϩⲉ) reads ⲟⲩⲁⲙϩⲣⲏϩⲉ, 'flower-eater', but Demotic shows this wrong since the *ḥ* of ϩⲣⲏϩⲉ (Egn. *ḥrrt*) could not have been rendered as *ḥ* in *mḫrr*.

Sⲁⲙⲁϩⲧⲉ, Bⲁⲙⲁϩⲓ (Crum 9a), 'prevail, grasp' = *imḥtt*, or *imḥtw*; (Er. 5, 4), *ʾmḥt*, or (Er. 172, 2), *mḥt*, 'seize', these being Imperative of (*Wb.* II, 119, 5 ff.), *mḥ*, 'seize' (identical with , *Wb.* II, 116, 6 ff., ⲙⲟⲩϩ, 'fill'); (Er. 172, 2), *mḥ*, 'seize', with dependent pronoun of 2nd sing., 'thou'.

HCHABAS, *Voyage*, 183 [1866] (deriving ⲁⲙⲁϩⲓ from *mḥ*); W. MAX MÜLLER, *ZÄS* 26, 95 [1888] (on ⲁⲙⲁϩⲧⲉ); Spiegelberg in *Rec. trav.* 28, 205 [1906] (explaining -ⲧⲉ); DBRUGSCH, *Wb.* 695 [1868]. For Egn. exx. of this Imperative used as Infinitive, see GARDINER, *JEA* 42, 18 [1956].

ⲁⲛ- (Crum 10b), construct form of ⲟ + genit. ⲛ = (—) (*Wb.* I, 163, 1), *ʿ3(n)*; (Er. 54, 1), *ʿ3 n*, 'great one of'.

HDSPIEGELBERG, *ZÄS* 42, 56 [1905]; cf. SPIEGELBERG, *ZÄS* 51, 124 n. 5 [1913].

ⲁⲛⲙⲏⲧ (δεκάδαρχος) = , *ʿ3 n mḏ(w)*, 'great one of ten' (exx. *ZÄS* 42, 56 n. 7; *JEA* 34, 121).

ⲁⲛⲧⲁⲓⲟⲩ (πεντηκόνταρχος) = , *ʿ3 diyw*, 'great one of fifty' (ex. SPIEGELBERG, *OLZ* 27, 187).

ⲁⲛⲱϣ, *centurio* = * , , *ʿ3 n šṯ*, 'great one of hundred', *ZÄS* 42, pl. III, l. 7 and p. 56, XI.

ⲁⲛϣⲟ (χιλίαρχος) = * , *ʿ3 n ḫ3*, 'great one of thousand'.

ⲁⲛⲥⲟⲧⲏ (Till, *KR*, no. 207 1) = * , *ʿ3 n 25*, 'great one of twenty-five'.

ⲁⲛⲟⲩⲣϣⲉ (Crum 491 a, s.v. ⲟⲩ(ϵ)ⲣϣⲉ), 'watchman, guard' = * , ʿ*n wršt*, 'great one of the watch'; SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 21, 21–2 [1899].

ⲁⲛ- (Crum 10 b), prefix in collective numerals, = (*Wb.* I, 158, 5 ff.), ʿ*n*, 'piece, unit of': ᴮⲁⲛ{ⲁⲛ}ⲑϩⲁ, μυριάς = * , ʿ*n ḏbʿ*, 'ten thousand'.

SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 21, 21 [1899]; cf. SPIEGELBERG, *ZÄS* 51, 124 [1913].

ⲁⲛ-, prefix of words with geographical meaning = (*Wb.* I, 157, 14 ff.), ʿ*n*, 'district of'; ⲁⲗϧ or ⲁϩ (Er. 53, top, B; but belonging to ʿ*wy* (Er. 52,2), 'arm', not to ʿ*wy* (Er. 52, 6), 'house'): ᴮⲁⲛⲉⲙⲣⲱ (Crum 183 a, s.v. ⲙⲣⲱ), 'harbour' = * , ʿ*n mryt*; ᴮⲁⲛⲧⲱⲟⲩ (Crum 441 b top), 'mountainous country' = * , ʿ*n ḏw*.

SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 21, 21 [1899]; cf. SPIEGELBERG, *ZÄS* 51, 123 [1913].

ⲁⲛ (Crum 10 b), postpositive negative particle = L.Egn. (*Wb.* I, 90, 1), *i(w)n(ʒ)*; (Er. 5, 5), *ʒn*, or (Er. 32, 7), *in*.

ᴴGARDINER, *ZÄS* 41, 130–5 [1904]; ᴰHESS, *Stne*, 10 [1888].

ⲁⲛⲁⲓ (Crum 11 a), Qual. ⲁⲛⲓⲧ (Mani Hom.), 'be pleasing' contains (*Wb.* I, 190, 1 ff.), ʿ*n*, 'be beautiful'; (Er. 62, 5), ʿ*n*, 'beautiful, is beautiful'.

ᴴᴰBRUGSCH, *Wb.* 194 [1867].

ⲁⲛⲁⲓ < ⲁⲛ + ⲛⲁⲓ, lit. 'pleasing to me', as early as I Kh. 5, 14 , ʿ*w·y* (for ʿ*n-n·y*).

ⲣ ⲁⲛⲁ, 'be pleasing' and 'be pleased' [lit. 'make (a) pleasing, pleased (one)'] is secondary, the suffix being omitted, but the prep. ⲛⲁ- retained; so too in ᴮⲣ ⲁⲛⲉ. In ⲣ ⲁⲛ- the suffixes are appended correctly. Qual. ⲁⲛⲓⲧ (Crum, Add. xv) is also secondary.

ˢ-ⲁⲛ and varr. as adj. in ⲥϯⲁⲛ, 'perfume' = * , *stỉ ʿn*, 'pleasant smell'.

See also ⲛⲁⲛⲟⲩ-.

ᴮⲁⲛⲟⲟⲩⲥ (Crum 11 b), '(species of) lizard' = (*Wb.* III, 122, 9), *ḥntʒsw*; (Er. 315, 3), *ḥnṯs*, 'lizard'.

ᴴCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* X), 178 [1862]; cf. BRUGSCH, *Rec. de mon.* II, 106 [1863]; ᴰREVILLOUT, *Poème*, 78 [1885].

ⲁⲛⲟⲕ (Crum 11 b), personal pronoun of 1st sing. = (*Wb.* I, 101, 13); (Er. 36, 2), *ỉnk*, 'I'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 246–52 [1836]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 31, §22 [1848].

ⲁⲛⲓⲣⲁⲙ (Crum 12a), kind of 'vitriol' = ⲱⲛⲉ, 'stone' + ⲣⲁⲙⲉ, 'black' = (Er. 563, bottom), *ỉny km*, 'black stone'.

TILL, *Arzneikunde der Kopten*, §159b [1951]; DSHORE's communication. See also ⲕⲙⲟⲙ.

ⲁⲛⲟⲙ (Crum 12a), 'skin' = (*Wb.* I, 96, 14ff.), *ỉnm*; (Er. 5, 14), *ỉ3nm*, 'skin'.

HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XXI), 245–6, note [1848]; DSPIEGELBERG, *Mythus*, 62, no. 13 [1917].

Bⲁⲛⲁⲙⲏⲓ (Crum 157, s.v. ⲙⲉ and 524a, s.v. ⲱⲛⲉ), 'real, precious stone' = (LD III, 194, 32), (BRUGSCH, *Rec. de mon.* IV, 97, col. 13), (*ib.* 9, col. 49), *ỉ3t n mỉ3ỉt*, lit. 'precious stone (*ỉ3t*, *Wb*, I, 165, 13ff.; Er. 55, 2) of truth'.

BRUGSCH, *Rhind*, 34, no. 41 [1865]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 580 [1868]; DÉVAUD, *Muséon* 36, 85 [1923].

Origin of ⲉⲛⲉⲙⲙⲉ is different, see ⲱⲛⲉ.

ⲁⲛⲟⲛ (Crum 11 b, s.v. ⲁⲛⲟⲕ), personal pronoun of 1st pl. = L.Egn. (*Wb.* I, 97, 5. 6); (Er. 35, 6), *ỉnn*, 'we'.

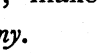
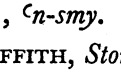
HLEGRAIN in Erman, *Äg. Gr.*³, 84 n. 1 [1911]; cf. ČERNÝ, *JEA* 27, 106–7 [1941]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 93, §208 [1855].

Bⲁⲛⲛⲉ- [not in Crum; exx. Kasser, *Pap. Bodmer* III, p. xi], verbal prefix of neg. future condition 'if he will not...', 'unless he...' = Late Egn. , *ỉnn bn ỉwf (r) sḏm*, 'if he will not hear, unless he hears'; , *r bn ỉw ỉrk r šm*, 'if thou art not going' > ⲁ(ⲛⲟⲛ) + ⲛ̄ⲛⲉⲥⲥⲱⲧⲉⲙ.

ČERNÝ, *ZÄS* 90, 13–16 [1963].

ⲁⲛⲥⲏⲃⲉ (Crum 12a), 'school' = (*Wb.* I, 160, 12; IV, 85, 7), *ỉt-⟨n⟩-sbỉ*, 'house of teaching'; (Er. 420, 5), *ỉt-⟨n⟩-sbỉ*.

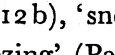
HLAUTH, *Über die altäg. Hochschule von Chennu* (= *Sitzungsberichte der Kgl. bayer. Ak. der Wiss., Philos.-philol. Classe*, 1872, vol. II), 41 [1872]; DGRIFFITH, *Stories*, 129 [1900].

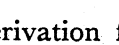
ⲁⲛⲥⲙⲙⲉ (Crum 337a, s.v. ⲥⲙⲙⲉ), 'ordinance' =  (*Wb.* I, 189, 7), *ḫn-smy*, 'make (lit. return) report';  (Er. 61, 12 and 432, bottom), *ḫn-smy*.

HDGRIFFITH, *Stories*, p. 89 [1900].

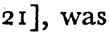
ⲁⲛⲧⲁϣ (Crum 12b), 'sneeze', from Semitic, cf. Hebrew עֲטִישָׁה, Syr. ܥܛܫܐ (*'atâšâ*), 'sneezing' (Payne-Smith, p. 411).

W. MAX MÜLLER in GESENIUS-BUHL, *Hebr. und aram. Wörterb.*[14], 527 [1905].

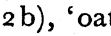
NB. Derivation from  , *ḫtš*, proposed by DÉVAUD, *Rec. trav.* 39, 158–9 [1921], was retracted by its author himself, *Muséon*, 36, 88 [1923].

ⲁⲛⲁϣ (Crum 12b), 'oath' = (*Wb.* I, 202, 11ff.);  (Er. 63, 7), *ḫnḥ*, 'oath'.

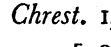
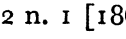
HDE ROUGÉ, *Chrest.* I, 52 n. 1 [1867]; cf. Devéria, *Journal asiatique*, 6e série, 8, 192 n. 1 [1866]; HDBRUGSCH, *Wb.* 199 [1867]; cf. BRUGSCH, *ZÄS* 6, 73–8 [1868].

ⲁⲛⲁϣ (Crum 12b), ⲁⲛⲏϣ (Mani Ps.), 'bunch of flowers' =  (*Wb.* I, 204, 3–5), *ḫnḥ*, 'bunch of flowers'; (Er. 64, 2), *ḫnḥ*, same meaning.

HDH. THOMPSON, in Allberry, *A Manichaean Psalm-book*, II, 185, note on l. 13 [1938].

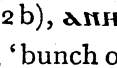
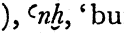
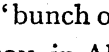
Bⲁⲛϣⲓⲣⲓ, ⲁⲛⲥⲓⲣⲓ (Crum 12b), species of 'bean', 'phaseolus' =  (not in Er.; ex. Ankhsh. 20, 21), *ỉnḏr*, 'beans'.

GLANVILLE's index.

ⲁⲛⲁϩ (Crum 13a), 'border (of a garment)', lit. 'a thing which surrounds', from  (*Wb.* I, 99, 3ff.), *ỉnḥ*, 'surround, enclose'. Cf.  (MACADAM, *Kawa* I, pl. 12, l. 13), *grb ỉw·w ỉnḥ 35*', '35 plaited(?) cloth with embroidered edges'.

MACADAM, *Kawa* I, *Text*, 39 n. 45 [1949].

See also next word.

ⲁⲛϩ (Crum 13a), 'yard, court' =  (*Wb.* I, 99, 14), *ỉnḥ*, 'framing of a picture';  (Er. 35, 8), *ỉnḥ*, 'yard', from  (*Wb.* I, 99, 3ff.), *ỉnḥ*, 'surround, enclose'. Probably same word as the preceding.

HERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 99, 14 [1926]; DREVILLOUT, *Chrest. dém.* 425 (to P. Louvre 2410 and 2418 [*ib.* p. 89]) [1880].

ⲁⲡⲁ (Crum 13a), title of reverence, as well as the less Egyptianized and more formal ⲁⲃⲃⲁ, through Gk. ἀββᾶς from Syriac ܐܒܐ, *'abâ*, 'father'.

LACROZE, *Lexicon*, 5 [1775].

The corresponding f. ⲁⲙⲁ through Gk. ἀμμά from Syriac ܐܡܐ, *'emâ*, 'mother'.

CRUM, *Dict.* 13a [1929].

ⲁⲡⲉ (Crum 13b), 'head' = (*Wb.* v, 293, 3), *tpt*, (Er. 59, 5), *ᶜpt*, 'head'.

HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 207, no. 84 (glossary) [1860]; DBRUGSCH, *De natura et indole*, pp. 22 and 30 (reading *apa*) [1850].

Acc. to SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 21, 22 [1899], from , *tp(y)t*, feminine of the adjective *tpy* (*Wb.* v, 276, 10ff.), lit. 'which is on the top'; with this agrees the accent, on which see TILL, *Festschrift Grapow*, 325 [1955].

ⲁⲡⲉⲓ (Crum 14a), a purple dye-plant, madder, *Rubia tinctorum* L. = (*Wb.* I, 68, 14), *ỉpỉ*, 'a red dye'.

ERMAN-LANGE, *Papyrus Lansing*, 53 [1925]; cf. LORET, *Kêmi*, 3, 28ff. [1930].

Bⲁⲡⲟⲩⲥ (Crum 14b), 'bald (from ring-worm)', see ⲟⲩⲥ.

ⲁⲡⲟⲧ (Crum 14b), 'cup' = (*Wb.* I, 69, 17); early XIXth Dyn. (O.DM, nos. 19, 27, 29), *ỉpd*; (Er. 29, 5), *ỉpt*, 'chalice'.

HBRUGSCH, *Rec. de mon.* I, p. 29 [1862]; cf. Schäfer, *Nastesen*, 16 and 117 n. 2 [1901], cf. GRAPOW, *OLZ* 26, col. 560 [1923]; cf. DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §67 [1855].

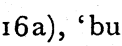
ⲁⲣⲏⲃ (Crum 15a), 'pledge' = , *ᶜnrb*, in fem. proper name *Ḥnsw-pỉỉ-s-ᶜrb* (SCHIAPARELLI, *Relazione*, etc., I, 203) and in masc. proper name , *'Iᶜḥ-pỉỉ-f-ᶜrbt* (*BIFAO* 52 [1953], 184 and n. 5); (Er. 7, 13), *ỉlbw*, 'pledge'. From Semitic (cf. Hebrew עֵרָבָה, עֵרָבוֹן, Ar. عَرَبٌ) like Gk. Old and New Testament ἀρραβών.

HMALININE, *Choix de textes juridiques*, 130, 10 [1953]; DVOLTEN, *Dem. Traumdeutung*, 105 [1942]; SROSSI, *Etym. aeg.* 16 [1808].

Bⲁⲣⲓⲙ, Bⲁⲡⲁⲣⲓⲙ (Crum 15b), 'an edible plant, saltwort' = Hebrew חֲרָרִים (Pl. m.), 'sun-burnt places'.

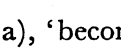
DÉVAUD's slip.

ⲁⲣⲏⲧ (Crum 15b), 'perhaps' = (Er. 66, 1), *ʿrw*, 'perhaps'.
REVILLOUT, *Setna*, 206 [1877].

ⲁⲣⲟⲟⲩⲉ (Crum 16a), 'burr, thistle' =  (*Wb.* I, 114, 16), *ỉrwt*; (Er. 6, 7), *ỉrwy*, 'thistle'.
HKUENTZ, *BIFAO* 28, 161 [1929]; DSPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 39, no. 5 [1914].
NB. Different from ⲣⲟⲟⲩⲉ.

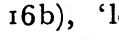
ⲁⲣⲟⲩ (Crum 16a), 'become cold' = (Er. 40, 2), *ỉrš*, 'cold'.
SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 9 [1921].

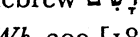
ⲁⲣⲱⲓⲛ (Crum 16b), 'lentil, *Lens esculenta* Mch.' = L.Egn. (*Wb.* I, 211, 15); (Er. 66, 4), *ʿršn*, 'lentil'. From Semitic, cf. Hebrew עֲדָשִׁים, pl. of *עֲדָשָׁה, Ar. عدس, 'lentils'.
HBRUGSCH, *Wb.* 209 [1867]; DSPIEGELBERG, *Dem. Denkmäler*, II, 211 and pl. 73, 30976, ro. 7 [1908]; SROSSI, *Etym. aeg.* 28 [1808].
See also next word.

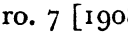
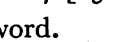
ⲁⲣⲱⲁⲛ (Crum 16b), a skin disease, 'lentigo' =  , *ʿršn*, a disease. Same word as last.
ČERNÝ, *Crum Memorial Volume*, 35–6 [1950].

Bⲁⲣⲱϩⲧ (Crum 16b), 'press upon' (ἐπικεῖσθαι) = ⲁⲣⲱ (part. coni. of ⲱⲣⲱ) + ϩⲏⲧ, 'merciless', lit. 'cold of heart' or ϩⲁⲣⲱ-ϩⲏⲧ, 'heavy (ϩⲣⲟⲩ) of heart', i.e. 'patient, persistent'.
See also ϩⲁⲱϩⲧ, 'falcon'.

ⲁⲣⲏⲭ (Crum 16b), 'limit, end', is subst. belonging to verb ⲱⲣⲭ, 'confirm, fasten, imprison', i.e. also 'shut in, limit'.
HESS, *Stne*, 149 [1888].

ⲁⲥ (Crum 17a), 'old' =  (*Wb.* I, 128, 7–9); (Er. 43, 4), *ỉs*, 'old'.
HDBRUGSCH, *Wb.* 120 [1867]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §65; 119, §243 [1855].

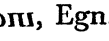
ⲁⲓⲏⲥ (Crum 2a, s.v. ⲁⲓⲁⲓ), 'greatness' =  (*Wb.* I, 163, 12), *ʿỉt*, 'greatness' + ⲥ (cf. ⲱⲓⲏⲥ besides ⲱⲓⲏ).
STEINDORFF in Leipoldt, *ZÄS* 40, 136 n. 2 [1902/3].

ⲁⲥⲁⲓ (Crum 17b), 'be light' =  (*Wb.* I, 128, 4), *ỉsỉ*;  (Er. 11, 3), *ỉsʿ*, 'be light'.

[H]VOGELSANG, *Die Klagen des Bauern* (*Inaug. Diss.*), 22 [1904]; [D]REVILLOUT, *Pap. mor. de Leide*, I, 231 n. 4 [1907].

See also ⲟⲥⲉ, 'loss, damage, fine'.

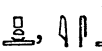
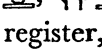
[B]ⲁⲥⲟⲫⲙ (not in Crum; only John 14, 11 acc. to P. Bodmer III), 'if not, (then)', εἰ δὲ μή, elliptically for *ⲁⲥⲧⲉⲙⲙⲱⲛⲓ, Egn. **ỉw·s* (*ḥr*) *tm ḥpr*, '(if) it does not happen'.

ⲁⲥⲡⲉ (Crum 18a), 'language, speech' =  , *ỉsp(t)*, Karnak, Temple of Khons, Sanctuary, East wall, 1st register, ll. 15 and 16 (Gr.-Rom. period, unpublished), 'language'

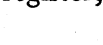
DRIOTON, communicated by Fairman.

ⲁⲥⲟⲩ (Crum 18a), 'price, value' = (*Wb.* I, 131, 2ff.), *ỉsw*, 'compensation, reward'; (Er. 44, 2), *ỉswy(t)*, 'compensation, reward, price'.

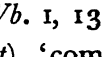
[H]BRUGSCH, *ZÄS* 2, 34 [1864]; [D]BRUGSCH, *Wb.* 121–2 [1867].

[B]ⲁⲥⲟⲩⲓ (Crum 18b), 'purse, wallet' =  (*Wb.* I, 131, 12), *ỉswy*, 'testicles';  (Er. 11, 5), *ỉswỉt*, 'purse'.

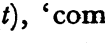
[H]ROSSI, *Grammatica copto-geroglifica*, 242 [1878]; cf. DÉVAUD's slip (who compares the meaning of the French slang word '*les bourses*'); [D]SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 10 [1921].

[B]ⲁⲥⲫⲟⲩⲓ (Crum 18b), 'first year' of reign =  (*Wb.* III, 26, 6ff.), *ḫỉt-sp wʿt*, '(regnal) year 1'; (Er. 288, 2).

BRUGSCH, *Mat. cal.* 73 [1864]; SETHE, *Beiträge zur ältesten Geschichte Ägyptens*, 95 [1905]; cf. BRUGSCH, *ZÄS* 9, 58–9 [1871]; BRUGSCH, *Wb.* Suppl., 783 [1881]; GARDINER, *JNES* 8, 170–1 [1949].

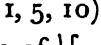
ⲁⲧ- (Crum 18b), privative prefix = (*Wb.* I, 46, 1ff.), *ỉwty*, 'which is not';  (Er. 25, 7), *ỉwt(y)*, 'without'.

[H]LE PAGE RENOUF, *A Prayer from the Egyptian Ritual*, 20 n. 70 [1862]; cf. CHABAS, *Voyage*, 137 [1866]; [D]HESS, *Gnost. Pap.* I [1892].

ⲁⲧⲉ (not in Crum; Mani Ps.), 'net' =  (*Wb.* I, 36, 8), *ỉ3dt*, 'net'.

[H]H. THOMPSON in Allberry, *A Manichaean Psalm-book*, II, 217, note on l. 8 [1938]; [D]despite H. Thompson's statement there seems to be no certain ex. of this word in Demotic.

[B]ⲁⲑⲁϩ, [F]ⲁⲧⲉϩ, 'burden, load', see ⲱⲧϩ, 'draw'.

ⲁϫ, ⲁϫⲉⲓⲥ (Crum 19b), Imperative 'give, bring hither!' =  , *ỉ3w*, Imperative of (*Wb.* I, 5, 10), *ỉ3wỉ*, 'stretch out, hand over'; (Er. 57, 1), *ỉ3w*, Imperative of , *ʿw*, 'to be distant, to stretch out'. In ˢⲁϫⲉⲓⲥ, ᴮⲁϫⲓⲥ the -ⲥ is the old dependent pers. pronoun , *sw*, 'it'.

ᴴSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 26, 37 [1904]; SETHE, *ZÄS* 47, 6 [1910]; ᴰGRIFFITH-THOMPSON, III, 18, no. 179 [1909]; GRIFFITH, *Ryl.* III, 326 [1909].

ᴮⲁⲓⲟϯ (Crum 19b) in ⲉⲣ ⲁⲓⲟϯ, 'go, travel' = (Er. 1, 1), *ỉr ỉ*, 'betake oneself'.

SPIEGELBERG in *OLZ* 32, col. 923 [1929].

ˢⲁϫⲱ (Crum 19b), conjunction 'and' = L.Egn. , *ỉ·wỉḥ*, , *r-wỉḥ*, Imperative of (*Wb.* I, 253, 1 ff.); (Er. 76, 7), *wỉḥ*, 'to put, place', also written , *ỉw-ʿ3*. ᴮⲟⲩⲟⲩϩ is not Imperative, but Infinitive of the verb with imperative meaning.

ᴴSTERN, *Kopt. Gr.* 385, §592 [1880]; W. MAX MÜLLER, *ZÄS* 26, 94–5 [1888]; ᴰGRIFFITH, *Stories*, 136 [1900]; SPIEGELBERG, *Mythus*, 69, no. 37 [1917].

ᴮⲁϫⲗⲟϯ (Crum 20b), part of monk's dress = Plural of Gk. αὐλαία > *ⲁϫⲗⲁ, like *ˢⲉⲡⲣⲁ, 'vanity', Pl. ᴮ(ⲉ)ⲫⲗⲟϯ.

CRUM, *A Coptic Dict.*, p. xvi [1939].

ⲁϫⲁⲓⲛ (Crum 20b), 'colour' = (*Wb.* I, 52, 10 ff.); (Er. 24, 2), *ỉwn*, 'colour'.

ᴴCHABAS, *Voyage*, 255 [1866]; ᴰBRUGSCH, *Wb.* 34 [1867].

ⲁϫⲉⲓⲙ (P. Cai 42573), ⲟϫ(ⲉ)ⲓⲙ (Crum 480a), 'water-channel (?)', 'drain channel (of a bathroom)' (see Chassinat, *Un manuscrit magique copte*, 47) = Gr.-R. (*Wb.* I, 53, 2), *ỉwny* (or *ỉwyn*?), some watercourse. Same word in ⲥⲓⲟⲟϫⲙ, 'bath', see this.

ⲁⲟϫⲉⲓⲙ (Crum 21a), 'ship's cargo, load' = (Er. 24, 1), *ỉwn*, 'ship's hold, cargo, journey'.

SPIEGELBERG, *ZÄS* 51, 73 n. 1 [1913]; cf. SPIEGELBERG, *Chronik*, 104, no. 364 [1914]. But see DÉVAUD, *Muséon*, 36, 88 [1923].

ᴬⲁϫⲥⲉ (Crum 21b), 'all (together)' = ⲁ + ⲟϫ + ⲥⲉ, *, *r wʿ ḳy*, 'to one form, body', cf. , *m ḳy wʿ*, lit. 'in one single

form', '(all) together' (*Wb.* v, 16, 16; *JEA* 3, 103); , *n wᶜ gy* (I Kh. 6, 20).

SETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 11 n. 9, 212 n. 1 [1921]; cf. SPIEGELBERG, *Demotica*, I, 25 [1925].

[B]ⲁⲫⲱⲫ (Crum 21 b), 'giant' = (*Wb.* I, 167, 14–15), *ᶜ3pp*; (Er. 59, 7) *ᶜpᶜp*, 'Apophis, enemy of the sun'.

[H]CHAMPOLLION, *Dict.* 88 [1841]; [D]GRIFFITH-THOMPSON, III, 6, no. 54 [1909]; but cf. DÉVAUD, *Muséon*, 36, 89 [1923].

[B]ⲁϫⲓ, see ⲁⲥⲓ.

ⲁⲩ (Crum 22 a), 'who? what?' = L.Egn. (*Wb.* I, 123, 12 ff.); (Er. 41, 6), *ỉḫ*, 'what?' < , *(i)ḫt*, 'a thing, something' (cf. Sethe, *ZÄS* 47, 4).

[H]CHAMPOLLION, *Gr. ég.* 255 [1836]; [D]BRUGSCH, *Wb.* 111 [1867].

ⲁⲩ (Crum 22 a), 'furnace, oven' = (*Wb.* I, 223, 13), (Er. 69, 4) *ᶜḫ*, 'brazier'.

[HD]BRUGSCH, *Wb.* 214 [1867]; [D]BRUGSCH, *De natura et indole*, pp. 23, 35 [1850].

ⲁⲩⲁⲓ (Crum 22 b), 'become many' = (*Wb.* I, 228, 8 ff.); (Er. 72, 3), *ᶜšš*, 'become many'.

[H]DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 89 [1851]; [D]ÅKERBLAD, *Lettre*, pp. 42–3 and pl. I, no. 12 [1802]; cf. BRUGSCH, *Gr. dém.* 119, §243 [1855].

[A]ⲁⲩⲉⲉⲓⲧⲉ is originally an Imperative followed by dependent pers. pronoun 'thou'. See under -ⲧⲉ.

RÖSCH, *Vorbemerkungen*, 140, §120 [1909].

ⲁⲩⲁⲓ (Crum 22 b), 'multitude, amount' = (*Wb.* I, 228, 22–3 = 229, 1–4).

DÉVAUD's slip.

ⲁⲩⲏ (Crum 22 b), 'multitude' = (*Wb.* I, 229, 6–8); (Er. 72, 3), *ᶜššt*, 'multitude'.

[H]STEINDORFF, *Kopt. Gr.*, 1st ed., 47, §70b [1894]; [D]BOESER, *Pap. Insinger*, 6 [1922].

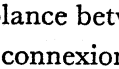
[B]ⲁⲩⲉⲃⲉⲛ (Crum 23 a), 'enchanter', from Semitic, cf. Hebrew אַשָּׁפִים (Plural) and Aram. אָשְׁפִין, 'conjurers'.

DÉVAUD in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 300 [1921].

The resemblance between ⲁⲩⲉ and ⲁⲩⲉϩⲉⲛ is therefore fortuitous. To maintain a connexion between them it would have to be assumed that ⲁⲩⲉϩⲉⲛ is ⲁⲩⲉϩ(<ⲁⲩⲉⲧ)+ⲉⲛ, the latter an obscure element sometimes added to words containing, and especially ending in, ϩ (cf. FECHT, *Wortakzent und Silbenstruktur*, p. 54 and n. 164).

[B]ⲁⲩⲓⲣⲁ (Crum 23a), 'chameleon', perhaps also 'lizard' and connected with , 'lizard' (not in *Wb.*, but see BARNS, *Five Ramesseum Papyri*, 31 n. 21.).

KEIMER, *BIFAO* 36, 95 [1936].

NB. One is tempted to derive ⲁⲩⲓⲣⲁ from *  , 'manifold of forms' (ⲁⲩ- from ⲁⲩⲁⲓ, for *irw* see *Wb.* I, 113, 13–15) referring to chameleon's well-known change of colour.

[A2]ⲁⲩⲥⲓⲟⲩ (not in Crum), 'star-reader, astrologer', see ⲱⲩ, 'cry, read'.

[B]ⲁⲩⲉⲩ (Crum 23a), 'astrologers', is either secondary Plural of *ⲁⲩⲉ (so SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 12) = (*Wb.* II, 445, bottom), *rḫ-iḫt*, 'scholar', lit. 'he who knows things' (*Wb.* II, 443, 27–30), or L.Eg. , (*iw*)*rḫw*, Pl. of , (*iw*)*rḫ*, older (*Wb.* II, 445, 17, 18), *rḫ*, 'he who knows' = 'scholar'.

See also [B]ⲁⲩⲉϩⲉⲛ, 'enchanter' which is perhaps of different origin.

ⲁϥ (Crum 23a), 'flesh' = (*Wb.* I, 51, 14ff.); (Er. 23, 6), *iwf*, 'flesh'.

[H]CHAMPOLLION, *Gr. ég.* 76 [1836]; [D]BRUGSCH, *De natura et indole*, 31 [1850].

ⲁϥ (Crum 23b), 'fly' = (*Wb.* I, 182, 14, 15), *ff*, later (*Wb.* I, 182, 10), *fy*, 'fly, bee'; (Er. 59, 10), *f*, 'fly'.

[H]CHAMPOLLION, *Gr. ég.* 74 [1836]; [D]BRUGSCH, *Gr. dém.* 24, §41 [1855].

ⲁϥⲛⲉϩⲓⲱ (Crum 23b), 'bee', lit. 'honey-fly' = , *fy n bit* (*Wb.* I, 182, 11; 434, 10); (Er. 59, 10), *f n ibt*.

[H]ERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 182, 11, and 434, 10 [1926]; [D]BRUGSCH, *Wb.* 183 [1867].

[B]ⲁϥⲙϩⲓⲟⲩ (Crum 7a, s.v. ⲁⲙⲏ) stands for ⲁϥⲛⲉϩⲓⲱ, lit. 'fly of honey' = 'bee' (cf. [A]ⲉϩⲓⲟⲩ, 'honey'). Through confusion it is used for 'wasp' in Sa. 12, 8.

ⲁϥ-ϫⲓⲣ (Crum 23b), 'greedy of shameful gain', cf. (*Wb.* I, 9, 17), *ʒfᶜ*, 'greedy', and L.Egn. (*Wb.* I, 182, 12), *ᶜfi*, 'greedy(?)'; (Er. 60, 1), *ᶜfᶜ*, 'be greedy'.

HDSPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 39, no. 4 [1914]. ⲁϥϫⲓⲣ more probably =ⲁϥ (part. coni. of ⲱϥⲉ) + ϫⲓⲣ, 'who squeezes out a small fish'.

Aⲁϩⲧⲏ- (Crum 23b), 'against, in opposition to' = * , *r-ḫt n*, lit. 'against (the) body of'; , *r-ḫt-n*, with suffixes , *r-ḫt*, 'like, to, from' (Er. 374, Spiegelberg, *Dem. Gr.*, §347, 348b).

HTILL, *Achm.-kopt. Gr.* 210, §181a [1928].

Bⲁⲥⲓ, ⲁϫⲓ (Crum 25a under ⲁϩⲣ) is everywhere (Ge. 41, 2. 18; Is. 19, 7; Si. 40, 6) a mere transcription of ἄχει of LXX which renders the אחו of the original. They all, however, go back to (*Wb.* I, 18, 8), *ʒḫy*, 'plants, vegetation', or—less likely—to (*Wb.* I, 18, 9), *ʒḫt*, 'land under vegetation'; (Er. 10, 4), *ʒḫy*, 'reed-thicket' or sim.

DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §51 [1855]; cf. Krall, *Mitt. Erzh. Rainer*, VI, 56, and 59, no. 12 [1897].

ⲁⲥⲱⲣⲓ (Crum 23b), 'asp' = (*Wb.* I, 22, 6), *ʒkr*; (GRIFFITH-THOMPSON III, 15, no. 143), *ỉḳr*, spirit or god of the earth, already in Pyramid texts in Pl. for the totality of the spirits (Sethe, *Übersetzung und Kommentar zu den altäg. Pyramidentexten*, II, 144), since N.K. considered as snakes (*Wb.* I, 22, 7), *ʒkryw*. In the Gk. inscription of a stone amulet Brit. Mus. 56001 the deity is called ΑΚΩΡΙ (WILKINSON-BIRCH, *The Manners and Customs of the Ancient Egyptians*, II, 514, fig. 494; cf. Spiegelberg in *Archiv für Religionswissenschaft*, 21 [1922], 225–7). Egn. *k* > ⲥ (instead of > ϫ) is perhaps unique but Crum 516a quotes Gk. words in which ϫ is replaced by ⲥ. In Pl. also in proper name ⲡⲁⲛⲁϫⲱⲣⲉ, lit. 'He of the asps'.

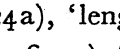
HNAVILLE in *PSBA* 25, 69 [1903].

ⲁϩ- (Crum 24a), verbal particle in past relative clause = construct form of Qualitative of , Dem. ⲡ, ⲟⲩⲱϩ: ⲉⲧ-ⲁϩ-ⲥⲱⲧⲙ 'who is finished as to hearing' = 'who heard'.

SETHE, *ZÄS* 52, 112–16 [1914].

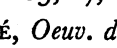
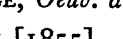
NB. If Sethe's explanation is correct, then the ⲁⲱ- listed by Crum as a SA form of ⲁϩ- must be of different origin, since its ⲱ cannot go back to *ḫ* of *wʒḥ*!

ᶠⲁϩⲁ, ⲁϩ, ϩⲁ (Crum 24a), conj. 'and', see ˢⲁϩⲁⲛ.

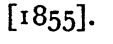
ⲁϩⲉ (Crum 24a), 'length of life' =  (*Wb.* I, 222, 18ff.), ʿḥʿw; ⲁⲁϥ, ʿḥʿ (Er. 69, 1), 'length of life'.

ᴴDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (=*Bibl. ég.* XXII), 132 [1851]; ᴰBRUGSCH, *Gr. dém.* 30, §61 [1855].

ⲁϩⲉ, 'use, profit' (SETHE, *ZÄS* 41, 142–3 [1904]; SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.*, 13; *Wb.* I, 15, 10), non-existent, 'Sethe should have read ⲧⲁ-ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ = τὴν ἑτέρων ὠφελείαν', CRUM, *JEA* 8, 117 [1922].

ⲁϩⲟ (Crum 24b), 'treasure' =  (*Wb.* I, 220, 10ff.), ʿḥʿ, 'heap', or  (*Urk.* IV, 762), ʿḥʿ ʿȝ, 'large heap'.

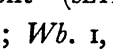
MASPERO, *Mélanges d'arch. ég. et assyr.* 3, 147 n. 4 [1877] (ʿḥʿ); DÉVAUD's slip (for ʿḥʿ ʿȝ).

Pl. ⲁϩⲱⲱⲡ =  , cf. GRIFFITH, *JEA* 12, 196 n. 13 [1926]. For its ⲡ, see SETHE, *ZÄS* 47, 164 [1910]; ČERNÝ, *ASAE* 41, 335–36 [1942].

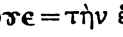
ᴮⲁⲛⲁϩⲱⲣ (Crum 24b, also S:BMar 47, 13 [Till]), 'storehouse' < ⲛⲓ + ⲛ + ⲁϩⲱⲣ, 'house of treasures'.

ᴮⲍⲉⲙⲙⲁϩⲱⲣ, fem. proper name, see under ⲥⲓⲛⲉ, 'find'.

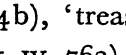
See also ϩⲟ, a measure, and ϩⲟⲓ, 'heap of grain'.

ⲁϩⲟⲙ (Crum 24b), 'sigh, groan' =  (*Wb.* I, 118, 20f.), *ỉhm*, 'to mourn'; ⲗⲁⲙⲛ (Er. 8, 6), *ȝhm*, 'mourning'.

ᴴᴰBRUGSCH, *Wb.* 12 and 105 [1867]; ᴰBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855].

ⲁϩⲱⲙ (Crum 25a), 'eagle, vulture' =  (*Wb.* I, 225, 15ff.), ʿḫm; ⲫⲁⲓ (Er. 70, 8), ʿḫm, 'divine image, falcon'.

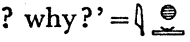
ᴴCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 73 [1836]; ᴰBRUGSCH, *Gr. dém.* 197 (add. to p. 23, §41) [1855].

ˢᴬ²ⲁϩⲁⲛ, ᴬ²ⲁϩⲛ (Crum, Add. XVI; 685a, s.v. ϩⲛ- at end), 'to' = ᶠⲁϩⲁ, ⲁϩ, ϩⲁ (Crum 24a), conj. 'and' prob. = Gr.-Roman  (*Wb.* II, 495, 14, 15), *r ḥn r*, lit. 'to approach, touch' = 'as far as' (of time and place); ⲱⲛⲁⲛ (Er. 276, 4), *r ḥn* (*r*), 'as far as' (of time). Later development > 'as far as and including' > 'including, and'.

ˢⲁϩⲣ(ϵ) (Crum 25a), 'marsh herbage, sedge' = ⲗⲁⲣ (Er. 10, 3), *ȝḫr*, 'marsh'. ᴮⲁⲥⲓ, however, is a mere transcription of ἄχει of LXX; see under ᴮⲁⲥⲓ.

DÉVAUD, *Muséon*, 36, 89 [1923].

See also ⲥⲁⲙ-ⲁϩⲣ.

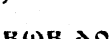
ˢⲁϩⲣⲟ, ᴮⲁⲥⲟ (Crum 25a), 'what? why?' =  (*Wb.* I, 123, 15), *ỉḫ r*+Suffix; (Er. 41, 6), *ỉḫ rw*, 'why?'.

ᴴDE ROUGÉ, *Chrest. ég.* II, 96 [1868]; cf. Brugsch, *Wb.* III [1867]; ᴰKRALL, *Mitt. aus der Sammlung. Erzh. Rainer*, VI, 60, no. 34 [1897]; cf. Brugsch, *Wb.* III [1867].

ⲁϩⲧ (in ⲣⲱⲣ ⲁϩⲧ, Crum 101a, 'strip, make naked'), see under ϩⲧ.

ᴮⲁⲭⲱ (Crum 25b), 'viper' = (*Wb.* V, 503, 1 ff.), *ḏt*, 'viper'.

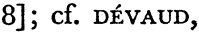
SPIEGELBERG, *ZÄS* 55, 89 [1918]; cf. DÉVAUD, *Rec. trav.* 39, 159–61 [1921].

ⲁⲭⲛ-, ⲁⲭⲛⲟ (Crum 25b), prep. 'without' (for ⲁⲧ-ϣⲛ-, lit. 'without asking') =  (Er. 514, middle), *ỉwṯ šnṯ*, 'without asking', 'without'.

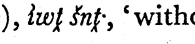
STEINDORFF, *Kopt. Gr.*, 2nd ed., §391 [1904]; cf. SPIEGELBERG, *Petubastis*, I*, no. 7, and 59*, no. 405 [1910].

ⲁⲥϧⲉⲥ (Crum 26a), 'moisture', = ⲱⲥϧ+ⲥ, see under ⲱⲥϧ.

ⲁⲥⲟⲗ (Crum, Add. XVI to 26a), 'calf', non-existent. In *Actes 5ᵉ Cong. Papyrol.* μόσχος is 'twig' and Dem. is ⲭⲁⲗ, 'twig'.

ⲁⲥⲟⲗⲧⲉ (Crum 26a), 'wagon, cart' = L.Egn.  (*Wb.* I, 236, 9), *ʿgrt*; (Dem. Ostr. Strassburg D 191), *ʿklṯ*, 'cart'. From Semitic, cf. Hebrew עֲגָלָה, Aram. עֲגָלְתָּא, Syr. , Ar. عَجَلَة, 'cart'.

ᴴBRUGSCH, *Wb.* 226 [1867]; LE PAGE RENOUF, *ZÄS* 6, 8 n. 2 (= *Egypt. and philol. Essays*, I, 386 n. 2) [1868]; ᴰSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 14 [1921].

ⲁⲥⲟⲛ (Crum 26b), 'stand' for jar (for meaning see Allberry, *Manich. Psalm-book*, II, 220, 22) = > L.Eg.  (*Wb.* I, 236, 5, 6); *ʿgn*, 'stand for vessels'; (not in Er.; O. Murray I, 11), *ʿkn*, not derived from but ultimately related to, Semitic √*ʿgl*, cf. Hebrew עָגִיל, 'ring'.

ᴰH. THOMPSON's Demotic dictionary.

ᴮⲁⲥⲙⲓ (Crum 26b), 'blemish, stain' = (Er. 75, 1), *ʿḏn* (fem.), 'scar'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 14 [1921]; but cf. Dévaud, *Muséon*, 36, 89 [1923].

See also ⲱⲭⲙ.

ⲁⲥⲣⲏⲓ (Crum 26b), 'barren female', from Semitic, cf. Hebrew עָקָר and עֲקָרָה, 'barren', Arabic عاقر, fem. عاقرة.

DÉVAUD, *Muséon*, 36, 90 [1923] and in *ZÄS* 61, 109 [1926].

B

ϧⲁ (Crum 27b), 'branch of date palm' = L.Egn. (*Wb.* I, 446, 9, 10); ϯⲙⲛϯ (Er. 113, 5), *bꜥi*, 'rib of palm leaf'.

HLORET, *Flore pharaonique*, 2nd ed., 35 [1892]; DGRIFFITH-THOMPSON, III, 24, no. 244 [1909].

ϧⲁⲓ (Crum 28a), 'night raven, screech-owl' = (*Wb.* I, 410, 10), *bꜣ*, a bird (jabiru, *Ephippiorhynchus senegalensis*; cf. *ASAE* 30, 1–20).

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 410, 10 [1926].

ϩⲁⲓ (Crum 28a), lord of spirit(s) = (*Wb.* I, 411, 6ff.), *bꜣ*; ⲃⲏ (Er. 111, 4), *by*, 'soul'. Ultimately identical with the preceding word.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 179 [1836]; cf. HLEFÉBURE, *Hymne au soleil*, 59 [1868]; MÖLLER, *Rhind*, 15*, no. 102 [1913].

ϧⲏ (Crum 28a), 'grave' = ⲥⲁⲗ (Er. 109, 8), *bt*, 'grave'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §65 [1855].

ϧⲱ (Crum 28a), 'tree' (where its fruit specified) = (*Wb.* I, 416, 5ff.), *bꜣt*, 'bush' (especially of *Cyperus papyrus*); ⲅⲁⲗ (Er. 109, 7), *b*, 'bush'.

HCHABAS, *Voyage*, 225 [1866]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §44 [1855].

ϧⲏϧ (Crum 28b), 'cave, hole' = (*Wb.* I, 419, 1ff.), *bꜣbꜣ*, 'hole'.

DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* IV (= *Bibl. ég.* XXIV), 128 [1861].

ϧⲁⲁϧⲉ (Crum 28b), 'be insipid'.

ϧⲁⲁϧⲉ-ⲣⲱⲙⲉ, 'boaster', cf. , ꜥbꜥ, later ⲥⲁⲃⲉ (*Wb.* I, 177, 17f.), ꜥbꜥb (or bꜥbꜥ?), 'boast'.

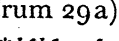
BRUGSCH, *Wb.* 176 [1867]; cf. SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 23, 203–4 [1901].

ϧⲉⲉϧⲉ, ϧⲉϧⲉ (Crum 28b), 'bubble, well up' = L.Eg. (not in *Wb.*), *b(ꜣ)b(ꜣ)y*, 'well up'; ⲉⲃⲏⲩ (Er. 115, 3), *bbꜣ*, 'well up', onomatopoetic like 'bubble' and Semitic √בעבע, and it is unnecessary to derive ϧⲉⲉϧⲉ from the latter (as done by Stricker in *Acta Orientalia*, 15, 3) or from נָבַע (as done by Dévaud in *Sphinx*, 12, 121–2).

HMASSART in *Mitt. Kairo*, 15, 178 n. 7 [1957]; DLEXA, *Pap. Insinger*, II, 33, no. 141 [1926].

ϩοϭϩοϭ (Crum 29a), 'shine, glitter' = (*Wb.* I, 178, 4), *ᶜbᶜb*, 'shine' > **bᶜbᶜ*; (Er. 115, 2), *bwbw*, 'glitter'.

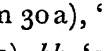
HDÉVAUD, *Muséon*, 36, 90 [1923]; DREVILLOUT, *Rev. ég.* 4, p. 85 n. 10 [1885].

BϩωR (Crum 30a), 'servant, slave' =  (*Wb.* I, 429, 6ff.), *bȝk*; (Er. 124, 2), *bk*, 'servant'.

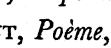
HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, pl. I, no. 15; p. 173 n. 3 [1860]; DREVILLOUT, *Poème*, 207 [1885].

BϩωRI, 'female servant' = (*Wb.* I, 430, 5ff.), *bȝkt*; (Er. 124, 2), *bȝkt*, 'female servant'.

HBRUGSCH, *Wb.* 432–3 [1868]; DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 124, 2 [1954].

ϵp ϩωR, 'serve, labour' =  (*Wb.* I, 429, 7); (Er. 124, 1), *irt bȝk*, 'serve'.

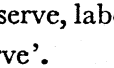
HDÉVAUD's slip; DGRIFFITH, *Pap. Ryl.* III, p. 230 n. 4, and p. 346 [1909].

BϩAKI (Crum 30b), 'city, town' =  (*Wb.* I, 430, 14), *bȝkȝt*, 'precincts'; (not in Er.), *bkt*, 'city'.

HBRUGSCH, *Wb.* 433–4 [1868]; cf. CHABAS, *Voyage*, 224 [1866]; DHESS, *Stne*, pp. 53 and 154 [1888]; BRUGSCH in *ZÄS* 26, 39 [1888].

ϩϵRϵ (Crum 30b), 'wage' = (Er. 124, 4), *bk*, 'wage'.

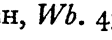
SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 26, 39 [1904].

ϫI ϩϵRϵ, 'receive wage' =  (*Wb.* I, 428, 15), 'receive wage(?)'.

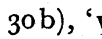
ERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 428, 15 [1926].

ρMϩϵRϵ (Crum 31a), 'wage-man, hireling' = , *rmt-bk*, lit. 'man of wage'.

SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 26, 39 [1904].

ϩHRϵ (Crum 31a), 'woof'? = , *bkt*, 'woof(?)'; cf. Aeth.  (*Wb.* I, 430, 13), *bȝk*, a (wooden) instrument used in siege.

GLANVILLE, *Cat. of Dem. Pap.* II, 76 n. 243 [1955].

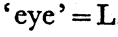
BϩORI (Crum 31a) in MϩORI, ϵp ϩORI, 'conceive' =  (*Wb.* I, 481, 12. 13), *bkȝt*; (Er. 125, 3), *bk*, 'pregnant'.

HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* VI (= *Bibl. ég.* XXVI), 344 n. 1 [1859]; DGRIFFITH, *Pap. Ryl.* III, 346 [1909].

ϧωκε, ϧακ- (Crum 31a), 'tan' = (*Wb.* I, 426, 3ff.), *bȝk*, 'work', also 'work a hide' (P. Mallet 1, 3); (Er. 123, 8), *bk*, 'work'.

HA. BAILLET, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XV), 35 [1867]; DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 123, 8 [1954].

ϧeϫe (Mani), see ϧητcн under ϧωτc.

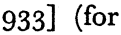
ϧaλ (Crum 31b), 'eye' = L.Egn.  , *bnr*, 'balls (of the eyes)' (Horus and Seth 10, 4); (*Wb.* I, 465, 5), *br*, 'the two eyes'; (Er. 120, 1), *bl*, 'eye'.

HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl., 435 (only) [1880]; cf. BLACKMAN, *JEA* 19, 200 [1933] (for *bnr*); DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. demotica*, 17, § 14 [1848]; DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XXI), 241 and pl. I (94), nos. 1 and 2 [1848].

ϧaλ ⲛaϧωκ (Crum 31b), a plant, lit. 'raven's eye', see under ⲁϧωκ.

ϧωλ (Crum 32a), 'loosen, untie' = (Er. 120, 4), *blȝ*, 'loosen'.

SPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 51, no. 76 [1914]; cf. REVILLOUT, *Rev. ég.* 2, pl. II (, ϧωλ, 'disparaître') [1881].

ϧoλ (Crum 33b), 'the outside' =  (*Wb.* I, 461, 1ff.), *bnr* (*bl*), 'the outside'; (Er. 118, 1), *bnr* (*bl*), 'the outside'.

HCHABAS, *Mélanges égypt.* I, 105 [1862]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 133, §276 [1855].

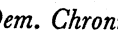
For ⲣⲁ ϧoλ, 'cast forth, vomit', see under ⲣω.

Bϧλⲁ (Crum 37a), a musical instrument, probably an error for ⲛaϧλⲁ = Gk. νάβλα, a musical instrument of ten or twelve strings, a word of Semitic origin, cf. Hebrew נֵבֶל or נָבֶל, a portable harp or lute.

CRUM, *A Coptic Dict.* 37a [1929].

ϧoλϧλ (Crum 37b), 'dig up, out' = (Er. 120, 9), *blbl*, 'blister, burn'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 26, no. 267 [1909]; cf. Parker, *JEA* 26, 95 [1940].

ϧλϧιλe (Crum 37b), 'a single grain' = Gr.-Roman  (*Wb.* I, 466, 3), *brbr(t)* (masc.!), spherical top of the Upper Egyptian crown ; = (Er. 120, 8), *blbyl*ȝ, 'grain'.

HDBRUGSCH, *Wb.* 405–6 [1868].

ᴬϧλκε (Crum 38a), 'throne' (Crum: 'wrath', but cf. Dévaud) = (*Wb.* I, 482, 8), *bkrt*, 'throne'.

DÉVAUD, *Kémi*, 2, 5–6 [1929].

ϧλλε (Crum 38a), 'blind person' = , *br*, masc. proper name (RANKE, I, 97, 27), and in m. pers. name □ *Pȝ-brr* (RANKE, I, 104, 25); ⲁⲗⲗ (Er. 120, 2), *bl*, 'blind'.

ᴴGRIFFITH, *Pap. Ryl.* III, 265 n. 8 [1909]; ᴰGRIFFITH, *Pap. Ryl.* III, 225 n. 10 and 265 n. 8 [1909].

ϧⲁⲗⲟⲧ (Crum 38a), ⲙⲁⲗⲗⲱⲧ (Crum 165a), 'skin garment', from Gk. μηλωτή, 'hide, sheep skin', like Aram. מֵילָתָא (fem.); ᴮⲙⲉⲗⲱⲧⲏ (quoted Crum 38b).

DÉVAUD, *Muséon*, 36, 91 [1923]; DÉVAUD's slip.

ϧⲗⲉⲙⲟⲩ (Crum 38b), Blemys = * in fem. proper name (Turin Cat. 1816), *T-Bṛhmt*, lit. 'The (female) Blemys'; ⲗⲁⲙⲙ (Er. 120, 10), *Blhm*, 'Blemys'.

ᴴČERNÝ, *BIFAO* 57, 203–5 [1958]; ᴰGRIFFITH, *PSBA* 31, 105 and 291 [1909]; cf. GRIFFITH, *Pap. Ryl.* III, 420 [1909].

ϧⲗⲍⲉ (Crum 38b), 'earthenware, pottery' = (*Wb.* I, 488, 11), *bḏ*, a pot; ⲧⲓⲗⲍ (Er. 120, 13), *bld*, 'sherd'.

ᴴBRUGSCH, *Wb.* 1469 [1868]; ᴰBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §66 [1855].

ϧⲟⲙ (Crum 39a), 'owl', is the Arabic بوم, 'owl'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 39a [1939]; cf. Stricker in *Oudheidkundige Mededelingen*, *N.R.* 38, 10 [1957].

ϧⲁⲁⲙⲡⲉ (Crum 39a), 'goat' = * (cf. *Wb.* I, 414, 13) *bȝ ʿȝ n pt*, 'great he-goat of heaven' (epithet of a god, prob. of Amūn); ⲡⲓⲃⲓⲥⲛⲡⲧ (Er. 111, 4), *bi-ʿȝ-n-pt*, 'he-goat'.

ᴰGRIFFITH-THOMPSON, III, p. 25, no. 250 [1909]. For ᴴ*bȝ* see Lauth, *Manetho*, 61 [1865].

ϧⲱⲱⲛ (Crum 39a), 'bad, evil' = (*Wb.* I, 442, 15ff.); ⲃⲓⲛ (Er. 112, 3), *bin*, 'bad'.

fem. ϧⲱⲟⲛⲉ (Crum. 39b), 'evil, misfortune' = (*Wb.* I, 444, 10), *bint*, 'evil'.

HCHAMPOLLION, *Dict.* 101 [1841]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855].

SA2ⲃⲁⲛ- in ⲃⲁⲛ-ⲓⲉⲓⲣⲉ, 'malicious', lit. 'evil of eye' (see ⲉⲓⲁ), ⲃⲁⲛⲩⲁⲓ (see under ⲩⲁⲓ) and ⲃⲁⲛϩⲟ.

See also ⲉⲓⲉⲣ-ⲃⲟⲟⲛⲉ under ⲉⲓⲁ, 'eye'.

ⲃⲏⲛⲉ (Crum 40a), 'swallow' = (*Wb.* II, 68, 2ff.), *mnt*; (Er. 117, 3), *bny*, 'swallow'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 73 and 85 [1836]; DSPIEGELBERG, *Krüge*, 35 n. 63 and 63, no. 69 [1912].

Bⲃⲓⲛⲓ (Crum 40a), 'crucible' = Late (*Wb.* II, 68, 16), *mnt*, coppersmith's 'melting fire', and , *mnyt*, *H.O.* XLVII, 1, vo. 8.

FECHT, *Wortakzent und Silbenstruktur*, 230 to §428 [1960].

Sⲃⲟⲛⲛⲉ, Bⲟⲩⲱⲛⲓ (Crum 40a), 'harp' = or (*Wb.* I, 457, 5ff.), *b(ỉ)nt*; (Er. 112, 4), *bynt*, 'harp'.

HROSELLINI, *Mon. civili*, III, 21–2 [1836]; DREVILLOUT, *Rev. ég.* 3, pl. 3 [1885].

ⲃⲁⲛⲕ (Crum 40a), a bird = (*Wb.* I, 464, 4), *bng*, a bird.

JUNKER in SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 18 [1921]; but cf. DÉVAUD, *Muséon*, 36, 91 [1923].

ⲃⲛⲉ (Crum 40a), 'date palm-tree' = (*Wb.* I, 462, 1ff.), *bnrt*; (Er. 117, 1), *bnỉt*, 'date palm-tree'.

HBRUGSCH, *Rec. de mon.* I, 49 [1862]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §44 [1855].

ⲃⲛⲩⲟⲟⲧⲉ (Crum 40b), 'dried dates' = (P. Harris 38b, 3; 54a, 9), *bnr šw*, 'dried dates'.

DÉVAUD's slip.

ⲩⲛⲃⲛⲉ (Crum 40b), 'palm-fibre' = L. Eg. (*Wb.* I, 462, 2 and IV, 498, 12), *šny bnr(t)*, lit. 'hair of date palm-tree'; (Er. 513, 1), *šn-bnt*, or , *šr-bnt*. For ⲩⲟⲧⲃⲛⲉ, cf. Gr.-Rom. , *šw bn(t)* (Dümichen, *Rec.* IV, 90) from Dendara. Gk. σεβένιον, σεβέννιον, 'envelope of the palm-tree flower' (Bally).

HBRUGSCH *Dict. geogr.* 891 [1879] (*šnỉ bnrt*); BRUGSCH, *Wb.* 226 [1867] (*šw-bnt*); DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §45 [1855].

For ⲃⲛⲛⲉⲕⲟⲧⲣ see ⲕⲟⲧⲣ.

ⲃⲉⲛⲛⲉ (Crum 41a), 'iron' = (*Wb.* I, 436, 14f.), *bỉ3 n pt*, 'iron', lit. 'metal of the heaven'; (Er. 117, 7), *bnpy*, 'iron'.

HBIRCH in *Archaeologia*, 38, 377 [1860] (with doubt); cf. BRUGSCH, *Wb.* 1722–3 [1868]; DREVILLOUT, *Setna*, pp. 26 and 48 [1877].

ϩοητε (Crum 41a), 'gourd, cucumber' = (Sinai 136, S 1), *bdt*, 'bed (of gourds)'; (P. Chester Beatty II, 6, 9), *bndt*; (*Wb.* I, 432, 8), *bꜣdt*; (*Wb.* I, 464, 13), *bnd*; (*Wb.* I, 458, 2), *bnt* (for Old Kingdom occurrences, see YOYOTTE, *BIFAO* 61, 125–6), 'gourds'; ⲃⲁⲛⲧ (not in Er.; P. Cairo 30982, ro. 19), *bynt*, a plant.

HGARDINER, *Hieratic Papyri in the British Museum, Third Series*, I, p. 15 n. 2 and p. 50 n. 5 [1935]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 402 [1868]; DSPIEGELBERG, *Dem. Denkmäler*, II, 213 [1908].

ϩⲁⲡϥⲟ (Crum 41b, 'meaning unknown') < ϩωωπ + ϥⲟ, 'bad of face, miserable, negligible', like **ϩⲁⲡ-ⲓⲉⲓⲣⲉ** (see under **ⲉⲓⲁ**, 'eye') and **ϩⲁⲡ-ⲯⲁⲓ**, 'ill-fated' (see under **ⲯⲁⲓ**, 'fortune, fate'). Opposite **ⲡⲁϥⲣϥⲟ** (only as proper name).

CRUM, *Catalogue of the Coptic Manuscripts in the British Museum*, 468 n. 5 (with doubt) [1905].

ϩⲓⲡⲁϫ (Crum 41b), 'dish' = ⲗⲓⲡⲁϫ (*ZÄS* 14, pl. IV, 5), *bnḏ*; ⲡⲓⲛⲁϫ (GRIFFITH-THOMPSON, III, 30, no. 290; not in Er.), *pynᶜks*; from Gk. πίναξ.

DBRUGSCH, *ZÄS* 14, 68 [1876]; GHARKAVY, *ZÄS* 7, 48 [1869].

ϩⲓϥ, ϩⲁⲓⲣⲉ (Crum 41b), 'basket (of palm-leaf)' = ⲩ/ⲙⲗ (Er. 112, 5), *byr*, 'basket'; ⲙ/ⲗ (*Theban Ostraca*, pl. VII, D 111, ro. 3), *bly*, 'basket'.

PARKER, *JEA* 26, 93 [1940]; cf. H. THOMPSON in *Theban Ostraca*, 64 [1913].

ϩⲁⲁⲣⲉ (Crum 42a), 'boat, barge' = (*Wb.* I, 465, 8–9), *br*; ⲩ/ⲁ (Er. 119, 1), *br*, a kind of ship, βᾶρις.

HCHABAS, *Mél. égypt.* II, 142 [1864] (ident. with βᾶρις); DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 119, 1 [1954].

NB. **ϩⲁⲣⲓ** (KIRCHER, *Lingua aeg. restituta*, 133) is non-existent and Kircher's insertion, since it is not found in any MS of the *Scala* that Crum collated (Crum's card to Dévaud of 18 July 1924)!

ϩⲱⲣⲉ, ϥⲟⲣⲓ (Crum 42a), a fish, *Mugil cephalus* = (*Wb.* I, 465, 10), *br*, a Nile fish. From Coptic the Egn. Ar. بورى, 'mullet'.

HCHABAS, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* IX), 250 [1858]; ARROSSI, *Etym. aeg.* 283 [1808].

ϧρϧρ (Crum 42b), 'boil over' = (*Wb.* I, 466, 1), *brbr*, 'boil'.
BRUGSCH, *Wb.* 404 [1868]; cf. DAUMAS, *BIFAO* 48, 89 n. 3 [1949].

ϧερϧιρ (Crum 42b), 'missile' = L.Egn. (*Wb.* I, 459, 12), *brbr*, '(pointed) loaf of bread' and (*Wb.* I, 459, 13. 14), *brbr*, 'point' of a pyramid or obelisk; (Er. 119, 3) in *ỉr brbr* 'hunt' or sim.
HDERICHSEN, *Dem. Glossar*, 119, 3 [1954].

ϧρн(є)ιιє, see єϧριєιιι.

Fϧαριιєϥ, Sϧραιιєϥ (Crum 43a), 'linseed (?)' = єϧρα, 'seed' + ιιєϥ, 'oil', lit. 'seed of oil'. See єϧρα and ιιєϥ.

ϧρρє (Crum 43a), 'new, young' = (Er. 119, 2), *bry*, 'young'.
ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 119, 2 [1954].

ϧєρсιм (Crum 43b), among names of victuals = ϧєр + сιм, lit. 'seed of plant'; from it Arabic برسيم, 'clover', *Trifolium alexandrinum* L., see Keimer in *BIFAO* 28, 85.

Bϧαρнιτ (Crum 43b), 'he-goat' = ϧα + рнιт. ϧα = , *bȝ*, 'he-goat', as in ϧα-амιє; рнιт is obscure.

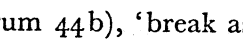
ϧαρωτ (Crum 43b), 'brass, bronze' = (*Wb.* I, 437, 21; II, 410, 15), *bȝ*(?)*rwḏ*, a metal, lit. 'strong metal'.
GUNN in Gardiner, *JEA* 4, 36 [1917]; SETHE, *ZÄS* 53, 51 n. 2 [1917].
LEPSIUS, *ZÄS* 10, 117 [1872] thought that ϧαρωτ was the town of Beirût, and that ϧαρωτ was used shortly for ϩомιт ιιϧαρωτ, 'copper from Beirût'. The word for 'copper' in Ethiopic: ንሐስ, *bĕrĕtĕ* comes from ϧαρωτ (LAGARDE, *Übersicht*, p. 78 [1889]). But see also ϣсрот which speaks against Lepsius' explanation.

ϧρєϣнт (Crum 44a), 'coriander seed' = (*Wb.* IV, 400, 16), *prt šȝw*, 'fruit of *šȝw*', a plant.
STERN in Ebers, *Papyros Ebers*, II, 44 (glossary) [1875].

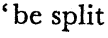
— ϧαρωϩ (Crum 44a), ϥαρωϩ (Till, *Ostraka* 43, 6), a transport animal, camel? = (not in Er.), *b*[*r*]*ḫ*, a pack animal.
PARKER, *JEA* 26, 109 [1940].

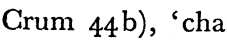
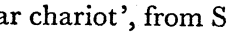
— ϧαρωϩ (Crum 44b), 'fodderer' or sim. = (Er. 119, 5), *brḫ*, a title.
BOTTI, *Testi demotici*, I, 51 n. 3 [1941].

ϧωρϭ (Crum 44b), 'break asunder' (ῥήγνυσθαι) = late (*Wb.* I, 466, 12), *brg*, 'be open (of doors)'. Probably from Semitic √*brḳ*, therefore properly 'be split in two by lightning'.
See also ⲉϧⲣⲏϭⲉ, 'lightning'.

ϧρϭⲟⲟⲩⲧ (Crum 44b), 'chariot' =  (*Wb.* II, 113, 4), *mrkbt*, 'war chariot', from Semitic, cf. מֶרְכָּבָה; HINCKS, *Transactions of the Roy. Irish Academy*, 21, part II, p. 141 and pl. I, no. 11 and 12 [1848, read in 1846].

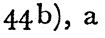
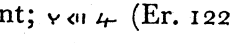
CHABAS, *Voyage*, 129 [1866].

ϧⲁⲥ (Crum 44b), a utensil of bronze =  (*Wb.* I, 423, 4), *bȝs*, a vase for unguent; (Er. 122, 5), *bs*, an object of metal, probably a vase.
HDERICHSEN, *Dem. Glossar*, 122, 5 [1954].

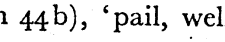
V ϧнⲥⲉ (Crum 44b), 'pail, well-bucket', perhaps =  (not in *Wb.*, exx. O. IFAO 1017, vo. 4; O. Louvre E 3263, vo. 3; O. Cairo, prov. no. 182, 3), also  (O. Berlin 11260, 6), *bȝsȝ*, a wooden object; from Eg. βησίον of Gk. papyri (Preisigke, Kiessling).

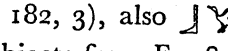
ϧⲁϧⲓⲥ (not in Crum; preserved in fem. name ⲧϧⲁϧⲓⲥ, see *ZÄS* 60, 81) = (*Wb.* I, 477, 1), *bsbs*, 'white-headed duck', *Erismatura leucocephala* Scop.? (cf. Edel, *Zu den Inschriften auf der Jahreszeitenreliefs der "Weltkammer" aus dem Sonnenheiligtum des Niuserre*, II, 97).

HEUSER in Ranke, *ZÄS* 60, 81 [1925]; HEUSER, *Die Personennamen der Kopten*, 30 [1929].

ϧⲉⲥⲛⲏⲧ (Crum 44b), 'smith' =  (*Wb.* I, 477, 5–7), *bsnt*, in the title *ḥry bsnt* of the temple of Ptah;  (Er. 122, 11), *bsnṯ*, 'smith'.
HDSPIEGELBERG, *Kopt. Etymologien*, 42–3 [1920].

ϧⲁⲓⲥⲛⲁϯ (not in Crum), a wine-measure, see under ϥⲓ, 'bear, carry'.

ϧⲁⲥⲛϭ (Crum 14b), 'tin' = ϧⲁ (as in ϧⲁⲙⲡⲉ, ϧⲁⲣⲱⲧ) + Persian  'stone, weight, ore', which is supposed to be origin of *zinc* (this from German *Zink*), cf. MURET-SANDERS, *Encycl. Wörterbuch der engl. u. deutschen Sprache*, s.v. Zink.

ϧнт (Crum 45a), 'palm-leaf' = ?  (not in Er.), *bytt*, 'palm-leaf' (?).

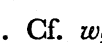
PARKER, *JEA* 26, 94 [1940].

ϧoeiт (Crum 45a), 'ox' or 'cow' = ? (*Wb.* I, 398, 13, 14), *wḏw*, 'freely moving cattle'. Cf. *wḏw*, 'stela' > ⲟⲩⲟeiт. Crum thought of βοίδιον, diminutive of βοῦς.

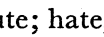
ϧωтe (Crum 45b), 'pollute; hate, abominate' = (*Wb.* I, 580, 8 ff.), *ft*, 'abominate'; (Er. 126, bottom), *bty*, 'hate, abominate'.

HDÉVAUD's slip.

Contaminated with:

ϧoтe (Crum 45b), 'hateful thing, abomination' =  (*Wb.* I, 483, bottom), *bt*ỉ, 'crime'; (Er. 126, 2), *btw* (masc.) and , *bty* (fem.), 'abomination, crime'.

HDEVÉRIA, *Pap. judiciaire de Turin*, 163 = *JA*, 6e série, 8, 175–6 [1866]; CHABAS, *Voyage*, 373 (glossary) [1866]; DE ROUGÉ, *Chrest.* I, 77 [1867]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855].

ϧωтe (Crum 45b), 'emmer', a cereal (*Triticum sativum dicoccum*) =  (*Wb.* I, 486, 14 ff.), *bdt*; (Er. 126, 1), *bt*, 'emmer'.

HSALVOLINI, *Analyse grammaticale raisonnée de différents textes anciens Égyptiens*, p. 100 and pl. 41, nos. 13–16 [1836]; DMALININE in *Kêmi*, 11, 9–12 [1950].

ϧeтϧeт (Crum 46a), among vegetables, for *ⲟⲩeтⲟⲩeт = Graeco-Roman (*Wb.* I, 270, 6, 7), *wꜣḏwꜣḏ*, 'green plants' in fields or marshes, from ⲟⲩⲟтⲟⲩeт, 'become green'. See this latter under ⲟⲩⲱⲧ, 'be raw, fresh, green'.

B ϧωтc (Crum 46a), ϧωⲥc (Mani Ps.), 'to fight, war' = (*Wb.* I, 483, 5), *bgs*; (Er. 125, 7), *bgs*, 'revolt'.

HSPIEGELBERG, *Die demot. Papyri Loeb*, p. 5 (16) [1931]; DSETHE, *Hieroglyphische Urkunden der griech.-röm. Zeit*, 221, note h [1904].

ϧHTCH (read ϧeтce) (Crum 46a), 'female warrior' = A2(ϧeϫe), 'rebel', Plural ϧeϫeⲩe.

POLOTSKY, *Manich. Homilien*, p. xix and index, p. 6* [1934].

ϧaϴω (Crum 46a), 'kerchief' < ϧaϴϴ (Till, *KR* 178, 4), for ϥaт-ϱo from ϥωтe, 'wipe' + ϱo 'face', cf. ϧaтⲥIⲭ (Crum 625a).

A2ϧHⲦ (Mani Hom. 12, 29. 30; 75, 28; Ps.; not in Crum), 'outrage' = (*Wb.* I, 413, 16), *bỉw*, 'might, force, wrath'; (Er. 109, 10; 114, 6), *bw*, or *bỉw*, 'punishment'.

ˢϧοοϯ, ᴮϧωοϯ (Crum 46b, two items incl. Pbow, ناو, and other place names), 'heap (of stones)' (σωρός, P. Bodmer XXI from Jos. 7, 26 and 8, 29) = , var. (*Wb.* I, 418, 9, where the ref. is now Coffin Texts I, 256, c), *bšw*, 'heap'.

ˢϧⲏⲏⲩ, ᴮϧⲏⲩ (Crum 46b), 'unripe fruit' of fig tree = (*Wb.* I, 478, 10), *bšš*. > L. Eg. , *bš*, kind of fruit (besides corn and dates).

ERMAN-GRAPOW, *Äg. Handwb.* 50 [1921]; but cf. GARDINER, *Onom.* II, 223*–5* [1947].

ϧωⲩ (Crum 46b), 'be loosen, release, give leave' = (Er. 123, 2), *bš*, 'strip, abandon'.

PLEYTE-BOESER, *Suten-χeft*, 9 [1899].

ᴮϧⲟⲓⲩⲓ (Crum 47a), a desert animal, cf. bishârî ابأشه (*u b'ašeʰ*), Sudanese jackal.

HESS, *Zeitschrift für Assyriologie*, 31, 28 [1918].

ϧⲁⲩⲟⲣ (Crum 47b), 'fox' = Greek βασσάρα, 'fox'.

ROSSI, *Etym. aeg.* 35 [1808].

ϧⲁⲩⲟϯⲣ (Crum 47b), 'saw', from Semitic, cf. מַשּׂוֹר, منشار.

ROSSI, *Etym. aeg.* 35 [1808].

ϧⲁⲩⲟϯⲩ (Crum 47b), 'rue' = (Er. 123, 3), *bšwš*, 'rue', from Semitic, cf. Syriac ܒܫܫܐ bašāšâ, *ruta sylvestris* (Lagarde, *Ges. Abhandlungen*, 173) *peganum harmala* L. acc. to Brockelmann, p. 47; Aram. בַּשָּׁשָׁא (Dalman), bab. Talm. בַּשָּׁשׁ, wild rue (Margolis, 96*).

ᴰGRIFFITH-THOMPSON, III, 27, no. 272 [1909]; ˢROSSI, *Etym. aeg.* 36 [1808].

ϧⲁϩ, ϥⲁϩ (Crum 47b), 'penis(?)' = (*Wb.* I, 419, 14), 'penis'.

GOODWIN, *ZÄS* 4, 55 [1866].

Cf. also ⲙⲙⲁϩ.

ᴮϧωωϩ, ϧοϩ (Crum 47b), an idol in Alexandria = prob. (*Wb.* I, 472, 14), *bḥ*, Buchis (Βουχις), sacred bull of Hermonthis; (Er. 121, 7), *bḥ*; s.m. For *ḥ* > Boh. ϩ (instead of the regular ϧ) compare *mšḥ* > ᴮⲙⲟϩ, 'burn'.

ϩοτϥε (Crum 48a), 'eyelid(s)' (also 'eyebrows', Till, *Arz.* D 1–5) = (*Wb.* I, 467, 3–4), *bht*, 'fan'. Passage of meaning 'fan' > 'eyelid' because of similarity of movement.

See also ϲρεϩροτϩε and ϭαλοτμϩιϥ.

[B]ϩεϥϩεϥ (Crum 48a and 509a s.v. οτϫϩεϥ), 'howling, barking', for *οτεϥοτεϥ, same as *whwḥ* > οτϫϩεϥ, 'bark, growl' of dog, see this latter. The sole authority for ϩεϥϩεϥ is Labib's dictionary and he might have been influenced by the Arabic وحوح, 'barking dog' (cf. Stricker in *Acta Orientalia*, 15, 3).

CRUM, *A Coptic Dict.* 48a [1929].

ϩεϥωλ (Crum 48a), kind of date-palm, =.ⲙⲣⲁⲗ (=[ϩ?]εϥωλ), from Semitic **baḥal*, cf. بَلَح.

HESS in Dévaud, *Muséon*, 36, 91–2 [1923] (but ϩεpϥωλ the same as ϩεϥωλ, ϩεp- being due to influence of ϩεp- , ϩpe- ('fruit'), present in ϩpεɯнτ).

ϩωϥн (Crum 48a), 'canopy, awning' = (*Wb.* I, 467, 10), *bhn*, 'fan' or sim., in *ḫbs bhn*, 'protect', lit. 'to hold fan over'. L.E. (Lovesongs Beatty 24, 1), however, is a 'blanket' or 'cloak' which is put over a , *mss*, 'shirt'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 21 [1921].

ϩaϥce (Crum 48a), 'heifer' = (*Wb.* I, 469, 11), *bḥst*, fem. of (*Wb.* I, 469, 4 ff.), *bḥs*, 'calf'; (Er. 121, 3), *bḥst*, 'calf'.

[H]BRUGSCH, *Geographie*, 125 and Pl. xxx, no. 520 [1857]; LORET, *Manuel*, 73, §171 [1889] (from); [D]GRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 346 [1909].

[B]ϩιϫι (Crum 48b), ϩιϭe (Mani Ps. 165, 18), ϩeϭτ≠(Mani Hom. 78, 17) 'be wrecked' (of ship) = (*Wb.* I, 431, 2 f.), *bʒgy*, 'become tired, faint'; cf. (*Wb.* I, 482, 12), *bgʒw*, 'shipwrecked person'; (Er. 125, 4), *bky*, 'sink, suffer shipwreck'.

[H]SPIEGELBERG, *ZÄS* 44, 100–1 [1907]; [D]BRUGSCH, *Gr. dém.* 27, §54 [1855].

ϩHϭ (Crum 48b), 'falcon' = (*Wb.* I, 444, 13 ff.), *błk*; (Er. 123, 7), *bk*, 'falcon'.

[H]CHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 126 [1828]; [D]LEGRAIN, *Livre des transformations*, 30 [1890].

ᴮⲏⲉⲥⲏⲙ, ⲏⲉϫⲏⲙ (Crum 48b), 'rush' βούτομος, from Semitic, cf. Hebrew בְּצָה, Aram. בְּצָה, Pl. בְּצִין (Dalman).

DÉVAUD, *Muséon*, 36, 90 and 92 [1923] and DÉVAUD's slip.

ⲏⲱⲥⲥ (Mani Ps.), 'to fight, rebel', see ⲏⲱⲧⲥ.

ⲁ

ᶠⲁⲁⲧⲥⲁϯ, see ˢⲧⲁⲯⲁⲧⲉ.

ⲉ

ⲉ-, ⲉⲣⲟ- (Crum 50a), preposition, 'to', etc., = (*Wb.* II, 386, 6 ff.), *r*; (Er. 236, 2–238), *r*, 'to', etc.

ᴴCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 452, §294 [1836]; ᴰBRUGSCH, *Gr. dém.* 101, §229; 173, §§335, 336 [1855].

ˢᴮⲉ-, ⲉⲣⲉ- (Crum 52a), verbal prefix = (*Wb.* I, 43, 6 ff.), *ỉw·*; and (Er. 19, 5), *ỉw*, 'to be':

(*a*) of 3rd Future: , *ỉw·f(r)* + Inf.; , *ỉw·f r* + Inf. (see *JNES* 7, 233 for a detailed table).

ᴴCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 412–13, §278 [1836]; ᴰBRUGSCH, *Gr. dém.* 141, §288 [1855] (sees in the of the preposition *n*, but identifies with ⲉⲓⲉϫⲱ!);

(*b*) of Circumstantial () *ỉw·f* (*ḥr*) + Inf. or *ỉw·f* + Old Perf.; + Inf. or Old Perf. (see *JNES* 7, 231 for a detailed table);

ᴴᴰSTERN, *Kopt. Gr.* §§400 and 404 [1880]; ᴰBRUGSCH, *Gr. dém.* 126–7, §259 [1855],

and other verbal constructions;

SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 31, 156 [1909];

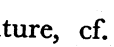
(*c*) of nominal sentences;

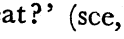
ᴴᴰBRUGSCH, *Gr. dém.* 126–7, §259 [1855].

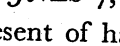
ˢⲉ-, ⲉⲣⲉ-, ᴮⲁ-, ⲁⲣⲉ- (Crum 52a), verbal prefix of:

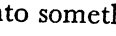
(*a*) 2nd Present = , *ỉtr* + Subj. + Inf.; , *ỉtr·* (see complete table of forms in *JNES* 7, 230) + Subj. + Inf.;

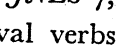
HPOLOTSKY, *Études*, 94 f. [1944]; DWILLIAMS, *JNES* 7, 224–6 and 230 [1948];

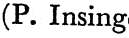
(*b*) 2nd Future, cf.  (Mag. P., vo. 33, 3), *n ỉtr-k nỉ wnm*, 'will you eat?' (see, however, under na-, 'go', as verbal prefix (*b*));
WILLIAMS, *JNES* 7, 227 [1948];

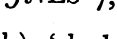
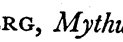
(*c*) 2nd Present of habit, cf.  (Mag. P. 27, 28), *r-ỉr ḫr ỉr-k dỉ-f*, '(it is into something of glass) that you place it';
WILLIAMS, *JNES* 7, 226 [1948];

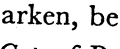
(*d*) Adjectival verbs: Sepaak, A2epeek, 'you are greater (than)', cf.  (P. Insinger 30, 1), *ỉtr nỉ-ᶜn*, 'it is good'.
WILLIAMS, *JNES* 7, 226 [1948].

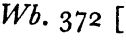
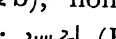
ebh (Crum 52b), 'darkness' =  (Er. 3, 5), *ỉbt*, 'darkening'.
SPIEGELBERG, *Mythus*, 60, no. 5 [1917].

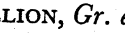
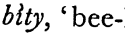
p ebh, 'to darken, be dark' =  , *ỉr ỉbt*, 'be dark'.
GRIFFITH, *Cat. of Dem. Graffiti*, 1, 134, no. 13 [1937].

Bmetebh, ἔκστασις = met +  (*Wb.* 1, 440, 3), *bỉšt*, 'wonder'.
BRUGSCH, *Wb.* 372 [1868]; cf. Dévaud, *Muséon*, 36, 93 [1923].

ebiw (Crum 52b), 'honey', Pl. **ebiooye** (Till, *KR* 16, 6) =  (*Wb.* 1, 434, 6 f.), *bỉt*;  (Er. 26, 5), *ỉbỉ*, 'honey'.
HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 57 and 229 [1836]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §66 [1855].

ebit, ebeit, 'honey dealer', Pl. **ebiate** (Till, *KR* 16, 3) =  (*Wb.* 1, 434, 13–15), *bỉty*, 'bee-keeper'; (Er. 27, 1), *ỉbỉṯ*, [με]λισσουργός.
HKRALL, *Verhandlungen des XIII. Internat. Orientalisten-Kongresses, Hamburg September 1902*, p. 347 [publ. Leiden 1904]; DGRIFFITH, *ZÄS* 45, 106 n. 6 [1908].

ebihn (Crum 53a), 'a wretched person, wretched' =  (Er. 112, 3), *ỉbyn*, 'poor, wretched (person)', from  , *bỉn* = bwwn (see this), as loan-word in Hebrew אֶבְיוֹן.
HBRUGSCH, *Wb.* 4 [1867]; DBRUGSCH, *Rhind*, 35 and pl. 35, no. 53 [1865].

ebpa (Crum 53a) and Bcpe (Crum 624a), 'seed' of cereals =  (*Wb.* 1, 530, 9 ff.), *ptr*, , *br*, in a late proper name (*Chronique d'Égypte*, no. 82, 408), 'fruit, seed';  (Er. 135, 2), *prt*, 'grain'.
HDBRUGSCH, *Wb.* 479 [1868].

ϵϧρϩ ϲⲱⲙⲉ (Crum 53b), 'seed-corn' = ⲣⲏⲧ-ϣⲏⲧ, *prt-sḫt*, lit. 'seed of (the) field'.

SPIEGELBERG in Reinach, *Papyrus grecs et démotiques*, 180 [1905].

See also ϵϥⲣⲁϲⲟⲩ.

For ϧⲁⲣ-, ⲡⲉⲣ-, see ϧⲁⲣⲛⲉϥ, ⲡⲉⲣⲛⲟⲩϫⲉ, and possibly (ⲡ)ⲉⲣⲙⲓⲙ.

ϵϧⲣⲓⲉⲙ (Crum 53b), ϧⲣⲏⲓⲙⲉ (Crum, *Varia Coptica*, 119, 6–7), ϧⲣⲏⲩⲙⲉ (ⲟⲩϥⲁⲓⲧⲉ ⲛϧⲣⲏⲩⲙⲉ; Till, *Ostraka*, 140, 10) = *phrygionia*, i.e. *vestis* (Pliny, *Hist. nat.* VIII, 48, 79, § 195), 'Phrygian', embroidered woollen material from Phrygia and generally from Asia Minor reputed for their fine sheep and wool (Lat. *phrygio* = 'embroider') (see Orth in Pauly-Wissowa XII, 607, under 'Lana').

ϵϧⲣⲏϭⲉ (Crum 53b), 'lightning', from Semitic stem *brḳ*, cf. Hebrew בָּרָק, Aram. בַּרְקָא, Ar. بَرْق.

ROSSI, *Etym. aeg.* 192–3 (s.v. ϲⲉⲧⲉϧⲣⲏϫ) [1808].

See also ϧⲱⲣϭ, 'break asunder'.

ϵϧⲟⲧ (Crum 53b), 'month' = (*Wb.* I, 65, 5 ff.), *ỉbd*; (Er. 27, 3), *ỉbt*, 'month'.

HDYOUNG, *Misc. Works*, III, pl. 4, no. 179 = *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, pl. 77, no. 179 [1819], cf. Champollion, *Gr.* 97 [1836].

ϵϧⲟⲧ ⲛϩⲟⲟⲩ (Crum 54a) = (*Wb.* I, 65, 5), *ỉbd n hrw*, 'full month', lit. 'month of days'.

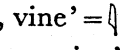
SPIEGELBERG, *ZÄS* 58, 158 [1923].

ϵⲕⲓϧⲉ (Crum 54a), 'breast, nipple' = (*Wb.* V, 11, 2 ff.), *ḳꜣbt*, 'breast'.

BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 433, s.v. *bndt* [1880], and 1240 [1882].

ϵλκω (Crum 54b), ripe fruit of sycamore (*Ficus sycomorus* L.) which was always notched in order to destroy through an influx of air the insects that bred in it = (*Wb.* II, 343, 8–12), *nḳᶜwt*, from (*Wb.* II, 343, 7), *nḳᶜ*, 'incise'; (Er. 8, 1), *ỉlḳw*, same as Coptic (not 'Maulbeere').

HKEIMER in *Acta Orientalia* 6, 288–304 [1928]; in *Ancient Egypt*, 13, 65–6 [1928]; in *BIFAO* 28, 65 ff. [1929]; DSPIEGELBERG, *Mythus*, 197, no. 484 [1917]; cf. Griffith-Thompson, III, 13, no. 114 [1909].

ϵλοολϵ (Crum 54b), 'grape, vine' =  (*Wb.* I, 32, 12–14), *ỉ3rrt*; *ỉmỉỉỉ2* (*Er.* 7, 16), *3lly*, 'grape, vine'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 79 [1836]; DYOUNG, *Misc. Works*, III, 26–7, no. 54 = *Mus. crit.* 6, pp. 176–7, no. 54 [1815] (a letter to de Sacy of 21 Oct. 1814), cf. Saulcy, *Rosette*, 21 [1845]; Brugsch, *Gr. dém.* 42, §92 [1855].

ϵλϵλϣοοτϵ (Crum 54b), 'dried grapes, raisins' = ϵλοολϵ + (*Wb.* IV, 429, 10–14), *šw*, 'dry'; (*Er.* 7, 16), *3ll šw*.

HERMAN-GRAPOW, *Wb.* IV, 429, 10 ff. [1930]; DGRIFFITH-THOMPSON, III, 3, no. 7 [1909] (without quoting the Coptic expression).

ϩω ⲛϵλοολϵ (Crum 55a), 'vine', lit. 'tree of vine' = *ỉmỉỉỉ2ỉ3l*, *b 3lly*.

SPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, III, no. 413 [1914].

ϵλϵλʜʜⲙϵ (Crum 55a), 'bruise', coloured like grapes, lit. 'grape of Egypt', cf. , *3lly n kmt*, 'grape of Egypt'.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 195, n. to l. 7 [1904].

ϵⲗⲁⲗⲧ, Qual. of ⲁⲗⲱⲗ, see this.

Bϵⲗⲧⲟϥ (Crum 55b and 453a under ⲧⲁϥ), 'spit on' (προσσιελίζειν) = * , *ndf*, 'spit', though only reduplicated (*Wb.* II, 368, 13), *ndfdf*, 'weep' is actually attested. ϵⲗⲧⲟϥ is ultimately related to Hebrew נָטַף. Boh. stressed ⲧ requires Egn. and forbids associating ϵⲗⲧⲟϥ with STⲁϥ, Bϭⲁϥ, 'spittle' = (*Wb.* II, 356, 7. 8), *ntf*, a different word since it has as early as M.K., and of Gr.-R. and quoted by Brugsch, *Wb.* 823, it is impossible to say whether they represent *ntf* or *ndf*.

HSPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 18–19 [1920]; SBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 706 [1881].

ϵⲗⲟⲓϩ (Crum Add. xvi), 'shepherd' = (*Wb.* I, 119, 21); *y * (Er. 166, top), *mr-ỉḥ(w)*, 'overseer of cattle', Gk. transcription -ελαι- in the proper name Πελαίας = *P3-mr-ỉḥw* (see GRIFFITH, *Ryl.* III, 257 n. 2), Coptic ⲡⲉⲗⲁⲉⲓ (Ranke I, 100, 16).

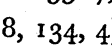
CRUM, *A Coptic Dict.* p. xvi [1939].

Bϵⲗϩⲏⲥ (Crum 770a, s.v. ⲥⲱⲗϩⲥ), 'breath' = * * (not in Er.; Berlin med. P. 105 A/7), *lhs*, 'breath'. Only in ϩⲓ ϵⲗϩⲏⲥ. Sa'îdic form was prob. ⲗϩⲏⲥ in ⲥ(ϵ)ⲗϩⲏⲥ, see under ⲥⲱⲗϩⲥ.

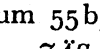
H. THOMPSON's Dem. dictionary.

ˢⲉⲙⲉ, ᴮⲁⲙϩ (Crum 55b), 'hoe' for digging = Greek ἄμη, a 'shovel' or 'mattock'.

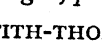
ÉTIENNE LE MOYNE in DÉVAUD, *Muséon* 36, 87, no. 16 [1923].

ⲉⲙⲟⲩ (Crum 55b), 'cat' = (*Wb.* II, 42, 4. 5), *myt*, and  (*ASAE* 18, 134, 4), *miwt*; (Er. 151, 2), *imi*, 'cat'.

ᴴᴮRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 543–4 [1881], cf. DE ROUGÉ, *Oeuvr. div.* IV (= *Bibl. ég.* XXIV), 141 n. 2 [1861] (comparing masc. *miw*); Goodwin in a letter to Renouf (Dawson, *Ch. W. Goodwin*, pp. 75–6) [1862]; ᴰBRUGSCH, *Wb.* 70 [1867].

ᴼⲉⲙⲓⲙ (Crum 55b), 'shrew mouse' = (*Wb.* I, 186, 10; Gr.-R. ex. *ZÄS* 88, 74), *ᶜmᶜmw*;  (Er. 61, 9), *ᶜmᶜm*, 'shrew mouse'. For the meaning of *ᶜmᶜmw*, see Brunner-Traut in *Nachr. Ak. Wiss. Göttingen, phil.-hist. Kl.*, 1965, 145 ff.

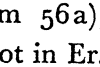
ᴴᴰGRIFFITH-THOMPSON, I, 84, note [1904]; cf. III, 7, no. 62 [1909].

ⲉⲙⲛⲧ (Crum 56a), nn., 'west' =  (*Wb.* I, 86, 15 ff.), *imnty*, 'western, west side'; (Er. 31, 3), *imnṯ*, 'west, western'.

ᴴCHAMPOLLION, *Gr.* 67, 97 [1836]; ᴰBRUGSCH, *Gr. dém.* 57, §§ 128, 129 [1855]; LEXA, *Dem. Totb.* 36, no. 19 [1910].

With article ⲡⲉⲙⲛⲧ = , *p(r) imnṯ*, 'the west'.

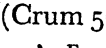
ˢⲉⲙⲏⲣⲉ, ᴮⲁⲙⲏⲣⲓ (Crum 56a), 'inundation, high water' = perhaps of (*Wb.* V, 223, 1 ff.), *t3-mrī*, a designation of Egypt. The was later taken for fem. definite article and the word was treated as feminine (*Wb.* I, 223, 10) and *ⲧⲉⲙⲏⲣⲉ became ⲧ + ⲉⲙⲏⲣⲉ.

ⲉⲙⲥⲉ (Crum 56a), 'dill, anise' = (*Wb.* I, 88, 9), *imst*;  (not in Er.), *imys*, 'dill'.

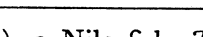
ᴴLORET, *Rec. trav.* 7, 106–8 [1886]; ᴰSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 5 [1921].

ⲉⲙϩϣ (Crum 56a), 'anvil', from ⲙⲓϣⲉ, 'strike'.

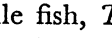
ROSSI, *Etym. aeg.* 8 [1808].

ᶠⲉⲙⲉϣϩⲓ(ⲉ) (Crum 56a), 'except' = L.Eg.  , *iw bw rḫ-i*, 'while I do not know'. ᶠ-ⲙⲉϣϩⲓ is ˢⲙⲉϣⲁⲓ, 'I do not know' (Ep. 66; from ⲙⲉϣⲉ), as ᶠⲛⲏⲓ, 'to me', is ˢⲛⲁⲓ.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 25 [1921].

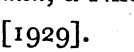
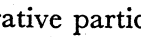
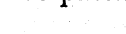
ⲉⲙⲉϣϭⲉ (Crum 56b), a Nile fish, *Tilapia* (*Chromis*) *nilotica* L. =  (*Wb.* I, 88, 10), *ỉmsḳ*, a Nile fish.

DÉVAUD, *Kêmi*, 2, 6–7 [1929].

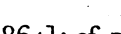
ⲉⲛⲉ (Crum 56b), interrogative particle =  (*Wb.* I, 89, 14), *ỉn ỉw*; (Er. 32, 5), *ỉn*.

HLEPSIUS in *ZÄS* 2, 87 [1864]; cf. DE ROUGÉ, *Chrest.* III, 75, §328 [1875]; DBRUGSCH, *Wb.* 81–2 [1867].

ⲉⲛⲉ-, ⲉⲛⲉϩ in past relative clauses, see under ⲛⲉ-, prefix of past tenses.

ⲉⲛⲉ- (Crum 56b), verbal prefix of unfulfilled condition =  (*Wb.* II, 481, 7), *h(ỉ)n(ỉ)*, also ( ), *hn*, or  , *hn wn* (see Till, *ZÄS* 69 [1933], 112–13), all probably from *  , *hỉ wn*, 'if' of unfulfilled condition; ⲁⲛⲟⲩⲛ (Er. 265, 8), *hwn*, or ⲁⲛⲟⲩ (Er. 88, 2), *wn*, same meaning.

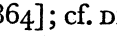
DSPIEGELBERG, *Dem. Gr.* 225, §496 [1925].

ⲉⲛⲕ (Crum 56b), a plant =  (*Wb.* I, 97, 10), *ỉnnḳ*; ⲁⲛⲕ (Er. 6, 1), *ỉnḳ*, a plant.

HLORET, *Flore*, 2nd ed., 67–8, no. 112 [1892]; DGRIFFITH-THOMPSON, I, 104 [1904]; III, 9, no. 90 [1909].

ⲉⲛⲓⲙ (Crum 56b), 'draw lots' (thus, not 'lot' as Crum), for *ⲉⲣ (from ⲉⲓⲣⲉ) + ⲛⲓⲙ, lit. 'make "who?"', to determine who will do or receive a certain thing.

DRESCHER in *Bull. de la Soc. d'Arch. Copte*, 16, 285–6 [1962].

ⲉⲛϩ (Crum 56b), 'eyebrow' =  (*Wb.* I, 99, 1), *ỉnḥ*; ⲁⲛϩ (Er. 35, 9), *ỉnḥ*, 'eyebrows'.

Also Sⲙⲁⲛϩ, Bⲙⲉⲉⲛϩ (Crum 57a) = ⲙⲟⲩϩ + ⲉⲛϩ, 'girdle of (the) eyebrows'.

HPLEYTE, *Études ég.* I, 42 (in ⲙⲉⲉⲛϩ) [1866]; DBRUGSCH, *De natura et indole*, 22 (in ⲙⲉⲉⲛϩ) [1850].

See also ⲥⲡⲛϩ.

ⲉⲛⲉϩ (Crum 57a), 'eternity' = (*Wb.* II, 299, 2 ff.), *nḥḥ*; ⲁⲛⲏϩ (Er. 224, 1), *nḥḥ*, 'eternity'.

HDBRUGSCH and DE ROUGÉ in BRUGSCH, *Gr. dém.* 182, §358 [1855].

ⲉⲡⲱ (Crum 57b), part of fastening of door = (*Wb.* I, 497, 15), *pỉỉyt*, part of fastening of door.

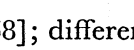
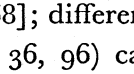
DÉVAUD, *Études*, 57–9 [1922].

επηπ (Crum 57b), name of 11th month = (*Wb.* 1, 69, 4), *ỉpỉp*, name of a festival and month.

GARDINER, *ZÄS* 43, 138 [1906]; cf. LEPSIUS, *Chronologie*, 141 [1848].

επρϩ (Crum 57b), used only as plural, 'vanities' = Late and Gr.-R. (*Wb.* 1, 531, 6. 7), *prt*, 'evil, impurity', also 'mourning'. Proper plural would be *επρητε (see [B]εφλητ, 'vanity, emptiness'), cf. ϩϧρϩ, 'seed', pl. ϩϧρητε.

BRUGSCH, *Wb.* 476 [1868]; difference in meaning of Egn. and Coptic words (Dévaud, *Muséon*, 36, 96) cannot disprove the etymology, the range of meaning of *prt* is by far too wide to exclude 'vain'.

[O]επϣε = ϥⲓⲗⲉϥ (not in Crum), a beetle = (*Wb.* 1, 181, 18), *ḫpšy*, a beetle,  (*Wb.* 1, 181, 19), *ḫpšyt*, a kind of grasshopper, and  (*Wb.* 1, 182, 1), *ḫpšwt*, an animal. Cf. Aram. חִפּוּשִׁית, 'blackbeetle', Arabic خُنفُس.

[H]GRIFFITH-THOMPSON, I, 173 [1904]; III, 109, no. 16 [1909]; [S]DÉVAUD's slip (Aram.) and I. E. S. EDWARDS (Arabic).

επωσμ (Crum 286b, s.v. πωσμ), also επωσπ, from Greek ἐποίκιον, 'hamlet'.

BARNS in *JEA* 45, 83–4 [1959].

ερ- (Crum 57b, adding περϱωτϧ, 'murderer', Deut. 4. 42 acc. to P. Bodmer XVIII), archaic relative prefix with past tenses, where the relative is subject of the clause = L.Egn. *ỉtr*; ⵔⵜⵔ, *ỉtr*, participles of *ỉrỉ* (*Wb.* 1, 108, 5 ff.).

SETHE, *Nachrichten der K. Ges. d. Wiss. zu Göttingen, phil.-hist. Kl.* 1919, 149 ff. [1919].

[B]ερϧιπ (Crum 58a), 'papyrus', from Semitic, cf. Syr. ܐܰܓܽܡܳܐ or أَجَمٌ (LAGARDE, *Mitt.* 2, 65; Brockelmann, p. 25).

ROSSI, *Etym. aeg.* 51 [1808].

ερωτε (Crum 58b), 'milk' = (*Wb.* 1, 117, 1 ff.), *ỉrṯt*; ⵔⵜⵜ (Er. 40, 3), *ỉrt(t)*, 'milk'.

[H]CHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 60 and 79 [1836]; [D]BRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §66 [1855].

ернт (Crum 59a), 'fellow, companion' = Plural *ỉryw* of (*Wb.* I, 105, 6), *ỉry*, 'belonging to, fellow'; (Er. 38, 3), *ỉry*, 'fellow'.

HDBRUGSCH, *Wb.* 94 [1867].

ерщан- (Crum 59a), conditional verbal prefix 'if' = (Er. 37, 7; 361, 3; 489, 1), *ỉr-ḫn*, 'if'. -щан < (*Wb.* III, 469, 19 ff.), *sḫn*, 'happen'; -ерщан- lit. 'if it happens that'.

HBRUGSCH, *Wb.* 1294 [1868]; cf. Brugsch, *Gr. hier.* 66 [1872]; DGROFF, *Les deux versions*, 47 [1888].

Bерщщ (Crum 59b), 'chick-pea' حمص, perhaps from *перщщ (п- being taken for def. article), lit. 'seed of pea'. пер- from ебра, 'seed', щщ from Latin *cicer* (for the late pronunciation of *cicer* compare French (*pois*) *chiche*.)

Bерщщ (Crum 59b), 'have power, have authority' = (*Wb.* IV, 260, 5 ff.), *ỉrỉ sḫr*, lit. 'make plans' = 'to provide, to take care of'; (Er. 452, 1), *ỉr sḫy*, 'have power'.

HDGRIFFITH, *Stories*, 184, note to l. 6 [1900].

ечнт (Crum 60a), 'ground, bottom' = (*Wb.* III, 423, 7 ff.), *sṯtw*; (Er. 11, 11), *ṯsṯ*, 'ground'.

HPIEHL, *Rec. trav.* 2, 32, §20 [1880]; DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 1*, no. 5 [1910]; LEXA, *Dem. Totb.* 35, no. 8 [1910].

есоот (Crum 61a), 'sheep' = Plural of (*Wb.* III, 462, 7 ff.), *sr*; (Er. 441, 3), usually and sim., *sr*, 'ram', also , *ỉsw*, as sign of zodiac.

HCHABAS, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* IX), 84 n. 1 [1856]; DW. MAX MÜLLER, *OLZ* 5, col. 135 [1902] (sign of zodiac); SOTTAS, *Pap. de Lille*, I, 44 and pl. 7, no. 20, l. 6 [1921] (as appellativum).

мапесоот (Crum 61a), 'shepherd', see мапе- under моопе.

ет- (Crum 61a), relative prefix = (*Wb.* II, 351, lower), *nty*; (Er. 231, 3), *nty*, 'he who, which'.

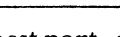
HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 304 ff., §234 [1836]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 37, §28 [1848] (but puts the form є with ет!); *Gr. dém.* 110 ff., §§236–8 [1855].

ете- = , , *nty ỉw*.

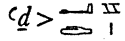
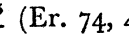
HBRUGSCH, *Gr. hier.* 10 [1872]; cf. Erman, *Neuäg. Gr.*, 2nd ed. 484, §846 [1933]; DSPIEGELBERG in *OLZ* 32, col. 641 [1929].

ᴮϵϩϯ (Crum 61 a), 'end, farthest part, opposite side' = ? (*Wb.* I, 239, 6), ʿ*d* > , ʿ*d*, 'land farthest from the river on border of desert'; ⲁϩⲉ (Er. 74, 4), ʿ*t*, 'side, region, dry land, shore'.

ᴴᴰSPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 48–50 [1920].

ϵⲧⲃⲉ-, ϵⲧⲃⲏⲏⲧϥ (Crum 61 a), 'because of, concerning' =  (*Wb.* V, 559, 15 ff.), *r-ḏbꜣ*, 'to replace, instead of'; (Er. 620, 1), *r·tbꜣ*, 'because of'. With *t* in st. pron. already in Egn. and Dem., see Dévaud, *Muséon*, 36, 97 [1923].

ᴴBRUGSCH, *ZÄS* 3, 90 [1865]; ᴰBRUGSCH, *Pap. Rhind*, 43 and pl. 40, no. 271 [1865].

ᴬϵⲧⲙⲉϩ (Crum 61 b), 'ashes' = *  , *ỉwtn n ḫt*, 'dust of the fire' (Spiegelberg) or *  , *ỉwtn n ḫt*, 'dust of wood' (Dévaud). For ϵⲧ-, see ϵⲓⲧⲛ.

SPIEGELBERG, *ZÄS* 53, 132 [1917]; DÉVAUD in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 301 [1921].

ϵⲧⲡϵ (Kasser, *P. Bodmer XXI*, p. 24), nn. m., 'prison?'—non-existent. Understand ⲙⲡϵϫϵⲧⲡϵ, 'above them', and cf. Crum 260 a, upper (s.v. ⲡϵ).

ϵⲧⲣϵ (not in Crum; Mani Ps. 220, 18), 'waste, refuse' = יְתֵר, 'remainder'.

SÄVE-SÖDERBERGH, *Studies in the Coptic Manich. Psalm-book*, 117 n. 1 [1949].

ᴮϵⲧϩⲱⲓ (Crum 61 b), 'rust (blight), mildew' = **edrēšet* < **edšēret*, fem. of (*Wb.* V, 488, 1 ff.), *dšr*, 'red' (> ⲧⲣⲟⲩϣ). See also the next entry.

SETHE, *ZDMG* 77, N.F. II, 1923, 195 [1925].

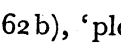
ᴮϵⲧϩⲱⲓ (Crum 61 b), 'crane' = * , *dšrt* (fem. from *dšr*, 'red', **edrēšet* < **edšēret*, like the prec. entry), where, however, the bird is flamingo, *Phoenicopterus roseus* (Gardiner, *Eg. gr.*, 470, G 27).

SETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 31 [1921]; cf. Dévaud, *Muséon*, 36, 97 [1923].

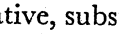
ᴬ²ϵⲧⲁϩ, 'burden, load', see ⲱⲧϩ, 'draw'.

ϵϭϭϩ (Crum 62 a), 'honour, glory' = (*Wb.* I, 28, 1 ff.), *ỉꜣw*, 'praise'.

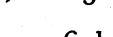
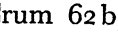
CHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 60 and 65 [1836].

ϵϫω (Crum 62b), 'pledge, surety' =  (*Wb.* I, 49, 17), *ỉwśyt*, 'representative, substitute' or sim.; (Er. 22, 10), *ỉwỉt*, 'guarantee'.

HGARDINER, *JEA* 37, 111 [1951]; DREVILLOUT, *Chrest. dém.* 429 [1880]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 516 [1881].

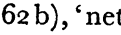
OϵϩϣϫϩϹ (Crum 62b), 'hail!' =  + Suffix (*Wb.* I, 28, 6; add Amenemope 13, 13), *ỉ3wt·*; + Suffix (Er. 2, 7), *ỉ3wy*, 'praised is...'.

HDBRUGSCH, *ZÄS* 22, 18 [1884]; cf. GRIFFITH, *ZÄS* 38, 86–7 [1900]; Möller, *Pap. Rhind*, 86, no. 108 [1913].

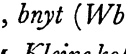
Bϵϫⲛⲓ (Crum 62b), 'nether millstone, mill' = εὐνή, 'bed', or =  , *bnwt*,  , *bnyt* (*Wb.* I, 458, 13), 'millstone' (**ebnīyet* > **ewnīyet* > *ewnī*).

VON LEMM, *Kleine koptische Studien*, 34 n. 4 [1900] (εὐνή); DÉVAUD, *Muséon*, 36, 97–8, no. 98 [1923] (*bnyt*).

B(ϵ)ϥⲗⲏⲟϫ (Crum 63a), 'vanity, emptiness' is Boh. pl. form (for *ϵϥⲗⲏⲟⲩⲓ) of Sϵⲡⲣⲁ (see this), pl. *ϵⲡⲣⲏϫϵ. For Sa. ⲣ = Boh. ⲗ, cf. Sϩϵⲣⲱⲓⲣϵ, Bϩϵⲗⲱⲏⲣⲓ.

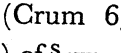
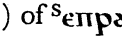
Bϵϥⲱⲧ, ⲁϥⲱⲧ (Crum 63a), a kind of 'crocodile (?)', a ghost-word created by a glossary maker from ⲛϵϥⲱⲧ explained by κροκόδειλοι in Epiphanius, *De vita prophetarum*, 8, after deducting ⲛ- as plural definite article. Νεφωτ is, in fact, a god Νεφώτης, Egn.  , *Nfr-ḥtp*, lit. 'beautiful as to peace'.

SPIEGELBERG, *ZÄS* 62, 35–7 [1927].

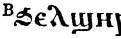
Bϵⲱϩ, ⲱϩ (Crum 63a), 'bran' =  (not in *Wb.*; ex. Griffith, *Liverpool Annals of Arch.* 9, Pl. 39, l. 175), *wš3w*, 'bran'.

Sϵⲱϩ (Crum 550a, s.v. ⲱϩ), a skin disease, the same word as Bϵⲱϩ, cf. Greek πίτυρον, a skin eruption, lit. 'husks of corn, bran'.

TILL, *Die Arzneikunde der Kopten*, p. 33, Q 25 [1951].

ϵⲱϩ (Crum 63a), 'sow' =  (*Wb.* IV, 405, 11), *š3t*,  (*Wb.* IV, 405, 10), *š3ỉ*; (Er. 44, 6), *ỉš*, 'sow'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 61 and 72 [1836]; DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 44, 6 [1954]

Sⲱϩ, Aⲱⲁ-., Pl. SBϵⲱⲁⲧ, Fϵⲱϩϵⲧ =  (*Wb.* IV, 405, 7–9), *š3ỉ*, 'pig' (male).

RAHLFS, *Die Berliner Handschrift des sahidischen Psalters*, 59, note [1901], cf. DÉVAUD, *Muséon*, 36, 99 [1923].

ˢᶠⲉⲩϫⲉ, ᴮⲓⲥϫⲉ (Crum 63b), 'if' = ⲉⲓⲥ + ϫⲉ < * , *iwꜥs (r) ḏd*, '(if) it is that (lit. 'to say')'.

SETHE, *Dem. Urkunden*, 22 [1920]; SETHE, *ZÄS* 57, 139 [1922].

ᴬ(ⲉⲓ)ϩⲡⲉ, ᴬ²ⲉⲩⲡⲉ is a contraction of ⲉϩⲱⲡⲉ (see under ⲩⲱⲡⲉ), ᴬ(ⲉⲓ)ϩϫⲉ < *ⲉϩⲱⲡⲉ + ϫⲉ; ˢᶠⲉⲩϫⲉⲡⲉ < ⲉⲩϫⲉ + (ⲉⲩⲱ)ⲡⲉ.

— ⲉϥⲣⲁⲥⲟϯ (Crum 64a), a plant, ?*abrotonum, artemisia* = ⲉϥⲣⲁ (for ⲉϩⲣⲁ, 'seed' [see this]) + ⲥⲟϯ [or ⲁⲥⲟϯ?] which is obscure, perhaps (*Wb.* I, 127, 21. 22), *isw*, 'reed'.

ⲉϩⲉ (Crum 64a), 'ox & cow' = (*Wb.* I, 120, 5), *iḥt*, 'cow'; (Er. 41, 2), *iḥ*, 'head of cattle'.

ᴴCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 126 [1828] (but he derives it wrongly from masc. *iḥ* (*Wb.* I, 119, 15), 'head of cattle', cf. DÉVAUD, *Muséon*, 36, 99 [1923]; SCHWARTZE in Bunsen, *Geschichte*, I, 565 [1845] correctly from fem. *iḥt*; ᴰBRUGSCH, *Sammlung dem. Urkunden*, 21 and pl. IV, H 321 [1850].

ˢⲉϫⲱ, ᴮⲉϭⲟϯ (Crum 65a), 'tongs, pincers' = [ ] and , *ṯ3yt*, 'pincers', from verb (*Wb.* V, 346–7), *ṯ3i*, 'seize' (Copt. ˢϫⲓ, ᴮϭⲓ).

CLÈRE, *Revue d'ég.* 11, 157–8 [1957]; cf. DÉVAUD, *Études*, 43–4 [1922].

ˢⲉϭⲱⲩ, ᴮⲉⲑⲱⲩ (Crum 65b), 'an Ethiopian, a Nubian' = (Er. 45, 8), *iḳš*, 'a Nubian'; from (*Wb.* V, 109, 1), *ḳ3š*, 'Nubia'.

ᴴTATTAM, *Lexicon*, 108 [1835]; cf. Champollion, *Dict.* 409 [1842]; ᴰBRUGSCH, *De natura et indole*, 38 [1850].

H

ⲏⲓ (Crum 66a), 'house' = (*Wb.* I, 160, 1–13), *ꜥt*, 'room, house', later (masc., *Wb.* I, 159, 15); (Er. 51, 9), *ꜥt*, 'room', (Er. 52, 6), *ꜥwy*, 'house'.

ᴴCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 250 [1860]; cf. GARDINER, *Onomastica* II, 206*–7* [1947]; ᴰMASPERO, *ZÄS* 20, 125 [1882].

ⲁ- in ⲁⲛⲁϩⲱⲣ, 'storehouse' (see under ⲁϩⲟ) and in ⲁⲛⲥⲏⲃⲉ, 'school'.

HI (Crum 66b), 'pair, couple' = (*Wb.* I, 158, 9–10), ʿ, 'pair'; (Er. 52, 2 = 52, 3), ʿ*wy*, 'arms, pair'.

HMASPERO, *ZÄS* 20, 126 [1882]; DBRUGSCH acc. to Spiegelberg in *ZÄS* 37, 27 [1899].

OHI (Crum 66b), interjection, = or (*Wb.* I, 25, no exx. given, but see Gardiner, *Gr.*³, §87 n. 4); (Er. 15, 1), *i*, interjection.

HMÖLLER, *Pap. Rhind*, I*, no. 1 [1913]; DGRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 325 [1909].

HN (Crum 66b), 'ape' = (*Wb.* I, 41, 6), *iʿny*; (Er. 56, 12), ʿʿ*n*(*y*), 'baboon'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 60, 72, 83 [1836]; DKRALL, *Mitt. aus der Sammlung Erzh. Rainer*, VI, 60, no. 42 [1897].

SHNE (Apocr. St John Codex II, 11, 33) m. (var. A2ϭANI), 'ape' = (*Wb.* I, 41, 9), *iʿnt*, 'female baboon'; became masc. in Coptic.

BHP (not in Crum; John 11, 11; 15, 14. 15; 19, 12 acc. to P. Bodmer III), 'friend' (φίλος) = (*Wb.* I, 105, 5), *iry*, 'fellow'; singular of ЄРНϒ. Cf. Spiegelberg's reconstruction of the Coptic singular as *HPE: HPI (*Kopt. Etym.* 24).

KASSER, *Pap. Bodmer III*, p. XI [1958].

OpéI ЄNCIME in TApéI ЄNCIME = * , *tỉy-t iry n st-ḥmt*, 'my female companion'.

GRIFFITH in *ZÄS* 38, 91 [1900].

HPN (Crum 66b), 'wine' = (*Wb.* I, 115, 5–7); (Er. 39, 6), *irp*, 'wine'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 60 and 79 [1836]; DBRUGSCH, *De natura et indole*, 23 [1850].

OHOϒ (Crum 67b), 'limbs (?)' = Plural of (*Wb.* I, 160, 14 ff.); (Er. 51, 10), ʿ*t*, 'limb'.

HERMAN, *ZÄS* 21, 100 and 104 [1883]; DGRIFFITH, *Stories*, 129, note [1900].

HϭE (Crum 67b), 'leek' = (*Wb.* I, 34, 1), *i3ḳt*, 'leek'.

LORET, *Flore pharaonique*, 2nd ed., 138 (index) [1892].

Θ

ᴮⲑⲟⲩⲙⲉ (Crum 68b), zodiacal sign *Virgo* = (*Wb.* v, 368, 8), *tm3t*, name of a decan constellation, Greek τωμ.

BRUGSCH, *Wb.* 1326 [1882].

ᴮⲑⲙⲓⲥ (Crum 68b), 'dust' is Gk. ἀτμίς, 'steam, vapour'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 68b [1929].

ᴮⲑⲏⲛ (Crum 69a), 'sulphur' = Greek θεῖον.

ROSSI, *Etym. aeg.* 65 [1808].

ᴮⲑⲣⲁⲛ (Crum 69a), 'tin' = (Er. 648, 6), *trn*, 'tin'. Acc. to Sethe in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 151, with article ⲡⲓ-ⲑⲣⲁⲛ from βρεττανία, Brittany being the chief source of tin in antiquity.

BRUGSCH, *Die Aegyptologie*, 398 [1891]; cf. GRIFFITH-THOMPSON, III, 94, no. 1024 [1909].

ᴮⲑⲉⲣϣ, ᴮⲑⲏⲣϣ (Crum 69a), 'linseed' = (*Wb.* v, 491, 6), *dšr*, '(red-coloured?) grains'.

BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1375 [1882]; cf. Chassinat, *Pap. méd.* 114 [1921].

See also ⲧⲱⲣϣ, 'be red'.

ᴮⲑⲟⲩⲣⲁⲝⲓ (Crum 69a), part of monastic costume, is Gk. θωράκιον, lit. 'breast-plate'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 69a [1929].

ᴮⲑⲟⲩⲥ (Crum 69b), 'point' of beard, see under ⲧⲱϧⲥ, 'prick, goad, incite'.

ᴮⲑⲟⲩⲉⲗⲟ (Crum 69b), 'overflow, submerge' is causative of ⲟⲩⲱⲗⲉ, 'float, hover' (see under ⲟⲩⲱⲱⲗⲉ, 'be well off').

CRUM, *A Coptic Dict.* 69b [1929].

ᴮ(*ⲑⲓϥⲓ), ⲑⲁϥⲥ (Crum 69b), 'take out, away' (cf. ᴮⲙⲓⲥⲓ, ⲙⲁⲥ) = or (*Wb.* v, 297, 11 ff.), *tfy*, 'remove (by force)'; (Er. 628, 9), *tfy*, 'take away, remove'.

ᴮ*ⲑⲓϥⲓ is the same word as ᴬ²ⲧⲁϥⲉ (Qual.), 'scare up'; see this latter.

√[B]ϭοϥτϵϥ (Crum 69b), 'let fall drop by drop' = (*Wb.* v, 573, 13–15), *dfdf*, 'fall drop by drop', > *tftf*, cf. (*Wb.* v, 300, 9), in name of a deity, , *tftf-nwn*, 'he who lets fall Nun (i.e. rain-water) drop by drop'. Cf. Aram. טפטף.

[H]SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 159 [1921] (comparing Gr.-Rom. , *tftf*, which is not in *Wb.*, but cf. exx. in Brugsch, *Wb.* 1583–4); [S]ROSSI, *Etym. aeg.* 67–8 [1808].

ϵI, I

ϵι (Crum 70a), 'come' = (*Wb.* I, 37, 1 ff.); ↙|ↄ (Er. 18, 2), *ỉy*, 'come'.

[H]CHAMPOLLION, *Gr. ég.* 382 [1836]; [D]BRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §83 [1855].

For ⲛⲏϯ used as its Qualitative, see ⲛⲏϯ.

ϵιϩ, ϵιϵρ-, ϵιϩτ≈ (Crum 73b), 'eye' = (*Wb.* I, 106, 6 ff.); ↙ↄ↑ (Er. 38, 2), *ỉrt*, 'eye'.

[H]SETHE in SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 17, 93 [1895]; cf. SETHE, *Verbum*, II, p. 6, note [1899]; [D]HESS, *Stne*, 186 [1888].

ϵιϩ must be a secondary form based on ϵιϩτ≈, the absolute form is attested only in Mani ϧⲁⲛ-ιϵιρϵ, 'malicious', lit. 'evil of eye' (ALLBERRY, *Kephalaia*, 229, 24a, *Psalm-Book*, II, Index, p. 9*; cf. LACAU in Sainte Fare Garnot, *Mél. Maspero*, I, 4, 161 [1961]. The best pronominal form, with *r* > ι still shown is ⲓⲁϊⲧϥ in ⲙⲁϩ-ⲓⲁϊⲧϥ 'onlooker', lit. 'one who fills his eye (with something)' (Allberry, *A Manichaean Psalm-Book*, II, 10, 10).

[S]ⲙⲟⲧϩ ⲛ-, ⲙⲉϩ-ϵιϩτ≈ ⲙⲙⲟ≈, [A]ⲙⲁϩ ϊⲉⲧ≈ ⲙⲙⲁ≈ (also A_2, Mani H 85, 20), lit. 'fill eye with', i.e. 'look intently' = + Suff. + , *mḥ ỉrt m*, 'fill eye with' (*LRL* 14, 7, 8; 28, 6; 44, 15; 54, 8); ↙ↄ↑ↄ (Petub. 9, 10), *mḥ ỉrt* (also *mḥ n ỉrt*, ib. 16, 1) (Er. 178, middle), same meaning.

SPIEGELBERG in *OLZ* 7, col. 197 [1904]; cf. Spiegelberg, *Petubastis*, 8*, no. 35 [1910]. NB. This expression has nothing to do with [S]ⲙⲟⲧϩ, [A]ⲙⲟⲧϩ (Crum 210b), 'look', whose ancestor requires *ḫ* or *ḫ* (not *ḥ*).

ⲛⲁⲓⲁⲧ≈ (Crum 74a), 'blessed' art, is etc. for *ⲛⲁⲁ + ϵιϩτ≈, lit. 'great is thy, his eye', see ⲛⲁⲁ-.

SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 28 [1920].

ⲧⲟⲩⲛⲉⲓⲁⲧ⸗ (Crum 73b), 'instruct, inform', lit. 'cause (the) eye (of somebody) to open' = *, *dìt wn ỉrt·*; (Er. 89, middle), *ty wn ỉrt·*, 'inform'.

ᴴSETHE, *Verbum*, I, 22, §37; II, 106, §247, and p. 461 [1899]; cf. SETHE, *ZÄS* 47, 146 [1910]; ᴰGRIFFITH-THOMPSON, III, 20, no. 197 [1909].

ⲱⲟⲩ ⲙⲓⲁⲧ-, 'blessing', see under ⲱⲟⲩ.

ⲉⲓⲉⲣ ϧⲟⲟⲛⲉ (Crum 39b), 'evil eye' = (*Wb.* I, 107, 5; 443, 11); (REVILLLOUT, *Chrest.* 214, from Dem. pap. Louvre 2428), *ỉrt-bỉnt*, 'evil eye', as component in personal names.

SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 17, 93–4 [1895].

ⲉⲓⲉ (Crum 74a), particle, 'then', etc. = L.Egn. (*Wb.* I, 25, 8), *ỉỉ*, interjection; (not in Er.), *ỉwy*, 'indeed'.

ᴴGOODWIN, *ZÄS* 9, 127 [1871]; cf. ERMAN, *Näg. Gr.* §140f (with doubt) [1880]; ᴰSPIEGELBERG, *Krüge*, 59, no. 12 [1912].

ⲉⲓⲱ (Crum 75a), 'wash' = (*Wb.* I, 39, 2 ff.); (Er. 48, 6), *ỉꜥ*, 'wash'.

ᴴCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 37C [1836]; ᴴBRUGSCH, *De natura et indole*, 25 [1850].

ⲉⲓⲱ (Crum 75b), 'ass' = (*Wb.* I, 165, 6–8. 12); (Er. 54, 3), *ꜥỉ*, 'ass'.

ᴴCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 83 [1836]; ᴰBRUGSCH, *Gr. dém.* 23, §40 [1855].

ⲉⲓⲁ ⲛⲧⲟⲟⲩ (Crum 76a), 'desert, wild ass' = * , *ꜥỉ n ḏww*, 'ass of the desert'.

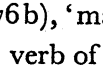
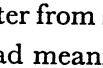
SPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, Ḳlossary, 41, no. 13 [1914].

ⲉⲓϧ (Crum 76a), 'hoof, claw, nail' = (*Wb.* I, 7, 21), *ỉb*, 'finger-nail'; (Er. 49, 9), *ỉb*, 'finger-nail, claw'.

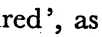
ᴴSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 23 [1921]; cf. Brugsch, *Wb.* 168 [1867]; *Dict. géo.* 113 [1879] (but he confuses *ỉb*, 'finger-nail', with *ꜥb*, 'horn'); ᴰBRUGSCH, *Gr. dém.* 29, §56 [1855].

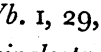
ⲉⲓϧⲉ (Crum 76a), 'to thirst' = (*Wb.* I, 61, 8 f.), *ỉbỉ*, 'to thirst'; (Er. 3, 9), *ỉbỉ*, 'to thirst'.

ᴴCHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 60, 375 [1836]; ᴰBRUGSCH, *Gr. dém.* 44, §94 [1855].

ⲉⲓⲁϧⲉ (Crum 76b), 'matter from sores, pus' from  (*Wb.* I, 29, 19), *i3b*, adj. and verb of bad meaning (of smell of the corpses, etc.);  (Er. 48, 7), *i3b*, 'ill, tired', as fem. noun 'illness'.

HERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 29, 19 [1926]; DREVILLOUT, *Pap. mor.* II, 24 [1908]; cf. Sethe, *Nominalsatz*, p. 40 [1916].

ⲉⲓⲉϧⲧ (Crum 76b), nn., 'the east' = (*Wb.* I, 30, 16), *i3bty*;  (Er. 17, 5), *i3bt*, 'eastern, east'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 67, 97 [1836]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 57, §§ 128–9 [1855]. With article ⲡⲉⲓⲉϧⲧ =  , *p(r) i3bt*, 'the east'.

ⲉⲓⲁⲗ (Crum 76b), 'mirror' = (Er. 50, 5), *il*, 'mirror'.

BRUGSCH, *De natura et indole*, 25 [1850].

ⲉⲓⲟⲩⲗ (Crum 77a), 'hart, hind' = (*Wb.* I, 38, 16), *iyr*; (Er. 1, 7), *iywr*, 'hart', from Semitic *'yl*, cf. אַיָּל, 'hart', إِيَّل.

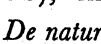
HBURCHARDT, *Die altkanaan. Fremdworte*, II, 1, no. 12 [1910]; DBRUGSCH, *De natura et indole*, 22 [1850]; SROSSI, *Etym. aeg.* 45 [1808].

ⲓⲉⲗⲗⲉ (Crum 77a), 'brightness, light' = (Er. 50, 6), *yʿl*, 'brightness'.

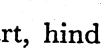
SPIEGELBERG, *Mythus*, 97, no. 142 [1917].

ⲉⲓⲉⲗⲉⲗ (Crum 77a), 'shine, glitter' = Gr.-R. (not in *Wb.*, ex. *Temple of Esna*, 48a), *irr*, 'shed light', from Semitic, cf. הָלַל.

HSAUNERON, *Quatre campagnes à Esna*, 46 [1959]; cf. Sauneron in *Mélanges Mariette*, 233 [1961]; SROSSI, *Etym. aeg.* 71 [1808].

ⲉⲓⲟⲙ (1) (Crum 77a), 'sea' = L.Egn.  (*Wb.* I, 78, 11); (Er. 50, 1), *ym*, 'sea', from Semitic, cf. יָם.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 98 [1836]; DDE SAULCY, *Rosette*, 21 [1845] (Demotic group reproduced incorrectly); BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 19, §20 [1848]; SROSSI, *Etym. aeg.* 75 [1808].

(2) (Crum 77b), 'wine vat (hardly: press)' already in Demotic: O. Campbell 13, 4; Cairo Cat. 30691 A 33 (=SPIEGELBERG, *Dem. Denkm.* I, 81 and n. 4)  , *ym*, a (metal) vessel.

H. THOMPSON's Demotic dictionary.

ⲉⲓⲙⲉ (Crum 77b), 'know, understand' = (*Wb.* I, 184, 16–20), *ʿm*; (Er. 60, 6), *ʿm*, 'know'.

[H]DE ROUGÉ, according to a letter by de Horrack to Dévéria of 14 Jan. 1863, publ. in DE HORRACK, *Oeuv. div.* p. XVIII (= *Bibl. ég.* XVII); CHABAS, *Mél. égypt.* I, 208 [1864]; [D]ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 60 [1954].

For ⲛⲁⲱⲧⲉⲓⲙⲉ, ⲛⲁⲱⲧⲙⲙⲉ (Crum 78b), 'presumptuous', see under ⲛⲱⲱⲧ.

ⲉⲓⲙⲉ (Crum 78b), 'bring, bear' = (*Wb.* I, 90, 2 ff.), *inỉ*; (Er. 33, 7), *in*, 'bring'.

[H]CHAMPOLLION, *Gr. ég.* 383 [1836]; [D]BRUGSCH, *Sammlung demotischer Urkunden*, 26 and Pl. 5, l. 28 [1850].

ⲉⲓⲙⲉ (Crum 80b), 'resemble, be like' = (Er. 50, 3), *yn*, 'be like'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 16, no. 162 [1909].

ⲉⲓⲙⲉ (Crum 81a), 'thumb, great toe' = (*Wb.* I, 188, 1–7), *ᶜnt*, 'nail, claw, thumb'; (Er. 63, 2), *ᶜnt*, 'nail, claw'.

[H]MASPERO, *Pap. Louvre*, 23 n. 1 [1875]; [D]ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 63, 2 [1954] (identifies the Demotic word with its prototype *ᶜnt* without quoting the Coptic form).

See the next word.

ⲉⲓⲙⲉ (Crum 81a), 'carpenter's axe, adze' = (*Wb.* I, 187, 17), *ᶜnt*, 'carpenter's axe'.

BRUGSCH, *Wb.* 1407 [1882]; cf. DÉVAUD, *Rec. trav.* 39, 165–6 [1921]. Etymologically identical with the preceding word. Another tool called after a part of body is ⲧⲱⲣⲉ (see this).

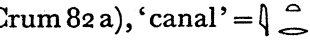
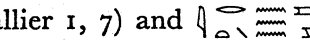
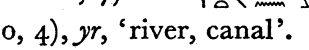
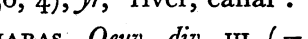
ⲉⲓⲟⲡⲉ (Crum 81a), 'craft, art, occupation' = (*Wb.* I, 303, 8 ff.), *wpwt*, 'message, task'; (Er. 86, 1), *wpt*, 'work'.

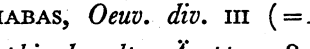
[H]GOODWIN, *ZÄS* 6, 21 [1868]; [D]HESS, *ZÄS* 28, 6–7 [1890].

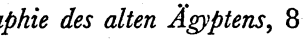
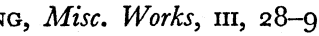
ⲉⲓⲉⲡ ⲟⲩⲟⲉⲓⲉ (Crum 81b), 'tillage, tilled land'; (cf. *wp n wyᶜ*, Er. 86, 1 and 79, 2), *wpt wyᶜ*, 'tillage'.

[O]**ⲉⲓⲡⲙ** (not in Crum), postpositive 'this' = (*Wb.* I, 507, 10f.), *ỉpn*, originally plural of , *pn*, 'this'. In ⲛⲉⲧ ⲉⲓⲡⲙ (*JEA* 28, 25, 8), = prob. , *ntr pn*, 'this god'; ⲙⲧⲁ ⲉⲉⲓⲡⲙ, ib. 25, 10 = , *m tỉ pn*, 'in this world', and ⲙⲁⲁⲧ ⲉⲓⲡⲙ (ib. 25, 12; 26, 37–8, 44, 49) = , *m hrw pn*; (Spiegelberg, *Dem. Gr.* 17, § 12), *m hrw ỉpn*, 'on this day'.

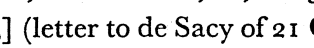
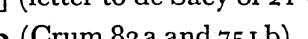
CRUM in *JEA* 28, 28, 8 [1942].

ⲉⲓⲟⲟⲣ (Crum 82a), 'canal' =  (*Wb.* I, 146, 10 ff.), later  (P. Sallier I, 7) and  (Wenamūn 2, 23), *ỉtrw*, 'river';  (Er. 50, 4), *ỉr*, 'river, canal'.

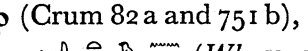
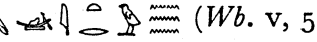
HCHABAS, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XI), 245 [1868]; cf. BRUGSCH, *Geographie des alten Ägyptens*, 8 and Pl. I, no. 16 [1857] (from ); DYOUNG, *Misc. Works*, III, 28–9, no. 62 = *Mus. crit.* 6, pp. 178–9, no. 62 [1815] (letter to de Sacy of 21 Oct. 1814); DE SAULCY, *Rosette*, 21 [1845].

ϫⲓⲟⲟⲣ (Crum 82a and 751b), 'ferry over, cross river, cross (sea or land)' =  (*Wb.* V, 512, 11), *ḏỉ ỉtrw*, 'cross river';  (Er. 665, lower), *ṯỉ y(ꜥ)r*, 'cross the river'.

HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 198 [1851]; DBRUGSCH, *Thesaurus*, 1029 [1891]; BRUGSCH, *Sieben Jahre der Hungersnot*, 71–2 [1891].

ⲉⲓⲉⲣⲟ (Crum 82b), 'river', lit. 'great canal' =  (*Wb.* I, 146, 17 and 162, 11), *ỉtrw ꜥ3*, 'Nile' (especially the main branch), lit. 'the great river';  (Er. 50, 4), *y(ꜥ)r ꜥ3*, 'Nile'.

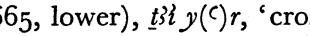
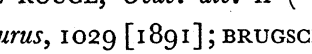
HLEPSIUS, *ZÄS* 3, 41 [1865]; DGRIFFITH-THOMPSON, III, 16, no. 156 [1909].

ⲉⲓⲣⲉ (Crum 83a), 'make, do' =  (*Wb.* I, 108, 5 ff.), *ỉrỉ*;  (Er. 36, 3), *ỉr(ỉ)*, 'make, do'.

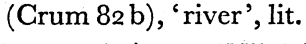
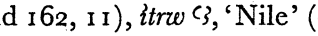
HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 64 [1836]; DÅKERBLAD in YOUNG, *Misc. Works*, III, 37 [1815]; BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 56, §44, 4 [1848].

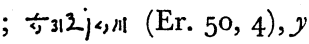
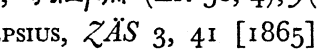
Fem. Qual. ⲟⲉⲓⲧ, see this latter.

A2ⲓⲉⲓⲣⲉ, 'eye', in Mani ⲕⲁⲛ-ⲓⲉⲓⲣⲉ, 'malicious', see ⲉⲓⲁ.

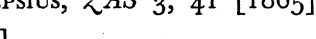
ⲉⲓⲥ (Crum 85a), interjection 'behold, lo' =  (*Wb.* I, 130, 12), *ỉs*; , *ꜥs* (?), or  , *ỉs* (Er. 70, 9), 'behold'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 500 [1836]; DSPIEGELBERG, *ZÄS* 37, 41–3 [1899].

According to SETHE, *Bürgschaftsurkunden*, 22 and 358 [1920] ⲉⲓⲥ, and  are nothing else but L.Eg.  , *ỉw·s* 'it is (that)'.

ⲉⲓⲥⲧⲉ (Crum 85b) = L.Eg.  , *ỉstw* <  , *ỉs·ṯ(w)*, 'behold, thou'.

RÖSCH, *Vorbemerkungen*, 175–6 [1909].

Bⲓⲱⲥ (Crum 86a), 'hasten' =  (*Wb.* I, 20, 1), *ỉ3s*; (Er. 50, 7), *ys*, 'hasten'.

HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* X), 54 [1859]; DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 69 and 70 n. 6 [1905].

ЄІѠТ (Crum 86b), 'father' = (*Wb.* I, 141, 10), *it*, usually written (*itf*); (Er. 46, 4), *yt* (written *ytft*), 'father'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 65 and 104 [1836]; DÅKERBLAD in YOUNG, *Misc. Works*, III, 37 [1815]; DE SAULCY, *Rosette*, 20 [1845].

ЄІѠТ (Crum 87a), 'barley' = (*Wb.* I, 142, 10 ff.), *it*; (Er. 46, 1), *it*, 'barley'.

HBRUGSCH, *Wb.* 1527 [1868] and Suppl. 167 [1880]; DSPIEGELBERG, *Die demot. Urkunden des Zenon-Archivs*, 31 [1929]; cf. MALININE in *Kêmi*, 11, 12 ff. [1950].

ЄІѠТЄ (Crum 87b), 'dew' = (*Wb.* I, 36, 1), *idt*; (Er. 49, 6), *yctt*, 'dew'.

HBIRCH in *Archaeologia*, 38, 387 [1860] (with doubt); DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* IV (= *Bibl. ég.* XXIV), 133 [1861]; DBRUGSCH, *De natura et indole*, 25 [1850].

ЄІТИ (Crum 87b), 'ground, earth, dust' = (*Wb.* I, 58, 6–10), *iwtn*, 'ground'; (Er. 47, 4), *iwtn*, 'ground'.

HCHABAS, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* IX), 297 n. 2 [1858]; DBRUGSCH, *Wb.* 31 [1867]; 549 [1868].

ЄПІТИ (Crum 88a and Add. p. XVII), = Є-П-ІТИ, lit. 'to the ground, downwards', substantivized (hence ѲУЄПІТИ, ПЄПІТИ) with the meaning 'space leading downward, hole'. See parallel development of Є-ТПЄ, 'to the sky, upward', under ТПЄ.

See also AЄТИІϘ.

ЄІААТ (Crum 88a), 'linen' = (*Wb.* I, 166, 6), *cit*, kind of linen; (Er. 55, 3), *ciyw*, 'linen'.

HDREVILLOUT, *Poème*, 71 [1885]; cf. DÉVAUD in *ZÄS* 49, 113 [1911].

BІШ (Crum 88a), 'urine' = (*Wb.* I, 358, 1), *wsšt*, 'urine'.

ASMUS, *Über Fragmente im mittelägyptischen Dialekt*, 52 [1904].

ЄІОУЄ, ЄІООУЄ (Crum 88a), pl., 'waters(?)' = *iywt*, *iywšt* in , *st-iywt*, or , *st-iywšt*, 'bath' (GRIFFITH-THOMPSON, III, 71, no. 702). Identical with or related to, the old (*Wb.* I, 49, 1, 2), *iwy*, 'inundate, pour out'? Different from (I)ООУТИ in СІООУТИ, see this.

ⲉⲓϣⲉ (Crum 88b), 'hang, suspend' = (*Wb.* I, 224, 2 ff.), *ḥl*, 'lift up'; ⲗⲁⲕⲉ (Er. 70, 1), *ḥl*, 'hang up'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 368 [1836]; DBRUGSCH, *Wb.* 213 [1867].

ⲉⲓϣⲟⲩⲉⲓ (Crum 89a), 'roast, dry (by heating)' is Ar. إِشْوِ, Imperative of شَوَى, 'roast'.

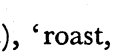
CRUM, *A Coptic Dict.* 89a [1930].

ⲃⲓⲥ (Crum 89a), ⲁ²ⲓϩ (Mani Ps.), 'demon' = (*Wb.* I, 16, 10), *ỉḫ*, 'spirit, demon'; ⲓⲁⲙⲓ (Er. 42, 3), *ỉḫy*, 'spirit'.

HLAUTH, *Manetho*, 161 [1865]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 31 and 113 [1867]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 36, §73 [1855].

ⲉⲓⲱϩⲉ (Crum 89b), 'field' = (*Wb.* I, 12, 17), *ỉḫt*; ⲓϩ (Er. 9, 1), *ỉḫ*, 'field'.

HBUNSEN, *Ägyptens Stelle in der Weltgeschichte*, I, 565 [1845]; DYOUNG, *Misc. Works*, III, 26–7, no. 53 = *Mus. crit.* 6, p. 176–7, no. 58 [1815] (letter to de Sacy of 21 Oct. 1814).

ⲉⲓⲉϩ-ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ (Crum 89b), 'vineyard' =  , *ỉḫ n ỉrr*; ⲓⲙⲏⲓⲣⲓ (in Plural), *ỉḫw ỉrly*, lit. 'field of grapes'.

HSPIEGELBERG, *Der demot. Text der Priesterdekrete*, 107, no. 40 [1922]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 15, §9 [1848].

See also ⲥ(ⲉ)ⲧⲉⲓⲱϩⲉ under ⲥⲱⲧ.

ⲉⲓⲥⲣⲓ (Crum 90b, 'meaning unknown') is very prob. Ar. إِجْرِ, Imperative of جَرَى, 'hasten'.

K

-ⲕ, suffix of 2nd person sing. masc. = (*Wb.* V, 83, 2–3), *·k*; (Er. 555, 1), *·k*.

HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., Tableau général, no. 13, and p. (2), 13 [1824]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 32–3 [1848].

ⲕ-, prefix of Ist Present 2nd person sing. masc. = L.Eg. (*Wb.* V, 246, upper), (Er. 609, 5), *tw·k*, and , *ỉr·k*.

HDERMAN, *Näg. Gr.* 135–6, §209 [1880].

ⲕⲉ (Crum 90b), 'another' = (*Wb.* v, 110, 7), *kỉỉ*; (Er. 557, 6), *kỉ*, 'another'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 314 [1836]; DDE SAULCY, *Rosette*, 34 [1845].

ⲛⲕⲉⲥⲟⲡ, 'another time', cf. (*Wb.* v, 110, 9, and III, 436, 3), *kỉỉ sp*, 'another time'.

ⲡⲕⲉ- (Crum 91b), 'also, even' = L.Eg. * , *p3 kỉỉ* (attested in fem. , *ḥnᶜ ḳỉỉ Kš*, 'and also Kush', P. Chester Beatty v, 5, 12); (Er. 559, middle), *p3 kỉ*, 'also'.

HGARDINER, *Hieratic Papyri in the Brit. Mus., Third Series*, I, 47 n. 3 [1935].

ⲕⲟⲟⲩⲉ (Crum 91b) [plural of ⲕⲉ] = , L.Eg. (*Wb.* v, 110, lower), *kỉwỉ*; (Er. 558, top), *kyw*, 'others'.

HBRUGSCH, *Wb.* 1488–9 [1868]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 118, §241, 7°A [1855].

ⲕⲉⲧ (Crum 92a), 'another' = , L.Eg. (*Wb.* v, 110, lower), *kỉtỉ*, fem. of ; (Er. 559, lower), *kỉỉt*.

HCHABAS, *Voyage*, 234 [1866]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 39, VI [1848].

Plural Sⲕⲉⲕⲟⲟⲩⲉ (Crum 91b), = Singular ⲕⲉ + Plural ⲕⲟⲟⲩⲉ.

Bⲣⲏ (Crum 92a), nn. f., 'river-bank?'—The word cannot have anything to do with , *kỉỉ*, ⲕⲉ, 'other' (Crum, s.v.; Calice in *OLZ* 35, 254) since Boh. ⲣ in accented syllable must derive from ⲇ, *ḳ* (and not , *k*). Perhaps a misspelling of B = S , 'field'.

Oⲕⲟ (Crum 92a), 'bull'(?) = (*Wb.* v, 94, 7 ff.); (Er. 555, 12), *k3*, 'bull'.

HMÖLLER in PREISENDANZ, *Papyri graecae magicae*, I, 75 n. 16 [1928]; cf. Spiegelberg, *Mythus*, 276, no. 848 [1917].

ⲕⲟⲓⲉ (Crum 92b), 'field' = (*Wb.* v, 6, 4 ff.), *ḳ3yt*; (Er. 532, 1), *ḳy*, 'high ground'.

HGOODWIN, *ZÄS* 5, 58 [1867]; DSPIEGELBERG, *Mythus*, 270–1, no. 804 [1917].

Sⲕⲟⲩⲓ (Crum 92b), 'small person' or 'thing' = (Er. 575, 2), *gwy*, or , *ky*, 'small'.

SETHE in Spiegelberg, *Dem. Chron.* 136, no. 565 [1914].

Bⲕⲟⲩϫⲓ though synonymous must be a different word.

ⲕⲱ (Crum 94b), 'place, permit, abandon' = (*Wb.* III, 227, 3 ff.), *ḥꜣꜥ*, 'throw, place, abandon'; (Er. 345, 7), *ḥꜣ*(ꜥ).

[H]BIRCH in *Archaeologia*, 35, 123 n. c and pl. IV, no. 26 [1853]; [D]BRUGSCH in HESS, *ZÄS* 28, 4 [1890], cf. BRUGSCH, *Thesaurus*, V, p. X, n. XX and p. 1014 [1891].

NB. *ḫ* > *k* as early as by XXth Dyn., cf. , 'do not abandon me', GRAPOW, *Sitzber. Preuss. Ak. Wiss., Phil.-hist. Kl.* XXVIII, 330 n. 1 [1938]; for later exx. see *Revue d'ég.* 14 (1962), 50.

ⲕⲁ ϩⲟⲗ (Crum 37a), 'vomit', is either ⲕⲱ () + ϩⲟⲗ, 'outside' (SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 35 [1921]), or , *ḳꜣꜥ*, 'spit out, vomit' + ϩⲟⲗ (ERMAN-GRAPOW, *Wb.* V, 7, 5 [1931]).

ⲕⲱϩ (Crum 98b), 'to double' = (*Wb.* V, 8, 7–8 and 9, 1), *ḳꜣb*, 'to double', cf. (Er. 533, 10), *ḳb*, 'the double'.

[H]DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 206 [1857]; [D]SPIEGELBERG, *Mythus*, 271, no. 805 [1917].

[B]ⲕⲱϩ (Crum 99a), 'leaven', lit. 'doubling' = ⲕⲱϩ, 'to double'.

[B]ⲕⲁϩⲁⲓ (Crum 99a), 'cages, baskets (?) of wickerwork' = (Er. 534, 3), *ḳbꜣt*, 'mat'.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 534, 3 [1954].

[B]ⲕⲏϩⲓ (Crum 99b), 'jar, pitcher' = (*Wb.* V, 25, 2–6), *ḳby*(*t*), 'jar, jug'; (Er. 534, 2), *ḳbt*, a vessel.

[H]BRUGSCH, *Wb.* 1444 [1868], cf. MACADAM, *The Temples of Kawa*, I, 63 n. 120 [1949]; [D]ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 534, 2 [1954].

ⲕⲱⲱϩⲉ, ⲕⲱⲱϥⲉ (Crum 99b), 'compel, seize by force' = (*Wb.* V, 121, 2 ff.), *ḳfꜥ*, 'make booty'; (Er. 534, 4), *ḳby*, 'compel'.

[H]CHAMPOLLION, *Dict.* 408 [1841]; [D]GRIFFITH-THOMPSON, III, 89, no. 950 [1909].

ⲕϩⲁ (Crum 99b), 'vengeance', belongs to ⲕϩⲟ (Crum 100a), 'become cool', see the next entry.

[S]ⲕϩⲟ, [B]ϫϩⲟϩ (Crum 100a), 'be, become cool' = (*Wb.* V, 22, 5 ff.), *ḳb*, *ḳbb*; (Er. 533, 11), *ḳb*, 'become cool'.

[H]DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 206 [1857]; [D]BRUGSCH, *Wb.* 1442 [1868].

ⲕⲃⲁ (Crum 99b), 'vengeance' = (Er. 534, 1), *ḳb* (*ḳbꜣ*), 'vengeance, take vengeance'.

KRALL, *Mit. aus der Sammlung Erzh. Rainer*, VI, 76, no. 321 [1897].

ᴮⲕⲃⲱⲟⲩ (Crum 100a) = *ḳbwy* (*ASAE* 25, 233 n. 2; = *ḳbb*, *Wb.* V, 24, 13), 'northern wind'; (not in Er., ex. Ankhsh. 20, 14), *ḳbbw*, 'cold winds'.

ᴴSTERN, *Kopt. Gr.* 58, §122 [1880]; cf. SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 11 [1920]; ᴰGLANVILLE's index.

ⲕⲱⲃϩ (Crum 100a), 'sinew, cord' = (*Wb.* V, 26, 1–2 and 3), *ḳbht*, 'tendon'; (Er. 535, 4), *ḳbḥ*, 'sinew'.

ᴴBOTTI-PEET, *Il Giornale della necropoli*, 36 n. 3 [1928]; cf. GARDINER, *Onom.* II, 255* [1947]; KLASENS, *A Magical Statue Base*, 110 [1952]; ᴰGRIFFITH-THOMPSON, III, 89, no. 951 [1909].

ᴬ²ⲕⲃϩⲱⲥ (not in Crum; Natura rerum [Till]), refl., 'cool (oneself)', 'calm down' = (*Wb.* V, 26, 6 ff.), *ḳbḥ*, 'become, make cool'; (Er. 534, 8), *ḳbḥ*, same meaning.

ⲕⲁⲣ (Crum 100b, 'part of bird'), evidently 'feathers' since it is in plural and corresponds to ريش. Identical with or related to ⲕⲟⲧⲣ ('a bird?'), see next entry.

ⲕⲟⲧⲣ (Crum 100b) is, since listed between ⲙⲉϫⲉ and ⲧⲉⲛϩ 'feather', rather a part of a bird than 'a bird', despite the existence of (*Wb.* V, 71, 11), *ḳḳ*, a bird. This ⲕⲟⲧⲣ is perhaps the same word as the preceding ⲕⲁⲣ.

ⲕⲟⲧⲣ (Crum 100b), nuts of 'dûm-palm (*Hyphaene thebaica* Mart.)' = (*Wb.* V, 21, 14–15), *ḳ(w)ḳ(w)*; (Er. 569, 1), *kk*, 'dûm-palm nuts'.

ϧⲛⲛⲉ ⲕⲟⲧⲣ (Crum 100b), 'dûm-palm', lit. 'date-palm of (i.e. bearing) *kūk*' = (Er. 569, 1), *bny kwk*.

ᴴᴰSPIEGELBERG, *Mythus*, 280, no. 872 [1917].

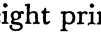
ⲕⲱⲣ (Crum 100b), 'peel, strip off' = (*Wb.* V, 71, 12), *ḳḳ*, 'peel'.

PEET in *JEA* 11, 46 n. 2 [1925].

ⲕⲱⲣ ⲁϩⲧ (Crum 101a), 'strip, make naked', for *ⲕⲱⲣϩⲧ, see ϩⲧ.

ⲕⲟⲧⲣⲉ (Crum 101a), 'rind, skin' = (Er. 551, 1), *ḳḳt*, 'rind'; cf. (*Wb.* V, 71, 13), *ḳḳty*, 'rind?'.

ᴴERMAN-GRAPOW, *Wb.* V, 71, 13 [1931]; ᴰHESS, *Gnost. Pap.* 15 [1892].

ⲕⲱⲕ (Crum Add. XVII–XVIII), rubric in magical texts = ᴼⲭⲱⲱⲭ (Crum 101 b, s.v. ⲕⲁⲕⲉ), demon of darkness =  (*Wb.* v, 144, 13), *kkw*, one of the eight primaeval gods, personification of darkness.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 45 [1904].

ⲕⲁⲕⲉ (Crum 101 b), 'darkness' = (*Wb.* v, 142, bottom, and 143, 1 ff.), *kkw*; ⲫⲁⲙⲙⲓⲕⲟ (Er. 568, 11), *kky*, 'darkness'.

ᴴCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 62, 79 [1836]; ᴰBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 29, II [1848].

ᴼⲭⲱⲱⲭ, see above under ⲕⲱⲕ, demon of darkness.

ᴬ²ⲕⲟⲩⲕⲟⲩ (not in Crum; Mani Ps. 165, 2), vb. = 'coo' of doves, and prob. of other birds; found also as first part in ⲕⲁⲕⲟⲩ-ⲡⲁⲧ, 'hoopoe' and ᴮⲭⲁⲣⲕⲁ-ⲙⲁⲩ, 'small night owl'. Cf. also various European words cited by D. W. Thompson, *Glossary of Greek Birds* (Oxford, 1936), s.v. κικκάβη and κοῦκκος, and Arabic قَوْقَى, 'to cluck (of hen)'. All onomatopoetic.

ⲕⲟⲩⲕⲗⲉ (Crum 101 b), 'hood, cowl' of monks, like Gk. κουκούλλιον from Latin *cuculla*, itself perhaps of Gaulish origin (Pauly-Wissowa IV, col. 1739) though the Coptic word and Anglo-Saxon *cugle* (borrowed between 450 and 650) perhaps directly from Gaulish. Cf. GASELEE, *Journal of Theological Studies*, 34, 331 [1933].

ⲕⲁⲕⲟⲩⲡⲁⲧ (Crum 102 a), 'hoopoe' = פַּרְפַּר (Er. 551, 3), *ḳkpt*, 'hoopoe'; for the first part., cf. (*Wb.* v, 71, 11), *ḳḳ*, a bird.

ᴴGARDINER in DAVIES, *The Tomb of Menkheperrasonb*, 25 and 26 [1933]; cf. GARDINER, *Onomastica*, I, 9 [1947]; ᴰBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 17, §15 [1848].

The second part -ⲡⲁⲧ is onomatopoetic like דוּכִיפַת, Greek ἔποψ, Latin *upupa* and Arabic هُدْهُد; ⲕⲁⲕⲟⲩ- is perhaps a more general word for 'bird', cf. ⲭⲁⲣⲕⲁ-ⲙⲁⲩ under ⲕⲟⲩⲕⲟⲩ above.

ᴼⲕⲉⲗ (Crum 102 a), , unidentified animal = גְּלִיל (Er. 545, 8), *ḳl*, an animal, and possibly (Ankhsh. 15, 11; 23, 15), *kl*, an animal.

VOLTEN, *Dem. Traumdeutung*, 116 [1942].

ˢⲕⲗⲉ, ᴮⲕⲗⲏ (Crum 102 a), vessel for liquids; from Semitic, cf. Hebrew כְּלִי.

CALICE in *OLZ* 35, col. 254 [1932].

ˢϩλϩ (Crum 102a), 'cat' = 𓃠𓄿𓂋𓈖 (Er. 545, 8, confused with *ḳl*, ϩελ), *ḳlīt*, 'cat'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 102a [1930].

ⲙⲁⲍⲉ ϩλϩ = 𓄿𓂋𓈖𓂋𓏏, *msḏ n ḳlīt*, lit. 'cat's ears', a plant (Dem. Mag. Pap., vo. 7, 1).

CHASSINAT, *Pap. méd.* 245 [1921].

ᴮⲁϩλϩ, ˢᴮϩⲁλϩ (Crum 102a and 3b under ⲁϩλϩ), 'weasel' = 𓃒𓂋𓇋𓏏 (Er. 573, 14), *gʿlīt*, 'weasel', from Greek γαλέη, γαλῆ, 'weasel' and akin animals.

ᴰCHASSINAT, *Pap. méd.* 244 [1921]; ᴳPEYRON, *Lex.* 3 [1835].

ϩλⲟ (Crum 102b), vegetable (?) poison used for arrows = 𓆑𓂧𓏏 (Er. 565, 7), *ḳrʿī*, 'poison'.

ᴰGRIFFITH-THOMPSON, III, 87, no. 919 [1909].

ϩελⲉⲃⲓⲛ (Crum 102b), 'axe, pickaxe' = Dem. κολεβειν (*Actes 5ᵉ Cong. Papyrol.* 1938, 79), translated ἀξίνη; from Semitic, cf. Aramaic כַּלְבָּא (Dalman, p. 188b) as also Greek πέλεκυς.

ˢROSSI, *Etym. aeg.* 84 [1808].

ᴮϩⲉⲗϩⲁ (Crum 102b), ˢϩλϩⲁ (Ex. 45, 19, acc. to P. Bodmer XVI; cf. *CdÉ* 37, 418), 'lump, pustule,' cf.? 𓅱𓄡𓅱𓄡𓂝𓎛𓏏 (*Wb.* v, 109, 9), *kʒkʒwt* (Plural of *kʒkʒt*?), 'blister'. Prob. also contained in ϩελⲕⲟⲧⲗⲉ (Crum 103a), same meaning as ϩελϩⲁ.

VON DEINES and WESTENDORF, *Wörterbuch der medizinschen Texte*, 898 n. 1 [1962].

ᴮϩⲁⲗⲟⲧϩⲓ (Crum 103a), 'young camel' or 'ox'; perhaps only 'young animal' = ?Gk. κουλουκής, a word for dog (Sophocles, 685).

ϩⲁλϩⲓⲗ and sim. (Crum 103a), ⲥⲁλⲓⲗ (Crum 810b), 'wheel', a loan-word from Semitic, cf. Hebrew גַּלְגַּל and גָּלִיל.

ROSSI, *Etym. aeg.* 310 [1808].

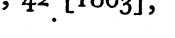
ϩλⲁϩλⲉϩ (Crum 103a), 'astragalus (the plant or its gum)', see ⲗⲟϩλⲉϩ under ⲗⲱϩ, 'be soft, fresh'.

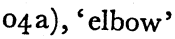
ϩλⲁλ (Crum 103a), 'chain' esp. on neck = 𓎛𓎛𓂋 (Er. 547, 1), *ḳll*, 'chain'; as loan word in Gk. κλάλιον, κλανίον.

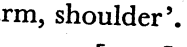
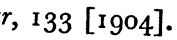
GRIFFITH, *Ryl.* III, 399 [1909].

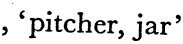
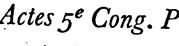
ⲕⲗⲉⲗ (Crum 103b, s.v. ⲕⲗⲁⲗ), 'pill' (e.g. ⲕⲗⲉⲗ ⲛ̀ⲛⲁⲥⲙ, 'pill of natron', ⲕⲗⲉⲗ ⲛ̀ⲙⲟⲩ, 'pill of salt') = Aramaic גְּלָלָא, 'pill' (Dalman, p. 75).
DÉVAUD's slip.

ⲕⲗⲗⲉ (Crum 103b), 'bolt, joint' = (*Wb.* v, 12, 2 ff.), *ḳs̓rt*; (Er. 545, 9), *ḳl̓t*, 'bolt'.
HBRUGSCH, *ZÄS* 1, 42 [1863]; DREVILLOUT, *Rev. ég.* 1, fasc. 4, pl. 3 and 4 [1880].

ⲕⲉⲗⲉⲛⲕⲉϩ (Crum 104a), 'elbow' = ⲕⲗⲗⲉ, 'joint' +  (*Wb.* v, 19, 6 ff.), *ḳʿḥ*, 'upper arm, shoulder'.
ERMAN, *Äg. Glossar*, 133 [1904].

ⲕⲉⲗⲱⲗ (Crum 104a), 'pitcher, jar' =  (*Wb.* v, 135, 8), *krr*, a vessel, Dem. κρωρι (*Actes 5e Cong. Papyrol.* 1938, 79, translated κεράτιον); (not in Er., ex. Ankhsh. 23, 23), *krl*, 'pitcher'; from Semitic, cf. Arabic قُلَّة, 'earthernware pot' and Aramaic קָלָל (Dalman, p. 362). Semitic ق and ק show that the Egn. word must have originally begun with *ḳ*.
HSCHÄFER, *Eine äthiopische Königinschrift*, 116 [1901]; DGLANVILLE's index; SROSSI, *Etym. aeg.* 246 [1808].

ⲕⲗⲟⲟⲗⲉ (Crum 104a), 'cloud' =  or  (*Wb.* v, 58, 6 ff.), *ḳrr*, *ḳr*, 'cloud'; (Er. 546, 7), *ḳll*, 'cloud'.
HGARDINER, *Onomastica*, 1, 5* [1947]; DSPIEGELBERG, *Mythus*, 273, no. 824 [1917].

ⲕⲉⲗⲗⲟϫ (Crum 104b), (1) puppy, whelp; (2) buffalo. Earlier only as proper name,  (Ranke 1, 336, 15–16), *ḳrḏ*; (Er. 545, 10), *ḳlwḏ*; Κολλούθης, ⲕⲉⲗⲗⲟⲑϫ and sim. Cf. Spiegelberg, *Äg. und griech. Eigennamen*, 18*, no. 121a, and p. 40. fem. ⲕⲟⲑⲗⲱϫⲉ (only as name) =  , *ḳrrwḏt* (quoted by Spiegelberg, loc. cit.).
CRUM in *Byzantinische Zeitschrift* 30, 323–5 [1929/30].

ⲕⲗⲟⲙ (Crum 104b), 'crown, wreath' = (Er. 546, 3), *ḳlm*, 'wreath'.
BRUGSCH, *De natura et indole*, 38 [1850].
See also ϫⲗⲟⲙⲗⲉⲙ, 'to crown'.

ⲕⲗⲙⲉ (Crum 105a), 'pad, poultice' = (Er. 546, 4), *ḳlmʿt*, 'poultice'.
CHASSINAT, *Pap. méd.* 125–6 [1921].

ᴮⲕⲱⲗⲡ (Crum 105b), 'steal, rob', from Greek κλέπτω, 'steal'.

ROSSI, *Etym. aeg.* 91 [1808].

NB. If ⲕⲱⲗⲡ came from , *ḫnp* (Stern in *Pap. Ebers.* II, 60 [1875]) one would expect it to begin with ⲭ, as ˢⲕⲱ, ᴮⲭⲱ from *ḫꜣ*ʿ.

ⲕⲗⲯ (Crum 105b), 'blow' = (Er. 546, 2), *ḳlps*, 'beat', from Greek κόλαφος, 'a buffet, blow'.

ᴰSPIEGELBERG, *Krüge*, 75, no. 221 [1912]; ᴳROSSI, *Etym. aeg.* 337 [1808].

ᴮⲕⲁⲗⲧ- (Crum 106a), 'be hairless' < *ⲕⲁⲗⲡ- from ˢⲥⲱⲗⲡ, ᴮⲥⲱⲣⲡ, 'uncover, open, reveal'. ᴮⲕⲁⲗⲧⲭⲱϥ = ˢⲥⲁⲗⲡⲭⲱϥ.

ⲕⲱⲗϩ (Crum 106b), 'knock, strike' = (Er. 547, 2), *ḳlḥ*, 'knock, strike'.

HESS, *Gnost. Pap.* 15 [1892].

ⲕⲁⲗⲁϩⲏ (Crum 107a), 'womb' = (*Wb.* v. 62, 12 f.), *ḳrḥt*, '(earthenware) vessel, container, recipient' > (*Wb.* v, 63, 10), *ḳrḥt*, 'ancestral matrice', also personified as goddess (*Wb.* v, 63, 5), *ḳrḥt*; Graeco-Roman , *ḳrḥt*, , *ḳrḥt* (temple of Esna), or (*Wb.* v, 183, 11), *grḥt*, or (P. Carlsberg 1), *khrỉt*, 'womb'.

SAUNERON, *Quatre campagnes à Esna*, 46 [1959]; cf. Sauneron in *Mélanges Maspero*, I, fasc. 4, 113–20 [1961]; cf. LANGE in LANGE-NEUGEBAUER, *Papyrus Carlsberg No. I*, 82 [1940] (implies the identification by translating *khrỉt*, 'Mutterleib').

ⲕⲱⲗⲭ (Crum 107b), 'bend' = (Er. 567, 10), *kld*, 'bend'.

SPIEGELBERG, *Mythus*, 279, no. 865 [1917].

ⲕⲁⲙ (Crum 108a), 'reed, rush', probably *Juncus maritimus* Lam. = (*Wb.* v, 37, 14), *ḳmỉ*, 'reed', and (*Wb.* v, 170, 5), *gmy*, a plant; (Er. 537, 3), *ḳm*, 'reed'. Borrowed into Hebrew as קָנֶה.

ᴴᴰBRUGSCH, *Wb.* 1452 [1868]; cf. Keimer in *OLZ* 30, col. 153 [1927]; CAMINOS, *LEM*, 167 [1954].

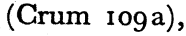
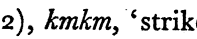
ⲕⲓⲙ (Crum 108a), 'move, be moved' = (*Wb.* v, 33, 8 ff.), *ḳmỉ*, 'throw, move'; (Er. 537, 2), *ḳm*, 'move'.

ᴴSPIEGELBERG in *Rec. trav.* 26, 165 [1904]; ᴰHESS, *Gnost. Pap.* 15 [1892].

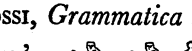
For ᴼⲕⲙⲡⲧ̀, see separate entry below.

ⲕⲙⲕⲙ (Crum 109a), 'strike, beat a musical instrument' = (Er. 564, 2), *kmkm*, 'strike'.

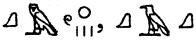
ROSSI, *Grammatica egizia*, 37 [1901].

'drum' =  (stela Cairo J. 49566 from Edfu, XVIIth Dyn.),  (*Wb.* v, 40, 5), *ḳmḳm*, kind of drum; (Er. 538, 3), *ḳmḳm*, kind of drum.

HSPIEGELBERG, *Anc. Egypt* 1, 110 n. 5 [1914]; DREVILLOUT, *Rev. ég.* 14, 11 n. 11 [1914].

ⲕⲙⲟⲙ (Crum 109b), 'become black' =  (*Wb.* v, 124, 6–8); (Er. 563, 2), *km(m)*, 'become black'.

HBRUGSCH, *Wb.* 1450 [1868]; DSPIEGELBERG, *Mythus*, 278, no. 855 [1917].

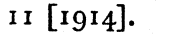
ⲕⲁⲙⲉ (Crum 109b), 'black' =  (*Wb.* v, 123, 1 ff.); (Er. 563, 2), *km*, 'black'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 319, 320–1 [1836]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 120, §243 [1855].

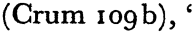
-ⲕⲁⲙ in ⲁⲛⲓⲕⲁⲙ (see this), a kind of vitriol, lit. 'black stone'.

ⲕⲙⲏⲙⲉ (Crum 110b), 'darkness' = (Er. 563, bottom), *kmmt*, also , *kmḥmḥt*, 'darkness'.

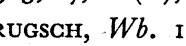
CRUM, *A Coptic Dict.* 110b [1930].

ⲕⲏⲙⲉ (Crum 110a), 'black' land = Egypt,  (*Wb.* v, 126, 7 ff.), *kmt*; (Er. 564, 1), *kmy*, 'Egypt'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 152 [1836]; DÅKERBLAD, *Lettre*, 32–3 and Pl. 1, no. 10 [1802].

ⲣⲙⲛⲛⲕⲏⲙⲉ (Crum 110a and 295b), 'Egyptian' =  (*Wb.* II, 423, 9; V, 127, 13, 14), *rmṯ n kmt*, lit. 'man of Egypt'; (Er. 247, middle; 564, middle), *rmt (n) kmy*.

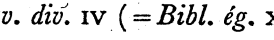
HCHABAS, *Voyage*, 350 [1866]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 3 [1848].

ⲙⲛⲧⲣⲙⲛⲛⲕⲏⲙⲉ (Crum 110a), 'Egyptian nationality, speech' = L.Eg.  (*Wb.* V, 127, 17), *mdt rmṯ n kmt*, lit. 'speech of man of Egypt'; , *mt rmt n Kmy*.

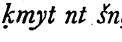
HERMAN-GRAPOW, *Wb.* V, 127, 17 [1931]; DBRUGSCH, *De natura et indole*, 7 [1850].

ⲕⲟⲙⲙⲉ (Crum 110b), 'gum' = (*Wb.* V, 39, 3 ff.), *ḳmyt*, 'resin, gum'; (Er. 537b), *ḳmꜣ*, 'gum'.

ᴴDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* IV (=*Bibl. ég.* XXIV), 140–1 [1861]; ᴰBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §51 [1855].

ⲕⲏⲙⲉ ⲛⲓⲙⲟⲛⲧⲉ (Crum 110b) =  (*Wb.* V, 39, 4 and IV, 521, 3), *ḳmyt nt šnḏt* 'resin of acacia'.

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* IV, 521, 3 [1930].

ᴼⲕⲙⲡⲧⲟ̀, ᴼⲕⲟⲙⲧⲱ (Crum 109a, s.v. ⲕⲓⲙ), 'creator of earth'= *  (*Wb.* V, 34, 3), *ḳmȝ-tȝ*; (Griffith-Thompson, III, 122, no. 239); *ḳm-tȝ*, 'creator of earth' (*sic*, rather than ⲕⲙⲧⲟ, 'earthquake').

MÖLLER in Preisendanz, *Papyri graecae magicae*, I, 61 n. 8 [1928].

ᴮⲕⲏⲛ (Crum 111a), 'cease, finish'= (*Wb.* V, 49, 1 ff.), *ḳn*, 'finish'; (Er. 538, 5), *ḳn*, 'cease'. ⲕⲏⲛ, originally a Qual. (from Inf. *ⲕⲱⲛ), does double duty for Inf. and Qual. (Steindorff, *Lehrbuch*, §230).

ᴴBRUGSCH, *Wb.* 1463–4 [1868]; ᴰBRUGSCH, *Gr. dém.* 37, §78 [1855].

ⲕⲟⲧⲛⲉ (Crum 111b), 'bosom'= (*Wb.* V, 50, 13 ff.), *ḳnḥ*, 'embrace, bosom'; (Er. 538, 7), *ḳn*, 'lap'.

ᴴCHAMPOLLION, *Dict.* 453 [1841]; ᴰGRIFFITH, *Stories*, 167 [1900].

ᴮⲕⲏⲓⲕⲓ (Crum 111b), vessel or measure for liquids, prob. corrupted from *ⲕⲏⲓⲥⲓ, i.e. κνίδιον, sc. κεράμιον, 'Cnidian (vessel)'.

ⲕⲓⲛⲉ (Crum 111b), 'be fat'= (*Wb.* V, 40, 8 ff.), *ḳn*, 'become fat, (be) fat'.

STERN in *Pap. Ebers*, II, 34 [1875]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1460 [1868].

See also ⲕⲓⲱⲟⲩ.

ⲕⲱⲛⲥ (Crum 112a), 'pierce, slay'= (Er. 541, 4), *ḳns*, 'slay', from Semitic, cf. Aram. נְכַס, Syr. ܢܟܣ. See also next entry.

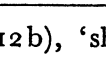
ᴰSPIEGELBERG, *Mythus*, 272, no. 815 [1917]; ˢDÉVAUD, *Kêmi*, 2, 7 [1929].

ⲕⲛⲟⲥ (Crum 112b), 'stink, be putrid', cf. , *ḳnst* (fem.), 'stinking', perhaps IInd Infinitive of the preceding word.

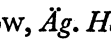
ᴰBRUGSCH, *ZÄS* 26, 33 [1888].

ⲕⲛⲧⲉ (Crum 112b), 'fig'= (*Wb.* V, 117, 6), *kwnt*, name of a sacred tree; (Er. 543, 1), *ḳnṯ*, 'fig'.

ᴴDÜMICHEN, *Bauurkunde der Tempelanlagen von Dendera*, 35 [1865]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1490 [1868]; ᴰBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §51 [1855].

ⲕⲛⲁⲁⲧ (Crum 112b), 'sheaf' =  (*Wb.* v, 52, 5), *ḳnḳw* (pl.), 'sheafs'.

ERMAN-GRAPOW, *Äg. Hdwb.* 190 [1921]; SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 42 [1921].

[B]ⲕⲉⲛⲉϥⲓⲧⲉⲛ (Crum 113a), kind of loaf or cake, = (*Wb.* v, 32, 16), *ḳfn*, kind of bread; (Er. 536, 8), *ḳfn*, or (Er. 541, 2), *ḳnf*, kind of bread, +  (*Wb.* I, 146, 6), *ỉtnw*, 'ashes'(?).

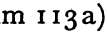
BRUGSCH, *Dict. géo.*, Suppl. 1204 [1880] + VERGOTE, *Muséon*, 63, 293 [1950]; but cf. SPIEGELBERG in *ZÄS* 53, 132–3 [1917].

[B]ⲕⲉⲛⲉϥⲓⲧⲏⲥ (Crum 113a), 'baker', Greek formation from ⲕⲉⲛⲉϥⲓⲧⲉⲛ.

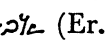
SPIEGELBERG, *ZÄS* 53, 133 [1917].

[B]ⲕⲁⲛⲟⲃϥⲓ (Crum 113a), a fish, *barbus bynni* = (Er. 362, 7), *ḫnfy*.

BRUGSCH, *Wb.* 1097 [1868].

ⲕⲏϩⲉ (Crum 113a), 'porch, shrine' = (*Wb.* v, 133, 13), fem., *knḥ*, a designation of palace; (P. mag. Salt 18, 6; not in *Wb.*), *knḥ*, 'shrine'; (Er. 541, 3), *ḳnḥ*, 'shrine', lit. 'dark (place), from  (not in *Wb.*; exx. *ZÄS* 86, 113–14), *knḥ*, 'grow, make dark'.

[D]BRUGSCH, *Wb.* 1462 [1868].

ⲕⲟⲩⲛϫⲟⲩ (Crum 113a adding ⲕⲛϫⲟⲩ *Klio* 13, 174), a vessel = (Er. 543, 3), *ḳndw*, 'container, large plate'. Same as the older  (O. DM 347, 1), *ḳd*?

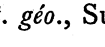
SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 42 [1921].

ⲕⲁⲡ (Crum 113a), 'string (of a harp), shread, strand', cf. ? (*Wb.* v, 118, 13. 14), *ḳp*, material for bandages.

DE MEULENAERE in *Chronique d'Égypte*, vol. 41, no. 82, 408 [1966].

ⲕⲱⲡ (Crum 113b), 'hide, be hidden' = (*Wb.* v, 104, 14 ff.), *ḳ3p*; (Er. 535, 7), *ḳp*, 'to hide'.

[H]CHABAS, *Voyage*, 157 and 225 [1866]; [D]LEXA, *Beiträge*, no. 508 [1916].

ⲕⲁⲡⲁⲓ (Crum 114a), [B]ⲕⲁϥⲣⲁⲓ (Crum 130a), '(Egyptian) partridge' ('sandgrouse' acc. to Calice, *OLZ* 35, col. 254) =  (*Wb.* v, 105, 2), *ḳ3pw*, name of a bird.

BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1275 [1882]; cf. LORET, *ZÄS* 30, 26 [1892]; cf. VERGOTE, *Muséon*, 63, 292 [1950].

ⲕⲏⲡⲉ (Crum 114a), 'vaulted place, cellar, canopy' = (*Wb.* v, 104, 6), *ḳꜣpw*, 'roof', or (*Wb.* v, 104, 7), *ḳꜣpt*, 'roof (of the sky)'; ⲁⲛⲁⲕ (Er. 536, 2), *ḳp*, 'vault, roof'.

HDSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 42 [1921]; cf. VERGOTE, *Muséon*, 63, 291 [1950].

Different from ⲕⲩⲡⲏ which is Greek κύπη (γύπη).

ⲕⲟⲩⲡⲣ (Crum 114a), a plant, *Lawsonia inermis* = (Er. 536, 4), *ḳpr*, 'henna', from Semitic (cf. כֹּפֶר) like Greek κύπρος. As pers. name (Ranke I, 333, 29), *ḳwpr* (masc.), fem. in Coptic ⲕⲟⲩⲡⲉⲣ = , Young, *Hieroglyphics*, I, Pl. 5; , ib. Pl. 6.

HEUSER, *Die kopt. Eigennamen äg. Ursprungs*, 35; 72 n. 2 [1929].

DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §44 [1855].

Bⲕⲁⲡⲱⲱ (Crum 114b), 'sandy land', from the expression S(ⲟⲩⲥⲱⲱⲩⲉ ⲉⲥ)ⲕⲏ ⲉⲡⲱⲱ, '(a field) lying on sand'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Etymologien*, 32 [1920].

√ ⲕⲟⲩⲣ (Crum 115a), 'pivot, hinge' of door = (Er. 576, 1), *gwrḥ*, 'pivot'. Prob. from Semitic, cf. קוּר. גָּר, 'cut a round hole'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 115a [1939].

ⲕⲱⲣ, ⲥⲱⲣ (Crum 115a), (1) quantity of money, less than carat; (2) ⲕⲱⲣ, a wine measure, from Aramaic כּוֹר (Dalman 185b) which is translated into Greek as κόρος; it contained 10 Attic medimni. The subform ⲕⲟⲩⲣⲓ was probably influenced by Ionian κοῦρος for κόρος, 'boy'.

KRALL, *Kopt. Texte*, I (= *Corpus pap. Raineri*, II), p. 41 [1895].

ⲕⲣⲟ (Crum 115a), 'shore, further side, limit' = (Er. 543, 4), *ḳr*, 'shore'.

REVILLOUT, *Setna*, 193 [1877].

ⲕⲁⲓⲣⲉ (Crum 115a), 'gullet, belly' from Semitic, cf. Hebrew גָּרוֹן, Arab. جِرَان.

DÉVAUD's slip.

Sⲕⲟⲣⲍ, Bⲕⲟⲣⲕⲥ (Crum 115b), also Bⲕⲉⲣⲁⲍ (K 124) '(iron) hoe' and an instrument of torture = Greek κόραξ, lit. 'raven', also an instrument of torture (Lucian, *Necyomantia*, 11).

J. J. HESS in DÉVAUD, *Rec. trav.* 39, 157 n. 4 [1921].

ⲕⲱⲱⲣⲉ (Crum 115b), 'cut down (trees, crops)', from Semitic, cf. Hebrew קָרַע, 'tear to pieces'.

STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937].

ⲕⲱⲣⲙ (Crum 116a), 'smoke' = (Er. 544, 3), *ḳrm*, 'smoke'.

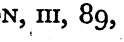
SPIEGELBERG, *Mythus*, 273, no. 820 [1917].

See also ⲕⲣⲙⲧⲥ, 'smoke, mist'.

ⲕⲣⲙⲣⲙ (Crum 116a), 'murmur, be vexed' = (Er. 544, 5), *ḳrmrm*, 'murmur'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 89, no. 960 [1909].

ⲕⲣⲟⲙⲣⲙ (Crum 116b), 'be dark', reduplication of ⲕⲱⲣⲙ, 'smoke'; ⲕⲣⲙⲧⲥ 'smoke, mist', see separate entry below.

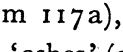
[S]ⲕⲣⲙⲉⲥ, [B]ⲕⲉⲣⲙⲓ (Crum 117a), 'ash, soot, dust', cf.  (*Wb.* v, 60, 12), *ḳrmt*, 'ashes' (of burnt tents); (Er. 565, 9), *krb*, or (Volten, *Ägypter und Amazonen*, 114), *krm*, fem. 'ashes'.

[H]BURCHARDT, *Die altkanaan. Fremdworte*, II, 47, no. 919 [1910]; [D]LEXA, *Papyrus Insinger*, II, 121, no. 526 [1926].

ⲕⲣⲙⲧⲥ (Crum 116b, s.v. ⲕⲣⲟⲙⲣⲙ), 'smoke, mist' = (Er. 544, 6), *ḳrmṯs*, 'darkness'.

REVILLOUT, *Rev. ég.* 4, 87 n. 4 [1885].

See also ⲕⲱⲣⲙ, 'smoke'.

ⲕⲣⲟⲩⲣ (Crum 117a), 'frog' =  (*Wb.* v, 61, 5); (Er. 544, 7), *ḳrr*, 'frog'.

[H]BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1235 (in the name *T3-kr*) [1882]; STEINDORFF, *ZÄS* 30, 63 (in the proper name *P3-ḳrr*) [1892]; SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 15, 67 (appellative) [1893]; [D]KRALL, *Mitteil. Erzherzog Rainer*, VI, 55 (in *P3-ḳrr*) [1897]; SPIEGELBERG, *Mythus*, 273, no. 823 (appellative) [1917].

ⲕⲁⲣⲟⲩⲥ (Crum 117b), 'yellowish' of hair = or (not in Er.), *ḳr(w)s*, 'yellowish', a loan-word from Greek κιρρός, 'orange-tawny'.

[DG]SPIEGELBERG in *Rec. trav.* 35, 88 n. 3 [1913].

ⲕⲉⲣⲏⲧ (Crum 117b), 'dung, dirt', see ⲥⲉⲣⲏⲧ.

ⲕⲱⲣⲯ (Crum 117b), 'request, persuade, cajole' = (Er. 545, 2), *ḳrš*, 'cajole'.

REVILLOUT, *Pap. mor.* II, 72 n. 3 (ad 35, 1) [1908] (=*Journal as.* XI, 310 [1908]).

ⲕⲱⲣϥ (Crum 118a), 'bring to naught, cancel, destroy' and (ⲥⲱⲣϥ) (Crum 829b), 'nip off' and B(ϫⲱⲣⲉϧ) (Crum 785a), 'cut open (?)' = (*Wb.* v, 135, 6), *krp*, 'remove, efface' (an inscription); (Er. 565, 13), *krf*, 'refuse' or sim. Perhaps from Semitic, cf. جَرَف, 'remove, rake'.

HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 135, 6 [1931]; DGRIFFITH, *Ryl.* III, 399 [1909]; SSTRICKER in *Acta Orientalia* 15, 5 [1937].

ⲕⲣⲟϥ (Crum 118b), 'guile, ambush', cf. (*Wb.* v, 60, 7), *krf*, 'bend'; (Er. 544, 1), *krf*, 'guile'.

HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 60, 7 [1931]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 35, §70 [1855].

ⲕⲉⲣϩⲉ (Crum 119a), 'bald person', from Semitic, cf. Hebrew and Aram. קָרַח, Syriac ܩܪܚ, 'bald' (Lagarde, *Übersicht*, 69).

ROSSI, *Etym. aeg.* 87 [1808].

ⲕⲱⲣⲍ (Crum 119a), 'cut down, break off', = (not in Er.), [*kr*]*d*, 'cut off', from Semitic, cf. Hebrew קָרַץ.

DSPIEGELBERG in *Aegyptus* 11, 74 [1931]; SSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 44 [1921].

ⲕⲣⲟⲧⲍ (Crum 119b), a baked or fried cake, from Semitic, cf. Aram. גְּרִיץ (fem.), Pl. גְּרִיצָן (Dalman), Ar. قُرْص 'round and flat bread' (Belot).

DÉVAUD's slip.

ⲕⲁⲥ, ⲕⲉⲉⲥ (Crum 119b), 'bone' = (*Wb.* v, 68, 2 ff.), *ḳs* (for *ḳrs*, see Lacau in *Syria*, 31, 299); (Er. 548, 3), *ḳs*, 'bone'.

HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 249, no. 869 [1860]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 74, §161 [1855].

ⲕⲁⲥ (Crum 120a), 'carat', a coin, lit. 'bone', a translation of Greek κεράτιον, $\frac{1}{24}$ of *solidus* (diminutive of κέρας, 'horn'); from the latter Ar. قِرَاط and from this our 'carat'.

ⲕⲟⲉⲓⲥ (Crum 120a), vessel for liquids, κόϊς (Preisigke III, 360) = Late Aeth. (*Wb.* v, 108, 17), *ḳꜣs*, a vessel (of metal); (Er. 560, 6), *ḳys*, a vessel.

ⲕⲱⲱⲥ (Crum 120a), 'dress, prepare corpse for burial, bury' = (*Wb.* v, 63, 11 ff.), *ḳrs*; (Er. 548, 4), *ḳs*, 'bury'.

ᴴCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 372 and 374 [1836]; ᴰBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 19, §21 [1848].

ⲕⲁⲓⲥⲉ (Crum 121a), 'preparation for burial, embalming' = (*Wb.* v, 64, 8), *ḳrst*, 'burial'; (Er. 549, 1), *ḳst*, 'burial, embalming'.

ᴴERMAN, *ZÄS* 21, 95 [1883]; ᴰBRUGSCH, *Rhind*, 47 and Pl. 43, no. 383 [1865].

ⲕⲁⲥⲉ (Crum 121a), 'shoemaker' = (*Wb.* v, 203, 1 ff.), *gs*, 'shoemaker' > ?L.Egn. (O. Michaelides 6, 2), *ḳs*; (Er. 549, middle), *ḳs*, 'shoemaker'.

ᴴᴰDE MEULENAERE in *ZÄS* 80, 80 [1955].

ⲕⲁⲕⲉⲥ (Crum 121a), 'whisper' = (Er. 550, 5), *ḳsḳs*, 'whisper'. From Semitic, cf. Arabic كَشْكَشَ, 'to rustle'.

ᴰREVILLOUT, *Rev. ég.* 2, fasc. 2–3, pl. 23 [1881]; ˢROSSI, *Etym. aeg.* 244 [1808]; cf. STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 3 [1937].

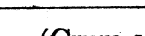
ⲕⲟⲥⲕ ⲉϧⲟⲗ (Crum 121b), refl. 'bend, entwine' = L.Egn. (*LES* 43, 8), *ksks*, 'bend down'; (not in *Wb.*; exx.: O. IFAO 1263, vo. 5; O. Berlin 12343, 6), *ksks*, fem., a basket (with legs), and (not in *Wb.*; exx.: O. DM 146, 7; P. BM 10052, 3, 20; 4, 4), *kskstỿ*, fem., a basket, lit. '(an object) in wicker-work'.

ϩⲟⲩⲣ (Crum 121b), 'finger-ring' = (*Wb.* v, 206, 15–17), *gsr*; (Er. 568, 3), *kswr*, 'finger-ring'. From Semitic, cf. Hebrew קֶשֶׁר, 'bond', Aram. קְשָׁרְתָּא, 'girdle'.

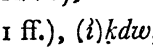
ᴴBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1305 [1882]; ᴰBRUGSCH, *ZDMG* 6, 250 [1852]; ˢALBRIGHT, *The Vocalization of the Egyptian Syllabic Orthography*, 55 [1934].

ⲕⲱⲧ (Crum 122a), 'build, form' = (*Wb.* v, 72, 8 ff.), *ḳd*, 'turn pottery, build, form'; (Er. 551, 4), *ḳt* (*ḳd*), 'build'.

ᴴCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 381 [1836]; ᴰBRUGSCH, *Wb.* 1478 [1868].

ЄКΩΤ (Crum 122b), 'builder, mason, potter' =  (*Wb.* I, 138, 20, and V, 74, 1 ff.), (*i*)*ḳdw*, 'potter, mason, creator'; (Er. 551,5), *ḳt* (*ḳd*), 'builder'.

HDÉVAUD, *Rec. trav.* 39, 163–5 [1921] and *Études*, 5–7 [1922]; DSPIEGELBERG, *Chronik*, 83, no. 257 [1914].

ЄЄ-ΚΩΤ (Crum 123a), 'potter's place, workshop' = *  , *st* (*i*)*ḳdw*, 'potter's place', in Plural (in an inscription at Philae).

JUNKER, *WZKM* 31, 60 and 69 n. 44 [1924]; cf. Crum in Crum and Bell, *Wadi Sarga*, p. 144 n. 4 [1922] and Dévaud, *Études*, 9 [1922].

ΚΙΤЄ (Crum 123b), 'double drachma' = ½ stater = (*Wb.* V, 79, 15), *ḳdt*, weight of 9·1 gr.; , (Er. 552, 1), *ḳt*, weight of 9·1 gr.

HBIRCH in *Archaeologia* 35, 126 n. 1 [1853]; DBRUGSCH, *ZÄS* 29, 72 [1891]; BRUGSCH, *Thesaurus*, 1058 [1891].

ϭΙΚΙΤЄ (Crum 124a), 'half a kite = 1 drachma' = , ½ *ḳtt*, 'half a kite'.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 151 [1904]; III, 90, no. 972 [1909].

ΚΙΤЄ (Crum 124a), 'sleep' = (*Wb.* V, 79, 7–8), *ḳdt*, 'sleep'; or (Er. 552, 3), *ḳtt* (*ḳdt*), 'sleep'.

HERMAN, *ZÄS* 33, 58 [1895]; DGRIFFITH, *Stories*, 88 [1900].

ΚΩΤЄ (Crum 124a), 'go round, turn (trans.), turn self' = (*Wb.* V, 78, 1 ff.), *ḳdi*, 'go round'; (Er. 552, 4), *ḳty* (*ḳdy*), 'go round, surround'.

HGOODWIN in a letter to Renouf (Dawson, *Ch. W. Goodwin*, p. 78) [1862]; cf. CHABAS, *Voyage*, 270 [1866]; DREVILLOUT, *Chrest. dém.* 419 [1880].

ΚΩΤЄ (Crum 126a), nn. 'turning round, circuit, surroundings' = L.Egn. (*Wb.* V, 78, 9, 10), *ḳd*, 'circuit'; (Er. 553, middle), *ḳtit*, 'surroundings'.

HBRUGSCH, *Wb.* 1480 [1868]; DHESS, *Stne*, 181 [1888].

ΚΤΟ (Crum 127b), 'turn, make to turn' (causative of ΚΩΤЄ, from *ΤΚΤΟ) = * , *dit ḳd*; (Er. 553, upper), *ti ḳt*, 'cause to go round'.

HERMAN, *ZÄS* 22, 30 [1884]; DGRIFFITH-THOMPSON, III, 90, no. 973 [1909].

ΚΤΟΚ, ΚΤΟΟ[К] in ⲁ-ΚΤΟΚ, ΚΚΤΟΟ[К], 'untimely', ἄωρος (P. Bodmer VI; not in Crum), this latter for *ΚϭΤΟϭ, since the MS. does not use ϭ,

= (GRIFFITH-THOMPSON, III, 88, no. 938), *n gtg*, or (P. Cairo 31213, 24), *n gtgt* (Er. 594, 8 and 595, 2), 'quickly', from *gtg*, an incomplete reduplication of *gtgt*, 'be quick, hurry' = (*Wb.* v, 146, 1 f.), *ktkt*, 'tremble, move'.

ⲕⲱⲧϥ (Crum 129b), 'gather' corn, fruit, wood, etc., = (*Wb.* v, 81, 12), *ḳdf*, 'gather' fruit, sayings; perhaps from Semitic, cf. Hebrew קָטַף.

HSETHE in GARDINER, *Admonitions*, 97 [1909]; cf. DÉVAUD, *Kêmi*, 2, 7–9 [1929]; ČERNÝ, *Crum Memorial Volume*, 36–7 [1950]; SROSSI, *Etym. aeg.* 95 [1808].

ⲕⲓⲱⲟⲩ (qualitative) (Crum 129b), 'be fat, soft', from ⲕⲓⲛⲉ, 'become fat' and equivalent of Bⲕⲉⲙⲓⲱⲟⲩⲧ which comes from Bⲕⲉⲙⲓ. See ⲕⲓⲛⲉ.

DÉVAUD, *Kêmi*, 2, 9 [1929]; cf. POLOTSKY, *ZÄS* 65, 130 [1930].

ⲕⲓⲱⲟⲩ (Crum 129b, s.v. ⲕⲓⲱⲟⲩ, 'be fat', *in fine*), 'cyperus, κυπείρων, a sweet-smelling marsh plant' (Lidell-Scott) = ?Pl. of (*Wb.* v, 157, bottom), *gỉw*, a sweet-smelling plant; (Er. 531, 6), *ḫỉ*, a plant of which mats are made.

HBRUGSCH, *Wb.* 1507 [1868]; DMÖLLER, *Pap. Rhind*, 57*, no. 390 [1913]. NB. The word is a *hapax* and Crum doubts its existence, but his emendation of P 44, 82 into ϩⲱ ⲛⲕⲓⲱⲟⲩ ('soft shrub') is not satisfactory: ⲕⲓⲱⲟⲩ becoming thus Qual. could not join the preceding noun by means of ⲛ-.

ⲕⲟⲟⲩ (Crum 130a), 'length of time', often with ⲛⲟⲩ: ⲛⲟⲩ ⲛⲕⲟⲟⲩ, 'great length of time', identical with, or related to, (*Wb.* v, 4, 1 ff.), *ḳỉw*, 'height, length', not attested in the meaning 'length of time', but the Adj. (*Wb.* v, 1, 2 ff.), *ḳỉ*, 'high, long' is often used in the meaning 'long' of a lifetime (*Wb.* v, 2, 23), so also , *ḳy* in Dem. (Er. 531, bottom). Cf. also place-name ⲧⲕⲱⲟⲩ, later ⲧⲕⲟⲟⲩ = , *Ḏw-ḳỉw*.

Bⲕⲁⲫⲁⲓ (Crum 130a), 'Egyptian partridge', see Sⲕⲁⲡⲁⲓ.

ⲕⲁⲯ (Crum 130a), 'rush', especially *Saccharum aegypt.* Wild, = (*Wb.* v, 156, 8 ff.), *gỉš*, 'rush'; (Er. 593, 7), *gš*, 'rush'.

HPLEYTE, *Ét. ég.* 146 [1866]; cf. Brugsch, *Wb.* 1520 [1868]; DSPIEGELBERG, *Mythus*, 274, no. 834 [1917].

ⲕⲱⲱⲩⲉ (Crum 130b), 'break' = (Er. 545, 3), *ḳrš*, 'break'.

SPIEGELBERG in LEXA, *Dem. Totenbuch*, 51, no. 258 [1910].

ⲕⲁⲩⲁⲃⲉⲗ (Crum 131a), 'earring' = (not in Er.), *kšbr*, 'earring'. From Old Persian **gauša-bâra* > New Persian گوشوار, 'earring', lit. 'what is worn in ear' (Bartholomä, *Altiranisches Wörterbuch*, 486).

DWÅNGSTEDT, *Ausgew. dem. Ostraka*, 165 and Index, p. 215 [1954]; PERJERNSTEDT in Crum, *A Coptic Dict.* xviiib [1939].

ⲕⲟϭⲩⲧ (Crum 131a), a (odorous) plant = (Er. 533, 7), *kwšṯ*, probably Greek κόστος, a spice root (Griffith-Thompson, iii, 88, no. 945).

CHASSINAT, *Pap. méd.* 192 [1921].

ⲕⲁϥ (Crum 131a), 'trunk' of tree, = (*Wb.* v, 120, 9), *kf*, part of plant.

STERN in Ebers, *Pap. Ebers*, ii, 19 [1875].

ⲕⲁϩ (Crum 131a), 'earth, soil' = (*Wb.* v, 12, 9 f.), *ḳ*ḥ*, 'earth'; (Er. 547, 3), *ḳh*, 'earth'.

HERMAN, *Äg. Glossar*, 133 [1904]; DGRIFFITH-THOMPSON, iii, 89, no. 965 [1909].

ⲕⲁϩ (Crum 131b), 'district, province' is of different origin, see next entry.

ⲕⲁϩ (Crum 131b), in certain place-names 'district, province' = (*Wb.* v, 20, 9), *ḳ*ḫt*, 'district'; (Er. 547, 7), *ḳh*, 'district'.

HDSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 26, 162 [1904].

ⲧⲣⲁϩ ⲩⲙⲛ = (*Wb.* v, 20, 11), *t*ꜣ *ḳ*ḫt Ḥnty-Mn*; (*ZÄS* 51, Pl. iii, 4), *t*ꜣ *ḳh Ḥn-Mn*.

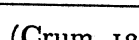
HDSPIEGELBERG, *ZÄS* 51, 70 [1913]; cf. Spiegelberg, *Rec. trav.* 26, 162 [1904].

ⲕⲉϩ (Crum 131b), 'arm (?)' = (*Wb.* v, 19, 6 ff.), *ḳ*ḥ*, 'upper arm, shoulder'; (Er. 548, 1), *ḳh*, 'arm'.

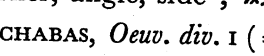
HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 73 and 93 [1836]; DSPIEGELBERG, *Mythus*, 273, no. 327–8 [1917].

For ⲕⲉⲗⲉⲛ-ⲕⲉϩ, see ⲕⲗⲗⲉ.

ⲕⲟⲉⲓϩ (Crum 132a), 'sheath'. For ⲕⲟⲉⲓϩ ⲛⲁⲱⲱⲙⲉ, see under ⲕⲓϩⲉ and ⲕⲁϩⲓ. ⲕⲁⲓϩ, 'inner corner' of eye, prob. = ⲕⲟⲟϩ, 'angle, corner'.

ⲕⲟⲟⲩ (Crum 132a), 'angle, corner' =  (*Wb.* v, 19, 16 ff.), *ḳᶜḥ*, 'corner, angle, side'; (Er. 547, 6), *ḳḥ*, 'corner side, angle'.

ᴴCHABAS, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* IX), 89 [1856]; ᴰBRUGSCH, *Wb.* 1440 [1868].

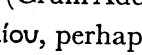
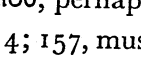
ⲕⲁⲓⲩ (Crum 132a, s.v. ⲕⲟⲉⲓⲩ), 'inner corner' of eye is probably this word, cf.  (*Wb.* v, 20, 4), *ḳᶜḥw n ỉrty*, 'corners of eyes'.

(ⲕⲱⲩ), ⲕⲉⲩ-, ⲕⲁⲩ- (Crum 133a), 'make level, smooth, tame' = (*Wb.* v, 66, 8–10), *ḳḥ*, 'to tame'.

BRUGSCH, *Wb.* 1472 [1868].

For ⲕⲁⲩⲕⲩ, 'hew out', see separate entry below; for ᴮⲕⲉⲩⲑⲱⲣⲓ, see under ⲧⲱⲣⲉ, 'hand'.

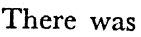
ᴮⲕⲁⲓ (Crum Add. XVIII) in ⲟⲩⲕⲁⲓ ⲛⲭⲱⲙ Ps. 39, 7; Hebr. 10, 7 = κεφαλὶς βιβλίου, perhaps the same as ˢⲕⲓⲩⲉ, see this. ˢⲟⲩⲕⲟⲉⲓⲩ ⲛⲭⲱⲱⲙⲉ of ShP. 130, 4; 157, must be the same expression, but through confusion uses the word ⲕⲟⲉⲓⲩ, 'cover, case' (lit. 'sheath') containing a book.

ⲕⲓⲩⲉ (Crum 130b, s.v. ⲕⲏⲓⲉ, and Add. XVIII) has hardly anything to do with ⲕⲏⲓⲉ. ⲧⲕⲓⲩⲉ ⲛⲭⲁⲣⲧⲏⲥ suggests that ⲕⲓⲩⲉ =  (*sic l.*, *Wb.* v, 21, 7), *ḳᶜḥt*, also  , 'sheet, page' of papyrus (Posener in *Mélanges Maspero*, I, 333–4). Related to, or even identical with, ⲕⲁⲓ (ⲛⲭⲱⲙ), see previous entry.

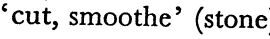
BRUGSCH, *Wb.* 1440 [1868] (for ⲕⲁⲓ).

NB. There was evidently a considerable confusion among the words ⲕⲁⲩ, ⲕⲉⲩ, ⲕⲟⲉⲓⲩ, ⲕⲟⲟⲩ, ⲕⲓⲩⲉ and ⲕⲟⲓⲩⲓ.

ⲕⲟⲓⲩⲓ (Crum 133b), possibly corrupted from ⲙⲟⲓⲩⲓ; see ⲙⲟⲓⲩⲓ.

ⲕⲟⲓⲁⲩⲣ (Crum 133b), name of 4th month =  (*Wb.* III, 131 top, and V, 86 bottom; 93, 1–3), name of a festival and of a month, lit. 'spirit upon spirit'.

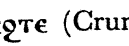
LEPSIUS, *Chronologie*, 137–8 [1848]; cf. ERMAN, *ZÄS* 39, 129 [1901].

ⲕⲁⲩⲕⲩ (Crum 133a), 'hew out, smooth' =  (not in *Wb.*), *ḳḥḳḥ*, 'cut, smoothe' (stone).

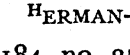
DÉVAUD, *Kêmi* 2, 9–10 [1929]; cf. ČERNÝ, *Crum Mem. Vol.*, 38 [1950].

ⲕⲱⲩⲧ (Crum 133b), 'fire', cf. (*Wb.* V, 12, 8), *ḳ3hd*, 'smoke (meat)'.

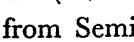
DE MEULNAERE in *Chronique d'Égypte*, vol. 41, no. 82, 408 [1966].

ⲕⲉϥⲧⲉ (Crum 134a), 'loin, hip' = Dual of  (*Wb.* v, 19, 15), *ḳʿḥt*, 'shoulder of an ox'; (Er. 547, 5), *ḫḥṯ*, 'shoulder piece'.

HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 19, 15 [1931]; DGRIFFITH, *Cat. Dem. Graffiti*, I, 184, no. 352 [1937].

ⲕⲁⲍⲓ (Crum 134b), 'pitcher, bucket' =  (*Wb.* v, 148, 20), *ḳd*, a vessel, from Semitic, cf. Aram. כּוּדָא, 'small jug' (Dalman), כּוֹדָא (Buxtorf), Syr. ܟܘܕܐ (Brockelmann, 154), 'pot'.

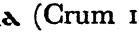
HSCHÄFER, *Nastesen*, 116 and 117 n. 2 [1901]; SDÉVAUD's slip.

Bⲕⲟⲧⲍⲓ (Crum 92b, s.v. ⲕⲟⲧⲓ), 'small person or thing' =  , *ḳṯ*, a proper name (Ranke, I, 350, 1), lit. 'small one', from Semitic, cf. Aram. זוּץ, fem. זוּצָא (Margolis, 97*, and Dalman, 70), 'small'.

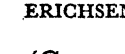
HSPIEGELBERG, *ZÄS* 51, 67 n. 1 [1913]; SDÉVAUD's slip.

See also ⲕⲟⲧⲓ.

ⲗ

ⲗⲁ (Crum 134b), 'envy, slander' =  (Er. 260, 10), *lʿ*, 'punishment' or sim., 'slander'.

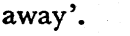
ERICHSEN, *Dem. Gloss.* 260, 10 [1954].

ⲗⲁ- (Crum 135a) + noun, forming adjectives, 'possessing, endued with' = ?  , *ny* > —, *n* (*Wb.* II, 196, 3), 'belonging to'.

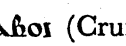
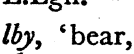
SETHE, *Verbum*, I, 134, §229 and 135, §231 [1899].

ⲗⲟ (Crum 135a), 'cease, stop' = (*Wb.* II, 406, 2 ff.), *rwi*, 'go away'.

DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 272–3 [1858]; cf. LACAU in *Rec. trav.* 25, 148 [1903].

ⲁⲗⲟⲕ (Imperative) = L.Egn.  (in) + Suffix -ⲕ; (I Kh. 5, 6), *r-lk-k*, 'cease!'.

SPIEGELBERG, *ZÄS* 53, 127 [1917]; EDGERTON, *ZÄS* 70, 123–4 [1934].

ⲗⲁϩⲟⲓ (Crum 136b), 'lioness, she-bear' = ? (*Wb.* II, 403, 9) > L.Egn.  (Plural), *rwʒbw* > *rby*, 'lion';  (Er. 262, 1), *lby*, 'bear, lion'. From Semitic, cf. Hebrew לָבִיא, fem. לְבִיָּא, Ar. لَبَّاءَة, لَبَاءَة, لَبُوءَة, Akkadian *lābu*.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 83 [1836]; cf. SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 17, 96 [1895]; GARDINER, *Hierat. Papyri in the Brit. Mus., Third Series*, 1, 3 n. 4 [1935]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 23, §40 [1855]; SHINCKS in *Transactions of the Roy. Irish Academy*, 21, 144 [1848, read in 1846].

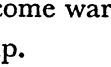
ⲗⲓⲃⲉ (Crum 136b), 'be mad; madness' = ⟨m4⟩ (Er. 261, 10), *lby*, 'be mad; madness'. From Semitic?; see **ⲗⲱϧⲗⲉϧ** below.

BRUGSCH, *Numerorum apud veteros Aegyptios demoticorum doctrina*, 5 [1849].

ⲗⲟⲩϧⲟⲓⲉ (Crum 137b), kind of Nile ship, evidently the same as ⲗⲟⲩⲫ(ⲟ)ⲓⲱⲛ (Plural); the latter is clearly the classical λοφεῖον, 'a crest-case, any case'.

B**ⲗⲱϧⲗⲉϧ** (Crum 137b), 'feel violent love', reduplication of **ⲗⲓⲃⲉ**. From Semitic; cf. Arabic لَبْلَب, 'be tender towards her young (of a mother)'.

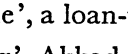
ROSSI, *Etym. aeg.* 104 [1808]; cf. Stricker in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937].

ⲗⲱϧⲩ (Crum 137b), 'be hot, glow' =  (*Wb.* II, 224, 10–12), *nwḫ*, 'be burnt, become warm'.

DÉVAUD's slip.

ⲗⲱϧⲩ (Crum 138a), 'set crown upon, adorn' = ⟨ⲃ4⟩ (Er. 262, 3), *lbš*, 'to arm, clothe', a loan-word from Semitic, cf. Hebrew לָבַשׁ, 'to clothe', לְבוּשׁ, 'clothing', Akkad. *lubūšu*, Arabic لَبِس, 'make stockade, bulwark of reeds', لُبُوس, 'coat of mail', Syr. ܠܒܫܐ, 'loricatus' (Brockelmann, p. 172).

GRIFFITH, *Ryl.* III, 365 [1909].

ⲗⲱϧⲩ, 'crown, coping, battlement' of roof =  (*Wb.* II, 414, 6), Pl., *rbšy*, '(leather) coat of mail'; ⟨ⲃ4⟩ (Er. 262, 3), *lbšt* (always in Plural) 'armour, coat of mail', from Semitic, see above under the verb **ⲗⲱϧⲩ**.

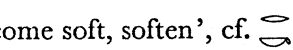
See also **ϩⲁⲗⲗⲱϧⲩⲉ**.

ⲗⲟⲕ (Crum 138a), 'bowl, cup', as measure for oil, = ⟨ⲧ2⟩ (Er. 264, 2), *lḳ*, a measure for liquids. From Semitic, cf. לֹג, liquid measure.

DBRUGSCH, *De natura et indole*, 38 [1850]; SROSSI, *Etym. aeg.* 103 [1808].

ⲗⲱⲕ (Crum 138b), 'be soft, fresh', from Semitic √*rkk*, cf. Hebrew רָךְ, 'be tender, weak', Aram. רָכַךְ, Arabic رَكَّ, Syriac ܪܟ, 'be made soft' (Brockelmann, p. 354).

DÉVAUD, *Muséon*, 36, 87 [1923].

ⲗⲟⲣⲗⲣ (Crum 138b), 'become soft, soften', cf.  (*Wb.* II, 458, 8) *rkrk*[*y*]*t* in (Edel, *Zeitschr. des Deutschen Palästina-Vereins*, 69, Pl. 7, l. 6), lit. 'came stepping softly'. From Semitic, cf. Arabic رَكْرَكَ, 'be weak'.

STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937].

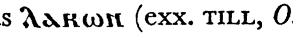
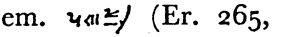
Cf. also ⲣⲁⲣⲣⲉⲕ (Crum 293a), 'soften' (iron).

ⲗⲟⲣⲗⲉⲕ (Crum 139a), ⲕⲗⲁⲣⲗⲉⲕ (Crum 103a), 'astragalus (plant or its gum)', *Orobus niger* = (*Wb.* II, 458, 7), *rkrk*, a medical plant.

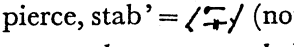
ⲗⲁⲣⲗⲁⲣ (Crum 139a), kind of sweet paste or jelly (made of astragalus gum).

ⲗⲁⲣⲙ (Crum 139a), 'piece, fragment', from Semitic, cf. Ar. لَقَّمَ, 'break (bread)', لُقْمَة, Pl. لُقَم, 'piece of bread'.

ROSSI, *Etym. aeg.* 100 [1808].

ⲗⲁⲣⲓⲧ (Crum 139b, adding ⲗⲁⲣⲏ, Till, *Ostraka*, 141, 2), 'jug, bowl, plate' from oblique cases of Greek λαγυνύς, Gen. -ίδος, fem. (Sophocles), diminutive of λάγυνος (later λάγηνος), fem. 'flask, flagon'. This latter is also found in Coptic as ⲗⲁⲣⲱⲛ (exx. TILL, *Ostraca*, 285, 7 and note) and is probably the Dem.  (Er. 265, 2), *lgns* or  , *lgn*, 'jug'. The Greek word is a loan-word from Semitic (cf. Aram. לָגִינְתָּא, 'jug', Dalman, 203), Latin *lagōna*, *lagūna*, *lagoena*, etc. are from Greek (Ernout-Meillet).

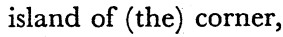
WÅNGSTEDT, *Ausgew. dem. Ostraka*, 165 and 205 [1954] (equates *lgn* directly with ⲗⲁⲣⲓⲧ); TILL, *Ostraka*, Index, p. 94 (ⲗⲁⲣⲏ), 108 (ⲗⲁⲣⲱⲛ) [1960] (identifying the two Coptic words).

ⲗⲱⲣⲥ (Crum 139b), 'bite, pierce, stab' =  (not in Er.; P. Louvre 3229, II, 29 = Maspero, *Mémoire sur quelques papyrus du Louvre*), *lks*, 'bite, sting'.

H. THOMPSON's Demotic dictionary.

ⲗⲓⲣⲧ (Crum 140a), 'veil, covering', prob. derived from ⲗⲱⲥⲉ (Crum 152b), 'hide'.

DÉVAUD's slip.

ⲗⲁⲣⲫ (Crum 140b), 'corner, extremity, top', perhaps from , *rḳ* (= ⲣⲓⲕⲉ), 'incline, bend, turn'. Despite Crum prob. the same as S-ⲗⲁⲕ, B-ⲗⲁⲣⲫ in Sⲡⲓⲗⲁⲕ, Bⲡⲓⲗⲁⲣⲫ, Gr.-R.  , *p*(*ỉ*)-*ỉw-rḳ* (*Wb.* I, 47, 9), Philae, lit. 'the island of (the) corner, extremity'.

ᴮⲗⲟⲩⲕⲟⲩⲥⲓ (Crum 140b) = ˢⲟⲗⲟⲕⲟⲧⲧⲓⲛⲟⲥ = Gk. ὁλοκόττινος, a name for the gold coin *solidus* of the Late Roman Empire (first occurrence of the word in the Diocletian's tariff of 301 A.D.). ὁλ. is a hybrid Graeco-Latin formation from ὅλος, 'entire', and *coctus*, 'cooked, purified', therefore = 'entirely of pure gold'; cf. SCHROTTER, *Wörterbuch der Munzkunde* [1913], 274.

KRALL, *Mitt. aus der Papyrussammlung Erz. Rainer*, 2, 47 and n. 2 [1887].

ⲗⲏⲗ (Crum 140b), 'necklace' = *ỉ-ỉ* (Er. 262, 9), *ll*, 'necklace, bracelet' or sim.

GRIFFITH, *Ryl.* III, 269 n. 5, and 366 [1909].

ⲗⲁⲗⲉ, ⲗⲟⲟⲗⲉ (Crum 141a), 'smear, paint, overlay' = *ỉ-ỉ* (Er. 263, 3, wrongly under *llwl*; further exx. in Caminos, *LEM*, 452), *lꜥl*, 'overlay, apply.'

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 50 [1921].

Perhaps compare the epithet of Isis *ỉ-ỉ* (Er. 261, 1), *tȝ lꜥlyt*, 'the gilded'(?), unless *lꜥlyt* = ⲗⲉⲗⲟⲩ (see the latter).

GRIFFITH, *Cat. Dem. Graffiti*, I, 90 and 164, no. 205 [1937].

NB. Identity of ⲗⲁⲗⲉ with L.Egn. *ỉ-ỉ* (*Wb.* I, 209, 15–18), *ꜥrꜥr*, 'carry out', suggested by Spiegelberg in *Rec. trav.* 23, 204 [1901] is very doubtful.

ᴮⲗⲉⲗⲉ (Crum 141a), 'wander about' = *ỉ-ỉ* (Er. 261, 6), *lwlw*, or *ỉ-ỉ* (Er. 243, 6), *rwrw*, 'wander about' or sim.

LEXA, *Papyrus Insinger*, II, 72, no. 269 [1926].

ⲗⲉⲗⲟⲩ (Crum 141b), 'youth, maiden' = *ỉ-ỉ* (*Wb.* II, 215, 20), and *ỉ-ỉ* (*Wb.* II, 272, 4), *nn*, 'child'; *ỉ-ỉ* (Er. 262, 8), *ll*, 'boy, girl', also written *ỉ-ỉ*, *rrwy* (Pl.) (Volten, *Ägypter und Amazonen*, 105); perhaps also the epithet of Isis *tȝ lꜥlyt* *ỉ-ỉ* (Er. 261, 1), unless this latter comes from ⲗⲁⲗⲉ.

ᴴSETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 50 [1921]; ᴰERICHSEN, *Dem. Glossar*, 262, 8 [1954].

ⲗⲟⲩⲗⲁⲓ (Crum 141b), 'shout' = *ỉ-ỉ* (Er. 263, 3), *llwl*, in the expression *ỉ-ỉ*, *š-llwl*, 'jubilation' (Dem. ⲩ = Coptic ⲱⲩ, ⲉⲩ-, ⲩ-, i.e. *ỉ-ỉ*, *ꜥš*, 'call').

BRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §80 [1855].

ⲁⲗⲓⲗⲱⲓ = *jꜣ.w-jꜣ.w* (Vienna Petubastis, N 11), *lylʿy*.
STRICKER, *Oudheidkundige Mededelingen, N.R.* 35, 58 n. 56 [1954].
For ⲱⲙ ⲗⲟⲧⲗⲁⲓ, ⲉⲙⲗⲟⲧⲗⲁⲓ, ⲙⲗⲟⲧⲗⲁⲓ (Crum 141b), see under ⲙⲗⲟⲧⲗⲁⲓ. Cf. also ⲁⲙ-ⲁⲗ under ⲁⲗ.

ⲗⲗⲏⲃ (Crum 142a), 'jesting, buffoonery', from Semitic, cf. Aram. לְעֵיב, Hebrew לָעַב, Arab. لَعِبَ, 'to jest'.
DÉVAUD, *Études*, 47–8 [1922].

ⲗⲟⲟⲙⲉ (Crum 142b), nn., 'bait'. ⲙⲟⲟⲗⲉ seems a different word, *q.v.*

ⲗⲱⲱⲙⲉ (Crum 142b), 'wither, fade', from Semitic?, cf. Ar. رَمَّ, 'be decayed'.
STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 3 n. 1 [1937].

ⲗⲱⲙⲉ (Crum 143a), 'be foul, foulness, a kind of sour wine' = *ỉrmꜣ* (not in Er.), *lms*, 'sour wine(?)'.
PARKER, *JEA* 26, 111 [1940].

ⲗⲉⲙⲏⲏⲙⲉ (Crum 143b), 'warrior, champion' = (*Wb.* II, 94, 5; 155, 16), *ỉmy-r mšʿ*, 'chief of the army', later also written (*Wb.* II, 388, 11), *r-mšʿ*; (Er. 165, 5, and 181, 2), *mr-mšʿ*, as military and priestly title.
HDGRIFFITH, *PSBA* 21, 270–2 [1899].

ⲗⲁⲙⲥⲁⲡⲧ (Crum 143b), 'tar, pitch' = *ỉndp* (Er. 262, 7), *lndp*, 'pitch'. The second part *dp*, -ⲥⲁⲡⲧ is a loan-word from Semitic, cf. זֶפֶת, Arab. زِفْت; which itself is prob. borrowed from Egn. (*Wb.* IV, 118, 11), *sft*, name of one of seven (sacred) oils (Coptic ⲥⲓϥⲉ).
DBRUGSCH, *ZÄS* 26, 62 [1888]; SROSSI, *Etym. aeg.* 99 [1808].

ⲗⲁⲓⲛ (Crum 143b), 'steel' = *ỉrzn* (Er. 260, and 5), *lỉyn*, *lyn*, 'steel'.
REVILLOUT, *Rev. ég.* 14, 21 n. 11 [1914].

ⲗⲁⲉⲓⲛⲉ, 'steel-smith' = , *ly{l}ny*, and sim. in late proper names, *Kêmi*, 16, 36–7; *rnn* (Er. 260, 5), *lyn*, 'steel-smith'.
HDE MEULENAERE in *Chronique d'Égypte* 41, no. 82, 408 [1966]; DSPIEGELBERG in PREISIGKE–SPIEGELBERG, *Äg. und griech. Inschriften und Graffiti aus...Gebel Silsile*, 16, no. 268 [1915].

ⲗⲉⲟⲛ (Crum 143b), 'earring, bracelet' = 𓂋𓈖𓆑𓂋 (not in Er.; P. Berlin 3108, 4), *lʾn*, 'earring', from Greek ψέ(λ)λιον, 'armlet, anklet', or ποδο-ψέλλιον, 'anklet'.

[D]BRUGSCH, *ZÄS* 14, 68 [1876]; [G]CRUM, *A Coptic Dict.* 143b [1930].

[B]ⲗⲉⲛⲧⲓ (Crum 144a), 'coat of mail, cuirass' = Greek λέντιον from Latin *linteum*, 'cloth, napkin'. As S. form a ⲗⲏⲛⲧⲥⲉ is attested with ⲧⲥ for ⲍ (as in ⲧⲥⲟⲩⲧⲥⲟⲩ for ⲍⲟⲩⲍⲟⲩ).

CRUM, *A Coptic Dict.* 144a [1930] (with doubt).

[B]ⲗⲁⲡⲥⲓ (Crum 144a), 'bite, seize' = (?) 𓂝𓅱𓈖𓋴 (*Wb.* II, 334, 11–14), *nsb*, 'swallow' or sim., 'lick, lick off'.

ERMAN-GRAPOW, *Äg. Hdwb.* 87 [1921]; SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 52 [1921].

[S]ⲗⲉⲩϣⲉ, [B]ⲗⲁⲡⲥⲓ (Crum 144b), 'fragment, small portion', lit. 'a bit', substantivized inf. of the preceding [B]ⲗⲁⲡⲥⲓ, 'bite', where also etymology.

ⲗⲁⲥ (Crum 144b), 'tongue' = 𓂝𓈖 (*Wb.* II, 320, 8 ff.); 𓂋𓈖𓄡𓂋 (Er. 263, 8), *ls*, 'tongue'.

[H]DE ROUGÉ in his course in 1864 (acc. to Lauth, *Manetho*, 119 [1865]); CHABAS, *Voyage*, 388 [1866]; [D]BRUGSCH, *Gr. dém.* 28, §56 [1855].

[S]ⲗⲱⲱⲥ, [B]ⲗⲁⲥϩ (Crum 145a), 'be bruised, crushed; bruise, crush' = 𓂝𓂝 (*Wb.* II, 336, 12 and 13), *nss*, 'to damage', ultimately akin to Aram. דְּסַס, 'crush' (Dalman, 386).

[H]ERMAN-GRAPOW, *Wb.* II, 336, 12 and 13 [1928]; [S]DÉVAUD, *Muséon* 36, 87 [1923].

[S]ⲗⲁⲧⲡ, [B]ⲗⲁⲡⲧ (Crum 145b), 'turnip', from Semitic, cf. Arabic لِفْت, Aram. לְפָתָא 'spice', Pl. 'white turnip', and ܠܦܬܐ, also Syriac ܠܶܦܬܐ. The Boh. form, therefore, is more correct; cf. [S](ⲗⲁⲙ)-ⲍⲁⲧⲡ, [B](ⲗⲁⲙ)-ⲍⲁⲡⲧ from زِفْت.

DÉVAUD's slip; STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 17 [1937].

[SF]ⲗⲁⲁϩ, [SAA2]ⲗⲁ(ⲁ)ϩⲉ, [F]ⲗⲁϩⲓ, [F]ⲗⲁϩⲉⲓ (Crum 146a), 'anyone, -thing, something', in neg. sentences 'any', perhaps < ⲗⲁ-ⲟϩⲁ, lit. 'belonging to one', 'single'.

ⲗⲁⲩⲓⲉ (Crum 148a), Pl., 'hypocrites', cf. ?𓂋𓈖𓂝 (Er. 263, 6), *lḫḥ*, also 𓂋𓈖𓂝𓄿, *lš*, 'fool, blasphemer'.

ⲗⲁⲩⲁⲓⲉ (Crum 148a), village magistrate or official, = 𓁐 𓏏 (*Wb.* IV, 496, 13 ff.), *mr šn*, a title; 𓇋𓏏𓋴 (Er. 166, middle, and 512, 3), *mr šn*, chief priest, λεσῶνις or λασᾶνι (*LD* VI, 93, no. 349).

GRIFFITH, *PSBA* 21, 272 [1899]; cf. GRIFFITH, *Stories*, 99 [1900]; cf. however, Stricker, *Acta Orientalia* 16, 92–3 [1938].

[B]ⲗⲉⲓⲕⲓ (Crum 148b), fish *Cyprinus niloticus*, [S]ⲗⲁⲃⲏⲥ = 𓆑𓄡𓂋𓏏 (not in Er.), *lbs*, is from Greek ἀλάβης, ἀλλάβης, λεβίας.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 68 n. on l. 9 [1904]; cf. CHASSINAT, *Pap. méd.* 236–7 [1921].

(ⲗⲱⲱⲥⲉ), Qual. ⲗⲟⲟⲥⲉ (Crum 148b), 'be prone to fall, decadent', cf. ?𓂋𓅱𓄡𓐍 (Er. 246, 2), *rfʿy*, 'folly (?), vaccillation (?)'.

H. THOMPSON, *A Family Archive*, Index, p. (110), no. 180 [1934].

ⲗⲟⲩⲗⲩ (Crum 148b), 'mortify, become rotten, perish', cf. 𓈖𓈖𓆑 (*Wb.* II, 252, 10), *nfnf*, = 𓈖𓈖𓆑 (not in *Wb.*, quoted by Champollion), *rfrf*, 'creeping creature, worm', probably from Semitic, cf. Arab. لَفْلَف, 'totter'.

[H]CHAMPOLLION, *Gr. ég.* 87 (*rfrf*) [1836]; GOODWIN, *ZÄS* 5, 85 (adding *nfnf*) [1867]; [S]DÉVAUD's slip.

[O]ⲗⲥⲏ (*JEA* 28, 25), 'plebeians' = 𓅓𓏏𓏏𓈙𓃀𓀀𓀀 (*Wb.* II, 447, 9 ff.), *rḫyt*, 'plebeians'.

GARDINER in CRUM, *JEA* 28, 28 [1942]; cf. GARDINER, *Onomastica*, I, 98*, no. 232 [1947].

ⲗⲉϩ (Crum 149a), 'care, anxiety' = ?𓈖𓊪𓃀𓄡 (*Wb.* II, 281, 1), 'loss, diminution', identical (?) with 𓁐𓊪𓃀𓄡 (*Wb.* I, 12, 4 f.), *šhw*, 'pain, anxiety, sadness'; 𓂋𓎛𓂝 (Er. 263, 4), *lh*, 'care, anxiety'.

[H]DÉVAUD's slip; [D]HESS, *Stne*, 13 and 165 [1888].

ⲗⲫⲱϧ (Crum 149b), 'steam, vapour' = 𓅓𓊪𓂋𓏏 (*Wb.* II, 440, 3), *rhb*, 'glow of the fire'; 𓂋𓎛𓃀𓆑 (Er. 263, 5), *lhb*, 'smoke'; from Semitic, cf. לַהַב and לֶהָבָה, لَهَب, اَلْهُوب, 'ardour' (LAGARDE, *Übersicht*, 67).

[HS]ERMAN-GRAPOW, *Wb.* II, 440, 3 [1928]; [DS]BRUGSCH, *Gr. dém.* 27, §53 [1855].

ˢⲗⲱϩⲙ, ᴮQual. ⲗⲁϭⲉⲙ (Crum 149b), 'be boiling, boil' = 𓇋𓄿𓏏𓅱 (Er. 263, 7), *lḥm*, 'boil'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 121, §244 [1855].

ⲗϩⲏⲙ (Crum 150a), 'roar' esp. of lions, probably from Semitic, cf. Aram. נְהַם, Arab. نهم, 'roar (of lions)', these latter akin to Egn. 𓃀𓄡𓅱𓏏 (*Wb.* II, 285, 7 ff.), *nhm*, 'jubilate', and 𓃀𓄡𓅱𓏏𓅱𓏏 (*Wb.* II, 286, 3), *nhmhm*, 'roar (of lions)'.

DÉVAUD's slip.

ⲗⲱϫ (Crum 150a): (1) 'be sticky, stick', from Semitic, cf. Arabic لَزَّ, 'stick'.

DÉVAUD, *Études*, 49 n. 5 [1922].

(2) 'crush', from Semitic, cf. Hebrew רָצַץ, Aram. רְצַץ ('smash, crush'), Syr. ܪܨܨ (Brockelmann, 359).

See also ⲗⲟϫⲗⲉϫ, 'languish, be sickly'.

DÉVAUD's slip; STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 2 [1937].

ⲗⲱϫⲣ, ⲗⲱϫϭ (Crum 150b), 'be sticky, adhesive', perhaps from Semitic, cf. لَزِجَ, 'to stick to'.

ⲗⲟϫⲗϫ (Crum 150b), 'languish, be sickly' = 𓇋𓇋𓂧𓇋𓂧 (P. Kasan, l. 9), *ldld*, 'be ill'. Probably the same as ⲗⲟϫⲗϫ, 'rub, crush, oppress' (Crum 150b, s.v. ⲗⲱϫ, 'be sticky'). Reduplication of ⲗⲱϫ (2), 'crush'.

H. THOMPSON's Demotic dictionary.

ⲗⲱϫϩ (Crum 151a), 'be crushed, crush', from Semitic, cf. לָחַץ, 'oppress', and רָצַח 'kill'.

DÉVAUD, *Muséon* 36, 87 [1923], and DÉVAUD's slip; cf. STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937].

ⲗⲱϫϩ (Crum 151a, not distinguished from preceding), 'lick' = 𓂧𓇋𓂧𓏏 (Er. 264, 5), *lkḥ*, 'lick', from Semitic, cf. Hebrew לָחַךְ, Syr. ܠܚܟ, *lkḥ*, 'lick' (Brockelmann, 176).

ᴰBRUGSCH, *Wb.* 885 [1868]; ˢDÉVAUD's slip.

ⲗⲟϭ (Crum 151a), 'impudent, persistent person', from Semitic, cf. لَاجَّ, 'quarrel obstinately'.

ROSSI, *Etym. aeg.* 101 [1808].

√ [S]ⲗⲁϭⲉ, [B]ⲗⲱϫⲓ (Crum 151b), 'cease, recover from sickness' = (Er. 264, 6), *lg*, and (Er. 264, 4), *lk*, 'cease'.

BRUGSCH, *Wb.* 874 [1868].

See also ⲧⲁⲗϭⲟ.

ⲗⲱϭⲉ (Crum 152b), 'lie hid, hide' = late (*Wb.* II, 459, 9), *rgy*, 'to bandage (?)'; (Er. 264, 7), *lg*, 'hide'.

[H]ERMAN-GRAPOW, *Wb.* II, 459, 9 [1928]; [D]HESS, *Stne*, 166 [1888].

Cf. also ⲗⲓⲣⲧ, 'veil, covering'.

II

ⲙⲁ (Crum 153a), 'place' = (Er. 149, 1), *mꜣꜥ*, 'place'.

BRUGSCH, *Lettre à M. le Vicomte Em. de Rougé*, p. 34 and pl. II, no. 14 [1850].

NB. The much favoured identification with (*Wb.* I, 450, 8 ff.), *bw*, 'place', first proposed by Brugsch, *Wb.* 366, should be definitely abandoned: the Fayyûmic form ⲙⲉ requires 'Ayin at the end (**maꜥ* or sim.), not *w* (**baw*), see TILL in *BIFAO* 30, 363–4 [1930].

[SF]ⲙⲁ-, ⲙⲁϩ, [S]ⲙⲉϩ (Crum 155b), vbal pref. 'if'; attested are ⲙⲁⲕ-, ⲙⲁⲗ (2nd sing. f.), ⲙⲁϯ-, ⲙⲁ + noun. *ⲙⲁϥⲥⲱⲧⲙ < ⲙⲁ + ⲁϥⲥⲱⲧⲙ or ⲙ + ⲁϥⲥⲱⲧⲙ < * , *mỉ ỉryf sḏm*, 'if he (has) heard'. For *mỉ* = 'according as, if', see Gardiner, *Eg. Gr.*, 2nd ed., §170; Erman, *Äg. Gr.*, 4th ed., §541.

CRUM in *ZÄS* 65, 125 [1930].

ⲙⲁ- (Crum 155b), imperative of ⲧⲓ 'give' and of causatives formed with ⲧ- = (*Wb.* I, 76, 14), *ỉmỉ*, 'give!'; (Er. 150, bottom), *my*, 'give!'.

[H]CHABAS, *Pap. mag. Harris*, 206 [1860]; [D]BRUGSCH, *Gr. dém.* 146, §291 [1855].

See also ⲙⲁⲣⲉ- optat. prefix.

[B]ⲙⲁⲓϩ (Crum 156a), 'size, age, kind'.

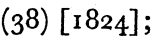
[B]ϭⲓ ⲙⲁⲓϩ, 'grow in size, increase' = (Ankhsh. 6, 9), *ṯỉy-ỉmyt*, 'adult age'.

STRICKER in *Oudheidkundige Mededelingen, N.R.*, 39, 61 [1958].

ⲙⲉ (Crum 156a), 'to love' = (*Wb.* II, 98, 12), *mrỉ*, 'to love'; (Er. 167, 1), *mr*, 'to love'.

HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed. 142–5, and Tableau gén., no. 348 ff. and pp. (37)–(38) [1824]; DYOUNG, *Misc. Works*, III, 26–7, no. 42 (= *Mus. crit.* 6, 176–7, no. 42), letter to de Sacy of 21 October 1814 [May 1815]; cf. BRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §79 [1855].

ⲙⲁϊ- (part. coni.) (Crum 156b), 'loving' = (*Wb.* III, 101, 11); (Er. 167, bottom), *mr*, 'loving'.

ⲙⲉⲣⲓⲧ (Crum 156b), 'beloved' =  (*Wb.* II, 103, 11 ff.), *mrwty* > *mrỉty*; (Er. 169, 4), *mr(ỉ)ṯ*, 'beloved'.

HSETHE, *Verbum*, II, 286, §658 [1899]; DSPIEGELBERG, *Mythus*, 144, no. 327 [1917].

ⲙⲉ (Crum 156b), 'truth, justice' = (*Wb.* II, 18, 12 ff.), *mꜣꜥt*; (Er. 149, middle), *mꜣꜥt*, 'truth'.

HCHAMPOLLION, *Dict.* 296 [1841]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 185, §369 [1855].

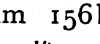
(ⲙ)ⲙⲉ (Crum 157a), (adj.) 'truthful, real, genuine' = (*Wb.* II, 19, 9–11), *n mꜣꜥt*, 'of truth'; (Griffith-Thompson, III, 40, no. 413), *n mt*, same meaning.

ERMAN, *Näg. Gr.*, 2nd ed., 95, §211 [1933].

For the initial ⲁ of the word (in ⲛ-ⲁⲙⲉ, 'in truth', and ⲁⲛ-ⲁⲙⲏⲓ, 'precious stone', lit. 'precious stone of truth') see Vergote in *BIFAO* 61, 72 [1962].

ⲙⲏⲧ (Crum 158a), 'true, real' in magic, = (*Wb.* II, 173, top), *mtr*, 'accurate'; , *mtỉ* (Er. 149 bottom; 192, 5; Griffith-Thompson, III, 41, no. 418), 'true', belongs to *mtr*, ⲙⲁⲧⲉ, 'correctness' (see this latter) and not to ⲙⲉ.

HDBRUGSCH in *ZÄS* 22, 24 [1884]; cf. SPIEGELBERG, *Mythus*, 155, no. 374 [1917].

ⲙⲏ (Crum 158a), 'urine' =  (*Wb.* II, 53, 7), *mwyt*, 'dampness, urine'; (Er. 147, 8), *mỉt*, 'urine'.

HCHABAS, *Mél. égypt.* I, 76 [1862]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 27, §54 [1855].

ⲙⲓⲟ (Crum 158b), 'hail! thanks!'. Allberry, *A Manichaean Psalm-book*, II, 210 n. 14, compares Mani ϫⲣⲟ ⲙⲛⲟⲓⲥⲉ, 'strength and praise!' and ϫⲣⲟ ⲙⲛⲁⲕ, ϫⲣⲟ ⲙⲛⲓⲟ (2nd sg. f.), 'strength and thy . . . '. It seems

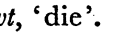
therefore that ⲙⲓⲟϩ is only a contraction of an earlier ⲙⲓⲓⲟϩ and that ⲓⲟϩ is a subst. with suffix. The only somewhat satisfactory candidate seems to be (*Wb.* I, 25, 11), *ỉ3wy*, 'old age'.

ⲙⲟ (Crum 159a), imperative 'take!' = (*Wb.* II, 36, 1), *mỉ* (?), 'take!'.

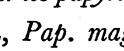
SETHE, *Verbum*, II, 214, §513, and 227, §541 (with doubt) [1899]; ERMAN, *Aeg. Gr.*, 3rd ed. 199, §384 [1911].

ⲙⲟⲩ (Crum 159a), 'die' = (*Wb.* II, 165, 8 ff.), *m(w)t*, 'die'; (Er. 157, 7), *mwt*, 'die'.

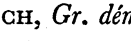
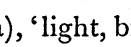
[H]GOODWIN, *Sur les papyrus hiératiques*, 17 (= *Rev. arch.* N.S. 1, vol. 2, 235) [1860]; CHABAS, *Pap. mag. Harris*, Pl. I, no. 27, and p. 223, no. 373 [1860]; [D]BRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855].

ⲙⲟⲩⲉ (Crum 160a), 'light, brightness' =  (*Wb.* II, 28, 1), *m3wt*, 'sunrays'; (not in Er.), *mwy*, 'light'.

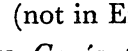
[H]CHAMPOLLION, *Gr. ég.* 79 [1836]; [D]BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.*, 22, §29 [1848].

ⲙⲟⲩⲉ (Crum 160b), 'island' =  (*Wb.* II, 27, 8), *m3wt*, 'new land' that has recently emerged from the Nile, probably an abbreviation of *, *tw n m3wt*, 'new island' (lit. 'island of newness'); (Er. 148, 2), *m3y*, 'island'.

[H]BRUGSCH, *Wb.* 563 [1868], cf. GARDINER, *Onomastica*, I, 12*, no. 60 [1947]; [D]BRUGSCH, *ZÄS* 13, 13 [1875].

[F]ⲙⲟⲩⲓ (Crum 160b), 'new' =  (*Wb.* II, 27, 3–5), 'new' (lit. 'of newness', replacing the old adjective  , *Wb.* II, 26, 5 ff., *m3*, 'new'); (Er. 148, 1), *(n)m3y*, 'new, newness'.

[DH]BRUGSCH, *Wb.* 564 [1868]; cf. [D]SPIEGELBERG, *Petubastis*, 22*, no. 140 [1910].

ⲙⲟⲩⲓ (Crum 160b), 'lion' =  (*Wb.* II, 11, 14), *m3ỉ*, 'lion'; (Er. 148, 3), *m3ỉ*, 'lion'.

[H]CHAMPOLLION, *Gr. ég.* 73 [1836]; [D]BRUGSCH, *Gr. dém.* 23, § 40 [1855].

ⲙⲟⲩⲓϩ, ⲙⲓϩ, 'lioness' = (*Wb.* II, 12, 6), *m3(ỉ)t*, 'lioness' as a designation for goddesses; (Er. 148, 3), *m3ỉt*, 'lioness'.

[H]ERMAN-GRAPOW, *Äg. Hdwb.* 59 [1921]; [D]SPIEGELBERG, *Mythus*, 137, no. 293 [1917].

мотт (Crum Add. p. xix); metal utensil, lit. 'lion' (see prec. entry), probably bronze (later iron) lion serving as bolt in a certain type of Egn. locks, on which see *ASAE* 58, 86 ff. (with bibliography, p. 86 n. 1). For locks in form of a lion from modern Iran, see Brugsch, *ZÄS* I, 43–4.

мааѣ (Crum 161 a), 'thirty' = (*Wb.* II, 46, 15), *mᶜbȝ*, 'thirty'.
DE ROUGÉ, *Chrest.* II, 110 n. 2 [1868].

Sмѣоп, пѣап in ⲣпѣап (Mani Ps. 15, 31; 18, 26), O-ѣап (i.e. *nbaṅ*, Hor. 122) (Crum 161 a, 'be wrath', subst. 'wrath' = (Spiegelberg, *Petubastis*, 18*, no. 112; Volten, *Dem. Traumdeutung*, 105), *ỉnbȝn*, 'evil', the latter connected with *bỉn*, 'bad' (ѣωωп)?

мікє (Crum 161 b), intr. 'rest', refl. 'rest oneself' = (*Wb.* II, 160, 15), *mkỉ*, 'protect (limbs)'; (Er. 183, 4), *mky*, 'protect, pamper' (limbs). Cf. also the reduplicated form (*Wb.* II, 159, 1), *mḳmḳ*, 'rest, sleep'.
H. S. SMITH, *JEA* 44, 122 [1958].
See also мокмєк below.

мокі (Crum 161 b), 'jar, vessel, quiver', container generally = (not in *Wb.*; ex. P. BM 10795, frg. C, II, 13), *mk*, a vessel.

Bмоткі (Crum 161 b), 'ladder' = (*Wb.* II, 33, 6), *mȝḳt*; (Er. 183, 3), *mky*, 'ladder'.
HA. BAILLET, *Oeuv. div.* I (=*Bibl. ég.* XV), 31 [1867]; DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 25*, no. 168 [1910].

мокмєк (Crum 162 a), 'think, ponder' = (Er. 183, 6), *mkmk*, or , *mḳmḳ*, 'think', probably < (*Wb.* II, 159, 1), *mḳmḳ*, 'rest, sleep'. Reduplication of мікє.
DGRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 357 [1909].

макро (Crum 162 b), 'trough, mortar' = ? (*Wb.* II, 159, 4), *mḳr*, a vessel, late (Ritual of the Festival of the Valley, 2, 12), *mkr*.

макϱ (Crum 162 b), 'neck' of man or beast = (*Wb.* II, 163, 6), *mkḥȝ*; (Er. 183, 2), *mḳḥ*, 'neck'.
HBRUGSCH, *Wb.* 620 [1868]; DSPIEGELBERG in SPIEGELBERG–RICCI, *Pap. Reinach*, 213 n. 6 and Pl. XVI, l. 8 [1905].

ⲙⲟⲩⲣϩ (Crum 163a), 'afflict, oppress', see ⲙⲣⲁϩ.

ⲙⲣⲁϩ (Crum 163a), 'be painful, be grieved' = (Er. 183, 1), *mḫḥ*, 'be grieved'.

GRIFFITH, *Stories*, 190 [1900].

ᴮⲙⲓⲟⲗⲱⲓ (Crum 165a), 'bitumen' = (*Wb.* II, 82, 9–14), *mnnn*, 'asphalt'.

LORET in *Rec. trav.* 16, 161 [1894].

ⲙⲁⲗⲗⲱⲧ (Crum 165a), see under ⲃⲁⲗⲟⲧ, 'skin garment'.

ⲙⲉⲗⲱⲧ (Crum 165a), 'ceiling, canopy', from Semitic, cf. Hebrew מְלֵט (Jer. 43, 9, 'mortar'), translated by προθύραι, 'porch' by LXX; Syr. ܡܠܛ. Arab. ملط, properly 'make something smooth', then 'cover' wall with lime or cement, ملط, 'cement covering', Gk. μάλθα or μάλθη, mixture of wax and pitch for caulking ships and laying over writing tablets. Perhaps same word as (Er. 153, 2), *mylt*, a textile.

ˢROSSI, *Etym. aeg.* 113 [1808]; cf. Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 58 [1921]; Lacau in *BIFAO* 58, 158–9 [1959].

ⲙⲟⲗⲟⲭ (Crum 165a), planet 'Mars' = (Er. 170, 7), *mlḫ*, 'Mars', from Μολοχ, Greek transcription of the name of the Ammonite god מֹלֶךְ.

BRUGSCH, *Wb.* 683 [1868]; cf. BRUGSCH, *Gr. dém.* 30, §60 [1855]; cf. BRUGSCH, *Mémoire sur les observations planétaires*, 45 n. 4 [1856].

ⲙⲟⲟⲗϥ (Crum 142b, under ⲗⲟⲟⲙⲉ), nn., m., 'bait', seems different from ⲗⲟⲟⲙⲉ, being attested as verb 'attract, seduce' in phrase *ḥr mlf·s ḥ*ᶜ[*:f?*], 'she seduced his [heart]', P. Fay, D7.

H. THOMPSON's Demotic dictionary.

ᴮⲙⲗⲁϩ (Crum 165b), 'fight, quarrel' = (Er. 170, 8), *mlḫ*, 'fight', prob. from Semitic, cf. Hebrew לָחַם, 'to fight'.

BRUGSCH, *Wb.* 683 [1868].

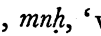
ⲙⲟⲩⲗϩ (Crum 165b), 'make salt', from Semitic, cf. Hebrew מֶלַח, Aram. מְלָחָא, Arab. ملح, 'salt'. So also

ⲙⲗϩ (Crum 166a), 'salt'.

SETHE, *Verbum*, I, 193, §318 [1899]; cf. VON LEMM, *Kleine Kopt. Studien*, 243 [1904].

ⲙⲟⲩⲗⲉ (Crum 166a), 'wax' = (*Wb.* II, 83, 4), *mnḥ*, 'wax'; (Er. 162, 13), *mnḥ*, 'wax'; cf. , *mlḥ*, 'pickling, waxing'.

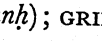
HGOODWIN, *ZÄS* 5, 86 [1867]; DGRIFFITH-THOMPSON, III, 37, no. 370 [1909] (for *mnḥ*); GRIFFITH, *Cat. Dem. Graffiti*, I, 153, no. 142 [1937] (for *mlḥ*).

Sⲙⲟⲩⲗⲉ, Bⲙⲟⲗⲥ (Crum 166a), 'be hooked into, attached to, involve, enmesh' =  (*Wb.* II, 87, 8), *mnḥ*, 'to thread (beads), to hang up'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 25–6 [1920]; cf. LORET in LALLEMAND, *BIFAO* 22, 98 n. [1923].

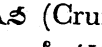
Bⲙⲟⲩⲗⲁϫ (Crum 166b), Sⲙⲟⲩⲗⲁⲉϫ (Crum 339b, l. 10 down), 'owl' (for meaning see *OLZ* 35, 254) = (Er. 5, 3), *ỉmwlḏ*, 'owl'. ⲙ- or ⲙⲟⲩ- is probably the constr. form of the lost word for the bird which the sign , *m*, represents (*Wb.* II, 1, 1); the abs. form prob. in Bⲭⲁⲕⲕⲁ-ⲙⲁⲩ.

HSETHE in *Nachr. Ges. Wiss. Gött.* 1916/17 [1916] = *Der Ursprung des Alphabets*, 153 [1926]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 23, §41 [1855].

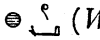
ⲙⲟⲩⲙⲉ (Crum 198b, s.v. ⲙⲟⲟⲩ), 'spring, fountain' =  (*Wb.* II, 59, 3), *mmwy*, 'spring', older *mmt* (above a list of nomes in one of the small rooms at the back of the temple of Ramesses III at Medînet Habu); (not in Er.), *mm*, 'fountain'.

HDÉVAUD's slip; DGRIFFITH, *Ryl.* III, 353 [1909].

Akhmîmic equivalent ⲙⲟⲩⲙⲙⲉ is a reinterpretation: 'true water', lit. 'water of truth'.

Sⲙⲙⲛ-, Bⲙⲙⲟⲛ (Crum 166b), 'not to be' = L.Eg. (*Wb.* II, 59, 5), *mn*, 'there is not', L.Eg. writing of the old  , *nn wn*, 'there is not'); (Er. 158, 2), *mn*, 'there is not'.

HBRUGSCH, *Wb.* II, 641 [1868]; cf. BRUGSCH, *ZÄS* 14, 121 ff. [1876]; ERMAN, *Näg. Gr.* 233, §351 [1880]; DBRUGSCH, *Rhind*, p. 40 and Pl. 37, no. 168 [1865].

ⲙⲛⲧⲉ- (Crum 167b) = L.Eg.  (*Wb.* II, 59, 7–9), *mn mdḥ*, 'there is not with', 'has not'; (Er. 158, middle), *mn mtw*.

HERMAN, *Näg. Gr.* 84, §116 n. 2 [1880].

ⲙⲙⲟⲛ (Crum 169a), 'verily, for' = , *mn*, 'verily'. Etymologically the same word as Bⲙⲙⲟⲛ, 'is not', but the reason for passage of meaning is obscure (cf. *ZÄS* 44, 134).

ERICHSEN, *Eine neue demotische Erzählung*, 17 [1956].

ⲙⲁⲛ (Crum 169b), 'a certain person, or thing' = (*Wb.* II, 64, 13 f.), *mn*, 'so and so'; ⲁⲛⲟ (Er. 158, 3), *mn*, 'someone'. Often replaced by ⲛⲓⲙ, 'so and so', see the latter.

H CHABAS, *Mél. ég.* I, 111 [1862]; D BRUGSCH, *Gr. dém.* 117, §241, 6° [1855].

S ⲙⲓⲛ-, B ⲙⲉⲙ- (Crum 169b), preposition 'with' = L.Eg. (*Wb.* I, 115, 17–20), *ỉrm*; ⲟⲩⲛ (Er. 39, 9), *ỉrm*, 'with', written (*Wb.* II, 263, 6), *nm*, in Graeco-Roman period.

H GOODWIN, *ZÄS* 5, 87–8 [1867]; D YOUNG, *Misc. Works*, III, 24–5, no. 26 (= *Mus. Crit.* 6, 174–5, no. 26) [1815], letter to de Sacy of 21 October 1814); HESS, *Stne*, 163 [1888]. , *ỉrm*, originates in *r-mn*, 'together with' < , *r-mn-m*, lit. 'to remain in', see GARDINER, *Eg. Gr.*, 2nd ed. 136, §180, Obs. [1950].

A ⲙⲛ- (Crum 170b), negative imperative (vetitive) = (*Wb.* II, 3, 3 ff.), *m*; ⲙ (Er. 116, 1), *bn*.

H STEINDORFF, *Die Apokalypse des Elias*, 43 n. 4 [1899]; D GRIFFITH-THOMPSON, I, 130 [1904]; III, 25, no. 256 (2) [1909].

ⲙⲁⲉⲓⲛ (Crum 170b), 'sign, mark' = (*Wb.* II, 69, 9 ff.), *mnw*, 'monument', (*Wb.* II, 71, 3 f.), *mnw*, '(monumental) statue'; ⲙⲛⲁ (Er. 158, 4), *mn*, 'divine statue', in proper name *ỉḫ-mnw* (Ranke, I, 2, 25).

H DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XXI), 181 and 233 [1847]; D ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 158, 4 [1954].

ⲙⲟⲩⲛ (Crum 171b), 'remain, continue' = (*Wb.* II, 60, 6 ff.), *mn*, 'remain'; ⲁⲛⲟ (Er. 159, 2), *mn*, 'remain'.

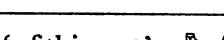
H CHAMPOLLION, *Gr. ég.* 65 [1836]; D BRUGSCH, *Rhind*, 38, no. 126, and Pl. 37, no. 125 [1865].

ⲙⲙⲏⲛⲉ (Crum 172a), 'daily, every day' = (*Wb.* II, 65, 9), *m mnt*; ⲙⲛⲧⲛⲟⲩ (Er. 160, 4), (*n*)-*mn*, 'daily'.

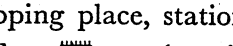
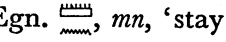
H CHABAS, *Voyage*, 384 [1866]; LAUTH, *ZÄS* 4, 63 [1866]; D BRUGSCH, *Wb.* 638 [1868].

ⲙⲓⲛⲉ (Crum 172a), 'sort, quality, manner' = (*Wb.* II, 65, 6–8), *mnt*; ⲙⲛⲧ (Er. 161, 3), *mnt*, 'manner'.

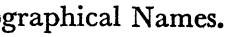
H GARDINER, *PSBA* 38, 181–3 [1916]; D MASPERO, *ZÄS* 15, 139, no. 79 [1877].

ⲛⲧⲉⲓⲙⲓⲛⲉ (Crum 173a), 'of this sort' =  (*Wb.* II, 65, 8), *m tȝy mnt*, 'in this manner'.

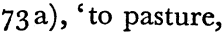
ⲙⲟⲛⲏ, Pl. [B]ⲙⲟⲛⲱⲟⲩⲓ (Crum 177b) is not Egn. word (Vycichl, *ZÄS* 85, 73), but Gk. μονή, 'stopping place, station, on the road', from μένω, 'stay'. Resemblance to Egn. , *mn*, 'stay' (ⲙⲟⲩⲛ) is fortuitous. See also ⲧⲙⲟⲟⲛⲉ in Geographical Names.

[S]ⲙⲟⲟⲛⲉ, [B]ⲁⲙⲟⲛⲓ (Crum 173a), 'to pasture, feed' =  (*Wb.* II, 75, 11), *mnỉ*, 'to pasture, guard';  (Er. 160, middle), *ỉmn*, 'pasture'.

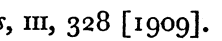
[D]GRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 328 [1909].

ⲣⲉⲙⲙⲟⲟⲛⲉ (Crum 173b), 'one who pastures' =  , *rmt-ỉw.f-mn*, lit. 'man who pastures', 'shepherd'.

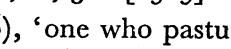
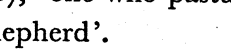
MATTHA, *Dem. Ostraca*, 171, note on 225, 2 [1945].

ⲙⲁⲛ-, ⲙⲁⲛⲉ- (Crum 173b), 'herdsman, pastor' = (*Wb.* II, 74, bottom), *mnỉw*;  (Er. 160, 1), *mn*, 'herdsman'.

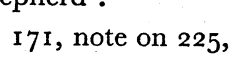
[H]CHAMPOLLION, *Dict.* 455 [1841]; [D]SPIEGELBERG in *ZÄS* 46, 114 [1909] (identified the Demotic group without mentioning ⲙⲁⲛ(ⲉ)-).

ⲙⲁⲛ-ⲉⲥⲟⲟⲩ (Crum 61a, s.v. ⲉⲥⲟⲟⲩ), 'shepherd' =  , *mnỉw srw*, lit. 'pastor of sheep'.

ČERNÝ, *Miscellanea Gregoriana*, 58 [1941].

ⲙⲁⲛ-ϩⲧ (Crum 173b, and Addenda, p. xixa), 'herdsman' =  , *mỉnw-ʿwt*;  , *mỉnw ỉȝwt*, 'pastor of (small) cattle'.

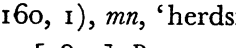
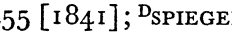
ČERNÝ, *Miscellanea Gregoriana*, 59 [1941].

ⲙⲁⲛⲉ-ϩⲧⲟ (Crum 723a, s.v. ϩⲧⲟ), 'groom', lit. 'pastor of horses' =  , *mnỉww* (Plural)-*ḥtr*.

ČERNÝ, *Miscellanea Gregoriana*, 60–1 [1941]; ČERNÝ, *Crum Memorial Volume*, 39 [1950].

ⲙⲁⲛ-ⲥⲁⲙⲟⲩⲗ (Crum 173b), 'camelherd' = (Er. 160, 1; 581, 1), *mnỉw-gmwl*, 'camelherd'.

ČERNÝ in *Miscellanea Gregoriana*, 58 [1941].

[S]ⲙⲟⲟⲛⲉ, [B]ⲁⲙⲟⲛⲓ (Crum 173b), 'be made fast, come to land, into port' =  (*Wb.* II, 73, 13 f.), *mnỉ* (*mỉnỉ*), 'to land';  (Er. 160, 2), *mn*, 'to land'.

[H]CHAMPOLLION, *Gr. ég.* 372 [1836]; [D]BRUGSCH, *Rhind*, 38 and Pl. 37, no. 126 [1865].

√ мооне (Crum 174a), 'nurse' = (*Wb.* II, 78, 1 ff.), *mnᶜt*, 'nurse'.
CHAMPOLLION, *Gr. ég.* 77 [1836].

√ (є)мнаі (Crum 174a), 'here, hence, hither' = (*Wb.* II, 44, 1; attested since Middle Kingdom, see CAMINOS, *LEM* 273), *mỉnỉ*, 'hither'; (Er. 113, 12), *r-bw-nỉỉ*, 'hither'.
HERMAN, *Näg. Gr.* 69, §95, 2 [1880]; DREVILLOUT, *Setna, Avantpropos*, p. 33 n. 1 (*ad* Setna 5, 2), and pp. 111, 121, 144 where the comparison is not yet made [1877–80].

√ мнн (Crum 174b), 'there, thither' has the same etymology as the preceding мнаі; hierogl. and Demotic writings do not show the difference in vowels, as also in таі, 'here', and тн, 'there', both = , *dỉ*.

√ мотнк (Crum 174b), 'make, form' = (*Wb.* II, 84, 13), *mnḫ*, 'work with chisel'; (Er. 164, 5), *mnky*, 'form'.
HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 372 [1836]; DSPIEGELBERG, *Mythus*, 143, no. 321 [1917].

√ мотнк (Crum 175a), 'cease, make to cease', etc. = (*Wb.* II, 89, 16), *mnḳ*, 'bring to end, finish'; (Er. 164, 5), *mnḳ*, 'finish, accomplish'.
HBRUGSCH, *Wb.* 665 [1868]; DBRUGSCH, *Rhind*, 38 and Pl. 37, no. 129 [1865].

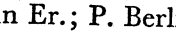
BмоммеI (Crum 176a), 'shake, be shaken' = (*Wb.* II, 80, bottom), *mnmn*, 'move (oneself)'; (Er. 162, 11), 'move, tremble'.
HBRUGSCH, *Wb.* 649 [1868]; DBOESER, *Pap. Insinger*, 14 (= *Oudh. Med.*, *N.R.* III, 1) [1922].

BмоммеI (Crum 176a), 'twisted' = (*Wb.* II, 47, 9), *mnn*, 'twisted rope', and cf. (*Wb.* II, 47, 7), *mnn*, 'be wound round'; , *mnn*, 'torsion, twisting', LEFEBVRE, *Petosiris*, I, 73 n. 5, and III, Pl. 13.
BRUGSCH, *Wb.* 605 [1868].

мит- (Crum 176a), prefix forming abstracts = construct form of (*Wb.* II, 181, 7 f.; forming abstracts only in Graeco-Rom. period, II, 182, 3. 4), *mdt*, 'speech, matter'; (Er. 184, 7), *mt*, 'speech, matter'.
HW. MAX MÜLLER, *Rec. trav.* 9, 21 ff. [1887], cf. HESS, *Stne*, 12–13 [1887]; DBRUGSCH, *De natura et indole*, 4 ff. [1850].

мнот (Crum 176b), 'breast' = (*Wb.* II, 92, 11 ff.), *mnḏ*, 'breast'; (not in Er.; P. Berlin [Thoth] 4/1), *mnṯ*, 'breasts'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 62, 73 [1836]; DH. THOMPSON's Dem. dictionary.

мнотт (Crum 176b), 'porter, door keeper' =  (not in *Wb.*), *mnty*, 'porter'; (Er. 165, 3), *mnṯ*, 'porter'.

HPEET, *Tomb Robberies*, 173 n. 1 [1930]; DREVILLOUT, *Setna*, 68, cf. 2 (autogr.) [1878].

мптре (Crum 177a), 'witness, testimony' = (*Wb.* II, 172, 5), *mtrw*; (Er. 192, 1), *mtr*, 'witness'. From **emtor*, 'be present', see мто, 'presence'.

HBRUGSCH, *ZÄS* 1, 32 [1863]; cf. BRUGSCH, *Rec. de mon.* II, 73, note * [1863]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 37, §78 [1855].

Bмеиоқ (Crum 177b), nn. with са- forming prep., 'after', see under самеиоқ.

мансале (Crum 177b), 'pick, hoe', might have been as to its meaning influenced by Gk. μάκελλα (or μακέλη), but must come, as its form shows, from Semitic, cf. Hebrew מַגָּל, 'sickle' (from **mingal*), Arabic مِنْجَل, 'sickle', Syriac ܡܓܠܐ 'sickle', Brockelmann, p. 199 (the Arab. word is held for a loan-word from Syriac by Fränkel, *Aram. Fremdwörter im Arabischen*, 133). From Semitic comes evidently also μάκελλα, 'pick-axe with one point' though Greeks felt the word to come from μία, 'one', and κέλλω, 'to drive on', and formed δίκελλα, 'two-pronged hoe' (δίς, 'twice' and κέλλω).

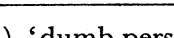
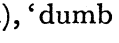
SKABIS, *ZÄS* 13, 105 [1875].

Sмпаі, Bмβаі (Crum 177b), 'spindle' = (*Wb.* II, 243, 5–7), *nbȝ*, 'pole (for carrying)'; (not in Er.), *mbᶜ*, 'spindle(?)'.

DBRUGSCH, *ZÄS* 14, 65 [1876].

мпе- (Crum 178a), prefix of negative 1st Perfect = M.Eg. (*Wb.* I, 495, 2), *n pȝ-* 'has never done' > L.Eg. (*Wb.* I, 453, 3), *b(w)p(w)-*, (Er. 116, 3), *bn-pw*.

HBRUGSCH, *Gr. hiérogl.* 70 [1872]; cf. ERMAN, *Näg. Gr.* 228, §345 [1880] (L.Eg.); ERMAN, *ZÄS* 20, 7 [1882] (M.Eg.); GARDINER, *ZÄS* 45, 73 ff. [1908]; DGRIFFITH, *Stories*, 71 [1900].

ˢⲙⲡⲟ, ᴮⲉⲃⲟ (Crum 178a), 'dumb person' =  (*Wb.* I, 96, 2; further exx. *Revue d'ég.* 17, 192–3), *ỉnbỉ*, 'be dumb';  (Er. 3, 10), *ỉbw*, 'be dumb'.

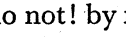
ᴴSETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 23 [1921]; ᴰERICHSEN, *Dem. Glossar*, 3, 10 [1954].

ⲙⲡⲱⲣ (Crum 178b), 'do not! by no means!' is not a direct descendant of (*Wb.* II, 3, 3), *m ỉr*, 'do not do!' but a secondary absolute state to the construct state ⲙⲡⲣ-.

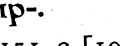
RAHLFS in *ZÄS* 43, 151–2 [1906].

ⲙⲡⲣ- (Crum 178b), prefix of negative imperative = (*Wb.* II, 3, 4 and I, 112, 7), *m ỉr* + infinitive; (Er. 37, top), *m·ỉr*, 'do not . . . !'

ᴴLE PAGE RENOUF, *Lifework*, I, 305–16 (= *On Some Negative Particles*) [1862]; GOODWIN, *Mél. ég.* 1, 89 [1862]; ᴰHESS, *Stne*, 73 [1888]; cf. BRUGSCH, *Gr. dém.* 151, §297 [1855].

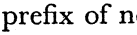
ⲙⲡⲁⲧⲉ- (Crum 179a), prefix of negative Perfect of what *has not yet happened* = (*bw ỉr·t·*) + Subject + Infinitive (ERMAN, *Näg. Gr.*, 2nd ed. §445);  (Er. 114, 3), *bw-ỉr·tw*.

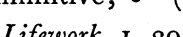
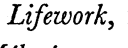
ᴴᴰERMAN, *ZÄS* 50, 106–7 [1912]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 369 [1868].

ⲙ(ⲡ)ⲯⲁ (Crum 179a), 'be worthy, worth' = (*Wb.* IV, 404, 17) *m šỉw*, 'in the worth (of)';  (Er. 493, 1), *n pỉ šỉ*, written as if it meant 'of the value'.

ᴴSETHE, *ZÄS* 47, 143–5 [1910]; cf. GARDINER, *JEA* 42, 14 [1956]; ᴰREVILLOUT, *Poème*, 51 [1885]; cf. ᴴᴰSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 16, 69 [1894].

See also ⲯⲁϫ, 'use, value'.

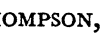
ᴬᴬ²ⲙⲡⲯⲁ (Crum 180a), 'much, very', prob. < *ⲙⲯⲁ (see under ⲙⲁⲯⲟ) with ⲡ inserted under influence of ⲙⲡⲯⲁ, 'be worthy, worth'; this ⲡ has nothing to do with def. article in  , *pỉ m-šš*, 'much, very' (Griffith, *Stories*, 85; Möller, *Rhind*, 56*, no. 387).

ⲙⲏⲣ (Crum 180a), 'shore' of river, especially 'opposite shore' =  (*Wb.* II, 109, 5), *mrw*, 'desert';  (Er. 168, 1), 'across the river', 'the other side'.

ᴴSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 63 [1921]; ᴰGRIFFITH-THOMPSON, I, 72 [1904].

ⲉⲙⲏⲣ, 'to the other side' = , *r mr*.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 72 [1904] and III, [37], no. 377 [1909].

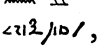
ϩⲓⲙⲏⲣ, 'on the other side' =  , *ḥr mrw*.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 63 [1921]; cf. CAMINOS, *LEM* 129 [1954] (*Wb.* lists under *mryt*, 'port', II, 109, 12 ff.!).

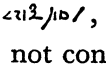
NB. Demotic , *r mrt*, and , *ḥr mrt*, 'to ship-board' and 'on board' do not contain ⲙⲏⲣ but the feminine word for 'ship', *mrt* (Er. 168, 3)!

ⲙⲟⲧⲣ (Crum 180a), 'bind, gird, tie' = (*Wb.* II, 105, 1 ff.), *mr*; (Er. 166, 2), *mr*, 'bind'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 385 [1936]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 36, §76 [1855].

ⲙⲏⲣ (Crum 182a), 'bundle' =  (*Wb.* II, 105, 9 f.), *mrw*, 'bundle'.

DÉVAUD's slip.

ⲙⲁⲓⲣⲉ and ⲙⲏⲣⲉ (Crum 182a) =  (*Wb.* II, 105, 16), 'bundle of cloths'.

ERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache*, II, 105, 16 [1928].

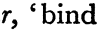
ⲙⲁⲣⲉ- (Crum 182b), prefix of optative = , *imi ỉry*, lit. 'cause that . . . makes'; , *my ỉrt* (Spiegelberg, *Dem. Gr.* §186).

HERMAN, *ZÄS* 22, 32–3 [1884]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 146, §291 [1855].

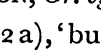
See also ⲙⲁ-.

ⲙⲉⲣⲉ-, ⲙⲉ- (Crum 182b), prefix of negative aorist = , *bw ỉr*; (Er. 114, 2), *bw-ỉr*.

HDE ROUGÉ, *Chrest.* III, 128, §395 [1875] (as to ⲙ-); DHESS, *Stne*, 66 [1888].

ⲙⲉⲉⲣⲉ (Crum 182b), 'midday' =  (*Wb.* II, 174, 6), *mtrt*; (Er. 192, 2), *mtr*, 'midday'.

HBRUGSCH, *ZÄS* 1, 35 [1863]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 30, §61 [1855].

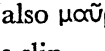
ⲙⲣⲱ (Crum 183a), 'harbour, landing stage' =  (*Wb.* II, 109, 12 ff.), *mryt*, 'river shore', 'landing place'; (Er. 168, 2), *mr(t)*, 'harbour'.

HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* X), 97 [1860]; DGRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 225 n. 15 [1909].

Bⲙⲉⲣⲁⲛ (Crum 183a), 'trough, tank' = (not in *Wb.*; only P. BM 10795, frg. C, II, 11), *mrynt*, a vessel; if so, ⲙⲉⲣⲁⲛ < *ⲙⲉⲣⲁⲛⲧ.

[B]матрес or мартс (Crum 183a), nn. f., 'jug, jar' = Greek μάρις (masc.), 'measure for liquids of 6 cotylae', acc. to Polyaenus 4, 3, 32 of 10 Attic khoes. Cf. also μαῦρα, Preisigke, II, 55.

DÉVAUD's slip.

мрнс (Crum 183a), 'new wine, must' =  (*Wb.* II, 112, 15), *mrsw*, kind of wine.

DÉVAUD, *Rec. trav.* 39, 168–70 [1921].

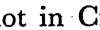
морт (Crum 183b), 'beard' = (*Wb.* II, 113, 6), *mrt*, 'chin'; (Er. 169, 14), *mrt*, 'beard', probably a loan-word from Hamitic, cf. Berber *t-amart*.

[H]CHAMPOLLION, *Notice sur le pap. hiératique et les peintures du cercueil de Petaménoph*, [1827] (= CHAMPOLLION in CAILLIAUD, *Voyage à Méroé*, IV, 39 n. 4 [1827]); [D]GRIFFITH-THOMPSON, III, 38, no. 387 [1909]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 683 [1868] (with doubts); [HAM]ADELUNG, *Mithridates*, III, 77 [1812]; cf. STERN, *ZÄS* 21, 26 n. 2 [1883].

[A2]мрат (not in Crum; Mani Ps. 200, 13), [S]мрооут (only in place-name темрооут, темрат, cf. Ep. 433 n. 13), f., 'crop-land?' = (Griffith, *Ryl.* III, 354, and Er. 169, 9), *mrwt*, 'yielding corn' (σιτοφόρος).

мрощ (Crum 183b), 'be red' or 'yellow' = (*Wb.* II, 113, 1), *mrš*, 'bright red'; (Er. 170, 9), *mlš*, same meaning.

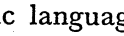
[H]DÜMICHEN, *Geogr. Inschriften altäg. Denkmäler*, Text, 69 [1866]; [D]VOLTEN, *Dem. Traumdeutung*, 110 [1942].

мрωщε (Crum 184a), 'vessel of clay', perhaps identical with мрωϱε (Crum 184a, 'vessel prob. of metal') =  (*Wb.* II, 112, 11), *mrḫt*, kind of vessel; (Er. 169, 12), *mrḫ*, a metal tool.

[H]CRUM, *A Coptic Dict.* 184a (s.v. мрωϱε) [1930]; [D]CRUM, *The Monastery of Epiphanius*, II, 293, no. 549 n. 2 [1926].

[B]мрощт (Crum 184a), 'fuller's clay' (not 'pipe-clay' as Crum), if a genuine word—Rossi, *Etym. aeg.* 112, is the only authority for it—and is Gk. μόροχθος which acc. to Dioscorides, *De mat. med.* 5, 134, came from Egypt (ἐν Αἰγύπτῳ γεννᾶται, ed. Wellmann), it would be a noun formed by prefix *m-* to (*Wb.* II, 448, 8), *rḫt*, [B]рωсι, 'wash'. Since the final *t*

is preserved in мроѳт this latter would have to have come into Coptic through a Semitic language. In Sem. 'wash' is רָחַץ, with ṣ, Arabic رحض.

мерϩ (Crum 184a), 'spear, javelin' =  (*Wb.* II, 112, 4), *mrḥ*, 'spear', loan-word from Semitic, cf. רֹמַח, רֻמְח, 'spear'.

BRUGSCH, *Wb.* 608 [1868].

мрωϩе (Crum 184a), a vessel, see мрωше.

мαрϫωϫе (Crum 184a), a garment = мαр- (part. coni. of моѳр, 'bind, tie') + ϫωϫ 'head', 'that which ties the head'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 184a [1930].

мιсе (Crum 184b), 'bear, bring forth' = (*Wb.* II, 137, 4 ff.), *msỉ*; (*Er.* 177, 10), *ms*, 'bear, bring forth'.

HCHAMPOLLION, in YOUNG, *Misc. Works*, III, 245 [1822]; CHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., pp. 69–70 and pl. V, nos. 3 and 4; pp. 135–7; Tableau gén. pp. (30) and (37), and pl. 14 and 17, nos. 258a and 346 [1824]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* p. 23, §14; p. 21, §28 [1848].

ϩооѳммιсе, ϩоѳмιсе (Crum 185a), 'birthday' = Gr.-Roman ; (Er. 178 [upper]), *h(rw) ms(yt)*, 'birthday'.

HDCHAMPOLLION, in Young, *l.c.* 245 [1822]; cf. DBRUGSCH, *Wb.* 906 [1868].

Oмесιе (Crum 185b), 'whom . . . bore' = Relative form of , *msỉ*; .

HDERMAN, *ZÄS* 21, 103 [1883].

мαс (Crum 185b), 'young', mostly of animal or bird = (*Wb.* II, 139, 1 ff.), *ms*, 'child'; (Er. 179, 1), *ms*, 'young' (of animals).

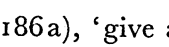
HMALLON, *Sphinx*, 9, 125 [1906]; DGRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 356 [1909].

мαсе (Crum 186a), 'young animal', especially 'calf, bull' = (*Wb.* II, 140, 8), *ms*, 'calf'; (Er. 179, 2), *ms*, 'calf'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 321 [1836]; DSPIEGELBERG, *Mythus*, 149, no. 351 [1917].

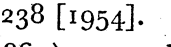
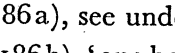
мнсе (Crum 186a), 'usury, interest' = (*Wb.* II, 142, 2), *ms*, 'grain received as interest'; (Er. 178, lower), *mst*, 'interest'.

HERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache*, II, 142, 2 [1928]; DREVILLOUT, *Nouv. chrest. dém.* 152 [1878].

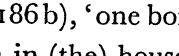
† емнсе (Crum 186a), 'give at interest' =  , *rdit r msy*, 'give at an interest' (of birds, hence the determinative).

CAMINOS, *LEM* 238 [1954].

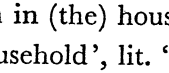
месшт (Crum 186a), see under оотє.

мес ϩιнι (Crum 186b), 'one born in the house' = *  , *ms m-ḥnw ʿt*, 'born in (the) house', cf.  (*Wb.* II, 139, 6), *msw n prf*, 'his household', lit. 'children of his house'.

ERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache*, II, 139, 6 [1928].

мєсорн (Crum 186b), name of the 12th month =  (*Wb.* II, 141, 13), 'birth of Rēʿ', name of a festival.

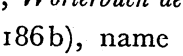
GARDINER, *ZÄS* 43, 136 ff. [1906]; cf. LEPSIUS, *Chronologie*, 142 [1848]; BRUGSCH, *Die Ägyptologie*, 361 [1891].

Bсємісі (Crum 186b), lit. 'birth-place, seat', so 'childbirth, parturition' = *  , *st-mst*, 'place of birth'.

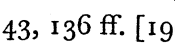
SPIEGELBERG, *Zeitschrift für Assyriologie*, 14, 269 [1899]; cf. SPIEGELBERG, *Ägyptol. Randglossen*, 20 [1904].

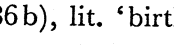
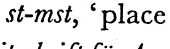
мєсіо (Crum 186b), 'bring to birth, act midwife' < *тмєсіо < *dit msy.*, 'cause to be born', causative of місє.

STEINDORFF, *Kopt. Gr.*, 1st ed. 110, §242 [1894].

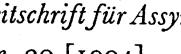
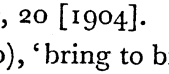
мєсіѡ (Crum 186b), 'midwife, nurse' =  (Er. 178, 1), *ms-ʿ3(t)*, 'midwife', in the fem. proper name *T3-ms-ʿ3t*, lit. 'The midwife'.

SPIEGELBERG, *Ägyptische und griechische Eigennamen*, 14* [1901].

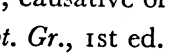
(мєѡвє), емєѡвє (Crum 186b), 'large needle' = prob. L.Eg.  , *mssbt*; a metal tool (unpubl. hierat. Ostr. Gardiner 146, l. 4).

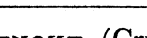
мосне (Crum 186b), a vessel or dry measure =  (*Wb.* II, 145, 1), *msn*, name of the sign  representing a reed basket for transport of dates (Brugsch, *Wb.* II, 703).

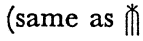
CRUM, *Coptic Ostraca*, 59, no. 216 n. 1 [1902].

мосте (Crum 187a), 'hate' =  (*Wb.* II, 154, 1 ff.), *msḏi*;  (Er. 180, 2), *mst*, 'hate'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 384 [1836]; DBRUGSCH, *Wb.* 714 [1868].

мєсте, f. мєстн, 'hated person', cf.  (*Wb.* II, 154, 10. 11), *msḏyt* (fem.), 'that which is hated'.

ⲙⲉⲥⲑⲏⲧ, ⲙⲉⲥⲧⲏϩⲧ (Crum 187b), 'breast' = L.Eg.  (*Wb.* II, 151, 5), *mstỉ* (same as , *Wb.* II, 152, 14, *msdt*), 'basket' + , *ḥ3ty*, 'heart', ϩⲏⲧ, lit. therefore 'basket of (the) heart'.

ⲙⲥⲁϩ (Crum 187b), 'crocodile' =  (*Wb.* II, 136, 10); (Er. 179, 6), *msḥ*, 'crocodile'.

HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 125 [1828]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 23, §40 [1855].

ⲙⲉⲥϩⲱⲗ (Crum 187b), 'file', is Arabic مِسْحَل.

ROSSI, *Etym. aeg.* 112 [1808].

ⲙⲏⲧ (Crum 187b), numeral 'ten' = (*Wb.* II, 184, 1), *mḏw*, 'ten'.

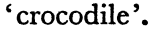
HDYOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 4, no. 197 = *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, Pl. 77, no. 197 [1819].

ⲣⲙⲏⲧ, pl. ⲣⲙⲁⲧⲉ, 'tenth part' = , *r mḏw*, m., 'tenth part, tithe' (Fairman in Pendlebury, *The City of Akhenaten*, III, 168).

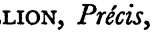
SETHE, *ZÄS* 47, 1 n. 2 [1910].

A2ⲙⲏⲧ (*Manich. Psalm-book*, 87, 27; 147, 53), masc. = ⲙⲧⲟ masc. (Crum 193a, there confused with fem. ⲙⲧⲱ, see THOMPSON in ALLBERRY, *Manich. Psalm-book*, 87 n.), 'deep water, depth of sea' = (*Wb.* II, 174, 8), *mtr*, 'flood' > ; (Er. 192, 3), *mtr*, 'flood'.

HBRUGSCH, *ZÄS* 1, 22–4 [1863]; DREVILLOUT, *Setna*, 51 and 53 [1877]; HDSPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 59, no. 121 [1914].

ⲙⲓⲧ (Crum 188a), 'parsley' or 'celery' =  (*Wb.* II, 33, 11–15), *m3tt*, 'celery', 'parsley' (for the meaning, see v. Deines and Grapow, *Wörterbuch der äg. Drogennamen*, 216–17).

LORET in *Rec. trav.* 16, 6–11 [1894].

ⲙⲟⲉⲓⲧ (Crum 188a), 'road, path' =  (*Wb.* II, 176, 1 ff.), *mṯn*, 'road' > L.Eg. (*Wb.* II, 41, 13), *myt* (fem.); (Er. 153, 11), *myt* (masc.), 'road'.

HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* X), 295 [1863]; DBRUGSCH, *Rhind*, 44, no. 290 [1865].

ϫⲓ ⲙⲟⲉⲓⲧ, 'take road' before, 'lead, guide' = Late (*Wb.* V, 347, 20), *ṯ3y mṯn*, 'show the way'; (Er. 666, upper), *ṯ3y mỉt*, 'show the way'.

DMÖLLER, *Rhind*, 22*, no. 137 [1913].

ⲙⲟⲩⲧ (Crum 189a), 'sinew, nerve' = (*Wb.* II, 167, 9), *mt*, 'vein'; or (Er. 184, 3), *mwt*, 'vein, muscle'.

HEBERS, *Pap. Ebers*, I, 32 n. ** [1875]; DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 184, 3 [1954].

ⲙⲁⲧⲉ (Crum 189a), 'reach, obtain, enjoy' = (*Wb.* II, 173, 1 ff.), *mtr*, 'correct, accurate' or sim. (Adj.); (Er. 190, 2), *mtr (mtỉ)*, 'fit, be content, agree'.

HBRUGSCH, *ZÄS* 1, 26 [1863]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 37, §78 [1855]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 725–6 [1868].

ⲙⲁⲧⲉ (Crum 189b), 'attainment, success' = , *mꜣꜥt*, 'success'.

SPIEGELBERG, *Mythus*, 138, no. 296, 2 [1917].

See also the following word.

ⲙⲁⲧⲉ in ⲉⲙⲁⲧⲉ (Crum 190a) > ⲙⲙⲁⲧⲉ 'greatly, very' = ? (*Wb.* II, 174, 1), *r mtr*, 'correctly, accurately' (lit. 'according to correctness'). But cf. DÉVAUD, *Muséon* 36, 95 [1923] who suggests *ⲙ+ⲁⲧⲟ, lit. 'in multitude'.

See also ⲙⲏⲧ under ⲙⲉ, 'truth'.

ⲙⲁⲧⲟⲓ (Crum 190b), 'soldier' = and (*Wb.* II, 186, 4), *mdy*; (Er. 185, 2), *mty*, 'Persian', 'Persia', lit. 'Mede', through Aramaic *Māday*.

NB. *Wb. l.c.* confuses *mdy* with the African people *mḏỉy*!

HGRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 319 [1909]; cf. SETHE, *Nachr. aus der K. Ak. Wiss. zu Göttingen, Phil.-hist. Kl.* 1916, 124 ff. [1916]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §81; 41, §90 [1855].

ⲙⲏⲧⲉ (Crum 190b), 'middle' = perhaps in (*Wb.* II, 168, 3–6), *m mtt (nt) ỉb*, 'gladly', lit. 'from (the) middle of (the) heart'; (Er. 191, 1), 'centre'.

HERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache*, II, 168, 3–6 [1928]; cf. GOODWIN, *ZÄS* 2, 39 [1864]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 72, §158 [1855].

ⲛⲧⲙⲏⲧⲉ (Crum 191a), 'in midst' = L.Eg. , ⟨*m*⟩*tỉ mt n*, '(in) the middle of'.

WENTE, *Late Ramesside Letters*, 25 n. b [1967].

ⲙⲟⲩⲧⲉ (Crum 191b), 'speak, call' = (*Wb.* II, 179, 2 ff.), *mdw*, 'speak'; (Er. 184, 7), *mt (md)*, 'speak'.

HDBRUGSCH, *De natura et indole*, 3 ff. [1850]; cf. W. MAX MÜLLER, *Rec. trav.* 9, 23 [1887].

ⲙⲧⲟ (Crum 193a), 'face, presence' = (*Wb.* II, 171, 9), *mtr*, 'be present', and L.Eg. (*Wb.* II, 172, 1–4), *mtr*, 'presence'; (Er. 191, 3), *mtr*, 'be present, presence'.

ⲙⲡⲙⲧⲟ, 'before' = , *n p3 mt*, lit. 'in the presence (of)' = 'before'; ⲙⲡⲉϥⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ, 'before him' = , *n p3yf mt r-bl*, 'in his presence' = 'before him'.

HSETHE, *ZÄS* 38, 145 [1900]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 174, §339 [1855].

ⲙⲧⲟ (Crum 193a, not distinguished from following word), masc. 'depth of sea', see A2ⲙⲏⲧ.

ⲙⲧⲱ (Crum 193a, where not distinguished from the preceding word), fem. 'depth' = (*Wb.* II, 184, 8 ff.), *mḏwt*; (Er. 191, 2), *mtl*, 'depth'.

HERMAN, *Äg. Glossar*, 58 [1904]; DSPIEGELBERG, *Mythus*, 155, no. 373 [1917].

ⲙⲧⲟⲛ (Crum 193b), 'be at rest' = (*Wb.* II, 182, 8), *mdn*, 'be quiet'; (Er. 189, 10), *mtn*, 'repose'.

HBIRCH, *Harris*, 18 n. 17 [1876]; DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 189 [1954]. See also the following word.

ⲙⲟⲧⲧⲛ (Crum 195b), 'rest, set at rest' = L.Eg. , *mdn*, transitive infinitive of ⲙⲧⲟⲛ, see the latter.

GUNN, *JEA* 41, 92 [1955].

ⲙⲧⲱⲧⲉ (Crum 196a), meaning unknown, if a vessel then = L.Eg. (*Wb.* II, 183, 18), *mdd*, vessel for measuring wine, also and ; For = -ⲧⲱⲧⲉ, see ⲙⲯⲧⲱⲧⲉ.

Bⲙⲧⲁϯ (Crum 196a), 'wizardry, magic' = (*Wb.* II, 180, 4 ff.), *mdw*, 'words, speech', especially in ⲭⲉ ⲙⲧⲁϯ, 'say magic' = or (*Wb.* II, 180, 8–9), *ḏd mdw*; (Er. 691, middle), *ḏd md(t)*, 'saying words' as heading of magical spells to be recited.

SPIEGELBERG, *ZÄS* 59, 160 [1924]; ZYHLARZ, *WZKM* 32, 173 [1925].

ⲙⲁⲧⲟϯ (Crum 196a), 'poison' = (*Wb.* II, 169, 5–8), *mtwt*; (Er. 189, 5), *mtwt*, 'poison'.

HBRUGSCH, *ZÄS* 1, 22 [1863]; GOODWIN in a letter to Renouf (Dawson, *Ch. W. Goodwin*, p. 88) [1863]; DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 251 n. 4 [1907].

A2ⲙⲁⲧⲉϭⲧⲉ (not in Crum; exx. *Mani. Hom.*), 'army' = (Er. 193, 6), *mtgṯ*, fem. 'army', masc. 'army camp', from Semitic, cf. Akkadian *madaktu*, 'army camp'.

DPOLOTSKY, *Manich. Homilien*, p. xix and Index, p. 9* [1934]; cf. ČERNÝ, *BIFAO* 57, 205 [1958].

ⲙⲙⲁⲩ (Crum 196b under ⲙⲁⲩ), 'there, therein' = , L.Eg. (*Wb.* I, 72, 4), *ỉm*; (Er. 201, 4), *nỉmw*, 'there'.

HBRUGSCH, *Gr. hiérogl.* 10 [1872]; DGRIFFITH, *Stories*, 112 [1900].

ⲙⲁⲁⲩ (Crum 197a), 'mother' = (*Wb.* II, 54, 1 ff.), *mwt*; (Er. 155, 2), *mwt*, 'mother'.

HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., 71 and Tabl. gén., pl. 14, no. 250 (cf. 258b) [1824]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 11 [1848].

ⲙⲟⲟⲩ (Crum 197b), 'water' = (*Wb.* II, 50, 7 ff.), *m(ỉ)w*, or *mwy* acc. to Lacau in *Syria*, 31, 291; (Er. 154, 14), *mw*, 'water'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 98 [1836]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 27, §54 [1855].

ⲙⲟⲩⲙⲉ (Crum 198b), 'spring, fountain', see under ⲙⲟⲩⲙⲉ.

ⲙⲁⲩⲁⲁϩ (Crum 198b), 'alone, single' = ⲙ + ⲟⲩⲁⲁϩ, see ⲟⲩⲱⲧ.

ⲙⲉⲉⲩⲉ (Crum 199a), 'think' = (*Wb.* II, 34, 17 f.), *mỉṯ*; (Er. 156, 3), *mwy*, 'think'.

HBRUGSCH, *Wb.* 582 [1868]; DBRUGSCH, *Wb.* 636 [1868].

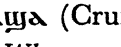
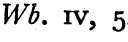
Oⲙⲁⲟⲩⲥⲉ (Crum 201a), an internal organ = (*Wb.* II, 44, 11), *mỉst*, 'liver' (see Gardiner, *Onomastica*, II, 245*, no. 598); (Er. 157, 4), *mws*, 'liver'.

HGRIFFITH-THOMPSON, I, 141, n. on l. 31 [1904]; DGRIFFITH, *ZÄS* 38, 92 [1900].

ⲙⲟⲩⲟⲩⲧ (Crum 201a), 'kill', transitive Infinitive of ⲙⲟⲩ, 'die' (see the latter) formed on its Qual. ⲙⲟⲟⲩⲧ. Not attested in pre-Coptic.

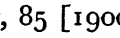
ⲙⲁϣⲉ (Crum 201a), 'balance' = (*Wb.* II, 130, 8), *mḫỉt*; (Er. 176, 1), *mḫyt*, 'balance'.

HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 126 [1828]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §50 [1855].

ˢⲙⲁϣⲟ, ᴮⲙⲁϣⲱ, ᶠⲙⲁϣⲁ (Crum 201 b) in ⲉⲙⲁϣⲟ, etc. 'greatly, very'. ⲙⲁϣⲟ = ?? (*Wb.* IV, 542, 4), *mi-šs* >  (*Wb.* IV, 542, 5 ff.), *m šs*, 'in (good) state, in order';  (Er. 521, upper), *m šs*, 'very'.

ᴴᴰGRIFFITH, *Stories*, 85 [1900]; cf. Spiegelberg, *Dem. Gr.* 175–6, §394 [1925].

Phonetic details quite obscure! Dévaud, *Muséon*, 36, 95 [1923] thinks of *ⲙ+ⲁϣⲟ, 'in multitude' (ⲁϣⲟ from ⲁϣⲁⲓ). See also ᴬᴬ²ⲙⲡϣⲁ, 'much, greatly'.

ⲙⲉϣⲉ, ⲙⲉϣⲁ- (Crum 201 b) = L.Eg.  , *bw rḫ*, '... does not know'; (Er. 114, 1), *bw rḫ*.

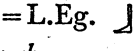
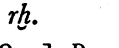
ᴴERMAN, *ZÄS* 32, 128–30 [1894]; ᴰGRIFFITH-THOMPSON, III, 24, no. 241 [1909].

ⲙⲏⲏϣⲉ (Crum 202 a), 'multitude, crowd, troop' = (*Wb.* II, 155, 2 ff.), *mšʿ*, 'army, troops'; (Er. 181, 2), *mšʿ*, 'people, multitude, army'.

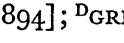
ᴴᴰGRIFFITH, *PSBA* 21, 271 [1899].

ⲙⲓϣⲉ (Crum 202 b), 'fight' = (*Wb.* II, 131, 1), *mḥ*, 'measure (one's strength with)'; (Er. 176, 3), *mḥy*, 'strike, fight'.

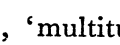
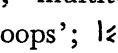
SETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 68 n. 13 [1921]; ᴰBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dém.* 20, §23 [1848].

ⲙⲟⲟϣⲉ (Crum 203 b), 'walk, go' = L.Eg.  (*Wb.* II, 156, 5), *mšʿ* (*mšʿi*?), 'march';  (Er. 181, 1), *mšʿ*, 'go'.

ᴴCHABAS, *Pap. mag. Harris*, Pl. I, no. 28 [1860]; ᴰBRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §83 [1855].

NB. ᴬⲙⲁ(ⲁ)ϩⲉ and ᴬ²ⲙⲁϩⲉ show that the middle consonant was not *š*, but  , *ḫ*; see Rösch, *Vorbemerkungen*, pp. 31–2 [1909]. There are also Dem. writings with *ḫ*.

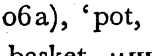
ˢⲙⲉϣⲡⲉⲗⲧ (Crum 206 a), meaning unknown, cf. (Er. 182, 2), *mšprtyt*, 'lamp' or 'vessel', probably a loan-word from Semitic.

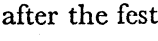
ⲙϣⲓⲣ (Crum 206 a), name of 6th month =  (*Wb.* II, 131, 14), *mḫtr*, abbreviated from  (*Wb.* I, 493, top; II, 131, 13; cf. *ASAE* 43, 174 and 179), *pȝ n pȝ mḫtr*, 'that (*i.e.* festival) of the *mḫtr*', name of a festival. For the object *mḫtr* see the following word.

ERMAN, *ZÄS* 39, 129–30 [1901]; cf. BRUGSCH, *Die Ägyptologie*, 360 [1891].

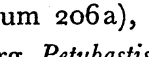
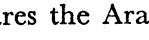
ⲙⲯⲓⲣ (Crum 206a), 'pot, box for incense, censer' = (not in *Wb.*), *mḫỉr*, a basket. ⲙⲯⲓⲣ and *mḫỉr* seem to be characteristic objects used at the eponymous festival of the sixth month; it is not certain if they were named after the festival, or vice versa.

ČERNÝ, *BIFAO* 57, 206–8 [1958].

ⲙⲁⲯ(ϵ)ⲣⲧ (Crum 206a), 'cable' of palm fibre =  (not in Er.; ex. Spiegelberg, *Petubastis*, 25*, no. 167), *mšḫtỉ*, 'cable' (used as fetters) in *mšḫtỉ n Gtỉwtỉn*, 'cable of Gatiton' (for this latter, see ϭⲁϭⲓⲧⲱⲛ). Crum compares the Arabic مشاط, one of ship's cables (Almkvist, *Le Monde Oriental*, 19 [1925], 103) which according to Almkvist is a Plural of مُشْط, 'comb', and cannot have anything to do with the Coptic word.

ⲙⲟⲩⲯⲧ (Crum 206b), 'examine, search out, visit' =  (Er. 182, 4), *mšt*, 'examine, inspect'. Basic meaning prob. 'pass through'. See also ⲙⲏⲯⲧϵ and ⲙⲯⲧⲱⲧϵ.

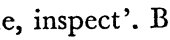
GRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 357 [1909].

ⲙⲏⲯⲧϵ (Crum 207a), 'ford, ferry (?)' =  (*Wb.* II, 158, 14), *mšdt*;  (Er. 182, 6), *mšty*, 'ford'. Derivative of ⲙⲟⲩⲯⲧ.

HCRUM, *A Coptic Dict.* 207a [1930].

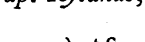
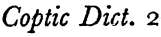
ⲙⲯⲧⲱⲧϵ (Crum 207b), 'comb' = (Hierat. Ostr. Nat. Library, Vienna, Aeg. 1, l. 10; not in *Wb.*), *mšdd*, 'comb', probably from Semitic, cf. Arabic مُشْط, 'comb'.

SROSSI, *Etym. aeg.* 109 [1808].

ⲙⲯⲓϣ (Crum 207b), 'vengeance' =  (Er. 182, 1), *mšyḫ*, 'vengeance (?)'.

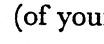
DSPIEGELBERG, *Mythus*, 149, no. 359 [1917].

Oⲙⲟⲩϫⲣⲏⲣ, 'scarab', see under Sⲁⲙϩⲣⲏⲣϵ.

ⲙⲁϩ-, always ⲙⲙⲁϩ- (Crum 208a), 'before' =  (*Wb.* I, 420, 1 ff.), *m-bỉḥ*, 'in presence of, before';  (Er. 110, 2), *m-bỉḥ*, 'before'. *b* > *m* since N.K., cf. Sauneron, *Crum Memorial Vol.* 155–7 [1950]; Posener in *Revue d'ég.* 5, 252–4 [1946].

HGOODWIN, *ZÄS* 4, 55 [1866]; DHESS, *Stne*, 8 [1888].

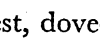
Cf. also ϩⲁϩ, ϥⲁϩ.

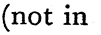
ⲙⲁϩ (Crum 208a), 'nest, brood (of young)' =  (*Wb.* II, 121, 10); (incomplete facsimile in Er. 173, 5, see P. Carlsberg I, 4, 25), *mḥ*, 'nest'.

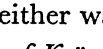
HBRUGSCH, *Wb.* 692 [1868].

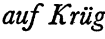
ⲙⲁϩⲟⲩⲁⲗ (Crum 208a), 'nest, dovecote' = (*Wb.* II, 128, 2), *mḥwn*; (Er. 175, 1), *mḥwl*, 'dovecote'. From ⲙⲁϩ, 'nest' +ⲟⲩⲁⲗ, L.Eg. (not in *Wb.*; ex. *H.O.* XXXVIII, 1, vo. 3), *wr*, 'young bird (which can neither walk nor fly), fledgling'.

HDSPIEGELBERG, *Dem. Texte auf Krügen*, 31 n. 45 [1912].

ⲙⲟⲉⲓϩ (Crum 208a), measure for fodder =  (*Wb.* II, 31, 2. 3), *mꜣḥ*, 'wreath' as measure; (Er. 153, 5), *myḥ*, a measure for fodder, *mḥ*, 'wreath' (SPIEGELBERG, *Mythus*, 145, no. 338 listed in Er. 173, 4), origin of Greek μώϊον.

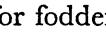
DMATTHA, *Dem. Ostraca*, 189, n. on no. 261, 3 [1945] where a vessel (also ⲙⲁⲉϩⲓ Ep. 549) perhaps =  (*Wb.* II, 126, 11–14), *mḥt*, 'bowl'.

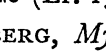
Bⲙⲟⲓϩⲓ (Crum 133b, s.v. ⲕⲟⲓϩⲓ) 'arm', perhaps =  (*Wb.* II, 120, 1), *mḥ*, 'arm'.

ⲙⲟⲧϩ (Crum 208a), 'fill' =  (*Wb.* II, 116, 6 ff.); (Er. 171, 6), *mḥ*, 'fill'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 323, 365, 521 [1836]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 121, §244 [1855].

For ⲙⲉϩ ⲉⲓⲁⲧ-, see ⲉⲓⲁ.

ⲙⲉϩ ⲣⲱ (Crum 209a), 'fill mouth, eat' =  (*Wb.* II, 116, 17), *mḥ r*, as subst. ⲙⲉϩⲣⲟ = as masc. proper name.

ⲙⲉϩ- (Crum 210a), prefix to ordinal numerals =  (*Wb.* II, 117, 19 ff.), *mḥ*, 'filling, completing'; (Er. 172, 1), *mḥ*: *mḥ 2*, 'completing 2' = 'second'.

HYOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 4, nos. 189 and 191 = *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, Pl. LXXVII [1819]; cf. CHAMPOLLION, *Gr. ég.* 239 [1836]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 48–9, §33 [1848].

ⲙⲟⲩϩ (Crum 210a), 'burn, glow' = (*Wb.* II, 31, 8), *mꜣḫ*; (Er. 177, 4), *mḫ*, 'burn'.

HBRUGSCH, *Wb.* 588–9 [1868]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 121, §244 [1855].

ⲙⲁϩⲉ (Crum 210b), 'ell, cubit' = (*Wb.* II, 120, 2); (Er. 173, 1), *mḥ*, 'cubit'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 224 and 228 [1836]; DREVILLOUT, *Nouvelle chrest. dém.* 114 and 118 [1878].

ⲙⲁϩⲉ (Crum 211a), 'flax' = (*Wb.* II, 121, 4), *mḥy*; (Er. 173, 3), *mḥł*, 'flax'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 77 [1836]; DREVILLOUT, *Rev. ég.* 1, 60 n. 5 and Pl. 1 (fasc. 2) [1880].

ⲙⲏϩⲉ (Crum 211a), 'feather' = (*Wb.* II, 123, 6), *mḥt*; (Er. 174, 3), *mḥy*, 'feather'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 68 [1836]; DSPIEGELBERG, *Mythus*, 146, no. 342 [1917].

ⲙⲟⲉⲓϩⲉ (Crum 211b), 'wonder' = (Er. 153, 3), *myh*, 'wonder'.

SPIEGELBERG, *Petubastis*, 22*, no. 142 [1910].

A2ⲙϩⲏ fem. (not in Crum, see Allberry, *Manich. Psalm-book*, II, Index, p. 17*), 'breath' = (*Wb.* II, 125, 6–8), *mḥyt*; (Er. 175, 4), *mḥtt*, 'north wind'.

POLOTSKY, *JEA* 25, 113 [1939]; cf. SPIEGELBERG, *ZÄS* 65, 131 [1930].

Aⲙⲉϩⲏⲗ (211b), 'bald place' on head = (Er. 171, 4), *mhl*, translated ἀναφάλαντος, 'bald in front'.

STERN, *ZÄS* 24, 125 n. 3 [1886].

ⲙⲉϩⲙⲟⲩϩⲉ (Crum 211b), 'purslane' = (*Wb.* II, 131, 15), *mḥmḥwt*, a kind of flowers.

MASPERO, *Journal As.* 8e série, 1, 41 n. 1 [Jan. 1883].

A2ⲙⲁϩⲛⲥⲛⲟⲩⲧ (Crum 823b, s.v. ⲥⲛⲟⲩⲧ) = (Er. 174, 1), *mḥ-n-knwṯ*, a plant-name.

ⲙⲁϩⲧ (Crum 211b), 'bowels, intestines' = (*Wb.* II, 135, 4 ff.), *mḥtw*; (Er. 177, 9), *mḥṯ*, 'entrails'.

HDÜMICHEN, *ZÄS* 4, 61 [1866]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 29, §56 [1855].

ⲙⲉϩⲧⲟ (Crum 212a), 'great intestine' = , *mḥṯł ꜥ*, 'great intestine' (BRUGSCH, *Wb.* 614).

ⲙⲉⲓⲧ (Crum 212a), 'north' = (*Wb.* II, 125, 10 ff.), *mḥty*; ⲙⲁϩⲧ (Er. 175, 3), *mḥṯ*, 'north'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 97 [1836]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 57, §§128, 129 [1855].

Plural only in place-name ⲛⲙⲉⲁⲧⲉ = * , *nꜣ-mḥtyw*, lit. 'The Northerners'.

ČERNÝ in *Festschrift Grapow*, 31 [1955].

ⲙⲉⲁⲁⲩ (Crum 212b), 'tomb, cavern' = ⲙⲁϩⲟ (Er. 174, 6), *mhw*, 'tomb'.

BRUGSCH, *Rhind* 38–9 and Pl. XXXVII, no. 144 [1865]; cf. MÖLLER, *Pap. Rhind*, p. 24*, no. 157, and p. 22* n. 2 [1913].

ᵒⲙⲉⲁⲟⲩⲉ (not in Crum†), 'family' = (*Wb.* II, 114, 7), *mhwt*; ⲙⲁϩⲟⲩ (Er. 171, 2), *mhwt*, 'family'.

ᵒⲥⲛⲙⲉⲁⲟⲩⲉ = (*Wb.* II, 114, 12), *sn n mhwt*, 'relative', lit. 'brother of (the) family'.

ČERNÝ in *Festschrift Grapow*, 30–1 [1955].

ⲙⲁⲁϣⲉ (Crum 212b), 'ear' = (*Wb.* II, 154, 13), *msḏr*; ⲙⲥⲁⲓⲧⲉ (Er. 180, 4), *msḏr* > *msḏᶜ*, 'ear'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 92 [1836]; DDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XXI), 243 and Pl. I [94], no. 3 [1848]; cf. BRUGSCH, *Gr. dém.* 28, §56 [1855].

On *msḏᶜ* postulated by the Coptic forms, see POLOTSKY, *ZÄS* 67, 76 [1931]; ČERNÝ, *Crum Memorial Volume*, 39 [1950].

ⲙⲁⲁϣⲉ (Crum 213a), a measure of grain, fruit, etc. Greek μάτιον = (*Wb.* II, 186, 15), *mḏꜣ*, a measure for dates; ⲙⲁⲥⲧ (Er. 194, 3), *mḏꜣt*, a measure.

HLANGE, *Das Weisheitsbuch des Amenemope*, 78 [1925]; cf. GARDINER, *JEA* 26, 157–8 [1940]; DCRUM, *Coptic Ostraca*, 25, no. 165 [1902].

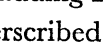
ⲙⲁϣⲉ (Crum 213a), 'chisel, axe, pick' = (*Wb.* II, 188, 5), *mḏꜣt*; ⲙⲁⲥⲧ (Er. 194, 4), *mḏy*, 'chisel'.

HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 657 [1881]; cf. GRIFFITH, *PSBA* 21, 270 [1899]; DGARDINER, *Onomastica*, I, 72* [1947].

ⲙⲁϣⲁⲕⲓⲛ (Crum 213b), meaning unknown, named with embroiderers = ⲙⲁϩⲕⲛ (Er. 195, 6; adding *ZÄS* 66, 39–40), *mḏkn*, a title.

† Listed 212b, s.v. ⲙⲉⲁⲁⲩ, 'tomb'.

ⲙⲉⲭⲏⲗ (Crum 213b, adding Ex. 9, 8 from P. Bodmer XVI), 'soot' = , *mḏ3l*, with the superscribed gloss ⲙⲉⲧⲏⲗ (Spiegelberg, *Demotica*, II, 45 and Pl. 10).

ⲙⲭⲱⲗ (Crum 213b), 'onion' =  (Er. 195, 4), *mḏl*, 'onion', from Semitic, cf. Hebrew בְּצָלִים (Plural only, from Sing. *בָּצָל), Arab. بَصَل, Akkadian *bisru* (or *bišru*), 'onion'.

ⲉⲙⲭⲱⲗ ϩⲉⲧⲧ (or ϩⲟⲟⲧⲧ), 'wild onion' = , *mḏwl ḥwṯ*, 'wild (lit. 'male') onion'.

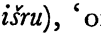
DHESS, *Gnost. Pap.* 8 [1892]; SROSSI, *Etym. aeg.* 129 [1808].

ⲙⲉⲭⲡⲱⲛⲉ (Crum 213b), 'ulcer, eruption' = (*Wb.* II, 157, 6), *mšpnt*, a disease.

LORET in a University course in 1909 according to Dévaud's slip.

Sⲙⲟⲭϩ, Aⲙⲁⲭϩ, Bⲙⲟⲭϭ (Crum 213b), 'girdle' of soldier or monk = (Er. 195, 5), *mḏḥ*, 'girdle', probably a loan-word from Semitic, cf. Hebrew, מֵזַח, Akkadian *mēzeḫu*.

DGRIFFITH-THOMPSON, III, 42, no. 427 [1909]; SROSSI, *Etym. aeg.* 125 [1808].

NB. Against identification of this word with (*Wb.* II, 189, 11), *mḏḥ*, 'fillet' (=  , *mḏḥ*, *Wb.* II, 190, 1), see GUNN, *JEA* 25, 218–19 [1939].

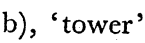
See also Sⲙⲁⲛϩ, Bⲙⲉⲭⲉⲛϩ, 'eyebrow', under ⲉⲛϩ.

ⲙⲭⲁϩⲧ (Crum 214a), 'mortar' = (*Wb.* II, 193, 2; also *JEA* 31, 38), *mḏḥt*, 'mortar'.

DÉVAUD, *Rec. trav.* 39, 171–2 [1921].

ⲙⲟⲧⲥ (Crum 214a, adding Sⲙⲟⲧϣⲥ Apocr. St John II, 28, 18), 'be mixed, mix', cf. (not in Er., exx. Ankhsh. 4, 18; 5, 15), *mṯk*, 'mixed drink', and in the name of Psammetichus, *Pȝ-s-(n)-mṯk*, lit. 'the man (=vendor) of mixed drink' where *mṯk* is sometimes determined with , see Griffith, *Ryl.* III, 201 n. 3; from Semitic, cf. Hebrew מָסַךְ, 'mix', מֶסֶךְ, 'mixture', i.e. wine mixed with spices, New Hebrew מָזַג, Aram. מְזַג, Arab. مَزَجَ, Syr. ܡܙܓ, 'mix' (Brockelmann, 182).

DGRIFFITH, *Ryl.* III, 201 n. 3 [1909]; cf. Glanville's index; SROSSI, *Etym. aeg.* 125 [1808]; cf. SETHE, *ZÄS* 30, 55–6 [1892].

ⲙⲉⲥⲧⲱⲗ (Crum 214b), 'tower' = L.Eg.  (*Wb.* II, 164, 2. 3), *mktr*; (Er. 183, 9), *mktr*, 'fortification tower', from Semitic, cf. Hebrew מִגְדָּל.

HA. BAILLET, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XV), 37 [1867]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 621 [1868]; DGRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 357 [1909].

H

ⲛ- (Crum 215a, Ia), particle of genitive = ; *nỉ* > , *n* (*Wb.* II, 196, 3), adjective 'belonging to' from the preposition *n*, 'to'; Dem. – (Er. 196, 2), *n*.

HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., p. 76 and Tableau gén. p. (4) and nos. 33 and 34 [1824]; DÅKERBLAD in Young, *Misc. Works*, III, 37 [1815]; cf. BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 29, II [1848].

ⲛ-, ⲙⲙⲟ (Crum 215a, Ib), partitive preposition 'of' = , *m*, with suffix , L.E. also , *ỉm-* (*Wb.* II, 1, 16); Dem. –, *n*, with suffix and sim., (*n*)-*ỉm-* (Er. 198, lower). See below, preposition ⲛ- < , *m*.

ⲛ-, ⲙⲙⲟ (Crum 215b, II), preposition introducing the object after durative tenses (see Plumley, §187; Till, §259; first recognised by Jernstedt, *Comptes rendus de l'Académie des sciences de l'URSS* 1927, 70 ff.) = Dem. –, *n*, with suffix , (*n*)-*ỉm·* (not yet in L.Eg.). Deriving from partitive use of the preposition *m* (see last entry).

DSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 26, 34–5 [1904].

ⲛ-, ⲙⲙⲟ (Crum 215b, bottom; also 215b, middle, IIb, c), preposition 'with', etc. = , *m*, with suffix , L.E. also , *ỉm·* (*Wb.* II, 1, 2 ff.), preposition 'in', etc.; Dem. –, *n*, with suffix , (*n*)-*ỉm·*, and sim. (Er. 198, lower), 'in', etc.

HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., p. 76, 2nd para., and Tableau gén., p. (2), nos. 35 and 36 [1824]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 169–70, §325; 159, §314, 6° and 7° [1855].

ⲛ-, ⲛⲁ (Crum 216a), preposition of dative, 'to' = (*Wb.* II, 193, 3 ff.), *n*, preposition 'to'; Dem. – (Er. 196, 3), *n*, preposition of dative 'to'.

HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., Tableau gén., p. (3) and nos. 18–20 [1824]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 29, III [1848].

ⲛ- (Crum 10b, under ⲁⲛ), negative particle = (*Wb.* II, 195, 6 ff.), *n*, in L.E. written (*Wb.* I, 456, 7 ff.), (*b*)*n*; Dem. (Er. 115, 6), (*b*)*n*, negative particle.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 443, §286, 1° and 2° [1836]; SETHE, *Nominalsatz*, 15, §13 [1910]; cf. Sethe in *ZDMG* 79, 299 n. 2 [1925]; DGRIFFITH, *Stories*, 85 n. [1900]; cf. MÖLLER, *Pap. Rhind*, 230*, no. 200 [1913].

ⲛ- (Crum 258b, under ⲡ-), plural of definite article = , *nꜣ n*, > , *nꜣ* (*Wb.* II, 199, 2, IIb); Dem. (Er. 202, 5), *nꜣ*, plural of definite article.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 179–80 [1836]; cf. CHAMPOLLION, *Précis*, 75 [upper] and Tableau gén., p. 1, no. 3 [1824]; DÅKERBLAD, *Lettre*, 38 and Pl. I, no. 11 [1802]; cf. BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 25 [1848].

Bⲛⲉⲙ- and Fⲛⲉⲙ- go back to the construction , *nꜣ n*; ROSSI, *Grammatica copto-geroglifica*, 31 [1877]; cf. ERMAN, *Näg. Gr.* p. 20, §22 [1880].

-ⲛ, suffix of 1st pers. pl. = (*Wb.* II, 194, bottom), *·n*; Dem. (Er. 201, 2), *·n*, suffix of 1st pers. pl.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 261 [1836]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 32–3 [1848].

ⲛⲁ (Crum 216b), 'have pity, mercy' = (*Wb.* II, 266, 4), *nᶜ*, 'merciful, have mercy'; Dem. (Er. 208, 2), *nᶜ*, 'merciful, be merciful'.

HBRUGSCH, *Wb.* 739 [1868]; DREVILLOUT, *Pap. mor. de Leide*, I, p. 122 n. 3 [1906].

ⲛⲁϩⲧ (Crum 217b) < ⲛⲁϥϩⲧ, 'pitiful of heart, compassionate', from *, *nᶜ ḥꜣty*, 'merciful of heart', without ϥ already in Demotic , *nᶜt* (after masc.! Ankhsh. 10, 15).

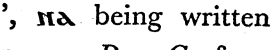
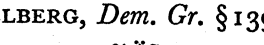
ⲛⲁ, AA2ⲛⲁⲁ (Crum 217b), 'go' = (*Wb.* II, 206, 7), *nᶜy*, 'travel in a boat', L.E. , *nᶜy*, 'proceed, go'; Dem. (Er. 207, 8), 'go'. See also ⲛⲟⲩ, 'go'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 383 [1836]; cf. SETHE in *ZÄS* 47, 145 n. 1 [1910]; DGRIFFITH, *Stories*, 92 [1900].

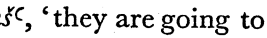
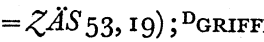
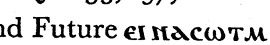
AA2ⲛⲁⲁ appears in Dem. as , *in(y)nᶜ(k)* (SPIEGELBERG, *Petubastis*, 30*, no. 189).

DÉVAUD's slip.

As verbal prefix of

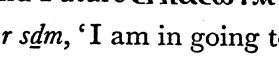
(*a*) Ist Future ⲧⲛⲁⲥⲱⲧⲙ = L.Eg. *  , *twỉ m nᶜy r sḏm*, 'I am in going to hear', Dem.  , *twᶜy nšỉ ḥys* 'I shall praise', ⲛⲁ being written unetymologically *nšỉ*, instead of *nᶜy*, cf. SPIEGELBERG, *Dem. Gr.* §139.

HGARDINER, *ZÄS* 43, 97–8 [1906]; cf. also , *st (m) nᶜy r mšᶜ*, 'they are going to travel' (Pap. Strassburg 24 V, vo. 2 [XXIst Dyn.] = *ZÄS* 53, 19); DGRIFFITH and THOMPSON, III, 43, no. 431, (1) [1909].

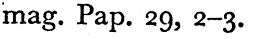
(*b*) IInd Future ⲉⲓⲛⲁⲥⲱⲧⲙ = L.E.*  , *twỉ m nᶜy r sḏm*, 'I am in going to hear', see perhaps  , *ỉwᶜw ⟨m⟩ nᶜy r ḳbḥ* 'they are going to cool down', Wenamūn 2, 66 (XXIst Dyn.); Dem. *ỉ·ỉr Pȝ-Rᶜ*  (*nšỉ*) *ḫᶜ n-ỉm·f* 'the sun will rise', Dem. mag. Pap. 29, 2–3.

DSPIEGELBERG, *Dem. Gr.* 77, §162 [1925].

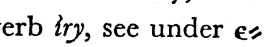
NB. The rival theory, however, maintains that ⲉ- of IInd Future derives from verb *ỉry*, see under ⲉ-, ⲉⲣⲉ-, verbal prefix of second tenses (*b*).

(*c*) Imperfect of Future ⲛⲉⲓⲛⲁⲥⲱⲧⲙ = L.E.  , *wn·ỉ m nᶜy r sḏm*, 'I was in going to hear'; cf. , *wn·f ⟨m⟩ nᶜy ⟨r⟩ smy*, 'he was going to report' (Pap. Strassburg 24, V, 5 [XXIst Dyn.] = *ZÄS* 53, 18).

For Qual. ⲛⲓⲧⲟ, see this latter below.

ⲛⲁ- (Crum 259a under ⲛⲁ-), pl. possessive prefix 'those of' = , *nȝ n* > , *nȝ* (*Wb.* II, 199, 5, 6), 'this (neutr.) of', 'those of';  (Er. 203, 2), *nšỉ*, 'those of'.

HDE ROUGÉ, *Chrest.* II, p. 32 [1868]; cf. Spiegelberg, *ZÄS* 54, 109–10 [1918]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 83, §§185, 186 (knows only Dem. examples of sg. m. and f.) [1855].

ⲛⲁⲁ (Crum 218b), 'be great' = , *nȝ-ᶜȝ*, 'great is...' in proper names like , *nȝ-ᶜȝ-tȝy·s-nḫt*, 'great is her might';  (Er. 54, top; 202, 6), *nȝ-ᶜȝ*, 'great is...'.

HERMAN, *ZÄS* 44, 109–10 [1907]; DREVILLOUT, *Poème*, 80 [1885].

ⲛⲁⲓⲁⲧϩ, 'blessed', see under ⲉⲓⲁ, 'eye'.

ⲛⲁⲓ (Crum 259a under ⲛⲁⲓ), pl. demonstrative pronoun, 'these' = (*Wb.* II, 199, 1. 2), *nꜣ*, 'this' > L.E. (*Wb.* II, 199, 9), *nꜣỉ*, 'these'; (Er. 203, 3), *nꜣỉ*, 'these'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 182 [1836]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 79, §172 [1855].

ⲛⲁⲉⲓⲱ (Crum 218b), 'peg, stake' = (*Wb.* II, 207, 17), *nᶜyt*, 'stake on the prow of a ship to tie it to shore'; (Er. 208, 3; 206, 2; 207, 1), *nᶜyt*, 'stake'.

HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 660 [1881]; DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 30*, no. 190 [1910].

ⲛⲉ- (Crum 219a), prefix of past tenses = (ⲉ) (*Wb.* I, 308–9), *wn*, 'be'; (Er. 88, 2), *wnw*, 'be' to form Imperfect.

HSTERN, *Kopt. Gr.* 214, §373 [1880]; DREVILLOUT, *Chrest. dém.* 420; 143 n. 1 [1880].

ⲉⲛⲉ-, verbal prefix in relative clauses with past meaning = (*a*) after defined antecedent ⲉⲛⲉ- = L.E. ⲉ, *ỉwn* + subj.; , *r-wnnꜣw*, i.e. (past) Relative form of , 'to be'.

HDSPIEGELBERG, *Dem. Gr.* 248–9, §549; 252, §555 [1925].

(*b*) after undefined antecedent ⲉⲛⲉⲥ = ⲉ + ⲛⲉⲥ = L.E. ⲉ + subj., *ỉw wn*.

-ⲛⲉ (Crum 260b, under -ⲛⲏ), enclitic as plural copula = L.E. (*Wb.* II, 199, 10), *nꜣỉ*; (Er. 203, bottom), *nꜣw*, pl. demonstrative subject in non-verbal sentence.

HERMAN, *Näg. Gr.* 57–8, §78 [1880], and *Spr. Westcar*, 50 n. 2 [1889]; cf. Maspero, *ZÄS* 15, 111–13 [1877]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 125, §257 [1855].

ⲛⲉⲓ (Crum 219a), 'time' = (*Wb.* II, 279, 11, 12), *nrỉ*, 'specified time, term'; perhaps Dem. (Er. 205, 5), *nꜣy*, 'time'.

HERMAN-LANGE, *Pap. Lansing*, 40 [1925].

ⲛⲏ (Crum 260b, under ⲛⲏ), pl. demonstrative pronoun 'that' = (*Wb.* II, 199, 1), *nꜣ* > L.E. (*Wb.* II, 199, 9), *nꜣỉ*, 'those'.

NB. The form **nꜣw*, postulated by STEINDORFF, *Kopt. Gr.*², §96, Anm. [1904], and by ERMAN, *Äg. Gr.*³, §168, Anm., is not attested in L.E.

ⲛⲟⲩ (Crum 219a), 'go' = (*Wb.* II, 206, 7), *nꜥḏ*, 'travel in a boat'; (Er. 207, 8), *nꜥ*, 'go'.

HSETHE, *Verbum*, II, 268, §615 [1899]; DGRIFFITH, *Stories*, 92 [1900]; cf. Griffith–Thompson, III, 44, no. 433 [1909].

See also under ⲛⲁ, 'go' of which ⲛⲟⲩ is a masc. (infinitive) substitute acc. to SETHE, *ZÄS* 47, 145 n. 1 [1910]. Neither in Egn. nor in Dem. are ⲛⲁ and ⲛⲟⲩ distinguishable, see PARKER, *JEA* 26, 90.

For ⲛⲏⲩ (Crum 219b), see this latter.

ⲛⲟⲩⲉ (Crum 260b, under ⲡⲱⲉ), pl. absolute possessive pronoun, 'mine' (lit. 'those of mine') = + suff. (*Wb.* II, 199, 7), *nỉy*; (Er. 205, 1), *nỉỉ*, 'mine'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 265 [1836]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 33, §25 [1848].

ⲛⲏϩ (Crum 221a), 'lord' = (*Wb.* II, 227, 5 ff.), *nb*, 'lord'; (Er. 212, 3), *nb*, 'lord'.

HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., Tableau gén., p. (43) and pl. 20, no. 415 ff. [1824]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §81 [1885], cf. Åkerblad in Young, *Misc. Works*, III, 38 [1815].

ⲛⲟⲩϩ (Crum 221b), 'gold' = (*Wb.* II, 237, 6), *nb*, 'gold'; (Er. 214, 1), *nb*, 'gold'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 89 [1836]; DYOUNG, *Mus. crit.* 6, 169–70, no. 74 = *Misc. Works*, III, 28–9, no. 74 [1815, letter to de Sacy of 21 Oct. 1814].

ϩⲁⲙⲛⲟⲩϩ, 'goldsmith', see under ϩⲁⲙ, 'craftsman'.

ⲛⲏⲏϩⲉ (Crum 222a), 'float, swim' = (*Wb.* II, 236, 10), *nbỉ*, 'swim'; (Er. 215, 2), *nby*, 'swim'.

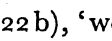
HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 376, 427 [1836]; DVOLTEN, *Dem. Traumdeutung*, III [1942].

ⲛⲟϩⲉ (Crum 222a), 'sin' = Gr.-R. (not in *Wb.*; only Rochemonteix, *Edfou*, I, 543; quoted by Möller), *nb*; (Er. 214, 6), *nby*, , *nbỉt*, 'damage, sin'.

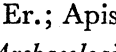
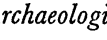
HMÖLLER, *Pap. Rhind*, 30*, no. 194 [1913] (who, however, does not consider its identity with ⲛⲟϩⲉ); DREVILLOUT, *Poème*, 14 [1885].

ⲛⲟⲩϧⲥ (Crum 222 b), a tree = (*Wb.* II, 245, 10), *nbs*, Christ's thorn tree, *Zizyphus spina Christi*; (Er. 215, 7), *nbs*, a tree.

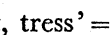
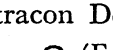
HBRUGSCH, *ZÄS* 22, 20 [1884]; DGRIFFITH-THOMPSON, III, 46, no. 458 [1909].

ⲛⲟⲩϧⲧ (Crum 222 b), 'weave' =  (*Wb.* III, 246, 4), *nbd*, 'to plait'; (not in Er.; Apisritual XI, 19; XII, 6), *nbt*, 'wrap'.

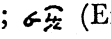
HBIRCH in *Archaeologia*, 38, 386 [1860]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 752 [1868]; DH. THOMPSON's Demotic dictionary.

ⲛⲏϧⲧⲉ, 'plait, tress' = L.E.  (*Wb.* II, 246, 9), *nbd*, also often  (Ostracon Dêr el-Medîna Cat. no. 304, 4) and sim., *nbdt*, 'wicker-work'; (Er. 215, 8), *nbt*, 'wicker-work'.

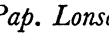
HDJUNKER, *Pap. Lonsdorfer I*, 15 n. 9 [1921]; cf. Champollion, *Gr. ég.* 382 [1836].

ⲛⲟⲉⲓⲕ (Crum 222 b), 'adulterer' =  (*Wb.* II, 345, 11), *nkw*, 'fornicator'; (Pap. Insinger 7, 24; cf. Er. 229, 8), *nk*, and  (Ankhsh. 13, 12; 19, 1), *nyk*, 'fornicator'.

HERMAN-GRAPOW, *Wb.* II, 345, 11 [1928]; DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 45 n. 2 [1906].

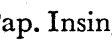
Sⲛⲁⲁⲕⲉ, Aⲛⲉⲕϩⲉ, Bⲛⲁⲕϩⲓ (Crum 223 a), 'pains of travail' = **nahḳet*' from  (*Wb.* II, 288, 1), movement of a woman which reveals whether she is pregnant or not.

DÉVAUD's slip (as parallel he quotes Sⲛⲁϫϩⲉ, ⲛⲁⲁϫⲉ, Bⲛⲁϫϩⲓ = *nḏḥt*, 'tooth'); cf. SAUNERON in *BIFAO* 64, 8–10 [1966].

ⲛⲕⲁ (Crum 223 a), 'thing' =  (*Wb.* II, 347, 10 ff.), *nkt*, 'a little of..., thing'; (Er. 229, 9), *nkt*, 'thing'.

HCHABAS, *Mél. ég.* II, 202 [1864]; DREVILLOUT, *Poème*, 253 [1885].

ⲛⲕⲁ ⲛⲓⲙ (Crum 223 b), 'everything' = (*Wb.* II, 347, 15. 16), *nkt nb*, 'all things, something'; (Er. 230, middle; e.g. P. Berlin 3078, 6), *nkt nb*, 'everything'.

ⲛⲟⲕⲛⲉⲕ (Crum 223 b), 'have affection, inclination to', reduplication of  (*Wb.* II, 345, 3 f.), *nk*, 'have sexual intercourse'; (Er. 229, 8), *nk*, or (Er. 229, 5), *nḳ*, same meaning.

ⲛⲟⲩⲕⲉⲣ (Crum 224 a), 'prick, incise' = Dem. (Er. 229, 6), *nḳr*, 'scrape, chisel off', loan-word from Semitic נָקַר, 'bore, pick, dig'.

ᴰGRIFFITH, *Pap. Ryl.* III, 363 [1909]; ˢSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 76 [1921].

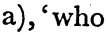
ⲛⲕⲟⲧⲕ, ⲛⲕⲟⲧⲉ (Crum 224a), 'sleep' = L.E. (*Wb.* II, 345, 1; see corr. in vol. of examples), *nḳdd*, 'sleep'; (Er. 229, 7), *(t)nḳty*, 'sleep'.

ᴴSPIEGELBERG in GRIFFITH, *Pap. Kahun*, Text, 99 [1898]; cf. CHABAS, *Mél. ég.* I, Appendice, 43 n. 3 [1863]; ᴰGRIFFITH, *Stories*, 114 and 154 [1900]; cf. HESS, *Stne*, 16 [1888].

ⲛⲧⲟⲕ, 'untimely', see **ⲛⲧⲟⲕ**.

ⲛⲓⲙ (Crum 225a), 'who?' = (*Wb.* II, 263, 7–9), *nm*, L.E. , *nm*, 'who?'; (Er. 218, 2), *nm*, 'who?'.

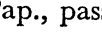
ᴴGOODWIN in Chabas, *Mél. ég.* I, 86 [1862]; ᴰBRUGSCH, *Wb.* 743 [1868].

ⲛⲓⲙ (Crum 225a), 'certain person, so and so' replaces ᴮⲙⲁⲛ (see the latter): ᴼⲛⲓⲙ ⲉⲙⲉⲥⲓⲉ ⲛⲓⲙ (Preisendanz, *Papyri graecae magicae*, I, 72, 120), 'so and so whom so and so has borne' =  , *mn r·ms mn* of Dem. Mag. Pap., passim, older , *mn ms·n mnt* (*Wb.* II, 65, 1).

ᴰERMAN, *ZÄS* 21, 103 [1883].

ⲛⲓⲙ (Crum 225b), 'every' = (*Wb.* II, 234, 3 ff.), *nb*, 'every'; (Er. 213, 3), *nb*, 'every'.

ᴴGELL in YOUNG, *Misc. Works*, III, 420 [1827]; CHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., Tableau gén., p. (46) and pl. 20, no. 423, 426–8 [1828]; ᴰBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 40, §30, II (1848).

ᴼⲛⲉⲙⲉ (Crum 226a), 'flame' as goddess (?) =  (*Wb.* II, 244, 11), *nbit*, 'fire, glow'; (Er. 214, 5), *nbt*, 'flame', and (Er. 218, 7), *mmit*, 'flame' as goddess.

ᴴᴰGRIFFITH in *ZÄS* 46, 124 [1909]; cf. ᴰSpiegelberg, *Petubastis*, Glossary, 32*, no. 202 [1910].

ⲛⲟⲙⲧⲉ (Crum 226a), 'strength, power' = (Er. 220, 2), *nmṯ(t)*, 'strength, power'; cf. (*Wb.* II, 271, 2 ff.), *nmtt*, 'step', despite the difference in meaning.

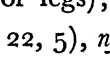
ᴴERICHSEN, *Dem. Glossar*, 220, 2 [1954]; ᴰBRUGSCH, *Gr. dém.* 36, §76 [1855].

ⲛⲟⲉⲓⲛ (Crum 226b), 'shake, tremble' = (*Wb.* II, 203, 7), *nyny*, 'shake' (of legs); ⲛⲟⲩⲛⲥ (Petubastis, Pap. Krall, H 18), or ⲥⲛⲟⲩⲛⲕ (Ankhsh. 22, 5), *nyn*, 'tremble'.

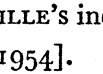
HGLANVILLE's index; DSTRICKER, *Oudheidkundige Mededelingen, N.R.* 35; 53 n. 29 [1954].

ⲛⲟⲩⲛ (Crum 226b), 'abyss (of hell)' = (*Wb.* II, 214, 18 ff.), *nwn(w)*, 'primeval ocean'; and כלכנ (Er. 211, 2), *nwn*, 'primeval ocean'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 98 [1836]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 27, §54 [1855].

ⲛⲁⲛⲟⲩ- (Crum 227a), 'be good, fair' = , *n-ʿn*, 'be good', in fem. proper name  , *n-ʿn-n(ỉy)s ḥryw*, 'may her masters be good' (Ranke, I, 182, 15; II, 366, *ad* I, 182, 15); ⲁⲛⲁⲛ (Er. 62, 4), *nỉ-ʿn*, 'be good'.

HRANKE, *Die äg. Personennamen*, II, 366 [1953]; DBRUGSCH, *Wb.* 194–5 [1867]. Contains , *ʿn*, 'be pleasing', ⲁⲛⲁⲓ, STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 2nd ed., 130, §269, Anm. [1904].

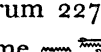
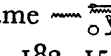
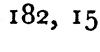
NB. The fem. proper name  in which Erman (*ZÄS* 44, 109–10) thought to recognize ⲛⲁⲛⲟⲩⲥⲉ, is to be read and interpreted *nᶜ-n·s-Wbỉstt*, '(goddess) Ubaste be merciful to her'; see Ranke, I, 182, 17.

ⲛⲏⲏⲓ (Crum 227b), 'honeycomb' = ⲃⲓⲛⲓⲥⲉ (Er. 220, 8), *nnyt*, 'honeycomb'. Perhaps through assimilation from (*Wb.* II, 66, 6 ff.), *mnỉ*, later , or (but m. like ⲛⲏⲏⲓ), kind of jug. Egyptian bee keepers used pots as honeycombs (Klebs, *Die Reliefs und Malereien des mittleren Reiches*, 83–4; Davies, *Rekhmire* Pl. 49; Säve-Söderbergh, *Four Tombs*, Pl. 9).

DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §66 [1855].

ⲛⲟⲩⲛⲉ (Crum 227b), 'root' = (*Wb.* II, 77, 2), *mnyt*, 'root'; כלכנ (Er. 220, 6), *nnt*, 'root'.

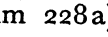
HDÉVAUD's slip; DGRIFFITH-THOMPSON, III, 47, no. 466 [1909].

ⲛⲛⲉ- (Crum 228a), prefix of neg. 3rd Future =  , *nn ỉwf(r sḏm)* > L.E.  , *bn ỉwf (r sḏm)* > late  , *bn·f (sḏm)* (*Wb.* I, 456, 12), 'he shall not (hear)'; ⲛⲉ (Er. 115, 7), *bn-ỉw*, 'he shall not (hear)' (for a table of forms, see *JNES* 7, 235).

HSETHE, *Verbum*, II, 465, corr. to §568c [1899]; DGRIFFITH-THOMPSON, III, 25, no. 256 [1909]; GRIFFITH, *Ryl.* III, 345 [1909].

[O]ⲛⲉⲛⲉϩⲉ (Crum 228a), 'styrax(?)' = (*Wb.* II, 276, 9), *nnyb*, 'styrax'.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 85 n. [1904].

ⲛⲁⲡⲣⲉ (Crum 228a), 'grain, seed' =  (*Wb.* II, 249, 4, 5), *nprt*, 'grain'.

CHAMPOLLION, *Gr. ég.* 77 [1836].

For ⲛⲁⲡⲡⲉ (in Pistis Sophia), compare (*Wb.* II, 248, 13) and (*Wb.* II, 249, 2), *npnn*, 'grain', both probably sub-forms of *nprt*.

DÉVAUD's slip.

ⲛⲁⲣⲟ, ⲛⲁⲣⲉ-, ⲛⲁⲣⲟ⸗ (P. Bodmer VI; not in Crum), 'observe, watch, see'. The pron. form is from ⲛⲁϩ ('see') + ⲉⲣⲟ⸗, absolute and construct infinitives are secondary, formed on the pronominal; analogous to ϫⲉ + ⲉⲣⲟ⸗ > ϫⲉⲣⲟ⸗, 'mean'.

KASSER in *ZÄS* 92, 114 [1966].

ⲛⲟⲩϩⲣⲉ (Crum 228b), f., 'vulture' = (*Wb.* II, 277, 1), *nrt*, 'vulture'; נ/רת (Er. 221, 1), *nr*, 'vulture'.

[H]CHAMPOLLION, *Gr. ég.* 73 [1836]; [D]BRUGSCH, *Gr. dém.* 24, §41; 73, §159 [1855].

Masc. 'male vulture' = , *nwr*, 'male vulture'.

SPIEGELBERG, *Mythus*, 173, no. 422 [1917].

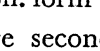
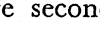
[A2]ⲛⲟⲩϩⲣⲉ, ⲛⲁⲣⲉ⸗, Qual. ⲛⲁⲣⲉ (not in Crum; Mani Ps.), 'destroy' = ?lit. 'burn', (*Wb.* II, 335, 4–11), *nsr*, 'burn' intrans., in Graeco-Roman period also transitive.

ⲛϩⲥⲉ (Crum 229a), 'bench, seat(?)' = , (*Wb.* II, 321, 6), *nst*, 'throne, seat'; (Er. 228, 1), *nst*, 'seat, bench' or sim.

[HD]SPIEGELBERG, *OLZ* 14, col. 258 [1911].

(ⲛⲉϫⲟ, or better ⲛⲉϫⲉ), ⲛⲉϫⲱⲱ⸗ (Crum 229a), 'be wise', adjectival verb ⲛⲉ + ϫⲟ ('teaching', here with passive meaning 'being taught').

CRUM, *A Coptic Dict.* 229a [1930]; cf. Steindorff, *Lehrbuch*, 136–7, §297 [1951].

ⲛⲁϯ (Crum 229a), 'loom, web' =  (*Wb.* II, 376, 18), *nḏ*, 'thread';  (P. Lille, no. 32, 15; not in Er.), *nt*, 'loom'.

[H]BRUGSCH, *Wb.* 829 [1868]; [D]SOTTAS, *Pap. dém. de Lille*, I, 84 and pl. 18 [1921].

ⲛⲟⲩⲧ (Crum 229a), 'grind, pound' = (*Wb.* II, 369, 11 ff.), *nḏ*, 'grind'; (Er. 231, 1), *nt*, 'grind'.

HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* X), 178 [1862]; DBRUGSCH, *Wb.* 827–8 [1868].

ⲛⲟⲉⲓⲧ (Crum 229b), 'meal, flour' = (*Wb.* II, 370, 16), *nḏ(w)*, 'flour; (Er. 231, 1), *nyt*, 'flour'.

HBRUGSCH, *Wb.* 828 [1868]; DGRIFFITH–THOMPSON, III, 45, no. 444 [1909].

SA2ⲛⲟⲩⲧ (Crum 229b, under ⲛⲟⲩⲧ, 'grind', and Add. XIX), f., 'gathering of waters, pool', only in ⲛⲟⲩⲧ ⲙⲙⲟⲟⲩ = (Couyat-Montet, *Hammâmât*, no. 1, 6), *nwt nt mw*, 'pools of water', *nwt* being different from (*Wb.* II, 221, 14 f.), *nw(y)t*, 'water, flood'. For final -ⲧ cf. ⲙⲟⲩⲧ, 'sinew'.

DÉVAUD's slip (despite Spiegelberg, *Kopt. Etym.* 56).

ⲛⲧⲉ- (Crum 229b), prefix of Conjunctive = L.E. + suffix or nom. subj. (*Wb.* II, 165, 2 ff.), *mtw*, prefix of Conjunctive; (Er. 185, 8), *mtw*, prefix of Conjunctive.

HERMAN, *Näg. Gr.* 139, §216 [1880]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 54, §41 [1848].

NB. The ultimate origin of L.E. , *mtw·k sḏm*, from (*ḥnᶜ*) *ntk sḏm*, 'and you (shall) hear', was established by GARDINER, *JEA* 14, 86 ff. [1928]; see also Černý, *JEA* 35, 25–30 [1949].

ⲛⲧⲉ, ⲛⲧⲁ- (Crum 230a), particle of genitive = (*Wb.* II, 176, 14 ff.), *mdy*, 'with'; (Er. 188, 1), *mtw*, 'with'.

HERMAN, *Näg. Gr.* 84, §110 n. 2 [1880]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 36 [1848].

ⲛⲟⲩⲧⲉ (Crum 230b), 'god' = (*Wb.* II, 358, 1 ff.), *nṯr*, 'god'; (Er. 232, 6), *ntr*, 'god'.

HYOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 1, no. 1 = *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, Pl. 74, no. 1 [1818]; DYOUNG, *Misc. Works*, III, pp. 24–5, no. 29 = *Mus. crit.* 6, 174–5, no. 29 [1815].

Oⲛⲉⲧ- in ⲛⲉⲧ ⲉⲓⲡⲓ, 'this god', see under ⲉⲓⲡⲓ. Also in Oⲛⲉⲧⲟ, 'great god'.

CRUM in *JEA* 28, 28, 4 [1942].

ⲛⲧⲱⲣⲉ (Crum 230b; for further examples, see *JEA* 25, 110), 'goddess' = (*Wb.* II, 362, 4), *nṯrt*, 'goddess'; (Er. 233, bottom), *ntrt*, 'goddess'.

ⲛⲧⲟ (Crum 11b, under ⲁⲛⲟⲕ), personal pronoun of 2nd pers. sing. fem., 'thou' = (*Wb.* II, 357, 7), *ntt*, 'thou (fem.)'; (Er. 187, top), *mtwt*.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 253 [1836]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 31, §22 [1848].

ⲛⲧⲟⲕ (Crum 11b, under ⲁⲛⲟⲕ), pers. pronoun of 2nd pers. sing. masc., 'thou, you' = (*Wb.* II, 357, 2), *ntk*, 'you'; (Er. 187, top; 147, 4), (*m*)*ntk*, 'you'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 252 [1836]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 31, §22 [1848].

ⲛⲟⲩⲧⲙ (Crum 231b), 'become sweet', Bⲛⲟⲩⲧⲉⲙ, 'sweet' = (*Wb.* II, 378, 9 ff.), *ndm*, 'become, be sweet'; (Er. 232, 5), *ntm*, 'be pleasant, sweet'.

HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 68 [1855]; DBRUGSCH, *Rhind*, 40, no. 178, and Pl. 38, no. 178 [1865].

ⲛⲧⲉⲣⲉ- (Crum 232a), prefix in temporal clauses: ⲛⲧⲉⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ < * , *m-dr ỉryf sḏm*, 'after he had heard', ⲛⲧⲉ- = (*Wb.* V, 593, 15), *m-dr*; Dem. , *mtw-*, , *n-t*(*t*), etc. (Er. 645, bottom).

HDE ROUGÉ, *Chrest.* III, 61, §311 [1875]; DBRUGSCH, *Rhind*, 40, and pl. 38, no. 175–6 [1865].

NB. That ⲛⲧⲉ- only, not ⲛⲧⲉⲣⲉ-, corresponds to , *m-dr*, has not always been realized; first clearly formulated by SPIEGELBERG, *Dem. Gr.* 233, §513 [1925]; cf. Sethe, *ZÄS* 62, 6, 3 [1927].

ⲛⲧⲟⲥ (Crum 11b, under ⲁⲛⲟⲕ), pers. pronoun of 3rd pers. sing. fem., 'she' = (*Wb.* II, 356, 14), *nts*, pers. pronoun of 3rd pers. sing. fem.; (Er. 187, middle), *mtws*.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 254 [1836]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 94, §213 [1855].

ⲛⲧⲱⲧⲛ (Crum 11b, under ⲁⲛⲟⲕ), pers. pronoun of 2nd pers. pl., 'you' = (*Wb.* II, 357, 8), *nttn*, pers. pronoun of 2nd pers. pl.; (Er. 187), *mtwtn*.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 255–6 [1836]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 31, §22 [1848].

ⲛⲧⲟⲟϥ (Crum 11b, under ⲁⲛⲟⲕ), pers. pronoun of 3rd pers. pl. = (*Wb.* II, 355, 15), *nt·w*, pers. pronoun of 3rd pers. pl., 'they'; (Er. 187), *mtww*.

HSTERN, *Kopt. Gr.* 120, §254 [1880]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 31, §22 [1848].

ⲛⲧⲟⲟⲧⲛ (Crum 232a), 'then' = (*Wb.* V, 432, 11–13), *m dwn*, 'then, further'; (Er. 615, 1), *ntwn*, 'indeed'.

HCHABAS, *Mél. ég.* 3e sér., I, 32 and 185 [1870]; DLANGE in LANGE-NEUGEBAUER, *Papyrus Carlsberg No. I*, 32 [1940].

See also ⲧⲱⲟⲧⲛ, 'arise'.

ⲛⲟⲧⲧϥ (Crum 232a), 'loosen, dissolve' = (*Wb.* II, 356, 9), *ntf*, 'loosen'; (Er. 232, 4), *ntf*, 'loosen'.

HDSPIEGELBERG, *ZÄS* 53, 131 [1917].

ⲛⲧⲟϥ (Crum 11b, under ⲁⲛⲟⲕ), pers. pronoun of 3rd pers. sing. masc., 'he' = (*Wb.* II, 356, 3), *ntf*; (Er. 187), *mtwf*, 'he'.

HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., 76 and Tableau gén., no. 17 on p. (2)–(3) and Pl. I [1824]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 31, §22 [1848].

ⲛⲧⲟϥ (Crum 232b), same pronoun used as particle, 'rather, but, again' = L.E. (*Wb.* II, 356, 3, this shade of meaning not recorded).

HSETHE, *Nominalsatz*, p. 1, §6 [1916], but his L.Eg. ex. is non-existent. P. Anast. 4, 5, 1, should be translated 'if I were it' (i.e. 'my heart, thought'); DSTRICKER, in *Oudheidkundige Mededelingen, N.R.* 35, 73 n. 22 [1954].

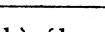
ⲛⲁϩ (Crum 233b), 'look, behold' = (*Wb.* II, 218, 3 ff.), *nw* (from an older , *nw?* (*Wb.* II, 221, 20), see Gardiner, *JEA* 31, 113), 'look'; (Er. 209, 3), *nw*, 'see'.

HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 66 [1855]; DMASPERO, *ZÄS* 15, 138 n. 9 [1877].

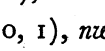
With preposition , *r* > ɐ-, *nw* is attested since XXIst Dyn. in weakened meaning 'see' (*Wb.* II, 218, 9).

Imperative ⲁⲛⲁϩ = Dem. , *i·nw*, *r·nw* (Er. 209, lower).

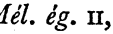
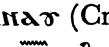
KRALL, *Mitt. aus der Sammlung Erz. Rainer*, VI, 67, no. 153 [1897].

ⲛⲁϩ (Crum 234b), 'hour, time' =  (*Wb.* II, 219, 1 ff.), *nw*, 'time'; ⲗⲁⲛϫ (Er. 210, 1), *nw*, 'time, hour'.

HCHABAS, *Mél. ég.* II, 205 [1864]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 30, §61 [1855].

(ⲙ)ⲧⲛⲁϩ, ⲧⲛⲛⲁϩ (Crum 235b), 'when?' =  (*Wb.* V, 373, 1), *tnl*, 'where?' + , *nw*, 'time'; spelt , *n-dnw*, Schäfer, *Nastesen*, 101 n. 11.

SETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 148 [1921].

ⲛⲏϩ (Crum 219b), 'be coming, about to come', acting as Qual. of ⲉⲓ, 'to come', and generally derived from ⲛⲁ and ⲛⲟϩ, 'to go', and consequently from  (*Wb.* II, 206, 7), *nʿy*, 'to travel in a boat', is in reality L.E.  (Wenamūn 2, 63), for old , *m ỉwt*, 'in coming'; Dem. ʃ·ⲛⲁⲥ (Er. 21, 1), (*ỉ*)*n·ỉw*.

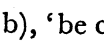
HDGRIFFITH, *Stories*, 153–4 [1900]; cf. also Spiegelberg, *Kopt. Etym.* 50 ff. [1920] and GARDINER, *LES* p. 73a [1932] (for *m ỉwt*).

Bⲛⲁⲓ (Crum 235b), 'spear' = (*Wb.* II, 202, 15), *nỉwy*, 'spear'; ⲅⲁⲛϫ (Er. 210, 2), *nw*, 'spear'.

HDE ROUGÉ in his course of lectures in 1863, acc. to de Horrack's letter to Chabas (de Horrack, *Oeuv. div.* p. xviii); printed in *Rev. ég.* 5, 162 n. 3 = de Rougé, *Oeuv. div.* V (= *Bibl. ég.* XXV), 345 n. 2 [1888]; DSPIEGELBERG, *Sitzber. Bayr. Ak.* 1925, 4. Abh. 23–4 [1925].

Bⲛⲱⲟⲧϯ (Crum 235b), 'swaddling-bands' = (*Wb.* II, 225, 12), *nwdt*, 'swaddling-bands' of a child.

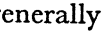
LE PAGE RENOUF, *Egypt. and Philol. Essays*, I, 458 (= *ZÄS* 10, 96) [1872].

ⲛⲟⲉⲓϣ (Crum 236a), 'spleen' =  (*Wb.* II, 276, 17), *nnšm* > , *nš* (Abydos, temple of Sethos I = Jéquier, *L'architecture et la décoration dans l'Ég. anc.* II, Pl. 19), 'spleen'; ⲛⲁⲙⲁϫ (Er. 207, 5), *nyš*, 'spleen'.

HBRUGSCH, *Wb.* 784 [1868]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 29, §56 [1855].

ⲛⲁϣⲉ-, ⲛⲁϣⲱ- (Crum 236a), 'be many, much' = ⲛⲓⲱ (Er. 72, 3), *nỉ-ʿšš*, 'be many'.

REVILLOUT, *Pap. mor.* I, 46 n. 6, and p. 118 n. 1 [1906].

ⲛⲟⲟϣⲉ (Crum 236a), Qual. (of *ⲛⲟⲩⲟϣⲉ as ϧoopⲉ is of ϧωωpⲉ, etc.), 'be strong' (of bad smell) =  (*Urk.* IV, 1963, 4), *nʿḫ* > L.Eg. (*Wb.* II, 209, 12 f.), *nʿš*, 'strong'; ⲛⲁⲥ (Er. 208, 4), *nʿš*, 'strong' or sim.

ⲛⲟϣϣⲡ (Crum 236a), 'blow, agitate' = (*Wb.* II, 339, 1), *nšp*, 'breathe'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Etymologien*, 11 [1920].

ⲛⲟϣⲣ (Crum 237a), 'vulture, falcon' = (Er. 229, 4), *nšr*, 'vulture, falcon', from Semitic (Ar. نَسْر, Hebr. נֶשֶׁר, Akkadian *našru*).

[D]BRUGSCH, *Gr. dém.* 24, §41 [1855]; [S]ROSSI, *Etym. aeg.* 138 [1808].

[S]ⲛⲟϣϣⲧ, [A]ⲛⲟϣϩⲧ (Crum 237a), 'make hard, oppress, do violence', 1st Inf. of ⲛϣⲟⲧ, 'become hard', etc. See the latter for etymology.

ⲛϣⲓⲧ (Crum 237a), 'lock of hair' = (not in Er.), *nšyt*, 'lock of hair'; cf. (*Wb.* II, 337, 6), *nšt* (fem.), 'hairdresser'.

H. S. SMITH, *JEA* 44, 122 [1958].

ⲛϣⲟⲧ (Crum 237a), 'become hard, strong' = (*Wb.* II, 314, 6 ff.), *nḫt*, 'be strong'; (Er. 226, 5), *nḫt*, 'become strong'. ⲛϣⲟⲧ is 2nd Inf. of ⲛⲟϣϣⲧ.

[H]CHAMPOLLION, *Gr. ég.* 380 [1836]; [D]DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XXI), 248–50 and Pl. 2 [95], nos. 25, 26, 29, 30, 31 [1848].

ⲛⲁϣⲧⲉⲓⲙⲉ, ⲛⲁϣⲧⲙⲙⲉ (Crum 78b), 'presumptuous, impudent, obdurate' = , *nḫt ỉmy(t)*, 'hard of character'. The orig. form is -ⲙⲙⲉ which corresponds to (Er. 5, 1), *ỉmyt*, 'soul, character' or sim. (not to the homonymous *ỉmyt*, 'fist', so Spiegelberg); -ⲉⲓⲙⲉ, is a reinterpretation influenced by the verb ⲉⲓⲙⲉ which is, however, related.

SPIEGELBERG in *Rec. trav.* 31, 159–60 [1909].

ⲛⲁϣⲧϥⲣⲁ (Crum 237b), 'hard of face, impudent' = (*Wb.* II, 315, 2), *nḫt-ḥr*, 'impudent'.

DÉVAUD, *Kêmi*, I, 29 [1928].

ⲛⲁϣⲧⲉ (Crum 238a), 'strength' = (*Wb.* II, 317, 15–22), *nḫtt*, 'stiffness in limbs, strength, victory'; (Er. 226, 5), *nḫtt*, 'strength, victory'.

[H]W. MAX MÜLLER, *Der Bündnisvertrag Ramses' II, und des Chetiterkönigs*, 13 n. 4 [1902]; [D]REVILLOUT, *Pap. mor.* I, 174 n. 2 [1906].

ⲛⲉⲉϥ (Crum 238b), 'sailor' = (*Wb.* II, 251, 1 ff.), *nfw*, 'sailor'; (Er. 216, 7), *nf*, 'sailor'.

[H]BRUGSCH, *Wb.* 754–6 [1868]; [D]BRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* p. 36 and Pl. 10, col. IV, 13 [1850]; BRUGSCH, *De natura*, 31 [1850].

ⲛⲓϥⲉ (Crum 238b), 'blow, breathe (of wind)' = (*Wb.* II, 250, 11), *nfy*, 'breathe'; (Er. 216, 6), *nyf*, 'blow, breathe'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 374 [1836]; DBRUGSCH, *De natura*, 31 [1850].

ⲛⲓϥⲉ, 'mist' (Crum 239a) = (*Wb.* II, 251, 8), *nfy*, 'darkness (?), mist (?)'.

ERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der ag. Sprache*, II, 251, 8 [1928].

ⲛⲉϥⲣ- (Crum 239b), 'is good, profitable' = , *nꜣ-nfr*, 'good is' in late personal names like , *nꜣ-nfr-sḫmt*, 'Sakhme is good' (Ranke, I, 169, 24 ff.); (Er. 217, bottom), *nꜣ-nfr*, 'good is'.

HDSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 37, 22 [1915], but cf. WILLIAMS, *JEA* 38, 63 [1952].

ⲛⲟⲩϥⲉ (Crum 240a), 'good' (Adjective) = (*Wb.* II, 253, 1 ff.), *nfr*, 'good, be good'; (Er. 216, 8), *nfr*, 'good'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 65 and 319 [1836]; DDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* I (=*Bibl. ég.* XXI), pp. 250–2 and Pl. 2 (95), no. 37 [1848].

A2ⲛⲁϥⲣⲓϣⲁⲓ (Mani Ps.), lit. 'good of fate', 'blessed(ness)'. See also under ⲓϣⲁⲓ, 'fortune'.

ALLBERRY, *A Manichean Psalm-book*, II, 4 n. on l. 16 [1938].

ⲛⲟⲩϥⲣⲉ (Crum 239b), 'good, profit' (Subst.) = (*Wb.* II, 259, 3–8), *nfrt*, 'good (thing)'; (Er. 217), *nfrt*, 'good (thing)'.

HLORET, *Manuel de la langue ég.* 73, §171 [1889]; DHESS, *Stne*, 12 [1888].

ⲛⲟⲩϥⲧ (Crum 240a), 'swell, be distended' = (*Wb.* II, 263, 3), *nft*, 'displace'.

BREASTED, *The Edwin Smith Surgical Pap.* 348, 596 [1930].

ⲛⲉϩ (Crum 240b), 'oil' = (*Wb.* II, 302, 17–20), *nḥḥ*, '(sesame) oil'; (Er. 224, 2), *nḥḥ*, 'oil'.

HBRUGSCH, *Wb.* 797 [1868]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 63, §133; 185 n. 1 [1855].

ⲛⲉϩ ⲙⲉ or ⲙⲙⲉ, 'true, genuine oil', i.e. olive oil = , *nḥḥ n mꜣᶜt*, lit. 'oil of truth'.

CHASSINAT, *Le manuscrit mag. copte*, 100 [1955].

ⲛⲉϩ ⲛⲥⲓⲙ, 'radish oil', ῥαφάνιον of Dioscorides I, 45 = , *nḥḥ n sym*, lit. 'oil of herbs'.

MASPERO in *Rec. trav.* I, 39 n. 63 [1870].

ⲥⲁ ⲛⲙⲉϩ (Crum 241 a), 'oil-dealer' = , *s-n-nḥḥ*, 'oil-dealer', lit. 'man of oil'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 153 (Add. to 47, no. 468) [1909].

ⲛⲟⲩϩ (Crum 241 a), 'rope, cord' = (*Wb.* II, 223, 6 ff.), 'rope, cord'; (Er. 211, 5), *nwḥ*, 'cord'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 77 [1836]; DREVILLOUT, *Revue ég.* 4, 80 n. 2 [1885].

Bⲯⲉ ⲛⲛⲟϩ, a land measure, see under ⲯⲉ, 'wood'.

ⲯⲱⲯ ⲛⲟⲩϩ, 'twist rope', see under ⲯⲱⲯ, 'twist'.

ⲛⲟⲩϩⲉ (Crum 241 b), 'shake' = (*Wb.* II, 282, 5), *nh*, 'shake' in , *nhnh*, *ⲛⲟϩⲛϩ, 'shake', see this latter.

LORET, *Rec. trav.* 16, 143 [1894].

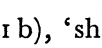
NB. Distinction is to be made between ⲛⲟⲩϩⲉ, ⲛⲉϩ-, ⲛⲁϩ-, ⲛⲏϩ† and ⲛⲟⲩⲟⲩϩ, ⲛⲁⲩϩ-, ⲛⲁⲩϩ-, ⲛⲁⲩϩ†; see TILL, *ZÄS* 73, 136 f. [1937]; ALLBERRY, *JEA* 25, 172 [1939].

ⲛⲟⲩϩⲉ (Crum 242 b), 'sycamore (*Ficus sycomorus*)' = (*Wb.* II, 282, 6 ff.), 'sycamore'; (Er. 221, 7), *nhy*, 'sycamore'.

HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 125–6 [1828]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §48 [1855].

ⲛⲟⲩϩ (Crum 243 a), 'make ready by yoking beasts' = (*Wb.* II, 293, 3 ff.), *nḥb*, 'harness horses'; (not in Er.), *nḥb*, 'harness'; cf. (Er 222, 8), *nḥb*, 'yoke-tax'.

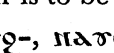
HBRUGSCH, *Wb.* 794 [1868]; DVOLTEN, *Ägypter und Amazonen*, 102 [1962].

ⲛⲁϩ (Crum 243 a), 'yoke' =  (*Wb.* II, 293, 1, 2), *nḥb*, 'yoke'.

CHABAS, *Voyage*, 85 [1866]; DÜMICHEN, *ZÄS* 4, 84 n. [1866].

ⲛⲁϩ(ⲉ) (Crum 243 a), 'shoulders, back' = (*Wb.* II, 292, 9 ff.), *nḥbt*, 'neck'; (Er. 223, 1), *nḥbt*, 'shoulders'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 62 [1836]; DSPIEGELBERG, *Petubastis*, p. 32*, no. 206 [1910].

ⲛⲟⲩϩ (Crum 243 b), 'copulate' = (*Wb.* II, 284, 3, 4), *nhp*, 'copulate'. For *p* > ϩ at the end of a word, compare (*Wb.* II, 294, 9 ff.), *nḥp*, 'potter's wheel' written also  , *nḥb* (XIXth Dyn.).

DÉVAUD's slip.

ⲛⲉϥϩⲏⲗ (Crum 243b), 'wine-skin' is Hebrew נֵבֶל, νέβελ of Septuagint, 'skin-bottle'.

STERN, *Kopt. Gr.* 52, §101 [1880].

ⲛⲟⲩϥⲙ (Crum 243b), 'be saved, save' = (*Wb.* II, 295, 12 ff.), *nḥm*, 'take away, rob'; (Er. 223, 2), *nḥm*, 'rob, save'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 380, 389 [1836]; DDE SAULCY, *Rosette*, 106 n., 178–9 [1845].

(ⲛⲟϥⲛϥ), ⲛⲉϥⲛⲟⲩϥ (Crum 244b), 'shake' = (*Wb.* II, 282, 5), *nhnh*, and (*Wb.* II, 286, 6), *nhnh*, 'shake'; perhaps a loan-word from Semitic, cf. New Hebrew נָעַנַע, Eth. *nĕḥnûḥ*, 'shake'.

HLORET, *Rec. trav.* 16, 143 [1894]; SLAGARDE in DILLMANN, *Lexicon*, 634 (for Eth.), and DÉVAUD's slip (for New-Hebr.).

ⲛⲉϥⲡⲉ (Crum 245a), 'mourn' = (*Wb.* II, 284, 17), *nhp*, 'mourn'; (Er. 221, 10), *nhp*, 'mourn'.

HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 72 [1860]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* p. 34, §68 [1855].

ⲛⲉϥⲟⲩⲣ (Crum 245a), 'tremble, cause to tremble', 'fear (Subst.)' = (*Wb.* II, 286, 12), *nhr*, a designation of god Seth, lit. 'terror'; (Er. 222, 2), *nhr*, 'terror'.

HDSPIEGELBERG, *Petubastis*, p. 32*, no. 205 [1910].

ⲛⲉϥⲥⲉ (Crum 245b), 'awake, arise' = (*Wb.* II, 287, 3), *nhsi*, 'awake'; (Er. 222, 3), *nhs*, 'awake'.

HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (=*Bibl. ég.* XXIII), 274 [1856]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* p. 40, §88 [1855].

ⲛⲁϥⲧⲉ (Crum 246a), 'trust, believe' = (*Wb.* II, 303, 14 and 15), *nḥty*, 'trust' (*Wb.* differently!); (Er. 225, 1), *nḥt*, 'believe, trust'.

HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 132 [1860]; DSPIEGELBERG, *Petubastis*, p. 32*, no. 208 [1910]; cf. Spiegelberg, *Sitzber. Bayr. Ak.* 1925, Abh. 4, pp. 24 ff.

ⲛⲟⲩⲧⲛ (Crum 246b), 'lying, false' = , *nᶜwḏ* (e.g. in , *mdt nᶜwḏ*, lit. 'false speech', ⲙⲛⲧⲛⲟⲩⲧⲛ), 'lie', probably a derivative from (Er. 74, 10), *ᶜḏ*, 'injustice, lie'.

DÉVAUD, *ZÄS* 61, 110–11 [1926].

ˢⲛⲟⲧⲭⲕ, ᴮⲛⲟⲧⲭϫ (Crum 249a), 'sprinkle, asperge, scatter' = נדה (Er. 235, 9), *ndḥ*, 'asperge, scatter', a loan-word from Semitic; cf. Arabic نضح, 'asperge', Hebrew נָדָה, same meaning.

ᴰBRUGSCH, *Script. Aeg. dem.* 19, §21 [1848]; ˢROSSI, *Etym. aegypt.* 139 [1808].

ⲛⲁϫϣⲉ (Crum 249b), 'tooth' = (*Wb.* II, 384, 2), *ndḥt*, 'tooth'; נדחת (not in Er.; Apisritual XI, 12 etc.), *ndḥy*, 'tooth'.

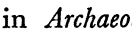
ᴴBIRCH in *Archaeologia* 35, 134 n. c, and Pl. IV, no. 94 [1853]; ᴰH. THOMPSON's Demotic dictionary.

ˢⲛⲟⲥ, ᴮⲛⲓⲱϯ (Crum 250a), 'great, large'. Since Boh. form clearly comes from , *nḥt* (see ⲛⲓⲱⲟⲧ), it is tempting to interpret ⲛⲟⲥ as <*ⲛⲟⲧⲱ, a metathesis of *ⲛⲟⲱⲧ, i.e. *nḥt*. However, *ⲛⲟⲧⲱ should >ⲛⲟϫ also in Sa. (though thus attested only in Boh. and F.).

GRIFFITH, *Ryl.* III, 363 [1909]; cf. Spiegelberg, *Mythus*, 175, no. 436 [1917].

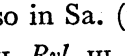
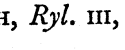
(ⲛⲉⲥⲉ-), ⲛⲉⲥⲱ(ω)ⲥ (Crum 252a), 'be ugly, unseemly, disgraceful', nom. verb ⲛⲉ+ⲥⲁ ('be ugly, ugliness').

STEINDORFF, *Lehrbuch*, 137, §297 [1951]; cf. STERN, *Kopt. Gr.* 147, §308 [1880].

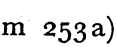
ⲙⲏⲥⲉ, ᴮⲛⲉϫⲓ (Crum 252a), 'belly, womb' =  (not in *Wb.*), *ngy*, 'belly', Ostr. Turin 9572, 2 (Ramesside; follows , *mḥtw*, 'intestines').

ⲛⲥⲓ, ᴮᶠⲛϫⲉ (Crum 252a), particle introducing nominal subject in proleptic verbal clause, 'namely' = * (*m ḳḫ* (*n*) (*Wb.* V, 15, 5), 'in the form (of), namely'; ḳḫ (Er. 230, 1; 583, 2), *ng*, 'namely'.

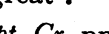
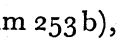
ᴴGARDINER, *JEA* 5, 190 n. 4 [1918]; ᴰW. MAX MÜLLER, *Rec. trav.* 13, 151 [1890].

ⲛⲟⲩⲥⲉ (Crum 252b), 'be, make wroth' =  (*Wb.* II, 336, 15), *nsḳ*, 'bite(?)' and L.Eg.  (*Wb.* II, 336, 16), *nsḳ*, 'cut, prick, irritate' or sim. *Nsḳ* > ⲛⲟⲩⲥⲉ as *psg* > ⲡⲱⲥⲉ.

O

-o (Crum 253a), 'great' =  (*Wb.* I, 161, 5 ff.), ꜥ3, 'great'; (Er. 54, 1), 'great'.

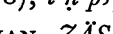
HSTERN, *Kopt. Gr.* pp. 91–2 (§194) [1880]; DHESS, *Stne*, 148 [1888].

πιο πιο (Crum 253b), 'the great one, the great one' as epithet of Thoth = *  , *pꜣ ꜥ3 pꜣ ꜥ3*, 'the great one, the great one' (cf. , *ꜥ3 ꜥ3*, *Wb.* I, 163, 5, 'great, great', and the proper name  , Ranke, II, 261, 18), *ỉḫ pꜣ ꜥ3 ꜥ3*, 'Moon, the great, great'.

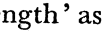
ERMAN, *ZÄS* 21, 94 [1883].

ϩ- in **ϩπϩϙτε** (Crum 253b) = (*Wb.* I, 539, 19), *ꜥ3 phty*, 'great of strength' as epithet of gods; (Er. 138, bottom), *ꜥ3 phṯ*, 'great of strength' as epithet of god Miysis.

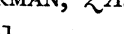
HERMAN, *ZÄS* 21, 95 [1883]; DSPIEGELBERG, *Mythus*, 133, no. 277 [1917].

ϩϩϩ (Crum 254a), 'alum' =  (*Wb.* I, 63, 8), *ỉbnw*, a mineral, alum?; (Er. 4, 1), *ỉbn*, 'alum'.

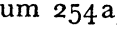
HLORET, *Rec. trav.* 15, 199–200 [1893]; DHW. MAX MÜLLER, *Asien und Europa*, 188–9 n. [1893].

ϩϩϙε (Crum 254a), 'tooth' =  (*Wb.* I, 64, 2–4), *ỉbḥ*, 'tooth' (with change of gender); (Er. 4, 2), *ỉbḥ*, 'tooth'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 60, 73, 92 [1836]; DBRUGSCH, *De natura*, 22 [1850].

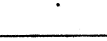
ϩειϩ (Crum 254a), 'bread, loaf' =  (*Wb.* I, 232, 16 ff.), *ꜥḳw*, 'income, food, bread'; (Er. 73, 1), *ꜥḳ*, 'bread, income'.

HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, p. 204 (glossary) and Pl. I, no. 68 [1860]; DSPIEGELBERG, *Dem. Chron.* 48, no. 55 [1914].

Bϣ ⲛϣⲓϩ (Crum 254b), 'bread seller' =  , *s n ꜥḳ*, lit. 'man of bread'.

SPIEGELBERG, *l.c.*

ϩειϩ (Crum 254b), 'reed', can hardly be separated from the Dem. word for 'reed' appearing in writings like (Er. 12, 4), *ỉk*, (Er. 12, 2), *ỉkyr*, , *ꜥkr* (Er. 73, 8, where other spellings without *r*, but possibly different words, are quoted).

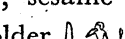
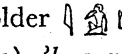
oke (Crum 254b), 'sesame' = ⲓⲕⲓ (Er. 12, 1), *ỉkỉ*, or ⲓⲕⲩ, *ỉky*, 'sesame', probably the older  (*Wb.* I, 139, 9; further exx. Caminos, *Chronicle*, 149–50), *ỉk*, a grain, also used for making bread.

HGOODWIN in *ZÄS* 12, 64 [1874]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §44; 26, §51 [1855].

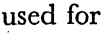
See also BOTOKI, 'dregs of sesame'.

oeiλe (*sic*, Crum 254b), 'ram', from Semitic (cf. אַיִל, Akkadian *ajalu*). See also eiotλ.

ROSSI, *Etym. aegypt.* 249 [1808].

ome (Crum 254b), 'clay, mud' =  (*Wb.* I, 185, 17), *ʿmʿt*, and  (*Wb.* I, 186, 12), *ʿmʿ⟨{m}⟩t*, 'mud'; see also Gardiner, *Onom.* I, 10*–11*, for the word; ⲱⲉ (Er. 60, 4), *ʿm*, 'clay'.

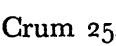
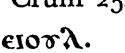
HBRUGSCH, *Wb.* 231 [1867]; DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 88 [1921].

SoeIme, B(ϱ)ωIMI (Crum 255a and 676a), 'hook', from  (*Wb.* III, 31, 12 f.), *ḥỉm*, 'to fish'; ⲭⲓⲙ (Er. 305, 2), *ḥm*, 'to fish, to catch birds'.

HDSPIEGELBERG, *Petubastis*, 41*, no. 267 [1910].

on (Crum 255b), 'again' = (*Wb.* I, 189, 8–16), *ʿn*, 'again'; ⲁⲛ (Er. 61, 13), *ʿn*, 'again'.

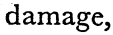
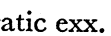
HCHABAS, *Mél. ég.* II, 217 [1864]; DREVILLOUT, *Poème*, pp. 7 and 28 [1885].

oeIIIe (Crum 256a), a measure of grain, etc., one sixth of the artaba (ptoϧ) =  (*Wb.* I, 167, 6), *ỉpt*, measure of 40 hin; ⲏⲡⲓ (Er. 29, 1), *ỉpyt*, a measure. A unique XIth Dyn. writing  shows that oeIIIe goes back to **aypat* < **apyat* (James, *Ḥeḳanakhte*, 65). Hebrew אֵפָה is from **aypat*.

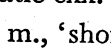
HBRUGSCH, *Wb.* 49 [1867]; DBRUGSCH, *Thes.* 1052 [1891], acknowledged by Hess, *Stne*, 17 [1888].

ophe (Crum 256b), 'wafer, thin cake', from Aramaic עָרוּב (Ex. 29, 2; Lev. 8, 26). The existence of the word in Aramaic is, however, doubtful. It may be a mistake for עָרוֹךְ.

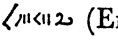
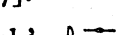
DÉVAUD's slip.

ⲟⲥⲉ (Crum 256b), m. 'loss, damage, fine' =  , mostly, however, (not in *Wb.*; many hieratic exx. on unpubl. Ramesside weights from Deir el-Medînah), *ỉsy*, nn. m., 'shortage, unfavourable difference, loss' in weight, lit. 'lightness';  (Er. 10, 8), *ỉsy*, 'loss, fine'. From ⲁⲥⲁⲓ, 'be light'.

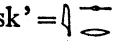
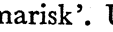
[D]BRUGSCH, *Wb.* 16 [1867].

[B]ⲟⲥⲓ (Crum 257a), 'tamarisk' =  (*Wb.* I, 130, 1 f.), *ỉsr*, 'tamarisk'; (Er. 11, 6), *ỉsr*, 'tamarisk'. Ultimately related to Semitic word for 'tamarisk': Hebrew אֶשֶׁל, Arabic أثل, Akkadian *ašlu*.

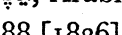
[H]CHAMPOLLION, *Gr. ég.* 88 [1836]; [D]SPIEGELBERG, *Hauswaldt*, p. 1 n. 5 (translates 'tamarisk' but does not mention the Coptic word) [1913].

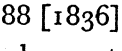
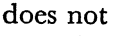
ⲟⲉⲓⲧ (Crum 257a), Qual. = *  , *ỉr·tỉ* (3rd pers. sing. fem. of Old Perfective of , *ỉry*, 'do, make', ⲉⲓⲣⲉ, lit. 'has been made' = 'is'; , *ỉrṯ*,  , *ỉryṯ* and sim. (Er. 36, lower), same meaning. **ỉǒrtey* > ⲟⲉⲓⲧ, like **ḥḳǒrtey* > ϩⲕⲟⲉⲓⲧ, 'is hungry'.

SPIEGELBERG in *ZÄS* 62, 44–5 [1926].

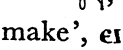
ⲟⲟⲧⲉ (Crum 257a), 'womb' =  (*Wb.* I, 142, 21), *ỉdt*, 'vulva' (for the reading, see Gardiner, *Onom.* II, 259*–61*);  (Er. 13, 5), *ỉt(ỉ)t*, 'vulva'.

[H]BRUGSCH, *Wb.* 135 [1867]; [D]BRUGSCH, *ZDMG* 9, 496, and Pl. I, no. 13 [1855]; *Gr. dém.* 41, §90 [1855].

Same word in ⲟⲧⲁⲙ-ⲉϯ (Crum 479a, s.v. ⲟⲧⲱⲙ), 'gangrene, cancer', lit. 'eater (from ⲟⲧⲱⲙ) of ⲉϯ' < *ⲟⲧⲁⲙ-ⲟϯ (cf. , *wnmt m ỉdt*, in P. Ebers 95, 6–7 and 'cancer uteri' (lit. 'eater of uterus') acc. to Ebbell, *ZÄS* 63, 73 [1928], but in [B]ⲙⲉⲥⲓⲱϯ (Crum 186a), 'womb', ⲓⲱϯ should be a word for 'child' (lit. 'bearer of child', ⲙⲉⲥ- from ⲙⲓⲥⲉ), perhaps  , *ỉd* (*Wb.* I, 151, 8f.).

ⲟⲟⲧⲯ (Crum 257a), 'gruel' of bread or lentils =  (*Wb.* I, 58, 2, 3), *ỉwšš*, 'pastry, gruel';  (Er. 2, 11), *ỉwš*, 'gruel (?)'.

[H]STERN, *Pap. Ebers*, II (glossary), p. 13 [1875]; [D]PARKER, *JEA* 26, 100 [1940].

ⲟⲉⲓⲯ (Crum 257b), 'cry' (subst.) = (*Wb.* I, 227, 14), *ꜥš(w)* (see Gunn, *JEA* 12, 135), 'cry' (subst.);  (Er. 71, 5) *ꜥš*, 'cry', from ⲱⲯ.

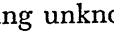
[H]GRIFFITH, *Ryl.* III, 340, s.v. *wyn* [1909].

For ⲧⲁⲯⲉ ⲟⲉⲓⲯ, 'proclaim, preach', see under ⲧⲁⲯⲟ.

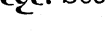
ⲟⲓϩ (Crum 257b, 'meaning unknown'), nn. m. = ? (*Wb.* I, 119, 15 f.), *ỉḫw*, 'cattle', Plural of ⲉϩⲉ. See also ⲉⲗ-ⲟⲓϩ.

ⲟⲟϩ (Crum 257b, adding SO ⲱϩ 536b), 'moon' = (*Wb.* I, 42, 7), *ỉʿḫ*, 'moon'; (Er. 19, 4), *ỉʿḫ*, 'moon'.

H CHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 60, 75 [1836]; D BRUGSCH, *Wb.* 108 [1867].

ⲟϩⲉ (Crum 258a), 'yard' of house =  (*Wb.* I, 118, 5–7), *ỉhw*, 'camp, cattle yard'; (Er. 40, 8), *ỉhy*, 'stall'.

H HINCKS in *Transactions of the Roy. Irish Ac.* XXI, part II, 48 and Pl. I, no. 30 [1848, read in 1846]; D BRUGSCH, *Wb.* 105 [1867].

B ⲟⲥⲓ (Crum 258b), 'iniquity' =  (*Wb.* I, 240, 14), *ʿḏ*, 'injustice' and sim.; (Er. 74, 10), *ʿḏ*, 'injustice, lie'.

H CHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* X), 37 [1859]; D BRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* 26 and Pl. 5, l. 29 [1850].

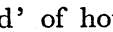
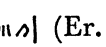
II

ⲡ- (Crum 258b), masc. definite article = (*Wb.* I, 492, middle), *pỉ*, def. article; (Er. 127, 2), *pỉ*, def. article.

H CHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., p. 74 and Tableau gén., no. 1 on p. (1) and pl. I [1824]; D SAULCY, *Rosette*, 26 [1845].

ⲡⲁ-, with suffixes ⲡⲉ- (Crum 258b), masc. possessive article 'my...' = + suffix (*Wb.* I, 493, 1), *pỉy*, possessive article; (Er. 128, 3), *pỉy*, possessive article.

H CHAMPOLLION *Gr. ég.* 264–5 [1836]; ÅKERBLAD in Young, *Works*, III, 37 [1815].

ⲡⲁ- (Crum 259a), masc. possessive prefix, 'the (man) of' =  ,  (*Wb.* I, 492, 7), *pỉ n*, masc. possessive prefix; (Er. 128, 1), *pa* (*pỉ n*), masc. possessive prefix.

H DE ROUGÉ, *Chrest. égypt.* II, 31–2 [1868]; D BRUGSCH, *Script. Aeg. dem.* p. 38, §28, II [1848].

ⲡⲁⲓ (Crum 259a), masc. demonstrative pronoun 'this', before substantive ⲡⲉⲓ- = (*Wb.* I, 493, 3, 4), *pȝy*, 'this'; ⲡⲓ (Er. 128, 2), *pȝy*, 'this'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 182 [1836]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 78, §171 [1855]; for construct form BRUGSCH, *Script. Aeg. dem.* 27, §19 [1848].

ⲡⲉ (Crum 259a), 'heaven, sky' = (*Wb.* I, 490, 10 f.; 492, 1), *pt*, 'sky'; ⲡⲓⲧ (Er. 127, 1), *p(t)*, 'sky'.

HCHAMPOLLION, *Dict.* 1–2 [1841]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 32, §63 [1855].

-ⲡⲉ (Crum 260a; 260b under ⲡⲏ), enclitic joining subject and predicate in nominal clause = (*Wb.* I, 493, 5), *pȝy*; ⲡⲓ (Er. 128, 2), *-pȝy*.

HERMAN, *Neuäg. Gr.* 57–8, §78 [1880]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 125–6, §257 [1855].

ⲡⲉⲓ (Crum 260a), 'kiss' = ⲡⲓⲥ (Petubastis 16, 22; not in Er.), *pʿy*, 'to kiss'.

KLASENS, *Bibl. Or.* 13, 222 [1956].

ᴼⲡⲏ (not in Crum), 'patricians' = (*Wb.* I, 503, 2 ff.), *pʿt*, 'patricians'.

GARDINER in CRUM, *JEA* 28, 28 [1942].

ⲡⲏ (Crum 260b), demonstr. pronoun 'that (one)' perhaps = (*Wb.* I, 493, 6), *pȝw*, a subform of the demonstr. pronoun , *pȝy*.

STEINDORFF, *Kopt. Gr.*², p. 46, §96n. [1904].

ⲡⲏⲓ (Crum 260b), 'a leap' = (*Wb.* I, 494, 8–11), *pȝ*, of any swift movement; ⲡⲓⲥ (Er. 130, 2), *pȝy*, 'to run, hasten'.

Bϭⲓ-ϥⲉⲓ, 'take a leap' = ⲧⲁⲡⲓⲥⲉ (Er. 130, 2), *tȝy pȝy pȝy*, lit. 'take (a) leap leap'.

HERICHSEN, *Dem. Glossar*, 130, 2 [1954]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 130, §269 [1855].

ⲡⲏⲓ, 'flea' (lit. 'a leaper') = (*Wb.* I, 502, 2), *py*, 'flea'.

STERN, *Pap. Ebers*, II, *Glossar*, p. 31 [1875].

ⲡⲟⲓ (Crum 260b), 'bench' = (*Wb.* I, 489, 4–7), *p*, 'base, throne'; ⲡⲟⲓ (Er. 130, 6), *py*, 'seat'.

HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 466 [1881]; DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 130, 6 [1954].

ⲡⲱⲥ + suffix (Crum 260 b), masc. possessive article used absolutely, 'mine' = + suffix (*Wb.* I, 493, 2), *pỉy*, 'mine'; (Er. 129, 1), *pỉy*, same use.

HERMAN, *Spr. Westcar*, 50, §97 n. 1 [1889]; DGRIFFITH-THOMPSON, III, 29, no. 283 [1909].

ⲡⲁⲕⲉ (Crum 261 a), 'become light, thin' = (*Wb.* I, 499, 6–7), *pỉḳ*, 'thin', 'become thin', Caminos, *Chronicle*, 93–4; (Er. 141, 2), *pk*, in *pk-ḥỉt*, 'faint of heart'.

HERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache*, I, 499, 6–7 [1926]; DKRALL, *Mitt. aus der Sammlung...Erzh. Rainer*, VI, 63, no. 100 [1897].

ⲡⲁⲕⲉⲛϩⲏⲧ, Aⲡⲁⲕϩⲏⲧ, 'small, poor of heart'; (Petubastis, P. Krall, L, 20), *pky n ḥỉt*, or (P. Insinger 22, 22), *pk-ḥỉt*, 'faint of heart, discouraged'; cf. the earlier (*Wb.* I, 499, 7), *pỉḳ ỉb*, 'be longing for'.

DKRALL, *l.c.*

ⲡⲱⲗϩ (Crum 261 a), 'wound', from Semitic, cf. فَلَحَ, 'split'.

ROSSI, *Etym. aeg.* 238 [1808]; cf. Stricker in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937].

ⲡⲱⲗⲥ (Crum 261 b), 'be agreed, deliver, decide' = (*Wb.* I, 511, 2), *png*, 'detach?'; (Er. 137, 3), *plk*, 'to detach, free, liberate, reconcile' etc. Ultimately connected with Sem. √*plg*, cf. Ar. فَلَجَ, Hebrew, פָּלַג, Syr. ܦܠܓ, 'divide'.

HBURCHARDT, *Altkanaan Fremdworte*, II, 22, no. 406 [1910]; DSOTTAS, *Pap. dém. de Lille*, I, 69 [1921]; SBURCHARDT, *l.c.*

Sⲡⲉⲗⲥⲉ prob. under influence of ⲃⲗⲥⲉ, 'earthenware, sherd'.

ⲡⲗⲥⲉ (Crum 262 b), nn., 'split, torn cloth, rag', from ⲡⲱⲗⲥ, 'detach'.

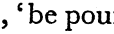
Sⲡⲟⲙⲡⲉⲙ (Crum 263 a), Bⲫⲟⲛⲡⲉⲛ (Crum 514 a), 'to swell, overflow', redupl. of ⲡⲱⲛ, 'be poured, flow'; **ponpen* > **pompen* > *pompem*.

ⲡⲓⲛ (Crum 263 a), 'mouse' = (*Wb.* I, 508, 6), *pnw*, 'mouse'; (Er. 131, 10), *pn*, 'mouse'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 84, 107 [1836]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 23, §40 [1855].

ⲡⲱⲛ (Crum 263a), 'be poured, flow' = (*Wb.* I, 501, 2), *pnn*, 'spray' powder; (not in Er.), *pn*, 'be poured out'.

HERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache*, I, 510, 2 [1926]; DKLASENS in *Bibl. Or.* 13, 222 [1956].

ⲡⲁⲱⲛⲉ (Crum 263b), name of 10th month =  (*Ann. du Service*, 43, 175), *P(ỉ)-n-ỉnt*, 'that (sc. festival) of the Valley', name of a Theban festival.

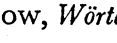
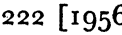
ČERNÝ, *Archiv für Orientforschung* 5, 114 [1929].

ⲡⲱⲱⲛⲉ (Crum 263b), 'turn' = (*Wb.* I, 508, 11 ff.), *pnᶜ*, 'turn'; (Er. 131, 12), *pnᶜ*, 'turn'.

HCHABAS, *Voyage*, 37 [1866]; DREVILLOUT, *Rev. ég.* I, 172 and pl. 9, 3rd line from bottom [1880].

ⲡⲱⲛⲕ, ⲡⲱⲛϭ (Crum 265b), 'draw, bail, empty out' water = (*Wb.* I, 510, 12 f.), *pnḳ*, 'draw water'; (Er. 132, 3), *pnḳ*, 'draw water'.

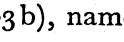
HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 229 [1860]; DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 21*, no. 130 [1910].

Sⲡⲛⲏⲛ, Bⲃⲉⲛⲛⲏ (Crum 266a), 'doorpost, threshold, step' =  (*Wb.* I, 509, 14), *pnᶜyt*, 'threshold' (*Wb.* differently), later  (*Wb.* I, 460, 15), *bnnt*, 'threshold'; (Er. 131, 11), *pnt*, 'threshold'.

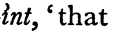
HDÉVAUD, *Études*, 59–60 [1922] (for *pnᶜyt*); ERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 460, 15 [1926] (for *bnnt*); DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 131, 11 [1954].

ⲡⲁⲟⲡⲉ (Crum 266b), name of 2nd month = (*Wb.* I, 68, 6; 492, bottom), *p(ỉ)-n-ỉpt*, 'that (sc. festival) of Opet (i.e. Luxor)', a Theban festival. For -ⲟⲡⲉ, see Geogr. Index under ⲡⲁⲡⲉ.

ERMAN in *ZÄS* 39, 128–9 [1901].

ⲡⲁⲡⲟⲓ (Crum 266b), 'bird, chicken(?)' = ⲡⲁ (possessive article) + ⲡⲟⲓ; ⲡⲟⲓ = singular of  (*Wb.* I, 494, 15), *pỉyw* (Plural), 'birds' (lit. 'flying ones'); (Er. 131, 5), *ppy*, 'young bird'.

HBRUGSCH, *Wb.* 456 [1868] (ⲡ-ⲁⲡⲟⲓ); DBRUGSCH, *Gr. dém.* 23, §41 [1855].

ⲡⲱⲱⲡⲉ (Crum 266b), 'make bricks' =  (*Wb.* I, 502, 6, 7), *pỉp*, 'knead (clay), make bricks'; (Er. 131, 6), *ppy*, 'make bricks'.

HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 471 [1881]; DGRIFFITH, *Ryl.* III, 349 [1909].

См. ⲡⲁⲡⲟⲩ, стр. 164

ⲡⲁⲡⲉⲓⲧ, 'brick-maker', <ⲡⲁⲡ-ⲉⲓⲧⲙ, lit. 'clay-kneader'; final ⲙ discarded perhaps under influence of ⲉϧⲓⲧ, ⲉϧⲉⲓⲧ, 'honey dealer' and other nouns denoting occupation.

For ⲡⲁⲡⲥⲟⲧ, see ⲥⲟⲧ.

-ⲡⲱⲣ, ⲡⲉⲣ- (Crum 267a), 'house' = (*Wb.* I, 511, 7 ff.), *pr*, house; see ⲡⲉⲣⲓⲡⲉⲣⲟⲓ, ϫⲉⲛⲉⲡⲱⲣ.

ⲡⲁⲣⲁ (Crum 267a and Add. xx, Kahle, *Bal.* II, 720), nn. m. and f., 'receipt' = Arabic براءة.

CRUM, *A Coptic Dict.* p. xx [1939].

ⲡⲏⲣⲉ (Crum 267a), 'quail' = (*Wb.* I, 504, 14), *pʿrt*; (not in Er.; O. F. Ll. Griffith 4, 7. 8; O. Murray 1, 3), *pʿr*, a bird; related to Arab. فرّة.

HLORET, *ZÄS* 30, 25–6 [1892]; DH. THOMPSON'S Demotic dictionary.

ⲡⲉⲓⲣⲉ (Crum 267a), 'come forth' = (*Wb.* I, 518, bottom), *prỉ*, 'come forth'; (Er. 134, 7), *pr(y)*, 'come forth'.

HDBRUGSCH, *Nouvelles recherches sur la division de l'année*, 4–7 [1856].

ⲡⲱⲱⲣⲉ (Crum 268a), 'dream' = (*Wb.* I, 564, 1 ff.), *ptr*, 'see'; (Er. 136, 2), *prỉ*, 'dream'.

HBRUGSCH, *Wb.* 484 [1868]; DGRIFFITH, *Stories*, 184–5 [1900].

NB. For the loss of *t*, cf. the writings (Totb. ed. Lepsius 55, 2; 58, 1; 99, 25; 149, 24; 163, 12); Gr.-Rom. (*Wb.* I, 564, top) (*Edfou* VII, 249, 5); (*ibid.* VII, 235, 8), the latter two for *prw* (*Wb.* I, 526, 14), 'surplus'. Also conversely *ptrt* (*Wb.* I, 565, 6) for *prỉ*, 'battle-field'. The meaning 'to see (a dream)' is attested for *ptr* since XXth Dyn. (P. Dêr el-Medîna 6, vo. 3).

ⲡⲣⲱ (Crum 268a), 'winter' = (*Wb.* I, 530, 7), *prt*, the second season of Egyptian year, lit. 'the coming forth' (of vegetation); (Er. 135, 1), *prt*, same meaning.

HDBRUGSCH, *Nouvelles recherches sur la division de l'année*, 7–10; 14, and Pl. I, nos. 14, 15 [1856].

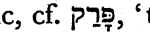
ⲡⲟⲣⲕ (Crum 268a), outer mantle of clerics, monks, *pallium* = (Er. 136, 8), *prk*, 'cloak'.

H. THOMPSON, *A Family Archive*, Index, p. (100), no. 117 [1934].

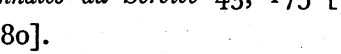
See also ϩⲁⲡⲟⲣⲕ, 'saddle, saddle-cloth'.

ⲡⲱⲣⲕ (Crum 268b), 'pluck, root out' = פרך (Er. 136, 7), *prḳ*, 'root out', from Semitic, cf. פָּרַק, 'tear apart, away'.

[D]GRIFFITH-THOMPSON, III, 31, no. 311 [1909]; [S]s. GROLL's information.

ⲡⲁⲣⲙⲟⲩⲧⲉ (Crum 269a), name of 8th month =  , *p(ꜣ)-n-Rnnwtt*, 'that (sc. festival) of harvest goddess Ernūte'.

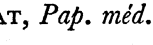
ČERNÝ, *Annales du Service* 43, 175 [1943]; cf. Brugsch, *Dict. géogr.* 1313–14 [1880].

ⲡⲁⲣⲙϩⲟⲧⲡ (Crum 269a); name of 7th month =  (*Wb.* I, 493, top), *p(ꜣ)-n-'Imnḥtp*, 'that (festival) of (deified king) Amenḥotpe'.

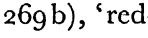
ERMAN, *ZÄS* 39, 129–30 [1901].

ⲡⲉⲣⲓⲟⲩϫⲉ (Crum 269a), a plant = חרוץ (not in Er.; ex. Dem. mag. Pap. 10, 13), *pr-nfr*, a plant. From this Arabic بَرْنُوف, *conyza odorata* (Kazimirski), lit. 'good seed', see **ⲉϩⲣⲁ** and **ⲛⲟⲩϫⲉ**.

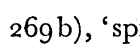
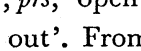
[Ar]CHASSINAT, *Pap. méd.* 206 [1921].

ⲡⲉⲣⲓⲡⲉⲣⲟⲓ (Crum 269b); **ⲡⲣⲉⲡⲣⲣⲟ**, Mani Hom. 24, 8, 'royal palace' =  , *pryt-Prꜥꜣ*, 'courts of Pharaoh'; פרעה (Er. 132, 4), *pr-Prꜥꜣ*, 'king's palace'.

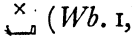
[H]H. THOMPSON, *A Coptic Palimpsest*, p. 384 (ad P. 349) [1911]; actual examples supplied by Gardiner, *Eg. Gr.* p. 481 [1927]; [D]SPIEGELBERG, *Mythus*, 130, no. 266 [1917].

ⲡⲏⲣⲱ (Crum 269b), 'red-coloured substance' =  (*Wb.* I, 532, 13), *prš*, 'red ochre' (see Iversen, *Det Kongel. Danske Videnskabernes Selskab, Hist.-filol. Meddelelser*, 34, 31 [1955]; פרא (Er. 136, 6), *prš*, 'red ochre'.

[H]ERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache*, I, 532, 13 [1926]; [D]HESS, *Stne*, 156 (glossary), cf. p. 3 [1888].

ⲡⲱⲣϣ (Crum 269b), 'spread, stretch' =  (*Wb.* I, 532, 7–11), *prḥ*, Gr.-R.  , *prš*, 'open up (of bloom), stretch out'; פרש/ץ (Er. 136, 4), *prḥ*, 'stretch out'. From Semitic, cf. פָּרַח, 'sprout, flower, bear fruit'.

[H]ERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache*, I, 532, 7 [1926]; [D]BRUGSCH, *De natura*, 30 [1850]; [S]STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937].

NB.  (*Wb.* I, 533, 1) is probably the same word, 'stretch out (for thrashing)'.

ⲡⲱⲣⲍ (Crum 271b), 'divide' = (*Edfou* II, 221, 37), *prṯ*, or [] (*Edfou* VI, 163, 10), *prḏ*, 'separate'; (Er. 137, 1), *prḏ*, 'separate', from Semitic, cf. פָּרַץ, 'separate'.

HJ.-CL. GOYON (letter of 15. iv. 1969); DBRUGSCH, *De natura*, 30 [1850]; SSPIEGELBERG in *ZÄS* 46, 115 n. 1 [1909].

ⲡⲓⲥⲉ (Crum 273a), 'boil, bake, melt' = (*Wb.* I, 551, 5), *fsi* > *psi*, 'cook'; (Er. 139, 7), *psi*, 'cook'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 378 [1836]; cf. *Dict.* 428 [1841]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 27, §53 [1855].

ⲯ(ϵ)ⲣⲙⲟⲟⲩ (Crum 273b), some blistery itch < ⲯ(ϵ)ⲣ- (constr. state of Gk. ψώρα, 'itch') + ⲙⲟⲟⲩ, 'water'. Also ⲯⲱⲣⲁ ⲙⲙⲟⲟⲩ.

CRUM, *A Coptic Dict.* 273b [1932].

ⲯⲓⲥ (Crum 273b), 'nine' = (*Wb.* I, 558, 10), *psḏ*, 'nine'.

BRUGSCH, *ZÄS* 2, 78 [1864].

ⲡⲥⲧⲁⲓⲟⲩ (Crum 273b), 'ninety' = alliterating with , *psḏṯ*, 'ennead (of gods)' in Pap. Leiden 350, 4, 1. See Gardiner in *ZÄS* 42, 42 [1903]; Sethe in *ZÄS* 47, 27–8 [1910].

ⲡⲁⲧ (Crum 273b), 'knee' = (*Wb.* I, 500, 9 f.), *pʾḏ*, 'knee'; (Er. 142, 1), *pṯ*, 'knee, foot'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 83, 95 [1836]; DBRUGSCH, *Scriptura Aegypt. dem.* 17, §14 [1848].

Bⲣⲁⲧ-ϥⲁⲧ (Crum 273b), 'hare', lit. 'one whose foot is covered with a growth (of hair)'; ⲣⲁⲧ- from ⲣⲱⲧ.

RAHLFS *ap.* Polotsky in *JEA* 25, 111 [1939].

ⲡⲱⲧ (Crum 274a), 'run, flee, go' = (*Wb.* I, 500, 13 f.), *pḏ*, 'knee, run'; (Er. 141, 8), *pṯ*, 'run, flee'.

HCHABAS, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* IX), 150 n. [1857]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §83 [1855].

ⲡⲁⲓⲑ (Crum 276a) and ⲙⲡⲁⲓⲑ, 'eggplant' (بَدِنْجَان, *bedengân*) are a transcription of Arabic بَيْضَاء, 'white'.

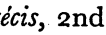
CRUM, *A Coptic Dict.* 276a [1932]; cf. Chassinat, *Le manuscrit magique copte*, 51–2 [1955].

ⲡⲓⲧⲉ (Crum 276a), 'bow (arcus)' = (*Wb.* I, 569, 8 f.), *pḏt*, 'bow'; (Er. 142, 2), *ptyt*, 'bow'.

HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed. 125–6 [1828]; DSPIEGELBERG, *Mythus*, 133, no. 282 [1917].

ⲡⲁⲧⲁⲗⲁⲥ (Crum 276a, 'meaning unknown') = Gk σπαταλᾶς, 'living lewdly', Part. of σπαταλάω.

DRESCHER's communication.

ⲡⲟⲧⲡⲧ (Crum 276a), 'fall away, make fall, drop' =  (*Wb.* I, 563, 9 f.), *ptpt*, 'tread on something'.

BRUGSCH, *Wb.* 523 [1868].

ⲡⲱⲧⲥ (Crum 276a), 'divide, split, crack' = (*Wb.* I, 566, 16 f.), *pḏs*, 'crush, destroy'.

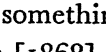
ⲡⲁⲧⲥⲉ (Crum 276b), 'thing divided, split off, plank' = (*Wb.* I, 567, 2. 3), *pḏst*, 'small ball, pill'; (not in Er.; ex. *Mitt. Inst. Or.* 2, 368, l. 1), *pṯs*, 'pill'.

ⲡⲱⲧϩ (Crum 276b), 'carve, engrave' = Gr.-R. (*Wb.* I, 565, 11), *pṯḥ*, 'to form'; (Er. 142, 4), *pṯḥ*, 'carve'. From Semitic, cf. פָּתַח, 'engrave'.

HBRUGSCH, *Wb.* 528 [1868]; DGRIFFITH-THOMPSON, III, 33, no. 326 [1909]; SROSSI, *Etym. aegypt.* 242 [1808].

ⲡⲧⲁϩ (Crum 277a, s.v. ⲡⲱⲧϩ), god Ptah = (*Wb.* I, 565, 9), *pṯḥ*; (Er. 142, 3), *pṯḥ*.

HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed. 97–8 and 'Tableau général', no. 48; 141 [1824]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 11 [1848].

ⲡⲁϣ (Crum 277a), 'trap, snare' =  (*Wb.* I, 543, 15–16), *pḫš*, 'bird trap'; (Er. 139, 1), *pḫ*, 'trap, snare'.

HMASPERO, *Journal asiatique*, 8e série, I, 31 n. 1 [1883]; DGRIFFITH, *Ryl.* III, 350 [1909].

ⲡⲟⲉⲓϣ (Crum 277a), 'rung, step' of ladder = lit. 'divider' from ⲡⲱϣ, 'divide', see next entry.

ⲡⲱϣ (Crum 277a), 'divide' = (*Wb.* I, 553, 6 ff.), *psš* > , *pš*, 'divide'; (Er. 140, 2), *pš*, 'divide'.

HBRUGSCH, *Wb.* 511–12 [1868]; DBRUGSCH, *Scriptura Aegypt. dem.* 35 [1848].

ⲡⲁϣⲉ (Crum 378a), 'division, half' = (*Wb.* I, 554, 4 f.), *pššt* > , *pšt*, 'share, half'; (Er. 140, 2), *pšt*, 'half'.

HBRUGSCH, *Wb.* 512 [1868]; DBRUGSCH, *Scriptura Aegypt. dem.* 24 and passim [1848].

ⲡⲁϣⲉ (Crum 278b), a disease producing pustules, swelling = (not in *Wb.*), *pš*, a disease.

EDWARDS, *Oracular Amuletic Decrees*, 11, n. 30 [1960].

ⲡⲱϣⲙ (Crum 278b), 'do service, serve' as priest = (Er. 140, 3), *pšn*, 'penetrate, call into office'. The earlier (*Wb.* I, 560, 3 f.), *pšn*, means still only 'split'.

SPIEGELBERG, *Petubastis*, p. 21*, no. 134 [1910].

ⲡⲁϣⲟⲛⲥ (Crum 279a), name of 9th month = (*Wb.* III, 300, bottom), *p(ꜣ)-n-ḫnsw*, 'that (festival) of Khons', a Theban festival.

ČERNÝ, *Annales du Service* 43, 175 [1943]; cf. Lauth, *Manetho*, 56 [1865]; cf. Lepsius, *Chronologie*, 141 [1848].

ⲡⲱϣⲥ (Crum 279b), 'be amazed, beside oneself' = (*Wb.* I, 550, 16–18), *psḫ*, 'confuse, be disarranged' and sim.

DÉVAUD, *Études*, 12–14 [1922].

ⲡⲱϩ (Crum 280a), 'break, burst, tear' = (*Wb.* I, 542, 12 f.), *phꜣ*, 'split'; (not in Er.), *ph*, 'tear up' (a document).

HCHABAS, *Voyage*, 299 [1866]; DPARKER, *JEA* 26, 108 [1940].

ⲡⲱϩ (Crum 281a), 'reach' = (*Wb.* I, 533, 12 ff.), *ph*, 'reach'; (Er. 137, 7), *ph*, 'reach'.

HBRUGSCH, *Geographie des alten Ägyptens* 189 and Pl. XXXVII, no. 844 [1857]; HDBRUGSCH, *Rhind*, 37, no. 108 and Pl. XXXVI, no. 107 [1865].

(BϥωϭeP), Qual. ϥⲁϭeP (Crum 282b), 'charm, bewitch' = (*Wb.* I, 544, 14), *phr*, 'turn round, charm'; (Er. 139, 4), *phr*, 'to charm'.

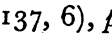
HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 97 and n. 17 [1921]; cf. GRIFFITH, *Stories*, 92 [1900]; DSPIEGELBERG, *Dem. Chron.* 55, no. 94 [1914].

ⲡⲁϩⲣⲉ (Crum 282b), 'drug, medicament' = (*Wb.* I, 549, 1 ff.), *phrt*, 'medicament'; (Er. 139, 5), *phrt*, 'medicament'.

HSTEINDORFF, *ZÄS* 27, 108 [1889]; DHESS, *Gnost. Pap.* 9 [1892].

ⲡⲱϩⲥ (Crum 283a), 'to bite' = (*Wb.* I, 550, 1–10), *psḥ*, 'bite'; ⲫⲥⲁϩ (Er. 137, 6), *phs*, also ⲫⲥⲁϩ (Ankhsh. 14, 14), *phs*, 'to bite'.

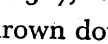
HRÖSCH, *Vorbemerkungen*, 104 [1909]; DSPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 14–15 [1920].

ⲡⲱϩⲧ (Crum 283a), 'bend self, fall' =  (*Wb.* I, 544, 7–11), *phḍ*, 'hang down, be thrown down'; ⲫϩⲧ (Er. 139, 6), *phṯ*, 'throw down'.

HLE PAGE RENOUF, *Egyptol. and Philol. Essays*, II, 63 [1867]; HDBRUGSCH, *Wb.* 505 [1868].

ⲡⲁϩⲧⲉ (Crum 284b), 'strength, valiance' = (*Wb.* I, 539, 5 ff.), *phty*, 'strength'; ϥϩⲧ (Er. 138, 2), *phṯ*, 'strength'.

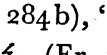
HERMAN, *ZÄS* 21, 95 [1883]; DHESS, *Gnost. Pap.* 6 [1892].

ⲡⲁϩⲟⲩ (Crum 284b), 'hinder part, back' =  (*Wb.* I, 535, 14 f.), *phwy*, 'hinder part, end'; ⲫϩⲟ (Er. 138, 1), *phw*, 'hinder part, end'.

HCHAMPOLLION, *Dict.* 115 [1841]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 175, §340 [1855].

ⲡⲟϫ Qual. (Crum 285a), 'amorous (?)' = ⲫⲟϫ (Er. 142, 7), *pḏ*, 'to love'.

GRIFFITH–THOMPSON III, 33, no. 330 [1909].

ⲡⲉϫⲉ- (Crum 285a), 'say' =  (*ps ḫḏḏ*) + Subject, 'that which...said'; ⲡϫⲟⲩ (Er. 691, middle), *ps ḫḏḏ*.

HERMAN, *Näg. Gr.* pp. 105, 256, 265 [1880]; DREICH, *JEA* 10, 285–8 [1924].

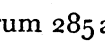
ⲡⲱϫϭ (Crum 285b), 'beat flat, broad' = ⲫⲟϫ (Er. 142, 8), *pḏḫ* 'spread out'. For ḫ > ϭ, cf. *nḏḫ* > ⲛⲟⲩϫⲣ.

APⲛⲟⲩⲟⲩϫⲉ (Crum 285b, s.v. ⲡⲱϭⲉ), 'break', from Semitic, cf. Hebrew פָּצַע, 'bruise'.

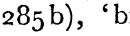
STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937].

APⲛⲁⲓϭⲉ (Crum 285b), 'mouth', originally perhaps slang subst. 'split, fissure', from ⲡⲱϭⲉ, 'break, burst', see this latter.

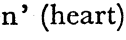
TILL, *Festschr. Grapow*, 328 [1955].

ⲡⲟϭⲉ (Crum 285b), ⲡⲁϭⲉ Mani Hom. 11, 7; 71, 27 (?), prob. 'battle-field' =  (*Wb.* I, 562, 14), *pgs*, 'battlefield'.

SPIEGELBERG in Crum, *A Coptic Dictionary*, 285b [1932].

ⲡⲱⲥⲉ (Crum 285b), 'break, burst' =  (*Wb.* I, 562, 1–7), *pgȝ*, 'spread, open'; (Er. 141, 3), *pk*, 'separate'; also (Ankhsh. 10, 13), *pgy*, 'open' (heart).

HBAILLET, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XV), 40 [1867]; DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 141, 3 [1954].

ⲡⲟⲥⲉ (Crum 286a), 'broken piece, fragment, piece of wood' =  (*Wb.* I, 563, 6), *pgȝ*, 'pieces of wood'; (Er. 141, 3), *pk*, 'fragment'.

HHINCKS, *Transactions of the Roy. Irish Ac.* 21, Part II, p. 151 and Pl. I, no. 45 [1848, read in 1846]; DBRUGSCH, *Wb.* 516–17 [1868].

Aⲡⲟⲩⲟⲩϫⲉ is a different word, see this.

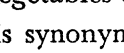
-ⲡⲱⲕⲉ in ⲟⲩⲡⲱⲕⲉ, see the latter, Geogr. Names.

V Sⲡⲟⲥⲗⲉ (Crum 286b, 'meaning unknown'), A2ⲡⲁⲥⲗⲉ (Mani Ps.), 'cluster' of vegetables or fruit (thus Allberry), through metathesis from *ⲡⲟⲗⲥⲉ, this synonymous with ⲡⲟⲗⲥⲥ (Crum 262b), 'clod, lump', from ⲡⲱⲗⲥ, 'deliver, free'.

ⲡⲱⲥⲙ (Crum 286b, 'meaning unknown'); read ⲉⲡⲱⲥⲙ, see this latter.

*ⲡⲟⲥⲡⲥ is the correct form of ⲭⲡⲟⲥⲡⲥ, ⲭⲡⲟϫⲡϫ, A2ⲭⲡⲁⲥⲡⲥ (Crum 743a under ⲭϫⲟⲡϫⲡ), 'break into small pieces', reduplication of ⲡⲱⲥⲉ, 'break'. For ϫ replacing ⲥ, cf. ϫⲣⲟⲟⲙⲡⲉ, ϫⲁⲭϫⲉⲭ, ⲭⲱⲣϫ quoted by Crum 745a.

ⲡⲱⲥⲥ (Crum 286b), 'sweat, drip', and *pgs* < *psg* (*Wb.* I, 555, 4 f.), 'spit', see below.

ⲡⲁⲥⲥⲉ, 'spittle' =  (*Wb.* I, 555, 15), *pgs* (fem.), 'spittle' by metathesis from (*Wb.* I, 555, 4–14), *psg*, 'spit'; (Er. 141, 6), *pkst*, 'spittle'.

HLANGE, *Das Weisheitsbuch des Amenemope*, 116 [1925]; cf. Brugsch, *Geographie des alten Ägyptens*, 298 [1857]; DREVILLOUT, *Rev. ég.* 4, p. 76, n. 4 [1885].

P

ⲣⲁ (Crum 287a), 'state, condition' = (*Wb.* II, 394, 11 f.), *r*ʾ-ʿ, prefix: 'state of . . . '; (Er. 242, 6), *r*ʿ, prefix: 'state of . . . '.

HERMAN, *Näg. Gr.* 189, §285 [1880]; DSPIEGELBERG, *Dem. Gr.* 27, §33 [1925].

In **ϣⲁⲡⲣⲁ**, 'to the extent; as far as, until', **ⲣⲁ** = (*Wb.* II, 394, 1–8), *r*ʾ-ʿ, 'end of . . . '; (Er. 239, 8; 242, 5), *r*-ʿ, 'as far as'.

-ⲣⲉ (Crum 287b), interrog. enclitic = ? (Er. 246, 3), *rm*, interrog. particle.

ᵒ**ⲣⲉⲓ** in **ⲣⲉⲓ ⲉⲛⲥⲓⲙⲉ**, 'female companion', see under **ⲏⲣ**, 'friend'.

ⲣⲏ (Crum 287b), 'sun' = (*Wb.* II, 401, 5 f.), *r*ʿ, 'sun'; (Er. 242, 2), *r*ʿ, 'sun'.

HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., Tableau gén., p. (5) and Pl. 3, no. 47; p. 28 and Pl. 14, no. 237a [1824]; DÅKERBLAD in Young, *Misc. Works*, III, 37 [1815].

ⲣⲓ (Crum 287b), 'cell, room', possibly related to (or contracted from?) (*Wb.* II, 407, 13–14), *rryt* (*Wb.*: *rwyt*?), '(office) room'; (Er. 241, 3), *ryt*, 'room'.

HGARDINER, *The Chester Beatty Papyri, No. I*, 36 n. 1 [1931]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 32, §63 [1855].

ⲣⲟ (Crum 288a), (1) 'mouth', = (*Wb.* II, 389, 1 f.), *r*ʾ, 'mouth'; (Er. 239, 12), *r*ʾ, 'mouth'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 92 [1836]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 28, §56 [1855].

(2) 'gate' (Crum 289a) = (*Wb.* II, 390, 10 f.), *r*ʾ, 'opening, door'; (Er. 240, 1), *r*ʾ, 'door, entrance'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 80 [1836]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 32, §63 [1855].

ⲣⲁ- (Crum 289b), 'part, fraction' = (*Wb.* II, 392, 2 f.), *r*ʾ, 'part' (lit. 'mouth'); (Er. 240, 2), *r*ʾ, 'part'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 243–4 [1836]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 46 [1848].

ⲕⲱ ⲙⲣⲱϩ, ⲕⲁ ⲣⲱϩ (Crum 288b), 'leave mouth, be silent' = *ḥ3ḳ r3*, 'be silent'.

KRALL, *Mitt. Erzh. Rainer*, VI, 71, no. 227 [1897].

ᴮⲍⲉⲕ ⲣⲱϩ (Crum 289a), 'fill mouth, satisfy' = *dḳ r3*, 'complement'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 99, no. 1092 [1909].

ερⲙ, ερο ⲙ (Crum 289b), prep., 'to mouth of, to, upon' = *Wb.* II, 391, 11. 12), *r r3* . . . , 'at the door (of a building)', also weakened 'at the entrance (of a gate), at (the gate)'; (Er. 239, 12; Spiegelberg, *Dem. Gr.* §331), *r-r3*, 'to, at'.

ᴴJUNKER, *Gram. der Denderatexte*, 174, §240b [1906]; ᴰGRIFFITH-THOMPSON, III, 51, no. 486 (1) [1909].

ˢⲉⲁⲣⲙ-, ᴮⲍⲁⲣⲉⲙ-, ˢⲉⲁⲣⲱϩ, ᴮⲍⲁⲣⲱϩ (Crum 289b), 'under mouth of, beneath, before', (mostly = Gk dative) = *ḫr-r3*, 'under mouth of'.

SPIEGELBERG, *Dem. Gr.* 150, §332d [1925].

ⲉⲓⲣⲙ-, ⲉⲓⲣⲟ ⲙ- (Crum 290a), 'at mouth of, at door of, at, upon' = Gr. *Wb.* II, 391, 13), 'at the entrance of . . .'; (Spiegelberg, *Dem. Gr.* §332), *ḫr-r3*, 'upon, at'.

ᴴJUNKER, *Gram. der Denderatexte*, 174, §240c [1906].

ⲣⲟ (Crum 290a), 'goose' = *Wb.* II, 393, 1–3), *r3*, 'goose'; (Er. 241, 1), *r3*, 'goose' (reading uncertain; might also be *ỉpt*, 'fowl, goose').

ᴴERMAN, *ZÄS* 35, 108–9 [1897]; ᴰERICHSEN, *Dem. Glossar*, 241, 1 [1954].

√ **ⲣⲱ** (Crum 290a), enclitic particle, emphatic or explicative, 'same, again, also', etc., probably = Gr. *rw* (*Wb.* I, 104, lower) for N.K. *ỉr(y)w*, plural of adjective *ỉry* (*Wb.* I, 103, 18), 'belonging to'.

DAUMAS, *BIFAO* 48, 102 [1949].

NB. Erman-Grapow, *Wb.* II, 395, 7 [1928] and Erman, *Neuäg. Gr.*, 2nd ed. 341, §683 [1933] equate ⲣⲱ with L.Eg. (*Wb.* II, 395, 7–11), *(m)-r3-ḫ*, 'also'.

ⲣⲓⲕⲉ (Crum 291b), 'incline' (cf. Gardiner in *Festschrift Grapow*, p. 3) = (*Wb.* II, 456, 9 f.), *rḳ*, 'deviate from the level', etc.; (Er. 256, 3), *rḳ*, 'deviate'.

HBAILLET, *Oeuv. div.* I (=*Bibl. ég.* XV), 30 [1867]; DEVÉRIA, *Le papyrus judiciaire de Turin*, 188–9 [1868] = *Journal As.* 1867, 467–8 [1867]; DSPIEGELBERG, *Mythus*, 196, no. 483 [1917].

ⲣⲁⲕⲣⲉⲕ, Sfⲗⲉⲕⲗⲱⲕ (Crum 293a), prob. 'soften' (tr. and intr.) = **ⲗⲟⲕⲗⲉⲕ**, see this under **ⲗⲱⲕ**, 'be soft'.

ⲣⲉⲕⲣⲓⲕⲉ (Crum 293a, Add., p. xx), 'bending, nodding of head in sleep', reduplication of **ⲣⲓⲕⲉ**, 'incline', see this.

ⲣⲱⲕϩ (Crum 293a), 'burn' = (*Wb.* II, 458, 9–14), *rkḥ*, 'burn'; ʾrḫ/ (Er. 256, 4), *rḳḥ*, 'burn'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 99, 378 [1836]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 19, §22 [1848].

ⲣⲁⲙⲉ (Crum 294a), fish *tilapia* = (*Wb.* II, 416, 12–17), *rm*, 'fish'; ỉ3/ (Er. 246, 4), *rm*, 'fish'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 74 [1836]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 24, §42 [1855].

ⲣⲓⲙⲉ (Crum 294a), 'weep' = (*Wb.* II, 416, bottom), *rmy*, 'weep'; ỉrm3/ (Er. 246, 5), *rmy*, 'weep'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 373, 389 [1836]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68; 128, §262 [1855].

ⲣⲙⲉⲓϩ (Crum 294b), 'tear' = (*Wb.* II, 417, 14–15), *rmyt*, 'tear'.

BRUGSCH, *Wb.* 857–8 [1868].

ⲣⲱⲙⲉ (Crum 294b), 'man, human being' = (*Wb.* II, 421, 9 ff.), *rmṯ* 'man'; ỉ (Er. 247, 5), *rmt*, 'man'.

HCHABAS, *Voyage*, 350 [1866]; DÅKERBLAD in Young, *Misc. Works*, III, 37 [1815].

ⲣⲙⲡⲣⲁⲧⲟϥ (Crum 295b from Ex. 12, 37), **ⲣⲙⲣⲁⲧⲟϥ**, 'on foot, pedestrians' = ỉ3ⲗⲁⲁⲥỉ (Er. 247, bottom), *rm rt·w*, 'pedestrians, infantry'.

KRALL, *Mitt. Erzh. Rainer*, VI, 68, no. 176 [1897].

ⲣⲙⲛⲕⲏⲙⲉ (Crum 295b), 'Egyptian', see **ⲕⲏⲙⲉ**, under **ⲕⲙⲟⲙ**.

ⲣⲉϥ- (Crum 295b), prefix forming agent of verbs = (*Wb.* II, 422, 7), *rmṯ ỉwf* . . . , 'one who . . . ' (lit. 'man he being . . . '); ỉⲙⲡ, *rmt ỉwf*, 'one who . . . '.

ERMAN, *Näg. Gr.* 16, §14 [1880]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 66 [1848].

NB. Though Coptic and Dem. (Spiegelberg, *Dem. Gr.* §27) alike use indiscriminately ⲣⲉϥ- and *rmt ỉwf*, P. Bodmer VI according to the syntactic need still differentiates ⲣⲙⲉϥ-, ⲣⲙⲉⲥ- (fem.), ⲣⲙⲉϯ- (pl.) and ⲣⲙⲉⲧ- (after definite article), and uses ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉϥ- and ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉϥ- instead of ⲣⲱⲙⲉ ⲡⲣⲉϥ-.

KASSER, *Papyrus Bodmer*, VI, p. xxiv [1960].

ⲣⲙⲙⲁⲟ (Crum 296a), 'great man, rich man' = (*Wb.* I, 162, 12; II, 424, 7), *rmṯ ꜥ3w*, 'important (old, rich?) people'; (Er. 247, 5), *rmt ꜥ3*, 'great man, rich man'.

HSTERN, *Kopt. Gr.* p. 92 [1880]; cf. Schäfer, *Nastesen*, pp. 101, 103 [1901]; DKRALL, *Mitt. Erzh. Rainer*, VI, 68, no. 176 [1897].

ⲣⲟⲙⲡⲉ (Crum 296b), 'year' = (*Wb.* II, 429, bottom), *rnpt*, 'year'; (Er. 250, 3), *rnpt*, 'year'.

HYOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 4, no. 180 = *Encyclopaedia Britannica*, Suppl. IV, Pl. 77, no. 180 [1819]; DÅKERBLAD in Young, *Misc. Works*, III, 38 [1815].

ⲧⲣⲟⲙⲡⲉ, ⲛⲧⲣⲟⲙⲡⲉ (Crum 296b), 'this year' = L.Eg. (*Wb.* II, 430, 12), *m ṯ3 rnpt*, 'in this year'.

ⲧⲛⲣⲟⲙⲡⲉ, ⲧⲉⲣⲣⲟⲙⲡⲉ (Crum 297a), 'each year, annually' = (*Wb.* V, 378, 1–4), *ṯnw rnpt*, 'each year, annually'; (Er. 635, 1), *tn rnpt*, same meaning.

HGOODWIN in Chabas, *Mél. égypt.* I, 85 [1862]; DBRUGSCH, *Wb.* 1551 [1868].

ⲣⲁⲙⲉ (not in Crum; Allberry, *Manichaean Psalm-Book*, Part II, 163, 4; 178, 11), 'ship(?)' = (Er. 247, 4), *rms*, kind of ship, from the Greek ῥώμσιν (acc. sg.), ῥώψ.

H. THOMPSON in Allberry, *A Manichaean Psalm Book*, Part II, p. 163 [1938].

ⲣⲙⲉϥ (Crum 297a), 'free person' = (*Wb.* II, 268, 4–6), *nmḥw*, 'poor man'; (Er. 219, 6), *nmḥ*, 'free'.

HDSPIEGELBERG, *ZÄS* 53, 116 [1917]; cf. Lacau, *Rec. Champollion*, 722–3 [1922].

ⲙⲛⲧⲣⲙⲉϥ (Crum 297a), 'freedom' = , *mdt rmt-nmḥ*, 'freedom' (ⲣⲙ- being interpreted through 'Volksetymologie' as *rmt*, 'man').

GLANVILLE, *Cat. of Demotic Papyri*, II, 66 [1955].

ⲣⲁⲛ (Crum 297b), 'name' = (*Wb.* I, 425, 1 ff.), *rn*, 'name'; (Er. 249, 1), *rn*, 'name'.

HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 126 [1828]; DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* Pl. VI, l. 24 [1850].

ⲣⲡⲉ (Crum 298b), 'temple' = (*Wb.* II, 397, 6), *r-pr*, 'temple'; (Er. 245, 2), *rpy*, 'temple'. Preceded by definite article ⲡ- in Egyptian Arabic بربة (ÅKERBLAD, *Lettre*, 39).

HBRUGSCH, *Nouvelles recherches*, p. 3 [1856]; DYOUNG, *Misc. Works*, III, pp. 24–5, no. 16 = *Mus. crit.* 6, pp. 174–5, no. 16 [1815]; cf. Åkerblad, *Lettre*, 38–9 and Pl. I, no. 11 [1802].

(ⲣⲡⲱ), ⲉⲣⲡⲱ (Crum 298b), nn., meaning uncertain, related to vine leaves = (*Wb.* II, 435, 2 f.), *rnpwt* > , *rnpyt*, 'fresh plants'; (Er. 244, 5), *rpy*, 'fresh plants, greens'.

Bⲣⲓⲙⲓⲟⲓ (MS. ⲣⲓⲧⲓⲟⲓ, Crum 306a), zodiacal sign *Aquarius* = (*Wb.* I, 571, 1–5), *ḥry-pḏt*, lit. 'Commander of bowmen', which of course should be *Sagittarius*. -ⲙⲓⲟⲓ (instead of -ⲫⲓⲟⲓ) through a Greek transcription (*ῥιπιθι), similarly ⲣⲓⲡⲓ† K 217 'fan' from Gk. ῥιπίδιον.

ČERNÝ in *Festschrift Grapow*, 31–2 [1955].

ⲣⲓⲣ (Crum 299a), 'swine, pig' = (*Wb.* II, 438, 7), *rrḥ*, 'pig'; (Er. 251, 3), *ryr*, as proper name.

HGELL in Young, *Misc. Works*, III, 460 [1828]; Champollion, *Gr. ég.* 72 [1836].

ⲣⲏⲣ in proper name ⲫⲣⲣⲏⲣ (i.e. ⲡ + ϩⲣ + ⲣⲏⲣ) = *p-ḥr-rrḥ*, lit. 'The pig-face', cf. fem. proper name , *Ḥr-rrḥ*, Lichtheim, *Dem. Ostraca*, 71, no. 158 n. 2 [1957].

ⲣⲁⲁⲣ(ⲉ), ⲣⲁⲓⲣⲉ (Crum 299a), f., 'sucking pig' = (*Wb.* II, 438, 8 ff.), *rrt*, 'swine'; (Er. 251, 3), *ryr(ḥ)t*, 'swine', the hippopotamus constellation.

DCRUM, *A Coptic Dict.* 299a [1932].

ⲣⲣⲟ (Crum 299a), 'king, queen' = (*Wb.* I, 516, 2 ff.), *pr-ꜥḥ*, 'palace, king', lit. 'great house'; (Er. 133, 5), *pr-ꜥḥ*, 'king'.

HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 92–8 [1856]; DÅKERBLAD, *Lettre*, 47–9 and Pl. I, no. 15 [1802]; cf. YOUNG, *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, Pl. 76, no. 137 [1819]; Hess, *Stne*, pp. 9, 82 and 155 [1888].

ⲣⲣⲱ, 'queen' = (Volten, *Ägypter und Amazonen*, 97), *pr-ʿ3t*, 'queen'.

ⲣⲉⲙⲛⲏ (Crum 299b), m., quantity, measure of land, ½ arura = (*Wb.* II, 420, 16; 421, 1, 2), *rmnyt*, 'domain' (see Gardiner, *The Wilbour Papyrus*, III, 110–11) which seems to have an identical form with (*Wb.* II, 419, 3), '½ arura', being but an abbreviated spelling. **rem-nēyet* > **renmēyet* > **rermēyet* > ⲣⲉⲙⲛⲏ.

KUENTZ, *Bulletin de la Société d'archéologie copte*, 5, 245–9 [1939].

ⲣⲏⲥ (Crum 299b), 'south' = (*Wb.* II, 452–3), *rsy*, 'southern, south'; (Er. 254, 2), *rs*, 'south, southern'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 97 [1836]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 43 [1848].

ⲙⲁⲣⲏⲥ (Crum 300b), 'Southern Country, Upper Egypt' = , *mꜣʿ-rs*, 'southern place (= part)' of a locality, perhaps also 'Upper Egypt'.

SPIEGELBERG, *Die dem. Pap. Loeb*, p. 5 (19) [1931].

ⲣⲟⲉⲓⲥ (Crum 300b), 'be awake, watch' = (*Wb.* II, 449, 8 f.), *r(i)s*, 'to awake, watch'; (Er. 253, 5), *rsy*, 'watch'.

HBIRCH in *Archaeologia* 35, p. 120 and Pl. 4, no. 16 [1853]; DBRUGSCH, *Wb.* 871 [1868].

ⲣⲥⲱ (Crum 302a), 'fold' for cattle and sheep = , , Plural (not in *Wb.*, but see Yoyotte in *Mitt. Kairo* 16, 417), *rsyt*, 'the watch'; (Er. 254, 1), *rst*, 'fold, dwelling, watch'.

HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 103 [1921]; DGRIFFITH, *Ryl.* III, 226 n. 9; 367 [1909].

ⲣⲁⲥⲧⲉ (Crum 302a), 'morrow' = (Er. 255, 7), *rsṯ*, 'morrow', originally , *r(i)s tw*, 'wake up, thou' (Imperative of , *r(i)s*, ⲣⲟⲉⲓⲥ, 'wake' and dependent pers. pronoun < *tw*, 'thou'), the beginning of the morning prayer to the rising sun (*Wb.* II, 449, 12); compare ⲁⲙⲁϩⲧⲉ and others under -ⲧⲉ.

DGRIFFITH, *Stories*, p. 170 (n. to II Kh. 3, 24) [1900].

ⲣⲁⲥⲟⲩ (Crum 302b), 'dream' = (*Wb.* II, 452, 1–3), *rswt*, 'dream'; (Er. 255, 3), *rswt*, 'dream'.

HBRUGSCH, *Wb.* 871 [1868]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 40, §88 [1855].

ⲣⲁⲧⲉ (Crum 302b), 'foot' = (*Wb.* II, 461, 1 ff.), *rd*, 'foot'; ⲥⲁⲁϥ (Er. 258, 1), *rt*, 'foot'. Not from the Dual **radwey* which would have given *ⲣⲁⲧⲟⲩ like **paḥwey* > ⲡⲁϩⲟⲩ.

HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 125–6 [1828]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 29, §56 [1855].

ⲙⲁ ⲣⲁⲧ (Crum 303a), 'lay, set foot' = ⲩⲗⲁⲁϥⲃⲓⲓ, *ḫ3ʿ rt*, 'depart'.

KRALL, *Mitt. Erzh. Rainer*, VI, 71, no. 227 [1897].

ⲟⲩⲉϩ ⲣⲁⲧ ϩⲓⲙⲱⲥ (Crum 303a), 'set foot upon', cf. , *wšḥ rdwy ḥr*, same meaning.

CAMINOS, *Chronicle*, 84 [1958].

ⲉⲣⲁⲧⲉ (Crum 303a), 'to foot of, to', cf. (*Wb.* II, 461, 17–19), *r rdwy*, 'to the feet of'; ⲛⲥⲁⲁϥ (Er. 258, 1), *r rt*, 'to'.

ϩⲁⲣⲁⲧⲉ (Crum 303b), 'under foot of, beneath', cf. (*Wb.* II, 462, 3–7; III, 388, 5), *ḥr rdwy*, 'under the feet of, at the feet of'; ⲛⲥⲁⲁϥⲥ (Er. 258, 1), *ḥr rt*, 'beneath'.

ϩⲓⲣⲁⲧⲉ (Crum 303b), 'toward', cf. (*Wb.* II, 462, 1–2), *ḥr rdwy*, 'on the feet'; ϩⲁⲁϥⲟ (Er. 258, 1), *ḥr rt*, 'before (?)'.

ⲣϩⲧ (Crum 303b), a title? = (*Wb.* II, 413, 12 f.), *rwḏw*, 'administrator, controller'; ⲗⲉ (Er. 256–7), *rt*, 'administrator'.

DGRIFFITH, *Dem. Graffiti Dodekaschoinos*, I, 295, no. 845 [1937] (with doubt).

ⲣⲱⲧ (Crum 303b), 'grow, be covered with a growth' = (*Wb.* II, 462, 20 f.), *rd*, 'grow'; ⲣⲗⲉ (Er. 257, 1), *rt*, 'grow'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 363 [1836]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §47 [1855].

Bⲣⲁⲧ-ⲫⲁⲧ, see under ⲡⲁⲧ.

ⲣⲱⲧ (Crum 304a), 'a growth' = (*Wb.* II, 463, 8–10), *rd*, 'plant, growth'; ⲣⲗⲉ (Er. 257, 1), *rt*, 'growth'.

HDBRUGSCH, *Wb.* 878 [1868].

-ⲣⲱⲧ, -ⲣⲟⲧ (not in Crum), adj. 'hard, strong' = (*Wb.* II, 410, 13 f.), *rwḏ*, adj., 'strong' (the verb being ⲟⲩⲣⲟⲧ). See ⲃⲁⲣⲱⲧ, ⲥⲙⲣⲱⲧ and ⲱⲥⲣⲟⲧ.

ⲣⲁⲓⲧⲉ (Crum 304b), 'kindred, kinship', cf. ⲣⲁⲓⲧ (Er. 242, 1), *rỉtt*, a fem. subst.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 52, no. 499 [1909].

ⲣⲏⲧⲉ (Crum 304b), 'manner, fashion, likeness' = ⲣⲏⲧ (Er. 258, 2), *rtt*, 'manner'.

GRIFFITH, *Stories*, 133–4 [1900].

Originally ?'feet' (from ⲣⲁⲧ); GRIFFITH, *Dem. Graffiti Dodekaschoinos*, I, 164, no. 202 [1937].

ⲣⲧⲱ (Crum 305b), 'span', perhaps (ⲧ)ⲣⲧ-ⲱ, * , *drt-ʿ3t*, 'great hand' = , a subdivision of the cubit (for which see Griffith in *PSBA* 14, 404).

BONDI, *ZÄS* 32, 132–3 [1894].

ⲣⲧⲟϩ (Crum 305b), measure of grain, etc. = (Er. 259, 3), *rtb*, measure of grain, ἀρτάβη, إِرْدَبّ, Syr. ܐܪܕܒܐ, etc., all from Aramaic אִרְדַּב, this perhaps from Persian.

DThat Dem. = ἀρτάβη was known to BRUGSCH, *Thes.*, 1051 [1891], but he transcribed the Demotic group incorrectly; the correct interpretation of alone as and as an abbreviation for ἀρτάβη was suggested by MALININE, *Kêmi* 11, 19 ff. [1950]. SSETHE, *Nachrichten von der K. Gess. Wiss. zu Göttingen, Phil.-hist. Kl.* 1916, 112ff. [1916]; cf. Rossi, *Etym. aeg.* 53 [1808].

Bⲣⲓⲧⲓⲟⲓ (Crum 306a), corrupted from ⲡⲓⲧⲓⲟⲓ, see this latter.

ⲣⲁⲧⲏ (Crum 306a), 'quarter' of town, 'neighbourhood' = (*Wb.* II, 396, 6–11), *rȝ-wȝt*, 'neighbourhood'.

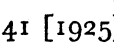
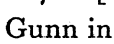
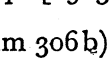
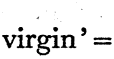
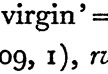
SETHE, *Einsetzung des Veziers*, 36 [1909].

ⲣⲁⲟⲧⲱ (Crum 306a), 'happen, fall, be subject, be caught' from ⲣ-ⲁⲟⲧⲱ, = *, *irt ỉw* (*Wb.* I, 48, 5 f.) or * , *irt ỉwỉt* (*Wb.* I, 48, 11), 'suffer (lit. 'do') evil'; ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ (Er. 22, 9), *ỉr ỉw(ỉ)t*, 'suffer harm'.

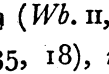
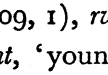
HDERICHSEN, *Dem. Lesestücke*, I, 2, 1 [1937]; cf. Erichsen, *Dem. Glossar*, 22, 9 [1954].

ⲣⲟⲟⲧⲉ (Crum 306b), 'stubble' = (*Wb.* II, 408, 2), *rwyt*, 'straw, stubble'.

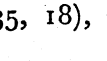
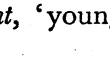
BRUGSCH, *Wb.* Suppl. 722 [1881]; cf. Lange, *Das Weisheitsbuch des Amenemope*, 41 [1925]; Gunn in *ZÄS* 62, 84 n. 2 [1927].

ⲣⲟⲟⲩⲛⲉ (Crum 306b), 'virgin' =  , *rwnt*, 'young girl', and  or  (*Wb.* II, 409, 1), *rwnt*, 'young cow', also related is  (*Wb.* II, 435, 18), *rnnt*, 'young girl, virgin';  (Er. 249, 2), *rnt*, 'virgin'.

HCLÈRE in *Archiv Orientální* 20, 635–9 [1952]; cf. Erman-Grapow, *Wb.* II, 409, 1 [1928]; DBRUGSCH, *Wb.* 862 [1868].

ⲣⲟⲟⲩϣ (Crum 306b), 'have care for, be intent on' =  (not in *Wb.*), *rwš*, 'have care for';  (Er. 243, 8), *rwš*, 'have care for'.

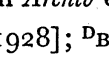
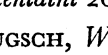
HBIRCH in *Revue arch., Nouv. sér.* IV^e année, 7^e vol. 129 [1863]; cf. Černý, *Crum Mem. Vol.* 40 [1950]; DBRUGSCH, *Wb.* 852 [1868].

-ⲣⲁϣ (Crum 308a) only in **ⲣⲙ-ⲣⲁϣ**, 'mild, gentle person' = *  , *rmṯ-rḫ*;  (Er. 247, 5), *rmt rḫ*, 'scholar' (lit. 'man who knows').

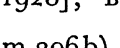
W. MAX MÜLLER in *Rec. trav.* 9, 22 n. 1 [1887].

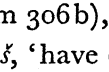
ⲣⲱϣ (Crum 308a), 'to measure' = Infinitive of the verb (*Wb.* II, 442, 7 ff.), *rḫ*, 'recognize, learn, investigate' (only its Old Perfective means 'to know'); (Er. 252, bottom), *rḫ*, 'establish, measure'.

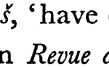
DMATTHA, *Dem. Ostraca*, 23 [1945].

ⲣⲁϣⲉ (Crum 308b), 'rejoice' =  (*Wb.* II, 454, 1–12), *ršw*, 'rejoice';  (Er. 256, 2), *ršy*, 'rejoice'.

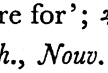
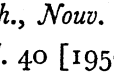
HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 205 [1836]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §80 [1855].

ⲣⲁϣⲉ (Crum 309a), 'gladness, joy' =  (*Wb.* II, 454, 14 ff.), *ršwt*, 'joy', Infinitive of the verb *ršw* (see above).

ⲣⲱϣⲉ (Crum 309a), 'to suffice, to content' = *  , *rḫt*.

Subst. **ⲣⲱϣⲉ** (in **ⲣ ⲡⲣⲱϣⲉ**, 'be, do enough', Crum 310a), '(right, sufficient) amount' =  (*Wb.* II, 448, 12 f.), *rḫt* (masc.), 'list, amount'.

SETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 106 [1921]; cf. Gunn, *JEA* 12, 132 [1926].

ⲣϣⲱⲛ (Crum 310a), 'cloak, covering' =  (Er. 35, 11), *ỉnšn*(?), some kind of cloth, see Hughes, *JNES* 16, 57 [1957]. Spellings beginning with  (= *ỉr-ỉn*) show perhaps that the Dem. word reads in reality *ỉršn* and suggest that it originates in * , *ỉry-šny*, 'companion of (the) hair'; cf. Lüddeckens, *Acta Orientalia* 25, 245–6 [1961].

ERICHSEN, *Auswahl frühdem. Texte*, II, 39 [1950]; cf. H. THOMPSON *ap.* Mattha, *Dem. Ostraca*, 163–4, note on no. 208, 2 [1945].

ˢⲣⲁⲱⲣⲉⲱ, ᴬ²ⲣⲉⲱⲣⲉⲱ (Mani) (Crum 310a; correct Crum's 2nd ex. into ⲭⲟϯⲣⲉⲱⲣⲉⲱ, cf. Allberry, *A Manichaean Psalm-book*, II, 8, note on l. 9), 'rejoice' = (*Wb.* II, 456, 1), *ršrš*, 'rejoice'; reduplication of ⲣⲁⲱⲉ, Mani ⲣⲉⲱⲉ < , *rš*.

ⲭⲟϯⲣⲉⲱⲣⲉⲱ (Mani Ps. 8, 19; 91, 8), 'rejoice' = ⲭⲟϯ- (St. constr. of ⲭⲓⲟϯⲉ) + ⲣⲉⲱⲣⲉⲱ.

ⲣⲟϯⲭⲉ (Crum 310b), 'evening' = (*Wb.* II, 409, 4–6), *rwh3*, 'evening'; ⲗ.ⲙⲱ (Er. 251, 7), *rhy*, 'evening'.

ᴴHINCKS in *Trans. of the Roy. Irish Ac.* 21, Part II, 149–50 and Pl. I, no. 36 and 39 [1848, read in 1846]; ᴰBRUGSCH, *Gr. dém.* 30, §61 [1855].

ⲣⲱⲭⲉ (Crum 310b), 'wash' = (*Wb.* II, 448, 8), *rḫt*, 'wash (clothes)'; ⲗⲁⲥ (not in Er.; ex. P. Loeb 21, 54), *rḫt*, 'wash'.

ᴴCHAMPOLLION, *Gr ég.* 365, 407 [1836].

ⲣⲁⲭⲧ (Crum 311a), 'cleaner, fuller' = (*Wb.* II, 448, 9–11), *rḫty*, 'washerman'; ⲅⲁⲥ (Er. 253, 2), *rḫt*, 'washerman'.

ᴴMASPERO, *Études ég.* I, 91 n. 1 [1879]; ᴰBRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.*, 36 and Pl. X, col. 4, l. 5 [1850].

(ⲣⲁⲭⲣⲉⲭ), ⲣⲉⲭⲣⲱⲭ (Crum 311a), 'warm up?' = Gr.-R. (*Wb.* II, 442, 8), *rḫrḥ*, 'warm up (of heart)', reduplication of the older (*Wb.* II, 442, 1), *rḫwy*, 'be burnt'; ⲗⲟⲩ (Er. 252, 3), *rḫrḥ*, 'to glow'.

ⲣⲁⲭⲧⲉ (Crum 312a), 'cauldron' = (*Wb.* II, 441, 5–7), *rḥdt*, 'metal cauldron'; ⲗⲁⲥ (not in Er.; P. Cairo 31206, 12), *rḫt*, 'cauldron'.

ᴴSTERN, *Pap. Ebers*, II, Gloss. 36 [1875]; ᴰSPIEGELBERG, *Dem. Denkmäler*, II, 300 [1908].

ⲣⲁⲭⲧⲟϯ (Crum 312b), a monkish garment, leather apron (?) = ⲭⲁⲗⲟⲩ (not in Er.), *rḫtw*, a garment.

PARKER, *JEA* 26, 105 [1940].

ⲣⲁⲥⲣⲉⲥ (Crum 312b, 'hiss'(?), adding ⲣⲉⲥⲣⲉⲥ from Mani Ps. 8, 18; Hom. 20, 16), 'glitter, sparkle' = ? ⲥⲗⲗ (not in Er.), *rḳrḳ*.

SPIEGELBERG, *Die dem. Pap. Loeb*, 57, (5) [1931].

C

c, suffix of 3rd person sing. fem. = (*Wb.* IV, 1, 4); (Er. 399, 1), *-s*.

H CHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., 82 and Tableau gén. no. 16 on p. (2) and Pl. 1 [1824]; D BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 32–3 [1848].

-c in S ⲁϯⲉⲓⲥ, B ⲁϯⲓⲥ is the old dependent pers. pronoun , *sw*, 'it': 'give it!' See ⲁϯ, ⲁϯⲉⲓⲥ, 'give, bring hither!' So also in ⲁⲭⲁⲟⲟⲥ and its Imperative ⲁⲭⲓⲥ ('say it!') from ⲭⲱ.

c-, prefix of 1st Present, 3rd person sing. fem. = L.E. for *s(t)*, Erman, *Näg. Gr.* 2nd ed., §419 < M.E. , , *sy* (*Wb.* IV, 28, 5–7); (Er. 399, 2), *s*.

SETHE in *ZÄS* 49, 25 [1911]; cf. Till, *WZKM* 33, 126–7 [1926].

ⲥⲁ (Crum 313a), 'side, part' = (*Wb.* IV, 8, 14 f.), *sꜣ*, 'the back'; Dem. only in (Er. 404, 2), *m-sꜣ*, 'behind, after'. **ⲥⲁ** is unstressed form of **ⲥⲟⲓ**, 'back' (Spiegelberg, *Kopt. Handwb.*, 108).

ⲛⲥⲁ- (Crum 314a), 'behind, after' = (*Wb.* IV, 10, 4 f.), *m-sꜣ*, 'behind, after', lit. 'at the back of'; (Er. 404, 2), *m-sꜣ*, 'behind, after'.

H CHAMPOLLION, *Gr. ég.* 494 ff. [1836]; D BRUGSCH, *Gr. dém.* 176–7, §342 [1855].

ⲙⲙⲛⲥⲁ- (Crum 314b), 'after' of time = (Er. 405, middle), *bn m-sꜣ*, 'after' of time.

HESS, *Stne*, 159 [1888] with doubts; cf. GRIFFITH-THOMPSON, III, 70, no. 698 [1909].

ⲥⲁ (Crum 316a), 'man' = (*Wb.* III, 404, 6 f.), *s*, 'man'; (Er. 400, 1), *s*, 'person'.

ⲥⲁ ⲛ-, 'man of . . . ' = , *s n-*, 'man of . . . '.

H DE ROUGÉ, *Chrest. ég.* II, 5 and 77–8 [1868]; D REVILLOUT, *Rev. ég.* 2, pl. 40 [1881].

See also **ⲥⲁ ⲙⲙⲉϩ** under **ⲙⲉϩ**, and B **ⲥⲁ ⲛⲱⲓⲣ** under **ⲟⲉⲓⲣ**.

ⲥⲉ-, prefix of 1st Present 3rd person plural L.E. (*Wb.* IV, 325, 1), *st*, 'they'; (Er. 471), *st*, 'they'.

H ERMAN, *Näg. Gr.* 40, §47 [1880]; D GRIFFITH-THOMPSON, III, 71, no. 703a [1909].

-CE, dependent pronoun of 3rd person plur. as object of a verb, 'them', same origin.

LAUTH, *Manetho*, 225 [1865].

CE (Crum 316a), 'yea' = (Er. 470, 7), *st*, lit. 'they (are so)'.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 122 [1904].

CE-, CI- (Crum 316b), 'seat, place' = (*Wb.* IV, 1, bottom), *st*, 'seat'; (Er. 400, 2), *s(t)*, 'place, seat'.

HDHESS, *Rosette*, 41 [1902].

In CEKWT (see under KWT), CEMICI (see MICE), CECHOQ (see CHWQ), CIOOTH (see this latter).

CEI (Crum 316b), 'be filled, satisfied, enjoy' = (*Wb.* IV, 14, bottom), *sỉy*, 'become sated'; (Er. 407, 5), *sy*, 'become sated'.

HBRUGSCH, *Wb.* 1156 [1868]; DBRUGSCH, *ZÄS* 16, 48 and Pl. III, l. 21 [1878].

-CI-, 'son' = (*Wb.* III, 408, 1 ff.), *sỉ*, 'son'; (Er. 402, 5), *sỉ*, 'son'.

HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., 68 and Pl. V, no. 2 [1824]; Hess, *Stne*, 173 [1888].

E.g. in WP-CI-HCE, a proper name of person = , *Ḥr-sỉ-ỉst*, 'Horus, son of Isis'; Champollion, *Précis*, 128 [1824].

COI (Crum 317b), 'back' of man or beast = (*Wb.* IV, 8, 14–16), *sỉ*, 'back'; in (Er. 404, 2), *m-sỉ*, 'behind', lit. 'at the back of'.

HBRUGSCH, *ZÄS* 2, 17 [1864] after Lauth; DHESS, *Gnost. Pap.* 12 [1892].

For unstressed form, see CA, 'side, part'.

COI (Crum 317b), 'beam' of wood = (*Wb.* III, 419, 14–17), *sỉw* > , *sỉy*, 'beam' of wood; (Er. 407, 4), *sy*, 'beam' of wood.

HBRUGSCH, *Wb.* 1156 [1868]; DREVILLOUT, *Chrest. dém.* 500 (correcting p. 376, col. 2) [1880].

OTEQCOI (Crum 318a), nn. f., 'addition of beams, roof' = , *wsḥ sy*, 'lay, place a beam', as verb: P. BM 10524, 2, 3; as noun, 'roof', P. Turin Suppl. 6089, 20 (Botti, *L'Archivio demotico da Deir el-Medinah*, no. 17, Pl. XXII, 20); cf. Mustafa el-Amir in *BIFAO* 68, 113.

H. THOMPSON's Demotic dictionary.

cω (not in Crum; gloss in Dem. Mag. Pap. 2/8), 'amulet' = or (*Wb.* III, 414, 9 f.), *sꜣ*, 'protection, amulet'; or (Er. 403, 1), *sꜣ(w)*, 'protection, amulet'.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 27 [1904].

cω (Crum 318a), 'soaked reed, mat of reeds' = (*Wb.* IV, 58, 7 f.), *swt*, kind of reed.

SPIEGELBERG, *ZÄS* 64, 93–4 [1929].

cω (Crum 318a), 'drink' = (*Wb.* III, 428, 5 f.), *swr* (*zwr*) > *swł*, 'drink'; (Er. 415, 4), *swr*, 'drink'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 376 [1836]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §66; 129, §265 [1855].

cϧ (Crum 318b) in Acϧ-ⲛ-ceⲧe, 'burnt offerings' = , (*Wb.* III, 430, 19), 'burnt offerings', lit. 'gone in flame', from (*Wb.* III, 429, 10 f.), *sby* (*zby*), 'go, disappear, perish' and (*Wb.* IV, 376, 12 f.), *sḏt*, 'fire, flame'.

C. SCHMIDT, *Der erste Clemensbrief in altkopt. Übersetzung*, 11 [1908].

See Schäfer, *Klio* 6, 2, 291 n. 4.

See also ⲙⲟⲩⲧcoⲟⲩⲙⲉ.

Ocϧϧ (*JEA* 28, 27), 'enemy' = (*Wb.* IV, 87, 14 f.), *sbł*, 'rebel'; (Er. 420, 3), *sbꜣ*, 'enemy'.

GARDINER and GUNN in Crum, *JEA* 28, 27 [1942].

cιϧ (Crum 318b), 'tick', insect = (*Wb.* III, 440, 17–18), *sp*, kind of worm causing irritation; cf. also (*Wb.* III, 432, 15), *sbt*, 'vermin'; = (Er. 419, 4), *sb*, 'vermin'.

HGRIFFITH-THOMPSON, I, 105, note on 15, 3 [1904] (*sp*); BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1027 [1882] (*sbt*); DGRIFFITH-THOMPSON, III, 72, no. 718 [1909].

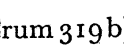
caϩe (Crum 319a), 'wise person', cf. (*Wb.* IV, 85, 1–5), *sbꜣw*, 'teacher'.

ERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache* IV, 85, 1–4 [1930]; cf. Lepsius, *Chronologie*, 49 n. 1 [1848].

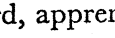
ceϩ (Crum 319b), 'knowing, cunning person', cf. the preceding.

ϣⲟⲩⲓ (Crum 319b), 'disciple, apprentice', cf. (*Wb.* IV, 84, 16–18), *sbꜣ*, 'ward, apprentice'.

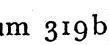
ERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache* IV, 84, 16–18 [1930].

ϣⲱ (Crum 319b), 'doctrine, teaching' = (*Wb.* IV, 85, 10 f.), *sbꜣyt*, 'teaching, punishment';  (Er. 421, 1), *sbꜣt*, 'teaching'.

HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* X), 80 [1860]; cf. Goodwin, *Sur les papyrus hiératiques*, 18 [1860], cf. Lepsius, *Chronologie*, 49 n. 1 [1848]; DREVILLOUT, *Poème*, pp. 20, 52 [1885].

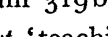
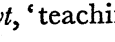
ϣϧⲉ (Crum 320b), 'reed' = (*Wb.* IV, 82, 3–5), *sbt*, 'reed';  (Er. 421, 6), *sbyt*, 'reed, flute'.

HROSELLINI, *Mon. stor.* III, 28–9 [1836]; CHAMPOLLION, *Gr. ég.* 61, 75 [1836]; cf. Pleyte, *Et. ég.* II, 146 [1866]; DSPIEGELBERG, *Mythus*, 245, no. 661 [1917].

ϣⲱϧⲉ (Crum 320b), 'laugh' = (*Wb.* III, 434, 6–10), *sbḫ* (*zbḫ*), 'laugh';  (Er. 421, 5), *sby*, 'laugh'.

HDBRUGSCH, *Wb.* 1188 [1868].

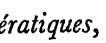
ϣⲱϧⲉ (Crum 321b), 'edge, fringe' of garment, see ϣⲡⲉ.

ϣⲉ (Crum 321b) 'door' =  (*Wb.* IV, 83, 9 f.), *sbꜣ*, 'gate, door';  (Er. 419, 3), *sb*(*ꜣ*), 'door'.

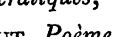
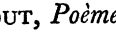
HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 80 [1836]; DBRUGSCH, *Pamonth*, 3, 9 [1850].

ϣϣⲉ (Crum 321b), 'circumcise' = (*Wb.* IV, 81, 15), *sby*, 'circumcise'.

CAPART, *Une rue de tombeaux*, I, 51 [1907].

ϣⲟⲕ (Crum 322a), 'become small' =  (Er. 422, 7), *sbḳ*, 'small, become small'.

BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 57 [1848] (though misinterpreting the determinative).

ϣλⲧⲉ, ϲλϧⲧⲉ (Crum 322b), intr. 'roll over, about' =  (*Wb.* III, 433, 7 ff.) *sbn*, Late  , *snb*, 'slip, fall'; Imperative ϣλ + ⲧⲉ, 'thou'. See also -ⲧⲉ.

SPIEGELBERG, *Kopt. Etymologien*, 35–6 [1920].

[B]ⲥⲃⲏⲛ (Crum 322b), 'bandage, selvage' = (*Wb.* IV, 89, 12–13), *sbn*, 'bandage'; (Er. 421, 8), *sbn*, 'bandage', and ? (Er. 438, 7), *snb*, 'bandage'.

[H]MASPERO, *Mémoire sur quelques papyrus du Louvre*, 21 n. 3 [1875]; [D]BRUGSCH, *Wb.* 1189 [1868].

ⲥⲃⲧ (Crum 322b), 'hill' = (Er. 423, 3), *sbt*, 'hill'.

HESS, *Stne*, 175 [1888].

ⲥⲟⲃⲧ (Crum 323a), 'wall, fence' = (*Wb.* IV, 95, 10 ff.), *sbty*, 'wall, fortification'; (Er. 423, 4), *sbt*, 'wall'.

[H]CHAMPOLLION, *Gr. ég.* 76, 198 [1836]; [D]BRUGSCH, *Scriptura Aegypt. dem.* 16, §11 [1848].

ⲥⲟⲃⲧⲉ (Crum 323a), 'become ready, prepare' = (*Wb.* IV, 112, 10 ff.), *spdd*, 'make ready, prepare'; (Er. 424, 1), *sbt*, 'equip'.

[H]DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 168 [1856]; [D]BRUGSCH, *Gr. dém.* 37, §78 [1855].

ⲥⲫⲩⲉ (Crum 324a), 'shield' = (*Wb.* IV, 92, 1), *sbḫt*, 'gate, palace' and (*Wb.* IV, 92, 10), *sbḫt*, a breast amulet, from (*Wb.* IV, 91, 10 f.), *sbḫ*, 'enclose, protect (as shield)'; (Er. 422, 6), *sbšy*, 'shield'.

[H]GRAPOW in *OLZ* 26, col. 560 [1923]; [D]KRALL, *Mitt. aus der Sammlung Erzh. Rainer*, VI, 56 and 72, no. 249 [1897].

ⲥⲱϧϩ (Crum 324b), 'leprosy' = (not in *Wb.*), *sbḥ*, 'leprosy'; (Er. 422, 3), *sbḥ*, 'leprosy'.

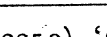
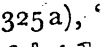
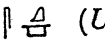
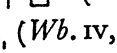
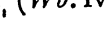
[H]ČERNÝ in *Festschrift Grapow*, 32–3 [1955]; [D]GRIFFITH, *PSBA* 31, 104 n. 19 [1909].

ⲥϧⲱϩ (not in Crum; ex. Mani Hom. 36, 28), 'implore' = (*Wb.* IV, 90, 14), *sbḥ*, 'cry aloud'; (Er. 422, 4), *sbḥ*, 'implore'.

[H]POLOTSKY, *Manich. Homilien*, p. xix, and Index, p. 11* [1934].

ⲥⲉⲥϧⲟϩ (Crum 358b), 'place of atonement' = * , *st-sbḥ*, 'place of atonement'; (Er. 422, 4), *st-sbḥ*, 'place of atonement'.

GRIFFITH–THOMPSON, III, 71, no. 702 [1909]; cf. Spiegelberg, *Rec. trav.* 28, 208 [1906].

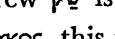
COK (Crum 325a), 'sack, sackcloth, bag' = *  , *sʾḳ* (cf. the determinative of  , , *Wb.* IV, 25, 6 f.), *sʾḳ*, 'join together, collect'),  (*Urk.* IV, 1332, 3), *s(ʾ)ḳ*, 'sack', and the Gr.-R.  (*Wb.* IV, 26, 14–16), *sʾḳ*, 'mat';  (Er. 411, 9), *sʿḳ*, 'sack?, mat?'.

HERMAN–GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache* IV, 25, 6 [1930]; DVOLTEN, *Dem. Traumdeutung*, 114 [1942].

NB. Hebrew שַׂק is a loan-word from Egyptian and so too is Greek σάκκος, σάκος, this perhaps through a Semitic intermediary.

COK (Crum 325a), 'flow (as water), draw, gather' = (*Wb.* IV, 25, 7 f.), *sʾḳ*, 'draw together, gather'; (Er. 466, 2), *sḳ*, 'gather'.

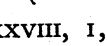
HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1030–1 [1882]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 36, §76 [1855].

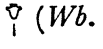
CEK ϩPOOT (Crum 326a), 'snort', cf.  (Er. 466, 2), *sḳ n ḥrw*, 'snort'.

CAXO (Crum 384a, s.v. CϩAI, adding FΠλεмcaχH CMSS, 31, cf. προμ σαχα *PGM* II, 111, 'esteemed man') = *CAK-ϩO, 'esteemed, dignified person', lit. 'gatherer of face' = (Er. 466, 2), *sḳ-ḥr*, 'esteemed' or sim. See also CKEMϩO.

CϪAT (Crum 387a), 'marriage gift' (from bridegroom) = *CK-ϩAT, lit. 'gathering, saving money'. The young man had to collect or save to get married.—PMNCϪAT, 'collector of money'.

PLUMLEY, *An Introductory Coptic Grammar*, 3, §3 [1948].

COK ϩHT (Crum 716a) 'draw heart, persuade' = (*H.O.* XXXVIII, 1, vo. 1–2), *sʾḳ ḥʾty*, 'persuade', cf. too the earlier  (*Wb.* IV, 26, 1–2), *sʾḳ-ib*, 'self-possessed'.

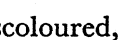
CIKE (Crum 328a), 'grind, pound' = (*Wb.* IV, 314, 14), *sk*, 'grind';  (Er. 466, 6), *sk*, 'grind'.

HSTERN, *Pap. Ebers*, II, Glossary, 38 [1875]; DGRIFFITH-THOMPSON, I, 36 [1904].

CK- (not in Crum), in place-names, see ϣϭe-.

CKAI (Crum 328b), 'to plough' = (*Wb.* IV, 315, bottom), *skʾ*, 'to cultivate (plough and sow)'; (Er. 467, 4), *skʾ*, 'to plough'.

HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 125–6 [1828]; DREVILLOUT, *Nouv. chrest. dém.* 154 [1878].

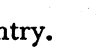
CRIM (Crum 328b), 'discoloured, grey hair' =  (*Wb.* IV, 318, 1) *skm*, 'greying of hair'.

STERN, *Pap. Ebers*, II, 33 (s.v. *km*) [1875].

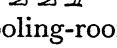
B**CKEN, CKENT** (Crum 329a), 'side of' in compound prepositions **ECKEN** = (*Wb.* V, 194, 11 ff.), *r-gs*+N 'of'; **QICKEN** = (*Wb.* V, 193, 6. 7), *ḥr-gs*+N, 'of', 'at the side of' = 'beside'.

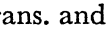
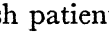
PIEHL, *PSBA* 15, 478–9 [1893].

CKENQO is of different origin, see next entry.

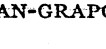
CKENQO (Crum 329a, under **CKEN**), 'good appearance' in **ϭI CKENQO**, 'to make (lit. "to take") a fair show' (translating εὐπροσωπεῖν) =  *sḳ-n-ḥr* (Er. 466, 2), *sḳ-ḥr*, 'honour, esteem'. See also **CAXO** under **CWK**, 'flow, draw, gather'.

SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 34, 157–8 [1912].

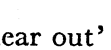
CKAΠ (Crum 329a), nn., in **OEIK NCKAΠ**, 'stale bread', lit. 'bread of cooling-room', (*Wb.* V, 305, 12), *sḳbbwy* >  , *sḳbw*, 'cooling-room' for food and beverages.

CKOPKP (Crum 329a), 'roll' (trans. and intr.) =  (O. IFAO 2208, 3), *sḳrḳr*, 'roll' (in bed, of a feverish patient), cf. late  *sgrgr* (not in *Wb.*), 'trembling twigs' and (*Wb.* V, 66, 5), *ḳrḳr*, 'roll' (of the waters of inundation).

POSENER'S comm. (for *sḳrḳr*) [1963]; cf. SETHE, *Amun und die acht Urgötter*, 97 n. 6 [1929] (for *sgrgr*); ERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der ägypt. Sprache* V, 66, 5 [1931] (for *ḳrḳr*).

COKCEK (Crum 330a), 'pull, gather' =  (not in Er.; ex. Ankhsh. 17, 24), *sksk*, 'gather, scavenge', reduplication of **CWK**, 'flow, draw, gather'.

GLANVILLE'S index.

B**CEKEQ** (Crum 330a), 'clear out' a house = ?  (*Wb.* IV, 304, 1), *sḳšḥ*, 'clear out'; cf. (*Wb.* IV, 304, 2), *sḳšḥ*, 'to plaster, whitewash'.

ⲥⲟⲗ (Crum 330a), 'wick' = 𓇋𓂋𓏏 (Er. 444, 3), *sl*, or 𓇋𓂋𓏏𓏏 (Er. 491, 7), *sšl*, 'wick', from Semitic, cf. Arabic شَعَل, 'kindle'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §84 [1855]; SSTRICKER in *Acta Orientalia* 15, 5 [1937].

ⲥⲱⲗ (Crum 330a), 'dissipate, pervert', see ⲥⲱⲣ, 'scatter'.

ⲥⲗⲏ (Crum 330a), 'coffin' = 𓋴𓇋𓏏𓊪 (not in Er.), *slšt*, 'coffin'.

SPIEGELBERG, *ZÄS* 56, 8 [1920].

ⲥⲁⲗⲟ (Crum 330b), 'basket', from Semitic, cf. Aram. סַלָּא, Arabic سَلَّة, Syr. ܣܠܐ.

CRUM, *A Coptic Dict.* 330b [1932].

ⲥⲱⲗⲡ (Crum 330b), 'break, cut off', from Semitic, cf. Arabic سَلَب.

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 331a [1932].

ⲥⲉⲗⲉⲡⲓⲛ (Crum 331b), 'spleen', under influence of ⲥⲉⲗⲉⲡⲓⲛ, 'little finger, toe', from *ⲥⲡⲗⲏⲗⲓⲛ, the latter from Gk. σπληνίον, diminutive of σπλήν, 'spleen'. See also ⲥⲡⲗⲏⲗⲓⲛ, 'poultice'.

ⲥⲉⲗⲉⲡⲓⲛ (Crum 331b), 'little finger, toe' = 𓂋𓏏𓊃𓈖𓂋𓏏𓏏 (Er. 406, 3), *sšʿpyn*, 'little finger'.

LEEMANS, *Aeg. Pap. in demot. Schrift*, 48 [1839].

S(ⲥⲟⲗⲥⲗ), Bⲥⲟⲗⲥⲉⲗ (Crum 331b), 'adorn' = 𓇋𓂋𓏏𓇋𓂋𓏏 (Er. 444, 6), *slsl*, 'adorn, adornment'. Reduplication of 𓇋𓂋𓏏 (Er. 444, 2), *sl*, 'arrange, distribute' (*ⲥⲱⲗ).

SPIEGELBERG, *Petubastis*, 54*, no. 372 [1910].

ⲥⲟⲗⲥⲗ (Crum 332a), 'comfort, encourage' = 𓏏𓏏 𓂝 (*Wb.* IV, 201, 13), *srsr*, 'comfort'; from Semitic?, cf. سَلَّى, 'to comfort', سلوى, subst. 'comfort'.

HSCHÄFER, *Die äthiopische Königsinschrift*, 102 [1901]; SDÉVAUD's slip.

ⲥⲁⲗⲁϣⲉⲓⲉ (Crum 333a). The parallel descriptions of Antichrist demand a word for 'tall (man)', therefore ⲥ. is probably a corruption of ⲥⲁⲗⲁϣⲓⲣⲉ, 'giant' and existence of ⲥⲁ, 'man', and ⲗⲁϣⲓⲛ (Crum 135a, s.v. ⲗⲁ-) might have helped the corruption. The Akhm. version substitutes for ⲥⲁⲗⲁϣⲓⲣⲉ the more familiar ⲫⲣⲱⲓⲣⲉ.

ϣωλϭ (Crum 333b), 'smear, wipe, obliterate' = ⲥⲁⲗⲓ (Er. 444, 7), *slk*, 'anoint'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 76, no. 769 [1909].

ϣλοϭλϭ (Crum 333b), 'make smooth' = ⲥⲣⲕⲣⲕⲓ (Er. 443, 9), *srkrk*, 'whet, sharpen'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 29, §58 [1855].

ϣⲓⲙ (Crum 334a), 'grass, fodder, herbs' = (*Wb.* IV, 119, 11 f.), *smw*, 'herbs'; ⲥⲙⲟⲩ (Er. 430, 2), *sm*, 'herbs'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 89 [1836]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 18, §17 [1848].

ⲛⲉϥ ⲛϣⲓⲙ (Crum 334a), 'radish oil' = (Er. 430, 2), *nḥ n sym*, lit. 'oil of herbs'.

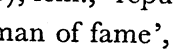
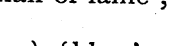
MASPERO, *Rec. trav.* 1, 39, note 63 [1870].

ϣⲁⲙ-, see under ϣⲁⲙϩⲣ.

ϣⲓⲙ-ⲉⲛϥ < ʔϣⲓⲙ + ⲛⲉϥ ('oil'); ϣⲓⲙ-ⲣⲱⲧ, see -ⲣⲱⲧ, -ⲣⲟⲧ, 'hard, strong'.

ϣⲱⲙ (Crum 334b), 'subdue, press, pound' = (*Wb.* III, 446, 3 ff.), *sm*ỉ, 'unite'.

CHASSINAT, *Pap. méd.* 111 [1921].

ϣⲙⲏ (Crum 334b), 'voice, sound' = L.E.  (*Wb.* IV, 121, 2, from Černý, *LRL* 67, 13) or  (Černý–Gardiner, *H.O.*, Pl. LXXIX, 6), fem., 'reputation'; cf. ⲣⲉⲙϣⲙⲏ (Crum 335a), 'famed person', lit. 'man of fame', and ⲉⲣ ϣⲙⲏ, 'be famed', lit. 'make fame'.

ϣⲙⲟⲩ (Crum 335a), 'bless' = (*Wb.* IV, 125, 17–18), *sm*ỉ*ʿ*, 'pray to god'; ⲥⲙⲟⲩ (Er. 430, 3), *sm*, 'bless, greet'.

HABEL, *Kopt. Untersuchungen*, 420 [1876]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 42, §92 [1855]; cf. Spiegelberg, *ZÄS* 42, 59, xxiv [1905].

Qual. Bⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ (Crum 335b) is not for *ⲥⲙⲁⲥⲣⲱⲟⲩⲧ (from *Wb.* IV, 125, 10 f.), *sm*ỉ*ʿ-ḫrw*, 'to make (somebody's) voice just' = 'to let (him) win in the court' as thought by Brugsch, *Wb.* 578 [1868], but a secondary Qual. from *ⲥⲙⲁⲣⲟ which goes back to ϣⲟⲩⲧ + ⲉⲣⲟ≈ like ⲛⲁⲣⲟ to ⲛⲁⲩ + ⲉⲣⲟ≈.

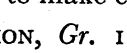
ϣⲙⲙⲉ (Crum 336b), 'to appeal' = (*Wb.* IV, 127, 7 f.), *sm*ỉ, 'to report'; ⲥⲙⲓ (Er. 432, 2), *smy*, 'to sue in court'.

HDEVÉRIA, *Journal as.* 6e série, 8, 185 [1866] = *Pap. judiciaire de Turin*, 113 [1868]; DREVILLOUT, *Setna*, 66, n. 1 [1877–80].

For ⲁⲛⲥⲙⲙⲉ, 'ordinance', see this latter.

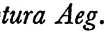
ⲥⲙⲛⲉ (Crum 337a), 'establish, construct, set right' = (*Wb.* IV, 131, bottom), *smn*, 'to make endure, fix', etc.; (Er. 433, 7), *smn*, 'to fix'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 108 [1836]; *Dict.*, 386–7 [1841]; DDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* I (=*Bibl. ég.* XXI), 258 and Pl. 3 (95), no. 69 [1848]; BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 55, §42, III [1848].

ⲥⲙⲟⲩⲛⲉ (Crum 339a), 'Nile goose (*Chenalopex aegyptiaca*) =  (*Wb.* IV, 136, 2–4), *smn*, kind of goose; (Er. 433, 6), *smn*, kind of goose.

HLEPSIUS, *Lettre à Rosellini*, 52 and Pl. B, no. 55 f [1837]; DGRIFFITH–THOMPSON, III, 74, no. 748 [1909].

Arabic سمانى does not go back to the Coptic but is a derivative from √שמן, 'is fat' (de Lagarde, *Übersicht*, 191).

B**ⲥⲁⲙⲉⲛϩ** (Crum 177b, adding 640a s.v. ϩⲉ), 'after' = **ⲥⲁ-ⲙⲉⲛ-ϩ**, 'behind together with back' (ϩ <  , *Wb.* III, 10, 1 ff.). Prep. *ḥr* fell out before **ⲥⲁ**; **ⲙⲉⲛ** < **ⲛⲉⲙ**.

STERN, *Kopt. Gr.* 375, §562 [1880].

ⲥⲓⲙⲥⲓⲙ (Crum 340b), 'sesame', a loanword from South Semitic (cf. Arabic, سمسم, Akkadian *šamaššammu*), while Mycenaean Greek (Linear B) *sa-sa-ma* and Greek σήσαμον come from West Semitic, cf. *šmn* in Ugaritic. From West Semitic probably also B**ⲥⲓⲥⲁⲙⲏⲛ** of K197 and **ⲥⲁⲥⲓⲙⲏⲛ** of P44, 66. [Information on Semitic and Mycenaean forms is due to K. A. Kitchen.] The native Egn. word for sesame is **ⲟⲣⲉ**.

ⲥⲁⲙⲓⲧ (Crum 340b), 'fine flour', from Greek σεμίδαλις (fem.), 'the finest wheaten flour'.

PEYRON, *Lex.* 203 [1835].

Arabic سميد, 'very white flour' (Bellot) goes back to Coptic word.

ⲥⲙⲟⲧ (Crum 340b), 'form, character, likeness, pattern' = (Er. 434, 4), *smt*, 'kind, likeness'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §79 [1855].

cмaт (Crum 342a), 'temples (tempora), eyelids'=Dual of (*Wb.* IV, 122, 1–5), *sm3*, part of head covered with hair; (not in Er.; P. Berlin 6750, 3, 7), *smwl(t)*, part of body.

HPLEYTE, *Études ég.* I, 64 [1866]; DH. THOMPSON's Demotic dictionary.

cмaϱ (Crum 342a), 'bunch' of fruit, flowers, cf. (*Wb.* IV, 140, 8. 9), *smḥ*, 'twig', 'bunch' of grapes; (not in Er.; exx. Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 118, and *JEA* 26, 96, A. 36), *smḥ*, 'bunch (of grapes)'.

HJUNKER in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 118 [1921]; DSPIEGELBERG, l.c.

cамaϱнр (Crum 342a), 'fennel' or 'spinach'=**cам** (construct form of **cім**, 'plant')+**аϱнр**, 'marsh' (see under **аϱр**). Greek transcriptions in place-names Σαμαχήρ, -ρε, Σαμαήρ (P. Lond. 4, 597) and probably σεμουερ=λυχνὶς ἀγρία of Dioscorides. σαμ- as constr. form of **сім** also in σαμψοῦχος of Hesychius (=*sm-Sbk*, 'plant of [god] Sobek') and σαμψώς of Dioscorides (=*sm-Šw*, 'plant of [god] Show').

сaеіи (Crum 342b), 'physician'= (*Wb.* III, 427, 7 f.), *swnw*, 'physician'; (Er. 415, 3), *swnw*, 'physician'.

HSTERN, *Pap. Ebers*, II, Glossary, 39 [1875]; DREVILLOUT, *Poème*, 173, n. 1 [1885], cf. GRIFFITH–THOMPSON, III, 72, no. 721 [1909].

сои (Crum 342b), 'brother'= (*Wb.* IV, 150, 8 f.), *sn*, 'brother'; (Er. 435, 5), *sn*, 'brother'.

HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., 72; Tableau général, p. (31) and Pl. 14, no. 260 [1824]; DDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* I (=*Bibl. ég.* XXI), 254–5 and Pl. 3, no. 57 [1848].

сωие (Crum 343a), 'sister'= (*Wb.* IV, 151, 5 f.), *snt*, 'sister'; (Er. 436, 1), *snt*, 'sister'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 66, 104 [1836]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 76, §167 [1855].

сωωи (Crum 343a), 'meaning unknown'=Gk. ζῷον, 'living being, animal'. Also **сωои** in M. 578, 110[2] where it is said of God **пентаϥтамιо сωои иим**. For **с** replacing Gk. ζ, see Crum 65a.

Communicated by R. G. COQUIN, Cairo [1970].

ⲥⲏⲛⲉ, ⲥⲉⲛⲏ (Crum 343b), 'granary, bin' also 'hut' (κλισία) = (*Wb.* IV, 156, 7), *snyt*, 'cabin' or sim.; (Er. 437, 5), *snꜣ*, only in the title *ḥm-snꜣ*, 'box-maker' or sim.

HERMAN-GRAPOW, *Wb.* IV, 156, 7 [1930]; DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 118 [1921]; cf. SPIEGELBERG, *Die demot. Papyri der Musées royaux du Cinquantenaire*, 8 [1909].

ⲥⲓⲛⲉ (Crum 343b), 'ploughshare' = (*Wb.* III, 458, 3), *sn*, 'ploughshare'.

DÜMICHEN, *ZÄS* 4, 84 [1866].

ⲥⲓⲛⲉ (Crum 343b), 'pass by, through' = (*Wb.* III, 454, 14 f.), *sny*, 'pass by'; (Er. 437, 7), *sny*, 'pass by'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 383 [1836]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §83 [1855].

ⲥⲟⲟⲛⲉ (Crum 344b), 'robber', originally perhaps 'vagrant', a derivative of **ⲥⲓⲛⲉ**, 'pass by', see last entry.

ⲥⲱⲛⲕ (Crum 344b), 'suck' = (*Wb.* IV, 174, 7 f.), *snḳ*, 'suck'; (Er. 439, 3), *snḳt*, 'suck'.

HBAILLET, *ZÄS* 5, 68 n. 2 = *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XV), 30 [1867]; DVOLTEN, *Dem. Traumdeutung*, 114 [1942].

ⲥⲛⲁⲉⲓⲛ (Crum 345a), 'skip, stroll, wander' = L.Eg. , *snny* < **snyny*, 'pass, move'; (Er. 438, 2), *snyn*, 'go to and fro'.

HGARDINER, *Rec. trav.* 36, 201 [1914] (= *Notes on the Story of Sinuhe*, 160 [1916]); cf. Gardiner, *Anc. Eg. Onomastica*, I, 28*–9* [1947]; DHESS, *Stne*, 175 [1888]; cf. *ZÄS* 1875, 140.

NB. *Wb.* III, 454, bottom, takes to be the L.Eg. spelling of , *sny*, 'pass by'.

ⲥⲛϩⲓⲛⲓ (Crum 345a), 'irrigation machine' = (Er. 438, 4), *snꜣynt*, 'water, source'.

SPIEGELBERG, *Mythus*, 248, no. 681 [1917].

ⲥⲁⲛⲛⲉϩ (Crum 345a), 'grasshopper' = (*Wb.* III, 461, 6–8), *snḥm*, 'locust'. The Coptic form is due to 'Volksetymologie' (**ⲥⲁⲛⲛⲉϩ** = 'oil dealer').

CHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* X), 94 [1860].

ϣⲛⲓⲥ (Crum 345a), 'doubt', is related to ϣⲛⲁϯ, 'two' (so is Lat. *dubium* to *duo*, Walde, *Lat. etym. Wörterbuch*, 3rd ed., 1938).

STERN, *Kopt. Gr.* 51, §99 [1880]; cf. Sethe in *ZÄS* 47, 13 [1916].

ϣⲛⲥⲛ (Crum 345a), 'resound' = (*Wb.* IV, 171, 15–16), *snsn*, 'to praise, worship', completed reduplication of (*Wb.* IV, 171, 5–10), *snsy*, 'to praise'; (not in Er.; P. Berlin [Thoth] 2, 3), *snsn*, 'worship, revere'.

^{D}H. THOMPSON's Demotic dictionary.

ϣⲛⲧ (Crum 345a), 'create' = (*Wb.* IV, 177, 10 f.), *snṯ*, 'found, create'; (Er. 439, 5), *snṯ*, 'found, create'.

^{H}CHAMPOLLION, *Gr.* 386 [1836]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1255–6 [1868]; ^{D}BRUGSCH, *Gr. dém.* 37, §78; 38, §79 [1855].

ϣⲧⲉ (Crum 345b), 'foundation' = (*Wb.* IV, 179, 9–14), *snṯt*, 'foundation'; (Er. 439, bottom), *snṯ*, 'creation'.

^{H}CHABAS, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XI), 39 [1865]; cf. Champollion, *Gr.* 386 [1836]; ^{D}SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 33, 177 [1911].

ϣⲛⲧ (Crum 346a), 'custom' = (not in *Wb.*; Canopus 27), *snṯ*, 'custom'; (Rosetta 11), (Canopus 53), (Er. 439, bottom), *snṯ*, 'habit, custom'.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 1256 [1868].

ϣⲁⲧ (Crum 346b), 'fear' = (*Wb.* IV, 182, 2 f.), *snḏ*, 'fear'; (Er. 440, 1), *snṯ*, 'fear'.

^{H}DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 261–2 [1856]; ^{D}REVILLOUT, *Revue ég.* 4, 84 n. 3 [1885].

ϣⲛⲧⲉ (Crum 346b), 'resin' = (*Wb.* IV, 180, 18 f.), *snṯr*, 'incense'; (Er. 440, 2), *sntr*, 'incense'.

^{H}HINCKS in *Transactions of Roy. Irish Ac.* 21, Part II, 157 and Pl. I, nos. 79–81 [1848, read in 1846], cf. Schwartze in Bunsen, *Geschichte*, I, 583 [1845]; ^{D}BRUGSCH, *Rhind*, 41 and Pl. 39, no. 223 [1865].

ϣⲛⲁϯ (Crum 346b), 'two' = (*Wb.* IV, 148, 6), *snw*, 'two', fem. ϣⲛⲧⲉ = , *snty*.

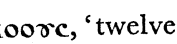
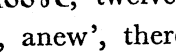
BIRCH, *Rev. arch.* n.s. 12, 60 [1865]; cf. Sethe in *ZÄS* 47, 22–5 [1910].

ⲥⲛⲟⲟⲩⲥ(ⲉ) (Crum 347a), in ⲙⲛⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ, 'twelve', etc., cf. (*Wb.* IV, 149, 14. 15), *ḥr snwsy*, 'again, anew', therefore ⲥⲛⲟⲟⲩⲥ = either ⲥⲛⲁⲩ + ⲥ (ending of fem. nouns), or 'its two', i.e. of the new set from 10 to 20, etc.?

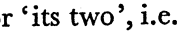
SETHE in *ZÄS* 47, 13–14 [1910].

ⲙⲛⲉⲥⲛⲁⲩ (Crum 347a), 'both together', cf. (*Wb.* III, 405, 7), *m pḏ s 2*, 'both', lit. 'as the two men'; , *n pḏ s 2*, 'both'.

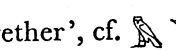
HDSPIEGELBERG in *Rec. trav.* 34, 157 [1912].

ⲥⲁⲁⲛϣ (Crum 347b), 'make live' =  (*Wb.* IV, 46, 4 f.), *sʿnḫ*, 'make live';  (Er. 410, 10), *sʿnḫ*, 'feed'.

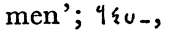
HBRUGSCH, *Rosettana*, 32 [1851]; cf. Brugsch, *Wb.* 198 [1867]; DHESS, *Gnost. Pap.* 12 [1892].

ⲥⲛⲟϥ (Crum 348a), 'blood' = (*Wb.* III, 459, 2–14), *snf*, 'blood';  (Er. 438, 9), *snf*, 'blood'.

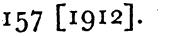
HCHAMPOLLION, *Gr.* 99 [1836]; DBRUGSCH, *Scriptura Aegypt. dem.* 17, §14 [1848].

ⲥⲛⲟⲩϥ (Crum 348b), 'last year' = (*Wb.* IV, 162, 12. 13), (Drioton, *Médamoud 1925*, 127), *snf*, 'last year';  (not in Er.; Harpist 82), *snfi*, 'last year'.

HBRUGSCH, *Wb.* 1209 [1868]; DBRUGSCH, *ZÄS* 26, 38–9 [1888].

ⲥⲱⲛϩ (Crum 348b), 'to bind, fetter' = (*Wb.* IV, 168, 12–24), *snḫ*, 'bind, fetter';  (Er. 439, 1), *snḫ*, 'to bind, fetter'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 365, 380, 381 [1836]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 36, §76 [1855].

ⲥⲛⲁⲧϩ (Crum 349a), 'bond, fetter' =  (Er. 439, 1), *snḫw*, always in Plural, 'bonds, fetters'.

SPIEGELBERG, *Mythus*, 248, no. 683 [1917].

Bⲥⲛⲁϩϩⲓ (Crum 349a), ingredient in boiling cauldron, and Sⲥⲛⲁⲡⲉ and varr., prob. = Gk. σῖναπι, later form of νᾶπυ, 'mustard'. Dem. (Er. 438, 6; Griffith–Thompson, I, 158 n.; III, 75, no. 755) is prob. to be read *sn(n)w*, as done by *Wb.* IV, 157, 6, for earlier exx. of the word, and not *snwpt*. In P. Louvre 3229, III, 27, a gloss . . .]ροχλου is written above this word, undoubtedly the Greek name of the plant. E. Lobel points out

that there is ἀνδράχλη, -λος (also -νη, -νος) and that [ἄνδ]ροχλος may be still another form of the name. If so, *snnw* was purslane, *Portulaca oleracea* (see Pauly–Wissowa, I, s.v. 'Ανδράχλη) which was also called ⲙⲉϩⲙⲟⲩϩⲉ.

сп- (Crum 349a), 'year' in dating events, documents = (*Wb.* III, 26, 6 f.; 437, middle), *ḫ't-sp*, 'regnal year', lit. 'year of . . . occurrence'; (Er. 288, 2), *ḫ't-sp*, 'regnal year'.

HDBRUGSCH, *Matériaux pour servir à la reconstruction du calendrier égyptien*, 73 [1864]; cf. Sethe, *Untersuchungen*, III, 91 ff. [1905]; Gardiner, *JNES* 8, 165 ff. [1949].

сап (Crum 349b), 'occasion, time (*vices*), turn' = (*Wb.* III, 435, 1 ff.), *sp* (*zp*), 'time, occurrence'; (Er. 425, 1), *sp*, 'time, occurrence'.

HCHAMPOLLION, *Gr.*, 506 ff. [1836]; DSAULCY, *Rosette*, 27 [1845].

ⲛсап (Crum 349b), 'at the time' = (*Wb.* III, 438, 8), *m sp*, 'together, at one time'.

ϩⲁϩ ⲛсап (Crum 350b, 742a, s.v. ϩⲁϩ), 'multitude of times, often' = (*Wb.* III, 153, 8), *ḥḥ n sp*, 'multitude of times, infinitely often'.

GOODWIN in a letter to Le Page Renouf (Dawson, *Charles Wycliffe Goodwin*, p. 72) [1862]; DBRUGSCH, *Gr. dém.*, 184, § 367 [1855].

тмпсап (Crum 350b), 'at the moment in question' (thus, not as Crum, see Polotsky, *JEA* 25, 111) from *ⲉтмпсап = , *nty m p' sp*, lit. 'who was at the time'.

GARDINER in *JEA* 26, 158–9 [1940].

сωп (Peyron 210 from Kircher 257; Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 121), 'rebel', non-existent, see CRUM in *JEA* 8, 119 [1922].

сωп (Crum 351a), 'dip, soak' = (not in *Wb.*), *sp*, 'dip, soak'; (Er. 426, 1), *sp*, 'dye'.

HLORET, *Rec. trav.* 16, 136 n. 1 [1894]; DHESS, *Gnost. Pap.* p. 12 [1892].

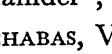
сωп (Crum 351a), 'eyelid', see below under **сωпе**.

ссепе (Crum 351a), 'remain over, be remainder' = (*Wb.* III, 439, 7–15), *spy* (*zpy*), 'remain over'; (Er. 426, 4), *spy*, 'remain over'.

HDE ROUGÉ, *Chrest.* II, 87–8 [1868]; BRUGSCH, *Wb.* 1197 [1868]; DSPIEGELBERG, *Mythus*, 246, no. 667 [1917].

сеепе (Crum 351 b), 'remainder' = (*Wb.* III, 440, 8–15), *spyt*, 'remainder'; cf. (Er. 426, bottom), *sp* (masc.), 'remainder'.

HCHABAS, Voyage, 143–5 [1866]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 68, §146; 115, §241, 2° [1855].

Sсωпе, сωβе, Bсωпı (Crum 321 b s.v. сωβе), f. 'edge, fringe' of garment =  (*Wb.* IV, 99, 13 ff.), 'lip', also 'edge' (of wound, pot, well) (*Wb.* IV, 100, 9–13); (not in Er.; Petubastis ed. Krall, L 28), *spy*, and (O. Brussels E 354, 28), *sby*, 'edge' of garment; cf. Hebrew שָׂפָה, 'lip, edge', and English 'lip' of a cup. In Egn. **sōpet* the final *t* is not feminine ending, see Lacau, *Syria* 31, 292–4; in Coptic f. because сωпе ended in -е, so perhaps already in L.E.; Lefebvre, *Tableau des parties du corps*, 19, §20.

DKLASENS in *Bibl. Or.* 13, 223 [1956]; SROSSI, *Etym. aeg.*, 213 [1808].

сωп(е) m. (Crum 351 a), 'eyelid', properly 'edge (of eyelid)', is the same word; (Apis Ritual XVII, b, 8), *spy*, 'eyelid'.

DSPIEGELBERG, *ZÄS* 56, 31 [1920].

See also спотоϣ.

Aспеı (Crum 351 b), Plural, 'chosen, elect' < *стпеı, S*стпн, feminine collective from сωтп, 'choose' (see this latter).

LACAU in *Rec. trav.* 31, 80 [1909].

спλнλın (Crum 351 b), 'poultice' = (not in Er.), *splīlyn*, 'compress, poultice', after assimilation of the first *ν* to the preceding λ from Greek σπληνίον, 'pad' or 'compress of linen' laid on a wound, lit. 'small spleen', diminutive of σπλήν, 'spleen'. The Demotic word is therefore determined by as part of a body. See also сеλепın, 'milt, spleen'.

GRIFFITH–THOMPSON, I, 182 note [1904]; III, 74, no. 745, and 104, no. 51 [1909].

спр (Crum 351 b), 'rib' = Plural (< **spīrew*) from (*Wb.* IV, 101, 10 ff.), *spr*, 'rib'; (Er. 427, 3), *spyr*, 'rib, side'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 61, 73 [1836]; DGRIFFITH–THOMPSON, III, 74, no. 744 [1909].

сопс (Crum 352 a), 'pray, entreat, comfort', abbreviated from сопсп, see next entry.

SETHE, *Verbum*, I, 206, §338 [1899].

сопсп (Crum 352b), 'pray, entreat, comfort', reduplication of (*Wb.* IV, 103, 13 ff.), *spr*, 'approach someone with request or complaint', after disappearance of the final *r* [**sōpĕ*]); = (Er. 428, 1), *spsp*, 'pray, entreat, comfort'.

HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* VI (= *Bibl. ég.* XXVI), 82 n. 1 [1865]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §80; 128, §264 [1855].

спотоу (Crum 353a), m. 'lips' (dual) = Dual (**spŏtwey*) of (*Wb.* IV, 99, 13 ff.), *spt*, 'lip'; (Er. 428, 2), *spt*, 'lips'. The Dual of Egn. word is m. (P. Smith 9, 12 *sptwy wbȝ*, 'lips opening).

HCHAMPOLLION, *Gr.* 61, 73, 92 [1836]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §56 [1855].

See also **сωпе**, 'edge' of garment, and **сωп(є)**, 'eyelid'.

сір (Crum 353a), 'first milk (colostrum), butter' = (Er. 442, 3), *syr*, 'butter'.

HESS, *Gnost. Pap.* 12 [1892].

сір (Crum 353a), 'leaven', almost certainly the same word; a loan-word from Semitic √*sȝr*, cf. Hebrew שְׂאֹר, Aram. סַיאוֹרָא, 'leaven'.

SDÉVAUD, *Études*, 50–1 [1922].

Note. Somehow connected may be Old Slav. *syrъ*, 'cheese' (Dévaud's slip). If the latter is identical with Greek τῡρός, 'cheese', and Avestan *tūri-*, 'sour milk', the original Indo-European form would have been **tūros*.

сір (Crum 353b), 'hair, line, stripe' = (*Wb.* IV, 191, 3. 4), *sr*, 'hair' of an animal; cf. also the Graeco-Roman (*Wb.* IV, 191, 5), *srt*, 'hair (of cattle)', unless this latter belongs to **сорт**, 'wool'.

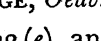
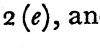
For **ср-**, **сєр-*, see **српе**, 'eyebrow', and **срєѣроттѣе**, 'eyelashes?' (not 'handfuls').

сωр (Crum 353b), 'scatter, spread', etc. = (*Wb.* IV, 189, 15 f.), *sr*, 'foretell, announce, divulge', consequently > (Graeco-Roman; *Wb.* IV, 191, 15), *sr*, 'spread' and sim.; (Er. 441, 4), *sr*, 'announce'; (Er. 442, 1), *sr*, 'give order, distribute'; (Er. 442, 2), *sr*, 'let loose'. The development of the meaning therefore is: 'foretell'→ 'announce'→'divulge (news, order)'→'spread, scatter, distribute', and

ⲥⲱⲗ (Crum 330a), 'dissipate, pervert' is probably identical with ⲥⲱⲣ.

HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 161–2 [1856]; DBRUGSCH, *Rhind*, 42 and Pl. 39, no. 237 [1865].

ⲥⲁⲣ(ⲁ)-, see ⲥⲁⲣⲁⲕⲱⲧⲉ, ⲥⲁⲣⲁⲑⲏⲧ (under ⲑⲏⲧ) and ⲥⲁⲣⲥⲁⲧⲉ.

ⲥⲟⲩⲣⲉ (Crum 354a), 'thorn, spike, dart' =  (*Wb.* IV, 190, 24 f.), *srt*, 'thorn, spike';  (Er. 442, 5), *swrt*, 'thorn, spike'.

HSTERN, *Pap. Ebers*, II, Glossary, 41 [1875]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §50 [1855].

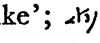
ᵒⲥⲣⲟ (Crum 354b, adding *JEA* 28, 24), 'ram' = (*Wb.* III, 462, 7 f.), *sr*, 'ram'; (Er. 441, 3), *sr*, 'ram'.

HDGRIFFITH, *ZÄS* 46, 129 [1909].

ⲥⲣⲉϧⲣⲟⲩϧⲉ (Crum 354b), 'handfuls', حفن. Read prob. جفن, 'eyelid' for the latter and emend c. into ⲥⲉⲣ-ϧⲟⲩϫⲉ, 'eyelashes'. Cf. ⲥⲓⲣ, 'hair', and ⲉⲣⲏϫ, 'eyebrow'.

ⲥⲁⲣⲁⲕⲱⲧⲉ (Crum 354b), 'wanderer, vagrant' < ⲥⲁⲣ-ⲕⲱⲧⲉ, from ⲥⲱⲣ, 'spread' and ⲕⲱⲧⲉ, 'go round', therefore lit. 'he who spreads going round', cf. *gyrovagus*, κυκλευτής.

BSCIAI in *ZÄS* 25, 70 [1887].

ⲥⲟⲣⲙ (Crum 355a), 'lees, dregs' of wine, oil, etc., cf.  (*Wb.* III, 463, 7–11), *srmt*, a beverage. Perhaps ultimately related to Semitic √*šmr*, cf. Hebrew *שֶׁמֶר (always in Plural).

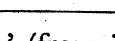
HERMAN-GRAPOW, *Wb.* III, 463, 7 [1929]; SROSSI, *Etym. aeg.* 204 [1808]; cf. Stricker in *Acta Orientalia* 15, 5 [1937].

ⲥⲱⲣⲙ (Crum 355a), 'go astray, err, get lost' = (Er. 443, 2), *srm*, 'go astray'.

GRIFFITH, *Dem. Graffiti from Dodekaschoinos*, 177, no. 307 [1937].

ⲉⲣⲏϫ (Crum 356a), 'eyebrow' = ⲥⲓⲣ + ⲉⲙϫ, 'hair line, stripe of eyebrow'. Cf. ⲙⲁⲙϫ, lit. 'girdle of eyebrow', under ⲉⲙϫ.

ᵒⲥⲁⲣⲡⲟⲧ, ᴮⲥⲁⲣⲫⲁⲧ (Crum 356b), 'lotus' = L.E. (*Wb.* IV, 195, 2. 3), *srpt*, 'lotus leaf' and (*Wb.* IV, 195, 4), *srpt*,

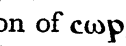
'fan' (from its form) < M.E.  (*Wb*, IV, 18, 5–7), *sꜣpt*, 'lotus leaf'; (Er. 442, 8), *srpt*, 'lotus leaf', from Semitic, cf. סַרְפַּד, a plant, but שַׂרְפַּת (*sic*), 'fan', quoted by Burchardt, II, p. 80, is non-existent.

HGRIFFITH–THOMPSON, I, 22 [1904]; DKRALL, *Verhandlungen des XIII. Internat. Orientalisten-Kongresses Hamburg, September 1902*, 346 [publ. Leiden, 1904]; SBRUGSCH, *Wb.* 1265 [1868].

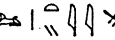
(copcp), Qual. cepcωp (Crum 356b), 'spread abroad, display', reduplication of cωp, 'scatter, spread'. Cf. the place name Πσαρσωρτωϩ, lit. 'The spreading of chaff', quoted by Crum 453b, s.v. τωϩ, 'chaff'.

cpıт (Crum 356b), 'glean' = (*Wb.* IV, 204, 17), *srd* > L.E. , 'glean'.

BRUGSCH, *Wb.* 1270 [1868].

copт (Crum 356b), 'wool' of sheep, goat, etc. =  (*Wb.* IV, 49, 2), *sʿrt*, 'wool' > ?Graeco-Roman (*Wb.* IV, 191, 5), *srt*, 'hair (of cattle)'; (Er. 411, 2), *sʿrt*, 'wool'. From Semitic, cf. Hebrew שְׂעָרָה, Ar. شَعْر or شَعَر, 'hair'.

HCHABAS, *Mél. ég.* 3rd Series, II, 69 n. 1 [1873]; DTHOMPSON, *Mag. Texts*, in *Brit. Ac. Proc.* 17, 249 (note on VIII, 2) [1931]; SW. MAX MÜLLER in Gesenius–Buhl, *Hebr. und Aram. Handwörterbuch*, 14th ed., 721 [1905].

(cωpɯ), Qual. copɯ (Crum 356b), vb., in oтpω, apɯıı eqcopɯ, 'split(?) beans, peas' (refs. now Kahle, *Bal.* II, 747) = ?L.Eg.  (*Wb.* IV, 199, 15), *srḫ*.

cpqe (Crum 357a), 'be at leisure, unoccupied' = (*Wb.* IV, 197, 5–8), *srf*, 'rest, bring to rest'; (Er. 443, 1), *srf*, 'be at leisure, rest'.

HSETHE, *Verbum*, I, 123, §215, 3 [1899], cf. Maspero in *Journ. as.*, 7ème série, 15, 128 n. 3 [1880]; DREVILLOUT, *Pap. mor.* II, 61 n. 2 [1908].

cpoqpeq (Crum 357b), 'fall, wither' = (not in Er.; II Kh. 3, 9), *srf{s}rf* (confused writing), 'shrink, wither'. Reduplication of cpqe.

GRIFFITH, *Stories*, I, 166 n. [1900].

caρσaтce (Crum 358a), 'flatus ventris' = cap-σaтce, lit. 'scatterer of print(s)'; cap- from cωp, 'scatter', σaтce < тaσce, '(foot)-print'. BzoRCI with omission of cap-.

ˢⲥⲁⲣⲁⲥⲱⲟⲧϣ, ᴮⲥⲁⲣⲁⲥⲱⲟⲧⲧⲉ, ᶠⲥⲁⲛⲥⲱϣ (Crum 358a, adding ⲥⲁⲗⲁⲛⲥⲱϣ 812a), 'hare', from Persian خَرگُوش (not خرخوش as La Croze).

LA CROZE, *Lexicon*, 144 [1775]; cf. Rossi, *Etym. aeg.* 286 [1808].

ⲥⲱⲥ (Crum 358a), 'overthrow' = ? (*Wb.* IV, 25, 1) *sḏs*, 'attack (an enemy or a town)'.

GARDINER in *Rec. trav.* 36, 198 [1914] = GARDINER, *Notes on Sinuhe*, 157 [1916].

For ᴮⲥⲟⲥⲓ, see under ⲥⲁⲥⲉ.

ⲥⲁⲁⲥⲉ (Crum 358b), 'tow', noun derived from this verb. Connected? with Ar. ساس (de Sacy, *Abdellatif*, 151); cf. W. B. BISHAI, *JNES* 23, 44 [1964].

ˢⲥⲁⲥⲉ (Crum 358b), 'pull', ᴮⲥⲟⲥⲓ (Crum 358a, s.v. ⲥⲱⲥ), 'lift up' (ἐπαίρειν Acts 27, 40) = (not in *Wb.*; XIIth Dyn. inscr. in *Sudan Notes and Records* 15, Pl. XV–XVI), (*Urk.* IV, 8, 9), *sḏs*, 'tow (a boat)'; (Er. 411, 8), *sʿsʿ*, 'lift up, set up'.

ᴰSPIEGELBERG, *Petubastis*, 51*, no. 346 [1910].

ⲥⲉⲥϩⲟϥ (Crum 358b), 'place of atonement', see under ϩⲱϥ.

ⲥⲁⲧ (Crum 358b), 'tail' = (*Wb.* IV, 363, 6 f.), *sd*, 'tail'; (Er. 472, 6), *st*, 'tail'.

ᴴLEPSIUS, *Chronologie*, 110 n. 1 [1848]; ᴰBRUGSCH, *Wb.* 1349 [1868].

-ⲥⲏⲧ (not in Crum), god Sētekh (Seth), in ϣⲉⲛⲉⲥⲏⲧ = (*Nḥ-*)*šny-n-Sṯḥ*, lit. '(the) trees of Seth', a town in Upper Egypt, Greek Χηνοβοσκία (see Gardiner, *Onom.* II, 31*–2*).

DARESSY, *Rec. trav.* 17, 119 [1895].

Also ᴼⲥⲏⲧ, god Sētekh = (*Wb.* IV, 345, 3), *stš* (*sṯḥ*); (Er. 472, 10), *st*, Sētekh.

ERMAN in *ZÄS* 21, 109 n. 1 [1883].

ⲥⲏⲧ Qual. (Crum 359a), 'spun' = (*Wb.* IV, 355, 4. 5), *stȝ*, 'spin'; (Er. 474, 1), *stȝ*, 'spin'.

ᴴCHAMPOLLION, *Dict.* 363 [1841].

CIT (Crum 359a), 'basilisk' = (*Wb.* III, 410, 16. 17), *s3-t3*, name of a serpent, lit. 'son of (the) earth'; ⲥⲓⲧ (Er. 472, 9), *syṯ*, 'serpent'.

HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1147 [1882], but cf. Chassinat, *Le manuscrit magique copte*, 43 n. 1 [1955]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 18, §16 [1848].

COT (Crum 359a), 'dung, excrement' = (not in *Wb.*), *sḏ3w*, 'excrements' in , *n wnm·n·ỉ sḏ3w*, 'I did not eat excrements', P. Berlin 10482, ro., 19 (M.K.) [Dévaud's slip] > and sim. (*Wb.* IV, 355, 13), *st3*, 'dung'; ⲥⲁⲧ (not in Er., Harpist 81), *st*, 'dung'.

HBRUGSCH, *Wb.* 1334 [1868]; DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 125 [1921]. ⲡⲁⲥⲟⲧ, 'dung-kneader' (from ⲡⲱⲱⲡⲉ, 'knead') to make cakes or bricks of dung for fuel.

COEIT (Crum 359a), 'fame, report' = ⲥⲟⲩⲓⲧ (Er. 409, 14), *syṯ*, 'glory, praise'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 126 [1921].

CWT (Crum 360a), measure of land = (*Wb.* IV, 356, 1 f.), *st3t*, measure of surface of 100 square cubits; ⲟ (Er. 472, 12), *st3*, measure of land, arura.

HDÜMICHEN, *Geogr. Inschr.* Text, p. 8 [1866].

CT- in CTEIWQE f. = (*Wb.* IV, 356, 5. 6), *st3t-3ḫt*, lit. '*sōt* of field', same measure as above; ⲥⲁⲟ, *st3-3ḥ*, same meaning.

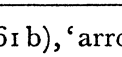
HGARDINER, *PSBA* 38, 184 [1916]; cf. Brugsch, *Sieben Jahre der Hungersnot*, 135 [1891]; DREVILLOUT, *PSBA* 14, 64 [1891].

CATE (Crum 360a), 'fire' = (*Wb.* IV, 375, 12 f.), *sḏt*, 'fire, flame'; ⲥⲏⲧⲉ (Er. 475, 7), *styt*, 'fire, flame'.

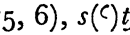
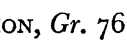
HCHABAS, *Oeuv. div.* 1 (= *Bibl. ég.* IX), 216 n. 3 [1858]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 27, §53 [1855].

CITE (Crum 360b), 'throw, sow' = (*Wb.* IV, 346, 13 f.), *sty*, 'sow, spread', which when *ṯ* > *t* coalesced with , *sty*, 'throw, put' (*Wb.* IV, 328, 3–5), 'throw out' (*Wb.* IV, 328, 6–8), 'pour out (a liquid)' (*Wb.* IV, 328, 9 ff.); ⲥⲏⲧⲉ (Er. 475, 4), *sty*, 'throw, shoot' and ⲥⲏⲧⲉ (Er. 475, 5), *sty*, 'spit, drive out, ejaculate (seed)'.

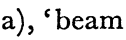
HDBRUGSCH, *Wb.* 1336–7 [1868].

ⲥⲟⲧⲉ (Crum 361 b), 'arrow, dart' =  (Caminos, *Literary Fragments*, Pl. 2, col. 2, 7), *stw*, Graeco-Roman (*Wb.* IV, 328, 1), *sty*, 'arrow'; ⲥⲧⲓ (Er. 475, 6), *s(ʿ)tyt*, 'arrow'.

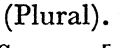
HCHAMPOLLION, *Gr.* 76 [1836]; DREVILLOUT, *Rev. ég.* 14, 7 n. 2 [1914].

ⲥⲓⲧⲉ (Crum 362 a), 'beam' of light? = singular (**sītet*) of  (*Wb.* IV, 331, 2 f.), *stwt* (**satwet*), 'sunrays', later  ; ϫⲉⲓ (Er. 476, 3), *stw*, 'sunrays' (Plural).

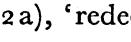
HSTERN, *ZÄS* 22, 71 [1884]; DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 126 [1921].

ⲥⲱⲧⲉ (Crum 362 a), 'redeem, rescue' =  (*Wb.* IV, 351, 7 ff.), *st̉*, 'draw', etc.; ⲥⲧ (Er. 473, 1), *st̉* (*st̉t*), 'draw back, turn (back), rescue' etc.

HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 126, and n. 6 [1921]; DGRIFFITH–THOMPSON, III, 78, no. 801 [1909].

ⲥⲧⲟⲓ (Crum 362 b), 'smell' =  (*Wb.* IV, 349, 5 f.), *sty*, 'smell'; ⲥⲧⲓ (Er. 475, 2), *sty*, 'smell'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 61 [1836]; DBRUGSCH, *Wb.* 1338 [1868].

ⲥⲁϯϩⲉ (Crum 363 a), 'chew, ruminate' =  (*Wb.* IV, 368, 12 f.), *sdb*, 'chew, drink'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 127 [1921].

ⲥⲟⲧϩⲉϥ (Crum 363 b), 'tool, weapon' = ⲗⲥⲧϩⲉⲗ or ⲩⲗⲥⲧϩⲉⲗ (Er. 477, middle), *stbḥf*, 'weapon', evidently **ⲥⲟⲧϩⲉϩ+ϥ*, possibly Singular of ⲥⲧⲉϩⲁⲉⲓϩ (see this).

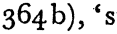
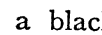
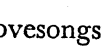
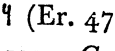
ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 477 [1954].

ⲥⲧⲉϩⲁⲉⲓϩ (Crum 363 b), only as Pl., 'tool, utensil' = (*Wb.* IV, 369, 9 f.), Pl., 'equipment'; ⲗⲁⲓⲗⲉ (Er. 476, 5), *stbḥ*, 'tool, weapon', also ⲁⲥⲩⲗⲉ (Vienna Petubastis, Bresciani, p. 172), *stbḥf* which gave origin to ⲥⲟⲧϩⲉϥ (see this).

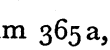
HDGRIFFITH, *Ryl.* III, 390 and 258 n. 4 [1909].

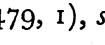
ⲥⲱⲧⲙ (Crum 363 b), 'hear' = (*Wb.* IV, 384, 4 f.), *sḏm*, 'hear'; ⲥⲧⲙ (Er. 478, 4), *stm* (*sdm*), 'hear'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 379; 387–8 [1836]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 196, §401 [1855].

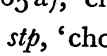
CTHM (Crum 364b), 'stibium, antimony, kohl' =  (*Wb.* II, 153, 8 f.), *msdmt*, a black mineral, and  (*Wb.* IV, 370, 9) > L.E.  (Lovesongs Beatty 24, 1), *sdm*, 'eye-paint'; (Er. 180, 3), *mstm*, or  (Er. 478, 3), *stm*, 'eye-paint'.

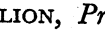
HCHAMPOLLION, *Gr.* 90 [1836]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §52 [1855].

CTHMOT (Crum 365a, 'meaning unknown'), in a list of vegetables, cf.  (Er. 479, 1), *stm*, kind of fruit or sim.

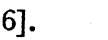
CWTП (Crum 365a), 'choose' = (*Wb.* IV, 337, 5 f.), *stp*, 'choose';  (Er. 477, 1), *stp*, 'choose'.

HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., Tableau gén. p. (41) and pl. 19, no. 396ff. [1824]; cf. Champollion, *Gr.* 356–7 [1836]; DCHAMPOLLION, *Gr.* 357 [1836].

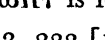
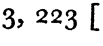
Metathesis CWПT is found in Dem.  , *sbt*, P. Insinger 9, 3 (Klasens in *Bibl. Or.* 13, 223 [1956]).

CATEEPE (Crum 366a), 'stater' coin and weight, from Greek στατήρ through Aram. סתתריא. The Dem. form is  (Er. 482, 2), *sttr*.

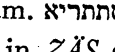
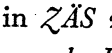
DBRUGSCH in *ZÄS* 29, 66 [1891]; SROSSI, *Etym. aeg.* 180 [1808]; cf. Sethe, *Nachr. von der K. Gess. Wiss. zu Göttingen, Phil. hist. Kl.* 1916, 115 n. 4.

CTWT (Crum 366b), 'tremble' =  (*Wb.* IV, 366, bottom), *sdȝdȝ*, 'tremble'.

SALVOLINI, *Obél. Paris*, 28 and Pl. 1 (7), right col., gr. 8 [1837].

CWTQ (Crum 366b), 'purify, cause to drip, pour' =  (*Wb.* IV, 342, 5), *stf*, 'to drip off' a liquid in medical treatment;  (Er. 478, 2), *stf*, 'pour out, purify'.

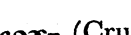
HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* IV (= *Bibl. ég.* XXIV), 106 n. 1 [1860]; DBRUGSCH, *De natura*, 31 [1850].

CATQE (Crum 367a) f., 'canal' from CWTQ =  (Er. 483, 3), *sḏf* f., and  , *stf*, 'ditch (for cleaning the fields of water), drain'.

MATTHA, *Dem. Ostraca*, 199, note on 275, 4 [1945].

CTAXOTA (Crum 367a), 'spider', for *CATXOTA, lit. 'thread-spinner', CAT-, Part. coni. of *CWT (see CHT Qual.), 'to spin', and XOTA, 'thread', a Semitic loan-word, cf. Hebrew *קור in קוּרֵי עַכָּבִישׁ, 'spider-threads'.

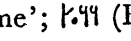
SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 128 [1921] (for ⲥⲧⲁ-); DÉVAUD's slip (for -ϫⲟⲩⲗ).

ⲥⲏⲩ, ⲥⲟⲩ- (Crum 367b), 'time, season' =  (*Wb.* IV, 57, 8 f.), *sw*, 'time'; (Er. 461, 7), *sw* (*ssw*), 'term, time'.

HSETHE, *Verbum*, III, 75 [1902]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 182, §360 [1855].

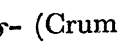
ⲥⲟⲩ- (Crum 368a), 'day' (with a date or festival) = (*Wb.* IV, 58, 2), *sw*, 'day' of a month; (Er. 462, 1), *ssw* (*sw*), 'day' of a month.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 225 [1836]; cf. CHABAS, *Mél. ég.* I, 85 [1862]; BRUGSCH, *Rec. de mon.* 40, n. *) [1862]; DBRUGSCH, *Wb.* 1304 [1868].

ⲥⲓⲟⲩ (Crum 368a), 'star' =  (*Wb.* IV, 82, 7 f.), *sbꜣ*, 'star'; (Er. 413, 1), *sw*, 'star'. For the passage *b* > *w* as early as XXIInd Dyn., see Caminos, *Chronicle*, 81.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 76 [1836]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 22, §30 [1848].

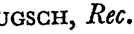
ⲥⲟⲩⲣⲏ (Crum 368b), planet Mercury, see under ⲥⲟⲩⲣⲏ.

ⲥⲟⲟⲩ (Crum 368b), 'six' =  (*Wb.* IV, 40, 7), *sꜣs*, 'six'; alliterates with , *sw*, in P. Leiden I, 350, ro. 1, 2.

BIRCH, in *Revue arch.* 5, 512 [1849].

ⲥⲉ, 'sixty' = alliterating with , *s(ꜣ)wy*, in P. Leiden I, 350, ro. 3, 6.

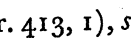
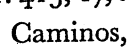
PLEYTE, *ZÄS* 5, 13 [1867].

Oⲥⲓⲟⲩⲉ (Crum 368b), 'bandage(s)(?)' =  (Er. 412, 6), *sꜣw*, 'bandage(s)' or sim.

GRIFFITH, *ZÄS* 46, 128 [1909].

ⲥⲟⲩⲟ (Crum 369a), 'corn, wheat' = (*Wb.* III, 426, 12 ff.), *swt* (*zwt*), 'wheat'; (Er. 412, 5), *sw*, 'wheat'.

HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 126 [1828]; DREVILLOUT, *Nouvelle chrest. dém.* 122, 123 [1878]; cf. Malinine, *Kêmi* 11, 5 ff. [1950].

Bⲥⲱⲟⲩϩⲉⲛ (Crum 369a), 'grass' =  , *sbn*, late form of  (*Wb.* IV, 160, 8), *snb*, a plant.

MASPERO, *Mém. sur quelques papyrus*, 29 n. 5 [1875].

For metathesis compare (Er. 438, 7), *snb*, and (Er. 421, 8), *sbn*, 'bandage', ⲥⲉϩⲉⲛ.

COTRH (Crum 368b, s.v. CIOT), planet Mercury = (*Wb.* IV, 95, 8), *sbg*, Mercury(?); (Er. 418, 1), *swgꜣ*, 'Mercury'; , *Sbkꜣ*, or , *Sbk* (Stobart tablets; Brugsch, *Mémoire sur des observations planétaires* [1856], 20). The word has, therefore, nothing to do with CIOT, 'star', but is derived from the name of Egyptian god Suchos (*Sbk*).

HDGRIFFITH, *ZÄS* 38, 77 [1900]; DSPIEGELBERG, *Dem. Denkmäler* III, 106 n. 1 [1932].

COTEN (Crum 369b), 'value, price' = (*Wb.* IV, 68, 3 f.), *swnt*, 'trade, price'; (Er. 414, 1), *swn*, 'value'.

HCHABAS, *Voyage*, 259–60 [1866]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 18, §19 [1848].

CIOOTN (Crum 369b) f., 'bath' = (Er. 401, 1), *s(t)-ỉn*, 'bath; bath tax'. Evidently from CE- (or CI-), 'seat, place' + ATEIN (or OTEIN), 'water-channel', see ATEIN; the presence of *n* in the Coptic and Demotic words forbids the identification with (Griffith–Thompson, III, 71, no. 702), *st-ỉyw*, 'bath', which probably contains CIOTE, 'waters?', see this latter.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 32, §63 [1855].

COOTN (Crum 369b), 'know' = , *swn* (not in *Wb.*; P. BM 10383, 3, 1 [Ramesside], 'recognize', late (*Wb.* IV, 69; 1), *swn*, 'know'; (Er. 413, 6), *swn*, 'recognize, know'.

HPEET, *The Great Tomb-Robberies*, 127 n. 11 [1930]; ERMAN–GRAPOW, *Wb.* IV, 69, 1 [1930]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §82 [1855].

BCOTHN (Crum 370b), 'well-known, famous person' = , *swn* (Rosetta decree, 31), *swn*, 'known'.

YOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 3, no. 52 (cf. p. 177, no. 159) = *Encycl. Britannica*, Suppl. IV, pl. LXXVI, no. 159 [1819].

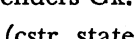
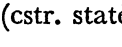
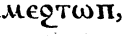
CIOTP (Crum 371a), 'eunuch' = ? (*Wb.* IV, 188, 3 ff.), *sr*, 'noble person, magistrate'; (Er. 441, 2), *srỉ*, 'noble person, officer'.

HBRUGSCH, *Wb.* 1261 [1868]; DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 441 [1954].

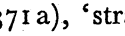
COTCOT (Crum 371a), meaning doubtful, 'guide, lead (?)', cf. (Er. 417, 6), *swsw*, a verb.

COTCOT (Crum 371a), nn., 'point, atom, moment'. Since in Luke 4, 5 [B]COTCOT renders Gk. στιγμὴ χρόνου ([S]CTIϪMH NOTOEIϢ), COTCOT probably <CE (cstr. state of CAϢ, 'stroke') + CHT, 'time', lit. 'prick of time', cf. CE ⲙⲙⲉϩⲧⲱⲡ, 'prick of needle'.

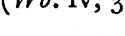
DÉVAUD's slip.

COOTTH (Crum 371a), 'straighten, stretch' =  (*Wb.* IV, 368, 4; M.K. ex. *JEA* 20, 218), *sdwn*, 'fall to pieces' of a ship; 'stretch out' > Gr.-Rom.  (*Wb.* IV, 368, 5), *stwn*, 'stretch';  (Er. 418, 7), *swtn*, 'straighten'.

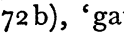
[H]STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed., 105, §233 [1894]; [D]HESS, *Gnost. Pap.* 12 (with doubt) [1892]; cf. Griffith–Thompson, III, 73, no. 733 [1909].

CWOTϩ (Crum 372b), 'gather, collect' = (*Wb.* IV, 211, 13 f.), *sḫw*, 'gather';  (Er. 416, 4), *swḥ*, 'gather'. Metathesis **sôḥ[e]w* > **sôw[e]ḥ* (Till, *ZÄS* 73, 133).

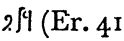
[H]SCHWARTZE in Bunsen, *Geschichte*, I, 586 (reading *sah*) [1845]; [D]BRUGSCH, *Wb.* 1277 [1868].

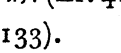
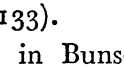
COOTϩE (Crum 374a), 'egg' =  (*Wb.* IV, 73, 1 ff.), *swḫt*, 'egg'; (Er. 417, 1), *swḫt*, 'egg'.

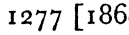
[H]CHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed. 126 [1828]; [D]BRUGSCH, *Gr. dém.* 42, §90 [1855].

√ [B]CϮPANϢ (Crum 374a), 'soothsayer' = , *sḫ pr-ᶜnḫ*, 'scribe of the House of life' (for *pr-ᶜnḫ*, see *Wb.* I, 515, 6; Gardiner in *JEA* 24, 157 f.);  (Er. 460, bottom), *sḫ n pr-ᶜnḫ*, 'scribe of the House of life'.

[H]GUNN, *JEA* 4, 252 [1917]; [D]SPIEGELBERG, *Der demot. Text der Priesterdekrete*, 125, no. 119 [1922].

[B]CAXOλ (Crum 374b), 'muzzle' = ?Late Eth.  (*Wb.* IV, 319, 1), *skr*, a (metal) vessel.

[O]CAXMI (not in Crum) =  (*Wb.* IV, 250, 7), *sḫmt*, goddess Sakhmet;  (Er. 455, 2), *sḫmt*.

COEIϢ (Crum 374b), 'pair' of animals =  (Er. 409, 9), *syḫ*, 'pair'.

SPIEGELBERG in Spiegelberg–Ricci, *Pap. Th. Reinach*, 194, and Pl. 12, l. 9 [1905].

ⲥⲱϣ (Crum 374b), 'strike' = (*Wb.* III, 466, 13 f.), *sḫ* (*zḫ*), 'strike'; ⲍⲙⲍϥ (Er. 451, 1), *sḫy*, 'strike'.

ⲥⲁϣ, Pl. ⲥⲛϣⲉ (Crum 374b), m. and f., 'stroke, blow, sore' = (*Wb.* III, 467, 14 f.), *sḫt* (*zḫt*), 'stroke'; ⲍϩϩ, *sḫ* (m.) and ⲍⲙⲍϥ *sḫy* (f.) (Er. 451, bottom), 'stroke'.

HCHABAS, *Voyage*, 129 [1866]; DHESS, *Rosette*, 93 [1902]; cf. Brugsch, *Wb.* 1286 [1868].

Sⲥⲱϣ, Bϣⲱϣ (Crum 375a), 'despise' = ⲍⲙⲧ (Er. 462, 5), *sš*, 'despise'; also ⲍⲙϣϣ, *ššy*. From ⲥⲱϣϥ, 'despise', through confusion with ⲥⲱϣ, 'strike'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 35, §70 [1855].

ⲥⲓϣⲉ (Crum 376b), 'be like gall, bitter' = ⲍⲙⲍϥ (Er. 453, 2), 'bitter'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 130 [1921]; cf. Krall, *Mitt. aus der Sammlung Erz. Rainer* IV, 142 [1888].

From ⲥⲓϣⲉ, 'bitterness', (*Wb.* IV, 228, 9. 10), *sḫ*, 'gall'; ϫⲙⲟϥ (Er. 453, 2), *sḫy*, 'gall'.

HBRUGSCH, *Wb.* 87 (s.v. *ân*) [1867], 1287 [1868]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 29, §56 [1855].

ⲥⲱϣⲉ (Crum 377a), 'field, meadow, country' opp. town = (*Wb.* IV, 229, 8 f.), *sḫt*, 'field'; ϫⲥⲁ (Er. 450, 4), *sḫt*, 'field'.

HLE PAGE RENOUF, *Egyptol. and Philol. Essays*, I, 350 [1865], but in *ZÄS* 4, 60 [1866] he says that Brugsch had suggested the reading, *sḫt* 'long ago'; DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* VI (=*Bibl. ég.* XXVI), 69 n. 1 [1866]. DREVILLOUT in *Revue ég.* 6, 10, no. 9 [1888] (translates correctly the Dem. word but does not quote ⲥⲱϣⲉ, cf. Griffith, *Stories*, 177); Griffith-Thompson, III, 76, no. 779 [1909].

ⲥⲱϣⲙ (Crum 377a), 'to fatigue, annoy', 'faintness, exhaustion' = (*Wb.* IV, 546, 1), *šsm*, 'inflamed, irritated', or sim. (of eyes); ⲥϣⲧ (Er. 464, 1), *sšm*, 'excitement, anger' or sim., as verb 'become furious' or sim.

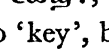
HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1204 [1882]; DGRIFFITH, *Stories*, 206 [1900].

ⲥⲱϣⲧ (Crum 377b), 'impede, hinder' = ⲍⲭϥ (Er. 458, 1), *sḫt*, ⲍⲥⲧ (Er. 465, 6), *sšt*, 'keep away, hinder'.

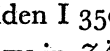
BRUGSCH, *Wb.* 1316 [1868].

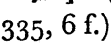
ˢⲙⲟⲙⲧ, ᴮⲥⲱⲙⲧ, ⲙⲱⲙⲧ (Crum 608b and 378a), 'hindrance, impediment', so 'key', belongs here.

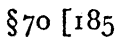
ⲥⲁⲙϥ (Crum 378a), 'seven' = (*Wb.* IV, 115, 15), *sfḫw*, 'seven'.
CHAMPOLLION, *Gr.* 210–11 [1836].
ⲙϥⲉ, 'seventy' = , 'seventy', alliterates with , *sfḫ*, 'loosen', in P. Leiden I 350, ro. 1, 3.
GOODWIN in *ZÄS* 2, 39 [1864]; cf. Pleyte in *ZÄS* 5, 13 [1867].

ˢⲥⲱⲙϥ, ᴮⲙⲱⲙϥ, ᴬϩⲱⲥϥ (Crum 376a, s.v. ⲥⲱⲙ), 'despise' =  (*Wb.* III, 335, 6 f.), *ḫsf*, 'repel'; (Er. 369, 6), *ḫsf*, also (Er. 363, 6), *sšf*, 'repel, despise'. Confused with ⲥⲱⲙ, 'strike'.
ᴴSETHE, *Verbum*, I, 123, §215, 3 [1899]; III, 75 [1902]; ᴰBRUGSCH, *Gr. dém.* 35, §70 [1855] (for *sšf*); GRIFFITH, *Stories*, 192 [1900] (for *ḫsf*).

ⲥⲁϥ (Crum 378b), 'yesterday' = (*Wb.* IV, 113, 2 f.), *sf*, 'yesterday'; (Er. 429, 1), *sf*, 'yesterday'.
ᴴCHAMPOLLION, *Gr.* 97 [1836]; ᴰBRUGSCH, *Wb.* 1208 [1868].

ⲥⲱⲟϥ (Crum 378b), 'defile, pollute' =  (*Wb.* IV, 37, 3), *sif*, 'offend' (a goddess); (Er. 429, 2), *sf*, 'pollute, be impure'.
ᴴERMAN–GRAPOW, *Wb.* IV, 37 [1930], cf. Brugsch, *Wb.* 1165 [1868]; ᴴᴰREVILLOUT, *Poème satyrique*, 156 [1885].

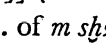
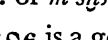
ⲥϩϥⲉ (Crum 379a), f. and m. (once), 'sword, knife' =  (*Wb.* III, 442, 7–10), *sft*, m. 'knife', f. 'sword'; (Er. 429, 3), *sfy*, 'sword, knife'. New Hebrew סַיִף and Greek ξίφος are loan-words from Egyptian.
ᴴBIRCH in *Archaeologia* 35, 62 n.ᵃ (ad *Urk.* IV, 666, 6) [1853]; ᴰBRUGSCH, *Gr. dém.* 40, §86 [1855].

ⲥⲓϥⲉ (Crum 379a), 'tar' =  (*Wb.* IV, 118, 11), *sft*, name of one of the seven oils > (*Wb.* IV, 114, 15–19), *sfy*, 'resin' of coniferous trees; (Er. 429, 4), *sfy*, 'resin'.
ᴴBIRCH in *Transactions of the Royal Soc. of Lit.*, N.S. II, 46 [1847]; ᴰBRUGSCH, *Rhind*, 41, and Pl. 38, no. 219 [1865].

ᴬⲥϩⲉ (not in Crum), twice in ϩⲛ ⲟⲩⲥϩⲉ (Mic. 2, 3; Mal. 3, 1), ἐξαίφνης LXX, 'on a sudden'. Both editors (Till, *Coptica*, IV, 107; Malinine, *Crum Mem. Vol.* 394) emend into ⲥϩⲛⲉ. In Canopus decree l. 24 (= Sethe,

Urk. II, 142) ἐξαίφνης translates , *m sḫ3ḫ*, where *sḫ3ḫ* is the old verb (*Wb.* IV, 235, 12. 13), 'carry away quickly, speed up'. For further exx. of *m sḫ3ḫ*, cf. *Wb.* IV, 235, 14. This *sḫ3ḫ* seems to guarantee that ϩⲛⲟⲩⲥϩⲉ is a genuine expression (lit. 'in a speeding-up') and not a mere mistake for ϩⲛⲟⲩⲥϩⲛⲉ; see also this latter under ⲱⲥⲛⲉ.

DÉVAUD's slip.

ⲥⲁϩ (Crum 379b), 'awl, borer' =  ,  (not in *Wb.*, exx. in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 133 n. 5), *s(3)ḫ*, 'borer'.

BIRCH, *ZÄS* 7, 133 [1869].

ⲥⲱϩ (Crum 379b), 'deaf person', from (*Wb.* III, 473, 16 f.), *sḫḏ*, 'be deaf'.

CHABAS, *Voyage*, 268 [1866]; LEPSIUS, *ZÄS* 4, 103 [1866].

ⲥⲓϩⲉ (Crum 379b), 'be removed, displaced, move, remove self, withdraw' = Late Egn. (*Wb.* IV, 207, 1 f.), *shȝ*, 'turn something back, deceive'; (Er. 444, 9), *shy*, 'turn back, flee'.

HDSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 36, 173 [1914]; cf. Fecht in *Orientalia*, N.S. 24, 292 [1955].

ⲥⲟⲟϩⲉ (Crum 380a), 'remove'; prob. of same etymology as the next entry (thus Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 133 [1921]); differently Fecht in *Orientalia*, N.S. 24, 242 [1955].

ⲥⲟⲟϩⲉ (Crum 380b), (1) 'set up, upright'; (2) 'reprove, correct, dispute with' = (*Wb.* IV, 53, 2 ff.), *sʿḥʿ*, 'to cause to stand, erect, accuse'; (Er. 411, 6), *sʿḥʿ*, 'reprove'.

HSPIEGELBERG, *Studien und Materialien*, 128–9 [1892]; DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 73 n. 3 [1905].

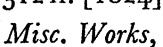
ⲥⲱϩⲉ (Crum 381a), 'weave' = , (*Wb.* IV, 263, 6f.), *sḫt*, 'plait, weave'; (Er. 457, 5), *sḫt*, 'weave'.

HCHAMPOLLION, *Dict.* 389; 399 [1841]; DERICHSEN, *Glossar*, 457, 5 [1954]. See also ⲱϯⲧ, 'weaver', and ⲱⲧⲁϯ, 'edge' of garment.

ⲥϩⲁⲓ (Crum 381b), 'write, paint' = (*Wb.* III, 475, 6 ff.), *sš* (*zš*), better *sḫ* (*zḫ*), 'write, paint; (Er. 458, 3), *sḫ*, 'write'.

HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., Tableau gén., p. (35) and Pl. 16, no.

312 ff. [1824]; [D]BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 15, §8 [1848]; cf. [HD]YOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 2, no. 103 = *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, Pl. 75 [1819].

But [B]ⲥⲥⲓ (Crum 383b), 'written copy, diploma' is perhaps Late Egn.  (*Wb.* IV, 234, 18), *sḫ*ʾ(*w*), 'notes, document, memorandum', from (*Wb.* IV, 232, 12 f.), *sḫ*ʾ, 'remember'.

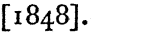
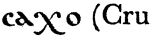
ⲥⲁϩ (Crum 383b), 'writer, teacher, master' = (*Wb.* III, 479, 14 f.), *sḫ* (*zḫ*), 'scribe'; (Er. 460, 1), *sḫ*, 'scribe'.

[H]CHAMPOLLION, *Gr.* 104 [1836]; [D]BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 35 [1848].

ⲥⲁϫⲟ (Crum 384a), not 'great scribe', but = *ⲥⲁⲣ-ϩⲟ, see under ⲥⲱⲣ, 'flow, draw, gather'.

(ⲥ)ϩⲏⲏⲧⲉ (Crum 384b), 'foam' of waves, mouth = (Er. 273, 8), *ḥbtt*, 'foam'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §66 [1855].

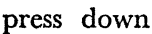
[S]ⲥⲱϩⲙ (Crum 384b), [B]ⲥⲱϩⲉⲙ, Qual. ⲥⲁϩⲉⲙ, 'cause to fall, overwhelm, press down' =  (*Wb.* IV, 215, 9 f.), *sḥm*, 'to pound, crush', ultimately related to Arabic  , 'press'.

BRUGSCH, *Wb.* 1290–1 [1868]; cf. KUENTZ, *Bull. Soc. Ling.* 34, 199 [1933].

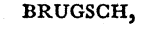
[A2]ⲥⲁϩⲙⲉⲗⲱ (not in Crum; exx. in Mani Ps.), not 'pitfall' as Allberry, *A Manichaean Psalm-book*, 210, n. on l. 24), but 'he who (or 'that which') presses down (the) trap (ⲉⲗⲱ)', 'trap-setter'.

ⲥⲁϩⲙⲉⲥ (Crum 384b), 'pestle', from ⲥⲱϩⲙ + ⲥ; cf. (not in *Wb.*, but see O. Cairo 25362, 3, etc.), *sḥmy*, 'pestle'; and (not in Er.), *sḥm*, 'pestle'.

[H]SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 134 [1921] (compares *sḥm*, 'to pound'); [D]PARKER, *JEA* 26, 100 [1940].

[S]ⲥⲱϩⲙ (Crum 384b), [B]ⲥⲱϫⲉⲙ, Qual. ⲥⲁϫⲉⲙ, 'pluck, draw' = (Er. 461, 2), *sḫm*, 'destroy, tear' or sim. <  (*Wb.* IV, 269, 12), *sḫm*, 'to comb (flax)'.

[H]SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 134 [1921]; [D]SPIEGELBERG, *Mythus*, 253, no. 706 [1917].

ϩⲓⲙⲉ (Crum 385a, adding Pl. [S]ϩⲓⲟⲙⲉ Böhlig-Labib 154, 33), 'woman' =  (*Wb.* III, 407, 9 f.), *st-ḥmt*, 'woman', lit. 'woman-woman' (the

addition of *ḥmt*, *Wb.* III, 76, 16 f., became necessary when, after the disappearance of the fem. ending *t*, the word *st* (*zt*) (*Wb.* III, 406, 13 f.), 'woman', became in M.K. homonymous with , *s* (*z*) (*Wb.* III, 404, 6 f.), 'man'; (Er. 306, 3), *s-ḥmt*, 'woman'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 77 [1836]; DGRIFFITH, *Stories*, 87 [1900]; cf. Brugsch, *Gr. dém.* 54, §122 [1855].

Bⲛⲟⲩϯ ⲛϩⲓⲙⲓ, 'goddess', lit. 'god, woman', cf. (*Wb.* III, 77, 2), *nṯrw ḥmwt*, 'goddesses', lit. 'gods, women', and (*Wb.* II, 362, 14; early exx. *Revue d'ég.* 11, 53 n. 5), *nṯrwt ḥmwt*, 'goddesses', lit. 'goddesses, women'; ⲗⲁϩ ϧⲗϩⲙ, *ntrw sḥmwt*, 'gods, women'.

HDGRIFFITH–THOMPSON, I, 56 [1904].

Bⲥⲛⲏϯ ⲛϩⲓⲙⲓ, 'sisters', lit. 'brothers-women', cf. , *snwf ḥmt*, 'his brothers, women', Macadam, *The Temple of Kawa*, I, 50 n. 59, and Pl. 16, l. 24.

Oⲣⲉⲓ ⲉⲛⲥⲓⲙⲉ, 'female companion', see under Bⲏⲣ.

ⲡⲥⲉⲉⲣⲉ ⲛϩⲓⲙⲉ, 'daughter' = (*Wb.* IV, 527, 2), *šrlt st-ḥmt*, 'girl', lit. 'girl-woman'.

See also ϩⲓⲙⲉ.

ⲥⲁϩⲙⲉⲗⲱ, see under ⲥⲱϩⲙ, 'cause to fall, press down'.

ⲥⲁϩⲛⲉ (Crum 385b), 'provide, supply' = (*Wb.* IV, 216, 8), *sḫn*, 'to commission, equip'; (Er. 446, 2), *sḫn*, 'to commission'.

HBRUGSCH, *Wb.* 1278–9 [1868]; DHESS, *Stne*, 106 [1888].

ⲣⲥⲁϩⲛⲉ, 'make agreement', = (*Wb.* IV, 217, 12. 13), *ỉrt sḫn*, 'give order, carry out an order'; cf. , *sḫn*, 'agreement', Parker, *JEA* 26, 90 [1940].

ⲟⲩⲉϩ ⲥⲁϩⲛⲉ, 'lay a command, bid' = (*Wb.* IV, 217, 15), 'give (lit. 'lay') an order'; (Er. 447, middle), *wšḫ-sḫn*, 'to order'.

HSETHE, *ZÄS* 47, 148 [1910]; DHESS, *Stne*, 106 [1888].

Vⲥⲱϩⲛⲉ(?), ⲥⲁϩⲛ- (Crum 386a), 'bring near'(?) = Gr.-R. (not in *Wb.*; *Edfou*, II, 16, 2, parallel to , *ỉny*, 'bring'), *sḫn*, 'bring near'.

ⲥⲱϩⲡ (Crum 386a), 'suck in, drink, swallow' = (*Wb.* IV, 269, 7–9), *sḫp*, 'swallow, suck in', and (*Wb.* IV, 268, 13 f.), *sḫb*, 'suck in'.

DÉVAUD in *Rec. trav.* 39, 174–5 [1921], and *Études*, 14–16 [1922].

cωϱp (Crum 386a), 'sweep' = (*Wb.* IV, 219, 9 ff.), *sḥry*, 'remove'; (Er. 448, 3), *sḥr*, 'sweep'.

HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 68–9 [1855]; DREVILLOUT, *Setna*, 140 [1877–80].

BcaϱC (Crum 386b), 'rub down, pound', incomplete reduplication instead of caϱϵϱ, see the next entry.

S(caϱϵϱ), Bcaϱϵϵϱ (Crum 386b), 'roll down, rub down, plane' = (not in *Wb.*, but see Brugsch, *Wb.* 1281, and , *Edfou*, V, 26, 14–15; , *Edfou*, II, 131, 8), *sḥsḥ*, 'rub down'; (Er. 449, 2), *syḥsyḥ*, 'thrashing' or sim.

HBRUGSCH, *Wb.* 1281 [1868]; DLEXA, *Pap. Insinger*, II, 101, no. 400 [1926].

ceϱT (Crum 386b), 'leprosy' = (*Wb.* IV, 227, 3–5), *sḥḏw*, a disease; (Er. 449, 3), *sḥt*, 'leprosy'.

HGRAPOW, *OLZ* 26, col. 560 [1923]; DSPIEGELBERG, *Demot. Denkmäler*, II, 23, 294 [1908].

cXaT (Crum 387a), 'marriage gift' (from bridegroom), see under cωK, 'flow, draw, gather'.

caϱTe (Crum 387a), 'kindle fire, burn' = (*Wb.* IV, 224, 16 f.), *sḥḏ*, 'cause to be lit, illuminate'; (Er. 450, 1), *sḥḏ* (*sḥṯ*), 'illuminate'.

HSPIEGELBERG, *Correspondances*, 45–6 [1895]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 19, §22 [1848].

caϱTe, 'fire' = (*Wb.* IV, 226, 9), *sḥḏwt*, 'light'; (Er. 450, 1), *sḥṯ*(*y*), 'light, flame'.

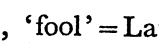
DGRIFFITH-THOMPSON, III, 76, no. 773 [1909].

caϱoϬ (Crum 387a), 'to curse' = (*Wb.* IV, 213, 4–6), *sḥwr*, 'to curse'; (Er. 445, 6), *sḥwr*, 'to curse'.

HBRUGSCH, *Wb.* 1280 [1868]; DBRUGSCH, *De natura*, 38 [1850]; *Dem. Urk.* p. 27 and Pl. VI, l. 25 [1850].

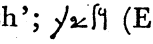
CHϬ (Crum 388a), 'foal' of ass, horse = (*Wb.* IV, 315, 12), *sk*, foal of ass'; (Er. 467, 5), *skł*, 'foal of ass'.

HMASPERO, *Du genre épistolaire*, 14 [1872]; DGRIFFITH, *Ryl.* III, 271 n. 3; 389 [1909].

ⲥⲟⲥ (Crum 388a), 'fool' = Late Egn.  (*Wb.* IV, 76, 8), *swgʾ*, '(be) foolish'; (Er. 417, 8), *swg*, 'foolish, stupid' or sim.

HBRUGSCH, *Wb.* 1328 [1868]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855].

ⲥⲱⲥ (Crum 388a), 'become rigid, paralysed', see the following.

ⲥⲓⲥⲉ (Crum 388b), same meaning as prec. =  (*Wb.* IV, 320, 5–6), *sgʾ*, 'become rigid from surprise'; (Er. 468, 6), *sg*, 'become rigid' or sim.

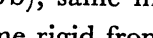
HERMAN-GRAPOW, *Wb.* IV, 320, 5 [1930]; DSETHE, *ZÄS* 53, 45 [1917]; SPIEGELBERG, *Mythus*, 255, no. 723 [1917].

ⲥⲟⲥⲛ (Crum 388b), 'ointment' = (*Wb.* IV, 322, 17 f.), *sgnn*, 'ointment, oil'; (Er. 469, 7), *sgn*, 'ointment'.

HBRUGSCH, *Rec. de mon.* II, 119 [1863]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 19, §21 [1848].

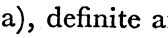
ⲥⲟⲏⲣ (Crum 388b and ⲙⲥⲟⲏⲣ 619a), 'sail' on river or sea = (Er. 470, 2), *sgr*, 'sail'.

BRUGSCH, *Wb.* 1321 [1868].

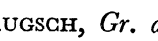
ⲥⲟⲣⲁϩⲧ (Crum 389b), 'rest, pause, be quiet' = 3rd pers. sg. f. of the Old Perfective (**segrăḥtey*) of  (*Wb.* IV, 324, 7 f.), *sgrḥ*, 'bring to rest'; (Er. 470, 5), *sgrḥ*, 'bring to rest, be at rest'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 382 [1836]; DBRUGSCH, *Lettre à M. le Vicomte de Rougé*, 37 [1850].

T

ⲧ-, ⲧⲉ- (Crum 390a), definite article fem. sing. =  (*Wb.* V, 211, 11), *tȝ*; (Er. 597, 3), *tȝ*.

HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., Tableau général, no. 2 on p. (1) and Pl. 1 [1824]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 72–3, §§158–9 [1855]; cf. BRUGSCH, *Lettre à M. le Vicomte de Rougé*, 67 [1850].

ⲧⲁϣ, ⲧⲉϣ (Crum 258b, s.v. ⲡⲁ-), sing. fem. of possessive pronoun =  + suffix (*Wb.* V, 212, 2), *tȝy-*, 'mine' (orig. 'this of mine'); (Er. 602, 1), *tȝy-*, same meaning.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 266 [1836]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 33, §25 [1848].

ТА- (Crum 259a, s.v. ПА-), fem. possessive article, 'she of...' = (*Wb.* v, 212, 1), *tȝ nt*; (Er. 598, 1), *tȝ*, 'she of..., daughter of...'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 188–9 [1836]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 38 [1848].

SBТАІ, OТЄЇ (Crum 390a), 'here' = (*Wb.* v, 420, 5), *dy*, here'; (Er. 604, 1), *tȝy*, 'here'.

HSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 21, 46 [1899]; DHESS, *Stne*, 59 note, 132, 182 [1888].

ТЄЇ ПІООТ, 'here to-day' = (Dem. Mag. Pap. 1, 13 and often), *tȝy n pȝ hrw*, same meaning.

GRIFFITH in *ZÄS* 38, 92 [1900]; cf. Spiegelberg, *Dem. Gr.* 177, §398 [1925].

ТАЇ (Crum 259a, s.v. ПАІ), fem. sing. of demonstrative pronoun 'this' used absolutely = (*Wb.* v, 211, 5), *tȝ*, > (*Wb.* v, 212, 4), *tȝy*, 'this'; (Er. 601, 1), *tȝy* ,'this'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 182 [1836]; DSPIEGELBERG, *Der dem. Text der Priesterdekrete*, 198, §380 [1922].

ТЄІ-, construct form of preceding = (*Wb.* v, 211, 6), *tȝ*, > (*Wb.* v, 212, 3), *tȝy*; (Er. 601, 1), *tȝy*, same.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 182 [1836]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 79, §172 [1855].

ТАЄІО (Crum 390b), 'honour, pay respect to, adorn' = + suff., *dȝt* ꜥ, lit. 'cause to become great'; (Er. 53, bottom), *tȝ* ꜥ, 'honour'.

HSTERN, *Kopt. Gr.* 192, §362, 2b [1880]; DGRIFFITH–THOMPSON, III, 4, no. 23 [1909].

-ТЄ (Crum 391b), enclitic fem. = (*Wb.* v, 212, 5), *tȝy*; (Er. 601, middle), *tȝy*, same use.

HMASPERO in *ZÄS* 15, 111–13 [1877]; cf. ERMAN, *Näg. Gr.* 57–8, §78 [1880]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 125, §257 [1855].

-ⲧⲉ = , *tw*, > , *tw* (*Wb.* v, 358, 7. 8), 'thou', 2nd pers. sing. of dependent personal pronoun after Imperative for emphasis.

SPIEGELBERG in *Rec. trav.* 28, 205 [1906]; cf. Till in *WZKM* 33, 125–6 [1926].

See ⲁⲙⲁϩⲧⲉ, ᴬⲁⲓⲉⲣⲧⲉ (under ⲁⲓⲁⲓ), ᴬⲁⲣⲏϩⲧⲉ (under ϩⲁⲣⲉϩ), ᴬⲁⲱⲉⲓⲧⲉ (under ⲁⲱⲁⲓ), ⲡⲁⲥⲧⲉ, ⲥϧⲗⲧⲉ, ᴬⲟⲩⲭⲉⲓⲧⲉ (under ⲟⲩⲭⲁⲓ); also ⲉⲓⲥⲧⲉ (under ⲉⲓⲥ). For Demotic verbs coalescing with , *tꜣ*, 'thou', see Spiegelberg, *Petubastis*, 30*, no. 191 (*nw*, 'see') and 37*, no. 231 (*rḫs*, 'wake').

ⲧⲉ-, prefix of 2nd pers. fem. sing. of 1st Present = ; (Er. 609, middle), *twt*.

HDMASPERO, *Des formes de la conjugaison*, 14, 43, 59 [1871].

ⲧⲏ (Crum 391 b), 'time, season' = , *tr*, 'time'; (Er. 600, 3), *tꜣ*, 'time'.

HSTERN, *Kopt. Gr.* 28, §32 [1880]; DBRUGSCH, *Wb.* 1524 [1868].

ᴼⲧⲏ (Crum 392 a), 'underworld' = , *dꜣt*, 'underworld'; (Er. 613, 6), *t(w)ꜣt*, 'underworld'. Cf. also the late writing, (*mt(r)-dꜣ(t)*) for ⲙⲏⲧⲏ, 'fifteen' (*ZÄS* 9, 139).

HERMAN, in *ZÄS* 21, 94 and Pl. III, l. 7 [1883]; DHESS, *Stne*, 182 [1888].

ᴮⲧⲏ (Crum 392 a), 'there' = , *dy*, 'there'; (Er. 604, 1), *tꜣy* or , *tꜣ*, 'there'.

HSETHE in *ZÄS* 50, 100 [1912]; DSETHE, *Dem. Urk.* 430, §66 [1920].

·ⲧⲏ (Crum 260 b, s.v. ⲡⲏ), demonstr. pronoun 'that' = , *tꜣ* > , *tꜣy*, (*Wb.* v, 212, 3 f.), 'this, that'.

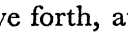
STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 2nd ed. 46, §96, Anm. [1904].

☥-, prefix of 1st pers. sing. of 1st Present = (*Wb.* v, 246, top), *twi*; (Er. 609, middle), *twy*, same.

HDMASPERO, *Des formes de la conjugaison*, 14, 43, 59 [1871].

☥ (Crum 392 a), 'give' = , *rdy*, 'give'; (Er. 604, 7), *ty*, 'give'.

HCHAMPOLLION, *Dict.* 88–90, 359–61 [1841]; DBRUGSCH, *Gr. dém.*, 129, §265 [1855].

† ⲉⲃⲟⲗ (Crum 394b), 'give forth, away, sell' = L.Eg.  , *dlt r-bnr*, 'sell', lit. 'give out(side)'; (P. Hauswaldt, Pl. 14, 10a, 3), *ty r-bl*, 'sell'.

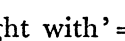
HPEET, *Tomb Robberies*, 68 [1930]; DSPIEGELBERG, *Die dem. Papyri Hauswaldt*, 7* n. 9 [1913]; cf. MALININE, *Choix de textes juridiques*, 82 n. 13 [1953].

† ⲙⲁⲁ- (Crum 393b), 'fight with' = (Er. 606, 1), *ty ỉrm*, 'fight with'.

GRIFFITH, *Stories*, 193 [1900].

ⲡⲉⲧⲉ- + name of a deity, in masc. proper names = , *pȝ dy*..., 'he whom...has given' (*Wb.* II, 464, 7); (Er. 605, bottom), *pȝ ty*....

HSETHE in *ZÄS* 30, 51 and n. 1 [1892].

ⲧⲉⲧⲉ- + name of a deity, in fem. proper names =  (*Wb.* II, 464, 7), *tȝ dy*....; or , *tȝ ty*..., 'she whom...has given'.

SPIEGELBERG, *Aeg. u. griech. Eigennamen*, 80–1 [1901].

ⲧⲁⲓ- (Crum 395b), part. coni., 'giver', still independent in proper names , *Pȝ*-[*n*]-*pȝ-ty*, 'He of the Giver (i.e. God), ⲡⲁⲡⲧⲁⲓⲥ, and , *Pȝ*-[*n*]-*ty*, 'He of Giver', Πατῆς, Παταί, Πατῖς.

MATTHA, *Dem. Ostraca*, 92, note on 38, 1 [1946].

ⲥⲓⲙ† (Crum 396a), 'giving, selling' = (Er. 605, bottom), *gy-n-ty* 'giving'.

THOMPSON, *Theban Ostraca* (*Demotic*), 42 and Pl. V, D 135, l. 1 [1913].

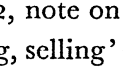
ⲧⲟ (Crum 396a), 'land, earth' = (*Wb.* V, 212, 6 ff.), *tȝ*, 'earth, ground'; (Er. 598, 2), *tȝ*, 'land, earth, world'.

HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed. Tableau général, p. (43) and Pl. 20, no. 417 [1824]; DBRUGSCH, *De natura*, 32 [1850].

O(ⲡ)ⲧⲟ ⲧⲏⲣϥ, Bⲡⲓⲟⲟ ⲧⲏⲣϥ, οἰκουμένη = (*Wb.* V, 216, top), *tȝ r ḏr-f*, 'the whole earth'.

Oⲧⲁ- in ⲧⲁ ⲉⲉⲓⲡⲓ, 'this world', see under ⲉⲓⲡⲓ.

For Oⲕⲙⲡⲧⲟ, see this.

ⲧⲟⲉ (Crum 396a), 'part, share' =  (*Wb.* V, 465, 9 f.), *dnyt*, 'part, share'; (Er. 638, 5), *tnyt* (*dnyt*), 'part, share, piece'.

HSETHE, *Von Zahlen und Zahlworten*, 89 [1916]; cf. SALVOLINI, *Analyse gramaticale raisonnée*, 42, and Pl. F, no. 175 [1836]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 8 and 47 [1848].

ТОЄ (Crum 396b), 'spot' = (*Wb.* v, 238, 9), *tyt*, 'something used by painter besides colours, clay, gold and sim.' and (*Wb.* v, 239, 1 f.), 'sign, mark, figure'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Etymologien*, 29–30 [1920].

ТѠ≻ (Crum 260b, s.v. ПѠ≻), fem. of possessive pronoun used absolutely = + suffix (*Wb.* v, 212, 2), *tȝy·*, 'mine'; (Er. 603, bottom) *tȝy·k*, 'thine'.

HERMAN, *Spr. Westcar*, 50, §97 n. 1 [1889]; DNot identified.

ТАІВЄ, ТННВЄ (Crum 397a), 'chest, coffin, pouch' = (Er. 622, 7), *tbyt* or *tybt*, 'coffin, shrine, chest'. Both Coptic and Demotic seem to be fusion of two separate words still carefully distinguished in L.Egn.:

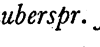
1. (*Wb.* v, 561, 8–12), *ḏbȝt*, fem., 'shrine, coffin', also (O. DM. 233, 4, 10; O. Cairo 25521, 10; O. IFAO 128, 6; O. Černý 20, 4 and vo. 1; > Graeco-Roman (*Wb.* v, 261, 6), *tbt*, perhaps > ТННВЄ (because of its broken vowel, cf. ТѠѠВЄ, 'repay').

2. (*Wb.* v, 434, 10), *dbt*, fem., 'chest, box', also on the lid of a box which contained garments from Tutʿankhamūn's tomb, Cairo J.E.61500B; identical with (*Wb.* v, 261, 11), *tbt*, also written P. Turin Cat. 2104, vo. II, 7 ('*t.* for garments') and very often , *tbt*, O. Berlin 12343, vo. 2; O. Gardiner 119, 2; O. IFAO AG 33, vo. 5 ('*t.* for garments'), and Gr.-R. (*Wb.* v, 261, 6), rendered in Hebrew as תֵּבָה, 'chest, box', LXX θῆβις, > perhaps ТАЇВЄ.

HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 139 (read in 1849) [1851]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §65 [1855]; SROSSI, *Etym. aeg.* 65 [1808].
According to Steindorff (in Crum, Add., p. xxii) there are two different words: ТАІВЄ, -ВІ < *ḏbȝt*, and ТН(Н)ВЄ, ⲑНВІ < *tbt*.

ТЄВІ (Crum 397a), 'obol' coin = (Er. 552, 1, reading *ḫt*) *tbʿ*, 'obol', properly 'seal' because of the figures stamped on the coin.

PIERCE in *JEA* 51, 158–9 [1965]; LÜDDECKENS in *OLZ* 60, col. 143 [1965].

ᴮⲧⲉϧⲓ (Crum 397a), 'strip, bandage' of linen = (plural) 'mummy bandages', *Zauberspr. f. Mutter u. Kind*, 8, 8;  (*Wb.* v, 560, 10. 11), *ḏbꜣ*, 'kind of garment for gods'.

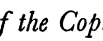
DÉVAUD's slip.

ⲧϩⲏϧⲉ (Crum 397b), 'finger' = (*Wb.* v, 562, 12 f.), *ḏbꜥ*, 'finger'; (Er. 623, 1), *tbꜥ* (*dbꜥ*), 'finger'.

ᴴCHAMPOLLION, *Gr.* 93 [1836]; ᴰBRUGSCH, *Rhind*, 44 and Pl. 40, no. 295 [1865].

As measure 'finger's breadth, digit', = , *ḏbꜥ*, 'finger' as a part of cubit, *Wb.* v, 565, 11 and for ⲟⲩⲧⲏϩⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ cf. (), *ḏbꜥ n mrḥt* (*bꜣt*) 'finger, a little of fat (honey)', *Wb.* v, 565, 12.

CRUM, *Cat. of the Coptic MSS in the Brit. Mus.* 258b, n. 2 [1905].

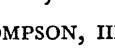
ⲧⲱϧⲉ (Crum 397b), name of 5th month =  , *tꜣ ꜥ(ꜣ)bt*, lit. 'The offering', this being the old word (*Wb.* I, 167, 10), *ꜥꜣbt*, 'offering'.

ČERNÝ in *ASAE* 43, 173–18 [1943].

ⲧⲱⲱϧⲉ (Crum 398a), 'brick' = (*Wb.* v, 553, 7 f.), *ḏbt*, 'brick'; (Er. 617, 6), *tb*, 'brick'. From ⲧⲱⲱϧ is Arabic طوب (so already ROSSI, *Etym. Aeg.* 227 [1808]).

ᴴCHAMPOLLION, *Gr.* 100 [1836]; ᴰGRIFFITH, *Rylands*, III, 403 [1909]; GRIFFITH–THOMPSON, III, 93, no. 1003 [1909]; SPIEGELBERG, *Die dem. Papyrus der Musées royaux du Cinquantenaire*, 19 [1909].

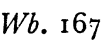
See also ⲧⲉⲣⲡⲟⲥⲉ.

ⲧⲱⲱϧⲉ (Crum 398a), 'to seal' = (*Wb.* v, 566, 12 f.), *ḏbꜥ*, 'to seal';  (Er. 623, 2), *tbꜥ* (*dbꜥ*), 'to seal'.

ᴴBRUGSCH, *Wb.* 1678 [1868]; ᴰGRIFFITH, *Stories*, 162, note [1900].

ⲧϩϩⲉ (Crum 398b), subst. 'seal' = (*Wb.* v, 566, 5 f.), *ḏbꜥt*, 'seal'; (Er. 623, 2), *tbꜥ* (*dbꜥ*), subst. 'seal'.

ᴴBRUGSCH, *Wb.* 1678 [1868]; LEFÉBURE, *Traduction comparée des hymnes au soleil*, 41 [1868].

ⲧⲱⲱϧⲉ (Crum 398b), 'repay, requite' =  (*Wb.* v, 555, 5 f.), *ḏbꜣ*, 'replace, compensate, repay'; (Er. 618, 10), *tbꜣ* (*dbꜣ*), 'compensate, repay, punish'.

HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (=*Bibl. ég.* XXII, 139 (read in 1849) [1851]; DBRUGSCH, *Wb.* 1624 [1868]; GRIFFITH–THOMPSON, III, 93, 1002 [1909].

ⲡⲉⲧϧⲉ (ⲡⲉ+ⲧϧⲉ) (Crum 399a), 'Requiter', name of a god = (Er. 619, middle), *p3 tb3* (*db3*), 'Requiter', also as a deity.

GRIFFITH, *PSBA* 22, 162 [1900]; cf. SPIEGELBERG, *Mythus*, 296–7 [1917].

ⲧϧⲁ (Crum 399a), 'ten thousand' = (*Wb.* V, 565, 13 f.), *ḏbꜥ*, 'ten thousand'; (Er. 623, 3), *tbꜥ* (*dbꜥ*), 'ten thousand'.

CHAMPOLLION, *Gr.* 236 [1836].

Oⲧϧⲁⲓ- (Crum 399b), in ⲧϧⲁⲓⲧⲱⲟⲩ, title of Anubis = (*Wb.* V, 543, 7 f.), *tpy ḏw(·f)*, 'he upon (his) mountain'; (Er. 627, middle from Dem. Mag. Pap. 6, 24); also Brugsch, *Thes.* 1001), *tp-tw·f*, same.

HERMAN in *ZÄS* 21, 95 [1883]; DGRIFFITH–THOMPSON, III, 93, no. 1011 [1909]; cf. Möller in Preisendanz, *Papyri graecae magicae*, I, 67 n. 6 [1928].

NB. Bⲟϧⲁⲓ is not this word, but = Bⲟⲟⲩⲁⲓ, Sⲧⲟⲩⲁ, 'door-post, lintel'.

ⲧϧϩⲟ (Crum 399b), 'make pure, purify' = * , *dît wꜥb·*, 'cause to be pure'; , *dît wꜥb·*, same meaning.

HBRUGSCH, *Wb.* 171 [1867]; more explicit STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 108, §236 [1894]; DERICHSEN, *Auswahl frühdem. Texte*, 2 (Glossary), 111b [1950].

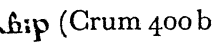
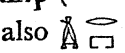
(ⲧϧⲕⲟ), ⲧϧⲕⲉ- (Crum 400b adding ⲧⲟⲩⲕⲉ-, ⲧⲟⲩⲕⲟ-, ⲧⲟⲩⲕⲱ- from P. Bodmer XXI, p. 25), 'send' = , 'cause' + ϧⲱⲣ, 'go'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 400b [1934].

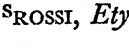
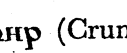
Sⲧϧⲏⲗ, Bⲟϧⲏⲗ (Crum 400b), 'fold (?)' for sheep, prob. same as ⲧϧⲏⲣ, 'blow with foot', see this latter.

ⲧϧⲙⲏ (Crum 400b), 'beast', domestic animal = , *tp n ꜥwt* > , *tp n i3wt* (*Wb.* V, 267, 4), lit. 'head (=choicest) of animals', 'cattle', Late Aeth. (*Wb.* V, 438, 17), *dbnt*, 'cattle', (Er. 17, 1), *tp n i3w(w)*, 'cattle'.

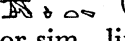
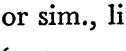
HDNIMS, *JEA* 22, 51–4 [1936]; cf. Gardiner, *JEA* 38, 30–1 [1952]; for Aeth. ex. cf. Maspero, *Ét. de myth. et arch.* III (=*Bibl. ég.* VII), 253 n. O [1876].

ⲧⲁϩⲓⲣ (Crum 400b), 'sanctuary' =  (*Wb.* v, 439, 4), *dbr*, also  (*Edfou* IV, 328, 8), 'god's shrine', a loan-word from Hebrew דְּבִיר, 'innermost chamber of the temple'.

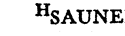
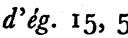
BRUGSCH, *Wb.* 1634 [1868]; cf. GARDINER, *Onom.* I, 66*–7* [1947]; SROSSI, *Etym. Aeg.* 216 [1808].

ⲧϩⲏⲣ (Crum 401a), 'blow with foot', prob. the same word as Sⲧϩⲏⲗ, Bⲟϩⲏⲣ (Crum 400b), 'fold(?)' for sheep, contained in Gr.-Roman  (not in *Wb.*; ex. *Edfou*, III, 136, 5), *mtbr*, 'battlefield' or sim., lit. 'place of thumping of feet';  (Er. 189, 7), *mṯbl*, 'net, cage'. Probably from Semitic, cf. Ar. مِثْبَالَة (Belot), *m-* being the Semitic prefix forming words of places.

HSAUNERON's oral communication [Febr. 1963]; cf. SAUNERON, *Revue d'ég.* 15, 54 [1963]; SDÉVAUD's slip.

ϯϩⲥ (Crum 401a), 'heel' =  (*Wb.* v, 262, 9), *tbs*, 'heel';  (Er. 625, 2), *tbs*, 'heel'.

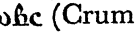
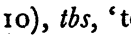
HCHAMPOLLION in Caillaud, *Voyage à Meroé*, IV, p. 40 n. 9 [1827]; DREVILLOUT, *Revue ég.* I, 172 and Pl. 9, last line [1880].

ⲧⲱϩⲥ (Crum 401a), 'prick, goad, incite' = Gr.-Roman  (*Wb.* v, 262, 10), *tbs*, 'to prick (of thorn)' <  , *dbs*, 'to prick (of thorn)'.

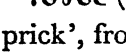
ERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 262, 10 [1931]; cf. GARDINER, *Chester Beatty Pap.* II, 17 n. 2 [1935].

A2ⲧⲟⲩⲟⲥ (not in Crum; Mani Ps.), 'point' of spear, for *ⲧϩⲟⲥ, 'point, prick', from preceding verb.

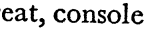
Bⲟⲟⲩⲥ (Crum 69b), 'point' of beard, same as the preceding ⲧⲟⲩⲟⲥ.

ⲧϩⲧ (Crum 401b), 'fish' = (*Wb.* v, 261, 5 = *Edfou*, VIII, 242, 6), plural, *tbt*, 'fish';  (Er. 625, 3), *tbṯ*, 'fish'; *  , *nꜣ tbṯ·w*, 'fishes' (name of decan).

HBRUGSCH, *Geographie*, 166 and Pl. XXXIV, no. 697 [1857]; DSPIEGELBERG in W. Max Müller, *OLZ* 5, col. 136 [1902] (decan); GRIFFITH–THOMPSON, III, 93, no. 1006 [1909] (appellative).

ⲧⲟⲟϩⲉϥ (Crum 402a), 'foliage', connected with  (*Wb.* v, 562, 2. 3), *ḏbꜣw*, 'foliage'.

SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 26, 37 [1904].

ⲧⲱϧϩ (Crum 402a), 'pray, entreat, console' =  (*Wb.* v, 439, 6 ff.), *dbḥ*, 'require, entreat'; (Er. 624, 5), *tbḥ*, 'pray, entreat'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 378 [1836]; DHESS, *Gnost. Pap.* 16 [1892].

ⲧⲟⲕ (Crum 403a), 'knife, razor' = (Er. 659, 3), *tk*, 'knife, razor'.

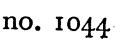
GRIFFITH–THOMPSON, III, 95, no. 1044 [1909].

ⲧⲱⲣ (Crum 403a), 'be strong, thick, strengthen', Qual. ⲧⲏⲣ? = Gr.-R. (*Wb.* v, 325, 15), *tḫ*, 'fat'.

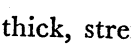
DÉVAUD in *Kêmi* 2, 11–12 [1929].

ⲧⲱⲣ (Crum 403b), 'throw, cast' = (Er. 659, 7), *tkꜣ*, 'throw'.

SPIEGELBERG in *ZÄS* 45, 97 n. 7 and Pl. III (right) [1908].

ⲧⲱⲣ (Crum 404a), 'kindle' (fire), 'bake' =  (*Wb.* v, 332, 14 f.), *tkꜣ*, 'burn (trans.), warm up (trans.)'; (Er. 659, 4), *tk*, 'burn (trans.), kindle'.

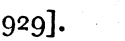
HBRUGSCH, *Wb.* 1569 [1868]; DSPIEGELBERG, *Mythus*, 303, no. 958 [1917].

ϯⲣ (Crum 404b), 'spark' =  (*Wb.* v, 331, 5 f.), *tkꜣ*, 'flame, torch, candle'; (Er. 659, 4), *tyk*, 'spark'.

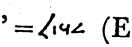
HCHAMPOLLION, *Gr.* 99 [1836]; DGRIFFITH–THOMPSON, III, 92, no. 992 [1909].

ⲡⲓⲧⲱⲣ (Crum 404b), 'oven' of bath, from ⲡⲓⲡⲧⲱⲣ = , *pr n tkꜣ*, lit. 'house of baking'.

VON LEMM in *ZÄS* 25, 115 n. 1 [1887]; cf. Steindorff in *ZÄS* 27, 108 [1889].

ⲧⲁⲣⲟ (Crum 405a), 'destroy' =  , *dlt ꜣḳ·*, 'cause to perish' (*ꜣḳ*, *Wb.* I, 21, 11 f.); (P. Ins. 9, 10; 10, 10 etc.), *dlt ꜣḳ·* (*ꜣḳ*, Er. 11, 12).

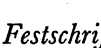
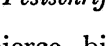
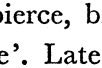
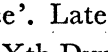
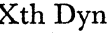
HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* X), 96 [1860]; DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 64 n. 5; 246 n. 6 [1907].

ⲧⲱⲣⲙ (Crum 406a), 'pluck, draw, drag' =  (*Wb.* v, 500, 6. 7), *dgm*, 'become exhausted, worried' (cf. ⲧⲱⲣⲙ ⲛϩⲏⲧ, 'be troubled at heart'); (Er. 659, 1), *tḳm*, 'draw out, pluck'.

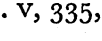
DRIOTON in *Revue de l'Ég. anc.* 2, 182 [1929]; DKRALL, *Mitt. aus der Sammlung Erzh. Rainer*, VI, 77, no. 346 [1897].

ⲧⲣⲟⲩⲣ (Crum 406b), 'speed' is non-existent, the true reading being ⲧⲣⲟⲩⲣ, see this.

KAHLE *ap.* Černý in *Festschrift Grapow*, 34 [1955].

ⲧⲱⲕⲥ (Crum 406b), 'pierce, bite, goad' = Gr.-Roman  (*Wb.* v, 331, 2, 3), *tks*, 'pierce'. Late Egn.  *tks* (XXIst Dyn. Pap. Cairo), 'to pain'; XIXth Dyn.  (*Wb.* v, 335, 18), *tks*, 'torture' and M.K.  (*Wb.* v, 335, 17), *tks*, 'penetrate';  (Er. 660, 4), *tks*, 'pierce'.

HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1343 [1882]; DHESS, *Gnost. Pap.* 16 [1892].

ⲧⲟⲥⲥ (Crum 407a), 'a thing firmly fixed, seat' =  (Er. 660, 5), *tks*, 'throne, chair'. The resemblance with Greek θᾶκος, θῶκος, 'chair' (Dévaud's slip) is purely accidental.

GRIFFITH, *Dem. Graffiti Dodekaschoinos*, I, 190, no. 392 [1937] (with doubt); ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 660, 5 [1954].

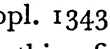
See also ⲧⲣⲁⲥ 'pain'.

ⲧⲣⲁⲥ (Crum 407a), 'pain', from ⲧⲱⲕⲥ, 'pierce', see the latter, especially XIXth Dyn. *tks*, 'to torture', 'to pain'.

ϯⲧⲣⲁⲥ (Crum 407b), 'give pain', when meaning 'have pain' probably through assimilation from *ⲁⲓ ⲧⲣⲁⲥ.

BⲦⲀⲢⲦⲞ (Crum 407b), 'put, go around', from ϯ 'cause' + ⲢⲰⲦⲈ 'go round'. For Sa'îdic, see ⲢⲦⲞ.

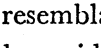
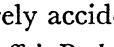
STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 109, §238 [1894].

ⲧⲁⲗ (Crum 408a), 'heap, hillock'? =  (*Wb.* v, 384, 6), *tnr*, 'a place where vegetables grow', a loan-word from Semitic, cf. Arabic تَلّ, Hebrew תֵּל, 'mound'.

HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 384, 6 [1931]; SROSSI, *Etym. Aeg.* 62 [1808].

FⲦⲀⲖⲀⲦⲎⲖ, 'heap, hillock', from Semitic, cf. New Hebrew תֵּלְתֵּל*, plural תֵּלְתֵּלִים (Gesenius s.v. תל), 'hill'.

DÉVAUD's slip.

ⲧⲁⲗⲟ (Crum 408a), 'lift, offer up, set on' = *  , *dìt ʿr·*, lit. 'cause to ascend' (*ỉʿr*, *Wb.* I, 41, 15 f.);  , *ty-ʿỉʿyt* (= Qual. ⲧⲁⲗⲏⲟⲩⲧ), 'mounted (on horseback)'.

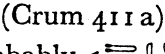
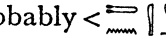
HERMAN, *ZÄS* 22, 36 [1884]; cf. SETHE, *De aleph prosthetico*, 36 [1892]; DGRIFFITH–THOMPSON, III, 12, no. 109a [1909].

[B]ⲧⲓⲗⲓ (Crum 409b), 'fenugreek', *Trigonella foenum graecum* L. = ⲣⲁⲗⲉ (not in Er.; P. BM 10516, 3 unpublished), *tlꜣ* < Gk. τῆλις.
KEIMER in *BIFAO* 28, 84 and n. [1929].

ⲧⲱⲗⲣ (Crum 410a), 'pluck out' = ⲥⲁⲗⲥ (Er. 649, 7), *ṯlg*, 'loosen'.
MÖLLER, *Rhind*, 60*, no. 427 [1913].

ⲧⲉⲗⲏⲗ (Crum 410a), 'rejoice' = ⲥⲁⲗⲁⲓ (Er. 590, 3, reads *gll*), *tll*, 'rejoice', from Semitic תִּלֵּל*, (הִלֵּל)?
[D]REVILLOUT in *Rev. ég.* 14, 14 n. 6 [1912]; [S]SETHE, *Verbum*, I, 10, §11 [1899] and Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 144 [1921].
NB. The reading *tll* initiated by Revillout and adopted by Spiegelberg, *Mythus*, p. 30, is acc. to Shore at least as justifiable as *gll*, Spiegelberg, *op. cit.* p. 34, and 84, nos. 886 and 887, followed by Erichsen.

[S]ⲧⲱⲗⲙ, [B]ⲑⲱⲗⲉⲙ (Crum 410b), 'be defiled, besmirched, defile', connected with Gr.-R. (*Wb.* v, 312, 9), *tnm*, 'dirt (which is washed off)'.
[H]BRUGSCH, *Wb.* 1646 [1868].

ⲧⲗⲟⲙ, ⲧⲛⲟⲙ (Crum 411a), 'furrow' =  (*Wb.* v, 312, 8), *tnm*, 'furrow' probably <  (*Wb.* v, 381, 8), *ṯnm*, 'cauldron, hole' or sim., from Semitic, cf. Hebrew תֶּלֶם, 'furrow'; Arabic تَلَم.
[H]LANGE, *Amenemope*, 49 [1925]; [S]LACROZE, *Lexicon*, 23 [1775]; cf. Rossi, *Etym. Aeg.* 66 [1808].

ⲧⲗⲧⲗ (Crum 411a), 'drip, let drop'.
ⲧⲗⲑⲗⲉ (Crum 411b), 'a drop' = ⲥⲁⲗⲁⲓ (Er. 649, 8), *tltlt*, 'a drop'.
BRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §66 [1855].

ⲧⲁⲗⲥⲟ (Crum 411b), 'make to cease, heal' (causative of ⲗⲁⲥⲉ) = ⲥⲁⲗⲉ (Er. 264, 6), *ty* (ꜥ)*lg*, 'cause to stop' (from ⲥⲁⲗⲉ, *lg*, 'to cease').
SETHE, *Verbum*, 93, §212 [1899]; [D]GRIFFITH-THOMPSON, III, 54, no. 528 [1909].

[F]ⲧⲁⲓⲙ (Crum 412a), 'to help' = ⲥⲁⲙⲉ (Er. 607, 10), *tym*, 'protect'.
SPIEGELBERG in *Sitzber. bayer. Ak.* 1925, Abh. 4, 15 [1925]; cf. Sottas, *Revue de l'Ég. anc.* I, 231 [1927].

ⲧⲙ- (Crum 412a), negation of infinitive, etc. = (*Wb.* v, 302, 5 f.), *tm*, negation of certain verbal forms; (Er. 629, 3), *tm*, same.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 446 (§289, 4°) [1836]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 149, §§294–5; 152, §299; 186, §375 [1855].

ⲧⲟⲙ (Crum 412b), masc., 'mat' of reeds = (*Wb.* v, 307, 2–9), *tmỉ*, 'mat'; (Er. 631, 3), *tm*, 'mat'.

HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 307, 2 [1931]; DGRIFFITH, *Stories*, 148 note [1900].

NB. This masc. word is to be distinguished from fem. ⲧⲙⲏ; see this latter.

ⲧⲱⲙ (Crum 412b), 'to shut' = (*Wb.* v, 308, 5 f.), *tmm*, 'to shut'; (Er. 631, 4), *tm*, 'to shut'.

HBIRCH in *Archaeologia* 35, 132 n. k (ad *Urk.* IV, 752, 14) [1853]; DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 631, 4 [1954].

ⲧⲱⲙ (Crum 413a), 'be sharp, sharpen' = (*Wb.* v, 448, 7 f.), *dm*, 'sharpen, make pointed'; (Er. 632, 1), *tm*, 'sharpen'.

HBRUGSCH, *Wb.* 1636 [1868]; DSPIEGELBERG, *Petubastis*, p. 66*, no. 465 [1910].

ⲧⲁⲙⲟ (Crum 413b), 'tell, inform' (causative of ⲉⲓⲙⲉ) = L.Eg. (*Wb.* I, 184, 22), *dỉt ʿm·*, 'announce', lit. 'cause to know'.

BRUGSCH, *Wb.* 188 [1867].

ϯⲙⲉ (Crum 414a), 'village' = (*Wb.* v, 455, 6 ff.), *dmy*, 'locality'; (Er. 632, 6), *tmy* (*dmy*), 'town, village'.

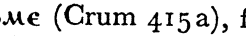
HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* IV (= *Bibl. ég.* XXIV), 141 n. 2 [1861]; DKRALL, *Mitt. Erzh. Rainer*, VI, 54 and 77, no. 334 [1897].

ⲧⲱⲱⲙⲉ (Crum 414b), 'join' (trans. and intr.) = (*Wb.* v, 453, 6 f.), *dmy*, 'touch, join'; (Er. 631, 2), *tm*, 'join, clothe'.

HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* IV (= *Bibl. ég.* XXIV), 125 and 141 n. 2 [1861]; DSPIEGELBERG in *Rec. trav.* 35, 161 [1913].

Qual. ⲧⲟ(ⲟ)ⲙⲉ, 'be fitting, appropriate', cf. , impersonal, with —, *n* (*Wb.* v, 455, 1), 'it is fitting for'.

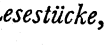
SETHE, *Untersuchungen*, v, 81 [1909].

ТШШМЄ (Crum 415a), fem., 'purse, wallet' =  (*Wb.* v, 307, 15–17), *tms*, masc., 'sack' for grain.

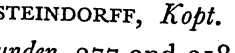
BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1328 [1882] (though comparing *tmsyt*).

ᴬТШМЄС, 'purse, wallet' = (Er. 633, 1), *tms*, 'hatch' of the boat, belongs more probably to ТШМС, 'bury' (or ТШМ, 'to shut'?).

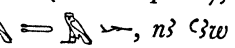
ERICHSEN, *Dem. Lesestücke*, 1, 2, 87 [1937].

ТМА(Є)ІО (Crum 415b), 'justify, praise' =  , *dit msc*, 'cause to become just'; (Er. 149, lower), *ty msc*, 'justify'.

ᴴSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 112, §244 [1894]; ᴰSETHE, *Demot. Urkunden*, 277 and 358 [1920].

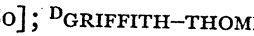
ТМН (Crum 415b), 'mat' of reeds =  (*Wb.* v, 307, 10. 11), *tmsyt*, 'mat'; (Er. 631, 3), *tmit*, 'mat'. Acc. to Vycichl, *ZÄS* 85, 72 ТМН is a collective of ТОМ, 'mat'.

ᴴERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 307, 10 [1931]; cf. Maspero, *Ét. ég.* 1, 90 note [1880] (deriving ТМН inaccurately from *tms*); ᴰHESS, *Gnost. Pap.* 16 [1892].

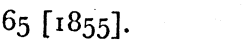
ТЄМӨАМ (Crum 416a), 'mule' =  , *tmtm*, in , *ns ʿ3w n tmtm* (O. Turin, Cat. 2167, 1), 'the donkeys of *tmtm*', where *tmtm* is a receptacle for grain, (*Wb.* v, 371, 2), *tmtm*.

ТММО (Crum 416a), 'feed, nourish' (causative of ОТШМ) = , *dit wnm·* (de Rougé, *I.H.*, Pl. 158, 16; also P. Orb. 1, 9; O. DM 412, 3; 428, 2; *LRL* 8, 3, etc.), lit. 'cause to eat'; , *ty wnm*, 'cause to eat'.

ᴴSETHE, *De aleph prosthetico*, 33 [1892]; cf. Stern, *Kopt. Gr.* 157, §328 [1880]; ᴰGRIFFITH–THOMPSON, III, 19, no. 194 [1909].

ТШМС (Crum 416a), 'bury' = Late Egn.  (*Wb.* v, 369, 6), *tms*, 'bury'; (Er. 633, 1), *tms*, 'bury'.

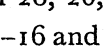
ᴴGARDINER, *Egn. Hieratic Texts*, 1, 27 n. 22 [1911]; ᴰBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §65 [1855].

ТШМТ (Crum 416b), 'meet, befall' =  (*Wb.* v, 457, 4 f.), *dmd*, 'join together'; (Er. 634, 1), *tmt*, 'join together', possibly fused with (Er. 631, 2), *tm*, which is > ТШШМЄ.

ᴴPLEYTE in *ZÄS* 3, 53 [1865]; ᴰNot identified.

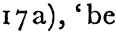
ТѠМТ (Crum 416b), 'be amazed, stupefied' = (Er. 634, 3), *tmḫ*, 'deceive, confuse, be embarrassed'.

BRUGSCH in *ZÄS* 26, 32 [1888].

^{O}ТМЄТ (*JEA* 28, 26, 47), ^{A2}ТМЄТ (Mani Keph. 128, 3; 135, 3; 162, 29; Ps. 154, 15–16 and 203, 17), mostly in connection with ^{O}ЄПЄϘ, ^{A2}ⲁⲛⲏϩ, 'eternity' =  (*Wb.* v, 460, 5 f.), *dmḏ*, 'totality; (Er. 634, 2), *dmḏ*, 'total'.

VOLTEN in *Studia Orientalia Ioanni Pedersen...oblata*, 364–5 [1953].

ТМТМ (Crum 417a), 'be heavy, oppressed, strike upon, resound' = (*Wb.* v, 309, 7. 8), *tmtm*, 'crush' (a medicament) > Late (*Wb.* v, 309, 10), *tmtm*, 'annul'.

ТМϘО (Crum 417a), 'set on fire, kindle' (causative of ⲙⲟⲩϩ) =  , *dit mꜣḥ·*, 'cause to burn'; (Er. 177, 4), *ty mḥ*, 'cause to burn'.

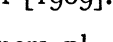
HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 107, §234 [1894]; DGRIFFITH–THOMPSON, III, 38, no. 391 [1909].

-ТП, suffix 2nd pers. pl. = (*Wb.* v, 371, 14, 15), *·tn*, < , *·ṯn*, 'your'; (Er. 634, 4), *·tn*.

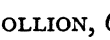
HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 261 [1836]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 32–3 [1848].

ТП-, prefix of 1st per. pl. of 1st Present = L.Eg. (*Wb.* v, 246, middle), *twn*, 'we' as subject in sentences with adverbial predicate; and sim. (Er. 609, bottom), *twn*.

HDMASPERO, *Des formes de la conjugaison*, 14, 43, 60 [1871].

ТѠП (Crum 417b), 'where?' =  (*Wb.* v, 373, 1 ff.), *ṯny*, 'where, wherefrom, whereto?'; (Er. 634, 5), *tn*, 'where(from)?'.

HGOODWIN in Chabas, *Mél. égyptol.* I, 81–2 [1862]; DREVILLOUT, *Pap. mor.* II, 50 n. 4 [1908].

ТНПЄ (Crum 418b), 'dam, dyke' =  (*Wb.* v, 465, 1), fem., *dnyt*, 'dam' > L.Eg. (*Wb.* v, 465, 4), masc., *dny*, Gr.-R. (*Wb.* v, 465, 3), masc., *dny*, 'dam as limit of fields'; (Er. 637, 3), masc., *tn*, 'dam'.

HVOGELSANG, *Komm. Bauer*, 174 [1913]; DLEXA, *Mél. Maspero*, I, 404 [1938].

ˢ-ⲧⲏⲛⲟⲩ, ᴮ-ϩⲏⲛⲟⲩ, ᴬ-ⲧⲏⲛⲉ, suffix of 2nd pers. pl. = , *tnw*, (Saite Period; *Wb.* v, 371, 16, 17), *tnw*, suffix of 2nd pers. pl., also as abs. pronoun (*Wb.* v, 371, 6), (Er. 640, 3), *tnw*, suffix of 2nd pers. pl.

ᴴSTERN, *Kopt. Gr.* 47, §89 [1880]; ᴰGRIFFITH, *Rylands*, III, 405 [1909].

ⲧⲏⲟ (Crum 419a), 'pound, tread down' = * , *dìt nᶜᶜ*, 'to cause to become fine, smooth' (for *nᶜᶜ*, see *Wb.* II, 208, 2 f.; for the meaning 'smooth', cf. Gardiner, *Hierat. Papyri in the Brit. Mus., Third Series*, Text, 41 n. 5; 49 n. 1); (Er. 208, 1), *ty-nᶜ*, 'grind finely, pound'.

ᴰGRIFFITH–THOMPSON, III, 4, no. 432 [1909].

ⲧⲏⲛⲟⲟⲩ (Crum 419b), 'send' = (e.g. Wenamūn 2, 39), *dìt ỉnw*, 'cause that they should bring'; (Er. 33, bottom), *ty ỉnw*, same.

SETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 148 [1921].

ⲧⲟⲛⲧⲛ (Crum 420a), 'be like, liken' = ?reduplication of * , *tny*, from which (causative?) (*Wb.* IV, 359, 9), *stny*, 'bear comparison with'.

DÉVAUD's slip (Dévaud draws attention to Arabic تَنَّى, 'compare'; تِنّ, 'similar, equal'); 'estimate, speculate' = reduplication of (*Wb.* V, 374, 1 f.), *tny*, 'lift up, distinguish'.

ⲧⲏϩ (Crum 421a), 'wing' of birds, angels, etc. = (*Wb.* V, 577, 6), *ḏnḥ*, 'wing'; (Er. 640, 9), *tnḥ*, 'wing'.

ᴴCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed. 125–6 [1828]; ᴰBRUGSCH, *Gr. dém.* 41, §90 [1855].

(ⲧⲱⲛϩ), ⲧⲟⲛϩ- (Crum 421a), Qual. ⲧⲁⲛϩ (Mani Ps.) 'entangle, be in converse with' = (*Wb.* V, 578, 8, 9), *ḏnḥ*, 'seize (birds) by wings, seize'.

SPIEGELBERG in *Rec. trav.* 26, 36 [1904].

ⲧⲁⲛϩⲟ (Crum 421a), 'make, keep alive' (causative of ⲱⲛϩ) = , *dìt ᶜnḫ·*, 'cause to live'; (Er. 63, middle), *ty ᶜnḫ·*, 'keep alive'.

ᴴᴰBRUGSCH, *Wb.* 198 [1867].

ⲧⲁϩⲟⲥⲟ, ⲧⲁϩⲟⲥⲉ- (not in Crum; ex. Mani Hom. 32, 5) 'arouse', causative of ⲛⲉϩⲥⲉ = * , *dìt nhs·*, 'cause to awake'.

ALLBERRY, *A Manichean Psalm-Book*, Part II, Index, p. 27* [1938].

ⲧⲁϩⲟⲟⲧ (Crum 421 b), 'trust, believe', connected with ⲛⲁϩⲧⲉ, see the latter.

ⲧⲁⲡ (Crum 422 a), 'horn' = (*Wb.* v, 434, 3), *db*, 'horn'; (Er. 625, 5), *tp*, 'horn'.

HBRUGSCH, *Wb.* 1628 [1868]; DBRUGSCH, *De natura*, 32 [1850].

ⲧⲟⲡ (Crum 422 a), 'edge, end, border of garment' = (Er. 625, 6), *tp*, 'edge of garment'. Spätäg. Pap. 217 ⲦⲞⲠ „bosom" ὄκκεω 138

STRICKER in *Oudheidkundige Mededelingen*, N.S. 29, 76 n. 1 [1948].

ⲧⲱⲡ (Crum 422 b), 'stitch, stop, caulk' = (not in *Wb.*), *tp*, 'to stitch', also spelt ; (not in Er.), *tp*, 'to stitch'.

HČERNÝ in *Festschrift Grapow*, 33 [1955]; DPARKER in *JEA* 26, 93 [1940].

ⲙⲉϩⲧⲱⲡ, ⲙⲁϩⲛⲧⲱⲡ (Kasser, *Pap. Bodmer*, XIX, p. 37) and ϩⲁⲙⲛⲧⲱⲡ 'needle' = (Er. 174, 2), *mḥ-n-tp*, 'needle', but probably through metathesis and simplification from *ϩⲟⲙⲛⲧ + ⲛ + ⲧⲱⲡ, 'copper for (lit. 'of') sawing' as suggested by ϩⲁⲙⲛⲧⲱⲡ < ϩⲁⲙⲛ⟨ⲧ⟩ⲧⲱⲡ.

GRIFFITH–THOMPSON, III, 39, no. 394 [1909].

ⲧⲱ(ⲱ)ⲡ (Crum 422 b), 'be accustomed, accustom' = (Er. 626, 1), *tp*, 'accustom'.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 626, 1 [1954].

Probably identical with ⲧⲱⲡⲉ, 'to taste'; see this.

ϯⲡⲉ (Crum 423 a), 'loins' = (*Wb.* v, 445, 13 f.), *dpt*, a double part of body, 'loins'.

DÉVAUD, *Étymologies coptes*, 18–20 [1922]; cf. LEFÉBURE, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXVI), 205 = *Sphinx* 2, 81) [1898] (with doubts).

ⲧⲱⲡⲉ (Crum 423 a), 'to taste' = (*Wb.* v, 443, 7 f.), *dp*, 'to taste'; (Er. 625, 4), *tp*, 'to taste'.

HCHABAS, *Voyage*, 131–2 [1866]; DGRIFFITH–THOMPSON, III, 93, no. 1007 [1909].

ϯⲡⲉ, subst. 'taste' = (*Wb.* v, 444, 16 f.), *dpt*, subst. 'taste'; (Er. 628, 3), *tpyt*, subst. 'taste'.

HBRUGSCH, *Wb.* 1634 [1868]; DSPIEGELBERG, *Mythus*, 298, no. 921 [1917].

ⲧⲡⲉ (Brugsch, *Wb.*, Suppl. 827–8; Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 148, and *Kopt. Etym.* 23), 'head'—non-existent. The word is ⲧ-ⲡⲉ, 'the sky'. ⲉ-ⲧⲡⲉ, lit. 'to the sky, upwards' became substantivized (hence ⲡⲉⲧⲡⲉ, ⲉⲡⲉϩⲉⲧⲡⲉ) with the meaning 'the above, top'. See parallel development of ⲉⲡⲓⲧⲏ under ⲉⲓⲧⲏ.

CRUM, *A Coptic Dict.* 260a, top [1932].

ⲧⲁⲛ(ⲉ)ⲏ (Crum 423a), 'cumin' = (*Wb.* v, 296, 9, 10), *tpnn*, 'cumin'.

EBERS in *Papyros Ebers*, I, 18 [1875]; STERN in *Papyros Ebers*, Gloss. 49 [1875].

ⲧⲁⲡⲣⲟ (Crum 423b), fem., 'mouth' = (*Wb.* v, 287, 4 f.), *tp-rỉ* and (*Wb.* v, 287, 13 f.), *tpt-rỉ*, 'utterance'.

BIRCH, *ZÄS* 2, 93 n. 7 [1864]; BRUGSCH, *Matér. cal.* 49–50 [1864].

[S]ⲧⲁⲯⲁⲧⲉ, ⲧⲁⲡⲥⲟⲧⲉ, [F]ⲧⲁϭⲥⲁϯ, ⲁⲁⲟϭⲥⲁϯ (exx. *JEA* 46, 111–12), farmer's name of the month Epēp (25 June to 24 July jul.) = probably ⲧⲁⲡ-ⲥⲁⲧⲉ, 'horn of Sirius', the name of Sirius (*Wb.* IV, 111, 9 f.), *Spdt*, was later pronounced *sŏte* or *săte* (cf. Gk. Σῶθις; Sethe in *ZÄS* 50, 80). The heliacal rising of Sirius fell within this month (on 19 July) and coincided with the beginning of the Nile inundation which brought food to the country. Sirius was early identified with goddess Isis and Graeco-Roman terracottas represent her carrying as attributes ears of corn and a horn of plenty (Weber, *Äg.-greich. Terrakotten*, Pl. 3).

ⲧⲏⲣ- (Crum 424a), 'all, whole, every' = + suffix (*Wb.* v, 589, 6 f.), *r-ḏr·*, 'all, whole', lit. 'to the frontier of'; (Er. 641, 3), *tr·(dr·)*, 'whole'.

[H]BIRCH in *Transactions of the Royal Society of Literature of the United Kingdom*, New Series 4, p. 227 n. 27 [1853, read on 14 Nov. 1850] (acc. to Brugsch, *ZDMG* 9, 207 [1855]); [D]YOUNG, *Misc. Works*, III, 26–7, no. 49 = *Mus. crit.* 6, pp. 176–7, no. 49 [1815] (letter to de Sacy of 21 Oct. 1814); BRUGSCH, *Gr. dém.* 124, §253 [1855].

ⲧⲁⲣⲉ-; ⲧⲁⲣⲉϥ- (Crum 424b), prefix of 'Finalis' = (*dỉ·ỉ ỉry·f*) + Infinitive, lit. 'I cause him to...'.

POLOTSKY, *Études de syntaxe copte*, 11 ff. [1944].

ⲧⲱⲣⲉ (Crum 424b), 'willow' = (*Wb.* v, 385, 13 f.) *ṯrt*, 'willow', *Salix safsaf* Forsk.; (Er. 647, 2), *trt*, 'willow'.

HBRUGSCH, *Rec. de mon.* I, 49 [1862]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §44 [1855].

ⲧⲱⲣⲉ (Crum 425a), (1) 'hand' = (*Wb.* v, 580, 3 f.), *ḏrt*, > , 'hand'; (Er. 643, 1), *trt* (*drt*), 'hand'.

HSETHE, *ZÄS* 50, 91 [1912].

See also ϩⲙⲡⲧⲱⲣⲉ.

(2) 'spade, pick' = (Er. 647, 3), *trt*, 'hoe' or sim.; from ⲧⲱⲣⲉ the modern Eg. Arabic طورية, *ṭūrîyya* (Peyron, *Lex.* 249).

Bⲣⲉϩⲱⲣ(ⲓ) (Crum, Add. xviiib & 425a, under ⲣ ⲧⲱⲣⲉ), ἀνακρούεσθαι, 'strike up' (in music =) (*Wb.* v, 18, 8 f.), *ḳḥ ḏrt*, 'stretch out a bent hand (i.e. arm) over offerings', lit. 'bend the hand'.

WESTENDORFF, *Kopt. Handwb.* 73 [1965].

ⲣ ⲧⲱⲣⲉ (Crum 425a), 'use hand, clap hands, stamp (with feet)' = (Er. 642, 1), *ỉr tr*, 'dance'.

SPIEGELBERG, *Mythus*, 301, no. 938 [1917].

ⲱⲡ(ⲉ)ⲡ ⲧⲱⲣⲉ (Crum 425a), 'grasp hand, undertake, be surety for' = (Er. 500 and 643), *šp trt*, 'to warrant, go bail for'.

SETHE in *ZÄS* 50, 91 and n. 2 [1912]; cf. SETHE, *Dem. Urk.* 38 [1920].

ⲱⲡ(ⲉ)ⲡ ⲧⲱⲣⲉ (Crum 427a), 'grasp hand' in greeting = + suffix (*Wb.* IV, 532, 5, 6), *šsp ḏrt*, 'grasp hand' in friendly way, also to help.

ERMAN–GRAPOW, *Wb.* IV, 532, 5 [1930].

ⲧⲟⲟⲧϥ

HCHAMPOLLION, *Gr.* 93 [1836]; DBRUGSCH, *Gr. dém.*, 29, §56; 103, §232 [1855].

Sⲉⲓⲣⲉ ⲛⲁⲧⲟⲟⲧϥ: Bⲉⲣ ⲁⲧⲧⲟⲧϥ (Crum 426a), 'endeavour', lit. 'make one who stretches, applies (part. coni. of , *ỉw*, cf. Sethe in *Rec. trav.* 24, 189 [1902]) (the) hand' = (Er. 57, 2), *ỉr ʿw-trt*, 'endeavour, make an effort'; also 'stretch out hand', as sign of warning (Erichsen, *Dem. Lesest.*, Gl. 12).

HDSPIEGELBERG in *Rec. trav.* 23, 202–3 [1901].

Sϩⲁⲧⲛ-, Bϩⲁⲧⲉⲛ- (Crum 428b), 'under the hand of', so 'beside' = (Er. 381, top), *ḫr ṯrt n*, 'under (the) hand of'.

GRIFFITH, *Ryl.* III, 380 [1909].

тре (Crum 429b), 'kite' = (*Wb.* v, 596, 2 f.), *ḏrt*, a bird of prey; (Er. 647 ,1), *trt*, bird of prey, according to Loret (*ZÄS* 30, 29) *Milvus ater.*

HDBRUGSCH, *Wb.* 1559–60 [1868].

тро (Crum 430a), 'cause to do' (causative of єірє) = *dit ḥry·*, 'cause...to do'; (P. Ryl. IX, 10, 16), *dit ḥr·*, same meaning.

HERMAN in *ZÄS* 22, 33 [1884]; DERICHSEN, *Auswahl frühdem. Texte*, 2 (Glossar), 111b [1950].

тре-, prefix of causative infinitive = * *dit ḥry·*; , *ty ḥr·*.

HDE ROUGÉ, *Chrest. égypt.* III, 96, §354 [1875]; cf. SALVOLINI, *Traduction et analyse grammaticale*, 191 [1836]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 192, §393 [1855].

трѣнш (Crum 430a), 'papyrus plant' from Semitic, cf. Syriac ܐܓܡܐ.

ROSSI, *Etym. aeg.* 51 [1808].

тарко (Crum 430a), 'make to swear, adjure, entreat' (causative of ωрк) = * *dit ʿrḳ·*, 'cause to swear'.

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 110, §241 [1894].

трим (Crum 430b), 'trefoil, clover' = (Er. 14, 1), *ṯtrm*, 'clover', from Gk. θέρμος, 'lupine (*Lupinus albus*)', for which see Keimer in *BIFAO* 28, 83.

Also ѳармотс = (Er. 648, 5), *trmws*, Egn. Arabic تُرْمُس, cf. Hess, *Gnost. Pap.* 16 [1892].

SPIEGELBERG in *Rec. trav.* 26, 36 [1904]; CRUM in Thompson, *A Family Archive*, Index p. (90), no. 44; cf. 19 n. 67 [1934].

A2трмю (not in Crum; Mani Ps.), 'make to weep' (causative of рімє) = *dit rmy·*, 'cause to weep'; (Lexa, *Dem. Totenbuch*, 46, no. 160), *tỉ-rmy*, same meaning.

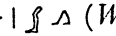
ALLBERRY, *A Manichean Psalm-Book*, Part II, Index, p. 27* [1938].

тωрп (Crum 430b), 'seize, rob', from Semitic, cf. Hebrew טָרַף, 'rend, pluck'.

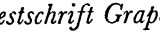
ROSSI, *Etym. aeg.* 226 [1808].

тωрп (Crum 431a), 'sew, stitch' = (Er. 648, 3), *ṯrp*, 'bind, sew', from Semitic, cf. Hebrew תָּפַר, 'sew (together)'.

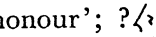
ᴰSPIEGELBERG, *Dem. Texte auf Krügen*, 43 n. 115; 77, no. 254 [1912]; ˢROSSI, *Etym. aeg.* 70 [1808].

ⲧⲉⲣⲡⲟⲥⲉ (Crum 431 b), 'baked brick' from *ⲧⲉϩ-ⲡⲟⲥⲉ (von Lemm, *Kopt. Misz.* CXXI 518; Jernstedt, *ZÄS* 64 [1929], 124–5) ⲧⲱϩⲉ + ⲡⲟⲥⲉ (Qualit. of ⲡⲥⲉ) =  , *tb psy*, 'baked brick'.

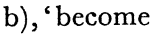
SPIEGELBERG, *Die dem. Papyrus der Musées royaux du Cinquantenaire*, 19 [1909].

ⲧⲣⲓⲣ (Crum 431 b), fem., 'oven' =  (*Wb.* v, 318, 18), *trr*, fem., 'oven' of baker; (Er. 648, 8), *ṯrry*, 'oven'.

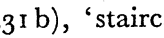
ᴴBRUGSCH, *Wb.* 1579 (cf. p. 621, s.v. *mgs*) [1868]; ᴰSPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 88, no. 294 [1914].

ⲧⲣⲟⲩⲣ (correct reading instead of ⲧⲕⲟⲩⲣ of Crum 406 b), 'speed' =  (*Wb.* v, 319, 2), *trr*, 'to run a race'.

ČERNÝ in *Festschrift Grapow*, 34 [1955].

ⲧⲣⲣⲉ (Crum 431 b), 'become afraid' = ?  (*Wb.* v, 318, 1 ff.), *trỉ*, 'treat respectfully, honour'; ? (Er. 647, 7), *tryṯ*, nn., 'fear, tremble?'.

ᴴSPIEGELBERG in *Rec. trav.* 37, 20 [1915].

ⲧⲱⲣⲧ (Crum 431 b), 'staircase' =  (*Wb.* v, 226, 2, 3), *tỉ-rd*, 'ramp, staircase', lit. 'earth of (the) foot'; (Er. 649, 3), *trt*, 'staircase, terrace'.

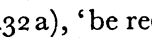
ᴴSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 151 [1921]; ᴰREVILLOUT, *Setna*, 140 [1880].

ⲧⲱⲣⲧⲣ (Crum 432 a), 'ladder, step, stair' is ⲧⲱⲣⲧ interpreted as a half-reduplication and for that reason ultimately completed into ⲧⲱⲣⲧⲣ.

GARDINER, *Onom.* II, 211*, no. 434 [1947].

ⲧⲣⲟⲧⲁⲓⲏ (Crum 432 a), 'cheese?' = prob. Gk. τυρίον, 'small cheese' (Liddel–Scott, Sophocles, Preisigke), diminutive of τυρός, 'cheese'.

CRUM, *The Monastery of Epiphanius at Thebes*, II, 217, no. 256 n. 3 [1926].

ⲧⲱⲣⲯ (Crum 432 a), 'be red, red' =  (*Wb.* v, 488, 1 f.), *dšr*, 'be red, red'; (Er. 658, 6), *tšr*, 'be red, red'; also , *trš*.

ᴴCHAMPOLLION, *Gr.* 375 [1836]; ᴰNot identified.

ⲧⲣⲟϣ, 'become red', same etymology as preceding.

*ⲧⲣⲱϣ, 'flamingo', to be inferred from Egn. Arabic بشروش < *ⲡⲉ-ⲧⲣⲱϣ = (*Wb.* v, 487, 9), *dšr*, 'flamingo'.

KUENTZ in *Bull. Soc. Ling.*, 36, 162 [1935].

ⲧⲣⲟϣⲣ(ⲉ)ϣ (Crum 432 b), 'become red', reduplication of ⲧⲣⲟϣ, but بشروش, 'flamingo' not from this, but from *ⲡⲉ + ⲧⲣⲱϣ, see above.

See also ᴮⲟⲉⲣϣ, 'linseed'.

ⲧⲁⲣϣⲟ (Crum 432 b, 'increase, multiply'), 'make heavy, weigh heavily', is a subform of ⲧϩⲣϣⲟ, 'make heavy'; see this latter. Omission of (initial) ϩ in Boh. is frequent (so also in ⲁⲣϣⲏⲧ) and there seems to be some confusion with ⲁⲣⲟϣ, 'become cold', which is ᴮϩⲣⲟϣ.

✓ ⲧⲱⲣϩ (Crum 432 b), 'be keen, alert, sober, upright', noun: ⲧⲱϩⲣ = (not in *Wb.*, but see Borchardt, *Sahurē'*, I, 125, frg. 1), *dhr*, 'be upright'.

ᶠⲧⲓⲥ (Crum 433 a), 'give, pay, send(?)' = ⲧ + ⲥ, lit. 'give it' < * , *dìt sw.* The Inf. *rdìt* takes as pron. object the dependent pronoun in Demotic and stands then in absolute form (not in pronominal as in ⲧⲁⲁⲩϥ), see Sethe, *Dem. Urk.* 28.

ⲧⲟ(ⲉ)ⲓⲥ (Crum 433 a), 'piece, rag' of cloth, linen = (Er. 608, 5), *tys* (*dys*), 'piece of cloth'.

BRUGSCH, *Wb.* 1597 [1868]; cf. BRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §84 [1855].

ⲧⲱⲥ (Crum 433 b), 'become, be hard, stiff, dry; to fix' = (*Wb.* v, 243, 2, 3), *tys*, 'plant firmly'.

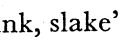
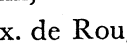
GUNN in Gardiner, *JEA* 24, 125 n. 3 [1938].

ⲧⲁⲥⲟ(?) (Crum 433 b), 'make light' (causative of ⲁⲥⲁⲓ) = *, *dìt*, ⲧ, 'to cause' + , *ìs*, ⲁⲥⲁⲓ, 'to be light'.

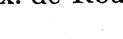
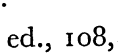
CRUM, *A Coptic Dict.* 433 b [1934].

ⲧⲥ(ⲉ)ⲓⲟ (Crum 434 a), 'make satisfied, sate' (causative of ⲥⲉⲓ) = , *dìt*, 'to cause' + , *sỉy*, 'to become sated' (ex. Davies, *El Amarna*, V, Pl. XXIX, 10); , *tì sy*, 'cause to be sated' (exx. Spiegelberg, *Petubastis*, 51*, no. 347).

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 111, §243 [1894].

ТСО (Crum 434a), 'give to drink, slake' (causative of СѠ) =  , *dìt swr·*, 'cause to drink' (ex. de Rougé, *I.H.* 158, 16);  (Er. 416, top), *ty swr* 'give to drink'.

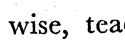
STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed., 108, §236 [1894].

ТСАВО (Crum 434b), 'make wise, teach, show' (causative of САВЕ) =  , *dìt sbʾ·*, 'cause to learn' (the meaning 'learn' of *sbʾ* being late; cf. *Wb.* IV, 84, 15);  , *ty sbʾ·*, 'teach' (e.g. Harpist, 2; II Kh. 6, 13; see Er. 420, lower).

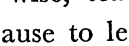
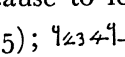
HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 111, §244 [1894]; cf. ERMAN in *ZÄS* 22, 30 [1884]; DSOTTAS, *Revue ég.* N. série, 1, 130 [1919]; cf. BRUGSCH, *Die Ägyptologie*, 100 [1891].

СВО (Crum 435a), 'learn' = ? (*Wb.* IV, 84, 15), *sbʾ*, 'learn' [late and insufficiently attested].

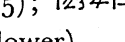
ERMAN–GRAPOW, *Wb.* IV, 84, 15 [1930]; cf. LEPSIUS, *Chronologie*, 49 n. 1 [1848].

ТСВНО (Crum 435b), 'make small, diminish' (causative of СВОК) =  , *ty sbḳ·*, 'cause to become small'.

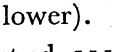
STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 109, §240 [1894].

ТСАНО (Crum 435b), 'adorn, set in order, provide' =  , *dìt sʿn·*, 'cause to become beautiful', *sʿn* (*Wb.* IV, 46, 1–3) itself being an *s*-causative of  , *ʿn*, 'to become beautiful'.

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 111, §244 [1894].

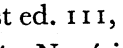
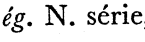
ТС(Є)ННО (Crum 435b), 'to give suck' (causative of СѠНК) =  , *dìt snḳ·*, 'cause to suck'.

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 109, §240 [1894].

(Т)СТО (Crum 436a), 'bring, pay back, repeat' (causative of СѠТ(Є)) =  , *dìt stʾ*, 'cause to return'.

ERMAN in *ZÄS* 22, 30 [1884].

ТСОТТСОТ (Crum 437b), 'twitter' = ⲭⲟⲧⲭⲟⲧ, see this. For ТС : Ⲭ, cf. e.g. ⲟⲗⲟⲕⲟⲧⲥⲓ = ⲗⲟⲧⲕⲟⲭⲓ.

OТАТ (Griffith–Thompson, III, [132], nos. 478, 479) =  (*Wb.* V, 626, 11), *ḏd*, the *djed*-pillar;  (Er. 617, 4), *twtw*, holy pillar of Osiris.

ᴴGRIFFITH in *ZÄS* 46, 124–5 [1909]; ᴰMÖLLER, *Pap. Rhind*, 65*, no. 458 [1913].

ⲧⲟⲉⲓⲧ (Crum 437b), 'mourn' = (Er. 608, 12), *tyṯ*, 'shout, mourn'.

BRUGSCH, *Wb.* 1603 [1868].

ⲧⲱⲧ (Crum 437b), 'be joined, persuaded, agreeable; agree to; content heart', etc. = , *twt*, in (*Wb.* v, 258, 23), *twt ḥb*, 'heart is agreeable (with)'; (Er. 617, 2), *twtw*, 'rejoice'.

ᴴDÉVAUD, *Études*, 20–2 [1922]; ᴰERICHSEN, *Dem. Glossar*, 617, 2 [1954].

(Crum 439a), vb. 'tread(?)' as fuller = (*Wb.* v, 244, 3 f.), *tyty*, 'tread upon'.

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 439a [1934].

(ⲧⲧⲟ), (ⲧ)ⲧⲉ-, (ⲧ)ⲧⲟ- (Crum 439b), 'make give, require' (causative of) = , *dit dj·*, 'cause to give' (e.g. Eskhons 6, 17); (Er. 605, lower), *ty tw·*, 'make give'.

SETHE, *Nachr. Gess. Wiss. Göttingen*, 1919, 139f. [1919]; cf. SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 15–16 [1920].

ⲧⲉⲧⲛ-, prefix of 2nd person plural of 1st Present = (*Wb.* v, 246, middle), *tw·tn*, dependent pers. pronoun of 2nd person plural; (Er. 609, lower), *tw·tn*.

ᴴᴰMASPERO, *Des formes de la conjugaison*, 14, 43, 59 [1871].

ᴮⲧⲁⲧϩⲟ (Crum 439b), 'impede, restrain' (causative of ⲱⲧϩ) = * , *dit ṯṯḥ·*, 'cause to drag'.

ⲧⲏⲩ (Crum 439b), 'wind' = (*Wb.* v, 350, 12 f.), *ṯ3w* > , *t(3)w* (already *CT* III, 208d; 209c), 'air, breath, wind'; (Er. 669, 9), *ṯ3w*, 'breath, wind'.

ᴴPIERRET, *Voc. hiér.* 738 [1875]; cf. W. MAX MÜLLER, *ZÄS* 24, 86–7 [1886]; ᴰREVILLOUT, *Poème*, 69 [1885].

ⲁⲛϣ-ⲧⲏⲩ, ⲁⲛ(ⲁ)ϩ-ⲧⲏⲩ (Crum 440a), 'take breath' = ⲱⲛϩ, 'live' (prob. in Part. coni.) + ⲧⲏⲩ, 'wind, breath', lit. 'living as to breath', cf. (*Wb.* v, 351, 18), *ʿnḫ m ṯ3w*, 'live on breath'.

GRIFFITH–THOMPSON, I, 20, n. on l. 3 [1904].

ⲥⲁⲣⲁⲑⲏⲟⲩ (Crum 440a), 'whirlwind' < *ⲥⲁⲣⲑⲏⲟⲩ, lit. 'scatterer of wind', from ⲥⲱⲣ, 'scatter, spread' + ⲑⲏⲟⲩ.

ⲁⲓⲙⲧⲏⲟⲩ (Crum 440b), 'blight' from parching wind = (*Wb.* v, 534, 1), *ḏ n tȝw*, 'windy storm', lit. 'storm of wind'. ⲁⲓ- from ᴬⲁⲥⲟ, 'tempest', see this latter.

SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 55 [1922].

ϯⲟⲩ (Crum 440b), 'five', fem. ϯϵ = (*Wb.* v, 420, 9 f.), *dyw*, 'five'; fem. , *dyt*.

SETHE in *ZÄS* 62, 60 [1927]; cf. Sidney Smith and Gadd in *JEA* 11, 236 [1925].

ⲧⲟⲟⲩ (Crum 440b), 'mountain' = (*Wb.* v, 541, 7 ff.), *ḏw*, 'mountain'; (Er. 611, 3), *tw*, 'mountain, desert'.

ᴴᶜCHAMPOLLION, *Gr.* 100 [1836]; ᴰBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §52 [1855]. For plural ⲧⲟⲩ(ϵ)ⲓⲙ, cf. ? , *ḏwwt kmwt*, 'black mountains'? ERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 545, 2 [1931].

ⲧⲟⲟⲩ (Crum 441b), 'buy' = * , *ḏit dȝw*, 'cause that they should give'.

SETHE, *Nachr. Gess. Wiss. Göttingen* 1919, 142–4 [1919]; SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 15–16 [1920].

ⲧⲁ(ⲟ)ⲧⲟ (Crum 441b), 'send; produce; proclaim, account' = * , *ḏit ỉwʿ* 'cause to go'; (Er. 20, bottom), *ty ỉwʿw*, 'send; proclaim, account'.

ᴴᴰHESS, *Stne*, 143 [1888].

ⲧⲟⲟⲧϵ (Crum 443b), 'shoe', pair of shoes = (*Wb.* v, 247, 5 f.), *twt* (*twy*), pl., 'sandals'; (Er. 611, 4), *tw*, masc., 'sandal'.

ᴴSCHWARTZE in Bunsen, *Geschichte*, 1, 589 [1845]; ᴰSPIEGELBERG in *Rec. trav.* 30, 155 [1908].

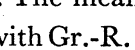
ⲧⲟⲧⲟ (Crum 443b), 'show, teach' = * , *ḏit wbȝ*, 'cause to open', for *wbȝ*, 'open = make accessible (an information)', cf. *Wb.* 1, 291, 7.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 155 [1921].

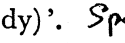
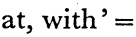
ⲧⲟϯ(ⲉ)ⲓⲟ (Crum 444a), 'remove, wean' (causative of ⲟϯⲉ) = *, *dit wȝy·*, 'cause to become distant'; (Er. 78, middle), *ty wy·*, 'allow to be removed'.

HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 111, §243 [1894]; DBRUGSCH, *Wb.* 245 [1867].

ⲧⲟϯⲱϩ (Crum 444b), 'bosom'. The meaning 'bosom' is perhaps secondary, and the word is identical with Gr.-R. (*Wb.* v, 250, 13), *twšt*, 'leg', lit. 'support (of the body)'. Spätäg. Pap. 217. Očč 188 „Bosom".

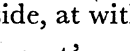
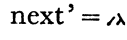
ⲉⲧⲟϯⲛ-, ⲉⲧⲟϯⲱϩ, 'besides, at, with' =  (Er. 612, 1), *r twn·*, 'next to, at';

Sⲭⲁⲧⲟϯⲱϩ, Bⲥⲁⲑⲟϯⲱϩ, 'beside, at with' = , *ḥr twˁw*, 'beside'.

ⲭⲓⲧⲟϯⲛ-, ⲭⲓⲧⲟϯⲱϩ, 'beside, next' =  , *ḥr-twn-*,  , *ḥr-twˁf*, 'near, at, beside'.

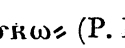
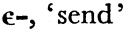
GRIFFITH, *PSBA* 18, 105 [1896]; cf. Griffith, *Stories*, 132 [1900] (deriving the word ultimately from ⲧⲟⲟⲧⲉ, 'sandals').

(ⲧⲟϯⲕⲟ), ⲧⲟϯⲕⲉ-, ⲧⲟϯⲕⲟϩ, ⲧⲟϯⲕⲱϩ (P. Bodmer XXI, p. 25), 'send', (ἐξ)-αποστέλλειν, see (ⲧⲃⲕⲟ), ⲧⲃⲕⲉ-, 'send'.

ⲧⲱⲟϯⲛ (Crum 445a), 'arise; raise, carry' =  (*Wb.* v, 431, 1 ff.), *dwn*, 'stretch out', etc.;  (Er. 614, 3), *twn*, 'arise'.

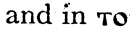
HCHAMPOLLION, *Gr.* 383 [1836]; DBRUGSCH, *Wb.* 1619 [1868].

(ⲧⲟϯⲛⲟ), ⲧⲟϯⲛ (Crum 446b), 'make to open' (causative of ⲟϯⲱⲛ), only in ⲧⲟϯⲛⲉⲓⲁϯ (see under ⲉⲓⲁ) and in ⲧⲟϯⲛⲟⲥ (see the next entry).

ⲧⲟϯⲛⲟⲥ (Crum 446b), 'wake, raise, set up' = *  , *dit wn·s*, 'cause that it opens', where -ⲥ < , *·s*, refers to the feminine  , *ỉrt*, 'eye', which is to be supplied. Compare ⲧⲟϯⲛⲉⲓⲁϯϩ under ⲉⲓⲁ, 'eye'.

SETHE, *ZÄS* 47, 145–6 [1910]. For an alternative etymology (ϯ + ⲧⲱⲟϯⲛ with -ⲥ originally a reflexive object *sw*), see STRICKER, *Oudheidkundige Mededelingen*, N.S. 29, 81 n. 3 [1948].

ⲧⲟϯⲟⲥ (not in Crum; Mani Ps.), 'point of spear', see under ⲧⲱϧⲥ, 'prick, goad, incite'.

ⲧⲟϯⲱⲧ (Crum 447a), 'idol, pillar' =  (*Wb.* v, 255, 8 f.), *twt*, 'statue, image'; (Er. 616, 1), *twtw*, 'statue' and sim.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 76 [1836]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 22, §30 [1848].

ⲧⲟⲟⲩⲧⲉ (Crum 447b), 'gather, collect' = (*Wb.* v, 259, 5 f.), *twt*, 'gather, be gathered'; (Er. 616, 2), *twtw*, 'collect, gather, be gathered'.

HBRUGSCH, *Wb.* 1531 [1868]; DDE ROUGÉ, *Mém. sur l'inscription du tombeau d'Ahmès*, 177 n. 1 (read in 1849) [1851] (= *Oeuv. div.* II [= *Bibl. ég.* XXII], 183 n. 1).

ⲧⲏⲩⲧⲛ, suffix of 2nd person plural = (*Wb.* v, 247, 2, 3), *twtn*, dep. pers. pronoun of 2nd person plural (as object after *sḏm·f* and Imperative); (Er. 609, lower), *twtn*.

HERMAN, *Äg. gr.* 3rd ed. 83, §149 [1911] (with doubt); cf. Steindorff, *Lehrbuch*, 44, §82, Anm. [1951] (also with doubt); DLEXA, *Dem. Totb.* 22 (ad II, 30) [1910].

Bⲧⲟⲩϩⲟ (Crum 448b), 'add' (causative of ⲟⲩⲱϩ) = , *dit wꜣḥ·*, 'cause to stay' (ex. Gardiner, *LEM*, 81, 12).

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 108, §236 [1894].

ⲧⲟⲩϫⲟ (Crum 448b), 'make whole, save', causative of ⲟⲩϫⲁⲓ = , *dit wḏꜣ·*, 'cause to become safe'; (Er. 108, 2), *ty wḏꜣ·*, 'to save, to free'.

HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 108, §236 [1894]; DBRUGSCH, *Wb.* 313 [1867].

ⲧⲱϣ (Crum 449b), 'be boundary, be fixed, be moderate', etc. = (*Wb.* v, 236, 15 f.), *tꜣš*, 'limit, divide'; (Er. 656, 5), *tš*, 'determine hand over'.

HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 159 [1921]; DREVILLOUT, *Chrest. dém.* 52 [1880]; HESS, *Rosette*, 97 [1902].

ⲧⲟϣ (Crum 451b), 'border, limit; nome' = (*Wb.* v, 234, 15), *tꜣš*, 'frontier', later also 'district, nome'; (Er. 656, 6), *tš*, 'province, nome'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 98 [1836]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 56, §126 [1855].

NB. Also in ⲁⲛⲱⲟⲩ, ⲧⲱⲛⲱⲟⲩ, see Geogr. Names.

ⲧⲉϣⲉ (Crum 452 b), 'borderer, neighbour, that which adjoins' = (not in Er., ex. Ankhsh. 9, 13), *tšt*, 'neighbour'.

GLANVILLE's index.

ⲧⲁϣⲟ (Crum 452 b), 'increase', causative of ⲁϣⲁⲓ = * , *dit ʿšs·*, 'cause to become numerous'; , *ty ʿšs* (e.g. Harpist 2, 11), 'increase'.

STEINDORFF, *Kopt. Gr.*..1st ed. 108, §236 [1894]; cf. CHABAS, *Mél. ég.* II, 6 [1864].

ⲧⲁϣⲉ-, 'cause to cry, call' = * , *dit ʿš·*, 'cause to cry'; chiefly in ⲧⲁϣⲉ ⲟⲉⲓϣ (Crum 257 b, s.v. ⲟⲉⲓϣ), 'proclaim, preach'; lit. 'cause (a) herald to call'; , *ty ʿš ps ʿyš*, 'cause the herald to call'; ⲧⲁϣⲉ- confused with ⲧⲁϣⲟ, 'increase'.

STRICKER in *ZÄS* 91, 133–5 [1964].

F(ⲧϣⲁ), ⲧϣⲉ- (Crum 453 a), 'send', causative of ϣⲉ = ? , *dit šm·*, 'cause to go'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 453 a [1934].

ⲧϣⲙⲟ (Crum 453 a), 'make small', causative of ϣⲙⲁ = * , *dit šmʿ*, 'cause to become small, thin'.

DÉVAUD's slip.

ⲧϣⲟⲟⲩⲓⲟ (Crum 453 a), 'make dry, parch', causative of ϣⲟⲟⲩⲉ = (*Wb.* IV, 429, 7); (P. mag. Harris 11, 8), *dit šw*, 'cause to become dry'; (Er. 494, lower), *ty šw*, 'let become dry'.

HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 110, §242 [1894]; DGRIFFITH–THOMPSON, III, 81, no. 834 [1909].

ⲧⲁϥ (Crum 453 a), 'spittle' = (*Wb.* V, 297, 9), *tf*, 'spittle'.

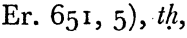
BRUGSCH, *Wb.* 1543–4 [1868].

Bⲉⲗ ⲧⲟϥ, 'spit on', see under ⲉⲗⲧⲟϥ.

A2ⲧⲁϥⲉ (Crum 453 a, 'meaning unknown') is Qual. of Inf. *ⲧϥⲓ, 'to scare up, to start (a wild animal) = L.Eg. (*Wb.* V, 297, 11 f., especially 298, 7), 'to scare up'. A2ⲧⲁϥⲉ is the same word as B(ⲟⲓϥⲓ), ⲟⲁϥ-, 'remove (by force)', see this latter above.

ⲧⲱϩ (Crum 453b), 'chaff', viz. chopped straw known as *tibn* in modern Egypt, Greek ἄχυρον (Caminos, *LEM*, 190) = (*Wb.* v, 481, 1 f.), *dḥ*, 'straw, chaff'; (Er. 651, 5), *ṯḥ*, 'straw'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 89 [1836]; DSPIEGELBERG, *Rechnungen aus der Zeit Setis I*, 42 n. 2 [1896].

ⲁⲙⲧⲱϩ (= ⲟⲙⲉ + ⲧⲱϩ), 'clay mixed with chaff' =  (Amenemope 24, 13), *ᶜmᶜ-dḥ*, 'clay-chaff'.

CAMINOS, *LEM* 190 [1954].

ⲧⲱϩ, Bⲑⲟϩ (Crum 453b), 'be disturbed, stir' = (*Wb.* v, 233, 9, 10), *tḥ*, 'dip in water, submerge' (attested in MK: *CT* III, 98 n.); (not in Er.), *tyḥ*, 'rinse' (ex. Botti, *Testi demotici*, Pl. III, vo. 5).

HDÉVAUD, *Études* 22–4 [1922]; DREVILLOUT, *Setna*, 110 [1880]; REVILLOUT, *Rev. ég.* 1, Pl. 16 [1880].

ⲧⲱϩ, Aⲧⲱϩ, Bⲑⲱϫ (Crum 453b), 'be mixed, mix' = (Er. 654, 3), *ṯḥ*, 'mix'; in older Egn. so far only the reduplicated , *ṯḥṯḥ* > ⲧⲁϩⲧϩ is attested, see ⲧⲁϩⲧϩ.

GRIFFITH–THOMPSON, III, 95, no. 1038 [1909].

ⲧⲁϩⲟ (Crum 455a), 'make to stand', etc. (causative of ⲱϩⲉ) = (*Wb.* I, 219, 15–17), *dḏt ᶜḥᶜ*, 'cause to stand'; (Er. 68, lower), *ty ᶜḥᶜ*, 'place'.

HBRUGSCH, *Wb.* 927 [1868]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 103, 104 [1855].

ϯϩⲉ (Crum 456b), 'become drunken' = (*Wb.* v, 323, 13 f.), *ṯḥy*, 'become drunken'; (Er. 654, 5), *ṯḥy*, 'become drunken'.

HBRUGSCH, *Wb.* 1565 [1868]; DBRUGSCH, *Rhind*, 44 and Pl. 40, no. 287 [1865].

ⲧϩⲓⲟ (Crum 457a), 'make fall', causative of ϩⲉ = , *dḏt ḥ3y*, 'cause to descend, fall' (e.g. *LD* III, 165, 16. 17).

BRUGSCH, *Wb.* 911 [1868].

ⲧϩⲟ (Crum 457a), 'become bad' (not 'make bad'!) = (*Wb.* v, 482, 14 f.), *dḥr*, '(become) bitter'; (Er. 653, 1), *ṯḥr*, or , *ṯḥ* (Inf.) 'become bad, ill, sad, suffer'.

HSETHE, *Verbum* I, 137, §237, 1; 144, §242; 147, §249, 2; 251, §404, 2b; II, 466, corr. to §624, 3 [1899]; III, 79 [1902]; DGRIFFITH, *Stories*, 85 [1900].

ⲧⲱϩϧ (Crum 457b), 'moisten, soak' = (*Wb.* v, 326, 1 f.), *ṯḥb*, 'dip in a liquid, moisten'; (Er. 653, 4), *ṯḥb*, 'moisten, dip in liquid, anoint'.

HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 160 [1921]; DGRIFFITH, *Dem. Graffiti Dodekaschoinos*, I, 190, no. 389 [1937].

ⲟϩϩⲓⲟ (Crum 457b), 'humiliate' (causative of ϩⲓϩⲉ, ϩϩⲉ, see the former) = *dit hb·*, 'cause to become humble'; , *dit ḥb·*, same meaning.

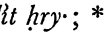
HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 110, §242 [1894]; DGRIFFITH, *Stories*, 191 n. [1900].

ⲟⲗⲟ (Crum 458a), 'make to fly, drive away, scatter' (causative of ϩⲱⲗ) = , *dit ḥry·*; , *ty ḥl·*, 'cause to fly'.

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 107, §235 [1894].

ⲧⲱϩⲙ (Crum 458b), 'knock (on door), summon, invite' = (*Wb.* v, 321, 6 f.), *thm*, 'be pierced', etc., 'knock (on the door)' (*Wb.* v, 322, 3); (Er. 650, 2), *thm*, 'invite'.

HDÉVÉRIA in *Journal as.* 1865, 466 [1865] = *Pap. jud.* 187 [1868] = *Mém. et fragm.* II, 243; DHESS, *Gnost. Pap.* 16 [1892].

ϯϩⲙⲉ (Crum 459a), a receptacle for water, grain, meal, etc. =  (not in *Wb.*; O. Cairo J. 72454, vo. 2, XIXth Dyn., unpubl.), *thm* (masc.), a large vessel, as receptacle for wicks; (Er. 650, 3), *thm*, a measure.

DMATTHA in Mond–Myers, *The Bucheum*, II, 56 and I, Pl. LXVII, no. 97 [1934].

ⲟⲙⲟ (Crum 459b), 'to warm' (causative of ϩⲙⲟⲙ) = , *dit šmm·*; (Er. 381, middle), *ty ḫmm·*, 'cause to become warm'.

HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 109, §239 [1894]; DSPIEGELBERG, *Mythus*, 209, no. 532 [1917].

ⲑⲙⲕⲟ (Crum 459b), 'ill use, afflict, humiliate' (causative of ⲙⲟⲩⲕϩ, ⲙⲕⲁϩ) = with metathesis * , *ty mḳḥ*, 'cause to become sad'.

HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 110, §240 [1894]; DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 161 [1921].

ⲑⲙⲥⲟ (Crum 460a), 'make to sit, seat', causative of ϩⲙⲟⲟⲥ = (*Wb.* III, 98, 22), *rdì ḥms·*, 'let sit down'; (Er. 308, bottom), *ty ḥms·*, 'let sit down'.

HBRUGSCH, *Wb.* 960 [1868]; DHESS, *Stne*, 2–3 [1888].

ⲧⲁϩⲙⲟ (Crum 460a), 'hinder' = * , *dìt rhn·*, 'cause to flee' (*rhn*, *Wb.* II, 440, 14); (Er. 277, 2), *ty ḥn·*, 'hinder'.

HDÉVAUD's slip; DBRUGSCH, *Wb.* 902–3 [1868], and Suppl. 759 [1881].

ⲧⲉϩⲙⲉ (Crum 460b), 'forehead' = (*Wb.* V, 478, 6 f.), *dhnt*, 'forehead; (Er. 651, 1), *thn*, 'point, forehead'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 73 [1836]; DGRIFFITH, *Ryl.* III, 203 n. 19; 424 [1909] (in a place-name).

ⲧϩⲙⲟ, ATϩⲙⲟ (Crum 460b), 'make to approach' (causative of ϩⲱⲙ) = *, *dìt ḥn·*, 'cause to approach'.

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 107, §235 [1894].

ⲧϩⲙⲟ (Crum 461a), 'cause to reach, bring back, accompany' (causative of ⲡⲱϩ) = * , *dìt ph·*, 'cause to reach'; *dy ph·*, same meaning.

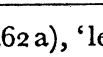
HERMAN, *ZÄS* 22, 30 [1884]; DSPIEGELBERG, *Mythus*, 131, no. 272 [1917].

ⲧϩⲣⲱⲟ (Crum 461a), 'make heavy, terrify' (causative of ϩⲣⲟⲱ) = * , *ty ḥrš·*, 'cause to become heavy'. See also ⲧⲁⲣⲱⲟ, 'increase, multiply'.

DBRUGSCH, *Die Ägyptologie*, 100 [1891].

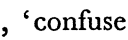
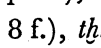
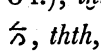
ⲧⲱϩⲥ (Crum 461b), 'anoint' = (*Wb.* V, 323, 5–6), *ths*, 'crush' and , *ths*, 'smear, spread'; (Er. 653, 2), *ths*, 'anoint'.

HMASSART in *Mitt. Kairo* 15, 178 n. 11 [1957]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 19, §21 [1848].

ⲧⲁϩⲧ (Crum 462 a), 'lead' =  (*Wb.* v, 606, 4 f.), *ḏḥty*, 'lead'; (Er. 651, 3), *thth*, 'lead'.

Demotic agrees with Coptic sub-form ⲧⲁϩⲧϩ, an erroneously completed reduplication.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 89 [1836]; DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 242 n. 9 [1907].

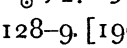
ⲧⲁϩⲧϩ (Crum 462 a), 'confuse' (reduplication of ⲧⲱϩ, 'mix') =  (*Wb.* v, 328, 8 f.), *ṯḥṯḥ*, 'put in disorder';  or  (Er. 655, 6), *ṯḥṯḥ*, also , *thth*, 'confuse'.

HBRUGSCH, *Nouvelles recherches*, 10 n. 4, and Pl. I, no. 15 [1856]; DBRUGSCH, *Wb.* 1568 [1868]; cf. SAULCY, *Analyse grammaticale*, 103 [1845].

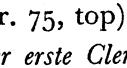
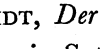
ϭⲟⲩⲣⲉ (P. Bodmer VI; not in Crum), in ⲛⲁⲛⲉ...ϭⲟⲩⲣⲉ..., 'good is... bad (thing is)...' = , *ṯḥrt*, fem. adj. (e.g. P. Ryl. IX, 12 ,10), 'bad' from (Er. 653, 1), *ṯḥ(r)*, 'be afflicted, be bad', ⲧϩⲟ (see this latter).

ϭⲟⲟⲩⲧ (Crum 462 a), name of first month = name of the god Thoth , *ḏḥwty* (*Wb.* v, 606, 1); in Late Egn. also name of a festival and of the first month , *ḏḥwty* (*Wb.* v, 606, 2 and *ASAE* 43, 174).

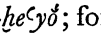
ERMAN, *ZÄS* 39, 128–9 [1901]; cf. LEPSIUS, *Chronologie*, 135–6 [1848]; BRUGSCH, *Die Ägyptologie*, 359 [1891].

ⲧⲁϫⲟ (Crum 462 b), 'judge, condemn' (causative of ⲱϫ) =  (*Wb.* I, 241, 6), *ḏit ʿḏ·*, 'accuse (before court)', lit. 'cause to become guilty'; (Er. 75, top), *ty ʿḏ·*, 'accuse'.

HC. SCHMIDT, *Der erste Clemensbrief in altkopt. Übersetzung*, 11 [1908]; DSPIEGELBERG in Sethe, *Dem. Urk.* 357 [1920].

ⲧϫⲁ(ⲉ)ⲓⲟ (Crum 462 b), 'make to rise (?), appear' > 'triumph', almost certainly causative of ⲩϫⲁ; if so then = *  , *ḏit ḥʿ·*, 'cause to appear' (**d-ḥeʿyŏ*; for *ḏḥ* = ϫ, cf. ϫⲡⲟ < *d-ḥeprŏ*);  (BM 57371, 33, unpublished) *ḏit·f ḥʿ*, 'he caused to be resplendent'.

HCRUM, *A Coptic Dict.* 462 b [1934]; DSHORE's information.

ⲧⲁϫⲣⲟ (Crum 462 b), 'make strong, firm, fast', causative of ϫⲣⲟ =  (Er. 683, lower), *ty ḏr*, 'fasten, strengthen'.

SETHE, *Verbum*, II, 93, §212 [1899]; DHESS, *Stne*, 185 [1888].

ⲧⲁⲥ (Crum 464a), 'lump, piece, cake' = (Er. 659, 5), *tk*, 'lump'.

GRIFFITH–THOMPSON, I, 33 [1904]; cf. III, 92, no. 991 [1909].

S ϯⲥⲉ: B ϫⲓϫⲓ (Crum 464a), 'gourd' or 'vegetables' generally = , *dḳr* > , *dg(ȝ)* (*Wb.* v, 495, 8f.), Graeco-Roman (*Wb.* v, 497, 3), *dg*, 'vegetables', 'fruit'; (Er. 662, 1), *tgy*, 'fruit'.

H DÉVAUD, *Études*, 24–6 [1922]; D SPIEGELBERG, *Der demot. Text der Priesterdekrete*, 206, no. 410 [1922].

ⲧⲱ(ⲱ)ⲥⲉ (Crum 464a), 'be fixed, joined, plant' = (*Wb.* v, 496, 4), *dḳr*, 'be fixed' > L. Egn. (*Wb.* v, 499, 7 f.), *dgȝ*, 'plant stones, plant'; (Er. 661, 5), *tg*, 'plant'.

H BRUGSCH, *Wb.* 1662 [1868]; D HESS, *Rosette*, 98 [1902].

ⲧⲥⲁ(ⲉ)ⲓⲟ (Crum 465b), 'make ugly', hence 'disgrace, condemn', causative of ⲥⲁ(ⲉ)ⲓⲉ, see this latter.

ⲥⲁ(ⲉ)ⲓⲉ (Crum 466a), 'ugly one, ugliness, disgrace', see below under ⲥⲁ(ⲉ)ⲓⲉ.

B ⲧⲥⲟ (Crum 466a), 'plant', see S ϫⲟ, B (ⲧ)ⲥⲟ, 'sow, plant'.

S ⲧⲏⲥⲙⲉⲉ, B ϫⲓⲥⲙⲓⲥ (Crum 466a), 'castor-oil plant' *Ricinus communis* L. (Palma Christi), see Keimer, *Kêmi* 2, 100 ff.; Dawson, *Aegyptus* 10, 57 ff. (= ⲧⲏⲥⲙⲉ + ⲥ) = (*Wb.* v, 500, 9 f.), *dgm*, a tree or bush (ricinus?); (Er. 662, 2), *tgm*, '(ricinus) plant, fruit, oil'.

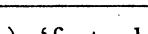
HD LORET in *Revue de médecine* 22, 694–5 [1902] (for ϫⲓⲥⲙⲓⲥ); cf. H SPIEGELBERG, *Die dem. Urkunden des Zenon-Archivs*, 3 n. 5; 8–9 n. 4 [1929].

ⲧⲱⲥⲙ (Crum 466a), 'push, repel' = = (*Wb.* v, 333, 10 f.), *tkn*, 'approach', 'repel, remove' (for this latter meaning, see Dévaud, *Études*, 27–8); (Er. 659, 11), *tkn*, 'be near, approach', also (not in Er.; ex. Ankhsh. 16, 8), 'repress, push back'.

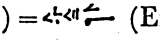
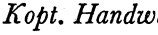
H DÉVAUD, *Études*, 26–8 [1922]; cf. MASPERO, *Les mémoires de Sinouhit*, 178 (with doubts) [1908]; D REVILLOUT, *Revue ég.* 1, fasc. 4, pl. 3 and 4 [1880].

Note. *Tkn* > L.Egn. *tgn*, cf. for *dgn·f*, Edinburgh stone 912.

ⲧⲱⲥ(ⲉ)ⲣ, ⲧⲱⲣⲥ (Crum 466b), 'become fixed, joined' = Graeco-Roman (*Wb.* v, 330, 15–17; *Mélanges Mariette*, 237), 'become joined with... (?)' < ? (*Wb.* v, 478, 3), *drg*.

ⲧⲁϭⲥⲉ (Crum 466b), 'foot-sole, foot-print' (from  [*Wb.* v, 501, 1 f.], *dgs*, 'tread') = (Er. 661, 2), *tkst*, 'step'.

HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 155 [1921]; cf. CHABAS, *Voyage*, 116–17 [1866] and BRUGSCH, *Wb.* 1662 [1868]; DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 67*, no. 478 [1910].

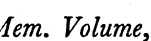
(ⲧⲟϭⲧϭ), Qual. ⲧⲉϭⲧⲱϭ (Crum 467b), 'press firmly' =  (*Wb.* v, 501, 11 f.), *dgdg*, 'trample' < ?  (*Wb.* v, 336, 13), *tktk*, 'attack' or sim.

ČERNÝ, *Crum Mem. Volume*, 40 [1950].

ⲟⲩ

ⲟⲩ (Crum 467b), interrog. pronoun 'what? who?' = (*Wb.* I, 273, 3), *wꜥ*, 'one, someone'.

SETHE, *ZÄS* 47, 4 [1910].

-ⲟⲩ, suffix of 3rd person plural = L.Eg. (*Wb.* I, 243, 12–14), *·w*, suffix 3rd person plural;  (Er. 75, 3, sub. 1), *·w*, same.

HNot identified; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 36 (table of suffixes) [1848].

ⲟⲩⲁ (Crum 468b), 'blasphemy' = (*Wb.* I, 279, 14), *wꜥḫ*, 'speak evil'; (Er. 82, 3), *wꜥy*, 'to revolt', 'blasphemy'.

HBRUGSCH, *Wb.* 240 [1867]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855].

ⲁⲓ-ⲟⲩⲁ, ⲁⲉ-ⲟⲩⲁ = , *ḏd-wꜥ* (Lexa, *Totb.* 2, 27), 'say a blasphemy'.

ⲟⲩⲁ (Crum 469a), 'one, someone' = (*Wb.* I, 273, 3 f.), *wꜥ*, 'one'; (Er. 81, 1), *wꜥ*, 'one'.

HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 172 f. [1856]; cf. *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 133 (read in 1849) [1851], and *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 65 [1855]; DBRUGSCH, *De natura*, 26 [1850].

ⲟⲩⲁ ⲟⲩⲁ (Crum 469a), 'one by one, one after another' = (*Wb.* I, 276, 6), *wꜥ wꜥ*, 'each one'.

ⲟⲩ- (Crum 470a), indefinite article = L.Eg. (*Wb.* I, 276, 8–9), *wˁ*, indefinite article, < , *wˁ n*, 'one of...'; (Er. 81, 1), *wˁ*, indefinite article.

HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 175 [1856], according to Brugsch, *Gr. dém.* 76, §168 [1855]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 76, §168 [1855]. See also ⲗⲁⲁⲧ.

ⲟⲩⲁ- (Crum 470a), verbal prefix indicating future = (*Wb.* I, 246, 5–9), *wỉ*, 'to be about to...'.

ERMAN–GRAPOW, *Wb.* I, 246, 5 [1926].

ⲟⲩⲁⲁ≈ (Crum 470a), 'alone, self', see ⲟⲩⲱⲧ.

ⲟⲩⲉ (Crum 470b), 'be distant, far-reaching' = (*Wb.* I, 245, 3 f.), *wỉy*, 'be distant'; (Er. 78, 2), *wy*, 'be distant'.

HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 378–9 [1880]; DBRUGSCH, *De natura*, 26 [1850].

ⲟⲩⲟ(ⲉ)ⲓ (Crum 472a), masc., 'rush, course', swift movement = (*Wb.* I, 246, bottom), *wỉt*, 'way, side'; fem., sometimes treated as masc. (*Wb.* I, 246, 17).

BRUGSCH, *Wb.* 320–1 [1868].

† ⲟⲩⲟⲉⲓ, 'go about seeking, seek, go forward' = , *dỉt wỉt*, 'direct one's way to', lit. 'give way' (P. Lansing 8, 4), besides , *dỉt tỉ wỉt* (P. Harris 7, 3).

SPIEGELBERG, *Kopt. Etymologien*, 12–13 [1920]; cf. BLACKMAN, *JEA* 16, 70 n. 6 [1930].

ⲟⲩⲟ(ⲉ)ⲓ (Crum 472b), interjection 'woe!' = (*Wb.* I, 272, 11; N.K. ex. *H.O.*, Pl. 80), *wy*, 'woe!'; (Er. 78, 3), *wy*, 'woe!'.

HERMAN–GRAPOW, *Wb.* I, 272, 11 [1926]; DHESS, *Stne*, 151 [1888].

ⲟⲩⲟⲉⲓⲉ (Crum 473a), 'husbandman, cultivator' of fields or vines = , *ˁwỉw*, 'reaper?' (not in Wb., but see Gardiner, *JEA* 27, 21 n. 5), from (*Wb.* I, 171, 19 f.), *ˁwỉy*, 'to harvest'; (Er. 79, 2), *wyˁ*, 'farmer'.

HSETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 165 [1921]; DREVILLOUT, *Nouvelle chrestomathie dém.* 154, 155 [1878].

ⲟⲩⲱ (Crum 473b), 'cease, stay, finish' = (*Wb.* I, 255, top), *wsḥ*, 'to last'; ⲣ (Er. 76, 8), *wsḥ*, 'finish, cease'.

HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 165 [1921]; DGRIFFITH–THOMPSON, III, 21, no. 213 [1909].

ⲟⲩⲱ (Crum 474b and 751b s.v. ⲁⲓ), 'news, report' = (Er. 77, 2), *wsḥ*, 'message, matter, news'.

GRIFFITH, *ZÄS* 38, 87 and 89 [1900].

ⲣ ⲟⲩⲱ (Crum 474b), 'make reply' or merely 'speak' = , *ỉr wsḥ*, 'answer' (vb. and nn.).

GRIFFITH–THOMPSON, III, 21, no. 214 [1909].

ⲁⲓ ⲟⲩⲱ (Crum 475a), 'bring news, announce' = (Er. 77, 2), *ḏd wsḥ*, unetymologically , *tsy-wsḥ*, 'answer, give an oracle'.

HESS, *Stne* 152 [1888]; SPIEGELBERG, *Die dem. Pap. Loeb.* p. 33 (14) [1931].

ⲁⲓ ⲡⲟⲩⲱ (Crum 475a), 'bring news, announce' = , *ḏd pȝ wsḥ*, same meaning.

GRIFFITH–THOMPSON, III, 21, no. 214 [1909].

ⲟⲩϩⲉ- (Crum 476a), preposition 'opposite, towards, against' = Roman , , , , , , (not in *Wb.*), *wbȝ*, 'opposite'; (Er. 84, 13), *wbȝ*, 'against, for'.

HSAUNERON, *BIFAO* 55, 21–2 [1955]; DBRUGSCH, *Scriptura Aegypt. dem.* 58, VI [1848].

ⲟⲩϩⲁⲓⲱ (Crum 476b), 'become white' = (*Wb.* I, 295, 12 f.), *wbḫ*, 'be bright, emit light'; (Er. 85, 6), *wbḫ*, 'be bright, illuminate'.

HGOODWIN in *ZÄS* 9, 104 [1871]; DBRUGSCH, *De natura*, 35 [1850].

Bⲟⲩⲟⲕⲓ (Crum 477a), 'dregs of sesame' in oil-press, undoubtedly related to ⲟⲕⲉ, 'sesame' (see this), perhaps identical if the initial ⲟⲩ- (hardly indefinite article) is a mistake. Or rather read ⟨ⲙ⟩ⲟⲩ-ⲟⲕⲓ, 'water (from ⲙⲟⲟⲩ) of sesame'?

KUENTZ, *Bull. Soc. Ling.* 36, 162 [1935].

ⲟⲩⲱⲱⲗⲉ (Crum 477a), (1) 'be well off, flourish' = (*Wb.* I, 286, 8 f.), *wʿr*, 'to flee'; (Er. 93, 2, and 84, 4), *wr*, *wʿly*, 'have abundance', and (Er. 96, 3, and 84, 3), *wl*, *wʿl*, 'flee, float'.

HMÖLLER, *Rhind*, 14*, no. 89, and n. 1 [1913]; DREVILLOUT, *Revue ég.* 4, p. 75 n. 8 [1885].

(2) ⲟⲩⲱⲗⲉ, ⲟⲩⲁⲗⲉ- (refl.), ⲟⲩⲁⲗⲉ+ (Mani Ps.), 'float, hover', same as ⲟⲩⲱⲱⲗⲉ, 'be well off'.

H. THOMPSON in Allberry, *A Manichaean Psalm-Book*, II, 193, n. on l. 30 [1938].

See also causative Bⲟⲟⲩⲉⲗⲟ, 'overflow, submerge'.

ⲟⲩⲗⲁⲓ (Crum 477a), 'curly-haired' = (Er. 96, 3), *wl*, 'hanging over (of hair)', therefore derived from ⲟⲩⲱⲱⲗⲉ, but Peyron (*Lex.* 142a) thinks of Greek 'οὐλή capillus'. Such a word does not seem to exist, but there is οὖλος 'woolly', and in Odyssey is found οὖλαι κόμαι, 'crisp, close-curling hair'.

BRUGSCH, *Rhind*, 32, note *) [1865].

ⲟⲩⲗⲗⲉ (Crum 477a), 'melody, music', cf. L.Eg. (*Wb.* I, 252, 1), *wnr*, and (*Wb.* I, 252, 13), *wr*, 'flute (made of reed)?', perhaps also Graeco-Roman (*Wb.* I, 252, 11), *w(ꜣ)r*, 'dance, sing', and (*Wb.* I, 252, 10), *w(ꜣ)r*, a priestly title at Ombos ('singer?'); = (Er. 96, 4), *wl*, 'sing; melody', (Er. 76, 6), *wꜣlylʿw*, 'singer', and in the title *dd*(?)*wl*, 'singer(?) of melody'. Probably all from Semitic, cf. ⲟⲩⲉⲗⲟⲩⲉⲗⲉ.

HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 166 [1921]; DGRIFFITH, *Dem. Graffiti Dodekaschoinos*, I, 142, no. 74; 306, no. 879 [1937]; cf. SPIEGELBERG, *Mythus*, 107, no. 177 [1917].

ⲟⲩⲱⲗⲡ (Crum 477b, 'meaning uncertain'), 'become, make blunt' = (Er. 93, 6), *wrp*, 'become blunt'.

ⲟⲩⲗⲡⲉ, therefore, 'insensitive place' (on skin).

ⲟⲩⲱⲗⲥ (Crum 477b), 'lean, be bent, confounded; bend, humiliate' = (Er. 96, 8), *wls*, 'overturn, turn to flight'. Perhaps also connected with (*Wb.* I, 335, 9), *wrs*, 'headrest'.

HERICHSEN, *Dem. Glossar*, 96, 8 [1954]; DGRIFFITH, *Ryl.* III, 342 [1909].

ⲟⲩⲉⲗⲟⲩⲉⲗⲉ (Crum 478a), 'yelp, howl', reduplication of ⲟⲩⲗⲗⲉ, see the latter. From Semitic, cf. Arabic وَلْوَل, though not necessarily connected,

since Latin too has *ululare*. Correct ⲟⲩⲉⲗⲟⲩⲉⲗⲉ into ⲟⲩⲉⲗⲟⲩⲉⲗ with Sethe, *Verbum*, II, §635.

[S]DÉVAUD's slip; cf. Crum, *A Coptic Dict.* 478a [1934].

ⲟⲩⲱⲙ (Crum 478a), 'eat, bite' = (*Wb.* I, 320, 1 ff.), *wnm*, 'eat'; (Er. 91, 2), *wnm*, 'eat'.

[H]DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 175 (read in 1849) [1851]; [D]REVILLOUT, *Setna*, 157 [1877]; cf. MASPERO, *ZÄS* 16, 80 n. 26, and Pl. 5, nos. 87–95 [1878].

ⲟⲩⲁⲙ-ⲉϯ (Crum 479a), 'gangrene, cancer', see under ⲟⲟⲧⲉ.

ⲟⲩⲙⲟⲧ (Crum 479b), 'become thick' = (*Wb.* I, 306, 9–11), *wmt*, 'become thick'.

BRUGSCH, *Wb.* 253 [1867].

ⲟⲩⲟⲙⲧⲉ (Crum 480a), 'tower' = (*Wb.* I, 307, 6. 7), *wmtt*, 'surrounding wall'; (Er. 87, 8), *wmṯ*, 'tower'.

[H]BRUGSCH, *ZÄS* I, 24 [1863]; [D]GRIFFITH, *Ryl.* III, 341 [1909].

[B]ⲟⲩⲱⲙⲧ (Crum 480a), 'swell, become swollen', same origin as ⲟⲩⲙⲟⲧ.

ⲟⲩⲁⲓ (Crum 480a), 'dyke' = (*Wb.* I, 315, 2), *wnt*, 'fortress', (*Wb.* I, 315, 1), *wnt*, 'sanctuary' or sim.; (Er. 89, 5), *wn*, 'wall, dyke (χῶμα)'.

[H]BAILLET, *Oeuvres diverses*, I (= *Bibl. ég.* XV), 303 [1887]; [D]BRUGSCH, *Gr. dém.* 32, §63 [1855].

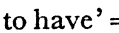
ⲟⲩⲉⲓⲙ (Crum 480a), 'water-channel (?)', see ⲁⲩⲉⲓⲙ.

ⲟⲩⲟⲉⲓⲙ (Crum 480a), 'light' = (*Wb.* I, 315, 4), *wny*, 'light' (attested since XXIInd Dyn., cf. Yoyotte, *BIFAO* 54, 104 n. 2); (Er. 79, 6), *wyn*, 'light'.

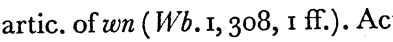
[H]CHAMPOLLION, *Gr.* 377 [1836]; [D]BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 22, §29 [1848].

ⲟⲩⲟⲛ (Crum 481a), 'to be' = (*Wb.* I, 308, 1 f.), *wn*, 'to be'; (Er. 88, 1), *wn*, 'it is'.

[H]CHAMPOLLION, *Dict.* 125 [1841]; [D]BRUGSCH, *Gr. dém.* 97, §219; 127, §260, 2° [1855].

ⲟⲩⲛⲧⲉ-, 'to have' = L.Eg.  (*Wb.* I, 309, 5; II, 177, 7), *wn mdỉ* + suff., 'to have', lit. 'it is with'; (Er. 88, middle), *wn mtw·*, 'to have'.

HERMAN, *Näg. Gr.* 84, § 110 n. 2 [1880].

ⲟⲩⲟⲛ (Crum 482a), 'some one, some thing, some' = , *wn*, 'he who is, being', partic. of *wn* (*Wb.* I, 308, 1 ff.). Actual ex. is  (P. BM 10052, 3, 19), *bpy wn sp n·tn*, 'nothing remained for you'; (Er. 87, 10), *wn*, 'some one'.

HFECHT, *Wortakzent und Silbenstruktur*, 54–5 [1960]; DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 13*, no. 82 [1910].

ⲟⲩⲱⲛ (Crum 482b) 'to open' = (*Wb.* I, 311, 2 f.), *wn*, 'to open'; (Er. 89, 1), *wn*, 'to open'.

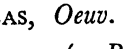
HCHAMPOLLION, *Gr.* 373, 381 [1836]; DBRUGSCH, *Wb.* 254 [1867].

ⲟⲩⲱⲛ (Crum 483a), 'part' = (*Wb.* I, 273, 9), *w*ʿ, 'one', in , *w*ʿ *10 m*, 'one tenth of', lit. 'one ten in'; (Er. 89, 6), *wn*, 'part, sum'.

HSETHE, *ZÄS* 47, 6–7 [1910]; DSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 35, 161 [1913].

ⲟⲩⲉⲓⲛⲉ (Crum 483b), 'pass by' = (*Wb.* I, 313, 10 f.), *wny*, 'hurry, pass by'; (Er. 80, 1), *wyn*, 'pass by'.

HBRUGSCH, *Wb.* 257–8 [1867]; DGRIFFITH, *Stories*, 178 [1900].

ⲟⲩⲛⲁⲙ (Crum 483b), 'right hand' = L.Eg.  (*Wb.* I, 322, 1 f.), *wnmy*, 'right (hand)'; (Er. 91, 4), *wnm*, 'right, right-hand side'.

HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* X), 226 f. [1865]; cf. CHABAS, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XI), 15 f. [1865]; cf. LEPSIUS, *ZÄS* 3, 12–13 [1865]; DBRUGSCH, *Wb.* 261 (with doubts) [1867]; GRIFFITH–THOMPSON, III, 20, no. 200 [1909].

ⲟⲩⲉⲉⲓⲉⲛⲓⲛ (Crum 484a), 'Ionian, Greek' = (Er. 80, 2), *wynn*, 'Greek', *Wayanīn*, through double metathesis (*way* < *yaw* and *yan* < *nay*) from Aramaic plural * *Yawnayīn*, the latter from 'Ιᾱϝων (> ʷΙων), 'Ionian'.

DÅKERBLAD, *Lettre*, 49–50 and Pl. I, no. 16 [1802]; cf. SETHE, *Nachr. K. Gess. Wiss. zu Göttingen, Phil.-hist. Kl.* 1916, 131–3 [1916].

ⲟⲩ(ⲉ)ⲛⲧ (Crum 484a), 'deep, hollow place, hold (of ship)' = (*Wb.* I, 326, 1), *wnḏwt*, 'hold (of ship)'; (Er. 92, 4), *wnṯ*, 'hold (of ship)'.

[H]DÉVAUD's slip; cf. ERMAN–GRAPOW, *Wb.* I, 326, 1 [1926]; [D]SPIEGELBERG, *Petubastis*, 15*, no. 89 [1910].

ⲟⲩⲛⲟⲩ (Crum 484b), 'hour' = (*Wb.* I, 316, 1 f.), *wnwt*, 'hour'; (Er. 90, 5), *wnwt*, 'hour'.

[H]CHAMPOLLION, *Gr.* 96, 241 [1836]; [D]BRUGSCH, *Wb.* 256 [1867].

ⲛⲧⲉ(ⲟ)ⲩⲛⲟⲩ (Crum 484b), 'on the instant, forthwith' = L.Eg. (*Wb.* I, 316, 11), *m tȝ wnwt*, 'in this hour, now'.

ⲧⲉⲛⲟⲩ (Crum 485a), 'now', same origin as **ⲛⲧⲉ(ⲟ)ⲩⲛⲟⲩ**.

ⲟⲩⲱⲛϣ (Crum 485b), 'wolf' = (*Wb.* I, 324, 16), *wnš*, 'wolf'; (Er. 92, 3), *wnš*, 'wolf'.

[H]CHAMPOLLION, *Gr.* 72 [1836]; [D]BRUGSCH, *Gr. dém.* 23, §40 [1855].

ⲟⲩⲛⲟϥ (Crum 485b), 'rejoice' = (*Wb.* I, 319, 11 f.), *wnf*, 'rejoice'; (Er. 91, 1), *wnf*, 'rejoice'.

[H]BRUGSCH, *Wb.* 259 [1867]; [D]SPIEGELBERG, *Mythus*, 106, no. 170 [1917].

ⲟⲩⲱⲛⲉ (Crum 486a), 'reveal, be revealed, appear' = (*Wb.* I, 312, 15), *wn-ḥr*, 'open the face'; (Er. 92, 1), *wnḥ*, 'reveal'.

[H]BRUGSCH, *Rec. de mon.* II, 77 [1863]; [D]BRUGSCH, *De natura*, 26 [1850].

ⲟⲩⲟⲛ (Crum 487b), 'be pure, innocent' = (*Wb.* I, 280, 12 f.), *wʿb*, 'to purify, be pure'; (Er. 82, 7), *wʿb*, 'be pure, pure'.

[H]CHAMPOLLION, *Gr.* 376 [1836]; [D]BRUGSCH, *Gr. dém.* 28, §54; 121, §244 [1855] (but he reads the Demotic word *AeW*).

ⲟⲩⲏⲏⲩ (Crum 488a), 'priest' = (*Wb.* I, 282, 13 f.), *wʿb*, 'priest'; (Er. 83, 1), *wʿb*, 'priest'.

[H]CHAMPOLLION, *Gr.* 104, 105 [1836]; [D]ÅKERBLAD, *Lettre*, 18 [1802]; cf. ÅKERBLAD in Young, *Works*, III, 37 [1815]; BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 8, §8 [1848].

(**ⲟⲩⲏⲣ**), **ⲟⲩⲏⲣⲉ** (Crum 488b), 'great' = (*Wb.* I, 326, bottom), *wr*, 'great, be great'; (Er. 92, 8), *wr*, 'great', fem. (Er. 93, 1), *wrt*. Only in proper names **ⲉⲥⲟⲩⲏⲣⲉ-** = (*Wb.* IV, 8, 13), *ỉst wrt*, '(goddess), Isis the Great', Greek Ἐσουῆρις, and **ⲡⲟⲩⲉⲣⲧⲉⲓⲟⲩ** = (Ranke, I, 104, 7), *Pȝ-wr-diw*, 'The great one of five', Greek Πόρτις.

STEINDORFF, *ZÄS* 28, 52 [1890]; GRIFFITH, *Ryl.* III, 441, and 283 n. 4 [1909].

ⲟⲩⲏⲣ (Crum 488b), 'how great, how many, how much?' = (*Wb.* I, 331, 4), *wr*, 'how much?'. For demotic exx. see now Parker, *Dem. Math. Pap.*, Problem 37, 19; 38, 14.

HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed., 41, §60 [1894]; cf. Brugsch, *Rosettana*, 29 [1851] and *Dict. géo.* 589 [1879]; DPARKER *op. cit.* [1972].

ⲟⲩⲣⲱ (Crum 489a), 'bean' = (*Wb.* I, 56, 14. 15), *ỉwryt*, 'bean'; ⲣⲁ/ⲗ (Er. 93, 3), *wrš*, 'bean', ἄρακος, *Vigna sinensis* Endl., Arabic لوبيه (Keimer, *BIFAO* 28, 90).

HBIRCH, *Harris*, 17 n. 27 [1876]; DSETHE, *Bürgschaftsurk.* 46–8 [1920].

ⲟⲩⲣⲓⲥ (Crum 489b), plant κόστος = ⲣⲁ/ⲗ (Er. 94, 7), *wrs*, a plant.

ⲟⲩⲣⲧ (Crum 490a), 'rose' = (Er. 95, 6), *wrṯ*, 'rose', from Semitic (Aram. וְרַד, Arabic وَرْد), there as well as in Sanskrit (*vṛdhi-*), Armenian (*vard*), Greek (ῥόδον) and Latin (*rosa*) from Persian *gul* < **u̯rda*.

DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 18, §17 [1848]; SROSSI, *Etym. aeg.* 38 [1808].

ⲟⲩⲣⲟⲧ (Crum 490a), 'be glad, eager, ready', = (*Wb.* II, 410, 13 f.), *rwḏ*, 'be firm'; ⲣⲁⲗ/ (Er. 243, 9), *rwṯ*, 'be firm, fresh'.

HSETHE, *Verbum*, I, 104, §178; 188, §311, 3; 227, §379 [1899]; DSPIEGELBERG, *ZÄS* 42, 60 [1905]; cf. SPIEGELBERG, *Dem. Pap. Loeb*, 62, (12) [1931].

See also -ⲣⲱⲧ, -ⲣⲟⲧ as adj. 'firm, strong'.

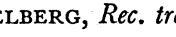
ⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ (Crum 491a), 'foot' = Dual , *wʿrty* (**weʿrêtey*), of (*Wb.* I, 287, 4), *wʿrt*, 'leg'.

BRUGSCH, *ZDMG* 9, 206 [1855]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 244 [1867]; ERMAN, *Pluralbildung*, 40, note **) [1878].

NB. Sing. ⲟⲩⲏⲣⲉ (Spiegelberg, *Kopt. Etymologien*, 7) is non-existent. Job 13, 27 should read ⲧⲁⲟⲩⲏⲣⲉⲁⲉ ⲁⲉ = δέ μου τὸν πόδα, CRUM, *JEA* 8, 187 [1922]. The Singular would be *ⲟⲩⲁⲣⲉ < *waʿret*, see Steindorff, *Lehrbuch*, 71, §135.

ⲟⲩ(ⲉ)ⲣⲱⲉ (Crum 491a), 'watch, watch tower' = (*Wb.* I, 336, 5), *wršyt*, 'watch', L.Eg. (*Wb.* I, 336, 15) *wršt*, 'watch tower', from (*Wb.* I, 335, 10 f.), *wrš*, 'spend the day, to wake'; •ⲗ/ⲗ (Er. 95, 1), *wrš*, 'to spend day, wake', 'the watch'.

ᴴSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 21, 21–2 [1899]; ᴰHESS, *Gnost. Pap.* 5 [1892].

ⲁⲛⲟⲩⲣⲱϣⲉ, 'watchman, guard' = *  , *ꜥ n wršt*, lit. 'great one of the watch'.

SPIEGELBERG, *op. cit.*

ᴮⲟⲩⲟⲣⲱϥ (Crum 491 b, 'meaning unknown'), 'watch-tower' or sim. <*ⲟⲩⲱⲣⲉϣ (from , *wrš*, see under ⲟⲩ(ⲉ)ⲣϣⲉ) +ϥ.

ⲟⲩⲱⲣϩ (Crum 491 b), 'set free, open, renounce' = (Er. 94, 2), *wrḥ*, 'set free, admit'.

GRIFFITH–THOMPSON, III, 21, no. 208 [1909] (with doubt); SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 171 [1921].

ⲟⲩⲣⲉϩ (Crum 492 a), 'free space' = (Er. 94, 3), *wrḥ*, '(building) site, plot'.

BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 16, §11; 43 [1848].

ˢⲟⲩⲱϩⲣ, ᴬⲟⲩⲁϩⲣⲉ, see below under ⲟⲩⲱϩⲣ.

ⲟⲩⲥ (Crum 492 a), 'bald person' = (*Wb.* I, 20, 12), *(i)ỉs*, (*Wb.* I, 33, 8), *ỉỉs*, 'bald'.

DÉVAUD, *Études*, 28–31 [1922]; cf. SPIEGELBERG, *ZÄS* 63, 154 [1928].

ᴮⲁⲡⲟⲩⲥ (Crum 14 b) probably under influence of ⲁⲡⲁⲥ, 'old'.

ⲟⲩⲉⲓⲥⲉ (Crum 492 a), 'to saw' = (*Wb.* I, 358, 10 f.), *wsy*, 'to saw'; (Er. 99, 6), *ws*, 'to saw'.

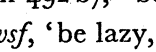
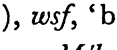
ᴴCHAMPOLLION, *Gr.* 372 [1836] (comparing *wsy* with ϧⲁⲥ); *Dict.* 150 [1841]; ᴰSPIEGELBERG, *Mythus*, 110, no. 189 [1917].

ⲟⲩⲟⲥⲣ (Crum 492 a), 'oar' = (*Wb.* I, 364, 1–4), *wsr*, 'oar'; (not in Er.; P. Dodgson, ro. 25), *wsr*, 'oar'.

ᴴDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (=*Bibl. ég.* XXIII), 147 [1856]; cf. SCHWARTZE in Bunsen, *Geschichte*, I, 585 [1845], who reads the Egn. word *ssr* and compares it with ᴮⲟⲩⲟⲥⲉⲣ; ᴰH. THOMPSON's Demotic dictionary.

ⲟⲩⲟⲥⲧⲡ (Crum 492 b), 'become broad, broaden' = (*Wb.* I, 367, 9 f.), *wstn*, 'walk freely'; (Er. 101, 4), *wstn*, 'be free, unhindered'.

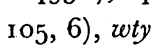
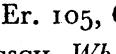
ᴴDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (=*Bibl. ég.* XXIII), 66 [1855]; ᴰREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 67 n. 1, and passim [1906]; cf. REVILLOUT, *Rev. ég.* 2, IV, pl. 61, ll. 4 and 7 [1881].

ⲟⲩⲱⲥϥ (Crum 492b), 'be idle, brought to naught' =  (*Wb.* I, 357, 2 f.), *wsf*, 'be lazy, idle';  (Er. 100, 6), *wsf*, 'be lazy'.

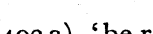
HCHABAS, *Mél. égypt.* 1, 88 [1862]; DREVILLOUT, *Pap. mor.* 1, 238 n. 4 [1907].

ⲟⲩⲟⲉⲓⲧ (Crum 493a), 'pillar' = (*Wb.* I, 398, 15 f.), *wḏ*, 'stela'; (Er. 105, 6), *wty* (also *wyt*), 'stela'.

HBRUGSCH, *Wb.* 293 [1867]; DDE SAULCY, *Rosette*, 226 [1845].

ⲟⲩⲱⲧ (Crum 493a), 'be raw, fresh, green' =  (*Wb.* I, 264, 12 f.), *wꜣḏ*, 'be green, flourish';  (Er. 104, 4), *wt* (and *wṯ*), 'be green; green, fresh'.

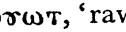
HCHAMPOLLION, *Gr.* 317 [1836]; DBRUGSCH, *Rhind*, 36 and Pl. 35, no. 82 [1865].

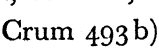
ⲁϧ ⲉϥⲟⲩⲱⲧ, 'raw meat', cf.  , *ỉwf w(ꜣ)ḏ*, 'raw meat'.

GARDINER, *Onom.* II, 255*, no. 608 [1947].

ⲟⲩⲟ(ⲟ)ⲧⲉ (Crum 493b), 'greens, herbs' = (*Wb.* I, 266, 13), *wꜣḏt*, 'vegetables'; (Er. 105, 1, 'papyrus stem'), *wt* (*wṯ*), 'plants'.

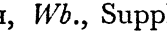
HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 403–4 [1880]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §44 [1855].

ⲟⲩⲟⲧⲟⲩⲉⲧ (Crum 493b), 'become, be green, palid' = (*Wb.* I, 270, 4. 5), *wꜣḏwꜣḏ*, 'be green';  (Er. 106, 5), *wtwt*, 'become, be green'.

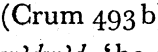
HDBRUGSCH, *Wb.* 360 [1868]; cf. Brugsch, *Geographie*, 103 [1857]: as noun 'greenness, herbs, pallor', cf.  (*Wb.* I, 408, 1), *wꜣḏwꜣḏ*, 'greenness'.

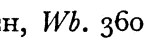
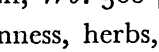
CHAMPOLLION, *Gr.* 89 [1836].

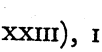
See also ϧⲉⲧϧⲉⲧ.

ⲟⲩⲱⲧ (Crum 494a), 'single, alone, any, one and same' =  (*Wb.* I, 278, 9), *wʿty*, 'alone'; (Er. 81, 3), *wʿṯ*, 'single, alone'.

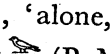
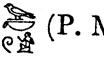
HBRUGSCH, *Wb.* 242 [1867]; DHESS, *Gnost. Pap.* 5 [1892].

ⲟⲩⲁ ⲛⲟⲩⲱⲧ, 'single one, each one', cf. L.Eg.  (*Wb.* I, 279, 1), *wʿ wʿty*, 'single one'.

ⲟⲩⲁⲁϥ, ⲟⲩⲁⲁⲧϥ (Crum 470a), 'alone, self' = L.Eg.  + suffix, as in  (Horus and Seth 4, 1), *ỉwf wʿtf*, 'he being alone', (d'Orb. 5, 1), *wʿṯ*, 'you (fem.) alone', this for ⟨*n*⟩ *wʿṯ* + suffix, cf.

(Israel Stela, 6), *n wᶜf*, 'he alone' or for ⟨*ḥr*⟩ *wᶜt*· + suffix, cf.  , *ḥr wᶜtf*, 'alone' (James, *Ḥeḳanakhte*, 21); (Er. 81, bottom), *wᶜṯ*, 'alone'.

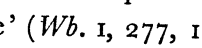
ᴴDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (=*Bibl. ég.* XXIII), 173 [1856]; ᴰREVILLOUT, *Pap. mor.* II, 46–7 n. 5 [1908] = *Journal as.*, 1908, 284–5 n. 5.

ⲙⲁⲩⲁⲁϩ, ⲙⲁⲩⲁⲧϩ (Crum 198b), 'alone, single', from ⲙ + ⲟⲩⲁⲁϩ, = L.Eg.  + suffix, cf.  (P. Millingen 1, 4), *m wᶜk*, 'you alone'.

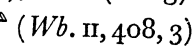
GARDINER, *Late Eg. Stories*, 14a, note *c* to 5, 1 [1932].

(*N*) *wᶜt*· and *m wᶜt*· perhaps contain the pronominal form of the Infinitive of the verb *wᶜy*, 'to be alone' (*Wb.* I, 277, 1), and may literally mean 'of (his) being alone' and 'in (his) being alone'.

ⲟⲩⲱⲧ (Crum 495b), impers. 'it is different'.

ⲟⲩⲉⲧ...ⲟⲩⲉⲧ... (Crum 496a), 'one (thing) is...another is...' = L.Eg.  (*Wb.* II, 408, 3), *rw(ỉ)t(y)*, same meaning; ... (Er. 104, 1), *wṯ...wṯ...*, same meaning.

ᴴSETHE, *Nachr. Ges. Wiss. zu Göttingen, Phil.-Hist. Kl.* 1925, 142–5 [1925]; cf. SETHE, *ZÄS* 63, 99–101 [1928]; ᴰKRALL in Revillout, *Poème*, 245 [1885]. OCCED 188 : cf. Spätäg. Pap. 172.

ⲟⲩⲧⲉ-, ⲟⲩⲧⲱϩ (Crum 494b), 'between, among' =  (*Wb.* I, 58, bottom), *r ỉwd*, 'between', lit. 'to separate'; (Er. 26, 1), *ỉwt* (*ỉwṯ*), 'between'.

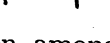
ᴴBRUGSCH, *Rec. de mon.* I, 43 [1862]; ᴰBRUGSCH, *Gr. dém.* 167, §322 [1855].

ⲟⲩⲏⲧⲉ (Crum 495a), 'lightning?, calamity' = (Er. 105, 5), *wṯỉ*, 'fire, lightning' and (Er. 106, 4), *wṯy*, 'destruction'.

GRIFFITH, *Dem. Graffiti Dodekaschoinos*, I, 144, no. 83 [1937].

ⲟⲩⲉⲓⲧⲉ (Crum 495a), 'waste away, dry up' = (Er. 106, 1), *wyṯ*, 'melt, soften, dissolve'.

GRIFFITH, *Stories*, 106 [1900].

ⲟⲩ(ⲱ)ⲱⲧⲉ (Crum 495a), 'send' =  (*Wb.* I, 397, 11), *wḏy*, 'send, leave for a journey'; (Er. 103, 5), *wṯ* (*wṯ*), 'send away, dismiss'.

ᴴDÉVAUD's slip; ᴰGRIFFITH, *Ryl.* III, 344 [1909] (with doubt).

ⲟⲩ(ⲱ)ⲱⲧⲉ (Crum 495b), 'separate' = (*Wb.* I, 404, 3 f.), *wḏʿ*, 'separate, judge'; (Er. 104, 1), *wṯ*, 'separate, choose'.

HSETHE, *Verbum* I, 89, §145, 3; 187, §310 [1899]; DSPIEGELBERG, *Mythus*, 113, no. 205 [1917].

ⲟⲩⲟⲧ (Qual.) ⲉ- (Crum 495b), 'separated, choice' = (Er. 104, 1), *wtl*, 'better (than)'.

SPIEGELBERG, *Mythus*, 112, no. 204 [1917].

For ⲟⲩⲱⲧ, 'it is different', see this.

ⲟⲩⲱⲧϩ, ⲟⲩⲱⲧⲥ (Crum 496a), 'change (place), remove, transfer' = (*Wb.* I, 408, 3 f.), *wḏb*, 'turn (round)'; (Er. 106, 6), *wtb*, 'turn, pass over, make slip in writing'.

HSCHWARTZE in Bunsen, *Geschichte*, I, 569 [1845]; cf. SALVOLINI, *Analyse grammaticale raisonnée*, 146, note ** and Pl. 42, no. 47 [1836]; DREVILLOUT, *Chrest. dém.* 23, 150. 153 [1880].

ⲁⲧⲟⲩⲱⲧϩ (Crum 497b), 'immutable' = (B. of D. 78, 38), *ỉwty wḏb*, 'immovable'.

ⲟⲩⲱⲧϩ (Crum 496a), 'pass through, traverse, pierce' = (*Wb.* I, 306, 7), *wft*, 'pierce' > Dem. **wtf*, cf. (Er. 106, 7), *wtf*, 'hole'.

HDÉVAUD, *Rec. trav.* 39, 155–6 [1921]; DÉVAUD–JUNKER in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 173 [1921]; DSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 25, 10–11 [1903].

ⲟⲩⲁⲧϩⲉ, ⲟⲩⲁⲧⲥⲉ (Crum 497b), 'pierced place, hole' = ⲁⲃⲱⲕⲉⲃ, *wtby*, 'pierced place, hole' (of window and door).

PARKER, *JEA* 26, 107 [1940].

ⲟⲩⲱⲧⲛ (Crum 497b), 'pour' = (*Wb.* I, 391, 1 f.), *wdn*, 'make an offering'; (Er. 107, 1), *wtn*, 'libation'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 108 [1836]; DSAULCY, *Analyse grammaticale*, I, 226 [1845].

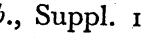
ⲟⲩⲱⲧⲛ (Crum 498a), 'pierce' = (*Wb.* I, 380, 10. 11), *wtn*, 'pierce'.

CHABAS, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* IX), 289 n. 2 [1858].

ⲟⲩⲟⲧⲟⲩⲉⲧ, 'become green', see under ⲟⲩⲱⲧ, 'be raw, fresh, green'.

ⲟⲩⲧⲁϩ (Crum 498a), 'fruit' = Gr.-Roman (*Wb.* I, 410, 4), *wḏḥ*, 'fruit'; (Er. 107, 3), *wtḥ*, 'ripen; fruit'.

HDBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1410 [1882]; cf. Brugsch, *Wb.*, Suppl. 362 [1880].

ⲟⲩⲱⲧⲥ, ⲱⲧⲥ (Crum 498b), 'pour, melt' =  (*Wb.* I, 393, 6 f.), *wdḥ*, 'pour'; (Er. 107, 4), *wtḥ*, 'melt', and (Er. 14, 4), *ỉtḥ*, 'pour'.

HRÖSCH, *Vorbemerkungen*, 105 [1909]; DBRUGSCH, *De natura*, 26 [1850]; cf. PARKER, *JEA* 26, 91 [1940].

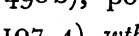
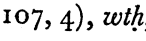
NB. ⲟⲩⲱⲧⲥ, 'draw (water)' is confused with ⲱⲧⲥ, 'draw' < Egn. *ỉtḥ*.

ⲟⲩⲟⲧⲥ and ⲟⲩⲟⲧⲥⲉ (Crum 499a), 'pouring thing, cup' = (not in *Wb.*, but cf. O.DM 318, 5; 434, II, 8; P. Leiden 344, 7, 14), *wḏḥ* (for *wdḥ*), a vessel; (Er. 107, 5), *wtḥ*, a vessel.

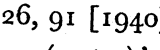
HDÉVAUD's slip; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §66 [1855].

ⲟⲩⲱⲧⲥ, ⲱⲧⲥ (Crum 532b, s.v. ⲱⲧⲥ), 'tie, sew, weave' = (not in *Wb.*; exx. O. Gardiner 120, 1; vo. 1), *wỉḏḥ*.

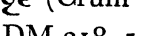
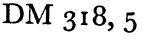
Bⲟⲩⲫⲁⲝⲓ (Crum 499a), 'liver' = Gk. ἡπάτιον, 'small liver', diminutive of ἧπαρ, 'liver'.

ⲟⲩⲟⲉⲓϣ (Crum 499b), 'time, occasion' = Saite  (*Wb.* I, 336, 2), *wrš*, a length of time, from  (*Wb.* I, 335, 10), *wrš*, 'spend the day'; , *wrš*, or , *wš* (Er. 95, 2), 'time'.

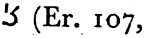
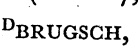
HSETHE, *Verbum*, I, 141, §242 [1899]; DREVILLOUT in Groff, *Décr. Canope*, 62 (cf. 26) [1888].

ⲟⲩⲱϣ (Crum 500a), 'to desire, love' =  (*Wb.* I, 353, 14 f.), *wḫỉ*, > L.Eg. , *w(ỉ)ḫ*, 'search for, wish'; (Er. 98, 8), *wḫ(ỉ)*, 'search for, wish, request'.

HBRUGSCH, *Wb.* 269–70 [1867]; DGRIFFITH, *Stories*, 91 [1900].

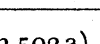
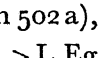
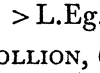
ⲟⲩⲱϣ (Crum 501b), 'cleft, gap, interval' =  (*Wb.* I, 368, 5 f.), *wš(r)*, 'be empty, fall out' >  (*Wb.* I, 374, 10 f.), *wšr*, 'dry up, be missing, be bold, etc.'; (Er. 101, 5), *wš*, 'hole, gap, space'.

HMÖLLER, *Rhind*, 14*, no. 94 [1913]; DGRIFFITH, *Stories*, 101 [1900].

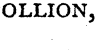
ⲛⲟⲩⲉϣⲛ- (Crum 502a), 'with lack, absence of, without' = *  , *m wš n*, cf.  + Infinitive (*Wb.* I, 368, 13, 14), *m wš r*, 'in the lack of, without'; , (Er. 101, lower), (*n*) *wš* (*n*), 'without'.

HBRUGSCH, *Wb.* 283 [1867]; DBRUGSCH, *Wb.* 289 [1867].

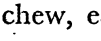
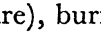
See also ϣⲟⲩ, ⲥⲟⲩ-.

ⲟⲩϣⲏ (Crum 502a), 'night' =  (*Wb.* I, 352, 11), *wḥt*, 'darkness' (of the night), > L.Eg. ⲟ  , *wḥ(ȝ)*;  (Er. 98, 6), *wḥ*, 'night'.

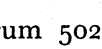
H CHAMPOLLION, *Gr.* 97 [1836]; D (SETHE *ap.* Spiegelberg in *ZÄS* 65, 54 [1930]).

ⲟⲩⲱ(ω)ϣⲉ (Crum 502b), 'consume' by burning =  (*Wb.* I, 370, 6f.), *wšˁ*, 'chew, eat, consume (by fire)'; (Er. 101, 7), *wš*, 'consume (of fire), burn'.

H BRUGSCH, *Wb.* 285 [1867]; D GRIFFITH–THOMPSON, III, 22, no. 227 [1909].

ⲟⲩⲱϣϧ (Crum 502b), 'answer' =  (*Wb.* I, 371, 6 f.), *wšb*, 'answer';  (Er. 102, 4), *wšb*, 'answer'.

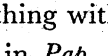
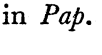
H CHAMPOLLION, *Gr.* 378, 474 [1836]; D (BRUGSCH in *ZÄS* 26, 7 [1888]).

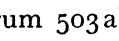
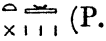
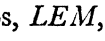
ⲟⲩⲱϣⲙ (Crum 503a), 'knead' = (*Wb.* I, 373, 9. 10), *wšm*, 'to mix something with liquid';  (not in Er.), *ỉwšm*, 'knead?'.

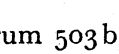
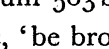
H STERN in *Pap. Ebers*, Gloss. p. 57 [1875]; D PARKER, *JEA* 26, 100 [1940].

ⲟⲩϣⲁⲡ (Crum 503a), 'loan' = (not in Er.), *wšyp*, 'loan'; cf. (P. Lansing 6, 9), *wšby*, 'loan'.

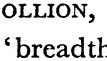
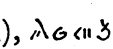
H CAMINOS, *LEM*, 395 [1954]; D PARKER, *JEA* 26, 99 [1940].

ⲟⲩⲱϣⲥ (Crum 503b), 'become, be broad, at ease' =  (*Wb.* I, 364, 11 f.), *wsḥ*, 'be broad, broad';  (Er. 101, 1), *wsḥ*, 'be broad'.

H CHAMPOLLION, *Gr.* 439 [1836]; D BRUGSCH, *De natura*, 26 [1850]. As noun: 'breadth' =  (*Wb.* I, 365, 6 f.), *wsḥ*, 'breadth';  (Er. 101, 3),  (Griffith–Thompson, III, 22, no. 224), *wsš*, 'breadth'. D GRIFFITH–THOMPSON, III, 22, no. 224 [1909].

ⲟⲩⲁϣⲥⲉ (Crum 504a), 'breadth' =  (*Wb.* I, 365, 13–15), *wsḥt*, 'breadth' (as measure);  (Er. 101, 1), *wsḥt*, 'breadth'.

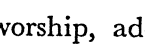
H STEINDORFF, *Kopt. Gr.*², 53, § 105 [1904]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 279 (from *wsḥ*) [1867]; DÉVAUD in *Rec. trav.* 38, 193–4 [1917].

ⲟⲩⲱϣⲧ (Crum 504a), 'worship, greet, kiss' =  (*Wb.* I, 375, 7 f.), *wšd*, 'address, greet, worship';  (Er. 102, 6), *wšt*, 'worship, greet'.

H ERMAN, *Die Sprache des Pap. Westcar*, 22 [1889]; D BRUGSCH, *Wb.* 352 [1868].

ⲟⲩⲁⲱⲧⲉ (Crum 504b), 'worship, adoration' = (Er. 102, 6), *wšd(i)t*, 'adoration'.

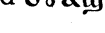
DSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 17, 97 [1895]; cf. Brugsch, *Gr. dém.* 38, §79 [1855] who compared ⲟⲩⲁⲱⲧⲉ with Infinitive *wšd*.

ⲟⲩⲱⲱⲟⲩⲉⲱ (Crum 504b), 'strike, thresh' = L.Eg.  (*Wb.* I, 370, 16 f.), *wšwš*, 'smash'. Unrelated to ⲟⲩⲟⲥⲟⲩⲥ, 'to chew, crush.'

DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* VI (= *Bibl. ég.* XXVI), 399 [lecture delivered in 1859, printed in 1874]; CHABAS, *Voyage*, 135–6 [1866].

ⲟⲩⲱⲱϥ (Crum 505a), 'wear down, crush, destroy' = (Er. 102, 5; different from *wš*, 'consume'; read *wšf*⟨*:f*⟩ in II Kh. 7, 4), *wšf*, 'destroy'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 175 [1921].

ⲟⲩⲟϥ (Crum 505a), 'lung' =  (*Wb.* I, 306, 3), *wfꜣ*, 'lung'; (Er. 87, 6), *w(i)f*, 'lung'.

HBRUGSCH, *Wb.* 252 [1867] and 331 [1868]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 29, §56 [1855].

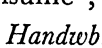
ⲟⲩⲱϩ (Crum 505b), 'put, set' = (*Wb.* I, 253, 1 ff.), *wšḥ*, 'put, lay'; (Er. 76, 7), *wšḥ*, 'lay'.

HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XXI), 288 n. [1849]; DHESS, *Stne*, 152 [1888].

ⲟⲩⲉϩ ⲥⲁϩⲙⲉ, see under ⲥⲁϩⲙⲉ; ⲟⲩⲉϩ-ⲁⲱ under ⲁⲱ.

(ⲟⲩⲱϩ), ⲟⲩⲉϩ- (Crum 508b), 'interpret' = (*Wb.* I, 348, 3 ff.), *wḥᶜ*, 'undo, disentangle, explain, interpret'.

DÉVAUD's slip.—But ⲟⲩⲉϩ- in ⲡⲉϥⲟⲩⲉϩ ⲡⲁⲥⲟⲩ is perhaps only a mistake for ⲟⲩⲉϩⲙ- (from ⲟⲩⲱϩⲙ); CRUM, 508b. The verb *wḥᶜ* is otherwise not found in Demotic.

ⲟⲩⲁϩⲉ (Crum 508b), 'oasis = (*Wb.* I, 347, 18), *wḥꜣt*, 'oasis'; (Er. 98, 4), *why*, 'oasis'. Greek Ὄασις is a loan-word from Egn., Arabic  from Coptic.

HGRIFFITH, *PSBA* 16, 51 [1893]; cf. SETHE, *ZÄS* 56, 45 [1920]; DGRIFFITH–THOMPSON, III, 22, no. 216 [1909].

ⲟⲩⲓϩⲉ (Crum 508b), 'to miss, be unsuccessful' = (*Wb.* I, 339, 1 f.), *why*, 'escape, miss, be unsuccessful'; (Er. 97, 4), *why*, 'miss, make mistake'.

ⲟⲩⲁϩⲓϩⲏⲧ, 'cruel' = *, *why-ḥ³ty*, 'one whose heart is passing by'; (Ankhsh. 21, 21), *whyṯ* (after masc.!), 'merciless, cruel' without *ḥ* of *ḥ³ty*, cf. ⲛⲁϩⲧ for *nᶜ-ḥ³ty*; see ⲛⲁϩⲧ.

HDČERNÝ, *Crum Memorial Vol.* 41–2 [1950].

ⲟⲩⲟⲟϩⲉ (Crum 509a), 'scorpion', see the next entry.

ⲟⲩⲟⲟϩⲉ (Crum 509a), 'scorpion' = (*Wb.* I, 351, 1), *wḫᶜt*, 'scorpion'; (Er. 98, 3), *wḫ³t*, 'scorpion'.

HSTERN, *ZÄS* 12, 91 [1874]; DREVILLOUT, *Setna*, 28 [1877].

ⲥⲓⲙ ⲛⲟⲩⲟⲟϩⲉ, plant *Erythraea spicata* = (*Wb.* I, 351, 8), *sm wḫᶜt*, 'scorpion plant', thorny and therefore used in magic against scorpion sting.

ⲟⲩⲱϩⲉ (Crum 509a), 'fisher' = (*Wb.* I, 350, 1), *wḫᶜ*, 'fisher'; (Er. 98, 2), *wḫ(ṯ)*, 'fisher'.

HLAUTH in *Sitzungsberichte bayer. Ak. Wiss., Philos.-philol. Cl.* 1872, II, 57 [1872]; BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 440 [1880] (he reads the Egn. word *beḥā*; the reading *wḫᶜ* was established by Maspero, *ZÄS* 22, 87 [1884]); cf. Dévéria, *Mém. et fragments*, I, 132 [1859]; DBRUGSCH, *Lettre à M. le Vicomte de Rougé*, 54 [1850].

ⲟⲩⲁϩⲃⲉϥ (Crum 509a), 'bark, growl' of dog = (*Wb.* I, 351, 10), *wḥwḥ*, 'bark'.

DÉVAUD in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 305 [1921]; cf. DÉVAUD, *Études*, 31–3 [1922].

ⲟⲩⲱϩⲙ (Crum 509a), 'repeat, answer' = (*Wb.* I, 340, bottom), *whm*, 'repeat'; (Er. 97, 5), *whm*, 'repeat'.

HBRUGSCH, *ZDMG* 9, 193 f. [1855]; DBRUGSCH, *Wb.* 769 [1868] (though he reads the Egn. word *nem*).

ⲛⲟⲩⲱϩⲙ (Crum 510b), 'again' = (*Wb.* I, 343, 4), *m whm*, 'again', lit. 'in repeating'; (Er. 97, lower), *n whm*, 'again'.

ⲟⲩⲁϩⲙⲉ [510b], 'what is added', 'storey' of house, cf. (Er. 97, 5), *whm* (*n*) *ḫt 2*, 'two-storey' house.

SPIEGELBERG, *Dem. Pap. Strassburg*, 45 n. 1 [1902].

Sⲟⲩⲱϩⲣ, Aⲟⲩⲁϩⲣⲉ (Crum 492a, s.v. ⲟⲩⲱⲣϩ), 'put aside, save, spare?' = ? Late (*Wb.* I, 355, 8. 9), *wḫr*, 'take care of, provide' (*ḫ* required by Akhmîmic ϩ).

ⲟⲩϩⲟⲣ, fem. ⲟⲩϩⲟ(ⲟ)ⲣⲉ (Crum 510b), 'dog' = , *whr* (only in proper name *Pȝ-whr*, Ranke I, 104, 12); fem. , *whrt* (only in proper names, *Wb.* I, 346, 6); (Er. 97, 6), *whr*, 'dog'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 72 [1836]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 17, §14 [1848].

ⲟⲩⲱ(ⲱ)ϫⲉ (Crum 511a), 'cut' = (*Wb.* I, 404, 3), 'separate (by cutting)'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 43–5 [1920].

ⲟⲩϫⲁⲓ (Crum 511b), 'be whole, safe, sound' = (*Wb.* I, 399, 14 f.), *wḏ̣ȝ*, 'be intact', etc.; (Er. 108, 2), *wḏ̣ȝ*, 'be intact'.

HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 193 f. (read in 1849) [1851]; DBRUGSCH, *Rhind*, 36 and Pl. 36, no. 86 [1865]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 313 [1867].

Aⲟⲩϫⲉⲓⲧⲉ is originally an imperative followed by dependent pers. pronoun 'thou'. See under -ⲧⲉ.

RÖSCH, *Vorbemerkungen*, 140, §120 [1909].

ⲟⲩⲱⲥ (Crum 512b), ⲟⲩⲉⲥ- (in ⲟⲩⲉⲥⲣⲟ), 'door(-planks)' = (*Wb.* I, 376, 7. 8), *wg*, 'plank', also part of ship; (Er. 102, 7), *wg*, part of ship.

ⲟⲩⲉⲥⲣⲟ (Crum 512b, s.v. ⲟⲩⲟⲟⲥⲉ), 'door's jawbone, door-post' = ⲟⲩⲱⲥ + ⲣⲟ ('door'); cf. (not in Er.; Pap. Louvre E 7862, 5, see *ZÄS* 91, *Tafel* II), *wgyt pȝ rȝ*, 'door-post'.

HERMAN–GRAPOW, *Wb.* I, 376, 7 [1926]; DMALININE in *ZÄS* 91, 128 n. *g* [1964].

ⲟⲩⲟ(ⲟ)ⲥⲉ (Crum 512b), 'jaw, cheek' = dual (?) of (*Wb.* I, 376, 3–5), *wgyt*, 'lower jaw'; (Er. 103, 1), *wggy*, 'lower jaw'.

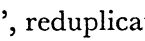
HSTERN in *Pap. Ebers*, Gloss. 56 [1875]; DVOLTEN, *Dem. Traumdeutung*, 107 [1942].

ⲙⲁⲣⲟⲩⲟ(ⲟ)ⲥⲉ (Crum 512b), 'jaw-bone' = ⲙⲟⲩⲣ ('bind') + ⲟⲩⲟ(ⲟ)ⲥⲉ. For ⲙⲟⲩⲣ < , *mr*, of ligament on the jaw, cf. *Wb.* II, 105, 7.

For ⲟⲩⲉⲥⲣⲟ, see ⲟⲩⲱⲥ.

ⲟⲩⲱⲥⲡ (Crum 513a), 'break' = (*Wb.* I, 377, 5), *wgp*, 'crush something in a liquid, destroy'; (Er. 102, 8), *wgp*, 'destroy'.

HERMAN, *Zur äg. Wortforschung*, III (=*Sitzber. Preuss. Ak., phil.-hist. Kl.* XXXIX), 951 [1912]; DGRIFFITH, *Ryl.* III, 302 n. 1; 344 [1909].

ⲟⲩⲟⲥⲟⲩⲉⲥ (Crum 513b), 'chew, crush', reduplication of  (*Wb.* I, 376, 1. 2), *wgy*, 'chew', connected with ⲟⲩⲟ(ⲟ)ⲥⲉ, 'jaw'.

STERN in *Pap. Ebers*, Gloss. 56 [1875].

Ⲫ

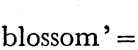
ϥⲓⲏ (Crum 514a), 'sprout, blossom' = (Er. 136, 1), *pryw*, 'sprout' or sim. from (*Wb.* I, 518 bottom), *pry*, 'to come out'.

HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 91 n. 2 [1921]; DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 136, 1 [1954].

ϥⲉⲗ (Crum 514a), 'bean' = L.Eg. (*Wb.* I, 531, 12), *pr*, 'bean', *Vicia faba* L. (Keimer, *BIFAO* 28, 80), from Semitic (cf. Hebrew פּוֹל, Arabic فول).

DÉVAUD, *Études*, 33–4 [1922].

Bϥⲟⲙⲡⲉⲙ (Crum 514a), 'overflow', see Sⲡⲟⲙⲡⲉⲙ.

ϥⲱⲗⲕ (Crum 515a), 'overthrow, destroy' = ?L.Eg.  (*Wb.* I, 511, 2), *png*, 'detach?' which is also the origin of Sⲡⲱⲗⲕ, Bϥⲱⲗⲕ.

ϥⲟⲣⲡⲉⲣ (Crum 515b), tr. & intr. 'open, loosen' = (*Wb.* I, 532, 5), *prpr*, 'run to and fro', reduplication of Sⲡⲉⲓⲣⲉ, Bϥⲓⲣⲓ, 'come forth' = , *pry*.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 94 [1921].

ϥⲟⲣⲥ (Crum 515b), 'break up?' from Semitic √*prs* (cf. Hebrew פָּרַס).

DÉVAUD's slip.

ϥⲁⲥϥⲉⲥ (Crum 515b), pl. 'wiles', from Semitic; cf. فشفش, 'be a great liar'.

STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 3 [1937].

ⲭ

ᴮⲭⲁⲣⲣⲁⲙⲁⲧ, ⲕⲁⲣⲣⲁⲙⲁⲧ (Crum 516b), 'small night owl'. Both ⲭⲁⲣⲣⲁ and ⲙⲁⲧ onomatopoetic, see ⲕⲟⲧⲕⲟⲧ and ⲕⲁⲕⲟⲧⲡⲁⲧ; -ⲙⲁⲧ is probably the absolute form of the first part of ⲙⲟⲧ-ⲗⲁⲭ.

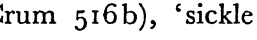
ᴮⲭⲉⲗⲙⲓ (Crum 516b, 'meaning unknown'), 'nipple, teat' from Semitic (cf. Arabic حلمة, 'nipple').

CRUM, *JEA* 8, 189 [1922].

ᴮⲭⲗⲟⲙⲗⲉⲙ (Crum 516b), 'to crown', reduplicated verb **klmlm* from ˢⲕⲗⲟⲙ, ᴮⲭⲗⲟⲙ, 'crown, wreath', see this latter.

CRUM, *A Coptic Dict.* 516b [1934].

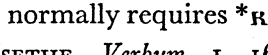
ᴮⲭⲁⲣⲉϩ (Crum 516b), 'lowly, abased', prob. connected with Adj. ˢⲕⲣⲟϥ, ᴮⲭⲣⲟϥ, 'guileful, false'.

ᴮⲭⲣⲟϧⲓ (Crum 516b), 'sickle' = ?  (*Wb.* III, 361, 14), *ḫ3b*, 'sickle'.

BRUGSCH, *Wb.* 1042 [1868].

ᴮⲭⲣⲱⲩ (Crum 517a), 'wrinkle', from Arabic كَرِش, 'be pleated, wrinkled (of body's skin)'.

DÉVAUD's slip.

ᴮⲭⲟⲥ (Crum 517b), 'eructation, vomiting' can hardly be dissociated from  (*Wb.* V, 17, 4–6), *ḳls*, 'vomit, vomiting', but the initial ⲇ, *ḳ*, of the latter normally requires *ⲕⲟⲥ since in Boh. *ḳ* > ⲭ only before liquids and ϩ (SETHE, *Verbum*, I, 168, §281). Cf. however ᴮⲭⲱⲛⲥ < *ḳns*, 'pierce, slay'.

KUENTZ in *Bull. de la Soc. de Ling.* 36, 162 [1935].

ⲱ

ωω = Rücken 1
Till. 337.

ᴼωϵ, 'become old', as a gloss in *Dem. Mag. Pap.* 9, 1, explaining ⲓⲉⲓⲛⲛ (Er. 16, 6) *ỉ3w*, 'become old' <𓇋𓅱𓂝𓋴 (*Wb.* I, 28, 8), *ỉ3wy*, 'become old'.

GRIFFITH in *ZÄS* 46, 127 [1909]; cf. Möller, *Rhind*, glossary, 2*, no. 11 [1913].

ωω (Crum 518a), 'conceive' child, Qual. ϵϵτ, 'be pregnant' =𓎛𓅱 (*Wb.* I, 56, 1 f.), *ỉwr*, 'conceive'; ϫϫⲥ (Er. 24, 9), *ỉwr*, 'conceive'.

ᴴCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 57 [1860]; ᴰHESS, *Stne*, 148 [1888].

ωϩτ (Crum 518b), 'goose' or other edible bird =𓅱𓊪𓃀 (*Wb.* I, 9, 5–8), *ỉpd* ,'bird'; ⲫⲉⲓ (Er. 29, 4), *ỉpt* (*ỉpd*), 'poultry, goose'.

ᴴCHAMPOLLION, *Gr.* 73 [1836] (with doubt); ᴰGRIFFITH, *Ryl.* III, 327 [1909].

ωϩϣ (Crum 518b), 'forget' =ϣⲃⲁⲱ (Er. 4, 3), *ỉbḥ*, 'forget' probably <𓇋𓎛𓐍 (*Wb.* I, 8, 9. 10. 14), *ỉbḥ*, 'to join, mix with', the transitional meaning being the confusion caused by mixing.

ᴰBRUGSCH, *Wb.* 4 [1867].

ωʀ (Crum 519b), +ϩʜτ, 'be content', lit. 'entering in (the) heart' =𓃀𓇋 (*Wb.* I, 230, 3 f.), *ḫ*, 'enter'; ⲁⲥ (Er. 72, 5), *ḫ*, 'enter'.

ᴴLAUTH, *ZÄS* 6, 91–2 [1868]; BRUGSCH, *Wb.* 701, 1613 [1868]; ᴰGRIFFITH–THOMPSON, I, 31 [1904].

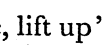
ᶠʚʀ–, SPIEGELBERG in *Rec. trav.*, 23, 201 [1901].

ωʀ (Crum 519b), 'go in, sink?' of sun =𓃀𓇋 (*Wb.* I, 230, 8), *ḫ*, 'go in, set (of stars)'.

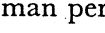
SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 7 [1920].

ωʀϻ (Crum 519b), 'be dark, gloomy, changed (for worse)' =𓇋𓅱𓄡𓎛𓃭 (*Wb.* I, 34, 5), *ỉ3ḳb*, 'mourn'; ⲉⲁⲁⲱ (Er. 12, 3), *ỉ3ḳm*, 'be sad', also ⲗⲓⲁⲁⲱ, *ỉ3gb*, Erichsen-Schott, *Fragmente memph. Theologie*, p. (41).

ᴴBAILLET, *Oeuv. div.* I (=*Bibl. ég.* XV), 35 [1867]; BRUGSCH, *Wb.* 133 [1867]; ᴰBRUGSCH, *Wb.* 18 [1867].

ωλ (Crum 520a), 'hold, take, lift up' =  (*Wb.* I, 41, 14), *ḫr* > , *ʿr*, 'ascend', in Graeco-Roman period also 'lift up'; , *ʿr*, or , *ʿl* (Er. 67, 5), 'ascend, pick up, bring'.

HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 179 [1921]; DBRUGSCH, *De natura*, 23 [1850]. See also ⲁⲗⲉ. OCCEP 188; cf. W. Spiegelberg in ZÄS 59, 1924, 134 ff.

ωλʀ (Crum 522a), 'become bent' =  (*Wb.* I, 211, 16), *ʿrḳ*, 'bend'; (not in Er.), *ʿlḳ*, 'become bent'.

HSETHE, *Verbum*, I, 89, §145; 145, §244 [1899]; DSPIEGELBERG, *ZÄS* 56, 14 [1920].

ωмс (Crum 523a), 'sink, dip', from Semitic, cf. Arabic غمس, 'set' (of stars), 'dip, plunge (in water)'.

ROSSI, *Etym. aeg.* 250 [1808].

ωмϫ (Crum 524a), 'wean' = ?Late (*Wb.* I, 187, 10), *ʿmḏ*, 'turn away' or sim.

ERMAN–GRAPOW, *Wb.* I, 187, 10 [1926].

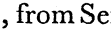
ωнє (Crum 524a), 'stone' = (*Wb.* I, 97, 12 f.), *ỉnr*, 'stone'; (Er. 34, 14) *ỉny*, 'stone'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 100 [1836]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 18, §18 [1848].

Sωнє мме, єнемме, BFанамні, 'real, precious stone' = ωнє + мє, 'truth'.

SPIEGELBERG in *Rec. trav.* 28, 163 n. 4 [1906]; see also DÉVAUD, *Muséon* 36, 85 [1923]. Cf. , *ʿỉt n mỉʿt*, 'real (precious) stone', lit. 'precious stone of truth' with which Brugsch identified it less satisfactorily (*Wb.* 580 [1868]).

See also анікам, a kind of 'vitriol'.

ωнк (Crum 524b), refl. 'leap' = ?  (*Wb.* I, 206, 2. 3), *ʿnḳ*, or , *ỉnḳ*, 'come' (of inundation); 'bring (inundation)'.

ωнϩ (Crum 525a), 'live' = (*Wb.* I, 193, 8 f.), *ʿnḫ*, 'live'; (Er. 63, 6), *ʿnḫ*, 'live'.

HDYOUNG, *Misc. Works*, III, pl. 3, no. 1 (cf. p. 168, no. 108) = *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, pl. 76, no. 108 [1819]; cf. HCHAMPOLLION, *Gr.* 61 and 365 [1836] and DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* 20–1 and Pl. 4 [1850].

Part. coni. анщ-, ан(а)ϩ- in анщтнт, see under тнт, 'wind, breath'.

ωп (Crum 526a), 'count, esteem' = (*Wb.* I, 66, 1 ff.), *ỉp*, 'count'; (Er. 28, 8), 'count, examine, think', etc.

ᴴCHABAS, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* IX), 110 n. 4 [1857]; ᴰBRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §79 [1855].

ипе (Crum 527b), 'number' = (*Wb.* I, 66, 22–4), *ỉpt*, 'counting, number'; (Er. 28, 9), *ỉpt*, 'number, counting'.

ᴰBRUGSCH, *Wb.* 48–9 [1867].

ωр(є)ϧ, ωрч (Crum 528a), 'restrict, surround' = (*Wb.* I, 210, 23 f.), *ḥrf*, 'envelop, tie up'; (Er. 66, 3), *ḥrf*, or (Er. 6, 9), *ỉrb*, 'enclose, wrap up'.

ᴴCHAMPOLLION, *Gr.* 380 [1836] (**ωрч** and **тωр** interchanged through misprint); ᴰBRUGSCH, *Rhind*, 35 and pl. 35, no. 45 [1865].

(є)рϧє (Crum 529a), 'enclosure, pen' esp. for sheep = *rbt* in the toponym: , *T3-rbt* (Stela Louvre, *PSBA* 14, 238); (Er. 244, 1), *rbt*, 'cavalry camp'.

ᴴYOYOTTE, *Mitt. Kairo*, 16, 416–17 [1958]; ᴰGRIFFITH in *The Adler Papyri*, 78 [1939]. Cf. also the place-name **ернϧє**, modern Rîfeh.

ωрĸ (Crum 529a), 'swear' = (*Wb.* I, 212, 17 f.), *ḥrḳ*, 'swear'; (Er. 66, 6), *ḥrḳ*, 'swear'.

ᴴBAILLET, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XV), 30 [1867]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 210 [1867]; ᴰSPIEGELBERG, *Petubastis*, 11*, no. 59 [1910].

ωрщ (Crum 530a), 'be cold' = (Er. 40, 2), *ỉrš*, 'cold'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 9 [1921].

For possible part. coni. ᴮ**арщ-**, see **арщнт**, 'press upon'.

See also **арощ**.

ωрх (Crum 530a), 'confirm, fasten, imprison' = (Er. 67, 4), *ḥrḏ*, 'make firm, secure, protect'.

ᴰREVILLOUT, *Pap. mor.* II, 38 n. 2 [1908].

From this probably **арнх-**, 'end, limit'; **тахро**, however, is caus. of **хро**.

ωcĸ (Crum 530b), 'delay, continue, be prolonged' = (*Wb.* I, 133, 6 f.), *ỉsḳ*, 'linger, delay'; (Er. 44, 4), *ỉsḳ*, also , *ỉsḳ*, and , *ḥskỉ*, 'linger'.

HREINISCH, *Die aeg. Denkmäler in Miramar*, 276 [1865]; DBRUGSCH, *De natura*, 23 [1850].

ωτ (Crum 531b), 'fat' = (*Wb.* I, 239, 8 f.), *ḏ*, 'fat'; (Er. 74, 3), *t*, 'fat'.

HLAUTH, *Manetho*, 121 [1865] (but reads the Egn. word *uded, udi*); cf. Pleyte, *Études ég.* I, 9 [1866]; HDBRUGSCH, *Rhind*, 35, pl. 35, no. 47 [1865].

ωτπ (Crum 532a), 'to load' = (*Wb.* I, 23, 16 f.), *ỉtp*, 'to load'; (Er. 13, 6), *ỉtp*, 'to load, carry'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 379 [1836]; DREVILLOUT, *Poème*, 15 [1885].

ετπω (Crum 532b), subst. 'burden' = (*Wb.* I, 24, 7–9), *ỉtpwt*, subst. 'load, burden'; (Er. 13, 6), *ỉtpt*, 'load'.

HW. MAX MÜLLER, *ZÄS* 26, 79 [1888]; DKRALL in Revillout, *Poème*, 194 [1885].

ωτϩ (Crum 532b), 'tie, sew, weave', see under ⲟⲩⲱⲧϩ.

ωτϩ, ⲟⲩⲱⲧϩ (Crum 498b, s.v. ⲟⲩⲱⲧϩ adding A2ωτϩ Mani Hom. 53, 16), 'draw', especially water = (*Wb.* I, 148, 12 f.), *ỉtḥ*, 'draw'; (Er. 14, 2), *ỉtḥ*, 'draw', and (Er. 14, 4), *ỉtḥ*, 'draw' a liquid.

HSTEINDORFF, *Prolegomena*, 4 [1884]; DREVILLOUT, *Revue ég.* 4, 75 n. 10 [1885].

Bⲁⲑⲁϩ (Crum 532b, s.v. ωτϩ), ΔA2ⲉⲧⲁϩ (Crum Corr. to 498a), Fⲁⲧⲉϩ, subst. 'burden, load' = (Er. 14, 3), *ỉtḥ*, 'load'.

MATTHA, *Dem. Ostraka*, 190, note on no. 262, 2 [1945]; cf. Steindorff, *Prologomena*, 4 [1884].

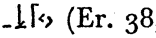
Fⲁⲧⲉϩ ⲛⲧⲱϩ, 'load of straw' = , *ỉtḥ tḥ*.

LICHTHEIM, *Dem. Ostraca*, 14, no. 13, n. 1 [1957].

ωⲟⲧ (Crum 533a), 'be long' (in compounds only) = (*Wb.* I, 3, 12 f.), *ỉwy*, 'be long'; (Er. 57, 1), *ʿw*, 'be wide'.

HBRUGSCH, *Wb.* 541 (though he reads the Egn. word *fu*) [1868]; DBOESER, *Pap. Insinger*, 6 [1922].

ⲁ-, B ⲁⲧ- in ⲁⲧⲟⲟⲧϩ, Bⲁⲧⲧⲟⲧϩ: ⲉⲓⲣⲉ ⲛⲁⲧⲟⲟⲧϩ (Crum 426a), 'to endeavour'. See under ⲧⲱⲣⲉ.

Subst. ωοϣ, 'length', in ωοϣ ⲛⲓⲁϣ-, 'blessing', lit. 'length, stretch of eye' =  (Er. 38, 2; 57, 2), *ʿw n ỉrt*, 'luck'.

GRIFFITH, *PSBA* 23, 17 [1901]; cf. SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 28–9 [1920].

ωϣ (Crum 533a), 'cry, announce, sound' = (*Wb.* I, 227, 4 f.) *ʿš*, 'to call', etc.; (Er. 71, 5), *ʿš*, 'call'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 368 [1836]; DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* 38 [1850]; *De natura*, 23 [1850].

Part. coni. A2ϣ- in ϣ-ⲥⲓⲟϣ (in [ⲙⲛ]ⲧϣⲥⲓⲟϣ Mani Hom. 30, 3), 'reader of stars', 'astrologer'.

For ϣϥⲥⲁⲡ, see under ϥⲥⲁⲡ.

For ωϥⲗⲟϣⲗⲁⲓ, ⲉϥⲗⲟϣⲗⲁⲓ, see under ϥⲗⲟϣⲗⲁⲓ.

Bωϥⲓ in ⲙⲟϣ ⲛⲱϥⲓ, 'rain' (Crum 535a) = or (*Wb.* I, 224, 7), *ʿḥy*, '(the height of the) sky', ⲙⲟϣ ⲛⲱϥⲓ therefore = 'water of the sky'. Cf. also (*Wb.* I, 224, 8), *ʿḥt nt mw*, 'agglomeration of water (in the eye)'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 17 and 58 [1920].

ωϥⲙ (Crum 535a), 'quench' = (*Wb.* I, 224, 15 f.), *ʿḥm*, 'quench'; *ʿḥm*, *ʿšm* (Er. 70, 3), 'quench'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 376, 378 [1836]; DBRUGSCH, *De natura*, 23, 35 [1850].

Bϣϥⲙⲓ (Crum 535b), 'wick' = (*Wb.* I, 225, 1), *ʿḥm*, some fuel ('wick' acc. to Caminos, *LEM*, 207).

ERMAN–GRAPOW, *Wb.* I, 225, 1 [1926].

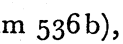
ωϥ, ωϧ (Crum 535b), 'lettuce', *Lactuca sativa* L. = (*Wb.* I, 176, 10), *ʿbw*, 'lettuce'.

LORET, *Flore*2, 69, no. 113 (with doubt) [1892]; cf. LORET, *PSBA* 26, 230 [1904].

√ ωϥε (Crum 535b), 'press' = (*Wb.* I, 41, 3. 4), *ỉsf*, 'press (to extract a liquid)'; (Er. 60, 1), *ʿsf*, 'be greedy, devour'.

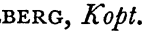
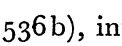
HCHAMPOLLION, *Dict.* 85 [1841]; DH. THOMPSON's Demotic dictionary.

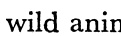
Part. coni. ϣϥ-, see ϣϥⲭⲓⲣ, 'greedy of shameful gain'.

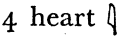
ωϥτ (Crum 536a), 'to nail, fix', cf.  (*Wb.* I, 183, 14), *ʿfd*, 'the nail?'.

ⲉⲓϥτ (Crum 536b), 'the nail' = ? (*Wb.* I, 183, 14), *ʿfd*, 'the nail?'.

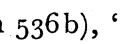
SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 32 [1921].

ωϥτ (Crum 536b), intr. 'wear away' =  (*Wb.* I, 72, 1–2), *ỉfd*, 'run away (like wild animals), run over (a place)', orig. 'run on four legs', a denominative from *ỉfdw* > ϥτοοϣ, 'four'. In Love songs Ch. Beatty 23, 9 and 24, 4 heart  *ỉfd*, 'runs away', perhaps already in the sense of 'wears away'.

ᴮωϭτ (Crum 536b), 'drip, trickle' =  (*Wb.* I, 236, 13 f.), *ʿṯḥ*, 'pass through sieve'.

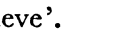
ωϩ (Crum 536b), interj. 'woe!' =  (*Wb.* I, 12, 4, 5), *ỉhw*, 'pain, grief'; ⲉⲩⲓⲁⲟⲩ (Er. 8, 4), *ỉhw*, 'woe!'.

GLANVILLE's index.

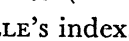
ωϩⲉ (Crum 536b), 'stand' =  (*Wb.* I, 218, 3 f.), *ḥʿ*, 'stand'; ϩⲏ (Er. 68, 10), *ḥʿ*, 'stand'.

NB. Fayyûmic Inf. is ⲟϩⲓ; ᶠⲉϩⲓ is Qual., *JEA* 25, 112.

ᴴDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 132 f. [1851]; ᴰBRUGSCH, *Gr. dém.* 37, §77 and 130, §266 [1855].

ⲁϩⲉ (Crum 538b), 'need' with dat. ⲛ- of thing needed = with  , *n* or , *ḥr* (*Wb.* I, 220, 4), 'to need'; Dem. *ḥʿ n*, 'need' (Er. 68, lower).

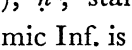
ᴴERMAN–GRAPOW, *Wb.* I, 220, 4 [1926].

ωϩⲥ (Crum 538b), 'reap, mow' =  (*Wb.* I, 19, 15. 16), *ỉsḫ*, 'mow (with a sickle)'; ⲩⲥⲁⲟⲩ (Er. 11, 8), *ỉsḫ*, 'reap, mow'.

ᴴCHAMPOLLION, *Gr.* 372, 374 [1836]; ᴰGRIFFITH, *Ryl.* III, 332 [1909].

ⲟϩⲥ (Crum 539a), 'sickle' = (*Wb.* I, 19, 18), *ỉsḫ*, 'sickle'.

CHAMPOLLION, *Gr.* 77 [1836].

ωϫ (Crum 539a), 'thief' =  (*Wb.* I, 151, 1), *ỉṯỉ*, 'thief', ⲁⲥⲁⲟⲩ (not in Er., exx. Ankhsh. 14, 11; 17, 22; 20, 15), *ỉḏ*, 'thief'.

ᴴCHABAS, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* IX), 289 [1858]; cf. SETHE, *Verbum* I,

§298, 2; 397, 5 (p. 243) [1899] (both giving the Coptic word the variant form ⲟϫ); DSTRICKER in *Oudheidkundige Mededelingen*, N.S. 39, 67 n. 73 [1958].

ⲱϫⲛ (Crum 539a), 'cease, make cease, destroy' = (Er. 75, 1), *ʿdn*, 'destroy, dry up'.

REVILLOUT, *Revue ég.* 14, 9 n. 9 [1914].

ⲱⲥϧ (Crum 540a), 'become cold, frozen' = (Er. 73, 7), *ʿkf*, 'be cold'; connected? with (*Wb.* I, 22, 10 f.), *ỉgb*, 'flood, inundation', Graeco-Roman (*Wb.* I, 22, 15), 'to inundate'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 376 [1836]; DGRIFFITH–THOMPSON, III, 15, no. 139 [1909].

See also ⲁⲥϧⲉⲥ, 'moisture' = ⲱⲥϧ + ⲥ which guarantees also the meaning 'become moist' for ⲱⲥϧ.

ⲱⲥ(ⲉ)ⲣ (Crum 540a), 'become hard, stiff, freeze', perhaps from Semitic √*ḳrr* (cf. Hebrew קָרַר, Arabic قَرَّ, Syr. ܩܪ).

DÉVAUD's slip.

ϣ

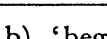
ϣ-, ⲉϣ- (Crum 541a), impers. verb. 'be able, permitted', lit. 'know' = (*Wb.* II, 442, 7 ff.), *rḫ*, 'recognize'; (*Wb.* II, 444, 13), 'be able'; (Er. 252, 4), *rḫ*, 'know, be able'.

HSTERN, *Kopt. Gr.* 164, §337; 287, §455 [1880]; DREVILLOUT, *Setna*, 83 [1877].

ϣⲁ-, ϣⲁⲣⲟ⸗ (Crum 541b), prep. 'to, toward' = (*Wb.* IV, 408, 9–11), *r-ššʿ*, 'as far as'; (Er. 487, 4), *ššʿ*, 'as far as'.

HDCHAMPOLLION, *Gr.* 517 [1836]; cf. DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 58, V [1848].

NB. The ⲣ in ϣⲁⲣⲟ⸗ which seemed to require a derivation from , *ḫr*, '(go, come) to' (*Wb.* III, 315, 16; cf. Champollion, *Gr.* 474 f.; Spiegelberg in *Rec. trav.* 31 [1909], 157–8) is best explained by influence of the preposition ⲉⲣⲟ⸗ as in ϩⲁⲣⲟ⸗ and as in Greek prepositions ⲕⲁⲧⲁⲣⲟ⸗ and ⲡⲁⲣⲁⲣⲟ⸗.

ϣⲁ (Crum 542b), 'begin' =  (*Wb.* IV, 406, 4 f.), *šps*, 'begin'; «3 (Er. 489, 2), *šps* in *ỉr šps*, 'begin'.

HCHAMPOLLION, *Dict.* 210. 211 [1841]; DBRUGSCH, *Wb.* 1425 [1868].

ϣⲁ (Crum 542b), 'rise' of sun etc. = (*Wb.* III, 239, 4 f.), *ḥʿy*, 'rise, appear'; ⌈ (Er. 350, 2), *ḥʿ*, 'rise, be resplendent'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 304 [1836] (though in *Dict.* 318–19 [1841], he compares the verb *ḥʿ* wrongly with ϣⲱⲓ); cf. Salvolini, *Analyse*, 176–7 [1836]; cf. de Rougé, *Oeuv. div.* VI (=*Bibl. ég.* XXVI), 53 n. 1 [1866]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 53 [1848].

ϣⲁ (Crum 543a), 'festival' = (*Wb.* III, 241, 4), *ḥʿ*, 'festival'; ⌈ (Er. 350, lower), *ḥʿ*, 'festival', lit. 'appearance (of the god in a procession)'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 519 [1836]; *Dict.* 318. 319 [1841]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 130, §266 [1855].

ϣⲁ ⲱ (Crum 543b), 'great festival' = Gr.-R. (*Wb.* III, 241, 6), *ḥʿ ʿ?*, 'public festival', πανήγυρις.

STERN, *Kopt. Gr.* p. 92 [1880].

ⲣ ϣⲁ (Crum 543b), 'make, keep festival' = (*Wb.* III, 241, 5), *ỉrt ḥʿ n*, 'make festival for (a god)'.

ϣⲁ, ϣⲁⲛⲧ≈ (Crum 543b), 'nose' = (*Wb.* IV, 523, 1 f.), *šrt*, 'nose'; ⲥⲙⲏ (Er. 484, 12), *šy*, 'nose'.

NB. ⲛ is intrusive as in ϣⲁⲛⲧϥ-ⲥⲱⲧⲙ.

HBRUGSCH, *Wb.* 1403 [1868], cf. SCHWARTZE in Bunsen, *Geschichte*, I, 607 [1845]; DBRUGSCH, *Rhind*, 48, and pl. 43, no. 385 [1865].

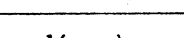
ⲥⲱⲃⲉ ⲛϣⲁ, ⲥⲃϣⲁ (Crum 544a), 'nostrils', see under ⲥⲱⲱⲃⲉ.

Sϣⲁⲓ, Oϣⲟⲓ (Crum 544a), 'fortune, fate' with ⲡ- as god's name or proper name = (*Wb.* IV, 403, 11 f.), *šʒw*, 'fate'; ⌈ⲥⲙⲉ (Er. 485, 1), *šy*, 'fate, demon, god Shay'.

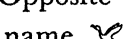
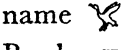
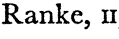
SPIEGELBERG, *Eigennamen*, 57*–9* [1901].

See also next entry.

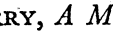
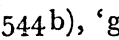
A2ϣⲁⲓ (Crum 544b, 'meaning unknown') in ⲃⲁⲛϣⲁⲓ (Mani Ps.) is ϣⲁⲓ, 'fortune, fate' for which see the last entry; therefore ⲃⲁⲛϣⲁⲓ < ⲃⲱⲱⲛ + ϣⲁⲓ, 'evil-fated'. See also ⲃⲁⲙⲉⲓⲣⲉ (under ⲉⲓⲁ, 'eye') and

ⲃⲁⲛϩⲟ. Opposite ⲙⲁⲫⲣϣⲁⲓ, 'blessed(ness), good fortune', cf. the personal name  , *Pȝ-nfr-šȝy*, lit. '(Man) of good fortune', Ranke, II, 281, 24.

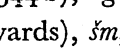
ALLBERRY, *A Manichean Psalmbook*, II, 4, n. on l. 16 [1938].

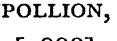
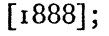
ϣⲉ (Crum 544b), 'go' =  (*Wb.* IV, 462, 7 f.),  (from XXIst Dyn. onwards), *šm*, 'go';  (Er. 505, 7), *šm*, 'go'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 382 [1836]; DHESS in *ZÄS* 28, 5–6 [1890]; cf. HESS, *Stne*, 149 [1888]; MASPERO in *ZÄS* 16, 84 and pl. v, no. 163 [1878] (identifies Dem. and hierogl. writing).

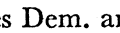
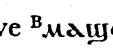
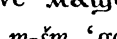
Imperative Bⲙⲁϣⲉ = *  , *ỉmmỉ šm*; (Er. 506, middle), also  , *m-šm*, 'go!'.

HDHESS in *ZÄS* 28, 6 [1890]; cf. LEXA, *Dem. Totenbuch*, 51 [1910].

ϣⲉ with dat. eth. ⲛⲁ =  + suffix (*Wb.* IV, 463, 12), *šm n* 'go, away, leave'.

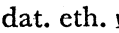
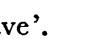
ϣⲉ (Crum 546a), 'wood' =  (*Wb.* III, 339, 10f), *ḫt*, 'wood';  (Er. 370, 2), *ḫt*, 'wood, tree'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 185 [1836]; DBRUGSCH, *Wb.* 1050 [1868]; HESS, *Stne*, 170 [1888].

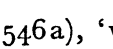
Bϣⲉ ⲙⲙⲟϥ (Crum 546b), a land measure (100 cubits) =  (*Wb.* II, 223, 12; III, 341, 12), *ḫt n nwḥ*, a measure of 100 cubits;  or  (Er. 370, 3), *ḫt-nḥ*, same meaning (Greek σχοῖνος).

HLEPSIUS, *ZÄS* 3, 98 [1865]; DSPIEGELBERG, *Die demotischen Papyri Hauswaldt*, 14 [1913], cf. SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 57 [1920].

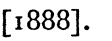
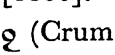
ϥⲁⲙϣⲉ, 'carpenter', see under ϥⲁⲙ, 'craftsman'.

ϣⲉ (Crum 546b), 'hundred' = (*Wb.* IV, 497, 9 f.), *šnt*, 'hundred', in L.E. puns with  , *šȝ*;  (Er. 701), *š*, 'hundred'.

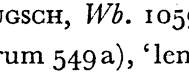
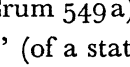
HGOODWIN in *ZÄS* 2, 39 [1864]; cf. SETHE in *ZÄS* 31, 112–13 [1893]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 61, §133 [1855].

Dual ϣⲛⲧ, 'two hundred', =  in L.E. puns with , *šts*.

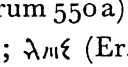
GOODWIN, *ZÄS* 2, 39 [1864]; cf. PLEYTE, *ZÄS* 5, 14 [1867].

ϣⲉ (Crum 547a), 'by' in swearing =  (*Wb.* I, 202, 3), *ʿnḥ*, 'as N.N. lives';  (Er. 64, 1), *ʿnḥ*, same meaning.

GRIFFITH, *Stories*, 93 [1900].

ϣeeı (Crum 547a), =ϣϵ+ϵı, 'go and come', 'be carried to and fro, wander' =  (*Wb.* IV, 462, 12), *šm ỉy*, 'go and come, go to and fro';  , *šm ỉy*, same meaning.

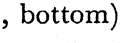
HDSETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 188 and n. 4 [1921].

ϣHı (Crum 547b), 'pit, cistern' = (*Wb.* IV, 397, 1 ff.), *š*, 'pool, lake';  (Er. 484–5), *šy*, 'lake, well'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 99 [1836]; DBRUGSCH, *Rhind*, 48 and pl. 43, no. 386 [1865].

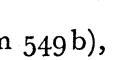
ϣı (Crum 547b), 'measure, weigh' = (*Wb.* III, 223, 4 f.), *ḫ3y*, 'measure'; (Er. 346, 2), *ḫ(3)y* (*ḫy*), 'measure' (verb and subst.).

HCHAMPOLLION, *Gr.* 373 [1836]; DHESS, *Stne*, 171 [1888].

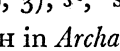
ϣıaı (Crum 548b), 'be long' = (*Wb.* III, 237, 7 f.), *ḫy*, 'be high';  (Er. 349, 1), *ḫy*, 'be high'.

HDBRUGSCH, *Wb.* 1059 [1868].

ϣıH (Crum 549a), 'length' = Gr.-R. (*Wb.* III, 238, 2), *ḫyt*, fem., 'height' (of a statue).

ϣωı (Crum 550a), 'what is high, above' = (*Wb.* III, 237, 20), *ḫy*, 'height';  (Er. 349, 1), *ḫy*, 'height'.

HDBRUGSCH, *Wb.* 535 and 1058–9 [1868].

ϣo (Crum 549b), 'thousand' = (*Wb.* III, 219, 3 f.), *ḫ3*, 'thousand';  (Er. 702, bottom), *ḫ3*, 'thousand'.

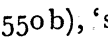
HYOUNG, *Misc. Works*, VII, Pl. 4, no. 202 = *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, Pl. 77 [1819]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 62, §133 [1855].

ϣω (Crum 549b), 'sand' = (*Wb.* IV, 419, 23 f.), *šʿy*, 'sand'; (Er. 489, 3), *šʿ*, 'sand'.

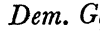
HBIRCH in *Archaeologia* 38, 381 [1860]; DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* IV (= *Bibl. ég.* XXIV), 134 (with doubt) [1861]; CHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* X), 240 [1863]; DBRUGSCH, *Wb.* 1363 [1868].

ϣω (Crum 550a), pl., a skin disease, read ϵϣω. See under ϵϣo, 'bran'.

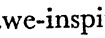
ϣωı (Crum 550a), 'what is high, above', see under ϣıaı.

ⲯⲱϧ (Crum 550b), 'shave, clip' =  (*Wb.* III, 253, 2 f.), *ḫb?* 'hack, chop up' confused with (*Wb.* III, 251, 3 f.), *ḫby*, 'diminish'; (Er. 353, 4), *ḫb*, 'diminish, clip short'.

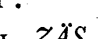
ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 353, 4 [1954].

ᵒⲯⲃⲉ, ⲯⲃⲏ (Crum 551a), 'majestic' =  (*Wb.* IV, 457, 2 f.), *šfyt*, 'majesticc, awe-inspiring appearance'; (Er. 504, 6), *šft*, 'power, awe, esteem'.

ᴴGRIFFITH, *ZÄS* 38, 88 [1900]; ᴰSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 189 [1921].

ⲯⲏⲃⲉ (Crum 551a), 'rust, verdigris' from Semitic, cf. Syr.  (*šaiubo*), 'rusty'.

DÉVAUD's slip.

ⲯⲓⲃⲉ (Crum 551a), 'to change' =  (*Wb.* IV, 436, 4 f.), *šby*, 'to mix, change (a message), replace (a person)'; (Er. 497, 1), *šb*, 'mix, change'.

ᴴSTEINDORFF, *ZÄS* 27, 110 [1889]; ᴰGRIFFITH, *PSBA* 31, 52 [1909]; *Ryl.* III, 229 n. 9 [1909].

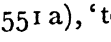
ⲯⲃ(ϵ)ⲓⲱ (Crum 552b), 'change, exchange, requital' = (*Wb.* IV, 436, 15. 16), 'compensation, payment'; (Er. 497, 2), *šbt*, 'change, exchange, payment'.

ᴴSPIEGELBERG, *ZÄS* 55, 85 [1918]; ᴰSETHE, *Urk.* II, 187, note c [1904]; cf. GRIFFITH in *PSBA* 31, 219 n. 32 [1909].

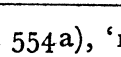
ⲯⲃⲓⲛ (Crum 553a), 'grain' = (Er. 499, 3), *šbn*, 'grain'.

HUGHES, *JNES* 10, 262 [1951].

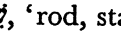
ⲯⲃⲱⲛ (Crum 553a), kind of herb or cereal? = (not in Er, but see Mythus 11, 13), *ḫbn*, a plant.

ⲯⲃⲏⲣ (Crum 553a), 'friend, comrade' =  (*Wb.* III, 254, 9), *ḫbr*, 'commercial connexion'; (Er. 354, 1), *ḫbr*, 'partner, friend', a loan-word from Semitic (cf. Hebrew חָבֵר, adj., 'united, companion').

ᴴBURCHARDT, *Die altkanaan. Fremdworte*, II, 37, no. 714 [1909]; ᴰHESS, *Gnost. Pap.* 11 [1892]; ˢLAGROZE, *Lexicon*, 135 [1775].

ϣϧωτ (Crum 554a), 'rod, staff' =  (*Wb.* IV, 442, 13. 14), *šbd*, 'stick'; ϩⲓⲃ (Er. 499, 5), *šbt*, 'stick'; a loan-word from Semitic, cf. Hebrew שֵׁבֶט, 'rod, staff'.

HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* X), 98 [1860]; DBRUGSCH, *Wb.* 1428 [1868]; SLACROZE, *Lexicon*, 123 [1775].

ϣⲟϧϣⲉϧ (Crum 554b), 'sharpen, incite', reduplication of ϣⲱϧ ('shave, clip') =  (*Wb.* III, 255, 2 f.), *ḫbḫb*, 'cut to pieces' or sim.; (Er. 354, 2), *ḫbḫb*, 'cut to pieces'.

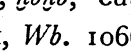
HBRUGSCH, *Wb.* 1066 [1868]; DSPIEGELBERG, *Mythus*, 223, no. 592 [1917].

ϣⲱϧϩ, ϣⲱⲟⲩϩ (Crum 554b), 'scorch, wither', see ϣⲱϩϧ.

Bϣⲁⲑⲱⲗ, Oϫⲁⲧⲟⲩⲗ (Crum 555a), 'ichneumon' = (*Wb.* III, 236, 10), *ḫ3trw*, 'name of a god (with rat-like face)'; (Er. 530, 3), *štl*, or , *ḫtl*, 'ichneumon'. Loan-word from Semitic, cf. Arabic خيطل and Chald. חָתוּל ('cat'). For the meaning *ḫ3trw* = 'ichneumon', see Brunner–Traut in *Nachr. Ak. Wiss. Göttingen, phil.-hist. Kl.* 1965, 150 f.

HLEFÉBURE, *PSBA* 7, 194 [1885]; DPARKER, *JEA* 26, 106 [1940]; SROSSI, *Etym. aeg.* 253 [1808].

Bϣⲟⲉϩ (Crum 555a), 'street', from Semitic, cf. Syr. ܫܘܩܐ, 'forum'. LACROZE, *Lexicon*, 129 [1775].

SAϣⲓⲕⲉ, Aϣⲓⲧⲉ (Crum 555b), 'dig' =  (*Wb.* IV, 414, 11 f.), *šd*, > , *šd*, 'dig'; (Er. 528, 1), *šty* (*šdy*), 'dig'.

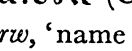
HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 191 [1921]; DÉVAUD, *Kêmi* 2, 13 (for Aϣⲓⲧⲉ) [1929].

ϣⲓⲣ (Crum 556a), 'what is dug, depth' = (Er. 524, 3), *šḳ*, 'tomb-shaft, grave'.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 524, 3 [1954]; cf. SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 191 [1921].

ϣⲣⲁⲣ (Crum 556a), noun, 'cry, shout', see under ϣⲥⲁⲡ.

ϣⲣⲓⲗ (Crum 556b), 'curl' of hair, etymology unknown. For ϣⲣ(ⲉ)ⲗⲣⲓⲗ, 'bell', see under ϣⲣ(ⲉ)ⲗⲣⲓⲗ.

ϣⲣⲓⲗ (Crum 556b), 'curl' (better 'plait') of hair =  , *škr*

(not in *Wb.*, only *škr* 𓌳𓂻𓂝 (IV, 550, 8), 'large *škr*'), a basket (exx. O. Cairo Cat. 25619, 5; O. Michaelides 14, 3–4; O. Gardiner 6, 5–6; 36, vo. 1, 8; 123, 8), lit. 'plaited thing'; a derivative of ϣωλκ, 'to plait', see this.

[S]ϣκολ, [B]ϫολ (Crum 556b), 'hole' = 𓎛𓈖𓂝 (Er. 545, 7), *ḳll*, 'niche, hole'; from Semitic √*ḫll*, cf. Hebrew חלל, 'bore, pierce', Ar. خَلَّه, 'gap'.

[D]GRIFFITH–THOMPSON, III, 88, no. 940 [1909] (comparing [B]ϫολ [Peyron, *Lex.* 383, from Zoëga, *Cat.* 125, 15] which is a misreading for ϫολ); [S]DÉVAUD's slip.

ϣκ(ϵ)λκιλ (Crum 556b under ϣκιλ), (1) 'plait' of hair. Reduplication of the foregoing ϣκιλ, 'plait' of hair. (2) 'bell' = 𓎛𓂝𓎛𓂝𓆑 (Er. 524, 7), *šḳlḳl*, 'bell'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 191 [1921].

ϣκλκϵλ (Crum 556b and ϣσλσλϵ 618b), 'gnashing, grinding' (lit. 'ringing') of teeth, of the same onomatopoetic origin as ϣκ(ϵ)λκιλ, 'bell'. See the preceding entry.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 191 [1921].

ϣοϯκρϵ (Crum 557a), a plant, from Arabic شُكُر, plural of شَكِير, 'shoot, sprout'.

DÉVAUD, *Kêmi* 2, 12 [1929].

ϣωκϩ (Crum 557a), 'dig deep' = ϣωκ (Crum 555a), 'dig'.
ϣικϩ = ϣικ (Crum 556a).

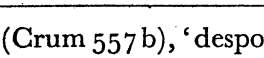
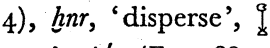
ϣωκϩ (Crum 557a), 'smite' = ?𓎛𓈖𓆑 (Er. 484, 11), *šḫkh*, 'pound?'; for the meaning, see Griffith–Thompson, III, 80, no. 827.

[SB]ϣαλ, [A]ϩϵλ (Crum 557b), 'myrrh' = Late 𓏏𓇋𓇋𓏛𓏛 (*Wb.* III, 323, 21), *ḥry*, a kind of myrrh; = 𓏏𓇋𓆑 (Er. 368, 3), *ḥl*, 'myrrh' or sim.

[H]DÜMICHEN, *Geogr. Inschr. Text*, 59 [1866]; [D]BRUGSCH, *De natura*, 35 [1850].

ϣολ (Crum 557b), 'molar tooth, tusk' = 𓄿𓏏𓂋𓏏𓎛 (*Wb.* III, 298, 7), 'tooth (of lion)'; 𓃭𓆑 (Er. 368, 4), *ḥl*, or 𓎛𓂝𓆑 *šḳl* 'canine tooth', which is a loan-word from Semitic, cf. Hebrew שֵׁן.

[H]GARDINER, *PSBA* 38, 183–4 [1916]; [D]BRUGSCH, *Gr. dém.* 30, §59 [1855]; [S]I. E. S. EDWARDS, letter of 15 September 1961.

ϣωλ (Crum 557b), 'despoil, spoil, destroy' =  (*Wb.* III, 298, 8–14), *ḫnr*, 'disperse', (P. Berlin 10497, 21), 'scatter, destroy';  (Er. 368, 5), *ḫl*, 'rob'.

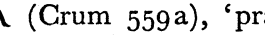
HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 192 [1921]; DBRUGSCH, *Wb.* 1132 [1868].

ϣωλ (Crum 358a), 'flow, loosen, dissolve' = ϣωλ, 'despoil, spoil, destroy', compare 'poison ϣ. ⲛϩⲏⲧϥ' from Mor. 54, 142, with P. Turin 137, 7, quoted by *Wb.* III, 298, 13.

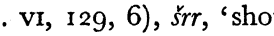
ϣωλʀ (Crum 558b), 'stitch, plait', from Semitic √*šrg*, cf. Hebrew שָׁרַג, 'be intertwined', Arabic شرج, 'set in order, weave'.

DÉVAUD's slip.

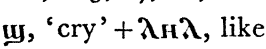
Probably a derivative from this is ϣʀⲓλ (Crum 556b), 'plait' of hair, see this.

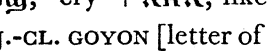
ϣλʜλ (Crum 559a), 'pray' = late (not in *Wb.*; ex. *Urk.* VI, 129, 6), *šrr*, 'shout';  (Er. 519, 4), *šll*, 'pray'. Probably < ωϣ, 'cry' + λʜλ, like ϣλⲟⲩλⲁⲓ < ωϣ + λⲟⲩλⲁⲓ.

HJ.-CL. GOYON [letter of 15 April 1969]; DBRUGSCH, *De natura*, 38 [1850].

ϣλⲟλ (Crum 559b), 'folk, people' =  (Er. 519, 3), *šll*, 'folk, family'.

VOLTEN, *Das demotische Weisheitsbuch*, 103 [1941].

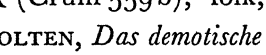
ϣλⲟⲩλⲁⲓ (Crum 141b), 'shout aloud' =  (Er. 520, 1), *šllwl*, 'jubilate', see λⲟⲩλⲁⲓ.

ϣωλⲙ (Crum 559b), 'smell' =  (*Wb.* III, 292, 4 f.), *ḫnm*, 'smell'; (Er. 362, 8), *ḫnm*, 'smell'.

HDBRUGSCH, *Wb.* 1101 [1868].

A2ϣωλⲙⲉ, Bϣⲉλⲉⲙ- (Crum 560a; adding A2ϣⲁλⲙⲉ- from Mani Ps. 205, 29), 'draw forth' (a sword), from Semitic, cf. Hebrew שָׁלַף, 'draw out', Arabic سلف, the final ⲙ perhaps under influence of ⲧⲱⲣⲙ.

DÉVAUD, *Études*, 51–3 [1923].

NB. It is, however, tempting to assume that the word acquired the wrong meaning 'draw out (a sword)' and that the original sense was 'to place back, sheathe (a sword)', the word deriving from L.E.  (*Wb.* IV, 528, 10), *šrm*, 'lay down (arms)', a loan-word from Semitic (cf. Hebrew שָׁלוֹם). This is the etymology proposed by BRUGSCH, *Wb.* 1429 [1868] and accepted by DE ROUGÉ, *Chrest.* 4, 12 [1876].

ϣολμεc (Crum 560a), fem. 'gnat' = (*Wb.* III, 295, 12), masc., *ḫnms*, 'gnat'; ϫϩϩⲟ (Er. 362, 9), *ḫnms*, masc., 'gnat'; became fem. in Coptic because of -c which was felt as fem. ending.

HBRUGSCH, *Wb.* 1103 [1868]; DLEXA in *Mél. Maspero*, I, 406 [1935–8].

ϣλⲁⲉⲓⲛ (Crum 560a), 'cress, nasturtium' = (Er. 369, 1), *ḫlyn*, 'cress'.

BRUGSCH, *De natura*, 35 [1850].

ϣλοⲡ (Crum 560a), 'ply, strand' of cord = (Er. 369, 2), *ḫlpṯ*, or , *ḫlp*, 'tip' of a plant or 'lobe, division of a leaf'. Connected with ϩ(ϵ)λπϵ, 'navel(-cord)?'; see this latter.

CRUM, *A Coptic Dict.* 560a [1934].

ϣϵλϵϵⲧ (Crum 560b), 'bride' = (Er. 520, 7 with doubtful ex.), *šlṯ*, 'bride, new wife'.

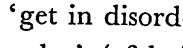
GLANVILLE, *'Onkhsheshonqy*, I, 73 n. 169 [1955]; cf. Spiegelberg, *Mythus*, 269, no. 793 [1917].

Sϣλωⲧ (P. Bodmer XXI in Jos. 7, 24), 'ravine' (φάραγξ), same as ϫϵλλοⲧ, see this.

KASSER, *Pap. Bodmer XXI*, p. 24 [1963].

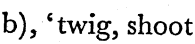
ϣολϣλ (Crum 561b), 'shake' in sieve, 'sift', loan-word from Semitic, cf. Arabic خَلْخَلَ, 'shake'; New Hebrew חלחל, Chald. חַלְחַל, 'agitate'; Syr. ܚܠܚܠ, 'shake violently'.

ROSSI, *Etym. aeg.* 260 [1808].

ϣλοϥ (Crum 561b), 'shame, disgrace' = ?  (*Wb.* IV, 516, 2. 3), *šnrf*, 'get in disorder' (of cloths, hair); (Er. 518, 11), *šlf*, 'get in disorder' (of hair), and (Er. 518, 12), *šlf*, 'ugly', 'shame'.

HMASPERO, *Ét. de myth et arch.* III (= *Bibl. ég.* VII), 375 n. 8 to p. 374 [1878]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855].

NB. Spellings and (Er. 491, 8) suggest that ϣλοϥ < **šolf*.

ϣλϩ (Crum 561b), 'twig, shoot' = Gr.-R.  (*Wb.* IV, 528, 12), *šrḥ*, kind of wood; (Er. 520, 4), *šlḥ*, 'shoot, twig'; a loan-word from Semitic, cf. Hebrew שֶׁלַח.

HERICHSEN, *Dem. Glossar*, 520, 4 [1954]; SBONDI in *ZÄS* 33, 68–9 [1895].

ϣλεϥ, ϣλϩϥ (Crum 561 b), 'use twigs'? in faggots for strengthening canal banks, cf. Gr.-R. (*Wb.* IV, 528, 13), *šrḥ*, 'brook'.

BRUGSCH, *ZÄS* 3, 29 [1865].

ϣλϩϥ (Crum 562 a), 'be afraid' = ⲥⲁⲗⲉ (Er. 520, 3), *šlḥ*, 'be afraid'.

SPIEGELBERG, *Dem. Denkmäler*, II, 149 n. 5 and Pl. 59 [1908].

ϣωλϭ (Crum 562 b), 'cut', from Semitic, cf. Ar. شَلَقَ, 'split' and شِلْقَاء, 'knife'; Akkadian *šalāqu*.

SDÉVAUD's slip.

SAϣλιϭ, Bϣλιτ (Crum 563 a and ϭλιϭ 815 a), 'sharpened thing, spike, forked flame', cf. ⲥⲁⲗⲉ (Er. 520, 8), *šltt*, in *šltt šbt*, 'forked stick'.

BRUGSCH, *Wb.* 1430 [1868].

ϣλϭⲟⲙ, ϣλⲧⲁⲙ (Crum 563 a), 'mustard, rape' = ⲥⲁⲗⲧⲉ (Er. 520, 6), *šlgm*, and ⲥⲁⲗⲧⲉⲙ, *šltm*, 'rape', like Arabic سَلْجَم from Persian شَلْغَم, 'rape'.

DSPIEGELBERG, *Dem. Denkmäler*, I, 79 [1904]; cf. II, 188 [1908]; ARROSSI, *Etym. aeg.* 259 [1808]; PERREMBER in Sethe, *Dem. Urk.* I, 187 [1920].

ϣϩⲙ (Crum 563 a), 'small person, thing, quantity', connected with (*Wb.* III, 281, 13), *ḥmȝȝ*, 'become thin, meagre' = ⲁⲙⲟⲩ (Er. 359, 3), *ḥm*, 'small', 'little thing'.

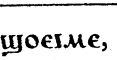
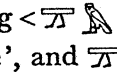
HSTERN in *Pap. Ebers*, II, 60 [1875]; DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* Pl. V, l. 35 [1850]; *De natura*, 35 [1850].

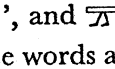
ϣϩⲙ ϣϩⲙ (Crum 563 b), 'little by little, gradually' = ϩⲙⲟⲩ, *ḥm ḥm*, lit. *ḥm sp sn*, 'gradually'.

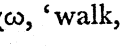
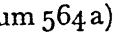
GRIFFITH–THOMPSON, I, 34, n. on l. 10 [1904].

ϣϩⲙ (Crum 564 a), 'sign, omen?', only in ⲁⲓϣϩⲙ, 'take omens, divine'? = ⲥⲙ, *šm*, or ⲥⲙⲓ, *šmi* (Er. 508, 2), 'to inspire(?)'.

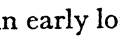
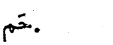
ϣⲟⲉⲓⲙ (Crum 564 a), 'row, course' (Gk. στίχος) = ⲥⲩⲙ (Er. 486, 3), *šṯym*, or ⲥⲩⲙ, *šym*, 'row' (e.g. of bee-hives, Mythus 7, 5) < (*Wb.* IV, 472, 4), *šmy(t)*, m., 'row (of corn-magazines)' = Gr.-R. (*Wb.* IV, 472, 5. 6), *šmy(t)*, m., 'corridor, passage (round the sanctuary)'.

ϣіме, ϣоеіме, f., 'row, course', cf. ⲁⲣⲉⲙⲛⲉ (Er. 486, 4), *šym³(t)*, f., a building <  or (*Wb.* IV, 481, 15), *šmmt*, 'street, passage', and  (*Wb.* IV, 466, 13), *šmt*, 'road'.

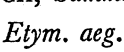
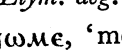
All these words are derivatives of  , ϣе, 'go', as στίχος, 'row', is of στείχω, 'walk, go'.

ϣом (Crum 564a), 'father- (or 'son-') in-law' =  (*Wb.* IV, 411, 1), *šm*, designation for an in-law relative;  (Er. 508, 3), *šm*, 'father-in-law'. An early loan (?) from Semitic, cf. Hebrew חָם 'husband's father', Arabic حَم.

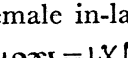
HGARDINER in N. de Garis Davies, *Five Theban Tombs*, 42 n. 1 [1913]; DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urkunden*, 35 and pl. x, col. 3, l. 5 [1850]; SROSSI, *Etym. aeg.* 272 [1808].

fem. ϣωме, 'mother- (or 'daughter-') in-law =  (not in *Wb.*), *šmt*, female in-law relative;  (Er. 508, 3), *šmt*, 'mother-in-law'; pl. ϣмоϯ = (Ankhsh. 9, 12) (*nꜣ*) *šmw(w)t*, 'parents-in-law' in *JEA* 44, 122.

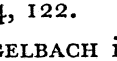
HENGELBACH in *Ann. Serv.* 22, 125 [1922]; DGRIFFITH, *Ryl.* III, 393 [1909]; cf. H. S. SMITH, *JEA* 44, 122 [1958].

ϣωм (Crum 564b), 'wash' clothes, cf. (1)  (*Wb.* IV, 411, 4), *šmw*, 'dirty washings' and (2)  (*Wb.* IV, 411, 5), *šmyt*, 'dirty water' of the washerman.

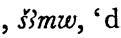
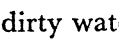
(1) SPIEGELBERG, *OLZ* 8, cols. 65–6 [1905]; (2) ERMAN–GRAPOW, *Wb.* IV, 411, 5 [1930].

ϣωм (Crum 564b), 'summer' =  (*Wb.* IV, 480, 5), *šmw*, 'summer'; ϩⲁⲗ (Er. 507, 1), *šm(w)*, 'summer', also ⲥⲁⲗ (Er. 508, 1), *šm*.

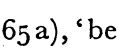
HDBRUGSCH, *Nouv. rech.* 10–11; 14; 61–2, and pl. I, nos. 14. 15 [1856]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 30, §61 [1855].

ϣωм, 'tribute, tax' =  (*Wb.* IV, 481, 1 f.), *šm*, 'harvest, harvest tax'; ϩⲁⲗ (Er. 507), *šm*, 'harvest, tax'.

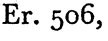
HBRUGSCH, *Nouv. rech.* 12 [1856]; DSPIEGELBERG in Reinach, *Pap. Th. Reinach*, 240 [1905].

ϣω(ω)ме (Crum 564b), 'cliff, precipice' = ⲥⲙⲁϩ (not in Er.), *šmꜣ*, 'cliff (?)', < ?  , *ḫmt*, <  (*Wb.* I, 125, 17), 'shore, border (of river and valley)'.

HDÉVAUD's slip; DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 195 [1921].

ⲥⲙⲁ (Crum 565a), 'be light, fine, subtle, thin' =  (*Wb.* IV, 478, 5), 'thin'; (Er. 506, 1), *šm*, 'diminish' or sim.

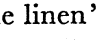
HERMAN–LANGE, *Pap. Lansing*, 73 [1925]; DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 506, bottom [1954].

ⲥⲱⲟⲙⲉ, Bⲥⲟⲙ (Crum 565a), 'thin, light' of clothes, cf.  (*Wb.* IV, 477, 12 f.), *šmʿt*, kind of linen, lit. 'fine one'; (Er. 509, 2), *šmʿṯ*, 'made of fine linen' (verb).

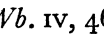
HDÉVAUD's slip.

ⲥⲙⲟϯ (Crum 565a), 'peg, stake' = (*Wb.* IV, 467, 12), *šmyt* > Gr.-R. (*Wb.* IV, 467, 11), *šm*, 'stake'; (Er. 510, 4), *šmwt*, 'stake'.

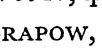
HERMAN–GRAPOW, *Wb.* IV, 467, 12 [1930]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §50 [1855].

ⲥⲙⲙⲟ (Crum 565b), 'stranger' =  (*Wb.* IV, 470, 7 f.), *šmꜣ*, 'stranger, vagabond'; (Er. 510, 1), also (Ankhsh. 16, 19; 20, 5; 22, 14), *šmʿ*, 'strange, stranger'.

HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 152–3 [1856]; DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 59*, no. 403 [1910].

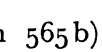
ⲥⲙⲟϯⲛ (Crum 566b) =  (*Wb.* III, 282, 10), *ḫmnw*, 'eight'.

BRUGSCH, *ZÄS* 12, 145–6 [1874]; cf. Lepsius in *Abhandl. Ak. Wiss. Berlin* 1856, 193–4 [1856].

f. ⲥⲙⲟϯⲛⲉ =  (*Wb.* III, 282, 10), *ḫmnt*.

-ⲥⲙⲛⲛ(ϵ), 'eight(een etc. with tens)' = (*Wb.* IV, 282, 13), *ḫmnt*, 'eight' (abstract noun).

SETHE, *ZÄS* 47, 9. 12. 16 [1910].

ϩⲙⲉⲛⲉ, 'eighty' = , *ḫmnyw*, 'eighty', alliterating with  .

PLEYTE, *ZÄS* 5, 13 [1867] (reading *ssnyw*); BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 921–2 [1881].

ⲥⲟⲙⲛⲧ (Crum 566b), 'three' = (*Wb.* III, 283, 8 f.), *ḫmt*, 'three'.

GOODWIN acc. to Brugsch, *ZÄS* 1, 35 [1863]; cf. de Rougé, *ZÄS* 2, 49 [1864].

ⲥⲁⲙⲁⲣ (Crum 342b, s.v. ⲥⲁⲙⲁϩⲣ), 'fennel' = (Er. 511, 1), *šmr*, 'fennel', from Semitic (cf. New Hebrew שֶׁמֶר, m., 'fennel, *Anethum foeniculum*').

ⲥⲁⲙⲁⲣ ϩⲟⲟⲣⲧ, 'wild fennel', شَمَار بَرِّيّ = ⲥⲭⲙⲛⲍ, *šmr ḥwt(y)*, 'wild fennel', cf. Griffith–Thompson, I, 175, n. to l. 11.

[D]BRUGSCH, *Wb.* 1391 [1868]; [S]DÉVAUD's slip.

[B]ⲥⲉⲙⲏⲣ (Crum 567a), 'leaven', from Semitic, cf. Aram. חֲמִירָא, Arabic خَمِير, خَمِيرَة, 'leaven'.

LACROZE, *Lex.* 125 [1775]; cf. Rossi, *Etym. aeg.* 261 [1808].

ⲥⲙⲥⲉ (Crum 567a), 'serve, worship' = 𓋴𓈖𓃀 (*Wb.* IV, 482, bottom), *šms*, 'follow, serve'; 𓋴𓈖𓃀 (Er. 511, 2), *šms*, 'follow, serve'.

[H]YOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 3, no. 19 (cf. p. 171, no. 126) = *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, Pl. 76, no. 126 [1819]; cf. CHAMPOLLION, *Gr.* 388 [1836]; cf. DE ROUGÉ, *Oeuvr. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 188–9 [1851]; [D]YOUNG, *loc. cit.*; cf. BRUGSCH, *Rhind*, 48 and Pl. 43, no. 397 [1865].

[S]ⲥⲙⲥⲏⲕⲉ, [B]ⲥⲉⲙⲥⲏⲕⲓ (Crum 568a), 'whisper' = ϩⲕⲣⲛⲍⲍ (Er. 512, 1), *šmšk*, 'hiss'. From **šemᶜsēded*, lit. 'lightness of talk' (ⲥⲙⲁ, 'become slight' (see this), and 𓈖𓂝𓏏 (*Wb.* IV, 395, 13), *sḏd*, 'talking', cf. ⲥⲁⲧⲉ.

[D]HESS, *Gnost. Pap.* 14 [1892].

(ⲥⲱⲙⲧ), ⲥⲁⲙⲧⲉ (Crum 568a), 'pierce', from Semitic, cf. Arabic خَزَم, 'pierce nostrils of a camel, to pass a ring through them'.

BSCIAI, *ZÄS* 26, 128 [1888].

ⲥⲁⲛ (Crum 568b), conj., 'or' = 𓂋 𓏲 (Kuentz, *La bataille de Kadech*, 243, section 94), *ḥr nꜣ*, 'or'; ϩⲛ (Er. 361, 2), *ḥn*, 'or'.

[H]POLOTSKY [1969]; [D]GRIFFITH, *Stories*, 117 (with doubts) [1900]; cf. SPIEGELBERG, *Petubastis*, 46*, no. 303 [1910].

ⲥⲏⲛ (Crum 568b), 'tree' = 𓐍𓆑 (*Wb.* IV, 498, 6 f.), *šn*, 'tree'; ⲫⲛⲏ (Er. 513, 2), *šn*, 'tree'.

[H]CHABAS, *Pap. mag. Harris*, 239, no. 681 [1860]; cf. Brugsch, *Geographie*, 196 and Pl. XXXVIII, no. 889 [1857]; [D]BRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §44 [1855].
ⲥⲏⲛ (Crum 572a), f., 'garden' = 𓐍𓂝𓐍𓆑𓊪𓏏 (*Wb.* IV, 499, 6), *šnw* (*šny*), 'orchard'; ⲥⲛⲏ (Er. 513, 3), f., *šn*, 'garden'; probably plural of *šn*, ⲥⲏⲛ, 'tree'.

[H]BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1194 [1882]; [D]ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 513, 3 [1954].

ⲯⲓⲛⲉ (Crum 569a), 'seek, ask' = (*Wb.* IV, 495, 8 f.), *šny*, 'ask (question), say'; (Er. 513, 4), *šn*, 'ask (question)'.

HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1190 [1882]; DHESS, *Gnost. Pap.* 14 [1892].

ⲯⲓⲛⲉ (Crum 569b), 'inquiry, news, report', e.g. ϥⲓ ⲯⲓⲛⲉ, 'carry report' = , *fy...n šnt*, 'carry report'.

VOLTEN, *Ägypter und Amazonen*, 78 [1962].

SⲯⲘⲛⲟⲩϥⲉ, Bⲯⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ (Crum 570a), 'good news' = (Er. 514, lower), *šm-nfr*, 'good news, luck'.

SPIEGELBERG, *Mythus*, 266, no. 773 [1917].

ⲯⲱⲛⲉ (Crum 570b), 'be sick, weak' = (*Wb.* IV, 494, 15 f.), *šny*, 'feel pain, suffer'; (Er. 514, 1), *šn*, 'be sick'.

HERMAN, *Westcar*, I, 59 [1890]; DHESS, *Gnost. Pap.* 14 [1892].

ⲯⲛ ϩⲏⲧ (Crum 716b, s.v. ϩⲏⲧ), the most correct is Bⲯⲁⲙ (part. coni.) -ϩⲏⲧ, 'pitiful of heart', as verb 'have pity' = (*Wb.* IV, 494, 17. 18), *šn ḥ'ty*, 'suffer of heart, have pity'.

RENOUF, *Egypt. Ess.* I, 126 n. 1 [1862].

ⲯⲱⲱⲛⲉ (Crum 571a), 'exclude, deprive?' = (*Wb.* IV, 504, 5 f.), *šnᶜ*, 'repel, turn back (trans.)'; (Er. 515, 5), *šnᶜ*, 'repel, keep back'.

HBRUGSCH, *Šaï an sinsin*, 39–40 [1851]; DSPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 134, no. 553 [1914].

ⲯⲓⲛⲉ (Crum 571b), 'net' = (*Wb.* IV, 509, 8. 9), *šnw*, 'net'.

BRUGSCH, *Wb.* 1397–8 [1868].

ⲯⲓⲏ (Crum 572a), 'garden', see ⲯⲓⲓ, 'tree'.

ⲯⲓⲥ (Crum 572a), 'linen' of fine flax = (*Wb.* IV, 540, 3–8), *šsr-nsw* < , *sš(r)-nzw* (Firth-Gunn, *Teti Pyramid Cemeteries*, Pl. 6; Text, p. 97), 'king's linen'; (Er. 522, 3), *šs-(n)-nsw*, 'king's linen', Greek βύσσος.

HDBRUGSCH, *Wb.* 1346 [1868] (but he does not understand the element -ⲙⲥ, see Brugsch, *Dict. géo.* 874 [1879]; cf. SETHE, *ZÄS* 49, 17 [1911] (as to -ⲙⲥ).

ⲯⲱⲛⲧ (Crum 572b), 'to plait' = L.E. (once, O. IFAO 1395, 11) or (O. IFAO 1000, II, 2; 1017, vo. 1; 1017, vo. 6; etc.), *ḫnd*, 'plait' (mats, wreaths).

ϣⲱⲛⲧ (Crum 572b), 'to quarrel' = (*Wb.* IV, 519, 3 f.), *šnṯ*, 'to quarrel'; (Er. 364, 3), *ḫnṯi*, 'quarrel'.

HSPIEGELBERG, *ZÄS* 36, 136 [1898]; DGRIFFITH–THOMPSON, III, 67, no. 665 [1909].

ϣⲁⲛⲧⲉ- + subj. + inf. (Crum 573a), verbal prefix 'until' = Late Aeth. , *šꜣc-mtw*, < L.E. , *šꜣc·t·* + suffix + inf. < , *šꜣc ỉrtw·* + suff. + inf. (*Wb.* IV, 409, 1. 2), 'until'; (Er. 186, middle; 488, 1), *šꜣc-(m)tw*, 'until'.

HGARDINER, *JEA* 16, 231 [1930]; cf. ERMAN, *ZÄS* 38, 6 n. 2; 13 n. 2 [1900]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 194, §397 [1855].

ϣⲟⲛⲧⲉ (Crum 573a), 'thorn tree' (*Acacia nilotica*) = (*Wb.* IV, 521, 1 f.), *šnḏt*, 'thorn tree'; (Er. 516, 7), *šntt*, 'thorn tree'. As loan-word into Semitic: Hebrew שִׁטָּה, Akkadian *samṭu*, Arabic سَنْط.

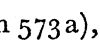
HDÜMICHEN, *Bauurkunde*, 42 n. [1865]; DHESS, *Rosette*, 47 (with doubt) [1902]; cf. Griffith–Thompson, III, 82, no. 857 [1909].

ϣⲛⲧⲱ (Crum 573b), 'sheet, robe' of linen = (*Wb.* IV, 522, 2 f.), *šnḏwt*, 'apron'; (Er. 516, 6), *šnt*, 'costume, apron'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 61 [1836]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 40, §84 [1855].

ϣⲛⲁϩ (Crum 573b), 'market', a loan-word from Semitic √*ḫnw*, cf. Aram. חֲנוָאָה, 'merchant', חָנוּתָא, 'shop'.

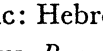
DÉVAUD's slip.

ϣⲛⲟϣ (Crum 573b), 'stink' = (*Wb.* III, 301, 1), *ḫnš*, 'stink';  (*Wb.* IV, 517, 7), *šnš*, 'stink' (of water); (Er. 363, 1), *ḫnš*, 'stink'.

HCHABAS, *Voyage*, 306 [1866]; DREVILLOUT, *Poème*, 8 [1885].

ϣⲱⲛϥ, ϣⲱⲛϧ (Crum 573b), 'come together, join' = (*Wb.* IV, 440, 5 f.), *šbn*, 'mix'; (Er. 499, 1), *šbn* also , *šnb*, 'unite with, join'.

HBRUGSCH, *Wb.* 1372 [1868]; DBRUGSCH, *Rhind*, 48 and Pl. 43, no. 393 [1865].

√ ϣ(ε)ⲛϥε (Crum 574a), 'scale' of fish =  (*Wb.* IV, 515, 2), *šnft*, 'scale' of fish; (Er. 362, 7), *ḫnfy*, a fish. From Semitic, cf. Arabic سَنَفَة, 'pod'.

HGRIFFITH in Davies, *El Amarna*, III, 32 n. 9 [1905]; DREVILLOUT, *Revue ég.* I, 159, n. 9 for p. 158 [1880]; SSTRICKER in *Acta Orientalia* 15, 5 [1937].

ⲯⲁⲡ (Crum 574b), prenuptial 'marriage gift' = Gr.-R. (*Wb.* IV, 444, 9), *šp*, 'gift', from (*Wb.* IV, 530, 1 f.), *šsp*, ⲯⲱⲡ, 'receive', e.g. *šsp* , *ḥswt*, 'receive reward' (*Wb.* IV, 532, 12); ⲯⲁϩ (Er. 502, 2), *špḥ*, or ϩϩ, *šp*, 'gift, reward'.

HERMAN–GRAPOW, IV, 444, 9 [1930]; DHESS, *Stne*, 15 [1888].

ⲯⲟⲡ (Crum 574b), 'fingerbreadth, palm' = (*Wb.* IV, 535, 3 f.), *šsp*, 'palm'; ⲧϫ (not in Er.), *šp* (?), 'palm'.

HBRUGSCH, *ZÄS* 2, 43 and 45 [1864]; DGRIFFITH–THOMPSON, III, 81, no. 839 [1909].

ⲯⲱⲡ (Crum 574b), receive = (*Wb.* IV, 530, 1 f.), *šsp*, 'receive'; ⲁⲁϫ (Er. 500), *šp*, 'receive'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 380 [1836]; DBRUGSCH, *Rhind*, 48 and Pl. 43, no. 395 [1865].

ⲯⲱⲡ (Crum 576b), a metal object mostly of silver, necklet, bracelet = ? (*Wb.* IV, 438, 11–13), *šbyw*, 'necklet, armlet?'; ⲯⲁϩ (Er. 502, 1), *špḥ*, a jewel (necklet, armlet or sim.).

HDCRUM, *A Coptic Dict.* 576b [1937].

ⲯⲱⲡ (Crum 576b), 'moment, instant', only in ϩⲛⲟⲩⲯ(ϵ)ⲡⲛⲯⲱⲡ, 'suddenly', lit. 'in a passing of moment'; see under ⲯ(ϵ)ⲡⲛⲯⲱⲡ.

S -, B- (Crum 777b), 'hour' = ⲧ + ⲯⲱⲡ.

CHAMPOLLION, *Gr.* 96 [1836] (compares the correct Egn. word, but ignores the presence of ⲧ; only *t* + *š* = ϫ); Chabas, *Mél.* II, 258 n. [1864].

ⲯⲡϵ (Crum 576b), 'be, make ashamed' = ϩⲙϩ or ϩϭϩ (Er. 503, 3), *špy*, *šyp*, 'be ashamed', probably the old (*Wb.* IV, 453, 10 f.), *špt*, 'be angry, discontent'.

HBRUGSCH, *Wb.* 1070 [1868]; DBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1170 [1882] (he does not refer expressly to ⲯⲡϵ, but quotes his *Wb.* 1376, where the identification of ⲯⲡϵ and *špt* had been quoted from *Wb.* 1070); cf. Revillout, *Setna*, 163 [1877].

ϣⲱⲡϵ (Crum 577b), 'become, befall' = (*Wb.* III, 260, 7 f.), *ḫpr*, 'become, take origin'; (Er. 355), *ḫpr*, 'become'.

HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 53 f. [1851]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 127, §260, 3°; 129, §265 [1855].

Sϵϣⲱⲡϵ, Aϵϩⲱⲡϵ (Crum 580b), conjunction, 'if it befall, if, when' < *ϵϥϣⲱⲡϵ = , *ỉw·f ḫpr*, 'if it happens that...' < * , *ỉw·f ḫpr*, same meaning.

, *ỉw-ḫpr*, is found once in *Dem. mag. Pap.* 3, 19 (Griffith–Thompson, I, 35, n. on l. 19 [1904].

DBRUGSCH, *Gr. dém.* 191, §391 [1855].

NB. Sethe's explanation from **ỉw·s ḫpr* (*ZÄS* 38, 147–8 [1900]) is less satisfactory since *ỉw·s ḫpr* is not actually attested.

A^{ϵϩⲱⲡϵ > A(ϵⲓ)ϩⲡϵ; A2ϵϣⲡϵ; A(ϵⲓ)ϩϫϵ < *ϵϩⲱⲡϵ + ϫϵ}, see under SFϵϣϫϵ, 'if'.

ϣⲱⲡϵ, ϣⲱⲃϵ (Crum 580b), 'cucumber, gourd' = (*Wb.* IV, 284, 11), *sšpt*, 'cucumber' > (*Wb.* IV, 536, bottom), *š(s)pt*, (*Wb.* IV, 438, 2–4), *šbt*; , *špỉ*, or , *šwbỉ* (Er. 503, 2), 'cucumber', *Cucumis Melo* L.

HSTERN in *Pap. Ebers*, II, 46 (Glossary) [1875]; DGRIFFITH–THOMPSON, III, 81, no. 835 [1909].

ϧⲣⲁ ϣⲱⲡϵ (Crum 581a), 'cucumber seed' = (*Wb.* IV, 438, 4), *prt šbt*, prob. 'cucumber seed'.

MASSART, *Oudheidk. Meded.*, Suppl. to N.R. 34, 70 [1954].

ϣ(ϵ)ⲡⲓϣⲱⲡ (Crum 576b under ϣⲱⲡ, 'moment'), only in ϩⲛⲟϭ-ϣ(ϵ)ⲛ-ⲛ-ϣⲱⲡ, 'suddenly', lit. 'in a passing of moment'.

ϣ(ϵ)ⲛ- = (Er. 501, 3), *ḥp*, in (*n*) *ḥp*, 'suddenly', perhaps the old (*Wb.* III, 258, 3 f.), *ḥpy*, 'walk, pass, pass away'. Cf. Brugsch, *Wb.* 1069 and 1669 [1868] who, however, explains in this way the second part -ϣⲱⲡ.

ϣⲱⲡ = (Er. 501, 3), *šp*, 'time, hour, moment' < ? (*Wb.* IV, 283, 10), *ššp*, 'light, daybreak'.

HERICHSEN, *Dem. Glossar*, 501, 3 [1954]; DGRIFFITH–THOMPSON, III, [81], no. 838a [1909].

NB. The two Dem. words quoted, *ḥp* and *šp*, are different!

ⲱⲡⲏⲣⲉ (Crum 581 a), 'wonder, amazement' = (*Wb.* III, 263, 2), *ḥprt*, 'that which has happened, event'; (Er. 356, 1), *ḥpry*, 'wonder'.

HERMAN–GRAPOW, *Wb.* III, 263, 2 [1929]; DREVILLOUT, *Revue égyp.* 2, no. IV, 65 [1881].

ⲱⲱⲡⲱ (Crum 582 a), 'arm, foreleg of animals' = (*Wb.* III, 268, 4 ff.), *ḥpš*, 'foreleg'; (Er. 357, 2), *ḥpš*, 'arm, foreleg'.

HCHAMPOLLION in Caillaud, *Voyage à Méroé*, IV, 40 n. 5 [1827]; DHESS, *Gnost. Pap.* 11 [1892].

ⲱⲱⲡⲱ, as constellation name (= Ἀρκτοῦρος) = (*Wb.* III, 268, 9), *ḥpš*; , *ḥpš*, 'Great Bear' (lit. 'the Foreleg').

HCHAMPOLLION, *Gr.* 62 [1836]; DHESS, *Gnost. Pap.* 11 [1892].

ⲱⲁⲡⲱⲓ (Crum 582 a), 'noble, distinguished woman' = (*Wb.* IV, 449, 10 f.), *špst*, > Gr.-R. , *špšt*, 'noble lady'; (Er. 504, top), *špšlt*, 'noble lady'.

HGRIFFITH, *ZÄS* 38, 92 [1900]; DMÖLLER, *Pap. Rhind*, 55*, no. 379 [1913].

(ⲱⲟⲡⲱⲡ), ⲱ(ϵ)ⲡⲱⲡ-, ⲱⲡⲱⲱⲡ- (Crum 582 a), 'take in the arms, nurse', reduplication of ⲱⲱⲡ, 'receive, take'.

ⲱⲁⲣ- (Crum 582 a), 'being small, short', part. coni. of (*Wb.* IV, 524, bottom), *šrr*, 'be small'. Cf. proper name , *šrt:f*, and , *šrrt:f* (*ⲱⲁⲣ-ⲣⲁⲧϥ), 'short-legged' (Spiegelberg, *Äg. und griech. Personennamen*, 35*, no. 240) in Gk. transcription (in Genitive) Σαρα(ρε)χθου.

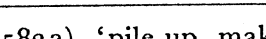
SETHE, *Verbum*, I, §389; II, §960, 2 [1899].

Sⲱⲁⲁⲣ, Aϩⲁⲁⲣⲉ (Crum 582 a), 'skin' = L.E., (*Wb.* III, 244, 9 and vol. of references), *ḥʿr*, 'leather'; (Er. 352, 2), *ḥʿr*, 'skin, leather'.

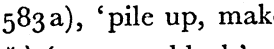
HBRUGSCH in *ZÄS* 16, 49 [1878]; DBRUGSCH, *De natura*, 35 [1850].

ⲱⲁⲁⲣ (Crum 582 b), 'price' = (Er. 491, 5), *šʿr*, 'price', from Semitic, cf. Hebrew and New Hebrew שְׂעָר, 'market price'; Aram. שַׂעֲרָא.

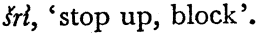
DREVILLOUT, *Pap. moral de Leide*, II, 17 n. 3 [1908] = *Journal as.* série 10, vol. 11, 255 [1908] (but Brugsch must have made the identification by 1868 since in his *Wb.* 1018, he translates the word correctly by 'price'); SSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 204 [1921].

ⲯⲱⲣ (Crum 583a), 'pile up, make thick, stop up' =  (*Wb.* IV, 527, 12 f.), *šrỉ*, 'stop up, block'.

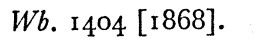
BRUGSCH, *Wb.* 1404 [1868].

ⲯⲁⲣⲉ-, ⲯⲁ- (Crum 583a), prefix of aorist (i.e. Present of habitude) = *  , *ḥr ỉrỉ.f* + Inf. replacing the older + *sḏm.f* (*Wb.* III, 316, 6); (Er. 364, 6), *ḥr*, particle of aorist (Present of habitude) + , *ỉr·*.

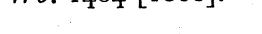
HSETHE, *ZDMG* 79, 293 and n. 4 [1925]; DBRUGSCH, *ZÄS* 26, 18 [1888]; HESS, *Stne*, 93 [1888].

ⲯⲁⲁⲣⲉ (Crum 583b), 'smite' = Gr.-R.  (*Wb.* III, 244, 8), *ḫ^cr*, 'smite (enemy)' < (*Wb.* III, 244, 2–6), *ḫ^cr*, 'be furious'; (Er. 352, 1), *ḫ^cr*, 'smite', 'become angry' (P. Carlsberg I, 5, 8).

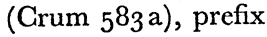
HERMAN–GRAPOW, *Wb.* III, 244, 8[1929]; SPIEGELBERG, *Sphinx* 5, 200–1 [1902]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 35, §70 [1855].

B**ⲯⲁ(ⲓ)ⲣⲓ** (Crum 584a) in **ⲫⲓⲟⲙ ⲛⲯⲁ(ⲓ)ⲣⲓ**, 'Red Sea' = *  , *pỉ y^cm n Ḫỉrw*, lit. 'the sea of Syria'.

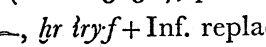
ČERNÝ in *Mélanges Mariette*, 57–62 [1961]. Cf. Champollion, *Gr.* 127 [1836] who transcribes the proper name *Nb-n-ḫỉrw* as **ⲛⲏⲃⲛⲯⲁⲣⲓ**.

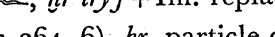
ⲯⲏⲣⲉ, ⲯⲉ- (Crum 584a), 'son, child' =  (*Wb.* IV, 526, 9 f.), *šrỉ*, 'child, boy, son'; (Er. 516, 8), *šr*, 'son'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 76 [1836] (**ⲯⲏⲣⲉ**); STEINDORFF, *ZÄS* 28, 51 [1890] (**ⲯⲉ-**); DÅKERBLAD in Young, *Works*, III, 37 [1815].

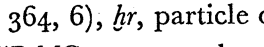
ⲯⲉⲉⲣⲉ, 'daughter' =  (*Wb.* IV, 527, 1 f.), *šrỉt*, 'girl, daughter'; (Er. 517, 1), *šrt*, 'daughter'.

HSETHE, *Verbum*, I, 137, §236, 2 [1899]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 76, §167 [1855].

ⲯⲣϩⲟⲟⲩⲧ (Crum 585b), lit. 'male son' =  (*Wb.* I, 217, 15; IV, 526, 16), *šrỉ ḥ^cwty*, 'male son'.

ⲯⲏⲣⲓ (Crum 585b), 'bread' =  , *s^cšrt* > , *sšrt* (*Wb.* IV, 25, 4–5), kind of bread.

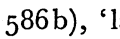
DÉVAUD in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 205 [1921]; cf. KUENTZ, *BIFAO* 30, 879–80 [1931].

ⲯⲓⲣⲉ, f. **ⲯⲉⲉⲣⲉ** (Crum 585b), 'small' =  , *šrr* > , *šr* (*Wb.* IV, 525, 11 f.), 'small'; (Er. 518, 1), *šr*, 'small; deficiency'. Same etymology

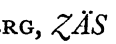
as for ϣнре, 'son', and ϣеере, 'daughter'. For fem. [B]ϣαιρι, see STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 2nd ed. 53, §105 [1904] and *ZÄS* 27, 107 [1889]. ϱ(ϵ)ρϣιρϵ, 'young servant', see under ϱαλ.

ϣαρϧα (Crum 586a), 'scorching heat' from Semitic √*šrb*, cf. Hebrew שָׁרָב, 'burning heat', Aram. שְׁרָבָא.

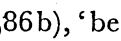
ROSSI, *Etym. aeg.* 254 [1808].

ϣαρκϵ (Crum 586b), 'lack of water, drought' = ?*  , *šrỉ-kỉ*, lit. 'small, short of food'. From ϣαρκϵ the Egn. Arabic شراقى, 'fallow'.

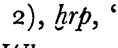
[H]SPIEGELBERG, *ZÄS* 53, 133 [1917]; [AR]STERN, *Kopt. Gr.* 5 [1880].

ϣωρπ (Crum 586b), 'be early' =  (*Wb.* III, 326, 9 f.), *ḫrp*, 'to lead'; ϥ (Er. 366, 2), *ḫrp*, 'come, get up early'.

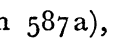
[H]BRUGSCH, *Wb.* 1129 [1868]; [D]BRUGSCH, *Gr. dém.* 179, §348 [1855].

ϣορπ (Crum 587a), 'earliest, first' =  (*Wb.* III, 328, 2 f.), *ḫrp*, 'leader'; ϥ (Er. 367, top), *ḫrp*, 'first'.

[H]DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 176 [1856]; cf. SCHWARTZE in Bunsen, *Geschichte*, I, 603 [1845]; [D]REVILLOUT, *Pap. mor.* I, 170 n. 6 [1906].

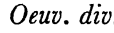
ϣορτ (Crum 588b), 'awning, veil' =  (*Wb.* III, 331, 2), *ḫrd*, kind of fine fabric; ϩ (Er. 367, 6), *ḫrṭ*, 'bandage' or sim.

[H]ČERNÝ, *BIFAO* 57, 208–9 [1958]; [D]BRUGSCH, *Wb.* 1132 [1868].

[SF]ϣραϣ (not in Crum; see *BIFAO* 64, 50), 'bundle' (translates δέσμη; var. ϣολ) =  (*Wb.* III, 330, 12), *ḫrš*, 'bundle' (of vegetables); ϫ (Er. 367, 3), *ḫrš*, 'bundle'.

ϣωρϣι (Crum 589a), 'wrinkle, furrow' in skin = ⲭ (Er. 367, 4), *ḫrš*, 'flaw'.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 367, 4 [1954].

ϣορϣρ (Crum 589a), 'upset, overturn' =  (*Wb.* III, 330, 7), *ḫrḫr*, 'destroy'; ⲗ/ⲅ/ⲅ (Er. 367, 2), *ḫrḫr*, 'destroy'.

[H]STEINDORFF, *ZÄS* 27, 106 [1889]; [D]REVILLOUT, *Setna*, 208 [1877]; cf. REVILLOUT, *Nouvelle chrest. dém.* 116 [1878].

ϣωϲ (Crum 589b), 'herd, shepherd' = (*Wb.* IV, 412, 10. 11), *Šsw*, Beduin north-east of Egypt and their land.

SALVOLINI, *Campagne de Ramsès-le-Grand*, 15–17 and Pl. I, no. 17 [1835].

ϣⲓⲥⲙⲉ (Crum 589b), 'statue, idol' = (*Wb.* IV, 243, 5 f., especially 244, 12, f.), *sḫm* '(divine) might, figure of a god'; (Er. 454, 8), *sḫm*, and (Er. 463, 10), *sšm*, 'figure of a god'.

[D]POLOTSKY, *Manich. Homilien*, Index, p. 17* [1934].

Same word as [B]ϣⲓϣⲉⲙ (Crum 608a), 'phantom, shadow'.

ϣⲉⲡⲉ (Crum 589b), only in ϩⲛⲟϯϣⲉⲡⲉ, 'on a sudden'. The occurrence of ⲛϣⲉⲣⲟϯ, 'suddenly', lit. 'in a hard stroke' and of [A]ϩⲛⲟϯⲥϩⲉ militates against the traditional deriving of ϣⲉⲡⲉ from Gr.-R. (*Wb.* III, 469, 19 f.), *sḫn*, 'happen'. ϣⲉⲡⲉ is now more likely to be explained as ϩⲛ-ⲟϯ-ϣⲉ-ⲡⲉ(ⲓ), 'in a stroke of time' as done by

CRUM, *A Coptic Dict.* 589b [1937].

ϣⲉⲣⲟϯ (not in Crum; P. Bodmer XXI in Jos. 11, 7) in ⲛϣⲉⲣⲟϯ, 'suddenly' (ἐξάπινα) = ⲛ-ϣⲉ-ⲣⲟϯ, lit. 'in (a) hard stroke'; ϣⲉ- (for ⲥϣ-) being the constr. form of ⲥⲁϣ, 'stroke', -ⲣⲟϯ = Egn. (*Wb.* II, 410, 13 f., especially 411, 23. 24), *rwḏ*, 'strong, hard', as in ⲃⲁⲣⲟϯ, a sub-form of ⲃⲁⲣⲱⲧ, 'brass, bronze'.

NB. The existence of ϣⲉⲣⲟϯ affects the etymology of ϣⲉⲡⲉ, see this latter.

ϣⲉϩⲟϯ in ⲛϣⲉϩⲟϯ, 'suddenly', in P. Bodmer XXI = Jos. 11, 7, is—as the photograph suggests—more likely to be read ϣⲉⲣⲟϯ; see the preceding entry.

ϣⲟⲉⲓϯ (Crum 590a), in ⲣ, ⲟ ⲛϣⲟⲉⲓϯ, 'be inspired, possessed' = (*Wb.* III, 226, 10), *ḫ3wt*, 'be inspired' (cf. also , *ḫ3tyw*, *Wb.* III, 236, 6–7, , usually translated 'slaughterers'); (Er. 350, 2), *ḫyt*, 'be possessed'.

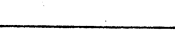
[H]W. MAX MÜLLER in *OLZ* 8, col. 245 n. 4 [1905]; cf. W. Max Müller, *Studien für vorderasiatischen Geschichte* (= *Mitteilungen der Vorderasiat. Gesellschaft*, V, 1), 17 n. 3 [1905]; [D]GRIFFITH, *Stories*, 172 [1900].

ϣⲟϯ (Crum 590a), 'pillow, cushion, bag(?)' = (*Wb.* IV, 560, 6), *šd*, '(leather) cushion'; ? (not in Er.), *štt*, 'cushion?'.

[H]VON HALLE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 208 [1921]; cf. DÉVAUD, *Études*, 34–5 [1922]; [D]BOTTI, *Testi demotici*, I, 55 n. 5 [1941].

ϣⲱⲧ, ⲉϣⲱⲧ (Crum 590a), 'trader, merchant' = (*Wb.* IV, 434, 5), *šwyty*, 'merchant'; (Er. 495, bottom), *šwṯ*, 'merchant'.

HBRUGSCH, *Wb.* 1369 [1868]; cf. DÉVAUD in *Muséon* 36, 99 [1923].

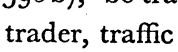
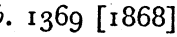
ⲣ ⲉϣⲱⲧ (Crum 590b), 'be trader, traffic' =  (*Wb.* IV, 434, 6), *irt šwyty*, 'be trader, traffic'; (Er. 495, 7), *ir šw*, 'traffic'.

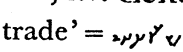
HBRUGSCH, *Wb.* 1369 [1868]; DGLANVILLE, *Cat. of Dem. Papyri*, I, 41 [1939].

ⲓⲉⲡϣⲱⲧ (Crum 81b, s.v. ⲉⲓⲟⲡⲉ, and 590b), 'trade, merchandise'.

ⲣ ⲉⲓⲉⲡϣⲱⲧ, 'to trade' = , *ir wpt šwṯ*, 'to trade'.

LICHTHEIM, *Dem. Ostraca*, 71, no. 159 n. 2 [1957].

OϣⲱⲦ (Crum 590b), in name of planet Jupiter =  (*Wb.* IV, 555, 8), *šṯ*, in Oϩⲁⲣ-ⲡϣⲱⲧ (Crum 697b) = Gr.-R.  , *Ḥr-p-šṯ*, < > *Ḥr-wp-šṯ-tꜣwy*, 'Horus who opens the secret of the Two Lands'; , *Ḥr-pꜣ-št*, or , *Ḥr-št* (Stobart tablets, Brugsch, *Nouvelles recherches sur la division de l'année*, 20 [1856].

ϣⲱⲱⲧ (Crum 590b), 'cut, slay' =  (*Wb.* IV, 422, 3 f.), *ḳd*, 'cut'; (Er. 492, 6), *ḳṯ*, 'cut, cut off'. Unrelated to ϣⲟⲧϣⲧ, 'carve, hollow'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 384 [1836]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 40, §86 [1855].

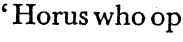
ϣⲁⲁⲧⲉ (Crum 593b), 'cutting, ditch' = (Er. 493, upper), *ḳṯs*, 'part, portion', also 'cutting' (*JEA* 26, 93).

GRIFFITH–THOMPSON, III, 69, no. 691 [1909].

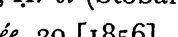
ϣⲏⲧⲉ (Crum 594a), 'palm fibre', ? whence 'belt, collar' of it = ? (not in Er.), *štitw* (pl.), 'fibres?'.

PARKER, *JEA* 26, 94 [1940].

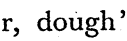
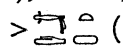
Aϣⲓⲧⲉ, 'dig', see under ϣⲓⲕⲉ.

ϣⲓⲧⲉ (Crum 594a), 'demand, extort' =  (*Wb.* IV, 560, 8 f.), *šdy*, 'take, exact (taxes)'; (Er. 528, 2), *šty*, 'take (away)'.

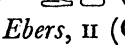
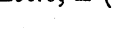
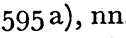
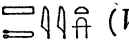
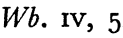
HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1213 [1882]; DHESS, *Gnost. Pap.* 14 [1892]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1413 [1868].

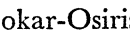
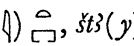
ϣⲱⲧⲉ (Crum 595a), 'well, cistern, pit' =  (*Wb.* IV, 567, 1. 2), *šdt*, 'water hole, well'; (Er. 529, 4), *šty(t)*, 'ditch, well, canal'.

HPLEYTE, *Ét. égypt.* I, 139 [1866]; DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 60*, no. 412 [1910].

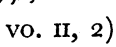
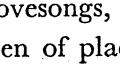
ⲯⲱⲧⲉ (Crum 595a), 'flour, dough' =  (*Wb.* IV, 569, 5), *šḏt*, 'dough' or sim., >  (*Wb.* IV, 567, 3), *šdt*, 'dough'.

STERN in *Pap. Ebers*, II (Glossary), 47 [1875].

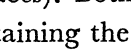
ⲯⲧⲁ, ⲯⲧⲟ (Crum 595a), nn. m., prob. 'cellar' is a result of confusion of two words: (1)  (*Wb.* IV, 559, 3 ff.), *štyt* (f.), '(underground) sanctuary, tomb of god Sokar-Osiris; crypt, tomb, underworld', since N.K.  , *štꜣ(y)t*, 'cellar' as part of a house (P. Boulaq 10. vo. 10; Turin Lovesongs, vo. 11, 2); (2)  (*Wb.* IV, 551, 3 ff.), *štꜣ*, 'be hidden' (often of places). Both words are since N.K. sometimes written with  as if containing the word  , *tꜣ*, 'earth' (Coptic ⲧⲟ). See also ⲯⲧⲉⲕⲟ, 'prison'.

SF ⲯⲧⲁ, S ⲯⲧⲟ (Crum 595a), 'thicket, wood' =  (*Wb.* IV, 555, 9. 10), *štꜣ*, 'tree-grove, copse';  (Er. 527, 7), *štꜣ*, 'wood'.

H BUDGE, *An Egyptian Hieroglyphic Dictionary*, 755 [1920]; D SPIEGELBERG, *Mythus*, 270, no. 800 [1917].

ⲯⲧⲉ (Crum 595a), ship's 'mast' =  (*Wb.* III, 342, 7), *ḥt-tꜣw*, 'mast', lit. 'wood of the wind';  (Er. 370, middle), *ḥt-tw*, 'mast'.

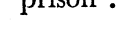
H BRUGSCH, *Wb.* 1052 [1868]; D SPIEGELBERG, *Petubastis*, 48*, no. 316 [1910] (with doubt).

ⲯⲱⲧϧ (Crum 595b), 'to muzzle' =  (*Wb.* IV, 557, 8. 9), *štb*, 'shut in, muzzle'.

CHABAS, *Pap. mag. Harris*, 238, no. 667 [1860].

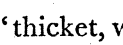
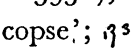
ⲯⲧⲟϧ, n., 'muzzle, halter' = (*Wb.* IV, 557, 7), *štb*, 'cage (for birds)'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 210 n. 2 [1921].

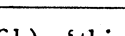
ⲯⲧⲉⲕⲟ (Crum 595b), 'prison' =  (Er. 530, 5), *štḳ*, 'prison' < ⲯⲧⲁ 'cellar(?)' + (*Wb.* V, 1, 2), *ḳꜣ*, 'high'.

D GRIFFITH, *Rylands*, III, 395 [1909].

ⲯⲱⲧⲙ (Crum 595b), 'to shut', and

ⲯⲧⲁⲙ (Crum 596a), 'to shut' =  (*Wb.* III, 350, bottom), *ḥtm*, 'to shut in';  (Er. 372, 2), *ḥtm*, 'to shut in'.

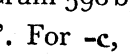
H CHAMPOLLION, *Gr.* 372 [1836]; D BRUGSCH, *De natura*, 35 [1850].

ⲯⲧⲟⲙ (Crum 596b), 'thing shutting' or 'shut', 'gate' =  (*Wb.* III, 352, 6–10), *ḫtm*, 'shutting, lock, fortress'; ϩⲧⲉⲙ (Er. 372, 3), *ḫtm*, 'fence; entrance' or sim., also ⲁⲥⲧⲉⲙ (Er. 529, 6), *šṯᶜm*, 'fortress' or sim.

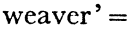
HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 210 [1921].

ⲯⲧⲏⲙ (Crum 597a), f., 'garment, tunic' = ?ϩⲁⲕⲉ (Er. 594, 6), *gtn*, 'garment', probably a loan-word from an unidentified language like Hebrew כֻּתֹּנֶת, 'tunic', Akkadian *kitinnû*, Aram. כתן, Arabic كَتَّان, Greek χιτών, κιτών. Dem. *gtm* seems fem. in Dem. P. Cairo 30799.

HUGHES, *JNES* 16, 57 [1957]; cf. Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 210 [1921].

Bⲯⲓⲧⲥ, ⲥⲓⲧⲥ, Aⲍⲓⲧ (Crum 598b), 'land tortoise' =  (*Wb.* IV, 557, 1 f.), *štw*, 'tortoise'. For -ⲥ, cf. ϯϧⲥ < *ṯbw*; for ⲯ = ⲥ, cf. Stern, *Kopt. Gr.* 24, §27.

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 598b [1937].

ⲯϯⲧ (Crum 598b), 'weaver' = (*Wb.* IV, 264, 2), *sḫty*, 'weaver', from  (*Wb.* IV, 263, 6), *sḫt*, 'weave' (ϲⲱϣⲉ); ⲛⲥϧⲉⲩ (Er. 457, bottom), *sḫtṯ*, 'weaver'. ⲯϯⲧ < **seḫtítey*. See also ⲯⲧⲁϯ.

SETHE, *Verbum*, I, 35, §59 [1899].

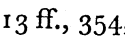
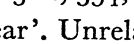
ⲯⲧⲁϯ (Crum 598b), 'edge, border' of garment = ϥⲛⲁⲁⲥ (Er. 530, 7), *štt*, 'border' of garment. Originally plural (**seḫtátyew*) of ⲯϯⲧ which also means 'warp' on loom.

HESS, *Gnost. Pap.* 14 [1892].

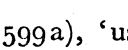
ⲯⲧⲟϩⲧ (Crum 598b), 'accusation', always in ϯⲯⲧⲟϩⲧ, 'accuse' = ⲉⲓⲛⲛⲥⲁϫ (not in Er.), *štwt*, 'claimant of damages(?)'.

MALININE, *Choix de textes juridiques*, I, 48 n. 15 [1953].

louvre E3228 c.5 (Таханса)

ⲯⲟⲧⲩⲧ (Crum 599a), 'carve, hollow', reduplication of (*Wb.* III, 347, 16), *ḫty*, 'incise'. Cf. the determinative  in Gr.-R. period of  (*Wb.* III, 353, 13 ff., 354, 4. 5), *ḫtḫt*, 'to retreat, push back'; ⲥⲁⲥⲉ (Er. 530, 4), *štšt*, 'tear'. Unrelated to ⲯⲱⲱⲧ, 'cut, slay'.

HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 170 [1851]; DSPIEGELBERG, *Mythus*, 270, no. 803 [1917].

ϣаϩ (Crum 599a), 'use, value' =  (*Wb.* IV, 404, 13 f.), *šśw*, adj. 'worth, suitable' and sim.; ⲫⲥϣ (Er. 492, 1), *šw*, 'suitable, useful, worth'.

HSETHE, *Verbum*, I, 96, §161, *a*, *b* [1899]; DREVILLOUT, *Poème*, 51–2 [1885].

ⲣ ϣаϩ (Crum 599b), 'be useful, prosperous, virtuous' = ⲫⲓⲃϫ, *ir šśw*, 'be profitable'.

HESS, *Gnost. Pap.* 14 [1892].

ϣоϩмерıт (Crum 600b), 'lovable' = ⲫⲁⲙⲉϫ (Er. 493, bottom), *šw-mr*, 'worthy of love'.

GRIFFITH–THOMPSON, III, 80, no. 831 [1909].

See also ⲙ(ⲛ)ϣа, 'be worthy, worth'.

ϣаϩ (Crum 600b), 'trunk, stump, piece' = ⲡϣϩ (Er. 493, 2), *šw*, 'piece, remainder' or sim.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 493, 2 [1954].

ϣоϩ, соϩ- (Crum 601a) with preceding ⲛ-, 'without' + noun or adjective, perhaps through metathesis from ⲛоϩєϣ (see this s.v. оϩωϣ).

SETHE, *Dem. Urkunden*, 504 [1920].

ϣооϩ (Crum 601a), 'incense, perfume' = Gr.-R. (*Wb.* III, 221, 8–10; XXIInd Dyn. ex. Caminos, *Chronicle*, 144), *ḫśw*, a perfumed substance, prob. < (*Wb.* III, 221, 1–7), *ḫśw*, 'flowers'; ⲏⲙⲉϫ (Er. 353, 2), *ḫwy*, 'incense' or sim.

HBRUGSCH, *Wb.* 1025 [1868]; DSPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 127, no. 511 [1914].

ϣоϩ- in ϣоϩϩнє (Crum 688b, s.v. ϩнє) = ϣооϩ + ϩнє, 'perfume of incense'.

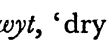
ϣнтє (Crum 601b adding ϣоϩ-, see below), 'altar' = (*Wb.* III, 226, 11 f.), *ḫśwt*, 'offering-table'; ⲏⲙⲉϫ (Er. 353, 1), *ḫwy*, 'altar'.

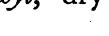
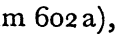
HCHAMPOLLION, *Gr.* 62 [1836]; DCHAMPOLLION, MS. Bibl. Nat. 20313, fols. 140–56, no. 26 [1822] (Sottas, *Lettre à M. Dacier*, p. 52 n.); BRUGSCH, *Rhind*, 46 and Pl. 42, no. 348 [1865].

For ϣоϩ- see ϣоϩрн and ϣоϩтаλλо, but ϣоϩ- in ϣоϩсоотϣе and ϣоϩϩнє different, see respectively ϣоϩсоотϣе and ϣооϩ, 'incense, perfume'.

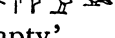
ϣοοτε (Crum 601 b), 'be dry' = (*Wb.* IV, 429, 5 f.), *šw*, 'become dry'; (Er. 494, 2), *šw*, 'become dry, dry'.

HBRUGSCH, *ZÄS* 1, 30 [1863]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §82 [1855].

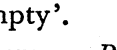
ϣοτιε (Crum 602 a), 'dryness, what is dry' = L.E.  (*Wb.* IV, 430, 5), *šwyt*, 'dry place'.

ϣοτο (Crum 602 a), 'to flow, empty' =  (*Wb.* IV, 428, 1. 2), *šw*, 'to empty'? <  (*Wb.* IV, 282, 1 f.), *ššwy*, 'to empty'; (Er. 495, 3), *šw*, 'to empty'.

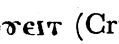
HSPIEGELBERG, *Rechnungen*, 61 [1896]; DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 495, 3 [1954].

Qual. ϣοτειτ (Crum 602 b), 'empty' =  (3rd pers. sing. fem. of the Old Perfective), *šwty*, 'being empty'.

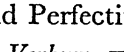
SETHE, *Verbum*, II, 37, §91 [1899].

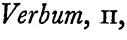
ϣοτн(н)ϩ (Crum 603 a), 'persea tree, lebbakh (لبخة)', *Mimusops Schimperi* =  (*Wb.* IV, 435, 10 f.), *šwb*, 'persea tree'; (Er. 496, 3), *šwb*, 'persea tree'.

HBRUGSCH, *Rec. de mon.* I, 49 [1862]; DSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 35, 160 [1913].

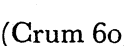
Sϣοτωϩε: Bϣϩωϩι (Crum 603 a), 'throat' = (*Wb.* IV, 439, 3. 4), *šbb*, > Gr.-R.  , *šbbt*, 'wind pipe'.

BRUGSCH, *Wb.* 1372 [1868].

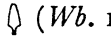
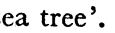
NB. Demotic (Er. 515, 8), *šnbt*, 'wind pipe, throat' is the older  (*Wb.* IV, 512, 10 f.), *šnbt*, 'chest, throat', contrary to Brugsch, *Wb.* 1428.

Bϣετмι (Crum 603 b), 'barn' =  (*Wb.* IV, 510, 1 ff.), *šnwt*, 'granary'. From Coptic the Eg. Arabic شونة.

BRUGSCH, *Wb.* 1397 [1868]; cf. W. Max Müller, *ZÄS* 32, 32 [1894].

ϣοτρн (Crum 603 b), 'censer, brazier, altar' =  or , *ḫ3wt-Rʿ*, 'altar of Rēʿ', ϣοτ- being constr. form of ϣнτε, see this.

SPIEGELBERG, *ZÄS* 66, 38 n. 2 [1931].

ϣοτcooτϣε (Crum 603 b), 'sacrifice, offering' = *  , *sbsb (n) ḫt*, lit. 'disappearing in fire', though only Gk.-R.  , *sb-n-ḫt* is attested (*Wb.* III, 218, 6 and 430, 20); (not in Er.; P. BM 10080,

IV, 16), *swḫy*, 'offering'. The most correct form is therefore ⲥⲟϯⲥⲟⲟϯϣⲉ. See also the parallel ⲥⲏⲙⲥⲉⲧⲉ under ⲥⲏ-.

HDÉVAUD's slip; DH. THOMPSON's Demotic dictionary.

ϣⲟϯⲧⲁⲗⲗⲟ (Jos. 9, 2 b, in P. Bodmer XXI), 'holocaust', ὁλοκαύτωμα = ϣⲟϯ (constr. state of ϣⲏϯⲉ + ⲧⲁⲗⲟ, 'raising up, offering', Crum 409 b), 'altar of offering'.

ϣⲟϯϣⲏⲧ (Crum 603 b), herb eaten by sheep = ? (Er. 458, 2), *s(ꜣ)ḥṯ*, some herb or crop.

GRIFFITH–THOMPSON, III, 72, no. 714 [1909].

ϣⲟϯϣⲟϯ (Crum 604 a), 'boast', refl. 'pride oneself' = (*Wb.* IV, 54, 13 f.), *sꜥšš*, 'make many, increase the number'; ϥⲓⲉϣ (Er. 492, 2), *šꜥš*, 'make many, praise', also ϥⲓⲉⲓϣ, *šꜥšꜥ*, and ⲓⲉϣϥ, *ššꜥ*.

HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 213 [1921]; DGRIFFITH–THOMPSON, III, 80, no. 825 [1909].

As noun 'boast, pride' = (plural), *šꜥšꜥ*, 'honour, pride'.

GRIFFITH, *Dem. Graffiti from Dodekaschoinos*, I, 181, no. 325 [1937].

ϣⲁϣ (Crum 604 b), part of building = ? (Er. 523, 4), *šꜣš*, a building.

ϣⲁϣ (Crum 604 b), a vessel or liquid measure = (Er. 523, 1), *šꜣ*, a vessel.

GRIFFITH, *Rylands*, III, 270 n. 2; 395 [1909].

See also ϣⲟϣⲟϯ.

ϣⲟⲉⲓϣ (Crum 605 a), 'dust' = (Er. 487, 2), *šyḫ*, or , *ḫyḫ*, 'dust', from ϣⲱϣ, 'scatter' (see this latter).

Aϩϩⲓⲛϩϩⲧⲱⲣϣ (Crum 629 b), 'rust', lit. 'red dust' (< ϩⲁⲉⲓϩ + ⲧⲱⲣϣ).

ČERNÝ, *BIFAO*, 57, 211 [1958].

ϣⲟϣ (Crum 605 a), a kind of antelope, 'hartebeest', *Bubalis buselaphus* = (*Wb.* IV, 543, 5. 6), *ššꜣw*, 'hartebeest'.

BRUGSCH, *Wb.* 1311 [1868]; cf. LORET, *ZÄS* 30, 28 [1892].

ϣⲱϣ (Crum 605 b), 'scatter, spread' esp. of odour and by wind = (*Wb.* III, 233, 17), *ḫꜣḫꜣ*, 'winnow'; ⲫⲓⲉϣ (Er. 522, 7), *šš*, and , *ḥḥ*, 'spread, scatter'.

HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 895 [1881]; cf. CHABAS, *ZÄS* 6, 133 [1868]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 28, §55 [1855].

ϣⲱϣ (Crum 606a), 'make level, equal, straight' = (*Wb.* III, 331, 12), *ḥḥ*, of an action with the balance.

CHAMPOLLION, *Gr.* 371 [1836].

ϣⲱϣ (Crum 607a), 'twist' rope etc. = L.E. (*Wb.* IV, 413, 12), *š(ȝ)š(ȝ)*, 'twist' in , , *šššš nwḥ*, 'twist rope'; ⲯⲣⲧⲛϧⲩ33 (Er. 522, 8), *šš nwḥ*, ϣⲱϣ {ⲛ} ⲛⲟⲧϩ, ϣⲉϣ ⲛⲟⲧϩ, same meaning.

HSPIEGELBERG, *OLZ* 27, col. 187 [1924]; DMÖLLER in Gressmann, *Vom reichen Mann und armen Lazarus* (*Abhandl. Preuss. Ak.* 1918), 67 n. [1918].

ϣϣⲉ, ⲥϣⲉ (Crum 607b), 'it is fitting, right'? = ⲥ + ϣⲉ ⲉ, lit. 'it goes with respect to' < * , *s šm r*, same meaning.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 187 [1921].

Bϣⲓϣⲉⲙ (Crum 608a), 'phantom, shadow' = ϣⲓⲥⲙⲉ, 'statue, idol', see this latter.

ϣⲱϣⲉⲛ (Crum 608a), 'lily' = (*Wb.* III, 485, bottom), *sšn*, 'lotus flower' < (*Wb.* III, 487, 9), *sššn* (*zššn*), same meaning; ⲥⲁⲛ (Er. 464, 5), *sšn*, 'lotus'. Borrowed into Hebrew as שׁוֹשַׁן (cf. Stricker in *Acta Orientalia* 15, 7).

HSCHWARTZE in Bunsen, *Geschichte*, I, 588 [1845]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §48; 26, §49 [1855].

ϣⲁϣⲙ (Crum 608a), intr., 'reach, obtain' = prob. (*Wb.* IV, 253, 6 f.), *sḫny*, 'alight, rest, dwell'; ϣⲁϥ (Er. 455, 4), *sḫn*, or ϣⲙⲁϥ, *sḫny*, 'reach, meet'.

DBRUGSCH, *Wb.* 1294 [1868].

NB. ϣⲁϣⲙ requires a 4 conson. fem. inf. (**saḫnet*); (*Wb.* III, 468, 14 f.), *sḫn*, 'embrace, look for, meet, visit', etc. proposed by Brugsch, *loc. cit.*, and others, would give *ⲥⲱϣⲉⲛ or *ϣⲱϣⲉⲛ. Hieroglyphic texts of Gr.-R. period, however, write *sḫny* with as if it were *sḫn*.

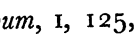
SBϣⲟϣⲧ, Bϣⲱϣⲧ (Crum 608b), 'hindrance, impediment', so 'key', belongs to ⲥⲱϣⲧ, 'stop, impede', see this.

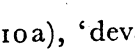
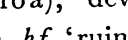
ϣⲟⲧϣⲧ (Crum 608b), 'window' = (*Wb.* IV, 301, 14 ff.), *ššd*, 'window'; ϣϭ33 (Er. 523, 9), *ššṯ*, 'window'.

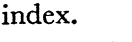
HBRUGSCH, *Wb.* 1318 [1868]; DBRUGSCH, *Wb.* 1430 [1868].

ϣⲟϣⲟⲧ (Crum 609a), 'pot, jar' = ⲧⲥⲁⲁ (Er. 523, 7), *šš̈w*, 'jar'.
REVILLOUT, *Pap. mor.* II, 37 n. 10 [1908] (= *Journal as.* 1908, 275).
See also ϣⲁϣ.

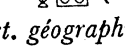
[B]ϣϣⲏⲟⲧ (Crum 609a), 'coriander', see ϧⲣⲉϣⲏⲧ.

ϣⲁϥ (Crum 609b), 'waste land(?)' =  (*Wb.* III, 271, 13. 14), *ḫfȝt*, > Gr.-R. and sim., 'bank, field'; (not in Er.; Ankhsh. 11, 10), *ḫfȝ*, 'bank, dyke'.
GLANVILLE's index.

ϣⲱϥ (Crum 609b), 'lay waste, destroy' =  (*Wb.* I, 578, 6 ff.), *fḫ*, 'release' > L.E.  ; and sim., *ḫf*, 'destroy'; (Er. 358, 1), *ḫf*, or *ſ*, *šf*, 'destroy'.
[H]SETHE, *Verbum*, I, 125, §217, 2 [1899]; [D]GRIFFITH, *Rylands*, III, 378 [1909].
ϣⲱϥ (Crum 610a), 'devastation, destruction' = (not in Er., ex. Ankhsh. 24, 17), *ḫf*, 'ruin, destruction'.
GLANVILLE's index.
For ϣⲁϥⲉ (Crum 610a), 'desert', see the next entry.

ϣⲁϥⲉ, fem. [B]ϣⲁϥⲏ (prob. = [B]ⲥⲁϥⲏ, Crum 839b), pl. [B]ϣⲁϥⲉⲩ (Crum 610a), 'desert' = ?  (*Wb.* III, 230, 13), *ḫȝft*, a kind of land.
BRUGSCH, *Dict. géographique*, 1279 [1879].

[BS]ϣⲁϥⲉ (Crum 610a), 'swell' = (*Wb.* IV, 455, 8–11), *šfy*, 'swell'.
STERN in *Pap. Ebers*, II, Glossary, 45 [1875]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1386 [1868].

ϣϥω (Crum 610b), 'tale, fable' = (Er. 504, 7), *šfȝt*, and (Er. 454, 5), *shfȝt*, 'tale', perhaps from Gr.-R.  (*Wb.* IV, 242, 19), *shf*, or (*Wb.* IV, 116, 1), *sfḫ*, 'to write down'.
[H]ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 454, 5 [1954]; [D]BRUGSCH, *ZÄS* 26, 35 [1888].

ϣϥω (Crum 611a), measure of length, 'schoenus, parasang' = (Er. 454, 4), *shf*.
SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 40–1 [1920]; cf. H. Thompson, *JEA* 11, 151–3 [1925].

ϣⲱⲥⲧ (Crum 611a), 'stumble, err' = (Er. 505, 1), *šft*, 'to sin, err, fall'. Denominative verb from *ḥfty* = ϣⲁⲥⲧ (for which see below).

ERICHSEN, *Dem. Lesestücke*, 1, 2, 76 [1937]; cf. *Dem. Glossar*, 505, 1 [1954].

ϣⲁⲥⲧⲉ (Crum 611b), 'iniquitous, impious person or thing' = (*Wb.* III, 276, 12 f.), *ḥfty*, 'enemy, adversary'; (Er. 358, 3), *ḥft*, 'enemy'

HCHAMPOLLION, *Gr.* 103 [1836]; cf. SALVOLINI, *Campagne de Ramsès-le-Grand*, 15, and Pl. 1, no. 15 [1835]; DHESS, *Gnost. Pap.* 11 [1892].

ⲣ ϣⲁⲥⲧⲉ, 'do iniquity' = Aeth. (*Wb.* III, 277, 5), *ỉr ḥfty*, 'be hostile to...', lit. 'act (as) enemy'; , *ỉr šft*, 'to sin'.

HERMAN-GRAPOW, *Wb.* III, 277, 5 [1929]; DREVILLOUT, *Pap. mor.* 1, 42 n. 1 [1906].

ϣⲱⲥⲧ (Crum 611b), 'hollow of hand', cf. (*Wb.* IV, 461, 9. 10), *šfd*, 'seize'.

ERMAN–GRAPOW, *Wb.* IV, 461, 9. 10 [1930].

ϣⲟⲥϣⲥ (Crum 612a), 'spread, burrow' = Gr.-R. (not in *Wb.*), *šfšf*, 'spread'; ? , *šfšf* (not in Er.), meaning unknown. Cf. also Gr.-R. (*Wb.* III, 273, 16), *ḥfḥf*, 'pour out'. Probably a reduplication of , 'swell', ϣⲁⲥⲉ.

HBLACKMAN & FAIRMAN, *JEA* 29, 13, note k [1943]; DPARKER, *JEA* 26, 95 [1940].

ϣⲱϣϧ (Crum 612b), > ϣⲁϧϩ > ϣⲟⲟⲧϩ (Crum 554b), 'be withered, scorched, scorch, wither', cf. Gr.-R. (*Wb.* IV, 529, 9), *šhb*, name of hot wind, lit. 'scorcher'; (not in Er., ex. Ankhsh. 20, 14), *šhbw*, 'hot winds'; (Er. 496, 5), *šwḥ*, 'dry up'.

HBRUGSCH in *ZÄS* 13, 128 [1875]; DSPIEGELBERG, *Mythus*, 269, no. 794 [1917]; cf. GLANVILLE's index.

ϣⲁϩⲗ (Crum 612b), something used as fuel, cf. (Er. 520, 9), *šhlʿlḥ*, 'dried up' (of plants).

ϣⲁϩⲙ (Crum 612b), ingredient in recipe, prob. = Arab شَحْم, 'fat'.

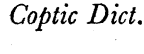
CHASSINAT, *Pap. méd.* 163 [1921].

ϣⲁϩⲣⲉ (Crum 612b), in recipes = شحيره, 'substance serving to purify metals, purifier' (Dozy, *Suppl.* I, 732).

CRUM, *A Coptic Dict.* 612b [1937].

ϣⲁϩϣⲉϩ (Crum 612b), 'be harsh, rough, hardy', from Semitic, cf. Arabic شَحْشَح, 'zealous'.

DÉVAUD's slip.

ϣϩⲓⲥ, ϣⲓⲥ (Crum 612b), 'dust' =  (*Wb.* IV, 529, 10; P. Ch. Beatty IX, vo. B, 18, 10; for meaning cf. Helck, *Die Beziehungen*, 571), *šḥḳ*, 'dust'; ϣⲁϧ (Er. 397, 1), *ḥḳḫ*, 'dust, powder', from Semitic √*šḥq*, cf. Hebrew שְׁחַק, 'dust, cloud', Arabic سحق.

SDÉVAUD, *Études*, 53 [1922].

ϣⲁⲭⲉ (612b), 'speak, say' = (*Wb.* IV, 394, bottom), *sḏd*, 'tell, speak'; ⲥⲁⲇⲉ (Er. 482, 6), *sḏy*, 'speak, tell'.

HCHABAS, *Voyage*, 156 [1866]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 133, §278 [1855].

ϣⲱⲭⲉ (Crum 615a), 'contend, wrestle' = ⲥⲁⲇⲉ (Er. 482, 7), *sḏy*, 'to fight, beat'.

KRALL in *WZKM* 17, 6 [1903].

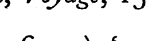
ϣⲭⲉ (Crum 615a), 'locust' = ⲥⲁϥ (Er. 482, 3), *sḏ*, 'locust'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 135 [1921].

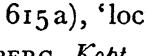
ϣⲭⲉ (Crum 615a), 'sprig'? = (Er. 524, 8), *šḳl*, 'stalk' or sim.

GRIFFITH, *Rylands*, III, 284 n. 3, 395 [1909].

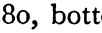
ϣⲭⲓⲗ (Crum 615b), meaning unknown, in ⲡⲉϣⲭⲓⲗ, perhaps a place name, cf. ? ⲥⲁⲗⲉ (Er. 483, 1), *sḏyl*, 'lizard' or sim.

Sϣⲭⲏⲛ, Oϩⲭⲁⲛ (Crum 615b), 'garlic' =  (*Wb.* III, 354, 7), *ḥtn*, a vegetable; ϩⲁⲇⲟ (Er. 373, 2), *ḥḏn*, a vegetable (garlic). Probably from Hebrew חָצִיר, 'green grass, leek'.

HDSLORET, *Sphinx* 8, 141–4 [1904].

Sϣⲟⲭⲛⲉ, Bϲⲟϭⲙ (Crum 615b), 'take counsel, consider' = ⲥⲁⲇⲛⲉ, *sḏny*, and ⲥⲁⲇⲛⲉ (Er. 480, 3), *sṯny*, 'counsel' <  (*Wb.* IV, 358, 3 ff.), *sṯny*, 'raise up, distinguish'.

HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed., 112, §245 [1894]; cf. Sethe, *Verbum*, I, 277, §442 [1899]; DREVILLOUT, *Revue ég.* I, 60 and Pl. I (fasc. 2) [1880]. For construct and pronominal forms, see ⲁⲛⲟϥ, 'ask, question, require'.

ˢⲯⲱⲍⲡ < ᴮⲥⲱⲍⲡ (Crum 616b), 'be over and above, remain over' =  (*Wb.* IV, 380, bottom), *sḏb*, 'remain alive'. Aram. שׁזב, Syriac ܫܙܒ, Akkadian *šūzubu*, 'leave to remain', are ultimately related.

ˢDÉVAUD's slip.

ⲯⲱⲟⲥⲉ (Crum 618a), 'smite, wound' = ? (*Wb.* IV, 306, 10 f.), *sḳr*, 'smite'; (Er. 525, 3), *ʂkʿ*, 'smite, wound'.

ⲯⲥⲁ (Crum 618b), 'blow, wound' and constr. Infinitive in ⲯⲥⲁⲥⲓⲍ, 'strike, clap hands', cf. ? (pron. Inf.).

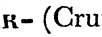
ᴴBRUGSCH, *Wb.* 1319–20 [1868]; cf. SPIEGELBERG in *Sphinx* 4, 227 [1901]; ᴰBRUGSCH, *Wb.* 1427 [1868].

ⲯⲥⲉ-, ⲥⲥ-, ⲥⲛ- (Crum 618b, adding ⲥⲛⲱϣⲉ ⲛϩⲏⲧ Stefanski-Lichtheim, *Coptic Ostraca*, 11, 2, 9), component of place names = (not in *Wb.* but see Gardiner, *The Wilbour Papyrus*, II, 35), *sgʒ*, 'hill'.

ČERNÝ, *BIFAO* 57, 209–10 [1958].

ⲯⲥⲛⲛⲏ (Crum 618b), 'strive, contend', as noun 'strife' = (Er. 526, 4), *šgnn*, 'strife'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855].

ⲯⲥⲁⲗ (Crum 619a) > ⲯⲕⲁⲣ (Crum 556a), 'cry, sound' = (*Wb.* IV, 321, 1 f.), *sgb*, 'cry' (verb and subst.);  (Er. 469, 6), *sgp*, subst. 'cry'. ⲁⲯⲥⲁⲗ < ⲁⲯⲯⲥⲁⲗ (= ⲱⲯ + ⲯⲥⲁⲗ) = L.E. (*Wb.* I, 227, 9 and IV, 321, 4. 5), ᶜš *sgb*, 'cry, moan aloud'; , ᶜš *skp*, 'cry aloud'.

ᴴSTEINDORFF, *Die Apokalypse des Elias*, 37 n. 4 [1899]; ᴰHESS, *Stne*, 176 [1888].

ⲯⲥⲟⲣ (Crum 619a), 'rent, hire' = (Er. 525, 5), *škr*, 'the tax', from Semitic, cf. Hebrew שָׂכַר, 'hire', Arabic شُكْر, 'reward, thank'.

ᴰBRUGSCH, *Wb.* 1431 [1868]; ˢROSSI, *Etym. aeg.* 282 [1808].

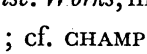
ϥ

-ϥ, Suffix of 3rd pers. masc. sing. = (*Wb.* I, 572, 1), *f*, same meaning; (Er. 143, 2), *f*, same meaning.

HYOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 2, no. 74 (= *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, Pl. 75, no. 74 [1824]; cf. CHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed. 82 [1824]; DÅKERBLAD, *Lettre*, 45 [1802].

ϥⲓ (Crum 620a), 'bear, carry, take' = (*Wb.* I, 572, 6 f.), *fȝy*, 'lift up, carry'; (Er. 143, 5), *fȝy*, 'carry'.

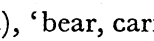
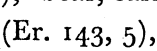
HCHAMPOLLION, *Gr.* 379, 381 [1836]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 3 [1848]; cf. de Saulcy, *Rosette*, 33 [1845].

Part. coni. ϥⲁⲓ- (Crum 622b), 'carrier' = , e.g. in  (*Wb.* I, 574, 6), *fȝy-ḥtpt*, 'carrier of offerings'; , e.g. in , *fȝy-tn nb*, 'carrier of golden basket' (fem.), κανηφόρος.

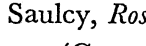
HERMAN–GRAPOW, *Wb.* I, 574, 6 [1926]; DYOUNG, *Misc. Works*, III, 24–5, no. 11 = *Museum criticum*, 6, pp. 174–5, no. 11 [1815] (letter to Sacy of 21 October 1814, cf. Sottas, *Lettre à M. Dacier*, p. 50); cf. ÅKERBLAD, *Lettre*, p. 27 [1802].

ϧⲁⲓⲥⲛⲁϩ (not in Crum; exx. Kahle, *loc. cit. infra.* and Till, Ostr. 129, 4), a wine-measure, lit. 'carrying two'. Cf. ϧⲁⲓⲣⲁϩ, 'earth carrier, a tool' (Crum 131b and 622b).

KAHLE, *Bala'izah*, II, 744 [1954].

ϥⲟ, ϧⲟ (Crum 623a), 'canal, water conduit' = ?L.E.  (*Wb.* I, 418, 1), *bȝy*, some place with water, identical? with  (*Wb.* I, 417, 15. 16), *bȝy*, 'hole, water-hole'; (Er. 144, 3), *fꜥȝ*, 'canal'.

HDÉVAUD's slip; DBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 408 [1880].

ϥⲱ (Crum 623a), 'hair' = L.E.  (not in *Wb.*), *fꜥȝ*, 'lock (of hair)'; (Er. 144, 4), *fꜥy*, 'hair'.

HEDWARDS in Černý, *BIFAO* 57, 210–11 [1958]; cf. EDWARDS, *Oracular Amuletic Decrees*, I, 59 n. 42 [1960]; DHESS, *Gnost. Pap.* 7 [1892].

Bϥⲟⲧⲕⲁⲥⲓ (Crum 623b), nn. f. a fish, cf. ? (Er. 145, 4), *fkst*, an insect or sim. Griffith–Thompson, I, 129, however, reject any connexion, and think that *fkst* is possibly an Egyptian rendering of Gk. σφήξ.

ϥнт (Crum 623b), 'worm' = (*Wb.* I, 577, 5–7), *fnt*, 'worm, serpent'.
CHAMPOLLION, *Gr.* 74 [1836].

[B]ϥорϥер (Crum 624a), 'fall, rush down' for ϧорϧер is the same word as ϩϧорϧр in its intransitive use (see the latter).

[B]ϥωсι (Crum 624a), 'chisel, knife', probably for *ϧωсι, ⲟⲩⲱсι, from ⲟⲩⲉιⲥⲉ, 'to saw' which latter means also 'to chisel off' (cf. *Wb.* I, 358, 13).

ϥωтⲉ (Crum 624a), 'wipe, wipe off, obliterate' = (*Wb.* I, 580, 14), *ft(t)*, 'obliterate (writing by licking it off)' < (*Wb.* I, 581, 16), *fdy*, 'wipe off'; (*Wb.* I, 582, 1–4), *fdy*, 'eradicate'; (Er. 145, 6), *fty*, 'wipe off, cleanse'.
[HD]SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 17, 97–8 [1895].
Part. coni. ϧⲁⲧ- in ϧⲁⲑⲟ, ϧⲁⲑⲱ, see the latter.

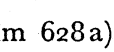
ϥωтⲉ (Crum 625a), nn. 'sweat' = (*Wb.* I, 582, 6–9), *fdt*, 'sweat'; (Er. 145, 7), *fty*, 'sweat'.
[H]CHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* X), 178 [1862]; [D]GRIFFITH–THOMPSON, I, 131 [1904].

ϥтооⲩ (Crum 625a), 'four' = (*Wb.* I, 582, 13), *fdw*, 'four'.
CHAMPOLLION, *Gr.* 210 [1836].
Fem. ϥто = , *fdt* (*Wb.* I, 582, bottom).
-ⲁϥтⲉ = (*Wb.* I, 71, 5), *ỉfdt*, 'fourness'.
CHAMPOLLION, *Gr.* 210 [1836]; cf. SETHE, *ZÄS* 47, 9–10 (§§17, 18). 14, §27 [1910].

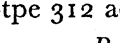
ϥωⲥⲉ (Crum 625b), 'leap, move hastily' = L.E. *fḳỉ*, Imperat. (not in *Wb.*), *ỉfḳỉ*, 'out, quickly!'.
MASSART in *Mitt. Kairo* 15, 176 n. 1 [1957].

ϥωⲥⲉ (Crum 626b), 'pluck, seize' = (*Wb.* I, 579, 11. 12), *fḳỉ*, 'tear up by the root (a plant), eradicate'.
GROFF, *Rec. trav.* 24, 130 n. 1 [1902].

ϩ

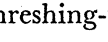
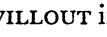
[A]ϩο (Crum 628a), 'road, path' = Gr.-R.  (not in *Wb.*, but cf. Brugsch, *Wb.* 1023–4 = Piehl, *Inscr. hiér.* I, Pl. 37), 'path', in , ʿḳ(ȝ) ḥȝ, 'straightforward, correct of path' (cf. ʿḳȝ mṯn, 'straight of road', Ptaḥḥotpe 312 according to Pap. Brit. Mus. 10371/10435).

REVILLOUT, *Rev. ég.* 14, 141 [1914].

[A]ϩιτ, ϩιειτ (Crum 629a), 'threshing floor' = (*Wb.* III, 349, 10), ḥtyw, 'threshing-floor';  (Er. 371, 4), ḥtȝt, 'threshing-floor'.

[HD]REVILLOUT in *Rev. ég.* 14, 141 [1914]; SPIEGELBERG, *ZÄS* 53, 132 n. 1 [1917].

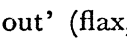
ϩ(ε)ϧεϩιτ, 'threshing-floor' = ϩ(ε)ϧε + ϩιτ, the element ϩ(ε)ϧε is obscure.

[A]ϩατε (Crum 629a), 'pluck out?' feathers = ?  (*Wb.* III, 403, 2), ḥtt, 'pluck out' (flax, papyrus or sim.) < ?  (*Wb.* III, 236, 11), ḥȝd, 'pluck out feathers'.

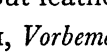
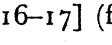
RÖSCH, *Vorbemerkungen*, 141–2 (from ḥtt) [1909]; DÉVAUD, *Rec. trav.* 38, 200 [1916–17] (from ḥȝd).

[A]ϩϩτωρϣ (Crum 629b), 'rust, red blight', see under ϣοειϣ, 'dust'.

ϧ

[B]ϧHI (Crum 630a), 'sun' =  (Er. 348, 2), ḥy, 'light, glare of sun'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Etymologien*, 6 [1920].

[B]ϧελλοτ (Crum 630a adding [S]ϣλωτ from Jos. 7, 24 in P. Bodmer XXI), 'ravine, wady' including water and rocks =  (*sic. l.* [Yoyotte]), ḥ(ȝ)rt (Edwards, *Oracular Amuletic Decrees*, I, 32, n. 16) and Gr.-R. (*Wb.* III, 232, 17), ḥ(ȝ)r(w)ṯ, name of a watercourse;  (Er. 396, 2), ḥlṯ 'canal' or sim. A loan-word from Semitic, cf. Aram. חֲלָתָא.

[H]ERMAN–GRAPOW, *Wb.* III, 232, 17 [1929]; [D]REVILLOUT, *Nouvelle Chrest. dém.* p. 83 n. 1 [1878]; [S]ROSSI, *Etym. aeg.* 288 [1808].

ᴮⲥⲟⲙⲥⲉⲙ (Crum 630b and 682b), 'crush, break, destroy' = reduplication of (*Wb.* III, 281, 1 f.), *ḫm*, 'pull down (a building), crush (enemies)', Gr.-Roman (*Wb.* III, 278, 3), *ḫm*, ingredient of kyphi-incense in powdered state.

NB. On account of its ⲥ, ⲥⲟⲙⲥⲉⲙ must be a different word from ᴮϩⲟⲙϩⲉⲙ.

GARDINER, *Eg. Hieratic Texts*, 19*, n. 1 [1911].

ᴮⲥⲉⲙⲓ (Crum 630b), 'to quarrel' = (*Wb.* III, 383, 3 f.), *ḫnn*, 'disturb' or sim.; (Er. 385, 1), *ḫnn*, 'disturb'.

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 630b [1937].

ᴮⲥⲱⲣ (Crum 631a), 'destroy', perhaps unreduplicated basis of ⲱⲟⲣⲱⲣ, see this.

ᴮⲥⲟⲣⲡⲉ (Crum 631a), ᶠϩⲁⲣⲡⲉ (Crum 703b), 'outspread hand' > 'handful', from *ⲥⲱⲣⲡ + e. *ⲥⲱⲣⲡ = (*Wb.* III, 326, 8 f.), *ḫrp*, 'lead', 'be in front' (*Wb.* III, 327, 21. 22), therefore essentially the same as ⲱⲣⲡ, 'be early'.

ᴮⲥⲣⲟϯ (Crum 631a), 'child, young' = (*Wb.* III, 396, bottom), *ḫrd*, 'child'; (Er. 392, 8), *ḫrtỉ* '(divine) child'.

ᴴLEPSIUS, *Lettre à M. Rosellini*, 85 n. 14, and Pl. B, no. 85ᶜ, 18 [1837]; ᴰBRUGSCH, *Lettre à M. le Vicomte de Rougé*, 29 and Pl. II, no. 2 [1850].

NB. ⲥⲣⲟϯ is a plural form; sing. only ᴼⲣⲁⲧ in ⲡⲣⲁⲧ, i.e. *pỉ ḫrd*, 'the child', Griffith–Thompson, III, no. 399.

ᴮⲥⲣⲱϯ (Crum 631b), 'jugular veins' = καρωτίς (i.e. ἀρτηρία), 'carotid artery' (Liddell–Scott).

DÉVAUD's slip.

ᴮⲥⲁⲥ (Crum 631b), 'neck' = (*Wb.* III, 331, 3 f.), *ḫḫ*, 'neck, throat'; (Er. 396, 4), *ḫḫỉ*, 'neck'.

ᴴCHAMPOLLION, *Gr.* 93 [1836]; ᴰGRIFFITH, *Rylands*, III, 381 [1909].

NB. The supposed ˢϩⲁϩ (Chassinat, *Ms. mag. copte*, 13–16) is non-existent; read ϩⲁⲥ with Drescher in *JEA* 43, 119.

ϩ

ϩⲁ-, ϩⲁⲣⲟ≈ (Crum 632a), prep. 'under, in, at' = (*Wb.* III, 386, 1 ff.), *ḥr*, 'under'; (Er. 385, 5), *ḥr*, 'under'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 467–70 [1836]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 59, IX [1848].

BSϩⲁ-, ϩⲁⲣⲟ≈ (Crum 634b), 'to, toward' a person = (*Wb.* III, 315, 15–17), 'to, toward' a person.

SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 31, 157–8 [1909]; cf. SETHE, *Verbum*, I, 144, §242 [1899].

Sϩⲁ, Bϩⲁⲓ (Crum 635a), 'winnowing fan' = (Er. 378, 4), *ḥʿy*, a tool.

DREVILLOUT, *Poème*, 13 [1885]; cf. BRUGSCH, *ZÄS* 26, 10 [1888].

ϩⲁ≈ (Crum 635a), < *ⲟⲩϩⲁ≈, prefix of Perfect = , *wꜣḥ*, 'to lay down', i.e. 'finish' (doing something); (Er. 77, 1), *wꜣḥ*, auxiliary of perfect.

HSPIEGELBERG in *OLZ* 7, col. 199 [1904]; cf. RÖSCH, *Vorbemerkungen*, 162, §144 [1909]; cf. SETHE, *ZÄS* 52, 112–16 [1914]; DHESS, *Rosettana*, 51 [1902].

Sϩⲁϩ, Bϩⲁⲓϩ (Crum 635a), 'last thing, end' = Passive Partic. , *ḥꜣʿ*, 'abandoned, left' = 'last' (not in this meaning in *Wb.* III, 227 ff.; ex. Ramesside graffito at Deir el-Bahari where *ḥꜣʿ n pr(t)*, 'last in coming out' is contrasted with , *ḥꜣwty n ʿḳ*, 'first in coming in'; (Er. 378, 1), *ḥʿ*, 'last, end'.

HSTEINDORFF, *ZÄS* 27, 109 [1889]; DSPIEGELBERG, *Chronik*, 74, no. 196 [1914].

Fem. Sϩⲁϩ, Bϩⲁϩ = , *ḥꜣt*, or (Volten, *Ägypter und Amazonen*, 108), *ḥꜣʿt*.

SPIEGELBERG, *Petubastis*, 44*, no. 291 [1910].

Fϩⲁϩ (Crum 636b), an animal = (Er. 290, 1), *ḥꜣḏ*, an animal.

SPIEGELBERG, *Demotica* I, 25 n. 1 [1925], but Crum, *loc. cit.*, suspects an error for ⲁϩⲏ, 'cow'.

ϩⲁⲓ (Crum 636b), 'husband' = (*Wb.* II, 475, 10. 11), *ḥꜣy*, 'husband'; (Er. 267, 1), *ḥy*, 'husband'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 80 [1836]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 36, §74 [1855].

ϩⲁ(ⲉ)ⲓⲟ, ⲁ(ⲉ)ⲓⲟ (Crum 636b), ϩⲁⲉⲓ (Mani Ps. 142, 21), interj. of entreaty 'yea, verily, come', 'hail!' = ? , *hy*, < , *ḥ3* (*Wb.* II, 471, 1 f., and 482, 12 f.), interjection; (Er. 266, 4), *hy*, 'hail!'.

HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 1 [1921]; DH. THOMPSON in Allberry, *A Manichaean Psalm-book*, II, note to 142, 21 [1938].

Cf. also Bϩⲉ below.

ϩⲉ (Crum 637a), 'fall' = (*Wb.* II, 472, 3 f.), *ḥ3y*, 'descend'; (Er. 266, 6), *hy*, 'fall, perish'.

HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 97 [1860]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855].

ϩⲉ (Crum 638b), 'manner' = (Er. 375, 2), *ḫ*, 'manner' < ? , *ḫt*, lit. 'body'; cf. (*Wb.* III, 358, 15), *ḫt*, 'contents, wording' of a document.

DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 221 and n. 11 [1921]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 189–90, §386 [1855]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1043 [1868].

Bϩⲉ (Crum 640a), interj. 'ho!', perhaps Boh. form of ϩⲁ(ⲉ)ⲓⲟ.

Bϩⲉ, BFϩⲏ (Crum 640a), 'hinder part, back' in Bⲥⲁⲙⲉⲛϩⲏ = (*Wb.* III, 10, 1 ff.), *ḫ3*, 'hinder part, back'; (Er. 286, 4), (*n*)*ḫ3*, 'behind'.

HSTERN, *Kopt. Gr.* 375, §562 [1880]; DSPIEGELBERG, *Der dem. Text der Priesterdekrete*, 159, no. 224 [1922].

ϩⲏ, ϩⲏⲧ≻ (Crum 640b), 'fore part, beginning' = (*Wb.* III, 19, 2 ff.), *ḫ3t*, 'fore part, beginning, the best of...'; (Er. 287, 1), *ḫ3t*, 'fore part, beginning'.

HCHAMPOLLION, *Dict.* 115 [1841]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 61, §46, III [1848].

ϩⲏⲧ≻ (Crum 640b), go, come, look, etc., 'forward', fear, etc., 'before' = L.E. (*Wb.* III, 24, 10–12), *ḫ3t*, 'before' (to be understood as ⟨ ⟩, ⟨*r*⟩*ḫ3t*.

ϩⲁⲑⲏ (Crum 641b), 'in front of, before', cf. (*Wb.* III, 23, 25 f.), *ḫr-ḫ3t* (without def. article!), 'in front of, before' = , *ḫr t3 ḫ3t*, 'before'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 491 [1836]; DBRUGSCH, *Wb.* 931 [1868].

ϩⲓⲑⲏ (Crum 642a), 'to, at front, forward' = , *ḫr t3 ḫ3t*, 'before'.

KRALL, *Mitteilungen aus der Sammlung Erzh. Rainer*, VI, 70, no. 208 [1897].

ϩιϩϩ (Crum 642a), 'to, at front, forward' = (*Wb.* III, 23, 14. 15), *ḥr-ḥ3t*, 'before'.

ϩϩ (Crum 642b), 'belly, womb' = (*Wb.* III, 356, 3 f.), *ḫt*, 'body, belly'; (Er. 373, 4), *ḫ(t)*, 'body'.

HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 146 [1856]; DBRUGSCH, *Wb.* 1042–3 [1868].

See also Aϩϫτϩ-, 'against'.

ⲛϩϩⲧⲥ (Crum 683a, s.v. ϩⲓⲧ-), 'in' = , *n-ḫ3t* + suffix, 'in the body of, in', replaces since the Demotic of Gr.-R. period the pron. state of ⲛϩⲓⲧ-, cf. Spiegelberg, *Dem. Gr.*, §348c.

GRIFFITH–THOMPSON, I, 186, n. to l. 3 [1904]; III, 63, no. 632 [1909].

ϩϩ (Crum 643a), 'storey' of house = (*Wb.* III, 358, 9–11), *ḫt*, part of a house; (Er. 374, middle), *ḫ(t)*, 'storey'.

HERMAN–GRAPOW, III, 358, 9–11 [1929]; DSPIEGELBERG, *Dem. Pap. Strassburg*, 45 [1902].

ϩϩ (Crum 643a), 'quarry?' = (*Wb.* III, 360, 11–15), *ḫ3t*, 'mine, quarry'; (Er. 375, 5), *ḫ*, 'quarry'.

HDSPIEGELBERG, *ZÄS* 54, 131–2 [1918].

Bϩϩ, ϩⲉ- (Crum 643a), 'season(?)' = (*Wb.* II, 478, 1 f.), *ḫ3w*, 'time'; (Er. 265, 9), *ḫ3*, 'time'.

HERMAN–GRAPOW, *Wb.* II, 478, 3 [1928]; DGRIFFITH, *Rylands*, III, 227 n. 10, 368 [1909].

ϩⲉϧⲱⲱⲛ, 'bad season, famine' = , *ḫ3(w) bỉn*, 'bad time' (Parker, *A Saite Oracle Papyrus from Thebes*, 52, n. *g*, and Pl. 19, 2); , *ḫ3 bỉn*, 'bad time' (Er. 266, top; P. Ryl. IX, 6, 16).

ϩⲉⲛⲟⲩϥⲉ, 'good season, plenty' = , *ḫ3w nfr* (*Wb.* II, 478, 3), 'good time'.

ϩι (Crum 643a), 'thresh, beat, rub' = or (*Wb.* III, 47, 4, 5), *ḫwy*, 'beat', i.e. 'harvest' corn, flax.

CHAMPOLLION, *Gr.* 368, 509 [1836]; cf. Sethe, *Verbum*, II, 301, §683, 6a [1899].

ϩι- (Crum 643b), prep. 'on, at, in' = (*Wb.* III, 131, 3 ff.), *ḥr*, 'on', etc.; (Er. 319, 4), *ḥr*, 'on', etc.

CHAMPOLLION, *Gr.* 456 ff. [1836]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 60, XII [1848].

ϩλϵϩ (Crum 645b), archaic pronominal state of ϩι: ϩλϵϫ = ϩ | ϱ⁼, *ḥr·w*, 'on them'.

TILL, *Kopt. Chrest, f. den fay. Dialekt*, p. 11 n. 10; p. 12 n. 11 [1930]; cf. Polotsky in *OLZ* 34, col. 840 [1931].

ϩιωωϩ = *ϩ | 𓇋 (*Wb.* I, 26, 3. 4), *ḥr ỉ3t*, 'on the back (lit. spine)'; ⲁⲩⲉⲣⲁ (Er. 12, 12), *ḥr ỉ3ṯ*, 'on'.

HDBRUGSCH, *Wb.* 21 [1867].

ϩιϵ (Crum 645b), 'rudder', <ϩιιιϵ, see this latter.

ϩιϩ (Crum 646a), ϫιϩ (P. Bodmer VI), 'road'. The ϫ of P. Bodmer VI makes now the derivation from ϩ 𓂝 (*Wb.* III, 144, 5. 6), *ḥrt*, 'road' (CHABAS, *Pap. mag. Harris*, 246, no. 818 [1860]; cf. Steindorff in *ZÄS* 27, 107 [1899]; MASPERO, *Rec. trav.* 19, 151–2 [1897]) impossible. The etymology of ϩιϩ becomes again unknown.

ϩο, ϩρⲁϩ (Crum 646b), 'face' = ϩ | (*Wb.* III, 125, 7 f.), *ḥr*, 'face'; ⲭⲣ (Er. 317), *ḥr*, 'face'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 91 [1836]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 17, §14 [1848]; DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XXI), 251–4 and Pl. 2, nos. 39–41 [1848].

ϩρ- in proper name Ϥρρηρ (i.e. π + ϩρ + ρηρ) = *P3-ḥr-rrỉ*, lit. 'The pig-face', see under ριρ, 'pig'.

ϯϩο (Crum 647a), 'turn face, look' = ⲧⲁⲣⲉ, *ty ḥr*, 'look at'.

HESS, *Stne*, 169 [1888].

ϥι ϩο (Crum 647b), 'raise face' = Dem. *f3y ḥr r-ḥry*, 'lift up one's face' (Er. 144, top).

ϫι ϩρⲁϩ (Crum 648a), 'disport, amuse, occupy self, converse' = 𓇋𓂝𓅱ϩ (*Wb.* IV, 378, bottom), *sḏ3y-ḥr* > (since XVIIIth Dyn.) 𓇋𓂝𓏏ϩ (*Wb.* V, 514, 10–12), *ḏ3y ḥr*, 'amuse self'; ⲭⲁⲥⲉ (Er. 666, middle), *ṯ3y ḥr*, 'amuse self'.

HBRUGSCH, *Wb.* 1357–8 [1868] (*sḏ3y*); RÖSCH, *Vorbem.* 121, §98 (*ḏ3y*) [1909]; DHESS, *Stne*, 48, 184 [1888].

ϵϩρπ-, ϵϩρⲁϩ (Crum 649a), prep. 'toward face of, to, among' = ⌓ ϩ | (*Wb.* III, 129, 12. 13), *r ḥr*, 'before, on'; ⲣⲙⲛ (Er. 318, 2), *ỉ3r-ḥr*, 'before'.

ⲛⲁϩⲣⲙ-, ⲛⲁϩⲣⲁ- (Crum 649b), prep. 'in presence of, before' = ḫr.w n- (Er. 318, bottom), *n-ỉtr-ḥr*, 'before'.

ϩⲟ, ϩⲱ, ϩⲁ (Theban) (Crum 650a), a grain and fodder measure larger than ⲙⲁⲁⲭⲉ, perhaps = Bϩⲟⲓ, 'heap of grain', see the latter.

ϩⲟⲓ (Crum 650b), (1) 'field', arable or pasture; (2) 'canal, ditch' = (*Wb.* III, 13, 10. 11), *ḥỉyt*, 'border of a canal or well'.

DÉVAUD's slip.

ϩⲟⲓ (Crum 651a), f. 'heap of grain' = ?ϩⲟ, ϩⲱ, ϩⲁ (Crum 650a), m., 'grain and fodder measure' = (*Wb.* I, 220, 10), *ḫ'*, 'heap' (also of corn). It is, therefore, the same word as ⲁϩⲟ, 'treasure', this having the metaphorical meaning, while ϩⲟⲓ kept the original one.

DÉVAUD's slip.

ϩⲱ (Mani Ps. 196, 29), 'sepulchre', ⲛϩⲱ being paraphrased as ⲡⲧⲁⲫⲟⲥ ⲛⲁⲣⲭⲁⲓⲟⲛ 'the ancient tombs', and ⲑⲱ (i.e. ⲧ + ϩⲱ) translating μνῆμα in Kasser, P. Bodmer XXI, p. 24 = (*Wb.* III, 2, 10–14), *ḥwt*, 'tomb'; (Er. 283, 8), *ḥt*, '(larger) tomb (τάφος)'.

H. THOMPSON in Allberry, *A Manichaean Psalm-book*, II, p. 196, n. on 29 (right) [1938].

Oϩⲱ (Crum 651), 'mansion, temple' in ⲛⲉⲃⲑⲱ = goddess Nephthys, (*Wb.* II, 233, 6), *Nbt-ḥwt*, lit. 'lady of the mansion'.

ϩⲁⲧ- in ϩⲁⲑⲱⲣ = goddess Ḥathōr, (*Wb.* III, 5, 11), *Ḥwt-ḥr*, lit. 'mansion of Horus'.

Also in ⲁⲧⲣⲏⲡⲉ, a place name, see Index of Place names.

ERMAN, *ZÄS* 39, 129 [1901].

ϩⲁ-, in Ⲃⲁⲛⲉⲓⲛⲥⲉ, a place name, see Index of Place names for this.

ϩ-, in ⲉϩⲃⲱⲛ (< *ϩⲉϩⲱⲛ), ϩⲛⲏⲥ, ϩⲟⲧⲱⲣ, see Index of Place names for these.

Pl. ϩⲱ, ϩⲟⲧ as place name, see Index of Place names under ϩⲱ.

ϩⲱⲱ- (Crum 651b), 'self, also, for my, his part' = ( ) + suffix (*Wb.* III, 37, bottom; 38, 19 f.), *ḫ'*, 'self' (lit. 'as far as (his) body is concerned'); + suffix (Er. 292, 8), *ḫ'*, also ⲱⲩ, *hw*, 'self'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 91 [1836]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 94–5, §215 [1855] (ⲱⲩ); Brugsch, *Wb.* 893 [1868]; REVILLOUT, *Setna*, 39, 41 [1877]; Revillout, *Nouvelle chrest. dém.* 98 [1878].

ϩⲁⲁϧ (Crum 652b), 'darkness, depth?' = ?Hebrew עֲב, 'dark cloud, cloud mass, thicket'.

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 652b [1937].

ϩⲓⲉⲓϧ (Crum 652b), 'lamb' = (Er. 291, 11), *ḥyb*, < (Er. 268, 6), *ḥyb*, 'lamb'.

BRUGSCH, *ZÄS* 26, 19 [1888].

Originally perhaps ϩⲓ + ⲉⲓϧ < * 'lamb which is upon the finger nail'; cf. (*Wb.* III, 136, 6), *ḥry-ḏbꜥ* '(young animal) which is upon the finger' and cf. *Revue d'ég.* 11, 159–61. Fem. ϩⲓⲁⲉⲓϧⲉ and sim. is then secondary (on analogy with ⲡⲓⲡ, fem. ⲡⲁⲓⲡⲉ, 'pig').

ϩⲱϧ (Crum 652b), 'send' = (*Wb.* II, 479, 13 f.), *ḥ3b*, 'send'; (Er. 271, 7), *ḥb*, 'send'.

HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 164 [1856]; cf. SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 31, 160 [1909]; DGRIFFITH–THOMPSON, III, 57, no. 559 [1909].

ϩⲱϧ (Crum 653a), 'thing, work, matter, event' = (*Wb.* II, 479, 13 f.), *ḥ3b*, 'sending' > 'errand' (an early ex. of meaning 'work': P. Sallier II, 4, 7, parallel with *wpt*, 'message' > 'task'); (Er. 272, middle), *ḥb*, 'matter'.

DBRUGSCH, *Gr. dém.* 115, §241 [1855].

ϩⲏⲃⲉ (Crum 655a), 'grief, mourning', cf. (*Wb.* III, 61, 14), *ḥb*, 'mourn'; (Er. 299, 1), *ḥb*, 'mourning'.

HSETHE in Gardiner, *Notes on the Story of Sinuhe*, 159 [1916]; DBRUGSCH, *Wb.* 946 [1868].

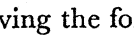
ϩⲓⲃⲉ and ϩⲏⲃⲉ (Crum 655b), 'be low, short', cf. (*Wb.* II, 486, 9), *ḥb*, 'humiliate'? (cf. also its Causative , *shby*, 'dishonour', *Wb.* IV, 207, 11); (Er. 299, 2), *ḥb*, 'humiliate'.

HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 226 [1921]; DGRIFFITH, *Stories*, 191 n. [1900].

See also ⲟⲩⲏⲃⲓⲟ.

Sϩⲓⲃⲱⲓ, Bϩⲓⲡ (Crum 655b), 'ibis' = *Wb.* II, 487, 1 f.), *hby*, 'ibis'; (Er. 272, 2), *ḥb*, 'ibis'. The element -ⲱⲓ is obscure; the Egn. forms suit the Bϩⲓⲡ better (**ḥîbey*).

HCHAMPOLLION, *Gr.* 85 [1836]; cf. LEPSIUS, *Lettre à M. Rosellini*, 38 and Pl. A, VI, 6 [1837]; DBRUGSCH, *Rhind*, 44 and Pl. 40, no. 300 [1865] (giving the form ϩⲓⲡⲡⲉⲓ which does not exist).

ϩϩω (Crum 656a), 'covering, tent' =  (*Wb.* III, 60, 17), *ḥbyt*, 'festival hall (in temple); (Er. 299, 3), *ḥbt*, 'tent, baldachin'.

HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 805 [1881]; DHESS, *Stne*, 168 [1888].

ϩϩϩε (Crum 656b), 'plough' = (*Wb.* II, 485, 10. 11), *ḥb*, 'plough'.

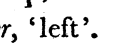
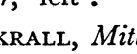
CHAMPOLLION, *Gr.* 450 [1836].

ϩⲱϩϩ (Crum 656b), 'prick, incite', cf. (*Wb.* II, 488, 3. 4), *ḥbḳ*, 'to pound', Gr.-R. (*Wb.* II, 488, 5), 'crush noisily into...'.

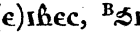
ERMAN–GRAPOW, *Wb.* II, 488, 3–5 [1928].

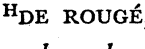
SFϩϧⲟⲩⲣ, A2ⲥϧⲟⲩⲣ, Aⲥϧⲓⲣ (Crum 656b), 'left hand' = (Er. 578, 3), *gbyr*, 'left'.

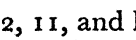
KRALL, *Mitt. Pap. Erzh. Rainer*, 2–3, 266 [1887].

ϩϧⲟⲡϧⲣ (Crum 657a), 'throw down, push' =  (*Wb.* III, 64, 1), *ḥbrbr*, or  (*Wb.* III, 63, 14), *ḥbnbn*, 'cast oneself on the ground'; (Er. 273, 4), *hbrbr*, 'throw down', a reduplication of (Er., *loc. cit.* ex. Ankhsh. 6, 11), *hbr*, 'be cast down'; Bϥⲟⲣϥⲉⲣ (Crum 624a), 'fall, rush down' stands for ϧⲟⲣϧⲉⲣ and is the same word as ϩϧⲟⲡϧⲣ.

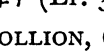
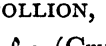
HERMAN, *ZÄS* 34, 57 [1896]; DBRUGSCH, *Wb.* 896 [1868]; cf. GLANVILLE's index.

Sϩⲁ(ⲉ)ⲓϧⲉⲥ, Bϫⲏⲓϧⲓ (Crum 657b), 'shade, shadow' = L.E.  (*Wb.* III, 225, 1–6), *ḫ̈ybt*, 'shade, shadow'; (Er. 377, 1), *ḫybt*, 'shade'.

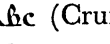
HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (=*Bibl. ég.* XXIII), 88 [1856]; DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* 41 and Pl. 6, 5 [1850]; *De natura et indole*, 36 [1850]. NB. The -ⲥ of ϩⲁ(ⲉ)ⲓϧⲉⲥ is attested as early as in  of P. Lansing 12, 11, and has its origin in the association with ϩϧⲥ, 'lamp'.

Sϩϧⲥ, Bϫϧⲥ (Crum 658a), 'lamp' =  (*Wb.* III, 230, 3), *ḫbs*, 'wick, lamp'; (Er. 380, 2), *ḫbs*, 'lamp'.

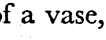
HBRUGSCH, *Wb.* 1031 [1868]; DBRUGSCH, *De natura*, 36 [1850].

ϩωϧc (Crum 658b), 'cover' =  (*Wb.* III, 64, 3 f.), *ḥbs*, 'clothe, cover';  (Er. 300, 5), *ḥbs*, 'clothe, cover'.

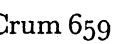
HCHAMPOLLION, *Gr.* 385 [1836]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §84 [1855].

ϩωϧc, FϩϫϧC (Crum 659a), 'covering, lid' =  (*Wb.* III, 66, 18), *ḥbs*, 'lid (of a vase, basket, chest)'.

ERMAN–GRAPOW, *Wb.* III, 66, 18 [1929].

ϩϧo(o)c (Crum 659b), 'covering, garment, linen' =  (*Wb.* III, 65, 18 f.), *ḥbs*, 'garment, covering'; (Er. 300, 6), *ḥbs*, 'garment'.

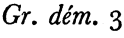
HCHAMPOLLION, *Gr.* 81 [1836]; DHESS, *Gnost. Pap.* 10 [1892]; cf. BRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §84 [1855].

ϩϧcω (Crum 660a), 'garment' =  (*Wb.* III, 66, 13–15), *ḥbswt*, 'piece of fabric, covering, garment'.

SETHE, *Verbum*, I, 37, §95b [1899],

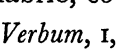
ϩϫoϣei, -ioϣi (Crum 660b), 'wasp'. Though the *scala* equates this with زنبور, 'hornet', the word is probably but a writing of *ϫϥoϣi, the unattested pl. of ϫϥ, 'fly', as ϫϥoϣi, ϫhoϣi is pl. of ϫϥ, 'flesh'. In both P 44, 56 and Tri 424 the word is pl., only ϫnoϣi of Mor 54, 104, presumably still another spelling of the word, is sing.

SETHE in *ZÄS* 38, 118 [1892] (as to ϩϫϧ-).

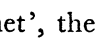
ϩϣϧϣ (Crum 660b, meaning unknown), m., part of pig, 'snout(?)', cf. ?  (Er. 379, 9), *ḥbḥy*, f., 'beak (?)' of a bird.

ϩϫK (Crum 661a), 'cobbling tailor' = (Er. 378, 9), *ḫ^{c}ḳ*, 'cobbling tailor', from ϩωωKe.

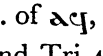
SPIEGELBERG, *Griffith Studies*, 177 n. 9 [1932]; cf. SPIEGELBERG, *ZÄS* 51, 90 and 93, (3) [1913].

ϩIK (Crum 661a), 'magic' (charms, potions, etc.) =  (*Wb.* III, 175, bottom), *ḥkꜣ*, 'magic, supernatural power'; (Er. 333, 5), *ḥḳ*, 'magic'.

HBIRCH, 'Observations on an Egyptian Calendar of the reign of Philip Arridaeus', in *Archaeological Journal*, 7, 118 [1850]; DGRIFFITH, *Stories*, 174 [1900].

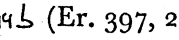
p ϩIK, 'bewitch, enchant' =  , *ir-ḥyḳ*, lit. 'make magic' (e.g. Griffith, *loc. cit.*).

See also ϩϫKo.

ϩωωK (Crum 661b), 'gird, brace' with harness, armour =  (*Wb.* III,

401, 2–5), *ḥkr*, 'to be adorned'; ⲁⲗϥⲃ (Er. 397, 2), *ḥk*, 'to be adorned, armed'.

HBRUGSCH, *Wb.* 1048–9 [1868]; DKRALL, *Mitt. aus der Sammlung Erzh. Rainer*, VI, 72, no. 243 [1897].

Sϩⲁⲕⲟ, Bⲁⲭⲱ (Crum 662 b), 'magician, wizard' =  (*Wb.* III, 177, 10), *ḥkꜣw*, 'magician'.

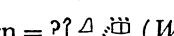
DÉVAUD's slip.

ϩⲏⲕⲉ (Crum 662 b), a measure of corn = ? (*Wb.* III, 174, 13. 15), *ḥkꜣt*, measure of corn and other commodities.

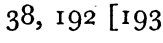
KUENTZ in *Bull. de la Soc. de ling.* 38, 192 [1937].

ϩⲱⲱⲕⲉ (Crum 662 b), 'scrape, scratch, shave, shear' = (*Wb.* III, 365, 1, 2), *ḥᶜḳ*, 'shave'; ⲟⲩⲁⲗϥ (Er. 378, 8), *ḥᶜḳ*, 'rub, patch up, shear'.

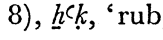
HLEPSIUS, *Lettre à M. Rosellini*, 85 n. 14 and Pl. B, no. 85ᶜ, 19 [1837]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1044 [1868]; DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 378, 8 [1954]. See also ϩⲁⲕ, 'cobbling tailor'.

ϩⲕⲟ (Crum 663 b), 'be hungry' =  (*Wb.* III, 174, 23 f.), *ḥkr*, 'be hungry'; ⲭⲱ/ⲁⲗ (Er. 334, 2), *ḥkr*, 'be hungry'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 384 [1836]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 44, §94; 129, §265 [1855].

ϩⲕⲟ, 'hunger, famine' =  (*Wb.* III, 175, 4–7), *ḥkr*, 'hunger, famine'; ⲭⲏ/ⲁⲗ (Er. 334, middle), *ḥkr*, 'hunger'.

HBAILLET, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XV), 30 [1867]; cf. CHAMPOLLION, *Gr.* 63 [1836]; DREVILLOUT, *Pap. mor.* II, 63 n. 4 [1908].

ϩⲏⲕⲉ (Crum 664 a), 'poor' =  (*Wb.* III, 175, 2), *ḥkr*, 'hungry (man)'; ⲭⲉⲓⲁⲗ (Er. 334, middle), *ḥkr*, 'hungry, poor'.

HERMAN, *Äg. Glossar*, 88 [1904]; DBRUGSCH, *Rhind*, 46 and Pl. 41, no. 340 [1865].

ϩⲁⲗ (Crum 665 a), 'servant, slave' = (*Wb.* III, 232, 13–16), *ḥꜣrw(y)*, 'Syrian, Syrian slave'; ⲗ/ⲗ (Er. 393, 2), *ḥl*, 'young, boy, servant, slave'.

HSTERN in *ZÄS* 21, 26 [1883]; DBRUGSCH, *Lettre à M. le Vicomte Emanuel de Rougé*, 32 and Pl. II, no. 5 [1850]; cf. BRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* Pl. V,

l. 35 [1850]; cf. already ÅKERBLAD, letter to Th. Young of 31 January 1815 (in Young, *Misc. Works*, III, 37) who reads as ⲥⲉⲗⲱⲓⲣⲓ.

ϩⲙϩⲁⲗ, 'servant, slave' = (Er. 394, lower), *ḥm-ḫl*, 'boy', lit. 'small one, Syrian'.

GRIFFITH, *Stories*, 89 [1900].

ϩ(ⲉ)ⲣⲱⲓⲣⲉ (Crum 585b under ⲱⲓⲣⲉ), 'young servant, youth' = * , *Ḥ3rw-šry*, lit. 'little (=young) Syrian', attested only as proper name, cf. Ranke, I, 273, 23, and add. p. XXVIII; II, 382; *Ann. Serv.* 28, 10.

BRUGSCH, *Wb.* 1404 [1868] (for -ⲱⲓⲣⲉ); SPIEGELBERG, *Eigennamen*, 7* and 17* [1901] (for ϩⲉⲣ).

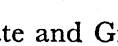
See also ϩⲗⲗⲟ.

ϩωλ (Crum 665b), 'fly, go' = Late and Gr.-R. (*Wb.* III, 146, 13), *ḥr(y)*, 'fly (to heaven)'; (Er. 327, 2), *ḫl*, 'fly'; ᴮϩⲉⲗϩⲉⲗ (Crum 672a), 'swim, float(?)' is a reduplication of this.

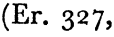
ᴴERMAN–GRAPOW, *Wb.* III, 146, 13 [1929]; ᴰREVILLOUT, *Poème*, 140–1 [1885].

ϩωλ (Crum 666b), 'be hoarse' = (*Wb.* III, 298, 16), *ḥnr*, 'become hoarse' (of voice).

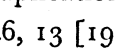
BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 894 [1881].

ᴮϩⲉⲗⲓ (Crum 667a), nn., 'fear' =  (*Wb.* III, 147, 14), *ḥryt*, 'fright, fear'.

CHAMPOLLION, *Gr.* 386 [1836]; cf. Spiegelberg in *ZÄS* 63, 155 [1928].

ϩⲏⲗⲉ (Crum 667a), measure or container of bread = ?  (*Wb.* III, 106, 18 f.), *ḥnwt*, 'bowl, pot'.

DÉVAUD's slip.

ϩⲁⲗⲃⲱⲉ (Crum 668a), 'breastplate' =  (Er. 262, middle), *ḫ-lbš* < *ḫr-lbš*, 'armour, coat of mail'. From ⲗⲱⲃⲱ, 'set crown upon < arm, clothe'; see this latter.

KRALL, *Mitt. aus der Sammlung Erzh. Rainer*, VI, 22 and 72, no. 238 [1897]; cf. Spiegelberg, *Petubastis*, 38*, no. 236 [1910].

ˢϩⲁⲗⲁⲕ, ᴮⲁⲗⲁⲕ (Crum 668a), 'ring' = (Er. 281, 2), *hlk*, also (Spiegelberg, *Dem. Denkmäler* I, 80), *ʿlḳ*, 'ring', a loan-word from Semitic, cf. Arabic حَلَقَة, Pl. حَلَق.

DSPIEGELBERG, *Der Papyrus Libbey*, 9 and Pl. 2, l. 9 [1907]; SROSSI, *Etym. aeg.* 3 [1808].

ϩωλʀ (Crum 668b), 'twist, roll, braid' = *ḥnk, 'to braid, pleat'; cf. (*Wb.* III, 120, 10), *ḥnkt*, 'plait of hair', (*Wb.* III, 120, 7), *ḥnk*, kind of raft (made of interlaced reeds or branches), etc.; (Er. 280, 4), *ḥrk*, object made in wicker work, wig (?).

HSETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 231 [1921]; cf. Sethe in *ZÄS* 57, 18 [1922]; DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 280, 4 [1954].

ϩ(ϵ)λʀοϯ (Crum 668b), 'sickle', from ωλʀ, 'be bent, bend'.

DÉVAUD's slip.

ϩλολ (Crum 668b), 'darkness', cf. (*Wb.* III, 115, 4), *ḥnr*, also , *ḥnrr*, and , *ḥrr*, 'squint', also as an eye illness; (Er. 328, 1), *ḥlly*, 'darkness'.

HCHASSINAT, *Pap. méd.* 73 [1921]; DSPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 72, no. 183 [1914]. Perhaps also in BϩλλʀMI, ϩΙλʀMI (Crum 668b) 'blear-eyed person', = ϩλλ-ʀMI < *ϩλλλ-ʀMI.

AϩλΙλ (Crum 669a; reading confirmed *Crum Mem. Vol.* 385), 'beetle' (κάνθαρος) or 'worm' (σκώληξ); if the latter then cf. ? (*Wb.* III, 150, 1), *ḥr(w)rw*, Pl., '(intestinal) worms' and (*Wb.* III, 150, 2. 3), *ḥrr(t)*, 'worms'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 669a [1937].

ϩλοειλε (Crum 669a), 'be borne, float' = (Er. 327, 3), *ḥlʿlʿ*, 'float'.

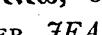
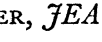
SPIEGELBERG, *Petubastis*, 43*, no. 281 [1910] (his form ϩλοολε is not recorded by Crum).

ϩλοολε (Crum 669a), 'nurse, carry' child = (Er. 280, 11), *hll*, 'carry, rock a child, wrap'. Perhaps the L.Eg. (*Wb.* II, 496, 2), *hnhn*, in , *ḫnw n hnhn*, 'cradle songs'.

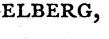
HDÉVAUD's slip; DSPIEGELBERG, *Dem. Texte auf Krügen*, 39, no. 97; 69, no. 136 [1912].

ϩλλο (Crum 669b), 'old man' = (Er. 55, 2; 394, bottom), *ḥl-ʿ*, 'old man', lit. 'great (= old) Syrian'. For ϩλ-, see under ϩλλ, 'servant'.

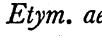
BRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §81 [1855].

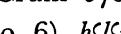
Fem. ϩⲗⲗⲱ, 'old woman' =  , *ḥr-ʿ3t*, 'old woman'.
PARKER, *JEA* 26, 102, and Pl. XIX, 6–7 [1940].
Pl. ϩⲗⲗⲟⲓ, 'old men' =  , *ḥr-ʿy*, 'old men, elders'.
SPIEGELBERG, *ZÄS* 45, 100 [1908–9].

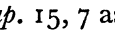
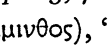
ϩⲁⲗⲱⲙ (Crum 670a), 'cheese', loan-word from Semitic, cf. Arabic حَالُوم.
ROSSI, *Etym. aeg.* 5 [1808].

ϩⲗⲱⲙ (Crum 670b), 'louse, flea', perhaps connected with  (Er. 270, 6), *hʿlʿmʿtʿ*, kind of vermin. This latter is referred to in *Dem. Mag. Pap.* 15, 7 as *syb* = ⲥⲓϧ (see this). *Hʿlʿmʿt* perhaps from Greek ἕλμις (gen. ἕλμινθος), 'worm', cf. Griffith–Thompson, *Dem. Mag. Pap.* I, 105, note on 15, 3.

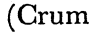
ϩⲁⲗⲙⲉ (Mani; Crum 670b), 'spring, fountain' = ˢϩⲟⲙϧⲉ, see this.

ϩⲗⲟⲙⲗⲙ (Crum 671a), 'become entangled' =  (*Wb.* III, 114, 14), *ḫnmnm*, 'slip in'.

ˢϩⲗⲟⲡ, ᴬϩⲗⲁⲡ (Crum 671a), 'vessel for pouring' =  (Er. 392, 2), *ḫrp*, a vessel for wine.
ČERNÝ, *BIFAO* 57, 211 [1958].

ϩ(ⲉ)ⲗⲡⲉ (Crum 671a), 'navel' =  (*Wb.* III, 365, 14. 15), *ḫpʒ*, 'navel';  (not in Er.), *ḫlpy*, 'navel'. See also ϣⲗⲟⲡ, 'ply' of cord.
ᴴBRUGSCH, *Wb.* 1045 [1868]; ᴰKRALL in *Mitteil. aus der Sammlung Erzh. Rainer*, VI, 72, no. 240 [1897].

ϩⲁⲗⲟϭⲉ (Crum 671b), 'spider's web', a loan-word from Semitic, cf. Arabic هلّوس (W. B. BISHAI, *JNES* 23, 42 [1964]).
SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 232 [1921].

ϩⲁⲗⲏⲧ (Crum 671b), 'flying creature, bird' =  (Er. 270, 5; 327, 2), *hʿlt*, 'bird'; from ϩⲱⲗ, 'to fly'.
GRIFFITH–THOMPSON, III, 55, no. 543 [1909].

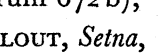
ᴮϩⲉⲗϩⲉⲗ (Crum 672a), 'swim, float(?)' is a reduplication of ϩⲱⲗ, 'fly, go', see this latter.

ϩολϩλ (Crum 672a), 'sprinkle, scatter?', cf. (Er. 396, 1), *ḫlḫl*, 'penetrate' or sim. (of a medicament) < (*Wb.* III, 384, 8 f.), *ḫnḫn*, 'approach'.

HDERICHSEN, *Dem. Glossar*, 396, 1 [1954].

ϩωλϭ (Crum 672b), 'embrace' = (Er. 328, 5), *ḫlg*, 'embrace'.

REVILLOUT, *Setna*, 168 [1877].

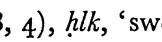
ϩλοϭ (Crum 673a), 'be sweet, take delight' = (*Wb.* III, 34, 18–20), *ḫ3g* > L.Eg.  , *ḫnrg*, 'be merry, rejoice'; (Er. 328, 4), *ḫlk*, 'sweet'.

HERMAN, *Sitzber. Preuss. Ak.* XXI, 412–13 [1907]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 121, §244 [1855].

ϩϫϻ, ϩϫϻ- (Crum 673b), 'craftsman' = (*Wb.* III, 82, 8 f.), *ḫmw*, 'to form, produce'; (Er. 303, 5), *ḫm*, 'produce, form'.

HDREVILLOUT, *Poème*, 68, 72 [1885] (reading the Eg. word *ám*); for correct reading cf. W. Max Müller in *Rec. trav.* 9, 164–8 [1887].

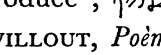
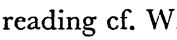
ϩϫⲙⲁⲕⲏ, ϩϫⲙⲁϭⲓ, see under ⲁⲕⲏ.

ϩϫⲙⲛⲟⲩϧ (Crum 221b under ⲛⲟⲩϧ), 'goldsmith' =  (*Wb.* III, 82, 12), *ḫmw-nb*, 'goldsmith'; (Er. 304, upper), *ḫm-nb*, 'goldsmith'.

ϩϫⲙⲯⲉ (Crum 546b, under ⲯⲉ), 'carpenter' = , *ḫm-ḫt*, 'carpenter'.

ϩϫϻ is part. coni. ϩϫϻ- used absolutely.

See also ϩοϻ, 'shoemaker'.

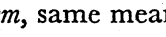
Bϩοϻ (Crum 674a), 'shoemaker' =  (*Wb.* III, 83, 5), *ḫmww*, 'craftsman' in  , *ḫmww*, *tẖw(t)* (< *ṯbwy*), 'shoemaker', lit. 'craftsman of sandals'.

NB. Crum's ex. WHatch 762 is now published in *Crum Memorial Vol.*, p. 317.

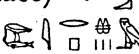
ČERNÝ, *BIFAO* 57, 211–12 [1958].

ϩοειϻ (Crum 674a), 'wave' = (*Wb.* II, 481, 10. 11), *ḫ3nw*, 'wave'; (Er. 268, 8), *ḫym*, 'wave'.

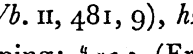
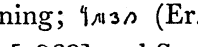
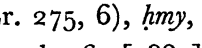
HSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 28, 214 [1906]; DSPIEGELBERG, *ZÄS* 49, 36 n. 1 [1911].

ⲣ ϩⲟⲉⲓⲙ (Crum 674b), 'be covered with waves, be agitated' = L.Eg.  (*Wb.* II, 481, 12), *ỉr ḥ̓nw*, lit. 'make waves'; ⲃⲙⲁⲥ, *ỉr ḥym*, same meaning.

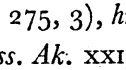
HERMAN–GRAPOW, °*Wb.* II, 481, 12 [1928]; DSPIEGELBERG, *ZÄS* 49, 36 n. 1 [1911].

ϩωм (Crum 674b), 'tread, trample, beat' = (*Wb.* II, 485, 12 f.), *ḥb*, 'tread, enter (a place)' < (*Wb.* II, 486, 7), *ḥby*, 'tread, trample', Aeth. , *ḥ̓m*, in  , *ḥ̓m ỉrp m ỉ̓rrt*, 'wine is trodden from the vine'; ⲩⲉⲁⲛ (Er. 275, 2), *ḥm*, 'trample'.

HSETHE in Vogelsang, *Kommentar zu den Klagen des Bauern*, 49 [1913]; MACADAM, *Kawa*, I, 40 n. 65 [1949]; DGRIFFITH–THOMPSON, III, 58, no. 571 [1909].

ϩⲁⲙⲟⲓ (Crum 675a), interj. 'would, O that' = L.Eg.  , *ḥ̓ my*, or  (*Wb.* II, 481, 9), *ḥ̓nḥ̓ my*, 'if...were'? < *  , *ḥ̓ my*, same meaning; ⲏⲙⲉⲁ (Er. 275, 6), *ḥmy*, same meaning.

HBRUGSCH, *Wb.*, 1726 [1868] and Suppl. 760 [1881]; cf. Gardiner in *Chronique d'Égypte*, no. 60, 288 f. [1955]; DDE WIT, *Chronique d'Égypte*, no. 59, 15–18 [1955].

ϩⲙⲉ (Crum 675b), 'fare, freight' on ship, camel =  (*Wb.* II, 490, 5), *ḥmt*, 'fare'; ⲣⲉⲁⲛ (Er. 275, 3), *ḥm(t)*, or ⲣⲙⲉⲁⲛ (Er. 275, 4), *ḥmy*, 'fare'.

HERMAN, *Sitzber. Preuss. Ak.* XXI, 402 [1907]; DSPIEGELBERG, *ZÄS* 37, 32 f. [1899].

ϩⲙⲉ (Crum 676a), vessel as measure = (not in *Wb.*), *ḥmt*, a vessel.

MACADAM, *Kawa*, I, 13 n. 62 [1949].

Bϩⲙⲓ (Crum 676a), 'dower' of divorced wife, is the word ϩⲙⲉ, 'fare, freight' (see the last entry) in specialized meaning.

Sϩⲓⲱⲙⲉ, Aϩⲓⲟⲛⲉ (Crum 676a), 'palm, hollow' of hand = *ḥ̓nt, 'palm', the existence of which seems to be assured by the phonetic value *ḥn* of Gr.-R. sign in (*Wb.* III, 104, 12), *r-ḥ̓nt*, name of a place, now el-Lâhûn, and in late spellings of the word *ḥ̓nt*, 'swampy lake'. For *n* > м, cf. *ḥ̓nw*, 'wave' > ϩⲟⲉⲓⲙ and *ḥ̓nt*, 'pelican' > ϩⲙⲏ.

ϩⲙ-, see ϩⲙⲛⲧⲱⲣⲉ, 'token, sign'.

ϩⲓⲙⲉ (Crum 385a under ⲥϩⲓⲙⲉ), 'woman' = (*Wb.* III, 76, 16 ff.), *ḥmt*, 'wife, woman'; (Er. 306, 2), *ḥmt*, 'wife'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 61 [1836]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 54, §122 [1855]. See also ⲥϩⲓⲙⲉ.

ϩⲙⲉ (Crum 676a), 'forty' = (*Wb.* III, 82, 6), *ḥmw*(?), 'forty'.

GARDINER, *ZÄS* 42, 25 [1905] (pun with , *ḥmw*, 'to fashion'); PIEHL, *PSBA* 13, 199–200 [1891] ('forty-five', ϩⲙⲉ-ⲧⲏ, written , *ḥ-mdw*).

ϩⲙⲏ (Crum 676b), 'pelican' = (*Wb.* III, 104, 2), *ḥnt*, 'pelican'. For *n* > ⲙ, see ϩⲟⲉⲓⲙ, 'wave' and ϩⲓⲱⲙⲉ, 'palm' of hand.

DÉVAUD in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 233 [1921].

ϩⲙⲟⲩ (Crum 676b), 'salt' = (*Wb.* III, 93, 14 f.), *ḥmꜣt*, 'salt'; (Er. 307, 1), *ḥmꜣ*, 'salt'.

HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* X), 178 [1862]; CHABAS, *Mél. égypt.* I, 74 [1862]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §51 [1855].

ϩⲙⲟⲙ (Crum 677a), 'become hot' = (*Wb.* IV, 468, 1 f.), *šmm* (*ḥmm*), 'become hot'; (Er. 380, 6), *ḥmm*, 'hot, become hot'.

HSTERN in *Pap. Ebers*, II, 60 [1875]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1388 [1868] (of Qual. ⲯϩⲙ which, however, is not attested by Crum); DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 19; §22 [1848].

Bⲙⲟⲩϫϩⲙ, 'hot water', cf. , *pḫrt ḥmt*, 'hot remedy', Pap. Insinger 18, 9. This use of the Qualitative (instead of ⲉⲥϫϩⲙ) is probably influenced by the Adjective ⲯϩⲙ, 'small'.

ϩⲙⲙⲉ (Crum 677b), 'heat, fever', cf. (*Wb.* IV, 469, 5–7), *šmmt*, 'heat, fever'.

ERMAN–GRAPOW, *Wb.* IV, 469, 5–7 [1930].

ϩⲙⲙⲉ (Crum 677b), 'steersman' in ⲣ ϩⲙⲙⲉ, 'to steer, guide', lit. 'to act (as) steersman' = (*Wb.* III, 81, 15), *ỉrt ḥmy*, 'to be (lit. 'make') steersman'; (Er. 308, 4), *ỉr ḥmy*, 'to steer'.

HCHAMPOLLION, *Dict.* 105 [1841]; DSPIEGELBERG, *ZÄS* 44, 100 [1908].

ϩⲟⲙⲛⲧ (Crum 678a), 'copper, bronze' = (*Wb.* III, 99, lower; I, 436–7), *ḥmt*(?) 'copper, ore'; (Er. 309, 2), *ḥmt*, 'copper, copper money'.

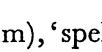
HLEPSIUS, *Die Metalle in den äg. Inschriften* (*Abh. Preuss. Ak.* 1871), 91 f. [1872] (reading χ*mt*); DÜMICHEN in *ZÄS* 10, 107 [1872]; DHESS, *Stne*, 42 and 171 [1888] (reading *ḥ°mt*).

ϩамит-, see меϩтωп and ϩамптωп, 'needle', under тωп.

ϩмптωре and sim. (Crum 678b), 'token, sign' = ϩιωме+тωре, lit. 'palm of hand' (raised as sign of warning, etc., used only metaphorically while the synonymous ϩιωме пσιϫ is used literally. In ϩ. the п is intrusive as in мит-, мптре, etc.

ϩамнр (Crum 679a), 'arms, embrace' = (not in Er.; ex. *Vienna Petubastis* W, 7 and 22), *ḥml*, 'armful' (of grass).

KLASENS in *Bibl. Or.* 13, 223 [1956].

°ϩмнр (not in Crum), 'spell' =  (*Wb.* III, 85, 1–2), *ḥmwt-r*, '(magical) spell', lit. 'art of the utterance'.

GARDINER in Crum, *JEA* 28, 11 [1942].

ϩ(ε)мс (Crum 679a), 'ear of corn' = (*Wb.* III, 367, 5. 6), *ḥms*, 'ear of corn'; (Er. 381, 1), *ḥms*, 'ear of corn'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 89 [1836]; Salvolini, *Analyse gramm.* 45, no. 191 and Pl. F [1836]; DBRUGSCH, *Wb.* 1046 [1868].

ϩмоос (Crum 679a), 'sit, remain, dwell' = (*Wb.* III, 96, 13 f.), *ḥmsy*, 'to sit'; (Er. 308, 5), *ḥms*, 'sit'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 369 [1836]; DHESS, *Stne*, 2, 4–6 and 168 [1888].

Fϩωмт (Crum 681a), 'shame, disgrace' = Gr.-R. (*Wb.* III, 80, 12), *ḥmt*, 'disaster, evil' or sim.; cf. the late (*Wb.* III, 80, 8–11), *ḥmty*, a reviling designation of cowards and enemies of gods, therefore 'shameful, disgraceful'; cf. (Er. 304, 1), *ḥm*, 'coward(ice)'.

°ϩамеϯ (not in Crum), 'sun-folk, mankind' = (*Wb.* III, 114, 6 f.), *ḥnmmt*, > , *ḥmm(t)* (Gardiner, *Onom.* I, 98*, no. 233), 'sun-folk, mankind'.

GARDINER in Crum in *JEA* 28, 28 [1942].

ϩмϩм (Crum 682b), 'roar, neigh' = (*Wb.* II, 491, 2), *ḥmḥm*, 'roar' (of god Mont as bull); (Er. 275, 7), *ḥmḥm*, 'roar'.

Ultimately related to Arabic همهم, '(?) grumble', not borrowed from it as suggested by Stricker in *Acta Orientalia* 15, 3.

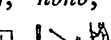
HCHAMPOLLION, *Gr.* 378 [1836]; DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 275, 7 [1954].

BϩομϩεM (Crum 682b), 'tread, trample' = (*Wb.* II, 487, 21 ff.), *hbhb*, 'traverse (a country), trample (a furrow)' and (*Wb.* II, 488, 1. 2), *hbhb*, 'annihilate, destroy'. Reduplication of ϩωM, 'tread, trample'.

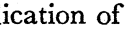
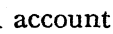
NB. On account of its ϩ this verb must be different from BϫomϫeM.

ϩMOϫ (Crum 682b), 'become sour', from Semitic √*ḥmz*, cf. Arabic حمض, Hebrew חָמֵץ, 'be sour, leavened', Syriac ܚܡܨ.

DE LAGARDE, *Übersicht über die im Aramäischen, Arabischen u. Hebräischen übliche Bildung der Nomina*, 61 [1889].

ϩMϫ, 'vinegar' = L.Eg.  (*Wb.* III, 99, 13), *ḥmḏ*, 'vinegar', a loan-word from Semitic, cf. Hebrew חֹמֶץ, 'vinegar'.

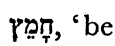
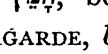
HBURCHARDT, *Die altkanaan. Fremdworte*, II, 35, no. 679 [1910]; SLACROZE, *Lexicon*, 152 [1775].

ϩιπ- (Crum 683a), prep. 'in, at, on' (constr. state of ϩοτπ) =  (*Wb.* III, 370, 16 f.), 'in the interior of, in';  (Er. 381, 2), *ḥn*, 'in the interior of'. The pronominal state lost in Coptic and replaced by Sϩητϥ, Bϫητϥ; in Demotic this substitution is found only in Roman Period (Spiegelberg, *Dem. gr.* §348c).

HRENOUF, *Egypt. Essays*, I, 353 [1865]; DBRUGSCH, *Pap. Rhind*, 46 and Pl. 42, no. 354 [1865].

For the pronominal state ⲛϩητϥ is used, see ϩⲏ, 'body, womb'.

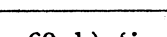
For ⲉϩοτπ ϩιπ-, see under ϩοτπ.

ϩιπ (Crum 685a), a 'vessel, cup', so 'liquid measure' =  (*Wb.* II, 493, 2 f.), *ḥnw*, a vessel, liquid measure (about 0·45 litre);  , etc. (Er. 277, 1), *ḥn*, a vessel, liquid measure. Hebrew הִין (LXX εἶν) is a loan-word from Egn.

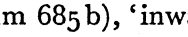
HDGRIFFITH in *ZÄS* 38, 86 [1900]; cf. DGRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 369 [1909]; GRIFFITH–THOMPSON, III, 59, no. 585 [1909].

ⲯⲉⲛϩιπ (Crum 685b), 'divination', lit. 'inquiring of cup' = (Er. 514, lower), *šn-ḥn*, 'divination'.

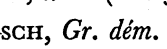
GRIFFITH in *ZÄS* 38, 86 [1900].

ϩⲟⲧⲛ (Crum 685b), 'inward part' =  (*Wb.* III, 368, 17 f.), *ḫnw*, 'the inside'; (Er. 381, 2), *ḫn*, 'the inside'.

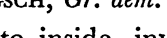
HDBRUGSCH, *Gr. dém.* 161, §317; cf. 132, §273 [1855].

ⲉϩⲟⲧⲛ, 'to inside, inward' =  (*Wb.* III, 372, 1 f.), *r ḫnw*, 'to inside'; , *r-ḫn*, 'into'.

DBRUGSCH, *Gr. dém., loc. cit.* [1855].

ⲉϩⲟⲧⲛ (ⲉ)ϩⲓⲛ-, ⲉϩⲟⲧⲛ ⲉϩⲣⲁ- (Crum 684b under ϩⲓⲛ and 685a under ⲉϩ(ⲉ)ⲛ), 'into, toward, at, within' =  (Er. 382, middle), *r-ḫn (r-)ḥr*, 'against'.

SETHE in Crum, *JEA* 18, 194 [1932]; cf. POLOTSKY, *JEA* 25, 113 [1939].

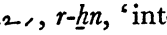
ⲛϩⲟⲧⲛ (Crum 686a), 'within' =  (*Wb.* III, 371, 25–9), *n ḫnw*, 'within'.

HBRUGSCH, *Wb.* 1094 [1868].

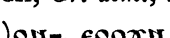
ϩⲓϩⲟⲧⲛ [687a], 'within' = , *ḥr-ḫn*, 'in'.

MÖLLER, *Pap. Rhind*, 48*, no. 312, 4 [1913].

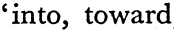
For A2ⲁϩⲛ-, SA2ⲁϩⲁⲛ- (Crum 685a), 'and', see ⲁϩⲁⲛ-, 'and'.

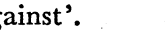
Sϩⲱⲛ, Aϩⲛⲁⲛ (Crum 687a), 'approach, be nigh, comply with' =  (*Wb.* III, 373, 9 f.), *ḫn*, 'approach'; (Er. 382, 1), *ḫn*, 'approach, be near'.

HSPIEGELBERG, *Sphinx* 4, 143–4 [1901]; DGRIFFITH–THOMPSON, III, 67, no. 661 [1909].

ϩⲱⲛ (Crum 688a), 'bid, command' =  (*Wb.* III, 101, 1 f.), *ḥn*, 'put in order, provide with, command'; (Er. 310, 2), 'command, (subst.) order'.

HERMAN–GRAPOW, *Äg. Handwb.* 110 [1921]; cf. Brugsch, *Wb.* 962 [1868]; DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 42*, no. 272 [1910]; cf. Revillout, *Poème*, 188 [1885].

Fϩⲁⲁⲙ (Crum 688b), 'something, anything' =  (Er. 312, 3, under *ḥny*, 'spices'), 'something, whatever, anything' (P. Insinger 3, 24; 4, 7; 23, 4, etc.). Hardly identical with ϩⲛⲉ, 'spices', but might be Aϩⲛⲉ, 'dust'.

ϩⲛⲉ (Crum 688b), 'spice, incense' =  (Er. 312, 3), *ḥny*, 'spices, incense'.

SPIEGELBERG, *Petubastis*, 42*, no. 274 [1910].

[A]ϩιιϵ (Crum 689a), 'lime, dust', see under [F]ϩϫϫιι, 'something'.

ϩιιϵ (Crum 689a, 'meaning unknown, related to clothing'), 'leather (thongs)?' = (*Wb.* III, 367, 12 f.), *ḫnt*, 'skin, leather'; (Er. 383, 3), *ḫnt*, and (Ankhsh. 21, 5), *ḫnyt*, 'leather thongs'.

[S]ϩιιϵ, [B]ϩιιι (Crum 689a), 'move' by rowing = (*Wb.* III, 374, 1 ff.), *ḫny*, 'row, convey by boat'; (Er. 383, 1), *ḫn*, 'to row'.

[H]ASMUS, *Über Fragmente*, 52 [1904]; SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 26, 40 [1904]; [D]MÖLLER, *Rhind*, 48*, no. 313 [1913].

[B]ϩιιι ⲙⲡⲟⲩⲟⲥⲉⲣ, 'row the rudder', cf. (*Wb.* III, 374, 24), *ḫny wsr*, same meaning.

NB. Boh. ϩ (instead of the expected ϭ) is exceptional and can probably be explained only by confusion with *ϩιιι of the next entry.

ϩιιιϵ, ϩⲉⲛⲉⲓⲉ (Crum 689a), 'steering-oar', is unrelated, see ϩιιιϵ.

([S]ϩιιϵ, [B]ϩιιι), [B]ϩⲉⲛ-, [S]ϩⲓⲧⲥ, [B]ϩⲉⲛⲥ (Crum 689a), refl. 'move self' = (*Wb.* III, 103, 6–21), *ḫn*, 'run, go, betake oneself'; ϩⲛ- (not in Er.), *ḫn*, 'betake oneself'.

[H]DEVÉRIA, *Mém. et fragments*, 2 (= *Bibl. ég.* V), 240 = *Journal as.* 6[e] série, vol. 10, 462 [1867]; [HD]BRUGSCH, *Wb.* 961 [1868].

ϩιιιϵ, ϩⲉⲛⲉⲓⲉ (Crum 689a, under ϩιιϵ), 'steering oar, rudder' = ϩⲛⲃ (Er. 312, 2), *ḫny*, 'steering oar'.

GRIFFITH, *Stories*, 115 [1900].

ϩιιιϵ > ϩⲓⲉ, for which see below.

DÉVAUD, *Kêmi*, 2, 9 [1929].

ϩⲓⲉ (Crum 645b), 'rudder' = (not in Er.), *ḫywt*, 'steering rudder'.

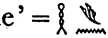
SOTTAS, *Revue ég.* N. Série, 1, 131 [1919].

ϩο(ϵ)ιιϵ (Crum 689b), pl. 'some, certain' = (*Wb.* II, 280, 4 f.), *nḫy*, 'something'; (Er. 268, 9), *ḫyn*, pl. 'some'.

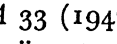
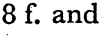
[H]STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed., 65, §122 n. [1894]; [D]BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 746 [1881].

ϩⲉⲛ-, Pl. of indefinite article, is contracted from ϩⲟⲉⲓⲛⲉ < *nhy*.

[H]BRUGSCH, *Gr. hiérogl.* 8 [1872]; cf. Revillout, *Chrest. dém.* 440 [1880]; Steindorff, *Kopt. Gr.* 1st ed., 65, §122 n. [1894]; for actual L.Egn. ex. of *nhy* as Pl. of indef. article, see WOLF, *ZÄS* 69, 108 [1933]; [D]REVILLOUT, *Setna*, 17 and 117 [1877]; Revillout, *Chrest. dém.* 440 [1880].

ϩωπϵ (Crum 690a), 'swampy lake' =  (*Wb.* III, 105, 1), *ḥnt*, 'swampy lake'; (Er. 311, 9), *ḥny*, 'swampy lake'. For the meaning of the Coptic and Egn. words, see Gardiner, *JEA* 29 (1943), 38 f. and Nims, *JEA* 33 (1947), 92.

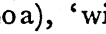
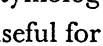
HERMAN–GRAPOW, *Äg. Handwb.* 110 [1921]; DGRIFFITH–THOMPSON, I, 142 [1904].

SBϩπϵ-, SBϩπϧ-, Aϩπϵ- (Crum 690a), 'will, desire, be willing'. The etymology from + suffix (or noun) (*Wb.* I, 14, 19–24), *ḥ n*, '(it) is useful for...' (Sethe, *ZÄS* 47, 136–41 [1910]) is not satisfactory since the proper meaning of the two expressions is different, and Boh. and Akhm. ϩ cannot derive from , *ḥ*; cf. Vycichl, *Muséon* 68, 235 [1955]; Polotsky, *OLZ* 52, cols. 231–2 [1957]. Still obscure; perhaps = (*Wb.* II, 494, 10 f.), *ḥnn* >  , *ḥn*;  (Er. 276, 1), *ḥn*, 'approach, agree'. Cf. Spätäg. Pap. 176. (Osing ÇCƐÞ 138)

HBRUGSCH, *Wb.* 902 [1868]; cf. Polotsky, *loc. cit.*

ϩⲙⲛϧ, Bϩⲙⲙⲁ (Crum 691a), 'sleep, doze' = ?ϩⲓ- (from ϩⲓⲟⲩϵ, 'to beat') + (*Wb.* II, 266, 7), *nmꜥ* > (Brugsch, *Wb.* 792), *nm*, 'sleep'.

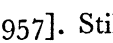
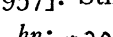
CRUM, *A Coptic Dict.* 691a and 734b (for ϩⲓ-) [1937]; SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 75 (for -ⲙⲛϧ) [1921].

ϩⲟⲛϧϵ (Crum 691a), 'spring, well' =  (*Wb.* III, 382, 10 f.), *ḫnmt*, 'well'; (not in Er.), *ḫnm*, also  (Ankhsh. 23, 23), *ḫnmꜣt*, 'well'.

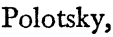
HBRUGSCH, *ZÄS* 3, 28 [1865]; LEPSIUS, *ZÄS* 3, 42 [1865]; DLEXA, *Beiträge zum demot. Wörterbuch aus dem Papyrus Insinger*, no. 370 (private print) [1916] (*ḫnm*); cf. Glanville's index (for *ḫnmꜣt*).

ϩωⲛⲕ (Crum 691a), 'consecrate, appoint' = (*Wb.* III, 117, 5 f.), *ḥnk*, 'present, bestow'; (Er. 315, 1) 'to present'.

HRÖSCH, *OLZ* 14, col. 551–2 [1911]; DSHORE's communication.

ϩⲛⲕϵ (Crum 691a), 'beer' =  (*Wb.* III, 169, 11 f.), in Gr.-R. period often written  , *ḥnḳt*, 'beer'; (Er. 314, 6), *ḥnḳ*, 'beer'.

HDBRUGSCH, *Rec. de mon.* II, 118 [1863]; DBRUGSCH, *Wb.* 976 [1868].

ϩⲟⲛⲧ (Crum 691b), pagan 'priest' =  (*Wb.* III, 88, 19 f.), *ḥm-nṯr*, 'god's servant, priest'; (Er. 305, 1), *ḥm-ntr*, 'god's servant, priest'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 104, 167 [1836]; DBRUGSCH, *Wb.* 974 [1868].

ˢϩωнт, ᴮϫωнт (Crum 691 b), 'approach' = (*Wb.* III, 312, 16 ff.), *ḫnd*, 'step on, step in, enter, go'.

BRUGSCH, *Wb.* 1113–14 [1868].

The meaning of the Coptic verb speaks definitely against connecting it with (*Wb.* III, 309, 3 f.), *ḫnty*, 'sail upstream' as done, for example, by Sethe, *Verbum*, III, 29.

ϩеиеетє (Crum 692 a), 'monastery' of monks or nuns = (*Wb.* III, 4, 11 f.), *ḫwt-nṯrt*, 'god's mansion, temple'; (Er. 285, 2), *ḥt-ntr*, 'temple'. From Coptic the Egn. spoken Arabic هناذة.

ᴴᴰGRIFFITH, *Stories*, 90 [1900].

ϩ(ε)нтоу (Crum 692 a), 'Hindu, Indian' = (Gauthier, *Dict. géo*, IV. 6), *Hndwy*, 'India'; (not in Er.), *hntw*, 'India'.

ᴴGAUTHIER, *Dictionnaire des noms géographiques*, IV, 6 [1927]; ᴰKRALL in *Verhandlungen des XIII. Internat. Orientalisten-Kongresses Hamburg September 1902*, 346 [publ. Leiden 1904].

ϩиа(ᴀ)ϯ, ϩио (Crum 692 b), 'vessel, pot, receptacle; thing', any material object = (*Wb.* III, 107, 1 f.), *ḫnw*, 'pot; (pl.) things'; (Er. 313, 3), *ḫnw*, 'pot'.

ᴴCHAMPOLLION, *Gr.* 107 [1836]; ᴰBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §66 [1855].

ϩиωωϩє (Crum 693 a), subst. 'fear' = Late (*Wb.* III, 115, 7), *ḫnḥ*, 'fear' < (*Wb.* III, 130, 23), *ḫr n ḫr*, 'disaster, fear'; (Er. 314, 5), *ḫnḥ*, 'fear' (verb and noun).

ᴴᴰRÖSCH, *Vorbemerkungen*, 72–5 [1909]; cf. Dévaud in *Sphinx* 13, 100–1 [1910]; ᴰGRIFFITH–THOMPSON, III, 59, no. 588 [1909].

ᴮϩоиϩєи (Crum 693 a), 'bid', reduplication of ϩωи, 'bid, command'.

ϩап (Crum 693 b), 'judgment, inquest' = (*Wb.* II, 488, 7 f.), *ḥp*, 'law'; (Er. 274), *ḥp*, 'law, right, justice'.

ᴴBRUGSCH, *Gr. dém.* 37, §79 [1855]; cf. Schwartze in Bunsen, *Geschichte*, I, 593 [1845]; ᴰSAULCY, *Rosette*, 31 [1845].

ϩоп (Crum 695 a), 'feast, marriage feast, bride-chamber' = (*Wb.* III, 57, 5 f.), *ḥb*, 'feast'; (Er. 298, 2), *ḥb*, 'feast'.

ᴴMÖLLER, *Pap. Rhind*, 40*, no. 255 [1913]; ᴰREVILLOUT, *Poème*, 7 [1885].

ϩωπ (Crum 695a), 'hide' = (*Wb.* III, 30, 6 f.), *ḥ3p*, 'cover, hide'; (Er. 302, 2), *ḥp*, 'hide'.

HBRUGSCH, *Rosettana*, 33 [1851]; cf. Brugsch, *ZÄS* 1, 13 [1863]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 121, §244 [1855].

BϩΗΠ (Crum 696a), 'crypt, underground chamber' = Gr.-R. (*Wb.* III, 31, 4), *ḥ3pt*, 'hiding place'.

ERMAN–GRAPOW, *Wb.* III, 31, 4 [1929].

Bϩωπ, ϩωϩ (Crum 696a), 'horn' = (*Wb.* I, 173, 12 f.), *ʿb*, 'horn'.

DÉVAUD in Crum, *A Copt. Dict.* 696a [1937].

ϩαπε (Crum 696a), god 'Apis' = (*Wb.* III, 70, 1 f.), *ḥp*, Apis; (Er. 301, 2), *ḥp*, 'Apis'.

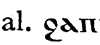
HGELL in Young, *Misc. Works*, III, 460 [1828]; SCHÄFER in *Sitzungsber. Preuss. Ak.* 38, 742 n. 2 [1899]; cf. von Lemm, *Kleine koptische Studien*, 110 f. [1900]; DGRIFFITH, *Ryl.* III, 436 [1909].

A2ϩπαϊ, Qual. ϩαπιε (not in Crum; exx. Mani Hom. 16, 20, and Ps.), 'thrive, prosper; feed' = (*Wb.* III, 366, 12–14), *ḥpn* > , *ḥpn*, 'fat, well fed'; (Er. 380, 4), *ḥpn*, or , *ḥpn*, 'fat'.

ϩαπορκ (Crum 696a), 'saddle, saddle-cloth' = ϩα(< *ḥ*, as in ϩαλϣϣε, 'breastplate') + πορκ, 'cloak'.

ϩποτ (Crum 696b), 'fathom' = (not in *Wb.*), *ḥpt*, a measure of thread.

ČERNÝ in *Festschrift Grapow*, 34–5 [1955].

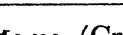
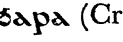
ϩοπϩπ (Crum 696b), 'disturbance, excitement' or sim. = (Er. 303, 2), *ḥphp*, 'be stricken, afflicted' or sim.; prob. not a reduplication of *ϩωϩ from which derives ϩηϣε, 'mourning', but the old (*Wb.* II, 487, 25), *hbhb*, 'trample (a furrow)' <  (*Wb.* II, 487, 21–4), *hbhb*, 'traverse (in all directions)', reduplication of *hb*, ϩωм, 'tread'.

ϩποσπσ (Crum 743a under ϩϫοπϫπ), see under *ποσπσ.

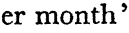
ϩαρ (Crum 696b, meaning unknown), non-existent; read ϩας, 'dung, droppings' (not ϩαϩ, 'neck' = B as Chassinat, *Ms. mag. copte*, 13–16).

DRESCHER in *JEA* 43, 119 [1957].

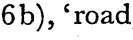
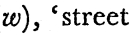
ˢϩρ-, ϩρε-, ᴮϩαρα (Crum 696b), noun (?) as distributive preposition in ϩρεϧοτ, 'per month', see under ϩρε, 'food'.

ϩιρ (Crum 696b), 'road, street, quarter' = L.Eg.  (*Wb.* III, 232, 5, 6), *ḫ(ʾ)r(w)*, 'street';  (Er. 388, 7), *ḫr(y)*, 'street'.

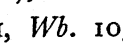
ᴴBRUGSCH, *Wb.* 1036 [1868]; ᴰBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 16, §XI [1848].

ϩιρϩιρε (Crum 697a), 'streets' or sim. =  (not in Er.), *ḫyrḫr*, 'streets' or sim.

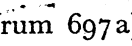
EDGERTON in Parker, *JEA* 26, 110 [1940].

ϩωρ (Crum 697b), vb. refl., 'guard (oneself) against, take heed' =  (*Wb.* III, 144, bottom), *ḫry*, 'be far, keep away from, avoid';  (Er. 322, 5), *ḫr*, 'take heed'.

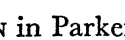
ᴴDÉVAUD's slip; ᴰSPIEGELBERG, *Mythus*, 214, no. 553 [1917].

ϩρτнϯτн ερωτн, 'take heed!', cf.  (P. Ryl. IX, 12, 7), *ḫrt·k ḫr·k*, the older (Old Perf.) (*Wb.* III, 145, 20), *ḫrty r*, 'beware of...!'.

ᴴERMAN–GRAPOW, *Wb.* III, 145, 20 [1929]; ᴰSPIEGELBERG, *Dem. Pap. Loeb*, 24, (22) [1931].

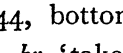
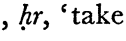
ϩωρ (Crum 697b), 'squeeze out' milk, 'milk' =  (*Wb.* II, 498, 3), *ḫr*, 'to milk' (the meaning is certain, cf. Horus & Seth, 10, 7).

GRAPOW, *Über die Wortbildungen mit einem Präfix* m- (*Abh. Preuss. Ak.*), 26 [1914].

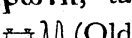
ϩωρ (Crum 697b), god 'Horus' =  (*Wb.* III, 122, bottom), *ḫr*, 'Horus'; (Er. 316, 1), *ḫr*, 'Horus'.

ᴴCHAMPOLLION, *Précis*, 128 [1824]; ᴰBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 9 [1848].

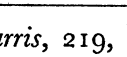
For ϩαρ-пϣωτ, see under ᴼϣωτ.

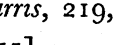
ϩο(ε)ιρε (Crum 697b), 'dung' human or animal =  (not in *Wb.*), *ḫry*, 'dung';  (Er. 325, 6), *ḫyrt*, 'dung'.

ᴴČERNÝ in Caminos, *LEM* 167 [1954]; cf. Černý in *Festschrift Grapow*, 36–7 [1955]; ᴰBRUGSCH, *Gr. dém.* 44, §94 [1855].

ˢϩραι, ᴮϩρнι (Crum 698a), 'upper part' =  (*Wb.* III, 142, 13 f.), *ḫrw* > , *ḫry*, 'upper side, part'; (Er. 323, 1), *ḫry*, 'upper part, above'.

HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 219, no. 309 [1860]; BRUGSCH, *Gr. dém.* 132, §275; 183, §362 [1855].

ⲉϩραι, 'to above, upward' =  (*Wb.* III, 143, 2–5), *r ḥrw*, 'upward'; (Er. 323, middle), *r ḥry*, 'upward'.

ϩⲓϩραι (Crum 699b), 'upward' =  (*Wb.* III, 143, 7), *ḥr ḥrw*, 'upward'.

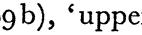
ϩρⲉ in **ⲥⲁϩρⲉ** (Crum 699b), 'upper side' = (*Wb.* III, 133), *ḥry*, 'upper'; (Er. 449, 1), *ṯḥrỉ*, is perhaps unetymological writing of **ⲥⲁϩρⲉ**.

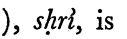
HSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 31, 158–9 [1909].

S**ϩραι**, B**ϫϩⲓ** (Crum 700a), 'lower part' = (*Wb.* III, 392, 9 f.), *ḫrw*, 'lower part'; (Er. 391, 1), *ḫry*, 'lower part, below'.

HSTERN in *Pap. Ebers*, II, 62 (gl.) [1875]; DBRUGSCH, *De natura*, 36 [1850]; cf. Brugsch, *Scriptura Aeg. dem.* 62 [1848].

ⲉϩραι, 'to below, downward' = (*Wb.* III, 393, 1), *r ḫrw*, 'downward'; (Er. 391, upper), *r ḫry*, 'downward'.

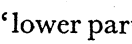
ⲛϩραι (Crum 700b), 'below' = L.Eg.  (*Wb.* III, 393, 3), *n ḫrw*, 'downward'.

A**ϩρⲉ** in **ⲥⲉϩρⲉ** (Crum 700b), 'downward, below' =  (*Wb.* III, 388, 16 f.), *ḫry*, 'lower'.

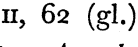
RÖSCH, *Vorbemerkungen*, 174, §158 [1909].

ϩρⲉ (Crum 701a), 'food' of men = (*Wb.* III, 390, 5 f.), *ḫrt*, (a man's) 'due'; (Er. 389, 1), *ḫr(t)*, 'due, food'.

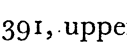
HBRUGSCH, *Wb.* 1122 [1868]; cf. Sethe, *ZÄS* 47, 31 [1910]; DBRUGSCH, *De natura*, 36 [1850].

S**ϩρⲉϧⲟⲧ**, B**ϫⲁⲣⲁⲁϧⲟⲧ** (Crum 696b, under **ϩρ-**) =  (*Wb.* III, 391, 17), (*m*) *ḫrt ỉbdw*, '(as) due, need of a month'; (Er. 27, middle), *ḫr ỉbt*, same meaning.

HSPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 21–3 [1920]; cf. Spiegelberg in *Rec. trav.* 19, 90 [1897]; DSOTTAS, *Pap. dém. de Lille*, I, 66 [1921].

ϩρⲱ (Crum 701b), 'oven, furnace' =  (*Wb.* III, 148, 15), *ḥryt*, 'furnace (of a coppersmith)'.

BRUGSCH, *Wb.* 984 [1868].

S**ϩρϧ**, B**ϫⲉⲣⲉϧ** (Crum 701b), 'form, likeness', cf. Gr.-R.  (*Wb.* III, 396,

8), *ḫrb*, 'change into...'; = ϥϧ/ⲗ (Er. 392, 1), *ḫrb*, 'change into...; (subst.) form'.

HBRUGSCH, *Dict. géo.* 96 [1879]; cf. Brugsch, *Wb.*, Suppl. 956 [1881]; DBRUGSCH, *Pap. Rhind*, 47 and Pl. 42, no. 366 [1865].

√ ϩρⲉϧ (Crum 702a), 'chisel' = (not in *Wb.*; exx. O. DM 221, 2; O. Gardiner 180, 3), *ḫry-ỉb*, 'chisel', abbreviation of (O. Gardiner 180, 4), *mḏ?t ḫry-ỉb*, 'middle(-sized) chisel'.

Sϩ(ⲉ)ρⲙⲁⲛ, Bⲉρⲙⲁⲛ (Crum 703a), 'pomegranate' tree or fruit = (*Wb.* I, 98, 14), *ỉnhmn*, 'pomegranate' tree, *Punica granatum* L. (cf. Keimer, *Gartenpflanzen*, I, 47 ff.; 151–2; *BIFAO* 31, 184 n. 3). A loan-word from Semitic, cf. Hebrew רִמּוֹן, Ar. رُمَّان, Akk. (?)*armannu*, 'pomegranate'.

HMOLDENKE in *Études...dédiées à Leemans*, 17 [1885]; cf. Loret, *Rec. trav.* 7, 108 f. [1886]; SLACROZE, *Lexicon*, 17 [1775].

NB. Demotic ⲡⲟⲣⲛ (Er. 280, 2), *ḥrnṯ*, is not this word but L.Eg. (*Wb.* II, 501, 9), *ḥrnt*, a kind of emmer.

ϩωρπ (Crum 703a), 'sleep, doze' = ϩωρπ, 'become wet, drenched', see the next entry. The original meaning of *ḥrp*, 'sink in water, immerse', also metaphorically 'suppress (a thought)', developed into 'become wet as a consequence of immersion' and into 'sink into sleep, fall asleep, close the eye'. Hence A2ϩⲣⲁⲛ (for *Sϩροπ), 'closing of the eye' in ϩⲛⲟⲩϩⲣⲁⲛ, lit. 'in a closing of (the) eye' = 'quickly', and ϩροπρεπ (see this latter).

ϩωρπ (Crum 703b), 'become wet, drenched' = (*Wb.* II, 500, 27 f.), 'sink in water, immerse'; ⲗⲉⲛ (Er. 282, 4), *ḥrp*, 'to sink'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 376 [1836]; DGRIFFITH, *Stories*, 196 [1900]; cf. Klasens, *Bibl. Or.* 13, 223 [1956].

A2ϩⲣⲁⲛ (Crum 703b), 'closing of the eye', see under ϩωρπ, 'sleep, doze'.

ϩροπρεπ (Crum 703b), 'blink, twinkle with the eyes', is reduplication of ϩωρπ, 'sleep, close the eyes'. Also of wings 'flutter' because of similarity of quivering movement.

POLOTSKY in C. Schmidt, *Kephalaia*, note on 71, 33 [1940].

[F]ϩαρπϲ (Crum 703b), 'outspread hand' = [B]ϫορπϲ (Crum 631a), 'handful', see this latter.

KUENTZ in *Bull. de la Soc. ling.* 38, 191 [1937].

[S]ϩρρε, [B]ϩερι (Crum 704a), 'cease, become still' = (*Wb.* II, 496, 6 ff.), *hrw*, 'become content' and sim.; (Er. 277, 6), *hr*, 'become content'.

[H]DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 72 [1851]; [D]BRUGSCH, *Pap. Rhind*, 44 and Pl. 41, no. 302 [1865].

As noun 'delay', cf. (Er. 325, 2), *ḥry*, 'delay' or sim. See also ϩροϫρ.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 325, 2 [1954].

ϩρηρε (Crum 704a), 'flower' = (*Wb.* III, 149, 8 f.), 'blossom, flower'; (Er. 326, 1), *ḥrry*, 'flower'.

[H]CHAMPOLLION, *Gr.* 77, 89 [1836]; [D]BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 18, §17 [1848].

ϩρηρε ⲙⲡⲛⲟϭⲧ (LCypr. 12, a13–14), 'gold flower' translating ἄνθος χρυσίου, cf. , *ḥrrt nb*, 'gold flower' interpreting χρυϲαυθεμον.

GRIFFITH–THOMPSON, I, 171 [1904].

ⲣ ϩρηρε, 'come to flower, blossom' = (P. Ebers 51, 16), *ỉrt ḥrt*, 'come to flower'.

DÉVAUD's slip.

(ϩωρτ), ϩορτ (Crum 704b), 'squeeze, press' (thus Kuentz rightly) is a denominative verb from ϩρωτ, 'wine-press, vat'.

KUENTZ in *Bull. de la Soc. ling.* 38, 192 [1937].

ϩρωτ (Crum 704b), 'wine-press, vat' = (not in Er.), *ḥrwṯ*, 'vat', connected? with Hebrew *רַהַט, 'trough', Plural רְהָטִים.

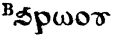
[D]PARKER, *JEA* 26, 108 [1940]; [S]DÉVAUD's slip.

[A2]ϩρτε (Crum 704b), f., 'fear' = substantivized imperative of (*Wb.* III, 147, 12), *ḥr*, 'to fear' + τε, 'thou' (originally dependent pronoun); see similar cases under ⲁⲙⲁϩτε. Feminine because of the ending -ε.

NB. Spiegelberg's , *ZÄS* 63, 154–5, does not exist; the word is *ḥryt*, *Wb.* III, 147, 14 f.).

ˢϩροοϯ, ᴮϫρωοϯ (Crum 704b), 'voice, sound' = (*Wb.* III, 324, 7 f.), *ḫrw*, 'voice, noise'; (Er. 365, 7), *ḫrw*, 'voice'.

ᴴBIRCH acc. to E. de Rougé, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 218 [1856] (de Rougé evidently refers to a passage published only in 1858 in *Mémoires de la Société impériale des Antiquaires de France*, vol. 24, p. 72 of the extract); ᴰBRUGSCH, *Wb.* 1119–20 [1868].

ϩροϯⲙⲡⲉ (Crum 705b), 'voice of sky, thunder' = *  , *ḫrw n pt*, 'voice of heaven'. Cf. *ḫrw m pt*, Wenamūn 2, 19; Horus and Seth 16, 4.

ˢϩροϯ(ϧ)ϧⲁⲓ, ᴮϫⲁⲣⲁϧⲁⲓ, 'thunder' = * , *ḫrw bỉ*(?), 'voice of heaven' (, *bỉ*, originally a lake in sky, is used for 'sky, heaven' in Gr.-R. period, *Wb.* I, 439, 9).

PIEHL, *ZÄS* 28, 18 n. 3 [1890].

ˢϩροϯο, ᴮϫεροϯω, 'great voice, boastful talk' = * , *ḫrw ꜥꜣ*, lit. 'great voice'; , *ḫrw ꜥꜣ*, same meaning.

ᴴSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 88 [1921]; ᴰSPIEGELBERG, *Mythus*, 234, no. 614 [1917]; cf. DÉVAUD, *Études*, 35–7 [1922].

ᴮϩροϯρ (Crum 705b), 'cease, be quiet' = (Er. 325, 9), *ḫrr*, 'to lag', a reduplication (**ḥrěwrěw*) from , ˢϩⲣⲣⲉ, ᴮϩⲉⲣⲓ (see the latter).

ᴴSETHE, *Verbum*, I, 267, §426 [1899]; ᴰBRUGSCH, *Wb.* 335 [1868] (he reads the Dem. word *uarer*, but compares it with ϩροϯρ); cf. Revillout, *Setna*, 31, 35 and passim [1880].

ˢϩⲱⲣϣ (Crum 706a), 'bring into bad state, into difficulty', lit. 'make heavy' (cf. *JEA* 45, 82), Ist Inf. of and having the same etymology as, ϩροϣ; 'get into bad state, become heavy, etc.' (IInd Inf.). See also next entry.

ᴮ(ϩⲱⲣϣ), ϩⲉⲣϣ- (Crum 706a), 'run (ship) aground', lit. 'bring (ship) into difficulty', is but a special meaning of the preceding ϩⲱⲣϣ. For etymology see ϩροϣ.

ϩροϣ (Crum 706a), 'become heavy, slow, difficult, get into bad state' = (Er. 327, 1), *ḫrš*, also (Er. 280, 3), *ḫrš*, 'heavy, become heavy'.

ϩροϣ is IInd Inf. of ϩⲱⲣϣ for which see the last two entries.

BRUGSCH, *Rhind*, 45, no. 326 and Pl. 41 [1865].

[A2]ϩⲟⲩⲣⲉⲙⲣⲉⲙ [not in Crum; Mani Ps.], see under ⲣⲁⲙⲣⲉⲙ, 'rejoice'.

ϩⲁⲣⲉϩ (Crum 707b), 'keep, guard' = 𓂋𓄿𓎛/𓄿 (Er. 326, 2), *ḥrḥ*, 'protect, guard'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 36, §76 [1855].

[A]ⲉⲣⲏϩⲧⲉ, ⲁⲣⲏϩⲧⲉ (Crum 708b) was originally an Imperative of this verb + ⲧⲉ, dependent pronoun of 2nd per. sing., as in ⲁⲙⲁϩⲧⲉ, etc.

SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 28, 205 [1908].

[S]ϩⲣϩⲣ, [B]ϫⲉⲣϫⲉⲣ (Crum 708b), 'snore', from Semitic, cf. Ar. خَرَّ, خَرْخَر, 'snore', Syr. ܫܚܢܫܝܐ, 'ronchus (hominis)' (Brockelmann, *Lex.* 122), and Hebrew נָחַר.

ROSSI, *Etym. aeg.* 289 [1808]; cf. Dévaud in *Sphinx*, 12, 122 [1908].

ϩⲣⲟϫⲣ(ⲉ)ϫ (Crum 708b), 'grind' (teeth,) 'rub', reduplication of Semitic √*ḥrḳ*, cf. Hebrew חָרַק, 'grind (teeth)', Aram. חֲרַק, חרק, Syr. ܫܚܪܨܐ, 'strepitus, stridor (dentium)'.

ROSSI, *Etym. aeg.* 290–1 [1808].

[B]ϫⲣⲓϫ (Crum 709a), '(tooth-)ache' = 𓂋𓂧𓏏𓎛/𓂧 (Er. 368, 1), *ḥrd*, in *ỉr ḥrd*, 'grind (teeth)'. From Semitic, see above.

SPIEGELBERG, *Mythus*, 238, no. 630 [1917].

ϩⲱⲣϭ (Crum 709a), 'heap up, set in order', from Semitic √*ʿrk*, cf. עָרַךְ, 'arrange, set in order'.

DÉVAUD, *Kêmi* 2, 13–14 [1929].

ϩⲁϫ (Crum 709a), 'dung' (of animals, birds) in recipes = 𓄡𓅱𓃀 (*Wb.* III, 164, 4 f.), *ḥs*, 'excrement'; 𓄡𓅱𓋴 (Er. 328, 8), *ḥs*, 'lime, excrement, dung'.

[H]STERN in *Pap. Ebers*, II (Gloss.), 17 [1875]; [D]GRIFFITH–THOMPSON, III, 61, no. 608 [1909].

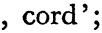
ϩⲱϫ (Crum 709b), 'sing, make music' = 𓄡𓅱𓄤 (*Wb.* III, 164, 11 f.), *ḥsy*, 'sing'; 𓄡𓄿𓄿𓏲 (Er. 330, 1), *ḥs*, 'sing, song, singer'. Originally different from ϩⲱϫ, 𓄡𓅱𓃭 (*Wb.* III, 154, 2 ff.), *ḥsy* (*ḥzy*), 'praise, favour'; 𓄡𓄿𓏲 (Er. 329, 1), *ḥs*, 'praise, reward'.

See SETHE, *Verbum*, I, 157, §264 [1899] for distinction between *ḥsy* and *ḥzy*.

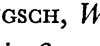
[H]CHAMPOLLION, *Gr.* 378, 382 [1836]; [D]BRUGSCH, *Wb.* 991 [1868].

ϩωϲ (Crum 710a), 'block, fill, cover up' = (*Wb.* III, 159, 4 f.), *ḥsy* (*ḥzy*), 'betake oneself to..., go against, hamper, cover'.

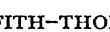
BRUGSCH, *ZÄS* 14, 95 [1876]; cf. Gardiner, *Hieratic Papyri in the Brit. Museum, Third Series*, II, 39 n. 4 [1935].

ϩωϲ (Crum 710a), 'thread, cord' = (*Wb.* III, 166, 4), *ḥs*ʾ, 'thread, cord';  (not in Er. ex. Vienna Petubastis R22), *ḥs*, in *ḥl*ʾ (*n*) *ḥs*, 'garment(?) of thread'.

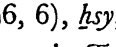
HBRUGSCH, *Wb.* 993–4 [1868] and Suppl. 852 [1881]; DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 65 n. 15 [1910].

ϩⲁⲥⲓϩ (Crum 710a), 'drowned', lit. 'praised person' =  (*Wb.* III, 156, 5 f.), *ḥsy* (*ḥzy*), 'praised person', also of deceased people (*Wb.* III, 156, 12–16); (Er. 329, 2), *ḥs*(*y*), 'praised, drowned person'.

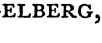
GRIFFITH–THOMPSON, I, 38, n. on l. 31 [1904]; cf. Griffith, *ZÄS* 46, 132 [1909]; cf. Griffith–Thompson, III, 61, no. 612 [1909].

Sϩⲓϩⲉ, Bϩⲓϩⲓ (Crum 710b), 'toil, be troubled, difficult; be wearied, suffering' =  (*Wb.* III, 398, bottom), *ḥsy*, 'be weak', etc.; (Er. 396, 6), *ḥsy*, 'suffer, be weary'.

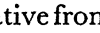
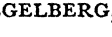
HHINCKS in *Transaction of the Roy. Irish Academy*, 21, part II, 228 [1848, read in 1846]; cf. Brugsch, *Wb.* 1047 [1868]; DBRUGSCH, *Rhind*, 46 and Pl. 42, no. 346 [1865].

Sϩⲓϩⲉ, Bϩⲓϩⲓ (Crum 713a), 'spin' =  in (*Wb.* III, 159, 2); *ḥst nwt*, 'spin threads'. Cf. also O. BM. 50730, 7.

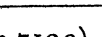
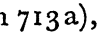
SPIEGELBERG, *OLZ* 27, cols. 568–9 [1924].

ϩⲓϩⲉ (not in Crum) in ⲁⲣⲟ ⲙⲛϩⲓϩⲉ (Mani Ps. 210, 15), greeting or congratulation 'greeting and praise(?)' = (*Wb.* III, 157, 8 f.), *ḥs*(*w*)*t*, 'favour, reward';  var. (Er. 329, bottom), *ḥst mrt*, 'praise and love'.

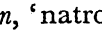
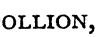
Cf. ALLBERRY, *A Manichaean Psalm-book*, II, 210 n. [1938] (he compares ϩωϲ, 'praise', though the verb has no such meaning in Coptic).

ϩοϣ (Crum 713a), 'market' =  (Er. 332, 4), *ḥsb*, 'market', undoubtedly a derivative from the old  (*Wb.* III, 166, 11 ff.), *ḥsb*, 'count, reckon'.

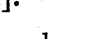
DSPIEGELBERG, *Dem. Pap. Hauswaldt*, 58 n. 1 [1913].

ϩⲟⲥⲙ (Crum 713a), 'natron' (carbonate of soda) =  (*Wb.* III, 162, 11 f.), *ḥsmn*, 'natron';  (Er. 332, 5), *ḥsmn*, 'natron'.

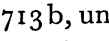
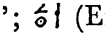
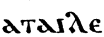
HCHAMPOLLION, *Gr.* 62, 90 [1836]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §51; 39, §84 [1855].

ϩⲁⲧ (Crum 713b, under ϩⲁⲧ, 'silver', c), 'white' =  (*Wb.* III, 206, 14f.), *ḥḏ*, 'white';  (Er. 335, 1), *ḥt*, 'white'.

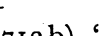
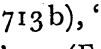
See also ϩⲁⲧⲁⲓⲗⲉ and ϩⲁⲧⲗⲟⲟⲩⲧ.

ϩⲁⲧ (Crum 713b), 'silver', 'silver coin, money' = (*Wb.* III, 209, 9 f.), *ḥḏ*, 'silver';  (Er. 335, 2), *ḥt*, 'silver, silver coin, money'.

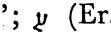
HCHAMPOLLION, *Gr.* 89 [1836]; DYOUNG, *Misc. Works*, III, 28–9, no. 75 = *Mus. crit.* VI, 178 [1815] (letter to de Sacy of 21 Oct. 1814); cf. Brugsch, *Scriptura Aeg. dem.* 3, 10 [1848].

ϩⲁⲉⲓⲧ (Crum 713b), 'gateway, porch, forecourt' =  (*Wb.* III, 222, 5), *ḥ3ty*,  (Pap. Leningrad 1116A, verso 130. 135), *ḥ3ytt*, 'gateway, forecourt';  (Er. 377, 7), *ḫyt*, 'forecourt, entrance'.

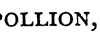
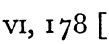
HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 248 [1921]; cf. Peet, *The Great Tomb-Robberies*, I, 158 n. 1 [1930]; DKRALL in Revillout in *Revue ég.* 2, 31 n. 1 [1882]; cf. Spiegelberg, *Kopt. Etym.* 25 [1920].

ϩⲏⲧ (Crum 714a), 'heart, mind' =  (*Wb.* III, 26 bottom), *ḥ3ty*, 'heart';  (Er. 289, 2), *ḥ3ṯ*, 'heart'.

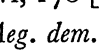
HCHAMPOLLION, *Gr.* 94 [1836]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 29, §56 [1855].

ⲁⲧϩⲏⲧ (Crum 714b), 'without mind, senseless', cf.  (*Wb.* III, 27, 15, 16), *iwty ḥ3tyf*, 'foolish', lit. 'not having his heart'.

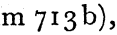
ⲥⲱⲣ ϩⲏⲧ (Crum 716a), see under ⲥⲱⲣ.

Sϩⲏⲧ, Bϫⲏⲧ (Crum 717b), 'north' (lit. 'downstream' on Nile),  (*Wb.* III, 354, 9 f.), *ḫdy*, 'travel downstream' (i.e. 'north');  (Er. 397, 4), *ḫt* (*ḫḏ*), 'travel downstream'.

HDGRIFFITH, *Ryl.* III, 225 n. 3; 356 [1909].

ϩⲏⲧ (Crum 718a), 'tip, edge' =  (Er. 287, 2), *ḥ3ṯ*, 'point'.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 287, 2 [1954].

ϩⲓⲉⲓⲧ (Crum 718a), 'pit' = (*Wb.* III, 36, 4), *ḥ3d*, '(wicker) fish-trap', cf. Lacau in *BIFAO* 54,137 ff.;  (Er. 270, 1), *ḫyṯ*, 'pit'.

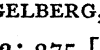
HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 250 [1921]; DBRUGSCH in *ZÄS* 16, 49 and Pl. 3, l. 23 [1878].

ϩωτ (Crum 718b), 'sack, bag' from Semitic, cf. Aram. חת.

ROSSI, *Etym. aeg.* 302 [1808].

ϩωτ (Crum 718b), in ⲣ ϩωτ, 'make sail, float' = (*Wb.* III, 182, 16), *ḥtȝw*, 'the sail'; (Er. 337, 7), *ḥṯ*, 'the sail', also in *ỉr ḥṯ*, 'make sail, travel upstream'.

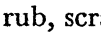
HSPIEGELBERG, *Petubastis*, 44*, no. 286 [1910]; DGRIFFITH, *Rylands*, III, 231 n. 13; 375 [1909].

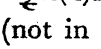
Sϩⲁⲧⲉ, B (Crum 719a), 'flow; let flow, pour' =  (not in *Wb.*), *ḥdy*, 'flow'.

DÉVAUD, *Études*, 37–9 [1922]; cf. Griffith, *Ryl.* III, 225 n. 3 [1909].

Sϩⲓⲧⲉ, B (Crum 719b), 'move to and fro, rub, whet' = (Er. 377, 8), *ḥyṯ*, 'rub, scrape'.

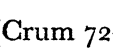
GRIFFITH–THOMPSON, III, 65, no. 645 [1909].

Sϩⲟ(ⲉ)ⲓⲧⲉ, Aϩⲁ(ⲉ)ⲓⲧⲉ, P. Bodmer VI ϫⲟⲩⲧⲉ (Crum 720b), 'garment' =  (not in Er.; ex. P. Petrie (1922), col. E. 1. 3, etc., at Oxford, unpubl.), *ḥity*, a garment.

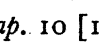
NB. Since ϩ and ϫ cannot < *ḥ* the derivation from  (*Wb.* III, 35, 6, 7), *ḥȝtyw*, kind of linen; (Er. 337, 2), *ḥt*, a garment (HSETHE in Gardiner, *Admonitions*, 89 [1909]; DHESS, *Stne*, 170 [1888]) must be abandoned.

ϩⲟ(ⲉ)ⲓⲧⲉ (Crum 720b), 'hyena' = (*Wb.* III, 203, 16. 17), *ḥtt*, 'hyena'; (Er. 282, 3), *ḥṯt*, 'hyena'.

HWILKINSON, *Materia hieroglyphica*, autographed text, I [1828]; DHESS, *Gnost. Pap.* 10 [1892].

ϩⲟⲧⲉ (Crum 720b), 'fear' =  (*Wb.* III, 182, 6), *ḥty*, 'danger'; (Er. 336, 1), *ḥt* (*ḥṯ*), 'fear' (verb and noun).

HGARDINER, *JEA* 42, 20 [1956]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 35, §70 [1855].

ⲣ ϩⲟⲧⲉ (Crum 720a), 'be afraid' =  , *ỉr ḥt*, 'be afraid' (Mythus, 11, 30. 31; 12, 1).

SPIEGELBERG, *Mythus*, 217, no. 565 [1917].

ϩⲟⲧⲉ (Crum 721b), 'hour, moment' = (Er. 338, 3), *ḥty*, 'moment, time'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 133, §279; 180, §351 [1855].

For ᴮⲛ̀ϯϩⲟϯ ⲛ̀ϯϩⲟϯ, 'on a sudden', cf. (Vienna Petubastis, L 25), *t3y ḥty*, 'immediately'.

STRICKER, *Oudheidkundige Mededelingen*, N.S. 35, 57, no. 48 [1954].

ˢϩωτε, ᴮϩⲱϯ (Crum 722a), 'rub, bruise' = (*Wb.* III, 212, bottom), *ḥdy*, 'to damage'; (Er. 338, 2), *ḥty*, 'to damage'.

ˢϩωτε(?), ᴮϩⲱϯ (Crum 722a), 'tribute' = (*Wb.* III, 201, 9 f.), *ḥtr*, 'due, tax, income'; (Er. 343, 2), *ḥtr*, 'tax, due'.

ᴴBRUGSCH, *Wb.* 1012 [1868]; ᴰBRUGSCH, *Gr. dém.* 36, §76 [1855].

ᴮϩⲱϯ (Crum 722b), 'necessity', as impers. verb 'it is needful' = (*Wb.* III, 200, 15 f.), *ḥtr*, 'to tax, assess'; (Er. 343, 1), *ḥtr*, 'to have to, be obliged to; necessity, compulsion'; still also transitive (Ankhsh. 7, 2), *ḥtlṭ*, 'compel'.

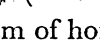
ᴰSETHE, *Demot. Urkunden*, 32 [1920].

ˢϩⲧⲁ(ϵ)ⲓ, ᴮϫⲟⲁⲓ (Crum 722b), 'become fat', denominative verb from (*Wb.* III, 356, 3 f.), *ḥt*, 'body, belly'. Cf. the nisba-adjective from the latter, as proper name, *ḥty*, 'stout one' (Ranke I, 277, 25. 26), also written (*Urk.* I, 152, 7).

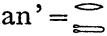
GUNN's manuscript notes.

ϩⲧⲏ (Crum 723a), 'shaft' of spear, cf. (*Wb.* III, 181, 16, where the ref. should be P. Turin 132, 4), *ḥtyt*, of a sharp object (needle?).

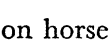
ERMAN–GRAPOW, *Wb.* III, 181, 16 [1929].

ϩⲧⲟ (Crum 723a), 'horse' = (*Wb.* III, 199, 11 f.), *ḥtr*, 'team of horses';  (Er. 342, 2), *ḥtr*, 'team of horses, horse'.

ᴴCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 125 [1828]; ᴰYOUNG, *Misc. Works*, III, 28–9, no. 59 = *Mus. crit.* 6, 178–9, no. 59 [1815] (letter to de Sacy of 21 Oct. 1814); cf. Brugsch, *Gr. dém.* 23, §40 [1855].

ⲣⲱⲙϩⲧⲟ (Crum 723a), 'horseman' =  (Selim Hassan, *Le poème dit de Pentaour*, Pl. 29), *rmṯ-ḥtr*, 'horsemen'; (Er. 342, bottom), *rmt-ḥtr*, 'horseman'.

ᴴᴰSPIEGELBERG in Reinach, *Pap. Reinach*, 194 and n. 3 [1905].

ᴮϭⲁϩⲧⲟ (Crum 723a), 'raised on horse, rider', cf.  (*Wb.* V, 407, 9), *ṯsy n3 ḥtrw*, 'mount the horses'; = (Er. 671, top), *ṯsỉ-ḥtr*, 'rider, knight (as rank)'.

HERMAN–GRAPOW, *Wb.* v, 407, 9 [1931]; DBRUGSCH, *Rhind*, 44 and Pl. 40, no. 289 [1865].

ϩωτ̄ (Crum 723b), 'kill' = (*Wb.* III, 403, 3 f.), *ḥdb*, 'kill'; (Er. 398, 3), *ḥtb* (*ḥdb*), 'kill'.

HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* I (=*Bibl. ég.* XXI), 192 [1847]; DBRUGSCH, *Wb.* 1050 [1868].

A2ϩⲁⲧⲗ (Crum 724a), meaning uncertain ('humble, lowly?'), ?cf. (Er. 344, 1), *ḥtl*, title or epithet. See also the next two entries?

ϩⲁⲧⲁⲓⲗⲉ (Crum 724a), an eye disease. ϩⲁⲧ- is probably ϩⲁⲧ, 'white'; -ⲟⲉⲓⲗⲉ, etc., perhaps = ⲁⲗⲟⲩ or its plural ⲁⲗⲟⲟⲩⲉ, 'pupils' (of eye). ϩ. therefore lit. 'white as to pupils' translates λεύκωμα rather than πτίλος. See also next entry.

HERBERT THOMPSON in Crum, *Copt. Dict.* 713b, s.v. ϩⲁⲧ, c [1937].

ϩⲁⲧⲗⲟⲟⲩⲧ (Crum 724a, 'meaning unknown', reading verified on photo by Shore) is corrupted from ϩⲁⲧⲁⲗⲟⲟⲩⲉ, 'white of pupils', i.e. suffering from leucoma; see the preceding entry. People suffering from ϩ. are said in Mor 51, 36 to eat ⲕⲁⲗⲓⲣⲓⲟⲛ (=κολλύριον, diminutive of κόλλύρα), an eye-salve. For ⲗⲟⲟⲩⲉ cf. ex. from Aeg. 20 quoted by Crum 147b, s.v. ⲗⲟⲟⲩ at end.

ϩⲧⲟⲙⲧⲙ (Crum 724a), 'become darkened' = (*Wb.* V, 309, 9), *tmtm*, in *tmtm* , *ỉrtyf*, of the eyes of an ailing ox.

ERMAN–GRAPOW, *Wb.* V, 309, 9 [1931].

NB. The initial ϩ- through confusion with (*Wb.* III, 199, 5), *ḥtmtm*, which is a reduplication of *ḥtm* (*Wb.* III, 197, 10 f.), 'destroy, wipe out'.

ϩⲱⲧⲡ (Crum 724b), 'attune, be reconciled, sink' = (*Wb.* III, 188, 2 ff.), *ḥtp*, 'be contented, rest, set (of sun and stars)'; (Er. 340, 1), *ḥtp*, 'to rest; peace'.

HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (=*Bibl. ég.* XXII), 338 n. 1 [1852]; *Oeuv. div.* III (=*Bibl. ég.* XXIII), 169 [1856]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 128, §262 [1855].

ϩⲱⲧⲡ, 'join' = (*Wb.* III, 71, 16 f.), *ḥpt*, 'embrace, encompass', metathesis *ḥtp* occurring from XXth Dynasty.

CHAMPOLLION, *Gr.* 372 [1836].

[B]ϩοτπ, ϩοπτ (Crum 725b), 'thing joined (?), chain, rim' = sing. of pl. (*Wb.* III, 72, 11), *ḥptw*, crosspieces of the leaves of a door; (Er. 341, 2), *ḥtpw*, same meaning.

[HD]DRIOTON in *BIFAO* 26, 18 [1926].

ϩτοπ (Crum 725b), 'fall, destruction' = (*Wb.* III, 205, 8 f.), *ḥdb*, 'throw, be thrown to ground'; (Er. 341, 1), *ḥtp*, 'fall, destruction', also as verb.

[H]GUNN's manuscript notes; [D]SPIEGELBERG in Reinach, *Pap. Reinach*, 213 [1905].

ϩτοπ (Crum 725b), a measure = (*Wb.* III, 195, 12), *ḥtp*, 'a basket' (also a measure).

CRUM, *A Coptic Dict.*, 725b [1937].

ϩⲁⲧⲏⲣ (Crum 725b), 'hammer', from Semitic, cf. Syriac ܦܛܺܝܫ and ܦܛܺܝܫ.

DÉVAUD in *Kêmi* 2, 14–15 [1929].

ϩωτ(ϵ)ⲣ (Crum 726a), 'join, double' = (*Wb.* III, 202, 2. 3), *ḥtr*, 'tie together'; (not in Er.), *ḥtr*, 'agree'.

[H]ERMAN–GRAPOW, *Wb.* III, 202, 2. 3 [1929]; [D]SPIEGELBERG, *Dem. Pap. Loeb*, 57(3) [1931].

ϩⲁⲧⲣϵ (Crum 726b), 'double thing, twin' = Gr.-R. proper name (*Wb.* III, 199, 6), *ḥtr*, 'twin'; (Er. 341, 6), *ḥtr*, 'twin'.

[H]BRUGSCH, *Rec. de mon.* I, 32 [1862]; [D]BRUGSCH, *Wb.* 1011 [1868].

ϩτⲟⲣ (Crum 726b adding [O]ⲟⲩⲧⲟ[ⲣ], *OLZ* 7, col. 197), 'necessity, constraint' = (Er. 343, 1), *ḥtr*, 'constraint'.

REVILLOUT, *Nouvelle chrest. dém.* 120 (cf. 107) [1878].

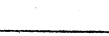
See also ϩωϯ, 'necessity'.

ϩⲟⲧⲥ (Crum 727a), vessel or measure = (*Wb.* II, 482, 8. 9), *ḥḏṯs*, a jar.

DÉVAUD in *Kêmi* 2, 15–16 [1929].

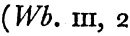
[S]ϩⲧⲟⲟⲩⲉ, ⲧⲟⲟⲩⲉ, [B]ⲧⲟⲟⲩⲓ (Crum 727b), 'dawn, morning' = (*Wb.* V, 422, 1 f.), *dwꜣw*, 'dawn, morrow'; (Er. 614, 1), *twꜣw* (*dwꜣw*), 'morning'.

[H]CHABAS, *Oeuv. div.* II (=*Bibl. ég.* X), 81 [1860]; cf. BRUGSCH, *Nouvelles recherches sur la division de l'année*, 48–9 [1856] (who, however, explains the initial ϩ- unsatisfactorily); [D]BRUGSCH, *Gr. dém.* 30, §61 and 179, §349 [1855].

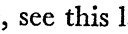
The initial ϩ- comes from  (*Wb.* III, 207, 27), *ḥḏ tȝ*, 'it dawns' (lit. 'the earth becomes bright') > *ϩⲧⲟ.

[B]ϩⲱⲧϥ (Crum 728a), 'to nail' = ⲱϥⲧ, see this latter.

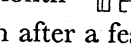
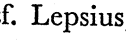
CRUM, *A Coptic Dict.* 728a [1937].

ϩⲁⲑⲱⲣ (Crum 728a), name of 3rd month =  (*Wb.* III, 5, 12), *Ḥwt-ḥr*, name of 3rd calendar month after a festival of goddess Hathor.

ERMAN in *ZÄS* 39, 129 [1901]; cf. Lepsius, *Chronologie*, 137 [1848]; Brugsch, *Die Ägyptologie*, 359 [1891].

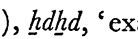
[S]ϩⲟⲧϩⲧ, [B]ϩⲟⲧϩⲉⲧ (Crum 728a), 'inquire, examine' =  (not in *Wb.*; cf. also O. Cairo Cat. 25798, 2), *ḥḏḥḏ*, 'examine'; (Er. 398, 4), *ḥtḥt*, 'examine, investigate'.

[H]GARDINER, *Hieratic Papyri in the Brit. Museum, Third Series*, I, 68 n. 6 [1935]; [D]REVILLOUT in *Rev. égyptol.* 2, 21 [1881].

ϩⲏϯ (Crum 729a), 'profit, usefulness' =  (*Wb.* III, 16, 7 f.), *ḥȝw*, 'increment, excess';  (Er. 204, 3), *ḥw*, 'increment, profit'.

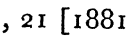
[H]MASPERO in *Rec. trav.* 25, 19 [1903]; [D]GRIFFITH, *Ryl.* III, 370 [1909].

NB. Gardiner's etymology *ap.* Černý in *Crum Mem. Vol.* 42–4 [1950] must be abandoned.

ϭⲛ ϩⲏϯ, 'find profit, gain' =  , *gm ḥw*, 'find profit'.

LICHTHEIM, *Dem. Ostraca*, 71, no. 159, n. 3 [1957].

ϩⲟϯ- in ϩⲟⲧⲟ, 'greater part', see this.

ϩⲏϯ in ⲕⲱⲕⲁϩⲏϯ (Crum 101a), 'strip, make naked' (for *ⲕⲱⲕϩⲏϯ) =  , *ḥȝw*, 'naked', Old Perf. of (*Wb.* III, 13, 13 f.), 'uncover'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 255 [1921], cf. earlier Champollion, *Dict.* 369 [1841] assuming ⲁϩⲟϯ, and Brugsch, *Wb.* 919 [1868] who assumes ⲕⲁϩⲟϯ. Dévaud (*Muséon* 36, 89) also assumes ⲁϩⲏϯ < **aḥȝēw* to be the correct form (ⲕⲱⲕ + ⲁϩⲏϯ), but ϩⲏϯ < **ḥēȝew* is far more satisfactory, since *-ḥēw* would thus require long *ē* in closed syllable. The ⲁ is therefore intrusive.

ϩοοϣ (Crum 730a), 'day' = (*Wb.* II, 498, bottom), *hrw*, 'day' > (e.g. Wenamūn 1, 51; 2, 8, 58), while the plural (Wenamūn 1, 21) preserves *r* like pl. ᴬϩρϣ; ⲗⲣⲟ (Er. 278, 2), *hrw*, 'day'.

ᴴᴰYOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 4, no. 178 = *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, Pl. 77, no. 178 [1819]; cf. Champollion, *Gr.* 79 [1836] and cf. ᴴLepsius, *Lettre à Rosellini*, 40 and Pl. B, no. 39; 97 [1837]; ᴰBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 57 [1848].

ⲟ ⲡⲁϣ- in ⲡⲁϣ ⲉⲓⲛⲓ, 'this day', see under ⲉⲓⲛⲓ.

ⲡⲟⲟϣ (<*ⲡϩⲟⲟϣ) (Crum 731a), 'the day, today' = (*Wb.* II, 499, 11), *pȝ hrw*, 'today'; ⲡⲣⲟ (Er. 278, lower), *pȝ hrw*, 'today'.

ᴴCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 228, no. 463 [1860].

ᴬϥⲧⲉϣ ⲉⲡⲟⲟϣ, 'for last four days', cf. (Horus and Seth 5, 10), *dȝw r pȝ hrw*, 'for last five days', lit. 'five (days) until today'.

POLOTSKY in *JEA* 25, 112 [1939].

ϩοοϣ (Crum 731a), 'be putrid', so 'bad, wicked' is Qual. of *ϩⲟϣⲁⲓ; (*Wb.* III, 50, 6 f.), *ḥwȝ*, 'be(come) putrid'; ⲭⲟ (Er. 295, 1), *ḥw*, 'be(come) putrid', 'bad'.

ᴴBRUGSCH, *Wb.* 940 [1868]; cf. Renouf, *Aegyptol. Essays*, I, 247 n. 1 [1862]; STEINDORFF, *ZÄS* 74, 69 [1938]; ᴰERICHSEN, *Dem. Glossar*, 295, 1 [1954].

ϩωοϣ (Crum 732a), 'to rain', noun 'rain' = (*Wb.* III, 49, 1–3), *ḥwt* 'the rain'; ⲭⲟ (Er. 295, 2), *ḥw*, 'to rain(?)', noun 'rain'.

ᴴERMAN, *Lebensmüde*, 69 [1896]; ᴰGRIFFITH, *Stories*, 197 [1900].

ϩⲟϣⲙⲡⲉ, 'the rain', cf. (Petrie, *Medum*, Pl. 33, l. 9), *ḥwy pt*, 'the sky beats' and (*LRL* 18, 14), *ḥwy mw tȝ pt*, 'water of the sky beats' (*ḥwy* is a verb!); ⲭⲟⲙ (Er. 295, 2), *ḥw m pt*, 'the rain'.

ᴰREVILLOUT, *Poème*, 200 [1885].

ϩⲓⲟϣⲉ (Crum 732b), 'strike, cast, lay' = (*Wb.* III, 46, 1 ff.), *ḥwy*, 'strike'; ⲉ-ⲙⲭⲟ (Er. 296, 1), *ḥwy*, 'throw, strike, thrash'.

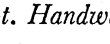
ᴴSETHE, *Verbum*, II, 301, §683, 6b [1899]; cf. Champollion, *Dict.* 367–8 [1841]; cf. Brugsch, *Wb.* 914 [1868]; ᴰBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 52 [1848].

ϩⲟⲧⲟ (Crum 735b), 'greater part, greatness', cf. (*Wb.* III, 16, 7 f.), *ḥȝw*, 'increment'; ⲭⲟ (Er. 294, 3), *ḥw*, 'increment, profit, interest'.

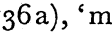
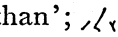
HBRUGSCH, *Wb.* 917–18 [1868]; REVILLOUT, *Setna*, 150 [1880].

NB. ϩⲟⲩⲟ cannot be *ḥ3w* itself, but ϩⲏⲩ + ⲟ > ϩⲟⲩ-ⲟ; where ⲟ = 'great', as implied by Sethe, *Verbum*, I, 96, §161α, β [1899] and explicitly stated by Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 254 [1921].

See also ϩⲏⲩ, 'profit'.

ⲛϩⲟⲩⲟ ⲉ- (Crum 736a), 'more than', cf.  (*Wb.* III, 18, 3), *m ḥ3w r*, 'more than'; (Er. 294, middle), *n ḥw r*, 'more than'.

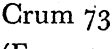
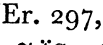
HDÉVAUD's slip; DREVILLOUT, *Setna*, 150 [1880].

(ϩⲟⲩⲣⲉ), ϩⲟⲩⲣⲱ- (Crum 737b), 'deprive' =  (*Wb.* III, 56, 8–13), *ḥwrʿ*, 'rob';  (Er. 297, 2), *ḥwrʿ*, 'rob, robbery'.

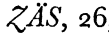
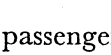
HW. MAX MÜLLER, *ZÄS*, 26, 76 [1888]; DBRUGSCH, *Wb.* 941–2 [1868].

ϩⲟⲩⲏⲧ (Crum 738a), 'passenger' on board of ship (?)' = (*Wb.* II, 485, 8), *ḥwty*, 'sailor' or 'ship's hand' (cf. Gardiner, *Onom.* I, 215*, no. 309); (Er. 269, 3), *ḥyt*, 'sailor'.

HLANGE, *Amenemope*, 133 [1925]; DGRIFFITH, *Stories*, 100 [1900].

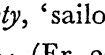
ϩⲟⲩⲉⲓⲧ (Crum 738a), 'first' =  (*Wb.* III, 29, 7 f.), *ḥ3wty*, 'first';  (Er. 288, 3), *ḥ3ṯ*, 'first'.

HBRUGSCH, *Wb.* 932 [1868]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 65, §139 [1855].

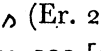
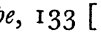
ϩⲟⲟⲩⲧ (Crum 738b), 'male' of men, gods, 'husband'; 'wild' (man or plant) =  (*Wb.* I, 217, 8 f.), *ʿḥ3wty*, 'fighter, male god (man or animal)';  (Er. 297, 4), *ḥwt(y)*, 'man, male'.

HERMAN acc. to Brugsch in *ZÄS* 20, 79 [1882]; DLEEMANS, *Aeg. Papyrus in demot. Schrift*, 63, no. 68 [1839].

ϩⲟⲟⲩⲧⲓ (Crum 739b), 'road, highway'; cf. ?L.Eg. (*Wb.* III, 75, 18), *ḥfḏn*, 'ascend quickly' (mountains).

ϩⲟⲟⲩⲱ (Crum 739b), 'abuse, curse' =  (Er. 271, 4), *ḥwš*, 'abuse, hurt' (already in abn. hieratic as 'disrespect', Malinine, *Choix de textes juridiques*, I, 11 n. 9).

DGRIFFITH, *Stories*, 82 [1900]; Brugsch, *Wb.* 893 [1868] compares ϩⲱⲱ.

Sϩⲟⲩϩⲉ, Bⲟⲩⲥⲉ (Crum 739b), 'untimely birth' =  (*Wb.* I, 339, 16), *why*, 'miss' +  (*Wb.* III, 336, 8), *ḥt*, '(mother's) body'.

SPIEGELBERG in *ZÄS* 58, 56 [1923].

ϩⲁϫⲁⲗ (Crum 740a), 'anchor, hook', from Semitic, cf. Ar. هَوْجَل, wooden or iron 'rake'.

STERN, *Kopt. Gr.* 20, §22 [1880].

ϩⲁⲯⲏⲧ, ϩⲁⲣⲯⲏⲧ (Crum 740b) 'falcon', prob. = taboo word ϩⲁⲣⲯ-ϩⲏⲧ, lit. 'slow of heart, patient' (Crum 707b s.v. ϩⲣⲟⲯ) or even more probably for ⲁⲣⲯ-ϩⲏⲧ, 'cold (ⲱⲣⲯ) of heart', i.e. 'merciless' to avoid the bird's real name.

See also [B]ⲁⲣⲯⲏⲧ, 'press upon'.

ϩⲟϥ (Crum 740b) 'serpent' = (*Wb.* III, 72, 14–18), *ḥfꜣw*, 'snake'; (Er. 303, 3), *ḥf*, 'snake'.

[H]CHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 126 [1828]; [D]BRUGSCH, *De natura*, 31 [1850]; fem. ϩϥⲱ, ϩϧⲱ = (*Wb.* III, 72, bottom), *ḥfꜣt*, 'female snake'. W. MAX MÜLLER in *Rec. trav.* 15, 33 [1893]; cf. Brugsch, *Wb.* 954 [1868].

ϩⲁϥⲗⲉ(ϵ)ⲗⲉ (Crum 741a), 'lizard' = (Er. 303, 4), *ḥfltlᶜt*, 'lizard'; cf. late fem. personal name , *ḥfrr* (Ranke II, 305, 15). Ultimately perhaps the same as *ḥfn* (*Wb.* III, 74, 1), 'tadpole'.

[D]LEEMANS, *Aeg. Papyrus in dem. Schrift*, 62, no. 66 [1839]; cf. Brugsch, *Gr. dém.* 24, §43 [1855].

ϩⲱϥⲧ (Crum 741a), 'steal' = (*Wb.* III, 56, 17 f.), *ḥwtf*, 'rob'.

BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 801 [1881].

ϩⲁϩ (Crum 741b), 'many, much' = (*Wb.* III, 152, 14 f.), *ḥḥ*, 'large number, million'; (Er. 328, 7), *ḥḥ*, or , *hh*, 'multitude, large number'.

[H]LAUTH in *ZÄS* 4, 36 [1866]; PLEYTE, *Études égypt.* I, 105 [1866]; [D]BRUGSCH, *Gr. dém.* 184, §367 [1855].

[S]ϩⲱϩ, [B]ϩⲱϩ (Crum 742a), 'scrape, scratch' = (Er. 396, 5), *ḥḥṯ*, 'to scratch' or sim.

GRIFFITH–THOMPSON, III, 69, no. 683 [1909].

ϩⲱϩ, 'scratching, itching' = (cursively for), *ḥḥ*, 'itching' as disease.

EDWARDS, *Oracular Amuletic Decrees*, I, 24 n. 17 [1960].

ϩⲱϩϥ (Crum 742b), 'hand' as measure = (*Wb.* III, 272, 16f.), *ḥfᶜ*, 'fist, grip', and (*Wb.* III, 273, 7), *ḥfᶜ*, 'bundle (lit. handful)' of arrows.

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 742b [1937].

ϩⲱⲍ (Crum 742b), 'press, oppress' = (*Wb.* III, 43, 16. 17), *ḥᶜḏ*, 'rob'; (Er. 294, 2), *ḥᶜḏ*, 'press' or sim.

HSETHE in *ZÄS* 47, 80 [1910]; DSPIEGELBERG, *Mythus*, 219, no. 574 [1917].

ϩⲱⲍ (Crum 742b), 'cold' = (not in *Wb.*), *ḥdy*, 'cold'; (Er. 344, 8), *ḥdy*, 'be cold'.

HBRUGSCH in *ZÄS* 13, 128 [1875]; DSPIEGELBERG, *Mythus*, 219, no. 575 [1917].

ϩⲍⲟⲡⲍⲡ (Crum 743a), 'grope, feel' (as blind man), see under ⲍⲟⲡⲍⲡ.

Sϩⲟⲍϩⲍ, Bϩⲟⲍϩⲉⲍ (Crum 743b), 'straighten, compel', reduplication of ϩⲱⲍ, 'press'.

Sϩⲁϭⲉ, Bϩⲁϫⲓ (Crum 744a), 'snare' = (Er. 334, 1), *ḥky*, 'cord, snare'. Probably **ḥaʾḳet* from the old verb (*Wb.* III, 32, 14), *ḥʾḳ*; (Er. 333, 4), *ḥḳ*, 'to capture'.

DKRALL in *WZKM* 17, 6 [1903].

ϩⲱϭϧ (Crum 744b), 'wither, fade, expire; destroy' = (Er. 273, 6), *ḥbḳ*, 'waste away, fade'.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 273, 6 [1954].

Sϩⲁϭⲓⲛ, Bⲁϭⲓⲛ (Crum 744b), 'scented herb, mint' = (*Wb.* III, 180, 5–7), *ḥkn*, one of seven sacred oils.

Sϩⲁϭⲓⲛ ⲛⲥⲧⲟⲓ, Bⲁϭⲓⲛ ⲛⲥⲑⲟⲓ, same meaning = * , *ḥkn n stỿ*, lit. 'oil of odour' (*Wb.* IV, 349, 5 f.).

DÉVAUD's slip.

ⲭ

ⲭⲁ(ⲉ)ⲓⲉ (Crum 745b), nn., 'desert' and ⲭⲁⲉⲓⲉ (Crum 746a), Qual. ⲭⲁⲉⲓⲱⲟⲩ (P. Bodmer XVI), 'become desert' = ? (*Wb.* v, 534, 12), *ḏˁ*, 'be desert' or sim.

BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 381 [1882].

ⲭⲉ- (Crum 746b), conjunction, 'namely', etc. = (<>) (*Wb.* v, 624, 1–6), (*r*)*ḏd*, to introduce direct speech and as conjunction; and sim. (Er. 691, lower), *ḏd*, as conjunction.

HDE ROUGÉ, *Chrest. égypt.* III, 78 [1875]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 190, §387 [1855].

ⲭⲏ (Crum 747b), 'dish, bowl' for food, incense = (Er. 573, 4), *gˁ*, 'vessel, censer'.

GRIFFITH, *Rylands*, III, 289 n. 2; 396 [1909].

ⲭⲏ (Crum 747b), 'chip, mote' of straw, dust = cf. (*Wb.* II, 377, 7, 8), *nḏ*, 'splinter' or sim.; (not in Er.), *ḏˁ*, 'chaff'(?).

HEDEL, *Altägyptische grammatik*, p. xxxix [1955] = p. lxiv [1964]; DTHOMPSON, *Theban Ostraca* (*Demotic*), 64 [1913].

ⲭⲓⲙⲭⲏ, 'emptiness, naught' < ⲭⲏ-ⲙ-ⲭⲏ, 'chip of a chip', i.e. '(practically) nothing'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 261 [1921].

ⲭⲓ (Crum 747b), 'receive, take' = (*Wb.* v, 346, 1 f.), *ṯ3y*, 'take'; (Er. 663, 5), *ṯ3y*, 'take'.

HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 63 [1855] (who distinguishes clearly *ṯ3y*, ⲭⲓ, and *ṯ3wt*, 'steal', ⲭⲓⲟⲧⲉ); DBRUGSCH, *Gr. dém.* 128, §262 [1855].

Part. coni. ⲭⲁⲓ- (Crum 751b) = L.Eg. (*Wb.* v, 348, 1 ff.), *ṯ3y*, 'carrier, holder' of something.

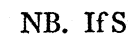
ⲭⲓ in ⲭⲓⲟⲟⲣ (Crum 751b), 'ferry over', different from preceding, see under ⲉⲓⲟⲟⲣ.

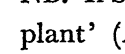
ⲭⲓ (Crum 752a), a (metal) vessel from ⲭⲓ, 'take' therefore 'container', cf. (*Wb.* v, 349, 5–8), *ṯ3y*, a (wooden) receptacle, from (*Wb.* v, 346, 1 ff.), *ṯ3y*, 'take'. See also ⲭⲛⲉϥ.

DRESCHER's communication.

^{S}ⲭⲟ, ^{B}(ⲧ)ⲥⲟ (Crum 752 a), 'sow, plant' is etymologically identical with the following ^{S}ⲭⲟ, ^{B}ⲥⲟ, 'put, send forth', properly 'cause to go (into ground)'. ⲃ ⲁⲔⲞ

SETHE, *Dem. Urk.* 191–2 [1920].

NB. If Spiegelberg's etymology from *  , *dỉt dg3*, 'cause [*sic*]to plant' (*Kopt. Etym.* 16–17) were correct, we should on the contrary expect ^{S}ⲥⲟ, ^{B}ⲭⲟ. Steindorff (*Lehrbuch*, 129, §279) explains ⲭⲟ as the causative of ⲭⲓ, 'take', which suits excellently the correspondence ^{S}ⲭ:^{B}ⲥ, but the meaning 'cause to take' is unsatisfactory.

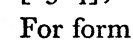
^{S}ⲭⲟ, ^{B}ⲥⲟ [Crum 752 b], 'put, send forth, spend' =  (*Wb.* IV, 465, 3. 4), *dỉt šm*, 'cause to go, send'; (Er. 506, lower), *dỉt šm*, 'cause to go, send'; phonetically , *t3:f* for *d(ỉt) š(m):f*, 'put it'. ^{S}ⲭⲟ therefore for *ⲧⲱⲟ; ^{B}ⲥⲟ- and not the expected ⲭⲟ- like in ^{S}ⲭⲉⲣⲟ, ^{B}ⲥⲉⲣⲟ, 'blaze, kindle', ^{S}ⲭⲛⲟⲩ, ^{B}ⲥⲛⲟⲩ, 'ask, question', etc.

^{H}SETHE, *Verbum*, III, 94, s.v. ⲭⲟⲟⲩ [1902]; ^{D}GRIFFITH–THOMPSON, I, 136 [1904]; cf. Spiegelberg, *Petubastis*, 59*, no. 402 [1910].

For form with plural suffix *·w*, -ⲟⲩ, see ⲭⲟⲟⲩ, 'send'.

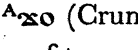
For ⲭⲟ coalesced with ethical Dative *n·*, ⲛⲁⲥ, see the three verbs ⲭⲛⲁⲥ.

ОССЕР 128: deriv. from dỉt dg3 seems phonetically possible (NBA n. 848, 1110,

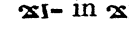
^{A}ⲭⲟ (Crum 753 b), 'wind, tempest' =  (*Wb.* V, 533, 11 f.), *d<u>ḳ</u>*, 'wind of tempest'.

DÉVAUD in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 305 [1921].

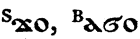
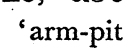
ⲭⲓ- in ⲭⲓⲛⲧⲏⲩ, see under ⲧⲏⲩ.

√ⲭⲟ (Crum 753 b), 'crook-back' =  (not in *Wb.*), *d<u>ḏ</u>ỉw*, 'hump'.

DÉVAUD, *Études*, 39–41 [1922].

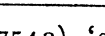
^{S}ⲭⲟ, ^{B}ⲁⲥⲟ (Crum 753 b), 'arm-pit' =  (*Wb.* III, 204, 15. 16), *<u>ḥ</u>ttt*, 'arm-pit' (for the meaning, see Caminos, *Literary Fragments*, 15, note 1).

DÉVAUD, *Rec. trav.* 39, 161–3 [1921].

ⲭⲟⲉ, ⲭⲟⲓ, ⲭⲟ (Crum 753 b), 'wall' = Pl. (*Wb.* V, 600, 4), *d<u>ṛ</u>ỉt*, 'wall (of wood)' >  , *d<u>y</u>* (in the place-name  , *Tỉyw-d<u>y</u>*, Spiegelberg, *ZÄS* 53, 2 [1917]; Gauthier, *Dict. géogr.* VI, 7); ⲗⲙⲓⲓⲗ (Er. 674, 4), *d<u>y</u>*, 'wall'.

Plural ⲉⲭⲏ = ⲗⲙⲓⲓⲗⲱ, *3d<u>y</u>* (Er. *loc. cit.*).

^{H}SETHE, *Verbum*, III, 92 [1902]; cf. Gardiner, *Admonitions*, 28 [1909]; ^{D}BRUGSCH, *Gr. dém.* 32, §63 [1855].

ϫοι (Crum 754a), 'ship, boat' =  (*Wb.* v, 515, 6), *ḏ3y*, 'river-boat'; (Er. 674, 3), *ḏy*, 'ship'.

Plural ϵϫнϯ = , *ỉḏy* (Er. *loc. cit.*).

HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 198 [1851]; DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 257 n. 3 [1907].

ϫω (Crum 754a), (1) 'say, speak, tell' = (*Wb.* v, 618, 9 ff.), *ḏd*, 'say'; (Er. 689, 1), *ḏd*, 'say'.

HCHAMPOLLION, *Dict.* 174 [1841]; DÅKERBLAD in Young, *Works*, III, 37 [1815]; cf. Brugsch, *Scriptura Aeg. dem.* 56 and *passim* [1848].

ϵϫooc ϫϵ- (Crum 754b), '(as for) saying' = , *ỉḏḏ·s* < *r ḏd st*, lit. 'to say it'.

THOMPSON, *A Family Archive*, Text, 56 n. 17 [1934].

ϫϵpo-, ϫϵpoϩ (Crum 755b), 'mean' < ϫϵ ϵpoϩ < , *ḏd r*, lit. 'say concerning'; Gr.-R. (e.g. Mariette, *Dendérah*, IV, 37, 66), *ḏd r*, 'called'; Demotic (Griffith–Thompson, III, 84, no. 888), *ḏd r*, 'means'. Cf. ⲛϫpo, 'observe'.

HSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 34, 156 [1912]; cf. Steindorff, *Kopt. Gr.* 2nd ed. p. 43*, note *b* [1904]; DSTRICKER's communication.

(2) 'sing' (Crum 755b) = (*Wb.* v, 621, 17, 18), *ḏd*, 'sing'; (Er. 691, 1), *ḏd*, 'sing, song', different only in writing from *ḏd*, 'say'.

DREVILLOUT, *Poème*, p. 13 (verse 35) and passim [1885].

ⲣⲉϥϫω (Crum 756a), 'singer, minstrel' = (Er. 691, bottom), *rmt ỉwf ḏd*, lit. 'man who sings'.

REVILLOUT, *Chrest. dém.* 430 [1880].

ϫωϩ (Crum 756a), 'head' = (*Wb.* v, 530, 5 ff.), *ḏ3ḏ3*, 'head'; (Er. 673, 3), *ḏ(3)ḏ(3)*, 'head'.

HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég*, XXII), 196 [1851]; cf. CHAMPOLLION, *Gr.* 92 [1836]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 60, §XIV [1848].

ϫωϩ from ϫωϫ, see this latter.

SETHE, *Verbum*, I, 36, §60 bis [1899].

ⲟⲩⲉϩ ϫωϩ (Crum 756b), 'bend the head', < *wỉḥ ḏ3ḏ3*, cf. the synonymous (*Wb.* I, 257, 1), *wỉḥ tp*, 'bend the head'.

ERMAN–GRAPOW, *Wb.* I, 257, 1 [1926].

ϵϫⲙ- (Crum 757a), 'upon, over', etc. = (*Wb.* v, 531, 8),

r ḏ3ḏ3, 'upon the head of'; (Er. 673, bottom), *r-ḏ3ḏ3*, 'upon, to the charge of, for, on account of'.

DBRUGSCH, *Gr. dém.* 172, §333 [1855].

ϥϫϫⲛ-, Bϭϫϫⲉⲛ- (Crum 758a), 'beside', lit. 'under the head of' = (Er. 673, bottom), *ḥr ḏ3ḏ3*, 'beside'.

GRIFFITH–THOMPSON, III, 99, no. 1094 [1909]; cf. Gunn, *JEA* 27, 144–5 [1941].

ϩⲓϫⲛ- (Crum 758b), 'on head of', so 'upon, over' = (*Wb.* v, 531, 8), *ḥr ḏ3ḏ3*, 'on head of'; (Er. 673, bottom), *ḥr ḏ3ḏ3*, 'upon, after'.

DBRUGSCH, *Gr. dém.* 172, 332 [1855].

√ϫω (Crum 759b), 'cup' = (*Wb.* v, 532, 1 f.), *ḏ3ḏ3w*, 'pot', spelt , *ḏ3y*, in unpubl. hierat. O. Berlin 12635; (Er. 692, 1), *ḏd*, 'cup'.

HERMAN–GRAPOW, *Wb.* v, 532, 1 [1931]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §66 [1855]; cf. Maspero, *Rec. trav.* 1, 37 n. 56 [1870].

ϫϧϧ(ϵ)ϲ (Crum 760a), 'coal' = (*Wb.* v, 536, 8 f.), *ḏᶜbt*, 'charcoal'; (Er. 677, 3), *ḏbt*, 'charcoal'.

After the loss of final *t* -ϲ was added under influence of ϩϧϭ, 'lamp'.

HBRUGSCH, *Wb.* 1675 [1868]; DGRIFFITH–THOMPSON, III, 98, no. 1074 [1909].

Bϫⲁϧϫⲓϧ (Crum 760b), 'small' in stature, see under Sϭⲉϧϭⲓϧ, 'fragments(?)'.

ϫωʀ (Crum 761a), 'complete, finish' = (Er. 687, 3), *ḏḳ*, 'complete, be completed'.

REVILLOUT, *Poème*, 17 [1885].

Bϫⲉʀ ⲣⲱ (Crum 289a), 'fill mouth, satisfy', see ⲣⲟ, 'mouth'.

ϫω(ω)ʀϵ (Crum 763a), 'prick, sting, goad' = (Er. 687, 4), *ḏḳᶜ*, 'hit, engrave'.

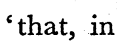
GRIFFITH–THOMPSON, III, 99, no. 1090 [1909].

ϫωʀϻ (Crum 763a), 'wash, wet' = (Er. 687, 5), *ḏḳm*, 'wash, bathe'.

BRUGSCH, *De natura*, 38 [1850].

ⲁⲓⲣⲣⲓⲥ (Crum 764a), 'panther, tiger' is Greek τίγρις, 'tiger'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 764a [1939].

ⲁⲉⲕⲁⲁⲥ (Crum 764a), conj. 'that, in order that' = *  ⲁⲉ+ⲕⲁⲁⲥ, 'to say: let it (be that)', pronominal form of ⲕⲱ (Crum 95a, under g).

POLOTSKY in *Gött. gel. Anz.* 1934, 59 n. 1 [1934]; cf. STEINDORFF, *Lehrbuch*, 101, §208, note [1951].

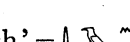
ᴮⲁⲟⲣⲥⲓ (Crum 765a), 'crepitus ventris' = ˢⲥⲁⲧⲥⲉ; see ⲥⲁⲣ-ⲥⲁⲧⲥⲉ.

ᴮⲁⲟⲩⲕϩ (Crum 765a), 'prick, bite' = ˢⲁⲱ(ⲱ)ⲕⲉ (see this), the 'ayyin being expressed by ϩ.

ⲁⲉⲕⲁⲓⲕ (Crum 765a), 'ant' or other insect. Found as a loan-word in Egn. Arabic as زَفْزَق, species of ant.

STERN in *ZÄS* 21, 22 n. 1 [1883].

ⲁⲟⲕⲁⲕ (Crum 765a), 'prick, brand, braid', reduplication of ⲁ(ⲱ)ⲱⲕⲉ = ⲁⲟⲩⲕϩ, see the former.

ᴮⲁⲗ (Crum 765b), 'branch' =  (*Wb.* v, 577, 4), *ḏnr*, 'branch'; Dem. ⲁϫⲟⲗ (*Actes du Ve congrès intern. de papyrologie*, 79) translating μόσχος.

ᴴCHABAS, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XI), 465 [1869].

ᴮᶠⲁⲟⲗ, ᴮᶠⲥⲁⲗ (Crum 765b), 'wave'; from Semitic, cf. Hebr. גַּל 'heap, wave', Aram. גַּלָּא.

ROSSI, *Etym. aeg.* 318 [1808].

ᴮⲁⲟⲩⲗ (Crum 765b), 'fragment' or sim., from Semitic, cf. Hebrew מְגִלָּה, 'a roll' and Aram. מְגִלְתָּא, Eth. ገሊ (*gĕlā*), Syriac ܓܠܝܐ (Brockelmann, p. 54b).

ROSSI, *Etym. aeg.* 321 [1808].

NB. If, however, it were assumed that the meaning of this hapax was 'veil, web', it would be possible to explain it as identical with -ⲁⲟⲩⲗ of ⲥⲧⲁⲁⲟⲩⲗ, 'spider'; see this latter.

[S]ϫω(ω)λε, [B]ϭωλ (Crum 766a), 'gather harvest' (fruit, corn, flowers) = (*Wb.* v, 539, 8 f.), *ḏ[ꜥ]r*, 'seek, collect'; ⲧⲗⲗ (Er. 684, 9), *ḏlꜥ*, or ⲧⲗⲗⲓ, *ḏlꜥl*, 'collect'.

[H]ČERNÝ, *Crum Mem. Vol.* 44–5 [1950]; [D]REVILLOUT, *PSBA* 9, 268–9 [1887].

ϫλϧ (Crum 766b), meaning unknown = ?Gr.-R. (*Wb.* v, 387, 2), *tr[ꜥ]*, kind of field; ⲧⲗⲗ (Er. 685, 1), *ḏlꜥ*, kind of field.

[HD]CRUM, *A Coptic Dict.* 766b [1939].

ϫωλʀ (Crum 766b), 'stretch, extend', loan-word from Semitic, cf. דָּרַךְ, 'tread, stretch (a bow)', Ar. أدرك (IVth form), 'reach, overtake'.

DÉVAUD's slip.

ϫωλϩ (Crum 769a), 'cut, prune', probably the same verb as (ϫλⲁϩ), Qual. ϫⲟλϩ, 'be smallest, least', see this latter.

[SB]ϫωλϩ (Crum 769a), 'draw, scoop' water, wine = ⲧⲍⲗⲗ (Er. 685, 2), *ḏlḥ*, or ⲧⲏⲗⲗ, *ḏlḥ*, 'draw, scoop', probably from a Semitic √*ṣlḥ* from which Hebrew צַלָּחַת, 'dish', etc. (see ϫλⲁϩⲧⲉ); also ?Aram. זלח, 'scoop'.

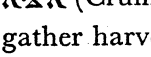
GRIFFITH–THOMPSON, III, 98, no. 1086 [1909]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1699 [1868] (who compares *ḏlḥ* with ϫⲟλϩⲉ (Crum 769b: 'vessel, tube for pouring'), a derivative of ϫωλϩ); [S]TRICKER in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937] (compares זלח).

(ϫλⲁϩ), Qual. ϫⲟλϩ (Crum 769b), 'become smallest, least', lit. 'be cut down' (see ϫωλϩ, 'cut') = ? (*Wb.* v, 388, 4), *trḥ*, 'laugh at, disdain' or sim.; ⲧⲍⲗⲗ (Er. 686, 1), *ḏlḥ*, 'be small, tiny'.

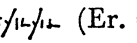
[H]ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 686, 1 [1954]; [D]BRUGSCH, *Wb.* 1160 [1868].

ϫλⲁϩⲙⲉⲉ (Crum 769b), meaning unknown, perhaps for *ϫⲁλ-ϩⲙⲉ 'collector (part. coni. of ϫωωλⲉ) of ears' like ⲍ,ⲱⲱⲃⲓⲗⲗ (Er. 685, lower), *ḏlʔ-ḫms*, a word for 'locust', in Vienna Petubastis (ed. Bresciani) 13, 2 ⲧⲱⲱⲃⲗⲗ with determinative of metal, therefore, like in Coptic, perhaps an object ('rake'?).

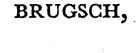
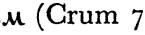
ϫωλϩⲉ (Crum 769b), 'become exhausted?', if correct is secondary formation on ϫ(ⲉ)λϩⲏⲉ. ϫ(ⲉ)λϩⲏⲉ, 'become exhausted, pant' = ϫⲉλϩ (from ϫωλϩ, 'cut down') + λϩⲏⲉ (see under ⲉλϩⲏⲉ), 'be cut down as to breath'.

ϫλαϩτϵ (Crum 770a, emend into ϫλαϩτϵ?), 'deep pit, vessel' = (not in *Wb.*, ex. O.DM 318, vo. 8), *ḏḥrt*, a vessel, in Akkadian transcription *zilaḫda*, from Semitic, cf. צַלָּחוֹת, צְלָחוֹת (Pl.), צְלָחִית, Syriac  etc. (see W. Max Müller, *OLZ* 2 [1899], col. 187).

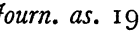
ϫολϫλ (Crum 770a), 'surround with hedge', reduplication of ϫω(ω)λϵ, 'gather harvest', see this latter.

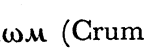
ϫολϫ(ϵ)λ (Crum 770a and 815b, s.v. σολσ(ϵ)λ), 'let drip, drip' =  (Er. 686, 4), *ḏlḏl* 'let drip'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §66 [1855].

ϫωμ (Crum 770b), 'generation' =  (*Wb.* v, 523, 4 f.), *ḏ3m*, 'youth, generation';  (Er. 678, 1), *ḏm*, 'generation, descendant'.

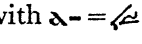
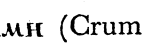
HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 198 [1851]; DREVILLOUT in *Journ. as.* 1908, 295 n. 2; *Pap. mor.*, II, 57 n. 2 [1908].

A2ϫωμ (Crum 770b), 'meaning uncertain' (Allberry: 'strive?'), constr. with ϩ- =  (Er. 678, 3), *ḏʿm*, 'crush, press upon', constr. with ⸗, *r*.

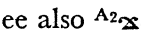
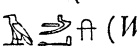
ϫϩμϩ (Crum 770b), 'calm' =  (Er. 678, 2), *ḏm*, 'be calm, lazy', 'calm' (of wind).

GRIFFITH, *Stories*, 198 [1900].

See also A2ϫϩμϩτ.

ϫωωμϵ (Crum 770b), 'sheet, roll of papyrus, written document, book' =  (*Wb.* v, 574, 3 f.), *ḏmʿ*, 'papyrus (sheet or roll)';  (Er. 679, 1), *ḏmʿ*, 'papyrus (book)'.

HDE HORRACK, *Oeuv. div.* (= *Bibl. ég.* XVII), 11 n. 2 [1862]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 35, § 71 [1855].

ϫ(ϵ)μπϵϱ (Crum 771b), 'apple' =  (*Wb.* v, 568, 10), *ḏpḥ*, 'apple'; (Er. 677, 8), *ḏpḥ*, or  , *ḏmpḥ*, 'apple', a loan-word from Semitic, cf. Hebrew תַּפּוּחַ 'apple', Arabic تفّاح.

HLORET, *Rec. trav.* 7, 113 f. [1886]; LORET, *Flore*, 2nd ed., 82–3 [1892]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §44 [1855]; SROSSI, *Etym. aeg.* 314 [1808].

[A2]ⲭⲁⲙⲏⲧ (not in Crum; only in ⲙⲏⲧⲭⲁⲙⲏⲧ Mani Ps. 70, 31), 'still, quiet of heart' < *ⲭⲁⲙ-ϩⲏⲧ, ⲭⲁⲙ- = (Er. 678, 2), *dm*, '(be) still'.

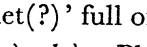
See also ⲭⲁⲙⲏ, 'calm'.

[B]ⲭⲓⲙⲫⲉϩ (Crum 771 b), 'blight' = *, *dˁ n pt*, lit. 'storm of sky'. -ϩ added under influence of [S]ⲭ(ⲉ)ⲙⲡⲉϩ, [B]ⲭⲉⲙⲫⲉϩ, 'apple'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 271, 305 [1921].

ⲭⲓⲙ- (Crum 772 b), prep. '(starting) from', 'since' = [AETH] or (where stands for) (not in *Wb.*), *ỉ-n*, '(starting) from'; (Er. 667, 1), *n-ỉ n*, also , *ỉ*, only, 'from, since'.

[H]SCHÄFER, *Nastesen*, 59, 82 [1901]; [D]BRUGSCH, *Gr. dém.* 177, §343 [1855].

[B]ⲭⲁⲛⲟ (Crum 773 b), 'basket(?)' full of earth =  (*Wb.* v, 575, 10; the ref. is now *CT* II, 203 a), *dnỉw*, Pl., 'baskets', related to Semitic, cf. Aram. אֲנָא, Hebrew עֲנָא, unless these are loan-words from Egyptian.

[S]DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 773 b [1939].

[S]ⲭⲛⲁ≻, [F]ⲭⲁⲛ≻ (Crum 773 b), 'strike, deal' blows (ⲥⲏⲩⲉ, ϩⲓⲥⲉ and sim.) < ⲧ + ⲱⲉ + (dat.)ⲛⲁ≻, 'cause that (blows) should go to...', therefore essentially the same as ⲭⲛⲁ≻, 'send', see the next entry.

[S]ⲭⲛⲁ≻, [A]ⲭⲉⲛⲉ≻ (Crum 774 a), 'send' (only person as obj.) = ⲧ + ⲱⲉ + ⲛⲁ≻ (ethic dative), 'cause that...should go', Egn. *dỉt šm·f n·f*, 'cause that he should go for himself'. The suffix of the dative was misinterpreted as pronominal object and the true object (originally subject) after ⲱⲉ was omitted. Cf. Dem. Mag. Pap. 3, 28: *ỉỉr·k wḫ͗ r dỉt šmỉ* (sic! not *šmỉ·w*) *n·w*, 'if you wish to make them depart' (ex. due to Stricker).

NB. [F]ϭⲁⲛⲛⲁ-, ϭⲉⲛⲁ≻, ϭⲁⲛⲛⲁ≻ listed by Crum as the Fayyûmic equivalent of [S]ⲭⲛⲁ≻ is a different word, 'compile, make (a list)' [Till, *CPR*, IV, 1, 1.10.13].

[O]ⲭⲛⲁ≻ (Crum 774 a) from Hor. 84 can be interpreted as the prec. word and the passage translated '(and) send to him a child from year 42... again', see *JEA* 43, 88, l. 152, and n. 152 on p. 93, and cf. what has been said on the origin of [S]ⲭⲛⲁ≻, 'send'.

ˢϫ(ϵ)ⲛⲁ, ϫⲙⲉ-, ϫⲉⲛⲁ-, ᴮϭⲉⲛⲟ, ϭⲉⲛⲟ- (Crum 774a), 'be quenched, quench, make cease' is a special case of ϫⲛⲁ-, 'send'. E.g. Mor 53, 63 'I am light come ⲉϫⲙⲉ ⲡⲕⲁⲕⲉ to make the darkness depart' is lit. 'to cause that the darkness should go (for itself)'. Osing (OCCEP 188: different etymology in Spätäg. Pap. 175.

ϫⲙⲉ, ϫⲙⲏ (Crum 774a), 'beet' or 'green herbs' generally, cf. ? (*Wb.* v, 575, 5), *ḏnw*, a plant.

ϫⲛⲟϥ, ᴮϭⲛⲟϥ, ϫⲙⲉ-, ϫⲛⲟϥ- (Crum 774b), 'ask, question, require' are pronominal and construct infinitives of ⲱⲟϫⲙⲉ (see this). ϫⲛⲟϥ- < **seṯnōy-*, ϫⲙⲉ- < **seṯney-*.

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed., 112, §245 [1894]; cf. Sethe, *Verbum*, II, 275, §632, 4 [1899].

ϫⲉⲛⲉⲡⲱⲣ (Crum 775a), 'roof' = *𓉔 | , *ḏ3ḏ3 n pr*, lit. 'head of the house', compare 𓉔 | (*Wb.* v, 290, 8), *tp-ḥwt*, 'roof', lit. 'head of the mansion'.

MASPERO, *Rec. trav.* 16, 78 [1894] (explains ⲡⲱⲣ differently).

ϫⲱⲛⲧ (Crum 775a), 'try, test' = (Er. 682, 5), *ḏnt*, 'test, consider'.

HESS, *Gnost. Pap.* 17 [1892].

ˢϫⲙ(ⲁ)ⲁϥ, ᴮϭⲙⲁϥ (Crum 776a), intr. 'delay' < *ϯ + ⲱⲉ + Plural subject + ⲙⲁϥ, 'cause that...should go away for themselves'. For similar cases, see ϫⲙⲁ-, 'strike' blows, ϫⲙⲁ-, 'send' and ϫ(ϵ)ⲛⲁ, 'quench, make cease'. Osing (OČCEP 188: double vowel in Sahidic problematica) for deriv. from *djt šm n.w.)

ϫⲙⲟⲟϥ (Crum 776b), 'threshing floor', grain 'heaped' there = | (*Wb.* v, 575, 6), *ḏnw*, 'threshing area' (see Gardiner, *JEA* 27, 63 for the meaning); (Er. 681, 1), *ḏnw*, 'threshing area'.

ᴴBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1384 [1882]; ᴰERICHSEN, *Dem. Glossar*, 681, 1 [1954].

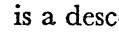
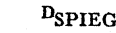
ϫⲱⲛϥ (Crum 776b), basic meaning 'correspond, coincide, agree', then 'happen to (do)', 'chance (to be present)', trans. 'meet with, fall upon' = (Er. 681, 2), *ḏnf*, 'be even, correct, average, corresponding', etc.

REVILLOUT, *Pap. mor.* I, 21 [1905].

See also ᴮϭⲛⲟϭϥ.

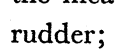
ⲁⲛⲟϥ (Crum 777a), 'basket, crate' = (Er. 682, 1), *ḏnf*, 'basket', a loan-word from Semitic, cf. Arabic كنف. The modern Egn. Arabic شنف is a descendant of ⲁⲛⲟϥ (cf. Crum, s.v.).

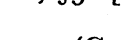
[D]SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 273 [1921]; [S]ROSSI, *Etym. Aeg.* 318 [1808].

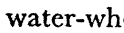
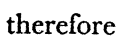
ⲁⲛⲁϩ (Crum 777a), 'forearm' =  (*Wb.* v, 578, 11), *ḏnḥ*, 'upper part of the foreleg, shoulder' (see Gardiner, *Onom.* II, 244*, no. 595, for the meaning), and  (*Wb.* v, 578, 13), *ḏnḥ*, 'handle' of a rudder; (Er. 682, 4), *ḏnḥ*, 'arm, forearm'. Ultimately related to Semitic (cf. זְרוֹעַ, ذراع, 'arm'), or borrowed therefrom (cf. Stricker, *Acta Orientalia* 15, 6 [1937]).

[H]BRUGSCH, *Rhind*, 44 and Pl. 40, no. 292 [1865]; [D]BRUGSCH, *Gr. dém.* 28, §56 [1855].

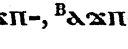
[F]ⲁⲛⲉϩ (Crum 777b), container or measure = ⲁⲓ, a container + ⲛⲉϩ, 'oil'; in the only ex. known ⲁⲛⲉϩ measures or contains ϧⲁⲣⲛⲉϩ, 'linseed'. DRESCHER'S communication.

[B]ⲁⲁⲓⲏϩⲓ (Crum 777b), part of water-wheel, طارة, rope to which pots or water-wheel are attached (*ZÄS* 14, 84) or wheel itself (*ZÄS* 76, 47), therefore ?'circuit'; cf.  (*Wb.* v, 55, 2), *ḳnḥ*, of gargoyles which '*run round*' under the roof of the temple.

[S]ⲁⲡ-, [B]ⲁⲁⲡ- (Crum 777b), 'hour' followed by fem. (?) numeral, probably < ⲧ-ⲱⲡ-, for which see under ⲱⲟⲡ, 'moment, instant'. From Boh. form the Arabic plural اجبية, '(canonical) hours' (Mallon in *Mélanges de la Faculté Orientale de l'Université Saint-Joseph* (Beyrouth), 2, 236 n. 2 [1907]). NB. The etymology proposed by Sethe (*Beiträge zur ältesten Geschichte Ägyptens*, 92 [1905] from  , 'hour' is untenable, since this latter word is to be read not *ḏbᶜt*, but almost certainly *wnwt* (and is consequently ⲟⲩⲛⲟⲩ), see Spiegelberg, *Petubastis*, Glossary, 15* n. 1 [1910]; Erman–Grapow, *Wb.* v, 567, bottom [1931]; Fairman's letter of 22 Nov. 1964.

ⲁⲟⲡ (Crum 778a), 'dish, bowl' =  , *ṯẖb*, >  , *ṯb* (*Wb.* v, 354, 1 f.), a vessel; (Er. 677, 7), *ḏp*, 'bowl', or sim.

[H]DÉVAUD'S slip; [D]ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 677, 7 [1954].

ⲁⲡⲟ (Crum 778b), 'blame, upbraid', <*ⲧⲱⲡⲟ, causative of ⲱⲡⲉ = *  , *dit špt·* (*Wb.* IV, 453, 10 f.), 'cause to be annoyed, ashamed'.

ERMAN, *ZÄS* 22, 30 [1884]; cf. Erman, *Näg. Gr.* 190, §285 [1880] (for *špt*).

ⲁⲡⲟ (Crum 778b), 'beget, bring forth', <*ⲧⲱⲡⲟ, ᴬⲧϩⲡⲟ, causative of ⲱⲱⲡⲉ = (*Wb.* III, 264, 5–15), *dit ḫpr·*, 'cause to take origin'; (Griffith–Thompson, III, 65, no. 652), *dit ḫpr·*, same meaning.

ᴴERMAN, *ZÄS* 22, 30 [1884]; Bouriant, *Mém. mission arch. franç.* I, 282 [1885]; ᴰGRIFFITH–THOMPSON, III, 65, no. 652 [1909].

ⲁⲟⲡⲁⲡ, ϩⲁⲟⲡⲁⲡ (Crum 743a under ϩⲁⲟⲡⲁⲡ), ᴬ²**ⲁⲁⲡⲁⲡ, ⲁⲉⲡⲁⲱⲡⲉ**, 'grope, feel (like a blind man)' = (not in *Wb.*, cf. *JEA* 19, Pl. XXIX, 7), *ḏbḏb*, 'crush by treading', reduplication of **ⲁⲱⲱϩⲉ**, 'pass by, over'.

(ϩ)**ⲡⲟⲥⲡⲥ, ϩⲡⲟⲁⲡⲁ** is a different word since Mani K 209, 50 uses ϩⲡⲁⲥⲡⲥ as against [ⲁⲁⲡ]ⲁⲡ of Mani K 208, 32.

ⲁⲓⲣ (Crum 780b), 'brine, small salted fish', from Semitic, cf. صير, 'small salted fish', New Hebr. צִיר, 'fish soup'.

DÉVAUD's slip.

ⲁⲓⲁⲁⲓⲣ (Crum 781a), 'lotion, paste of salt', as soap = (Er. 6, 3), *ʾndyr*, <*ʿ-n-ḏyr*, 'piece of salt' as soap.

BRUGSCH, *Wb.* 10 [1867].

ⲁⲱⲣ (Crum 781a), 'sharpen, whet', from Semitic, cf. Arabic ظَرَّ 'be sharp', Hebrew √צרר.

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 781a [1939].

ⲁⲉⲣⲟ (Crum 781b), 'kindle' = Gr.-R. (*Wb.* V, 595, 14), *ḏr*, 'fire', or sim.; (Er. 669, 1), *tʾy-rʾ* (*tr*), 'kindle', unetymologically for *ty ḫt* (Er. 345, 3) *r*, 'put fire on', L.Eg. (*Wb.* III, 217, 12), *dit ḫt r*. The preposition coalesced with the verb as in **ⲁⲉⲣⲟ-**, 'mean' (see under **ⲁⲱ**) and **ⲛⲁⲣⲟ**.

ᴰBRUGSCH, *Gr. dém.* 27, §53; 130, §269 [1855].

ⲁⲏⲣⲉ (Crum 782a), 'threshing-floor' = (Er. 683, 3), *ḏryt*, 'threshing-floor'.

REVILLOUT, *Revue ég.* 9, 14 n. 2 [1900]; 13, 14 n. 3 [1911].

ϫωωρε (Crum 782a), 'scatter, disperse' = L.Eg. (*Wb.* v, 603, 4), 'scatter'; (Er. 684, 1), *ḏrʿ*, 'scatter, spread'; probably a loan-word from Semitic, cf. either Hebrew זָרָה, New Hebrew זָרָה, or זָרַע, 'to sow'.

HČERNÝ, *Crum Mem. Vol.* 45 [1950]; DKRALL, *Mitt. aus der Sammlung Erzh. Rainer*, VI, 78, no. 357 [1897]; SROSSI, *Etym. aeg.* 315 [1808] (from זרה; STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937] (from זרע).

S ϫρο, B ϭρο (Crum 783a), 'become strong, firm, victorious'; (Crum 783b), 'victory, strength' = (Er. 682, 6), *ḏr*, also , *ḏrỉ*, 'become strong, victorious; strength; strong'.

ÅKERBLAD in Young, *Works*, III, 37 [1815]; cf. CHAMPOLLION, *Gr.* 357 [1836].

ϫωωρε (Crum 784b), 'strength, (be) strong' = (*Wb.* v, 599, 1 ff.), *ḏrỉ*, 'strong; strongly' in Demotic not distinguishable from *ḏr* = ϫρο.

HERMAN-GRAPOW, *Äg. Handwb.* 221 [1921]; cf. DE ROUGÉ, *Revue ég.* 3, 152 n. 6 [1885]; DSAULCY, *Anal. gram.*, 34 [1845]; cf. Brugsch, *Gr. dém.* 36, §76; 120, §243 [1855].

B(ϫωρεϩ) (Crum 785a), 'cut open(?)', see under ϰωρϥ, 'bring to naught'.

ϫωρϻ (Crum 785b), (1) 'make sign, beckon' = (*Wb.* v, 387, 12 f.) *ṯrm*, 'twinkle, blink'; (Vienna Petubastis, N 1), *ḏlm*, 'wink'.

HSPIEGELBERG in *ZÄS* 54, 134–5 [1918]; DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 59, n. 14 [1910].

(2) 'urge, drive, hasten' = (*LRL*, 20, 7), *rṯm* for *ṯrm* (confusion of *rṯ* and *ṯr* not being uncommon in hieratic), 'train (an animal)'; (Er. 684, 4), also *ḏrm*, 'touch, move', and sim.

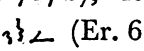
HWENTE, *Late Ramesside Letters*, 41, note *ag* [1967]; DSPIEGELBERG, *Mythus*, 19, 33 [1917].

S ϫωρπ, (*B ϭωρεπ) (Crum 786a), 'stumble, trip' = (*Wb.* v, 387, 10), *ṯrp*, 'stumble (of a drunk person)'; (not in Er.; exx. Ankhsh. 10, 7 twice; 14, 15), *ḏrp*, 'stumble', also (Er. 584, 11), *grp*, 'offend; offence'.

HGARDINER, *PSBA* 38, 184 [1916]; DVOLTEN in *Archiv Orientální* 20, 505 [1952]; cf. Spiegelberg, *Mythus*, 284, no. 885 [1917].

[A2]ϫⲁⲣⲏⲧ (Natura rerum) = [SBF]ϫⲁⲣϩⲏⲧ (Crum 784b, s.v. ϫⲣⲟ, ϫⲱⲱⲣⲉ), 'strong of heart'.

ϫⲟⲣϫⲣ (Crum 787a), 'overcome', or sim., reduplication of ϫⲣⲟ, see this.

ϫⲟⲉⲓⲥ (Crum 787b), 'lord' =  (*Wb.* v, 402, 9–19), *tsw*, 'commander'; (Er. 671, 1), *ts*, 'commander, officer, chief, lord'; fem. . From *tsy*, ϫⲓⲥⲉ.

[H]ERMAN, *Äg. Glossar*, 148 [1904]; [D]BRUGSCH in *ZÄS* 26, 59–61 [1888]; HESS, *Stne*, 185 [1888].

ϫⲱⲥ (Crum 788b), 'pack, load, harden' = (*Wb.* v, 396, 13 f.), *ts*, 'to knot, pack'; (Er. 670, 1), *ts*, 'to knot, tie'.

[H]ERMAN, *Äg. Glossar*, 148 [1904]; [D]MÖLLER, *Pap. Rhind*, 61*, no. 434 [1913].

ϫⲓⲥⲉ (Crum 788b), 'exalt' = (*Wb.* v, 405, 1 ff.), *tsy*, 'set up(right), lift up', 'ascend'; (Er. 670, 2), *ts(y)*, 'ascend, lift up'.

[H]CHABAS, *Voyage*, 127–8 [1866]; [D]BRUGSCH, *Rhind*, 44 and Pl. 40, no. 289 (in ϭⲁⲥⲓ-ϥⲧⲟ) [1865]; cf. Brugsch, *Wb.* 1592–3 [1868].
See also ϫⲟⲉⲓⲥ, 'lord'.

ϫⲓⲥⲉ (Crum 790b), 'back' = (*Wb.* v, 400, 10–13), *tst*, 'vertebra'; (not in Er. cf. Griffith–Thompson, III, 96, no. 1058), *tsi*, 'back, top'.

[HD]BRUGSCH, *Wb.* 1596 [1868].

ϫⲁⲥϥⲉ (Crum 790b), 'set in order, repair' = (Er. 687, 2), *dsft*, building(?), 'hypothec'.

BRUGSCH, *ZÄS* 10, 28 [1872].

ϫⲟⲉⲓⲧ (Crum 790b), 'olive tree, its fruit' = (*Wb.* v, 618, 4. 5), *dt*, 'olive tree', 'olive'; (Er. 674, 7), *dyt*, 'olive tree'. From Semitic, cf. Hebrew זַיִת, Arabic زَيْت, 'olive(-tree)'.

[H]BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1388 [1882]; [D]BRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §45 [1855].

ϫⲱⲧⲉ (Crum 791b), 'pierce, penetrate' = (*Wb.* v, 636, 1), *ddt*(?), 'pierce (with eyes)'.

DÉVAUD, *Kêmi* 2, 17 [1929].

ϫτϩι (Crum 792a), 'ripen' = Gr.-R. (*Wb.* v, 631, 10 f.), *ḏḏ*, 'ripen, let ripen' < (*Wb.* v, 631, 3 f.), *ḏḏ*, 'fat'.

ERMAN–GRAPOW, *Äg. Handwb.* 223 [1921]; SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 278 [1921].

ˢϫτο (for *ϯϣτο), ᴮϣτο (Crum 792a), 'lay down', also 'make sleep' (Till) = ? , *dit sḏr·*, 'cause to sleep, lay down'; , also (Er. 480, 5), *štr* (*št(r)*), 'lay down, sleep'.

ᴴERMAN, *ZÄS* 22, 30 [1884]; ᴰGRIFFITH, *Ryl.* III, 391 [1909] (doubtfully).

ϫϧτмε (Crum 792b), 'heap' of grain = (*Wb.* v, 634, 7–18), *ḏḏmt*, 'heap'.

BRUGSCH, *Wb.* 1687 [1868] and Suppl. 1387 [1882].

ϫϧτϥε (Crum 792b), 'reptile' = (*Wb.* v, 633, 6 ff.), *ḏḏft*, 'worm, snake'; (Er. 688, 1), *ḏtft*, 'worm'.

ᴴCHAMPOLLION, *Gr.* 86 [1836]; ᴰREVILLOUT, *Setna*, 19, 28 and passim [1877].

ᴼϫτϧϙ (Crum 792b), 'prison' = (*Wb.* v, 635, 13), *ḏḏḥw*, 'prison'; (Er. 688, 3), *ḏ(d)tḥ*, 'arrest' (subst. and noun).

ᴴSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 280 [1921]; cf. Griffith, *ZÄS* 38, 78–9 [1900]; ᴰERICHSEN, *Dem. Glossar*, 688, 3 [1954].

ϫοοϭ (Crum 793a), 'send' = , *dit šm·w*, 'cause that they should go'; (Er. 506, middle), *dit š(m)·*, 'cause to go'.

ᴴW. MAX MÜLLER, *Rec. trav.* 14, 20 [1893]; ᴰGRIFFITH, *Stories*, 71 ('apparently') [1900]; GRIFFITH–THOMPSON, III, 79, no. 814 [1909].

For form without suffix *·w*, -ϭ, see ϫo, 'put, send forth'.

ᴮϫωϭ (Crum 793b), 'generation' = ˢϫωм, see this latter.

ϫιοϭε (Crum 793b), 'steal' = , *ṯ3w*, 'steal'; (Er. 676, 7), *ḏwy*, 'steal'.

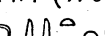
ᴴDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 63 [1855]; ᴰBRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* 42 and Pl. 6, 20 [1850].

ⲛϫιοϭε (Crum 794a), 'stealthily' = (*Wb.* v, 350, 6–9), *m ṯ3w*, 'stealthily, secretly', lit. 'through stealing'.

GARDINER, *Hierat. Texts*, 19* n. 17 [1911].

ϫοοϭτ (Crum 794b), 'base, rejected person' or 'thing' = (not in Er.), *ḏwṯ*, 'impure', or sim.

REVILLOUT, *Poème*, I and Pl. I [1885]; cf. Parker, *JEA* 26, 102 [1940].

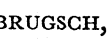
ϫοϭωτ (Crum 794b), 'twenty' = ∩∩ (*Wb.* v, 552, 8), **ḏwt*, 'twenty', punning with  and .

PLEYTE, *ZÄS* 5, 11 [1867].

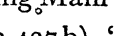
ϫοοϭϥ (Crum 795a), 'papyrus' = (*Wb.* v, 359, 6–10), *ṯwfy*, 'papyrus; papyrus thicket'; (Er. 676, 8), *ḏwf*, 'papyrus'. Hebrew סוּף from Egyptian.

HBRUGSCH, *Wb.* 1580 [1868]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §44 [1855].

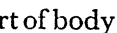
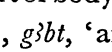
A2ϫοϭϫοϭ (Crum 795a, 'fly?', adding Mani P 157, 17; Böhlig-Labib 149, 12, 16, 20), also ϯϲοϭϯϲοϭ (Crum 437b), 'twitter' (of birds and men), onomatopoetic like ϫⲁϫ, 'sparrow', see this.

Bϫϥοϯ(?), ϫϥω϶ (Crum 795a), part of body whereof there are two = dual of (*Wb.* v, 154, 1–5), *g3bt*, 'arm', the masc.  (*Wb.* v, 163, 4–12), *gb3*, 'arm', being Sϭϧοι, Bϫϥοι; (Er. 577, 3), *gbt* (fem.!), 'arm'.

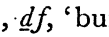
HDSOTTAS, *Révue ég.* N.S. I, 130 [1919].

ϫοϭϥ (Crum 795b), 'burn, scorch' =  (*Wb.* v, 522, 8–13), *ḏ3f*, 'burn'; (Er. 677, 10), *ḏf*, 'burn'.

HBRUGSCH, *Wb.* 1694 [1868]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 19, §22 [1848].

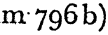
ϫοϥϯϩ (Crum 796b), in ⲛϫοϥϯϩ 'headlong, over the edge' =  (*Wb.* v, 366, 15; other exx.  O. Cairo 25266, 2; P. Turin Cat. 2044, vo. II, 13; O. Cairo 25336, 2, 5), *tftn*, '(move) headlong' (see also *JEA* 12, 208 n. 2, for meaning).

LANGE, *Amenemope*, 66 [1925].

ϫοϥϫϥ (Crum 796b), 'burn, cook', reduplication of ϫοϭϥ, 'burn' = Gr.-R. (*Wb.* v, 523, 2), *ḏ(3)fḏ(3)f*, 'burn';  (Er. 678, upper), *ḏfḏf*, 'burn, cook'.

HERMAN–GRAPOW, *Wb.* v, 523, 2 [1931]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 27, §53 [1855].

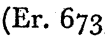
ⲧⲓϩ (Crum 796b), 'spittle' = (Er. 673, 2), *ḏ3k*, 'spittle', and (Er. 673, 1), *ḏ3ḥ*, 'foam' (ἀφρός).

ⲧⲱϩ (Crum 797a), 'touch' = (*Wb.* v, 389, 4), *ṯḥy*, 'touch';  (Er. 686, 6), *ḏḥ*, 'touch'.

HERMAN–GRAPOW, *Wb.* v, 389, 4 [1931]; DBRUGSCH, *Wb.* 1699 [1868].

ⲧⲱϩ (Crum 797a), 'smear, anoint', loan-word from Semitic, cf. טוּחַ, 'over-spread, besmear'.

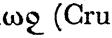
DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 797a [1939].

ⲧⲟⲩϩⲉ (Crum 797b), 'limp, halt' =  (*Wb.* v, 388, 10), *ṯḥ3*, 'limp'.

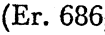
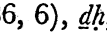
CAMINOS, *LEM*, 53 [1954].

Sⲧⲱϩⲙ, Bⲥⲱϭⲉⲙ (Crum 797b), 'defile, pollute' = (not in Er.), *ḏḥm*, 'pollute', probably from Semitic, cf. Hebrew זָהַם, 'make dirty'.

DPARKER, *JEA* 26, 93 [1940]; SROSSI, *Etym. Aeg.* 323 [1808].

ⲧⲁϩⲧϩ (Crum 798b), 'strike, gnash' =  (*Wb.* v, 67, 6–8), *ḫḫḫ*, 'to hammer, beat'. Different from ⲕⲁϩⲕϩ = Egn. *ḫḫḫ*.

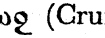
BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1264 [1882]; cf. Dévaud, *Kêmi* 2, 10 n. 1 [1929]; Černý, *Crum Mem. Vol.* 38 [1950].

ⲧⲁⲧ (Crum 798b), 'sparrow' =  (*Wb.* v, 413, 14), *tt*, 'sparrow';  , *ḏḏ*, 'sparrow' (only in a proper name, translating Gk. στρουθός). Onomatopoetic and connected with ⲧⲟⲩⲧⲟⲩ, 'twitter'.

HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* X), 95 [1860]; cf. Keimer, *OLZ* 30, 80 n. 1 [1927]; DSPIEGELBERG, *Äg. und griech. Eigennamen*, 47*, nos. 320 and 320a, and p. 58 [1901].

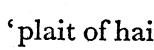
ⲧⲱⲧ (Crum 799a), 'head, capital', see under ⲧⲱ, 'head'.

HINCKS, *An Attempt* etc. (= *Transactions of the Roy. Irish Ac.* 21, Part II), 94 [1847].

ⲧⲁⲧⲉ (Crum 799b), 'enemy' = (*Wb.* v, 604, 8–13), *ḏrḏr*, 'foreign' > Gr.-R. (*Wb.* v, 532, bottom), *ḏ(3)ḏ(3)*, 'hostile, enemy';  (Er. 692, 7), *ḏḏy*, 'enemy'.

HBRUGSCH, *Wb.* 1692 [1868]; cf. Reinisch, *Äg. Denkm. in Miramar*, 132 n. 2 [1865] (for *ḏ(3)ḏ(3)*); Gardiner, *The Chester Beatty Papyri, No. I*,

11 n. 3 [1931] (for *ḏrḏr*); cf. Černý, *Crum Mem. Vol.* 46–7 [1950]; DSAULCY, *Analyse de texte dém.* 103–6 [1845] (though he takes the det. for plural ending); cf. Brugsch, *Scriptura Aeg. dem.* 20 [1848].

ϫιϫωι (Crum 800a), 'single lock' or 'plait of hair' left on head =  , *ḏ3ḏ3y* (as proper name, Ranke I, 405, 21), a nisbe-adjective from *ḏ3ḏ3*, 'head'; (Er. 669, 2), *t3y-ḏy* (*tḏ*), 'lock of hair, from which Greek σισόη; also as personal name (Σισοις).

HDSPIEGELBERG, *Äg. und griech. Eigennamen*, 45*–6*, no. 316a [1901].

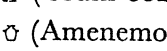
B**ϫⲁⲥⲉ** (Crum 800b), 'bent, maimed person', from S**ⲥⲱⲱϫⲉ**, B**ϫⲱϫⲓ** (Crum 841a), 'to cut'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 284 [1921].

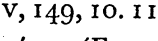
ϫω(ω)ⲥⲉ (Crum 800b), 'dye, stain' = **ṯk3*, 'dye', from which is derived (Er. 659, 6), *ṯk3*, 'dyer' (βαφεύς).

H. THOMPSON in Glanville, *Griffith Studies*, 159 n. 12 [1932].

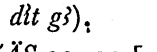
ⲥ

ⲥⲁⲓ (sic l.), **ⲕⲁⲓ** (Crum 802a), a vessel =  (*Wb.* V, 150, 5–13), *g3y* > (Amenemope 23, 17), *ḳ3y*, 'bowl, dish'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 284 [1921] (*g3y*); LANGE, *Amenemope*, 117 [1925] (*ḳ3y*).

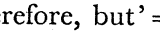
ⲥⲁ(ⲉ)ⲓⲉ (Crum 466a, s.v. **ⲧⲥⲁ(ⲉ)ⲓⲟ**), 'ugly one, ugliness, disgrace' =  (*Wb.* V, 149, 10. 11; further exx. P. BM 10052, 12, 18. 21; 14, 17), *g3*, 'be ugly'; (Er. 570, 5), *g3*, 'ugly, bad'.

DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 570, 5 [1954].

ⲧⲥⲁ(ⲉ)ⲓⲟ (Crum 465b and probably also Qual. A2**ⲥⲁⲓⲧ** 832b), 'make ugly', hence 'disgrace, condemn' = **ⲧ** + **ⲥⲁ(ⲉ)ⲓⲟ**, 'cause to be ugly' (*  , *dit g3*);

ERMAN in *ZÄS* 22, 30 [1884].

-ⲥⲉ (Crum 802a), enclitic particle:

(1) 'then, therefore, but' =  (*Wb.* V, 177, bottom), *gr* > (*Wb.* V,

178, 6 ff.), *grt*, L.E. once (*H.O.* XXIX, 3, vo. 3), , *g(ỉ)*, encl. particle 'and, further'; (Er. 583, 1), *gr*, 'also'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 526, §344 [1836] (from *gr*); DSPIEGELBERG, *Dem. Gr.* 188–9, §421 [1925] (from *gr*).

(2) 'again, once more', in neg. phrase 'no longer' = (*Wb.* v, 179, 3–8), *gr*, 'also, no longer'; (Er. 583, 2), *gr*, 'further, yet'.

HSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 30, 142 [1908]; cf. ERMAN, *Aeg. Gr.*^{3}, 242, §461 [1911]; Spiegelberg in *Rec. trav.* 32, 154 [1912]; DSPIEGELBERG, *Dem. Gr.* 188, §421 [1925].

ⲥⲱ (Crum 803b), 'desist, stop' = (*Wb.* v, 179, 9 f.), *gr*, 'be silent'; (Er. 582, 5), *gr*, 'be silent, cease'.

HGRIFFITH, *Rylands*, III, 251 n. 12 [1909]; DREVILLOUT, *Journal as.* série 10, vol. 11, 484 n. 8 [1907] = *Pap. mor.* 236 n. 8 [1907].

ⲥⲱⲱϣⲉ (Crum 804b), 'leaf' = (*Wb.* v, 154, 7–9), *gỉbt*, 'leaf' of a plant; (Er. 578, 1), *gbỉt*, 'leaf'.

HBRUGSCH, *Wb.* 1445 [1868]; PLEYTE, *Pap. Rollin*, 8 [1868]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §44 [1855].

ⲥⲱϣⲉ ⲛϣⲁ, ⲥϧϣⲁ (Crum 544a, s.v. ϣⲁ), 'nostril', lit. 'leaf of nose' = (*Wb.* IV, 523, 7; V, 154, 6), *gỉbt n šrt*, 'nostril'.

Sⲥϧⲟⲓ, Bⲁϥⲟⲓ (Crum 805a), 'arm' of man, 'leg' of beast = (*Wb.* V, 163, 4–12), *gbỉ*, 'arm'; cf. (Er. 577, 3), (fem.!) *gbt*, 'arm'.

HBRUGSCH, *Geographie*, 7 and Pl. I, no. 23 [1857]; DREVILLOUT, *Poème*, 2 [1885].

See also Bⲁϥⲟⲧ(?), ⲁϥⲱϯ.

ⲥϧϧⲉ (Crum 805a), 'become feeble, timid' = (*Wb.* V, 161, 8 f.), *gby*, 'become weak, miserable'; (Er. 577, 2), *gb*, 'become weak, weak'.

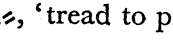
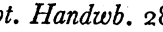
ⲥⲱϧ (Crum 805b), 'weak (person)', subst. and adj., same etymology.

HBRUGSCH, *Geographie*, 7 and Pl. I, no. 24 [1857] (ⲥⲱϧ); cf. REINISCH, *Aeg. Denkm.* in *Miramar*, 293 [1865] (ⲥⲱϧ); Chabas, *Voyage*, 138 [1866] (ⲥϧϧⲉ, ⲥⲱϧ); Baillet, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XV), 39 [1867]; DREVILLOUT, *Pap. moral.* 79 n. 2 (subst.) [1907].

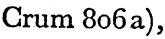
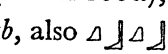
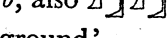
ⲥⲉϩⲥⲓϩ (Crum 806a), 'fragments, shreds(?)', Bⲥⲁϩⲥⲓϩ (Crum 760b),

'small' in stature, and perhaps also ϭⲁϫⲓϥ, 'ant' (see this), from (ϭⲟϧϭϧ), ϭϧϭⲱϧ≈, 'tread to pieces'. See the following.

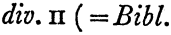
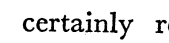
SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 285 [1921].

S(ϭⲟϧϭϧ), ϭϧϭⲱϧ≈ (Crum 806a), 'tread to pieces', or sim. =  (*Wb.* v, 165, 3), *gbgb*, also  (P. BM 10083, recto 15–16), *ḳbḳb*, 'throw (enemy) to ground'.

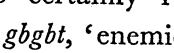
Cf. de Rougé, *Oeuv. div.* II (=*Bibl. ég.* XXII), 148–9 [1851], who compares ϭϧϭⲱϧ≈ with the certainly related (*Wb.* v, 165, 4–8), *gbgbt*, 'enemies (piled upon ground)'.

ϭⲗ, ϭⲁⲗ (Crum 806a), 'weapon'=  (*Wb.* v, 59, 11), *ḳrʿw*, L.Eg.  (*JEA* 19, Pl. XXIX, 1), *ḳrʿ*, 'shield';  (Er. 588, 6), *glʿ*, 'shield'. Loan-word from Semitic, cf. Hebrew קְלַע, 'curtain, hanging'.

HBRUGSCH, *Wb.* 1467 [1868]; DREVILLOUT, *Rev. ég.* 12, 26, 45 [1907]; SDR GROLL'S information.

ϭⲟⲗ (Crum 806b), 'lie, liar'=  (*Wb.* v, 189, 2 f.), *grg*, 'lie';  (not in Er.), *glk*, 'lie'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 102 [1836]; cf. Lacau, *BIFAO* 54, 150 n. 1 [1954]; DSOTTAS, *Pap. Lille*, 38, §9 [1921].

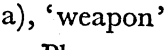
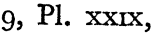
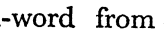
Sϭⲱⲗ, Bⲭⲱⲗ (Crum 807a), 'return, roll back, deny'=?  (*Wb.* v, 59, 1), *ḳrl*, 'approach, come'; (Er. 588, 7), *glʿ*, 'refute, deceive, deny', from Semitic √*gll*, cf. Hebrew גָּלַל, 'roll'.

HDÉVAUD'S slip and in Crum, *A Coptic Dict.* 807a [1939]; DREVILLOUT, *Pap. mor.* II, 15 n. 4 [1908]; SROSSI, *Etym. aeg.* 83 [1808] (for Bⲭⲱⲗ); cf. Stricker in *Acta Orientalia* 15, 3 [1937].

ϭⲁⲗⲉ (Crum 807b), 'lame, crippled person'= (Er. 587, 3), *gl*, 'lame, lame person'.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 587, 3 [1954].

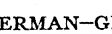
ϭⲟ(ⲉ)ⲓⲗⲉ (Crum 807b):

(1) 'dwell, visit', connected with  (*Wb.* v, 59, 8–9), *ḳrl* or  (*Wb.* v, 7, 4), *ḳl*, 'newcomer, visitor'; =  (Er. 572, 5), *gyl*, 'to stay as alien, be alien'.

HERMAN–GRAPOW, *Wb.* v, 59, 8–9 [1931]; DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 57², 5 [1954].

(2) 'deposit, entrust' (Crum 808b) = .ıIſ⅄ (Er. 589, 2), *glw*, also , *grʿ*, 'entrust, deposit', or sim. From Semitic, cf. גּוּר, 'sojourner', Arabic جَار.

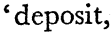
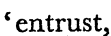
SPIEGELBERG, *Die dem. Pap. Loeb.* 4, (13) [1931]; cf. H. THOMPSON, *A Family Archive*, 26 n. 126 [1934] (for ⲥⲁⲗⲟ); SVATER in Adelung, *Mithradates*, III, p. 74 [1812].

ⲥⲱⲱⲗⲉ (Crum 809a), 'swathe, clothe, cover' =  (Er. 589, 1), *glʿ*, 'swathe, clothe'.

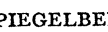
GRIFFITH, *Stories*, 148 [1900].

ⲥⲱⲱⲗⲉ, ⲕⲱⲗⲉ (Crum 810a), 'flat cake, loaf', from Semitic, cf. קָלָה, 'roast, parch', Aram. (Targ.) קוּלְיָא, Gk. κολία, 'bellaria ex melle' (Hesychius).

DÉVAUD's slip.

BⲥⲀⲖⲎ (Crum 810a), 'scorpion' =  (*Wb.* v, 526, 15 f.), *ḏ̈rt* (fem.), 'scorpion';  or , etc. (Er. 684, 6), *ḏ̈l(t)*, 'scorpion' (as constellation and sign in zodiac).

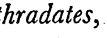
HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* VI (= *Bibl. ég.* XXVI), 382 [1859, but published in 1874]; BRUGSCH, *Wb.* 1697 [1868]; DSPIEGELBERG, *ZÄS* 48, 147 and Pl. IV [1910].

BⲥⲀⲖⲞⲒ (Crum 810b), 'ball' =  (Er. 567, 2), *klʿy*, 'ball' (made usually of rags, hence the det.).

BRUGSCH, *Wb.* 1499 [1868].

FⲥⲀⲖⲎϦ (Crum 810b), 'muzzle', from Semitic, cf. Hebrew כְּלוּב, 'basket', in Amarna tablets *kilūbu*.

W. MAX MÜLLER in Gesenius-Buhl, *Hebr. und Aram. Handwörterbuch*, 14th ed., 313 [1905].

Sⲥⲟⲗⲃⲉ, BⲯⲟⲗϦⲓ (Crum 810b), 'garment of wool' = ?Aeth.  (Macadam, *Kawa*, I Text, 39 n. 45), *grb*, kind of cloth, from Greek κολόβιον from which also the Egn. Arabic جلابية. Deriving *grb* from Semitic √*klb* seems difficult since , *g*, never expresses Semitic *k*.

GSTERN, *Kopt. Gr.* 69, §144 [1880].

ᴮⲥⲗⲱⲃⲓ (Crum 810b), 'scissors' from Syriac ܟܠܝܬܐ, 'forceps'.

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 810b [1939].

ⲥⲉⲗⲃⲉⲥⲓ (Crum 810b), 'purple' = , *krbs*, 'purple', from Greek καρπάσιον (sc. λίνον), 'flax' so named after the town of Carpasia in Cyprus. Also in Syriac as ܟܪܦܣ, Hebrew כַּרְפַּס, Latin '(*linea*) *carbasea*'.

ᴰVOLTEN, *Ägypter und Amazonen*, 72 and 114 [1962]; ᴳST-PAUL GIRARD in Till, *Orientalia* 7, 103 [1938].

ⲥⲁⲗⲓⲗ (Crum 810b), see ⲕⲁⲗⲓⲗ, 'wheel'.

ⲥⲗⲓⲗ (Crum 811a), 'burnt-offering' = (*Wb.* v, 61, 11–13), *ḳrr*, 'burnt-offering'; (Er. 590, 2), *gll*, 'burnt-offering', a loan-word from Semitic, cf. Hebrew כָּלִיל, 'holocaust'.

ᴴSAULCY, *Rosette*, 29–30 [1845]; cf. Brugsch, *Wb.* 1468 [1868]; ᴰYOUNG, *Misc. Works*, III, 28–9, no. 78 = *Mus. crit.* 6, pp. 178–9 [1815] (letter of 21 Oct. 1814 to de Sacy); ˢROSSI, *Etym. Aeg.* 329 [1808].

ⲥ(ⲉ)ⲗⲙ (Crum 811a), 'dry sticks, twigs' = (Er. 589, 5), *glm*, 'stalk', probably from Gk. καλάμη.

ᴰGRIFFITH–THOMPSON, III, 87, no. 926 [1909]; ᴳDÉVAUD in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 287 [1921].

ⲥ(ⲉ)ⲗⲙⲁⲓ (Crum 811a), 'jar, vase', loan-word from Semitic, cf. Aram. קלבי, from which also κάλπη, 'urn'.

SPIEGELBERG, *Äg. Sprachgut in den aus Ägypten stammenden aramäischen Urkunden der Perserzeit*, 19 [1906].

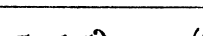
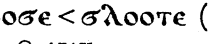
ⲥⲗⲟⲙⲗⲙ (Crum 811a), 'be twisted, implicated' = (Er. 590, 1), *glmlm*, 'wind round, wrap up', probably reduplication of (*Wb.* v, 132, 5), *knm*, 'wrap up, a garment', Egn. *knm* being akin to Semitic *glm*, Hebrew גלם.

ᴴERMAN–GRAPOW, *Wb.* v, 132, 5 [1931]; ᴰGROFF, *Les deux versions dém.* 42 [1888]; ˢEMBER, *ZÄS* 49, 94 [1911].

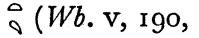
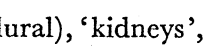
ⲥⲱⲗⲡ (Crum 812a), 'uncover, open, reveal' = (Er. 589, 3), *glp*, 'reveal, uncover'.

p.c. ˢⲥⲁⲗⲡ-, ᴮⲕⲁⲗⲧ-, see this latter and ⲥⲁⲗⲟⲧⲃⲓϩ.

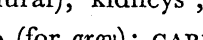
MASPERO, *Rec. trav.* 1, 35 n. 54 [1870].

ϭλωτ, Dual ϭλοοϭε < ϭλοοτε (Crum 813a), 'kidney' =  , *grt*, or  (*Wb.* v, 190, 11), *grgy(t)*, 'kidney', from Semitic, cf. Hebrew כְּלָיוֹת (Plural), 'kidneys', Syriac ܟܠܝܬܐ (Brockelmann, p. 158).

HDÉVAUD's slip (for *grgy*); GARDINER, *Onom.* II, 244* n. 1 [1947] (for ϭλωτ); SROSSI, *Etym. Aeg.* 330 [1808].

ϭλτε (Crum 813a), 'ring (with a seal)' =  (*Wb.* v, 66, 6), *ḳrt*, a precious stone set in gold;  (Er. 591, 4), *glṯ*, 'ring (with seal?)'.

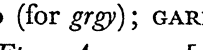
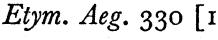
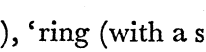
DDAUMAS, *Les moyens d'expression*, 221 [1952].

ϭλιτε (Crum 813a), a vessel (prob. also as measure) =  (Er. 588, 5), *glyṯt*, a vessel.

Sϭλοτϩϙ, Bϩλλϩϙ (Crum 813a, 'bald-headed person'), distorted from *Sϭλλ-ϩοτϙε, 'bare as to eyelids', like ϭλλϫωϥ, ϭλλϙραϥ. See ϭωλ, 'uncover, open' and ϩοτϙε. ϭλλοτϩ- probably under influence of ϭλλοτϩοϲ (= κολοβός), for which see next entry.

LEFORT in *Mélanges Charles Moeller*, I, 231 [1914].

B ϭ(ⲁ)λωοτϣ, ϣλωοτϣ (Crum 813b), 'maimed, paralysed person', from Gk. κολοβός, 'docked, curtailed' (cf. Sϭλλοτϩοϲ, Budge, *Misc. Coptic Texts*, 422).

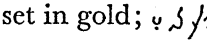
A2ϭλλⲁϣιρε (Crum 813b), 'strong man, giant' =  , (*Wb.* v, 135, 1), *krỉ-šrỉ*, kind of soldier (καλασίριες);  (Er. 588, 1), *gl-šr*, also  (Er. 574, 1), *gᶜlᶜšyr*, 'warrior'. Cf. Spiegelberg, *Äg. u. griech. Eigennamen*, 17*; *ZÄS* 43, 87–8; *OLZ* 27, cols. 188–9.

HDPOLOTSKY, *Manich. Homilien*, Index, p. 20* [1934].

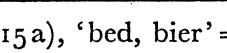
Probably also corrupted into caλλⲁϣeιe, see this.

ϭλλⲁϙτ (Crum 813b), 'pot', loan-word from Semitic, cf. Hebrew קַלַּחַת, 'cauldron', New Hebr. קלחת (Dalman), this, however, itself is an old loan-word from or akin to Egn. (*Wb.* v, 62, 12 f.), *ḳrḥt*, 'vessel'.

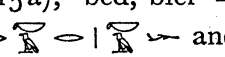
SROSSI, *Etym. aeg.* 324 [1808]; cf. de Lagarde, *Übersicht*, 88 n. ** [1889]; cf. Lacau in *Revue d'ég.* 9, 82 n. 1 [1952].

ϭωλϫ (Crum 814a), 'entangle, ensnare' =  (Er. 591, 5), *glḏ*, 'seize', perhaps a loan-word from Semitic (cf. Arabic لزج, لزق).

DGRIFFITH–THOMPSON, III, 87, no. 928 [1909]; SDÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 814a [1939].

ϭλοϭ (Crum 815a), 'bed, bier' = (*Wb.* v, 136, 6), *krkr*, 'a kind of bed' >  and sim. (not in *Wb.*), *krk*, 'bed'; (Er. 591, 3), *glg*, 'bed, bier'.

DBRUGSCH, *Gr. dém.* 162, §318; 197 (corr. of p. 42) [1855].

ϭλοϭ (Crum 815a), 'gourd' from *ⲧλοϭ (like ϭλοοϭⲉ, 'ladder' from ⲧλοοϭⲉ);  (*Wb.* v, 470, 4), *dng*, 'gourd'; (not in Er.; P. Cairo 30982, vo. 11), *glg*, 'gourd'.

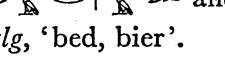
HCRUM, *A Coptic Dict.* 815a [1939]; DSPIEGELBERG, *Dem. Denkmäler*, II, 213 [1908].

ϭλο (Crum 815b), 'colocynth', prob. mistake for ϭλοϭ.

ϭλοοϭⲉ < ⲧλοοϭⲉ (Crum 815b), 'ladder', loan-word from Semitic, cf. Arabic دَرَجَة, 'ladder'.

DÉVAUD in *Muséon* 36, 87 [1923].

ϭⲟλϭ(ⲉ)ⲗ (Crum 815b), 'spread to dry', probably the same as ϫⲟλϫ(ⲉ)ⲗ, 'let drip', see this latter.

ϭⲁⲙ (Crum 815b), 'bull(?)' = L.Eg.  (*Wb.* v, 38, 1), *kmꜣ*, a kind of sacred young bull; (not in Er., ex. Pap. Berlin 15831, 1) *gm*, 'young steer' or sim.

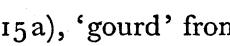
HDÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 815b [1939]; DZAUZICH in *MDAIK* 25, 226 n. (g) [1969]; cf. Ray in *JEA* 58, 308–10 [1972].

ϭⲟⲙ (Crum 815b), 'power, strength' = (Er. 580, 1), f. *gm*, 'power, strength'.

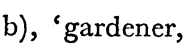
GRIFFITH–THOMPSON, III, 85, no. 893 [1909].

ϭⲙ ϭⲟⲙ, ϭⲛ ϭⲟⲙ (Crum 816b), 'find power, be strong, able' = ϭⲓⲛⲉ + ϭⲟⲙ, cf. , *gm tꜣ*(?) *gm*, lit. 'find the power' = (Er. 580, 1), *gʿm sp-2*, i.e. *gʿmgʿm*, 'be able'.

GRIFFITH–THOMPSON, I, 121 [1904]; III, 85, no. 894 [1909]; cf. SPIEGELBERG, *Die dem. Pap. Loeb*, 84, (12) [1931].

ϭⲱⲙ (Crum 817b), 'garden, vineyard, property' =  (*Wb.* v, 106, 4 ff.), *kꜣm*, 'garden'; (Er. 557, 4), *kꜣm*, 'garden'.

HDÉVÉRIA, *Mém. et fragm.* I (= *Bibl. ég.* IV), 320 [1862]; DBRUGSCH, *Wb.* 1452 [1868].

ϭⲙⲉ (Crum 817b), 'gardener, vinedresser' =  (*Wb.* v, 106, 10), *ḳ3mw*, 'gardener, vineyard-keeper'; (Er. 557, 4), *ḳ3my*, 'gardener'.

HCHABAS, *Voyage*, 254 [1866]; cf. Brugsch, *Wb.* 1452 [1868]; DSPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 84, no. 264 [1914].

ϭⲁⲓⲙⲉ (Crum 818a), 'domestic fowl' = (*Wb.* v, 166, 5), *gmt*, 'black ibis (*Plegadis falcinellus* L.)', cf. Keimer, *ASAE* 30, 20 ff.; (Er. 560, 5), *kymy*, 'hen'; from this Greek diminutive καίμιον, 'chicken' (cf. Karl Fr. W. Schmidt in *Göttingische gelehrte Anzeiger* 184, 104 [1922]; 202, 83 [1940].

DSPIEGELBERG, *Dem. Texte auf Krügen*, 75, no. 226 [1912].

ϭⲱⲱⲙⲉ (Crum 818a), 'twist, pervert' = (Er. 580, 3), *gmᶜ*, 'damage, do wrong; fraud'.

DBRUGSCH, *Pap. Rhind*, 47 and Pl. 43, no. 380 [1865]; BRUGSCH, *Rosettana*, 95 [1849].

ϭⲁⲙⲟⲩⲗ (Crum 818b), 'camel' = (Er. 581, 1), *gmwl*, 'camel', loan-word from Semitic, cf. גָּמָל, جَمَل, Akkadian *gammalu*.

DKRALL, *Mitt. aus der Sammlung Erzh. Rainer*, VI, 51 and 75, no. 308 [1897]; SLACROZE, *Lexicon*, 162 [1775].

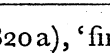
ϭⲱⲙϩ (Crum 818b, 'meaning unknown'), 'look for, search for' = (*Wb.* v, 171, 5), *gmḥ*, 'look for'.

ϭⲟⲙϭ(ⲉ)ⲙ (Crum 818b), 'touch, grope' = (*Wb.* v, 172, 12), 'touch, try to find', reduplication of , *gmy*, 'find' (*Wb.* v, 166, 6 ff., ϭⲓⲙⲉ); (Er. 564, 2), *kmkm*, 'touch'.

HW. MAX MÜLLER, *Liebespoesie*, 15 n. 2 [1899]; cf. Chabas, *Voyage*, 299 [1866]; DSPIEGELBERG, *Mythus*, 278, no. 858 [1917].

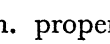
ϭⲓⲙ- (Crum 819a), prefix forming nouns of action = (*Wb.* v, 15, 5 ff.), *ḳḏ*, 'form, image' + , *n*, 'of' + Infinitive (cf. *Wb.* v, 16, 4); (Er. 571, 8), *gy*, 'form, kind, intention', etc.

HBRUGSCH, *Wb.* 1437 [1868]; DBRUGSCH, *Pap. Rhind*, 47 and Pl. 42, no. 376 [1865].

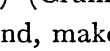
ˢϭⲓⲙⲉ, ᴮⲍⲓⲙⲓ (Crum 820a), 'find' =  (*Wb.* v, 166, 6 ff.), *gmy*, 'find'; (Er. 579, 2), *gm*, 'find'. The ⲙ of ϭⲓⲙⲉ comes from the pronominal form **gemtef* > **gentef*.

ᴴᴰDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (=*Bibl. ég.* XXIII), 210–12 [1856]; cf. Mariette, *Oeuv. div.* I (=*Bibl. ég.* XVIII), 196 n. 1 [1856]; ᴰHESS, *Stne*, 18, 180 [1888]; cf. Hess in *ZÄS* 28, 3 [1890]; Hess, *Gnost. Pap.* 14 [1892].

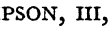
ᴮⲍⲉⲙ- also in fem. proper name ⲍⲉⲙⲙⲁϩⲱⲣ (Heuser, *Die kopt. Personennamen*, 42), lit. 'finder of treasures'.

ᴼϭⲱⲙⲙ (ϧⲙⲙⲟ, ϧⲙⲟϥ) (Crum 821a), 'be blinded' =  (*Wb.* v, 107, 1), *kmn*, 'be blind, make blind'; (Er. 581, 5), *gnm*, 'become blind.'

ᴴᴰGRIFFITH–THOMPSON, III, 112, nos. 88 and 89 [1909].

ϭⲓⲙⲙⲟⲧⲧ (Crum 821a), 'the Pleiades', cf.  (*Wb.* v, 133, 6. 7), *knmty* (also in Plural), a kind of star.

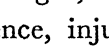
H. THOMPSON in Crum, *A Coptic Dict.* 821a [1939].

ϭⲛⲟⲩ (Crum 821a), 'become soft, smooth, weak' =  (*Wb.* v, 172, bottom), *gnn*, 'become weak, soft'; (Er. 581, 7), *gnn*, 'become tender, mild, humid; mildness'.

ᴴCHABAS, *Pap. mag. Harris*, Pl. I, no. 17 [1860]; ᴰBRUGSCH, *Gr. dém.* 124, §252 [1855].

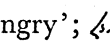
ᴮϭⲛⲟⲩ, ϭⲛⲉ-, ˢⲍⲛⲉ- (Crum 821b), 'bend, bow' with ⲍⲱϩ 'head', from Semitic √*kn*', cf. Hebrew (Niphal) נִכְנַע, 'bow', Aram. כְּנַע, 'bow' (Dalman).

LAGARDE, *Übersicht*, 88 n. ** [1889].

ϭⲟⲛϫ (Crum 822a), 'might, violence', or sim. =  (*Wb.* v, 177, 5), *gns*, 'violence, injustice'; [Er. 541, 5), *ḳns*, 'violence, injustice'.

ᴴSPIEGELBERG, *OLZ* 27, col. 185 [1924]; ᴰREVILLOUT, *Setna*, 97 and 124 n. 2 [1877].

ⲛϭⲟⲛϫ, 'violently' = (*Wb.* v, 177, 6), *m gns*, 'unjustly', or sim.

ϭⲱⲛⲧ (Crum 822b), 'become wroth' =  (*Wb.* v, 56, 16 f.), *ḳnd*, 'become enraged, angry'; (Er. 565, 6), *knṯ*, 'anger'.

ᴴCHAMPOLLION, *Gr.* 374 [1836]; ᴰSPIEGELBERG, *Mythus*, 278, no. 859 [1917].

ⲥⲛⲟⲧⲧ (Crum 823b), see under ⲙⲁϩⲛⲥⲛⲟⲧⲧ.

ⲥⲛⲟⲧⲏⲗ (Crum 823b), kind of 'ship' = ? (*Wb.* v, 118, 3–5), *kbnt*, 'Byblos-ship', from ⲥⲛⲟⲧⲏⲗ the Arabic شنبر?

CRUM, *BIFAO* 30, 455 [1930].

ᴮⲥⲛⲟⲩϥ (Crum 824a), 'heavy object' = Gr.-R. (*Wb.* v, 381, 6), *tnf*, 'weight'; (Griffith–Thompson, III, 98, no. 1080) and sim. (Er. 681, 2), '(average, appropriate) weight, measure' (cf. Pierce in *Journal of Amer. Res. Center in Egypt* 4, 74).

See also ˢⲭⲱⲛϥ.

ⲥⲱⲛⲁⲥ (Crum 824a), a cloak, from Greek καυνάκης, γαυνάκη, this latter from Akkadian *gunakku*, 'frilled and flounced mantle'.

LAGARDE, *Ges. Abh.* 206 [1866]; cf. Liddell-Scott, 932.

ⲥⲱⲛⲥ (Crum 824a), incomplete reduplication of ⲥⲱⲛⲥⲛ, 'wring, nip off' = ? (*Wb.* v, 55, 4 ff.), *ḫnḫn*, 'beat, break to pieces'; (Er. 542, lower), *ḫnḫn*, 'beat, fight'.

ⲥⲛⲥⲗⲱ (Crum 824a), 'bat' = (*Wb.* v, 478, 4), *drgyt*, also (*Wb.* v, 419, 3), *d3gy*, and (*Wb.* v, 499, 5. 6), *dgyt*, 'bat'; (Er. 582, 4), *gngl3*, 'bat'.

ᴴSTERN in *Pap. Ebers*, II (Glossar), 52 and 53 [1875]; ᴰSPIEGELBERG, *ZÄS* 37, 34–6 [1899].

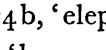
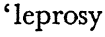
ˢⲥⲛⲥⲛ, ᴮⲭⲉⲛⲭⲉⲛ (Crum 824b), 'make music' with instrument or voice = (*Wb.* v, 55, 4 f.), *ḫnḫn*, 'beat', in Gr.-R. period also 'beat (a tambourine)' (*Wb.* v, 55, 7); (Er. 542, 2), *ḫnḫn*, 'beat, fight'.

ᴰLAUTH, *Manetho*, 97 [1865]; NB. Dévaud, *Études*, 53 [1922] derived ⲥⲛⲥⲛ from Semitic √*qnqn* (cf. Syriac ܩܢܩܢ), but this latter is onomatopoetic and has nothing to do with Egn. *ḫnḫn* which is a reduplication of (*Wb.* v, 41, 5 ff.), *ḫny*, 'become strong, defeat'.

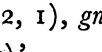
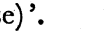
ⲥⲓⲛⲥⲱⲣ (Crum 824b), 'talent', weight or coin = (Er. 566, 7), *krkr*, 'talent', a loan-word from Hebrew כִּכָּר, through Aram. כִּכְּרָא, 'talent'.

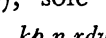
DBRUGSCH, *Wb.* 185, 1498 [1867 and 1868]; SLACROZE, *Lexicon*, 167 [1775]; cf. Sethe, *Nachr. Gess. Wiss. zu Göttingen, Phil.-hist. Kl.* 1916, 115 n. 5 [1916].

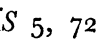
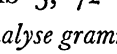
ⲥⲛⲥⲉϩ (Crum 824b, 'elephantiasis') explained as ⲕⲓⲗⲫⲓⲁ, ⟨ⲕ⟩ⲉⲗⲩⲫⲁⲓ, that is κελυφία, 'leprosy', cf. κέλεφος, 'leper' and κελυφοκομῖον, 'lepers' hospital' (Liddell–Scott). ⲥⲉⲛⲥⲉϩ probably < *ⲥⲉⲛϫⲉϩ < *ⲥⲉⲛϩⲉϫ = (Er. 582, 1), *gnḥḏ*, 'cancer (in zodiac)', and undoubtedly also 'cancer (disease)'.

ⲥⲟⲡ (Crum 824b), 'sole' of foot, 'foot' =  in  (*Wb.* v, 119, 1), *kp n rdwy*, 'soles of feet'; (Er. 578, 6), *gp*, 'sole' o foot; from Semitic, cf. כַּף, 'palm' (of hand).

HLEPSIUS, *ZÄS* 5, 72 [1867]; LEPSIUS, *Abh. Preuss. Ak.* 1866, 39 f.; cf. Salvolini, *Analyse gramm.* 22 and Pl. C, no. 69 [1836]; DHESS, *Gnost. Pap.* 14 [1892]; SBRUGSCH, *Wb.* 1491 [1868].

SBⲥⲟⲡ (Crum 825a), cutting instrument; from  (Er. 576, 6), *gb*, 'to cut off' which may be the L.Eg.  (*Wb.* v, 162, 5), *gb*, 'to damage, injure'.

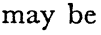
A2ⲥⲁⲡⲓ (Apocr. St John III, 18, 5), 'ape' (var. SⲎⲡⲉ) =  (*Wb.* v, 158, 17), *gift*, 'female baboon'. Prob. erroneously for ⲥⲁϥⲓ, cf. Sethe, *Verbum*, I, 124, §216.

ⲥⲏⲡⲉ (Crum 825b), 'cloud'; cf.  (*Wb.* I, 140, 20), *ỉgp*, 'cloud', and  (*Wb.* v, 165, bottom), *gp*, 'cloud'; = (Er. 579, 1), *gpt*, 'cloud'.

HERMAN–GRAPOW, *Wb.* I, 140, 20 [1926]; DREVILLOUT, *Rev. ég.* 12, 37 [1907].

ⲥⲟⲡⲉ (Crum 825b), 'small vessel' so 'small quantity', from Semitic, cf. Arabic كَفَّة, Aram. כַּפָּא (Dalman), Syriac ܟܦܐ (Brockelmann, 'potorium'), all from the same √*kpp* as כַּף, 'palm (of hand)'; see under ⲥⲟⲡ.

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 825b [1939].

ⲥⲱⲡⲉ (Crum 825b), 'seize, take' =  (*Wb.* v, 105, 4), *k(ỉ)p*, 'catch (birds)?'; (Er. 578, 5), *gp*, 'catch, seize'; cf. (*Wb.* v, 166, 4), *gp*, meaning unknown.

HERICHSEN, *Dem. Glossar*, 578, 5 [1954], (*gp*); DHESS, *Rosette*, 96 [1902].

SBсωпро, Bхєφρο (Crum 827a), 'farmstead, hamlet(?)', from Semitic, cf. Hebrew Pl. כְּפָרִים, 'villages', Arabic كَفْر, 'village'. From хєφρο the Eg. Arabic شُبْرا.

ÅKERBLAD in *Journal as.* 2e série, vol. 13, 413–14 [1834] (for شبرا); KUENTZ, *Bulletin de l'Institut d'Égypte* 19, 219–21 [1937] (for كفر).

сап(є)ιхє (Crum 827b), a dry measure, a loan-word from Near East, cf. Arabic قَفِيز, Aramaic קְפִיזָא, Syriac ܩܦܝܙܐ (Brockelmann, 331, 'mensura'), perhaps ultimately Persian, same as καπίθη of Xenophon (*Anab.* I, 5, 6) of 2 Attic choinikes and καπέτις of Polyaenus (IV, 3, 32) containing only one Attic choinix; Hesychius has both καπίθη (of 2 Attic cotyles) and καπέτις (equal to choinix).

LAGARDE, *Übersicht*, 88, n. ** [1889]; cf. Dévaud, *Études*, 54–6 [1922].

сра (Crum 828a and 429b s.v. трα), f., 'extremity' of limbs [Crum]; 'leg, foot' [Dévaud] = ?𓂝𓈖/𓂝 (Er. 583, 6), *grt*, f., 'foot(?)', from Semitic, cf. Hebr. Dual כְּרָעַיִם, 'two legs', Aram. כְּרָעָא f., Arabic كُرَاع, اكارع.

DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 583, 6 [1954]; SDÉVAUD's slip.

сре (Crum 828a), 'birds'(?) = 𓅱𓏏𓇋𓏲 (*Wb.* V, 181, 1), *gry*, 'birds, fowl'.

W. MAX MÜLLER, *Liebespoesie*, 22 n. 5 [1899].

срн (Crum 828a), 'dig', loan-word from Semitic, cf. Hebrew כָּרָה, 'dig', Aram. כְּרָא.

ROSSI, *Etym. aeg.* 332–3 [1808].

Sсερωϧ, Fсαρωм (Crum 828a), 'staff, rod' = 𓂝𓏏𓎛 (Er., 584, 12, under *grp*), *grmp*, 'staff'.

HESS, *Stne*, 179 [1888].

сроомпє (Crum 828b), 'dove' = 𓅱𓄿𓅓𓏏𓅱𓃀 (*Wb.* V, 181, 2), *gr-pt*, 'pigeon', lit. 'bird of (the) sky'; 𓂝𓏏𓎛 (Er. 583, 3), *grmp*, 'pigeon'.

HBIRCH, *ZÄS* 11, 71 n. 2 [1873]; DSPIEGELBERG, *Dem. Texte auf Krügen*, 32 n. 45; 76, no. 230 [1912].

срнпє (Crum 829a), 'diadem' = 𓂝𓏏𓎛 (Er. 584, 12), *grpt*, 'diadem'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 24, §43 [1855].

сєрнт (Crum 829a), кєрнт (Crum 117b), 'dung, dirt' = 𓂝𓏏𓎛/𓂝 (Er. 545, 5), *krṯt*, 'dung'.

ⲥⲁⲣⲁⲧⲉ (Crum 829a), 'carob pod' = Late 𓂋𓏏𓄿𓏏 (*Wb.* v, 190, 13), *grt*, part of a plant, a loan-word from Greek κεράτιον, 'small horn', as also Arabic قَرْط and Syriac ܩܪܛ, *qiṛṭ'*, 'siliqua' (Brockelmann 338a).

HMASPERO, *Mémoire sur quelques papyrus*, 33 n. 4 [1875].

ⲥⲟⲣⲧⲉ (Crum 829b), 'knife' = 𓋴𓏏𓊪 (Er. 587, 2), *grṯ*, 'knife'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 40, §86 [1855].

S(ⲥⲱⲣϥ), Bⲥⲱⲣⲡ (Crum 829b), 'nip off' = ⲕⲱⲣϥ, 'bring to nought, cancel, destroy', see this latter.

ⲥⲱⲣϩ (Crum 829b), 'night' = 𓂋𓇋𓏏 (*Wb.* v, 183, 12 f.), *grḥ*, 'night'; 𓇋𓏏𓊪 (Er. 585, 6), *grḥ*, 'night'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 62, 79 [1836]; HBRUGSCH, *Rhind*, 47 and Pl. 43, no. 382 [1865].

Sⲥⲣⲱϩ, B(ⲁⲱⲣϩ) (Crum 829b), 'be in want, needy', as noun 'want, need' = Gr.-R. 𓂋𓈖𓏏 (*Wb.* v, 183, 4), *grḥ*, 'arrears in taxes'; 𓎛𓈖𓊪 (Er. 684, 5), *ḏrḥ*, 'be in want'.

HERMAN–GRAPOW, *Wb.* v, 183, 4 [1931]; DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 684, 5 [1954].

Sⲥⲟⲣⲁ(ϵ), Bⲁϵⲣⲁⲓ (Crum 830a), 'filth' = ?𓆑𓈖𓎛 (not in Er.), *krky*, 'filth'.

SPIEGELBERG, *Die dem. Pap. Loeb*, 49 n. 5 [1931].

ⲥⲱⲣⲥ (Crum 830a), 'waylay, hunt' = 𓂋𓄡𓈖 (*Wb.* v, 185, 13 f.), *grg*, 'lay nets, traps' and so 'catch'; 𓎛𓈖𓄡 (Er. 586, 2), *grg*, 'hunt; catch'.

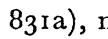
HBRUGSCH, *Dict. géo.* 521, 854 [1879]; cf. BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1299 [1882]; DLEXA, *Dem. Totenbuch*, 52, no. 268 [1910]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1301, s.v. *sḫt* [1868].

ⲥⲉⲣⲏⲥ (Crum 831a), 'hunter' = 𓂋𓄡𓌙𓀀 (Plural; *CT*, VI, 231), *grgw*, 'trap-catchers, trap-setters' (as divine beings); Gr.-R. 𓂋𓐍𓈖𓀀 (*Wb.* v, 186, 2), *grg*(?), 'trap-catcher, hunter'; 𓎛𓈖𓄡 (Er. 586, 3), *grg*, 'hunter'.

HGARDINER, *Sinuhe*, 42 [1916]; DGRIFFITH, *Stories*, 200 [1900].

ⲥⲱⲣⲥ (Crum 831a), 'prepare, provide' = 𓂋𓊪𓄡 (*Wb.* v, 186, 4 ff.), 'found, equip, settle'; 𓎛𓈖𓄡 (Er. 586, 4), *grg*, 'found, prepare' and 𓎡𓈖 (Er. 567, 9), *klk*, 'equip (with crew)'.

HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1300 [1882]; DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 62*, no. 435 [1910].

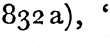
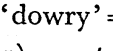
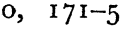
ϭⲱⲣϭ (Crum 831a), noun 'preparation, mixed contents', cf.  (*Wb.* v, 187, 22), *grg*, 'prepare (an ointment)'.

ERMAN–GRAPOW, *Wb.* v, 187, 22 [1931].

See also ϭⲣⲏϭⲉ, 'dowry'.

ˢϭⲣⲟ(ⲟ)ϭ, ᴮϫⲣⲟϫ (Crum 831b), 'seed', from ˢϭⲱⲣϭ, ᴮϫⲱⲣϫ (Crum 831a), Egn. *grg* in its specialized meaning 'prepare a field by sowing' (*Wb.* v, 187, 12), therefore lit. 'that which is prepared'.

SAUNERON in *Mélanges Mariette*, 244–5 [1961].

ϭⲣⲏϭⲉ (Crum 832a), 'dowry' =  (not in *Wb.*; good exx. in *Revue d'ég.* 20, 171–5), *grgt*, 'dowry';  (not in Er.), *grgt*, 'dowry'. Lit. 'equipment', from ϭⲱⲣϭ, 'prepare, provide'. Cf. also the common masc.  (*Wb.* v, 188, 9), *grg*, 'equipment'.

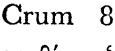
ᴴSTEINDORFF, *Aniba*, II, 28 n. 3 [1937]; ᴰSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 292 [1921].

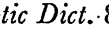
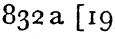
ϭⲁⲣϭⲁⲧⲁⲛⲉ (Crum 832a), 'bread-basket' or sim., from Greek γυργαθός, γυργαθίον, 'wicker-basket, creel'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 832a [1939].

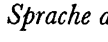
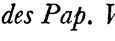
ϭⲟⲥ (Crum 832a), 'half' = (*Wb.* v, 196, 1 ff.), *gs*, 'half'; (Er. 592, 1), *gs*, 'half'.

ᴴERMAN, *Die Sprache des Pap. Westcar*, 77 n. 2 [1889]; PIEHL, *PSBA* 12, 114–15 [1889]; ᴰSPIEGELBERG, *Mythus*, 279, no. 867 [1917].

ϭⲓⲥ- =  , *gs*, + direct genitive of measure, *Wb.* v, 197, 6. See also ϭⲓⲥⲣⲓⲧⲉ under ⲣⲓⲧⲉ.

ϭⲟⲥⲙ (Crum 832b), 'darkness, tempest' =  (*Wb.* v, 206, 12), *gsm*, waters (in the Delta?) with beating waves;  (Er. 593, 2), *gsm*, 'tempest, anger'; cf. also (Er. 593, 3), *gsmꜣ* 'land of canals' or sim., χάσμα.

ᴴᴰREVILLOUT, *Journal as.* v (série 10), 209 [1905]; cf. Revillout, *Pap. moral.* I, 17 n. 6 [1907].

ϭⲁⲥⲧ, ϭⲟⲥⲧ (Crum 832b), measure of length (less than ⲙⲟⲩϩ), prob. =  (*Wb.* v, 207, 11 f.), *gstỉ*, 'palette (of the scribe)' used as measure;  (Er. 593, 6), *gst*, 'palette'. Cf. *pꜣ gst Ḫnsw*, 'the palette of Khons' as name of a certain land.

ϭοcϭ(ϵ)c (Crum 832b), 'dance' = (*Wb.* v, 141, bottom), *ksks*, 'dance'; (Er. 593, 5), *gsgs*, 'dance' (verb and noun).

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 365 [1836]; DSPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 85, no. 269 [1914].

A2ϭϪIT (Crum 832b), probably Qual. of TϭϪϵIO, see this latter.

ϭOT (Crum 833a), 'size, age, form' = (*Wb.* v, 75, 3 ff.), *ḳd*, 'substance, character, form'; (Er. 554, 1), *ḳdy*, same meaning.

HGOODWIN in a letter to Renouf (Dawson, *Ch. W. Goodwin*, p. 78) [1862]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1479 [1868]; BREVILLOUT, *Poème*, 100–2 [1885].

ϭωT (Crum 833a), 'drinking trough' = Late (*Wb.* v, 208, 9), *gt*, designation of a water-course; (Er. 594, 3), *gt*, 'cistern' or sim. Probably a loan-word from Semitic, cf. Hebrew גַּת, 'wine-press'.

HBRUGSCH, *Geographie* 166 and Pl. XXXIV, no. 689 [1857]; DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 594, 3 [1954]; SDÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 833a [1939].

BϭIω† (Crum 833a), 'tip (of scorpion's tail)', a lunar station = (Er. 573, 2), *gṯṯ*, in the expression *rs gṯṯ* for 'tip, point'.

ϭωTΠ (Crum 833b), 'defeat, overcome' = (not in Er.; *JEA* 26, 108), *gʿtp*, also (Petubastis, P. Krall, v, 6), [*g*]*tp*, 'defeat'.

PARKER in *JEA* 26, 108 [1940]; cf. Stricker in *Oudheidkundige Mededelingen*, N.S. 35, 62 n. 68 [1954].

ϭITpϵ (Crum 834a), 'cedrate', kind of lemon, from κίτρον, unless converse.

PEYRON, *Lexicon*, 419 [1835].

Sϭωτϩ, BϫωTϩ (Crum 834a), 'wound, pierce' = (Er. 688, 2), *ḏṯ*, 'pierce, penetrate into', from Semitic, cf. Arabic ذَبَحَ, 'strike fire', New Hebrew קָדַח, 'kindle, bore', and Aram. קְדַח (Dalman), 'pierce', Syriac ܩܕܚ (Brockelmann, 312).

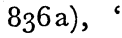
DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855]; SEMBER, *ZÄS* 49, 94 [1911].

ϭωOT (Crum 835a), 'be narrow, narrowness' = (*Wb.* v, 151, 6 ff.), *gśw*, 'be narrow'; (Er. 574, 8), *gwś*, 'be narrow; narrowness'.

HBRUGSCH, *Dict. géo.*, Suppl. 1340 [1880]; cf. BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1287 [1882]; DGRIFFITH, *Stories*, 118 [1900].

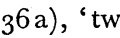
ϭⲱⲟϯ (Crum 835a), 'push out to sea, sail' = ? (*Wb.* v, 149, 7), *gś*, 'launch (a ship)' or sim.

ERMAN–GRAPOW, *Wb.* v, 149, 7 [1931].

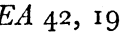
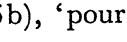
ϭⲟⲟϯⲛⲉ (Crum 836a), 'hair-cloth, sacking, sack' =  (*Wb.* v, 160, 10), pl., *gwn*, 'sack' or sim. From Semitic, cf. Arabic جونة, 'basket'.

HSPIEGELBERG, *ZÄS* 34, 15 [1896]; SSTRICKER in *Acta Orientalia* 15, 5 [1937].

ϭⲟⲟϯⲣⲉ (Crum 836a), 'slave' or sim. as term of contempt = ? (Er. 575, 3), *gwr*, or , *kwr*, an occupation, 'porter, carrier' or sim.

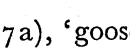
ϭⲱⲟϯϭ (Crum 836a), 'twisted, crooked' =  (*Wb.* v, 160, 12 f.), *gwś*, 'be crooked, at a slant'.

GARDINER, *JEA* 42, 19 [1956].

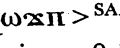
ϭⲱⲩ (Crum 836b), 'pour forth' =  (*Wb.* v, 156, 5), *gʒś* and Gr.-R. (*Wb.* v, 142, 6), *kś*, 'pour out';  (Er. 594, 1), *gś*, 'pour out, sprinkle'.

HLAUTH in *Sitzber. Bayer. Ak.* 1870, part II, 114 [1870]; DSPIEGELBERG, *Dem. Texte auf Krügen*, 38 and 76, no. 233 [1912].

See also **ϭⲟⲩϭ(ϵ)ⲩ**.

ϭⲏⲩⲉ (Crum 837a), 'goose' or 'large duck' =  (*Wb.* v, 208, 2), *gś*, a migrating bird.

CRUM, *A Coptic Dict.* 837a [1939].

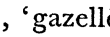
ϭⲱⲩⲧ (Crum 837a), 'look, see' =  (Er. 594, 2), *gšp*, 'see, look'. For **ⲡ** > **ⲧ**, cf. SAA2ϩⲱⲥⲡ > SAA2ϩⲱⲥⲧ; B*ϭⲁⲗⲡ- > Bⲭⲁⲗⲧ-.

GRIFFITH, *Stories*, 148 [1900]; cf. Spiegelberg, *Mythus*, 280, no. 870 [1917].

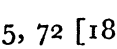
ϭⲟⲩϭ(ϵ)ⲩ (Crum 839a), 'sprinkle', reduplication of **ϭⲱⲩ** < *gʒś* (see **ϭⲱⲩ**), though Aⲭϩⲭⲱϩ seems irreconcilable with **gšgś*).

ϭϧϫϲ (Crum 839b), 'gazelle' = (*Wb.* v, 191, 1 f.), *ġḥs*, 'gazelle' (*Gazella dorcas* L.).

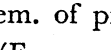
LEPSIUS in *ZÄS* 5, 72 [1867].

ϭϧϫϩϵ, ϭϧϫϵ, fem. of prec. =  (*Wb.* v, 191, 9), *ġḥst*, 'female gazelle'; (Er. 591, 8), *ġḥst*, 'gazelle'.

HERMAN, *Äg. Glossar*, 140 [1904], cf. Champollion, *Dict.* 261 [1841] (he compares fem. Bϭϧϫϩⲓ with masc. *ġḥs*); cf. Dévaud in *Kêmi* 1, 144 [1928]; DKRALL, *Mitt. aus d. Samml. Erzh. Rainer*, VI, pp. 31 and 55 [1897].

ϭⲓϫ (Crum 839b), 'hand' =  (not in *Wb.*), *ḳḏ(t)*, 'hand'; (Er. 595, 4), *g(y)ḏ*, 'hand'.

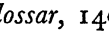
HSTEINDORFF in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 282 n. 12 [1921]; cf. Černý, *BIFAO* 57, 212 [1958]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 28, §56; 73, §159 [1855].

ϭⲟϯϫ (Crum 840b), 'safflower, cardamum', *Carthamus tinctorius* L. =  (*Wb.* v, 148, 5–7), *kt*, a flower; (Er. 595, 6), *gḏ*, a fruit.

HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1285 [1882], cf., however, W. Max Müller, *ZÄS* 26, 82 [1888]; DSPIEGELBERG, *Dem. Denkmäler*, II, 213 [1908].

ϭⲁϫⲉ (Crum 840b), 'earring' = (Er. 595, 5), *gḏ*, 'earring'.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 595, 5 [1954].

Bϭⲟϫⲓ (Crum 840b), 'run' = L.E.  (not in *Wb.*), *ḳḏ*, 'run'; (Er. 693, 1), *ḏḏḳ*, 'run'.

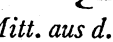
HMASSART, *Mitt. Kairo* 15, 179 n. 6 and Pl. XXXI, 8 [1957]; DGRIFFITH, *PSBA* 18, 105 [1896].

ϭⲱⲱϫⲉ (Crum 841a), 'cut', a loan-word from Semitic √*qṣṣ*, cf. Hebrew קָצַץ, 'cut off', Aram. קְצַץ, Arabic قصّ ('cut the extremity of ear of an animal'). See also ϭⲟϯϭ(ⲉ)ϫ and Bϫⲁϭⲉ.

EMBER, *ZÄS* 49, 94 [1911].

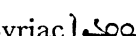
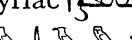
ϭⲱϫϧ (Crum 841b), 'be small, less; lessen', from Semitic, cf. קצב, قضب.

STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 5 [1937].

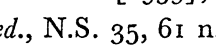
ϭⲁϫⲙⲏ (Crum 842b), 'fist, handful' =  (*Wb.* v, 82, 12), *ḳḏm*, 'fistful (as measure of gum)'; , *gḏmỉ* (masc.!), 'handful' (*JEA* 26, Pl. XVIII, B21); (Er. 595, 8), *gḏm*, 'hilt' of sword.

Probably a loan-word from Semitic, √*kmts*, cf. Hebrew קֹמֶץ, Aram. קְמָצָא (Dalman: 'handful'), Syriac ܩܡܨܐ. These from verb קָמַץ, 'enclose with the hand' = Gr.-R. (Schott, *Urk.* VI, 106 note *a*), *gdm*, 'seize'.

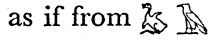
HSCHOTT, *Urk.* VI, 106 note *a* [1939]; DPARKER, *JEA* 26, 99 [1940]; cf. Stricker, *Oudh. Meded.*, N.S. 35, 61 n. 64 [1954].

ϫⲁⲙⲏ, from *ϫⲁϫⲙⲏ =  , *tʒy-ʿmyt*, or  , *tʒy-ʾmyt* (Er. 668, 2), 'paw, claw' or sim. as if from , *tʒy*, 'seize' (*Wb.* V, 346) + , *ʾmmt* (*Wb.* I, 11, 1), 'grip, fist'.

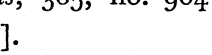
DSPIEGELBERG, *Mythus*, 305, no. 964 [1917]; cf. Volten in *Archiv Orientální* 20, 505 [1952].

Sϭⲁϫⲓϥ, Bϫⲁϥϫⲓϥ, ϫⲁⲡϫⲓⲡ, etc. (Crum 842 b), 'ant' =  (Er. 536, 5), *ḳpḳp*, 'ant', originally perhaps *ϭⲁϧϭⲓϧ, lit. 'tiny piece', see ϭⲉϧϭⲓϧ, 'fragments(?)'.

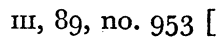
DGRIFFITH–THOMPSON, III, 89, no. 953 [1909].

(ϭⲱϫϥ), ϭⲟϫϥⲉ (Crum 841 a, s.v. ϭⲱⲱϫⲉ), 'disperse' =  (*Wb.* V, 82, 15), *ḳdḥ*, 'disperse'(?), from Semitic, cf. Hebrew קָצַח, 'cut off', Arabic قزح.

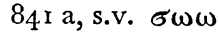
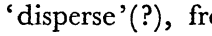
HSBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1270 [1882]; cf. Dévaud, *Kêmi* 2, 17–18 [1929].

Sϭⲟϫϭ(ⲉ)ϫ, Bϭⲟⲧϭⲉⲧ (Crum 842 b), 'cut, smite, slaughter' =  (*Wb.* V, 146, 13. 14), *ktkt*, 'slaughter, hit'; (Er. 569, 7), *ḳdḳd*, 'gnaw', from Semitic, cf. Arabic قصقص, 'break to pieces'. Reduplication of ϭⲱⲱϫⲉ, see this.

HBRUGSCH, *Wb.* 1503 [1868]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 128, §264 [1855]; SSTRICKER, in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937].

Sϭⲱϭ, Bϫⲱϫ (Crum 843 a), 'roast, bake' =  (Er. 568, 9), *kk*, 'roast'.

GRIFFITH–THOMPSON, III, 88, no. 936 [1909].

ϭⲁⲁϭⲉ, ϭⲁϭⲉ (Crum 843 b), 'baked loaf, cake' = (Er. 561, 4), *kʿkʿ*, or  , *gʿgʿ*, or  , *ky*, kind of bread, 'loaf of bread'; cf. κακεῖς (Strabo XVII, 824). From Semitic, cf. Arabic كَعْك, Aram. כַּעְכָּא, Syriac ܟܥܟܐ ('placenta').

DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 295 [1921]; SSPIEGELBERG, *Sethosrechnungen*, 41 [1896].

NB. The identity of ⲥⲁⲁⲥⲉ with (*Wb.* I, 235, 4), *ʿkk*, a kind of bread, suggested by BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 290 [1880], is doubtful.

ˢⲥⲁⲥⲉⲧⲟⲗ (Crum 844a), light ship. The Bohairic form ⲧⲁⲧⲓⲟⲱⲗ of ˢⲥⲁⲥⲓⲧⲱⲛ(ⲉ), 'coarse linen', suggests that ⲥⲁⲥⲉⲧⲟⲗ is the same word and denotes ships with rigging made of esparto grass (see ⲥⲁⲥⲓⲧⲱⲛ(ⲉ)).

ˢⲥⲁⲥⲓⲧⲱⲛ(ⲉ), ᴮⲧⲁⲧⲓⲟⲱⲗ (Crum 844a, adding ⲣⲁⲧⲓⲧⲱⲛⲉ, Crum, *Ostraca* 466), 'coarse linen, tow', from *ⲥⲁⲧⲓⲧⲱⲛ = (Er. 595, 3), *Gtltn*, i.e. Γαδιτάνη, country round and including the town of Gadeira (modern Cadiz) in Spain, source of coarse cables (see ⲙⲁⲯⲣⲧ), '*Hibericus funis*' of Horace (*Epodes*, 4, 3) made of esparto grass (*Stipa tenacissima* L.) eminently suitable for ships' rigging because of its toughness and resistance to sea-water (see Pliny, *Nat. hist.* XIX, 7–8); the , *Ktn*, of Vienna Petubastis L 32 (Spiegelberg, *Petubastis*, 85*, no. 578) is a different word, *ktn*, see ⲯⲧⲏⲛ.

APPENDIX: GEOGRAPHICAL NAMES (IN SELECTION)

ⲟⲁⲗⲭⲁ̀ⲁ̀, a sacred place at Abydos = (*Wb.* I, 213, 5), *ʿrḳ-ḥḳ*; ⲁ∫ⲥⲓⲩ (Er. 68, 7), *ʿlk-ḥḳ*, or ⲗⲟⲛⲥⲛⲛⲱⲩ, *ʿlg-hʿh*. Gk. [α]λχαί.

HERMAN, *ZÄS* 21, 104 [1883]; DHESS, *Stne*, 149 [1888].

ⲁⲡⲉ, see ⲡⲁⲡⲉ.

Bⲁⲧϧⲱ, see ⲧϧⲱ.

Bⲁⲑⲣⲏϧⲓ, ⲁⲑⲣⲉϧⲓ (Am. 66–9) = , *Ḥwt-tȝ-ḥr-ỉb*, later spelt , *Ḥwt-ḥr-ỉb* (*Wb.* III, 3, 4; 136, 20; Gauthier IV, 112; 140–1), lit. 'Mansion of the Land of the middle'; ⲁⲁⲗⲁⲧⲁⲣ, *Ḥt-tȝ-ḥr-(ỉ)b*; Assyrian *Ḥaṯḥiribi*; Gk. Ἀθρῖβις (Strabo); = اتريب, now تل اتريب, town in the Delta.

HBRUGSCH, *Dict. géo.* 527, 1046 [1879]; DKRALL in *Mitt. aus der Sammlung Erzh. Rainer*, VI, 30 [1897].

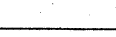
Sⲁⲧⲣⲓⲡⲉ, less frequently ⲁⲧⲣⲏⲡⲉ, once ⲁⲧⲣⲉⲡⲉ, Bⲁⲑⲣⲏϧⲓ (Am. 69–70) = , *Ḥwt-Rpyt*, 'Mansion of (goddess) Triphis'; ادريب, place near Wannîna, south-west of Sohâg, where Shenūte built the 'White Monastery'.

GARDINER in *JEA* 31, 108–11 [1945]; cf. Brugsch, *Geographie*, 216 [1857] and Maspero in *Rec. trav.* 25, 23 [1903].

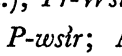
NB. The Bⲁⲑⲣⲏϧⲓ is due to a confusion with the Delta town of Athribis, Bⲁⲑⲣⲏϧⲓ, for which see the preceding entry. ⲧⲣⲓⲫⲓⲟⲩ (e.g. Z 567; cf. Am. 529) is the genitive of the Gk. name Τρίφιον.

Sϧⲉⲣⲥⲟⲟⲩⲧ, Bⲧϧⲉⲣⲥⲱⲧ (Am. 178–9; Crum 44b) = (*Wb.* I, 466, 11), *Brkt*, 'pond', a loan-word from Semitic, cf. בְּרֵכָה, بِرْكَة [common as a place-name in New Kingdom, see Gardiner–Faulkner, *Pap. Wilbour*, IV (Index), 76] = برجوط, now فرشوط in the province of Qena. The ⲟⲩ inserted under influence of ϧⲣⲥⲟⲟⲩⲧ, 'chariot', where it represents the *b* of the Semitic original *mrkbt*.

YOYOTTE's communication.

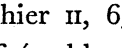
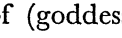
[B]ⲃⲟⲩⲥⲓⲣⲓ, ⲡⲟⲩⲥⲓⲣⲓ (Am. 7–11) = * (Gauthier II, 69), *Pr-Wsỉr*, lit. 'House of Osiris', which is an abbreviation of the full name  (*Wb.* I, 514, 1; Gauthier II, 70–1; Gardiner, *Onom.* II, 176* foll.), *Pr-Wsỉr-nb-Ddw*, 'House of Osiris, lord of (town) *Djedu*'; ⲡⲣ-ⲟⲩⲥⲓⲣ, *P-wsỉr*; Assyrian *Puširu*; Gk. Βούσιρις; Arabic بوصير, now ابو صير بنا, Abû Ṣîr Banâ, in the Delta.

[HD]BRUGSCH, *Geographie*, 24 and Pl. III, nos. 142 and 143 [1857].

[B]ⲃⲟⲩⲧⲟ, ⲡⲟⲩⲧⲟ, ⲡⲟⲩⲧⲱⲟⲩ (Am. 105–11, 370) =  (*Wb.* I, 268, 18; Gauthier II, 65; Gardiner, *Onom.* II, 187*, no. 415), *Pr-Wꜣdyt*, 'House of (goddess) Wadjōyet'; ⲡⲣⲟⲩⲁⲧ; Gk. Βούτω or Βοῦτοι; the modern تل الفراعين, Tell el-Farā'în, in the Delta. The ancient name itself preserved in the name of the village إبطو.

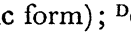
[H]BRUGSCH, *Dict. géo.* 178 [1879] (compares Βούτω but does not quote the Coptic form); [D]GRIFFITH, *Ryl.* III, 243 n. 5; 422 [1909].

[S]ⲡⲃⲟⲟⲩ, ⲡⲃⲁⲩ, [B]ⲫⲃⲱⲟⲩ (Crum 46b, s.v. ⲃⲟⲟⲩ; Am. 331–3) = Definite article ⲡ + ⲃⲟⲟⲩ 'heap (of stones)', for which see Dict. above; transcribed into Arabic as بافوا, now فاو, Fâw, in the province of Qena, famous for the monastery founded by Pakhomius.

ⲃⲟⲩϣⲙ(ⲓ), ⲃⲟⲩϣⲉⲙ(ⲓ) (Am. 51–4) = *  , *Pr-ḥm*, 'House of *ḥm*', the name actually attested being  and varr. (*Wb.* III, 280, 15; Gauthier IV, 175; V, 45–6), *ḥm*, lit. 'place of cult, sanctuary' (*Wb.* III, 280, 10–13); Gk. Λητοὺς πόλις; now اوسيم, near Cairo.

BRUGSCH, *Geographie*, 243 and Pl. XLIII, no. 1134 [1857].

(ⲡ)ⲁⲓⲙⲉⲛϩⲱⲣ ⲁⲧⲙⲓⲛ, see under ϯⲙⲓⲛϩⲱⲣ.

[S]ⲉⲃⲱⲧ (only Z 551), [O]ⲁⲃⲱⲧ (Am. 154–5) =  (*Wb.* I, 9, 1; Gauthier I, 4), *ỉbḏw*; ابدو (Er. 27, 4), *ỉbt*; Gk. Ἄβυδος; modern العرابا المدفونة, El-'Arâba el-Madfûna.

[H]CHAMPOLLION, *Gr.* 65 and 133 [1836]; [D]BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 16 [1848].

[B]ⲉⲙⲃⲱ, see under [S]ⲡⲃⲱ.

ⲉⲣⲏⲃⲉ, also ʔⲧⲏⲣⲃⲉ (Am. 165; Crum in Petrie, *Gizeh and Rifeh*, 41) = ʾrb, lit. 'enclosure, pen, fence' (= (ⲉ)ⲣⲃⲉ, for which cf. Dict. s.v. ⲱⲣ(ⲉ)ⲃ); Gk. Ἐρέβη, now دير ريفة, a hill to the south of Siût.

[D]H. THOMPSON, *A Family Archive*, 43 n. 17, and Index, (88) n. 32 [1934].

ⲉⲣⲉⲙⲟⲩⲛ, see ⲡⲉⲣⲉⲙⲟⲩⲛ.

ᴮⲉⲣⲙⲟⲛⲧ, see under ⲣⲙⲟⲛⲧ.

ᴮⲉⲥⲛⲏ, see under ˢⲥⲛⲏ.

ⲓⲏϧ (only once) = (*Wb.* I, 7, 18; Gauthier I, 3), *ỉbw*; (Er. 49, 8), *yb*; Aramaic יב, Gk. ιήβ (in Χνουμωνεβιήβ), but commonly Ἐλεφαντίνη, island in the Nile opposite Aswân.

ENGELBACH in *Ann. du Service* 38, 47–9 [1938].

ⲓϧⲣⲓⲙ, properly [ⲓϧ]ⲣⲓⲙ, see under ⲡⲣⲓⲙ.

ⲡ-ⲓⲗⲁⲕϩ, see under ⲡⲓⲗⲁⲕϩ.

ⲡ-ⲓⲟⲙ, see under ⲡⲓⲟⲙ.

ˢⲕⲏϧⲧ, ⲕϥⲧ, ᴮⲕⲉϥⲧ, ⲕⲉϧⲧⲱ, ⲕⲉⲡⲧⲟ (Am. 213–15) = (*Wb.* V, 163, 1; Gauthier V, 173; Gardiner, *Onom.* II, 28*), *Gbtyw*; (Er. 577, 4), *Gbty(w)*; Gk. Κόπτος; now قفط in Upper Egypt.

ᴴCHAMPOLLION, *Gr.* 153 [1836]; ᴰBRUGSCH, *Dict. géo.* 829–30 [1879].

ⲕⲉⲙⲏⲏ, see under ⲧⲕⲉⲙⲏⲏ.

ᴮⲕⲱⲛⲏ (Am. 393–4) = Καινὴ πόλις of Ptolemy; now قنا in Upper Egypt (Gardiner, *Onom.* II, 29*, no. 342A).

ⲕⲉⲣⲕⲉ- in place names, see under ⲥⲉⲣⲥ-.

ⲕⲉⲣⲕⲏ, see under ⲥⲉⲣⲥⲏ.

ˢⲕⲱⲥ, ᴮⲕⲱⲥ ϧⲉⲣϧⲓⲣ, ⲕⲟⲟⲥ ϧⲁⲣϧⲓⲣ (Am. 399–400 and 400–1) = (Gauthier V, 178, 220. 221; Gardiner, *Onom.* II, 27*–28*), *Gsỉ*; later , *Gsy*; Gk. Ἀπόλλωνος πόλις μικρά; Arabic قوص وارويز, now قوص, Qûṣ, in Upper Egypt. The meaning of ϧⲁⲣϧⲓⲣ, ϧⲉⲣϧⲓⲣ is unknown.

PLEYTE, *Les Papyrus Rollin*, 41 [1868].

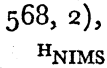
ˢⲕⲱⲥ ⲕⲁⲙ, ᴮⲕⲟⲥ ⲕⲁⲙ (Am. 397–9) = , , etc. (*Wb.* V, 17, 7; Gauthier V, 164–5; Gardiner, *Onom.* II, 77*, no. 374), *Ḳỉs*; , *Ḳsỉs* (Er. 550, 2; Spiegelberg, *Mythus*, p. 329, no. 1096); Gk. Κοῦσαι; Arabic قوصقام; now القوصية, El-Qûṣîya in Upper Egypt. The element ⲕⲁⲙ is obscure.

ᴴBRUGSCH, *Dict. géo.* 868, 1040 [1879].

ᴮⲕⲁⲓⲥⲓ (Am. 395–7) = (*JEA* 38, 45 and 38), *ḫrst*; (Er. 568, 2), *ḳs*; now القيس, El-Qês in Upper Egypt.

ᴴNIMS in *JEA* 38, 45 [1952]; ᴰSPIEGELBERG in *ZÄS* 44, 98 [1907].

ᴮⲕⲉⲥⲧ, see under ˢⲕⲏⲃⲧ, ⲕⲃⲧ.

ˢⲗⲉⲫⲱⲛⲉ, ⲗⲓⲫⲱⲛⲉ, ᶠⲗⲉⲫⲱⲙⲓ (Crum 690a, s.v. ⲫⲱⲛⲉ; Am. 232) =  (*Wb.* II, 398, 3; III, 165, 3; Gauthier III, 121, 124; Gardiner, *Onom.* II, 116*, no. 392A), *R-ḥnt*, lit. 'mouth of the lake' (namely of that in the oasis of Faiyûm), originally a name for the whole region, later a town; now الاهون, El-Lâhûn, a large village just at the entrance of the Faiyûm.

ᴴKRALL, *Mitteilungen aus der Sammlung Erzh. Rainer*, II/III, 58 [1887].

ⲧⲙⲟⲧⲉⲓ-, ⲧⲙⲟⲧ- alone or as first part of place names (Am. 514–17; Crum 160b, s.v. ⲙⲟⲧⲉ) = ⲙⲟⲧⲉ, 'island', for which see Dict. above.

BRUGSCH, *Dict. géo.* 246 [1879].

ⲙⲁⲛ- as first element of place names (Am. 237 f.) = ⲙⲁ + ⲛ, 'place of'. The second part mostly obscure.

ⲙⲁⲛⲃⲁⲗⲟⲧ (Am. 237–8), 'place of fleeces' = now منفلوط, Manfalûṭ (Crum 38b, s.v. ⲃⲁⲗⲟⲧ).

ⲙⲁⲛⲕⲁⲡⲱⲧ (Am. 239) = ⲙⲁⲛ + ᴮⲥⲁⲃⲱⲧ, material or instrument used in cleansing sheep (Crum 806a), perhaps some clay since ⲕⲁⲡⲱⲧ in ⲙⲁⲛⲕⲁⲡⲱⲧ is translated as موضع الكاسات, 'place of earthern pots'; now منقباد (earlier with ض or ط instead of د); but cf. Crum 146, s.v. ⲁⲡⲟⲧ.

ⲙⲁⲛⲗⲁⲩ (Am. 239–40), 'place of *lau*' (ⲗⲁⲁⲩ, ⲗⲁⲩ, a textile, Crum 145b) = prob. ملّوى, Mallawi in Upper Egypt, as suggested by Amélineau.

ˢⲧⲙⲟⲟⲛⲉ, ⲧⲙⲱⲛⲏ, ᴮⲑⲙⲟⲛⲏ (Am. 257–8) = modern المنيه, El-Minya in Upper Egypt = Gk. μονή, '[in IVth cent. A.D.] regularly used...as "monastery", but it also frequently had the sense of *mansio*, i.e. a hostel or lodging for the night, for the use of travellers and hence came to mean "stages" of a journey' (Bell, *Jews and Christians in Egypt*, 64).

CRUM, *A Coptic Dict.* 174a, s.v. ⲙⲟⲟⲛⲉ [1930].

ˢⲙⲛⲥⲉ, ⲙⲉⲛⲃⲉ, ᴮⲙⲉⲥⲓ, ⲙⲉⲛⲥ (Am. 247–50) = (*Wb.* II, 63,

6; Gauthier III, 38–9; Gardiner, *Onom.* II, 122*, no. 394), *Mn-nfr*, abbreviated from the name of the pyramid of King Phiops I , *Mn-nfr-Pìpì*, 'The beauty of Pyōpey (=Phiops) is established'; ⲙⲛⲫ (Er. 161, 6), *Mn-nfr*; Gk. Μέμφις; Assyrian *Mempi*, *Mimpi*; Hebrew מֹף, נֹף; Arabic منف; at the modern village of ميت رهينة, Mît-Rahîna.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 153 [1836]; cf. ERMAN, *Ägypten und ägyptisches Leben*, 244 [1885] on the origin of the name; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 16 [1848].

°ⲛⲉ, SⲚⲏ (Crum in Winlock and Crum, *Epiphanius*, II, 192, no. 151 n. 2) = (*Wb.* II, 211, 7), *nỉwt*, lit. 'town'; ⲛⲓⲟⲩ (Er. 210, 5), *Nỉwt*; Assyrian *Ni'*; Hebrew נֹא; Gk; Gk. Θῆβαι or Διὸς πόλις; Thebes.

ERMAN in *ZÄS* 21, 103 [1883]; confirmed by Griffith in *ZÄS* 38, 91 [1900].

Sⲛⲃⲱ, ⲛⲃⲟϣ, Bⲉⲙⲃⲱ (Am. 287) = (*Wb.* II, 242, 5; Gauthier III, 83–4; Gardiner, *Onom.* II, 5*, no. 316), *Nb(y)t*; ⲛⲃⲱϫ (Er. 30, 8), *'Imbỉ*; Gk. Ὄμβοι; now كوم امبو, Kôm Ombô, in Upper Egypt.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 153 [1836]; DSPIEGELBERG in Preisigke and Spiegelberg, *Die Prinz-Joachim-Ostraka*, 23 [1914].

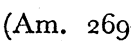
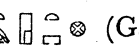
Bⲛⲓⲕⲉⲛⲧⲱⲣⲓ, see under Sⲛⲓⲧⲉⲛⲧⲱⲣⲉ.

Sⲛⲙⲫⲁⲧⲉ, Bⲛⲉⲙⲫⲁϯ (Am. 274; Crum, *Wadi Sarga*, 164, no. 213, n. 4) = * , *nỉ mḥtyw*, lit. 'the Northerners'.

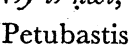
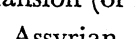
ČERNÝ in *Festschrift Grapow*, 31 [1955].

Sⲛⲓⲧⲛⲧⲱⲣⲉ, Bⲛⲓⲧⲉⲛⲧⲱⲣⲓ (one MS ⲛⲓⲕⲉⲛⲧⲱⲣⲓ, the scribe must have thought of Κένταυροι) (Am. 140–2) = (*Wb.* II, 362, 7; Gauthier I, 57; Gardiner, *Onom.* II, 30*, no. 343), *'Iwn(t)-tỉ-nṯrt*, lit. '*ỉwnt* of the goddess (=Hathor)'; ⲓⲱⲛⲧⲧⲏⲛⲧⲣⲧ, *'Iwnt-tỉ-nṯrt*, also without *ỉwnt* (see the writings in Gauthier, VI, 23), *tỉ nṯrt*; Gk. Τεντύρα; now دندرة, Dendera, in Upper Egypt. < , *'Iwnt*, is the original name of the town; the proper meaning of the word is unknown.

GARDINER, *Onom.* II, 30* [1947] (explains ⲛⲓ-); cf. MARIETTE, *Dendéra*, Text, 77 [1880] (identifies the Egn. name with Gk. Τεντυρίς, but does not quote the Coptic name).

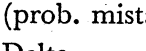
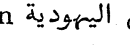
ⲡⲁⲑⲱ (Am. 269–70) =  (Gardiner, *Onom.* II, 146* ff.), *Nꜣy-tꜣ-ḥwt*, lit. 'Those of the Mansion (of Ramesses III)';  (Petubastis 4, 11), *Nꜣy-tꜣ-ḥwt*; Assyrian *Naṯḫū*; Gk. Ναθώ; Arabic نتى (prob. mistake for نتو), modern تل اليهودية, Tell el-Yahûdîya, in the Delta.

HDGARDINER, *Onom.* II, 146* ff. [1947].

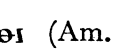
Bⲡⲟⲩⲃⲁⲥⲧ, ⲡⲟⲩⲁⲥⲧ, ⲫⲟⲩⲃⲁⲥⲟⲓ (Am. 89, misprinting ⲡⲟⲩⲣⲁⲥⲧⲓ) =  (*Wb.* I, 423, 8; Gauthier II, 75), *Pr-bꜣstt*, lit. 'House of (goddess) Bastet';  , *Pr-bꜣstt*; Hebrew פִּי־בֶסֶת; Gk. Βούβαστις; now تل بسطة, Tell Basta in the Delta.

HDBRUGSCH, *Géographie*, 24 and Pl. III, nos. 144, 145 [1857].

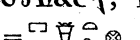
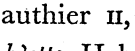
ⲡⲃⲟⲟⲩ, see under ⲃⲟⲟⲩ.

Sⲡⲓⲗⲁⲕ, Bⲡⲓⲗⲁⲕⲉ (Am. 347; Crum 140b, s.v. ⲗⲁⲕⲉ) =  (*Wb.* I, 47, 9; Gauthier I, 30; II, 52), *Pꜣ-ỉw-rḳ*;  or , *P-ỉ-lḳ*; Gk. Πιλάκ; Ar. بِلاق, island of Philae, south of Aswân. For the meaning of ⲡⲓⲗⲁⲕ, see above p. 71 (s.v. ⲗⲁⲕⲉ).

HCHAMPOLLION, *Gr.* 154 [1836]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 56, §126 [1855]; cf. BRUGSCH, *Nouvelles recherches*, 2 [1856].

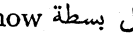
Sⲡⲓⲟⲙ, Bⲫⲓⲟⲙ, Fⲡⲓⲁⲙ (Am. 185–6, 337–40), lit. 'the sea' (ⲉⲓⲟⲙ, see in Dictionary), the province of الفيوم, El-Faiyûm, its lake and capital;  , *Pꜣ-ym* (Er. 50, 1), province (*tš*) and town (*dmy*).

DBRUGSCH in *ZÄS* 31, 24 [1893].

ⲡⲉⲙϫⲉ, ⲡⲙϫⲏ (Am. 90–3) =  (Gauthier II, 83), *Pr-mḏ*; or  (Er. 134, 2), *P-mḏ*; Gk. Ὀξύρυγχος; modern البهنسا, El-Bahnasâ.

HDE ROUGÉ, *Chrest. ég.* IV, 5 n. 5 [1876]; DBRUGSCH, *Nouvelles recherches*, 2 [1856].

ⲡⲁⲛⲕⲟⲗⲉⲧⲥ (Am. 95–6) < ⲡⲁ-ⲡⲓⲕⲟⲗⲁⲟⲥ, lit. 'that (=place) of Nicholas'; Ar. بنكلاوس, Banklâus; near El-Minya (Togo Mina, *Apa Epima*, pp. xxiv–xxv).

Bⲡⲟⲩⲙⲉⲙⲟⲩ (Am. 364–5) =  (Gauthier I, 44; Gardiner, *Onom.* II, 180*–1*, no. 413), *Pꜣ-ỉw-n-'Imn*, lit. 'The Island of Amūn'; now تل البلامون, Tell el-Balâmûn, in the Delta.

[H]SPIEGELBERG, *Ägyptologische Randglossen zum Alten Testament*, 36 [1904]; cf. Gardiner in *JEA* 30, 41 [1944].

[B]ⲡⲁⲛⲧⲛⲟⲩ (Gauthier VI, 111), emended—probably wrongly (cf. Gardiner, *Onom.* II, 46*)—from ⲡⲁⲛⲉϩⲛⲟⲩ, see this latter.

ⲡⲁⲛⲁⲩ (Am. 84–5; Gardiner, *Onom.* II, 177*) = ?ⲗⲁⲛⲓ (Dem. mag. Pap. 19, 6), *Pȝ-nw*, lit. meaning uncertain; now بنا ابو صير, Banâ Abû Ṣîr, in the Delta.

[D]SPIEGELBERG in *OLZ* 7, col. 198 [1904].

[B]ⲡⲁⲛⲉϩⲛⲟⲩ (Am. 299–300), island in the Nile opposite ⲱⲙⲓⲛ. The name being translated into Arabic as جزيرة السواقى, 'island of the wind', ⲡⲁⲛⲉϩⲛⲟⲩ has been emended by some into ⲡⲁⲛⲧⲛⲟⲩ, almost certainly wrongly. -ⲉϩⲛⲟⲩ is perhaps the plural of ϩⲟⲓ (Crum 650 b), 'field', arable or pasture.

CRUM, *A Coptic Dict.* 730 a [1939].

[S]ⲡⲁⲡⲉ (BKU I, 35, 2) (Am. 234–5) = prob. ⲡ + (*Wb.* I, 68, 1. 2), *ỉpt*, lit. 'harem (of god Amūn)', having become masc. in Coptic times. This is an abbreviation of (*Wb.* I, 68, 3; Gauthier I, 68), *'Ipt-rsyt*, 'southern *'Ipt*'; الاقصرين, El-Uqṣurên, now الاقصر, El-Uqṣur, Luxor. The form ⲁⲡⲉ without article seems to be the earlier usage, see Crum in Winlock and Crum, *Epiphanius*, I, 105–6.

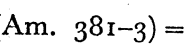
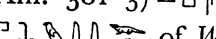
[H]GOODWIN in *ZÄS* 7, 75 [1869]; cf. Gardiner, *Onom.* II, 25* [1947].

[ⲡ]ⲣⲓⲙ (ⲓⲃⲣⲓⲙ of Gauthier III, 11, is Bouriant's restoration, *Rec. trav.* 7, 218) = (Gauthier II, 143), *Prm(t)*; כרמלא/א (Brugsch, *Dict. géogr.* 1242), *P(r)rmy*; Gk. Πρίμις, Πρῆμ(ν)ις; now قصر ابريم, Qaṣr Ibrîm in Nubia, opposite 'Anîba.

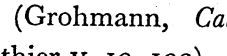
[HD]GAUTHIER, *Dict. géogr.* II, 143 [1925] and III, 11 [1926]; cf. Griffith in *JEA* 20, 8 [1934].

ⲡⲉⲣⲉⲙⲟⲩⲛ (Am. 317–18) = (Gauthier II, 36, 58), *Pȝ-ỉr-ỉmn*, lit. 'That (= town) which Amūn has made'; ⲗⲣⲓⲙⲛ (Er. 134, 1), *P(r)-ỉr-ỉmn*; Gk. Πηλούσιον; now تل الفرما, Tell Faramâ in the Delta.

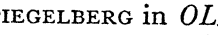
[H]GAUTHIER in Gardiner in *JEA* 10, 94 [1924], cf. Gauthier and Sottas, *Un décret trilingue*, 26–7 [1925]; [D]GRIFFITH–THOMPSON, I, 20 [1904]; cf. Spiegelberg in *ZÄS* 57, 69 [1922].

ПСОІ (Am. 381–3) = (quoted only by Champollion; but  of *Wb.* IV, 65, 14 is in the Delta); compare Gauthier II, 124 and 150), *Psy Ptrmys*;  (Er. 407, 8), *Pȝ-sy*; Gk. Πτολεμαὶς ἡ Ἑρμείου; Ar. ابصاع, now المنشاة, El-Manshâh in Middle Egypt.

HBRUGSCH, *Geographie*, 211 and Pl. XL, no. 973 [1857]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 16 [1848].

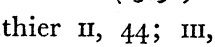
ΨΙΚΩ (Grohmann, *Cat. Arab. Pap. Cairo*, III, no. 167) =  (Gauthier V, 10, 193), *Sȝkȝ*, lit. 'Back of the Bull'; Gk. Κῶ (Ptolemy); prob. modern القيس, El-Qês. Identical with BΚΑΙCΙ, see this latter.

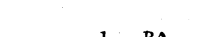
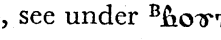
GARDINER, *Onom.* II, 103*–6* [1947].

ΠCΕΝΕΤΑΙ (Am. 378) =  (Dem. Mag. Pap. 21, 35), *P(ȝ) snyt*; Ar. سندا; ?modern السنطة, Es-Sinṭa, near Hurbeiṭ in the Delta (cf. Brugsch, *Dict. géogr.* 806 [1879]).

DSPIEGELBERG in *OLZ* 7, col. 198 [1904].

B ΠΟΥΣΙΡΙ, see B ϩΟΥΣΙΡΙ.

S ΠΟΥΣΙΡΕ, F ΠΟΥΣΙΡΙ (CMSS XXIII, 17, etc.) =  (Gauthier II, 69), *Pr-Wsir*, أبو صير الملق, Abûṣîr el-Malaq, at the entrance to the Faiyûm.

S(Ν)ΠΑΙΑΤ, B ΜΙΦΑΙΑΤ, F ΝΕΠΑΙΕΤ (CMSS Appendix, p. 79), Libya and Libyan nome (مريوط, Maryût) and their inhabitants =  (Gauthier II, 44; III, 68–9), *(nȝ) pyt*,  and varr. (Edwards, *Hieratic Papyri in the Brit. Mus., Fourth Series*, I, 10 n. 23 and Index, p. 122, s.v. *pwdy*) *Pwd(y)*; (Volten, *Dem. Traumdeutung*, 108); Hebrew פוט; Libyan(s).

HEBREWPOSENER, *La première domination perse en Égypte*, 186–7 [1936]; DKRALL in *WZKM* 18, 122 [1904] (in proper name); cf. SPIEGELBERG, *Demotica*, I, 27 n. 5 [1925].

B ΠΟΥΤΟ, see under B ϩΟΥΤΟ.

ΠΕΤΕΜΟΥΤ, a village near Thebes, now المدامود, El-Medâmûd, north of Luxor. ΠΕΤΕΜΟΥΤ is an Egn. proper name , *Pȝ-dì-mwt*, 'whom (goddess) Mût has given' (Ranke, *Die äg. Personennamen*, I, 123, 17); the village was called after its owner.

CRUM, *The Monastery of Epiphanius*, II, 226, no. 278 n. 7 [1926].

ˢⲡⲓⲑⲱⲙ, ᴮⲡⲉⲑⲱⲙ, ᴬⲡⲉⲓⲑⲱⲙ (Exodus 1, 11; Am. 355–7) = (*Wb.* I, 144, 6; Gauthier II, 59–60), *Pr-ỉtm*, lit. 'House of (god) Atūm'; Hebrew פִּיתֹם, Gk. Πάτουμος Ἀραβίας (Herodotus) or Ἡρώων πόλις (Strabo, Ptolemy); prob. the modern تل الرطابة, Tell er-Raṭâba in the Delta.

BRUGSCH, *Geographie*, 24 and Pl. III, no. 146 [1857].

ⲡⲧⲉⲛⲉⲧⲱ, see under ⲧⲉⲛⲉⲧⲱ.

ⲡⲉⲧⲡⲏϩ, see ⲧⲡⲏϩ.

ⲡⲁⲑⲧⲣⲓⲥ, abbrev. ⲡⲁⲑⲧⲣ (Gauthier VI, 98 from *ZÄS* 22, 51–2) = (Gauthier II, 117), *Pr-Ḥwtḥr*, lit. 'House of (goddess) Hathor' = , *Pr-Ḥwtḥr*; Gk. Ἀφροδίτης πόλις (Strabo), Παθῦρις of Greek papyri (Gardiner, *Onom.* II, 17*), in the nome called Παθυρίτης; modern الجبلين, El-Gebelein.

ᴴᴰBRUGSCH, *Nouvelles recherches*, 2 and Pl. I, no. 1 [1856].

ᴮⲫⲁⲣⲃⲁⲓⲧ (Am. 330–1) = (Gauthier II, 114), *Pr-Ḥr-mrty*, lit. 'House of Horus of the two eyes' = Gk. Φάρβαιθος; now هربيت, Hurbeiṭ in the Delta.

ᴴBRUGSCH, *Dict. géogr.* 808 [1879]; cf. SETHE in *ZÄS* 63, 99 [1927].

ⲡⲁⲱⲥ (Am. 308) = (Gauthier II, 140), *Pr-ḏ3ḏ3*, lit. 'House of the Head'; Ar. بتشت (Btšt) which seems to be a corruption from ابو تشت (Crum 799a, s.v. ⲁⲱⲥ), Abû Tisht where the town lay, though ⲡⲁⲱⲥ seems to be preserved in the name of the nearby ابو شوشة, Abû Shûsha, in Upper Egypt.

ᴴBRUGSCH, *Nouvelles recherches*, 2–3, and Pl. I, nos. 4 and 5 [1856].

ˢⲣⲁⲕⲟⲧⲉ, ᴮⲣⲁⲕⲟϯ (Am. 24–44) = (*Wb.* II, 403, 5; Gauthier III, 130); *Rᶜ-ḳdy(t)*; (Er. 242, 6; 551, 4), *Rᶜ-kt*, lit. '(place in the) state of building', name of the village on the site of which Alexandria was later built.

ᴴBRUGSCH, *Geographie*, 10 and Pl. V, no. 262 [1857]; ᴰNot identified.

ˢⲣⲙⲟⲛⲧ, ᴮⲉⲣⲙⲟⲛⲧ, ⲉⲣⲙⲱⲛⲧ (Am. 165–7) = (*Wb.* II, 92, 3; Gauthier I, 54–5; cf. II, 86), *'Iwnw-Mnṯw*, lit. "*Iwnw* of (the god) Mont'; , *'Iwnw-Mnṯ(w)*; Gk. Ἑρμῶνθις (Strabo); now ارمنت, Armant, in Upper Egypt.

ᴴBRUGSCH, *Rhind*, 32 and Pl. 34, no. 12 [1865]; cf. Lacau, *Recueil Champollion*, 727 ff. [1922]; ᴰBRUGSCH, *Gr. dém.* 56, §126 [1855].

ᴮϲⲁⲓ (Am. 405–7) = (*Wb.* III, 420, 1; Gauthier V, 2), *S3w* = (Er. 408, 1), *Sy* = Assyrian *Saja* = Gk. Σαΐς = now صا الحجر, Ṣâ el-Ḥagar. ('Ṣâ, the stones') in the Delta.

ᴴCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 154 [1836]; ᴰBRUGSCH, *Gr. dém.* 56, §126 [1855].

ϲϧⲱⲛ, see under ϲϫϣⲱⲛ.

ᶠⲡϲⲁϧⲉⲧ (Crum in Petrie, *Medum*, 50 and 54) = ⲡ + ˢϲⲟϧⲧ (Crum 323a), 'wall' of town, , *sbty*, which in old times is found all over Egypt accompanied by various distinguishing additions (see Gauthier V, 23 ff.), Ar. صفط (spelt also سفط and صفت). The ⲡϲⲁϧⲉⲧ in question is the Gk. Σωφθις, the modern صفط ميدوم, Ṣafṭ-Maidûm, near Wasta south of Cairo.

ϲϧϫⲧ (Am. 463), also ϲϧϩⲧ (*ZÄS* 68, 67 n. 1) = , *Sbḥt* = Ar. اسفحت, Isfaḥt, now كوم اسفحت, Kôm Isfaḥt in Upper Egypt.

ᴰGRIFFITH, *Catalogue of the Demotic Graffiti of the Dodecaschoinos*, I, 82–3, and 312, no. 918 [1937].

ˢⲥⲛⲏ, ᴮⲉⲥⲛⲏ (Am. 172–5) = , , and sim. (Gauthier V, 38), *Sn*; Gk. Λάτων πόλις (Ptolemy) or Λατόπολις (Strabo); now اسنا, Esna, in Upper Egypt.

CHAMPOLLION, *Gr. ég.* 153 [1836].

ˢⲥⲟⲩⲏⲙ (CO, p. 41), ⲥⲟⲩⲁⲁⲙ (*JEA* 20, 8), ᴮⲥⲟⲩⲁⲙ (Am. 467–8) = (*Wb.* IV, 69, 4; Gauthier V, 17–18), *Swnw*; (Er. 414, 2), *Swn*; Hebrew סְוֵנֵה or and סְוֵן; Aram. סוו; Gk. Συήνη; now أسوان, Aswân, at the southern frontier of Egypt.

ᴴCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 153 [1836]; ᴰBRUGSCH, *Gr. dém.* 56, §126; 127, §259 [1855].

ˢⲥⲓⲟⲟⲩⲧ, ᴮⲥⲓⲱⲟⲩⲧ (Am. 325 and 464–6) = (*Wb.* III, 420, 2; Gauthier V, 3–4), *S3wty*; (Er. 408, 3), *Sywṭ*; Assyrian *Šijāutu*;

Gk. Λυκόπολις (Strabo) and Λύκων πόλις (Ptolemy); now اسيوط, Asyûṭ in Middle Egypt.

HBRUGSCH, *Geographie*, 217 and Pl. XL, no. 1001 [1857]; DH. THOMPSON, *A Family Archive from Siut*, Text, 148 [1934].

Bⲥϣⲟⲩ, ⲥⲉϣⲟⲩ (Am. 410; cf. also 335) = (Gauthier IV, 155; Gardiner, *Onom.* II, 181* ff., no. 414), *Ḥ3sww*; Gk. Ζόις; now سخا, Sakha, in the middle of the Delta.

BRUGSCH, *Dict. géogr.* 557, 1044 [1879] (though retracted in the Supplement, pp. vii and 1299 [1880]).

ⲥϥⲱⲙ (*Ep.* I, 121, no. 10), ⲥϧⲱⲙ (*PSBA* 34, 297) = (Gauthier IV, 42 and 126), *Ḥwt-Snfrw*, lit. 'Mansion of (king) Snofru' > , and sim., *Ḥsfn*; اصفون, *Ḥsfn* (P.BM 10570A, 3; unpublished); Latin Asfynis, Arabic اصفون, Aṣfûn (see Am. 171), modern اصفون المطاعنة, Aṣfûn el-Maṭâ'na, in Upper Egypt.

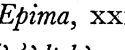
HGAUTHIER, *Dict. géogr.* IV, 126 [1927]; cf. Černý in *Rivista degli studi orientali* 38, 89–92 [1963]; DSHORE's communication.

Sⲧϩⲟ, ⲧϩⲱ, Bⲑϩⲱ, ⲁⲧϩⲱ (Am. 155–7) = (*Wb.* V, 562, 1; Gauthier VI, 126–7), *Dbʾ*; دبو (Er. 621, 1), *Tbʾ*; Gk. Ἀπόλλωνος πόλις μεγάλη (Ptolemy); now إدفو, Edfu, in Upper Egypt.

HBRUGSCH, *Geographie*, 94 and Pl. XI, no. 422; 165 and Pl. XXXIV, no. 682 [1857].

Sⲧⲁϩⲉⲓⲏⲥⲉ, Bⲧⲁϩⲉⲓⲏⲏⲥⲓ (Am. 469–71) = دفانيس (Pap. Ryl. XVIII, 3; Er. 58, 12), *Tʾ-ʿbt-(n)-ʾIs*, lit. 'the chapel of (goddess) Isis' (Gk. Ἰσειον), though not the same place; Arabic دفانيس an island in the Nile near Hû in Upper Egypt where Pakhomius built his first monastery.

CRUM, *The Monastery of Epiphanius*, II, p. 196, no. 163 n. 8 [1926] and in Gardiner, *Onom.*, II, 15* n. 1 [1947].

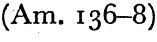
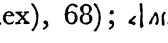
ⲧⲕⲉⲙⲏⲓ (Am. 216–17, s.v. ⲕⲉⲙⲏⲓ, and 308; CMSS Appendix; for ⲧ- see Togo Mina, *Apa Epima*, XXIX) =  (*P. Wilbour*, IV (Index), 68), *Tʾ-ỉʾdt-kʾ-mn*, 'The Mound The Bull is Established'; a locality near Ihnâsya in Middle Egypt.

ⲧⲁⲕⲓⲛⲁⲩⲓ (Am. 121), ⲧⲁⲕⲉⲛⲏⲩⲓ (CMSS, p. 66) = (Gauthier, VI, 84) *Tknš*; present دقناش, Diknâsh, at the latitude of Faiyûm.

DE ROUGÉ, *Chrest. ég.* IV, 5 n. 6 [1876].

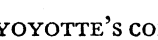
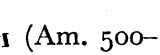
ТКШОТ, later ТКООТ, also (КАϩ)КШОТ (Am. 511–13) = (Gauthier VI, 125), *Dw-kȝ*, lit. 'High Mountain'; = ? , *Ḳ(w)w*; Gk. Ἀνταίου πόλις; until recently قاو الكبير, Qâw el-Kebîr, in Middle Egypt, north of Ṭaḥta, but on the east bank.

HBRUGSCH, *Dict. géogr.* 1007, 1032, 1039 [1879]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 57, §126 [1855] and *Dict. géogr.* 819–20 [1879], but see Griffith–Thompson, *Dem. Mag. Pap.* I, 184 n. 2 [1904].

ϯλοϫ (Am. 136–8) =  , *Tȝ-ỉȝt-Rṭ* (*Pap. Wilbour*, IV (Index), 68);  , *ʾI(ȝdt)-Lḏ* (Spiegelberg, *Die dem. Urkunden des Zenon-Archivs*, 6 n. 1, and Pl. 2, a, 2, and b, 2); Gk. Τιλώθις (papyri) or Νειλόπολις (Ptolemy); now دلّاص, Dallâṣ, near Beni Suêf in Middle Egypt.

HDYOYOTTE's communication; cf. Yoyotte in *Revue d'ég.* 13, 97 [1961].

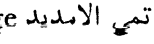
BϩΜΟΤΙ (Am. 500–2; Gardiner, *Onom.* II, 151*), lit. 'The Island' (see above, p. 79 (s.v. ΜΟΤϩ, 'island'); Gk. Θμοῦις (Ptolemy), modern village تمي الامديد. Timai el-Amdîd. in the Delta.

BϯΜΙϩϙΡ, (Π)ϩΙΜΕϩϙΡ ϩϮΜΙΝ (=λίμνη, 'lake') (Am. 113–16) =  (Gauthier VI, 93–4), *Dmy-n-Ḥr*, lit. 'Town of Horus';  (Brugsch, *Thes.*, 978, inscr. 16; sim. 979, inscr. 19), *Pȝ-dmỉ Ḥr*; Gk. Ἑρμοῦ πόλις ἡ μικρά; Arabic دمنهور الجزيرة, Damanhûr el-Gezîra ('D., the lake'), now دمنهور, Damanhûr, in the Delta.

HBRUGSCH, *Dict. géogr.* 87, 521 [1879]; DBRUGSCH, *Dict. géogr.* 521 [1879].

ΠΤΙΜΕϭΡϭ, ΠϭΙΜΕΝϭΡϭ (Τ > ϭ through assimilation) = **Pȝ-dmy-n-grg*, 'The Town of Hunting'; Gk. Πτεμεγκυρκις, Πτιμινκηρκις, Τεμενκωρκις; a place in the Hermopolite nome.

YOYOTTE, *Rev. d'ég.* 14, 84 [1962].

BΤΑΜΙΑϯ (Am. 116–17) = ?  (*Wb.* V, 456, 10), *Dmytyw*, 'inhabitants of a port' (Pl. of nisbah-adjective formed from Fem. *dmyt*, 'port', *Wb.* V, 456, 8. 9); Gk. Ταμιάθις; now دمياط, Dimyât; Damietta in the Delta.

SETHE, *Die Ächtung feindlicher Fürsten, Völker und Dinge auf altäg. Tongefässscherben des Mittleren Reiches* (=*Abh. Preuss. Ak. d. Wiss.*), 57–8 [1926].

ˢᵒˢⲧⲓⲙ (PGM I, 66, 11; Gardiner, *Onom.* II, 38*, no. 353) = (*Wb.* V, 372, 11. 12; Gauthier VI, 59, 76), *Ṯny*; ⲁⲗⲥⲓⲛⲉ (Dem. Mag. Pap. 21, 2), *Tny*; Gk. Θίς; somewhere near modern جرجا, Girga, in Upper Egypt.

ᴴᴱᴿᴹᴬᴺ in *ZÄS* 21, 94 [1883] (for Old Coptic); ᴷᴿᴬᴸᴸ in *Rec. trav.* 6, 70–1 [1885] (for Sa'îdic); ᴰᴮᴿᵁᴳˢᶜᴴ, *Dict. géogr.* 280–1 [1879].

ⲡⲧⲉⲛⲉⲧⲱ, ⲡⲧⲉⲛⲁⲧⲱ (Z 136, 36) (Am. 385–7) = (Gauthier II, 42), *Pꜣ-tꜣ-n-Wꜣdyt*, 'The Land of (the goddess) Edjō'; Arabic طنطوا, Ṭanṭwâ, now, كوم الدنطو or كوم الكبير, Kôm ed-Danṭâw or Kôm el-Kebîr in the Delta (Gardiner, *Onom.* II, 192*–4*).

ᴮᴿᵁᴳˢᶜᴴ in *ZÄS* 9, 11 [1871].

ˢⲡⲉⲧⲡⲏϥ: ᴮⲡⲉⲧⲡⲉϥ (Am. 326) = (*Wb.* I, 120; V, 281; Gauthier VI, 52); ⲁⲑⲙⲏⲧⲓⲥ (P. Loeb 62, 7), *Tp-ỉḥw*, lit. 'head of (the) cows'; Gk. Ἀφροδίτης πόλις = modern اطفيح, Aṭfîḥ, on east bank south of Cairo. *Tp-ỉḥw* was originally an epithet of the local cow-goddess Hathor.

ᴰᴱ ᴿᴼᵁᴳÉ, *Chrest. ég.* IV, 6 n.; 77 n. 1 [1876].

ⲧⲉⲣⲱⲧ (Am. 494–6), name of three localities of which ⲧⲉⲣⲱⲧ(ⲙⲙⲟⲩⲛ) = ? (Gauthier VI, 79), *Ṯrtỉ*; present ديروط, *Dêrûṭ*, more precisely ديروط الشريف, Dêrûṭ esh-Sherîf, near Asyût.

ᴰÜᴹᴵᶜᴴᴱᴺ, *Geschichte des alten Ägyptens*, 190 [1878].

ⲧⲟⲩⲧⲱⲛ, ⲧⲟⲧⲟⲩⲛ (Am. 527–9; Crum, CMSS, 65–6, and in Petrie, *Medum*, 50), town in the Faiyûm = ⲁⲗⲥⲉϫ (Er. 627, 1; Gauthier VI, 57, 58, 128), *Tp-tn* = Τεβτῦνις = تطون, Tuṭûn; its ruins at the modern ام البرجات, Umm el-Baragât.

ˢᴾᴵᴱᴳᴱᴸᴮᴱᴿᴳ, *Demotische Papyrus* (*CGC*), 21 n. 5 and 6; 574 [1906].

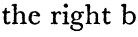
ˢⲧⲟⲟⲩⲧ, ⲧⲁⲟⲩⲧ, ⲧⲁⲩⲧ (Am. 520–1; Crum, *Ep.* II, 196) = (Gauthier VI, 130–1; Gardiner, *Onom.* II, 22*), *Ḏrtỉ* = الطود, Eṭ-Ṭôd south of Luxor in Upper Egypt.

ˢⲧⲟⲩϩⲱ, ᴮⲧⲟⲩϩⲟ (Am. 471–2; Crum, *Ryl.* 173 n. 2; Munier in *Bull. Soc. arch. copte*, 5, 241) = (Gardiner, *Onom.* II, 205*), *Tꜣ-wḥt*, lit. 'The settlement' = modern طحا, Ṭaḥâ,

ˢᴾᴵᴱᴳᴱᴸᴮᴱᴿᴳ, in *Rec. trav.* 26, 151 [1904].

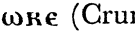
ⲧⲉϩⲛⲉ, ⲧⲁⲉϩⲛⲉ [Crum 460b] = * (Gauthier VI, 61 and 97–8; and see Gardiner, *Onom.* II, 93*), *Ṯ3-dhnt*, lit. 'The Peak, Crag'; (Er. 651, 1), *Thn*, Gk. Τῆνις = modern , Ṭihna, in Middle Egypt, on the right bank of the Nile.

HDE ROUGÉ, *Chrest. ég.* IV, 23 n. 4 [1876]; DSPIEGELBERG in Reinach, *Papyrus grecs et démotiques*, 170, l. 13 with p. 184 n. 16.

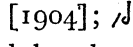
Oⲟⲧⲡⲱⲕⲉ (Crum 286b, s.v. ⲡⲱⲥⲉ) =  (*Wb.* I, 243, 7; 561, 9), *W-ṗḳr*, lit. 'district of the *ṗḳr*-tree' (?), holy place at Abydos, see *ZÄS* 41, 107 [1904]; (Er. 141, 4), *w-ṗḳ*, sacred district at Abydos in which lay the tomb of Osiris.

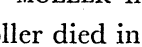
HDMÖLLER in Preisendanz, *Papyri graecae magicae*, I, 74 n. 4 [1928; Möller died in 1921].

NB. -ⲡⲱⲕⲉ has therefore nothing to do with ⲡⲱⲥⲉ, 'fragment'.

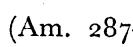
SBⲱⲛ (Am. 287–8; Gauthier I, 54)  (*Wb.* I, 54, 13; Gardiner, *Onom.* II, 144*–6*), *'Iwnw*; (Er. 24, 5), *'Iwnw*; Babylonian *Ana*, Assyrian *Unu*, Hebrew אֹן, Ων of Septuagint, in Greek usually Ἡλίου πόλις, near the village of El-Matarîya, north of Cairo.

HDBRUGSCH, *Dict. géogr.* 40 [1879].

NB. The writing  , *P3-ỉwnw* (*Ann. Serv.* 51, 441) for the month-name ⲡⲁⲱⲛⲉ ('That of the valley') shows that *'Iwnw* and *ỉnt*, 'valley' were homonymous and that the name of Heliopolis ought to have been *ⲱⲛⲉ if preserved directly; ⲱⲛ has been taken over from the Greek form of the Septuagint.

SBⲓⲙⲓⲛ, Sⲭⲙⲓⲛ (Am. 18–22) =  (Gauthier IV, 177; Gardiner, *Onom.* II, 40*–1*), *Ḥnt-Mn*; (Er. 364, 1), *Ḥnṯ-mn*; Χέμμις of Herodotus II, 91 (back-formation from *Χεμμῖνος, like Θίς from Θινός; now إخميم, Akhmîm.

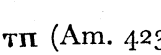
HBRUGSCH, *Geographie*, 213 and Pl. XL, no. 977 [1857]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 56, §126 [1855].

SBⲓⲙⲟⲩⲛ (Am. 167–70), =  (*Wb.* III, 283, 2; Gauthier IV, 176; Gardiner, *Onom.* II, 79*, no. 377); (Er. 360, 1), *Ḥmnw*, Greek Ἑρμοῦ πόλις, now الاشمونين, El-Ashmûnein.

HBRUGSCH in *ZÄS* 12, 145–6 [1874]; cf. Champollion, *Gr. ég.* 156 [1836]; Brugsch, *Geographie*, 219 and Pl. XLI, no. 1009 [1857]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 56, §126 [1855].

SBϣeneceht (Am. 430–2), ϣhnʒhe (Crum, *Coptic MSS from Fayyum*, Appendix, Pap. Bodl. vo. 40) = () (Gauthier III, 69–70; Gardiner, *Onom.* II, 31*, no. 344), (*nỉ*) *Šny-n-Sṯḥ*; Gk. Χηνοβόσκία near Qaṣr wa-'l-Ṣaiyâd; ⲥⲉϩⲛⲱ-ⲥⲓ (Cairo 30641, A, 7), *Sny-Sṯḥ*.

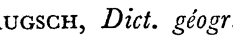
HGAUTHIER, *Dict. géogr.* III, 69–70 [1926]; cf. Daressy in *Rec. trav.* 17, 119 [1895]; DSPIEGELBERG, *Dem. Denkmäler* I, 79 n. 4 [1904].

SBϣωτπ, Bϣοτπ (Am. 423–4) =  (*Wb.* IV, 412; Gauthier V, 107–8; Gardiner, *Onom.* II, p. 67*, no. 367), *Šỉs-ḥtp*; ⲥⲁϩⲁⲓ and ⲥⲁϩⲁⲓ, *Šỉs-ḥtp* = شطب, Shuṭb, in Middle Egypt near Siût.

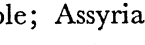
HLORET in *PSBA* 26, 232 [1904]; cf. Brugsch, *Geographie*, 217 [1857] and Brugsch, *Dict. géogr.* 1040 [1879]; DH. THOMPSON, *A Family Archive*, Index, p. (148), no. 524 [1934].

Bϩω, ϩoϯ (Am. 198–9) = , *Ḥwt*, or , *Ḥwwt* (earliest reference *JEA* 49, Pl. VI, ro. 6) < , *Ḥwt-sḫm* (*Wb.* III, 3, 5; Gauthier IV, 45, 96, 129–30, 226, Gardiner, *Onom.*, II, 33*, no. 346); ⲁⲙⲁϩⲉ (Er. 284, 1), *Ḥwt*, once ⲓⲁϣⲥⲧⲁⲓⲁϩⲉ, *Ḥwt-sšmw* (Spiegelberg, *Mythus*, 328, no. 1086) now هو, Hû, in Upper Egypt, near Qena.

HBRUGSCH, *Dict. géogr.* 471–2, 1038 [1879] and Supplément, 1249 [1880], cf. SPIEGELBERG in *Rec. trav.* 35, 38 n. 9 [1913].

SBϩnhc (Am. 196–8), ϩnec (Crum, *Coptic MSS from Fayyum*, LIV, 2) = *Ḥwt-nn-nsw*, earlier  *nn-nsw* (*Wb.* II, 272, 4–6; Gauthier III, 93; IV, 83–4; Gardiner, *Onom.* II, 113*, no. 589); ⲁⲙⲁϩⲉ (Er. 285, 1); חֲנֵס of the Bible; Assyrian *Ḫininši*; now اهناسية المدينة, Ihnâsya el-Medîna.

HIdentified by de Rougé before 1856 acc. to Lauth, *Manetho*, 65; DKRALL, *Mitt. Erz. Rainer*, VI, 31 [1897] (with doubt).

ʒaneihce (MS. ʒaneihce) =  (Gardiner, *Onom.* II, 29*), *Ḥwt-sỉ-ỉst* (lit. 'mansion of (the) Son of Isis'), between Koptos and Dendera.

ERMAN in *ZÄS* 21, 95 [1883].

Oϩacpω = or (*Wb.* III, 168, 12; Gauthier IV, 42–3; Gardiner,

Onom. II, 81*), *Ḥsrt*, name of the necropolis of Hermopolis, i.e. perhaps Tûna el-Gebel, تونة الجبل.

CRUM, *JEA* 28, 23 n. 3 [1942].

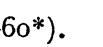
^{S}ϩοτωρ (Am. 199–200) = , *Ḥ(r)-wr* > , *Ḥ(wt)-wr* (Gauthier IV, 58 and 37; Gardiner, *Onom.* II, 84*–7*) = modern, هور, Hûr, in Middle Egypt, north of El-Ashmûnein.

MASPERO, *PSBA* 13, 511 [1891].

ϩⲁⲥⲟⲣ = ʕṯ/ʿṯ (Er. 281, 9), *ḥgr*, 'horse-riding fast messenger', Gk. ἄγγαρος, originally the name of a North Arabian nomad tribe Ἀγάρηνοι or Ἀγραῖοι, Hebr. הַגְּרִים.

GRIFFITH, *Ryl.* III, 321 and 421 [1909]; cf. Sethe, *Nachr. Ges. Wiss. Göttingen, Phil.-hist. Klasse*, 1916, 118 ff.

ⲧⲁϩⲣⲱⲟⲩ, less often ⲁϩⲣⲱⲟⲩ, once ⲧⲱϫⲣⲟⲟⲩ and ⲁϩⲉⲣⲟⲟⲩ probably from ⲧⲱϫ-ⲧⲣⲱⲟⲩ (< ⲧⲟⲱϫ-ⲧⲣⲱⲟⲩ), 'nome of Tkou' (see under ⲧⲣⲱⲟⲩ) = إشقاو (كوم), (Kôm) Ishkâw, on the west bank almost opposite Qâw el-Kebîr (Gardiner, *Onom.* II, 59*–60*).

^{S}ϩⲙⲉ, ^{B}ϭⲙⲓ (Am. 112–13; 151–3) = (XXth Dyn., Černý, *Late Ramesside Letters*, 29, 5; 31, 7), later  and similarly, *Ḏ3m(t)* (Gauthier VI, 65–6; 105–6; 137; Gardiner, *Onom.* II, 25*–6*); ⲇⲁⲙⲓⲗ (Er. 678, 4), *Ḏm3*; Arabic شامة in the *Synaxarium*; town built on and around the mortuary temple of Ramesses III at Medînet Habu at Thebes.

^{H}GOODWIN in *ZÄS* 7, 73–5 [1869]; ^{D}BRUGSCH, *Dict. géogr.* 988–9 [1879].

^{B}ϩⲉⲙⲛⲟⲧϯ (Am. 411–12) = (*Wb.* V, 361, 1; Gauthier VI, 74), *Ṯb-ntr*; ثابدصل, *Ṯbn-ntr* (Spiegelberg, *Petubastis*, 86*, no. 581); Assyrian *Ṣabnūti*; Gk. Σεβέννυτος; = سمنود, Samannûd, in the Delta.

^{H}BRUGSCH in *ZÄS* 9, 12 [1871]; ^{D}KRALL in *Mitt. Erz. Rainer*, VI, 29 [1897].

^{S}ϩⲁⲁⲙⲉ, ^{B}ϩⲁⲛⲏ, ϩⲁⲙⲓ (Am. 413–14) = (Gauthier VI, 111; Gardiner, *Onom.* II, 199*, no. 417), *Ḏʿnt*; تحنس or لحنس (Er. 675, 10), *Ḏʿny*; Assyrian *Ṣa'nu*; Hebrew צֹעַן, Gk. Τάνις; now صان الحجر, Ṣân el-Ḥagar, in the eastern Delta.

^{H}ROSSI, *Grammatica copto-geroglifica*, 22 [1877]; ^{D}KRALL in *Mitt. Erz. Rainer*, VI, 28 and 57 [1897].

INDEXES

1 COPTIC WORDS IN CRUM *A COPTIC DICTIONARY* FOR WHICH NO ETYMOLOGIES ARE GIVEN

ⲁⲃⲉ 2a
ⲁⲃⲱ 2b
ⲁⲃⲓⲛ 2b
ⲁⲃⲣⲉⲙ 2b
ⲁⲃⲓⲧ 2b
ⲁⲕⲛⲥ 3b
ⲁⲗⲉ 4b
ⲁⲗⲓ 4b
ⲁⲗⲕⲟⲩ 5b
ⲁⲗⲟⲩⲗⲁ 6a
ⲁⲗⲗⲱⲛ 6a
ⲁⲗⲗⲱⲕⲓ 6a
ⲁⲗⲟⲙ 6a
ⲁⲗⲁⲥⲱϯ 6a
ⲁⲗⲱⲧ 6a
ⲁⲗⲁⲩ 6b
ⲁⲗⲱⲟⲩⲉ 6b
ⲁⲗϫⲁⲓ 6b
ⲁⲙⲏ 7a wasp
ⲁⲙⲁⲗⲏϫ 7b
ⲁⲙⲓⲛ 7b
ⲁⲙⲛⲁ 7b
ⲁⲙⲣⲉ 9a (meaning doubtful)
ⲁⲛⲁⲕ 11b
ⲁⲛⲕⲟⲕⲓ 12a
ⲁⲛⲟⲙⲓ 12a
ⲁⲛⲛⲱϣⲉⲣ 12a
ⲁⲛⲁⲛⲁⲓ 12a (hen)
ⲁⲛⲁⲛⲁⲓ 12a (valley)
ⲁⲛⲧⲟⲗⲓ 12a
ⲁⲛⲧⲏⲗⲙ 12a
ⲁⲛⲧⲱⲣⲓ 12a
ⲁⲛϣⲉⲩⲗⲉ 12b
ⲁⲡⲁⲗⲁϥ 14a
ⲁⲡⲣⲏⲧⲉ 14a
ⲁⲡⲥ 14b
ⲁⲣⲁ 14b (title in Theban documents)
ⲁⲣⲁ 14b (chain?)
ⲁⲣⲁ 14b (door-ring)
ⲁⲣⲉ 15a (pail, bucket)
ⲁⲣⲉ 15a (plant)
ⲁⲣⲟ 15a (object of lead)
ⲁⲣⲟ 15a (cyperus)
ⲁⲣⲓⲕⲉ 15a
ⲁⲣⲱⲥ 15b
ⲁⲣⲟⲟⲩ 16a
ⲁⲁⲥ 17a
ⲁⲥⲕ 18a (meaning unknown)
ⲁⲥⲕ 18a
ⲁⲥⲓⲕ 18a
ⲁⲥⲟⲩⲗⲓ 18a
ⲁⲥⲏⲣ 18a
ⲁⲥⲁϥ 18b
ⲁⲥⲟϥⲡⲉⲣ 18b
ⲁⲥⲥ 18b
ⲁⲧⲟ 19a
ⲁⲧⲏⲧ 21b
ⲁϣϫ 22a (meaning unknown)
ⲁϣⲃ 23a
ⲁϫⲟ 24b (?*l.* ⲟⲩⲁϫⲟ dwelling, abode)
ⲁϫⲕⲱ 24b
ⲁϫⲥⲏⲧⲁⲛ 25b
ⲁϫⲁⲧⲱⲧϥ 25b
ⲁϫⲉ 25b
ⲁϫⲁⲩ 26a
ⲁⲥⲟⲧⲉ 27a
ⲁⲥⲟⲟⲩⲣ 27b

ⲃⲁ 28a
ⲃⲏⲃ 28b (meaning unknown)
ⲃⲓⲃⲉ 29a
ⲃⲓⲕ 29a (as boundary of land)
ⲃⲓⲕ(?) 29a (in list of tools)
ⲃⲱⲕ 29a
ⲃⲓⲕⲉ 31a (meaning doubtful)
ⲃⲓⲕⲓ 31a
ⲃⲓⲕϫⲓ 31a
ⲃⲉⲕⲓⲉ 31b
ⲃⲉⲗⲱⲙ 37b
ⲃⲱⲗⲕ 37b
ⲃⲁⲗⲕⲟⲩ 38a
ⲃⲁⲗⲙⲟⲩ(?) 38a
ⲃⲓⲗⲧⲓ 38b
ⲃⲱⲛⲉ 40a
ⲃⲟⲛⲧⲉ(?) 41b
ⲃⲉⲛϫⲓ 41b
ⲃⲁⲣ 41b
ⲃⲉⲣⲱ 42a
ⲃⲟⲩⲣⲉ 42a
ⲃⲱⲱⲣⲉ 42a

ⲃⲣⲃⲉ 42b
ⲃⲁⲣⲙⲉⲥⲓ 43a
ⲃⲉⲣⲥⲓ 43b
ⲃⲉⲣⲥⲓϯ 43b
ⲃⲁⲣⲟⲩ 44a
ⲃⲉⲣⲩⲟ 44a
ⲃⲁⲣⲩⲓⲛ 44a
ⲃⲁⲣⲱϩ 44b (in list of metal utensils)
ⲃⲁⲣⲁϩ 44b
ⲃⲁⲥⲟⲧⲣ 44b
(ⲃⲱⲥⲧ) 45a
ⲃⲏⲧⲉ 45b
ⲃⲟⲓⲟⲓⲟ 46a
ⲃⲁⲩⲓ 47a
(ⲃⲱϩ) 47b
ⲃⲉϩⲓ 47b
ⲃⲟϩⲓ 47b
ⲃⲓϫ 48b

ⲅⲁϫⲅⲁϫ 49b

ⲉⲃⲗⲉⲧⲉ 53a
ⲉⲃⲟⲟⲥ(?) 53b
ⲉⲕⲧⲉ 54b
ⲉⲗⲃⲓϫⲓ 54b
ⲉⲗⲓⲗⲉ 54b
ⲉⲗⲁⲙ 55a
ⲉⲗⲥⲱⲃ 55b
ⲉⲣⲃⲓⲛⲥ 58a
ⲉⲣⲃⲱⲥ 58a
ⲉⲣⲃⲓⲥⲓ 58a
ⲉⲣⲃⲓⲧ 58a
ⲉⲣⲧ 58a
ⲉⲣⲏⲧ 58a
ⲉⲣϫ 59b
ⲉⲣⲥⲟⲓ 59b
ⲉⲧⲧⲉ 61b
ⲉⲧⲟϩ 62a
ⲉⲟⲩⲱ(?) 62b
ⲉⲟⲩⲓⲛ 62b
ⲉϥⲉ 64b

ϫⲁϫ 65b
ϫⲉⲛϫⲉⲛ 65b

ⲏⲗⲗⲉ 66b
ⲏⲧ 67b

ⲑⲱⲃⲓ 68a
ⲑⲱⲃⲱ 68a (be astonished)
ⲑⲁⲗⲓϩⲓ 68b
ⲑⲏⲏⲓ 69a
ⲑⲁⲛⲛⲟ 69a
ⲑⲣⲓⲙ 69a
ⲑⲁⲣⲙⲓ 69a
ⲑⲱⲣⲱ 69a
ⲑⲟⲩⲑⲟⲩ 69b
ⲑⲟϩ 69b

ⲉⲓⲁ 73a
ⲉⲓⲁⲓⲱ 74a
ⲉⲓⲏⲉ 81a (chain)
ⲉⲓⲣⲉ 84a (meaning uncertain)
ⲉⲓⲱⲣⲙ 84a
ⲉⲓⲱⲣϩ 84b
ⲉⲓⲁⲟⲩⲃⲁ (sic) 88a

ⲓⲱⲧ 89a

ⲕⲟ 92a
ⲕⲱⲓ 98b
ⲕⲏⲃⲓ 99b
ⲕⲓⲃⲓⲧ 99b
ⲕⲁⲕⲟ 101b
ⲕⲁⲕⲟⲓ 101b
ⲕⲉⲕⲉ 101b
ⲕⲟⲩⲕⲟⲩⲙⲁⲩ 102a
ⲕⲁⲕⲧⲉ 102a
ⲕⲉⲗ 102a (fish)
ⲕⲏⲗ 102a
ⲕⲱⲗ 102a (meaning uncertain)
ⲕⲗⲉ 102a (meaning unknown)
ⲕⲁⲗⲉ 102b
ⲕⲉⲗⲟⲩ 102b
ⲕⲱⲱⲗⲉ 102b
ⲕⲉⲗⲕⲉⲃ 103a
ⲕⲟⲗⲕⲉⲗ 103a
ⲕⲁⲗⲉⲗⲉ 103b
ⲕⲉⲗⲱⲗ 104a
ⲕⲗⲱⲓⲗⲓ 104a
ⲕⲗⲟⲟⲗⲉ 104b
ⲕⲱⲗⲉⲙ 104b
ⲕⲱⲗⲙ 104b
ⲕⲗⲟⲟⲙⲉ 105a
ⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲟ 105a
ⲕⲗⲁⲛⲧⲁ 105b
ⲕⲁⲗⲁⲡⲏⲓ 105b
ⲕⲁⲗⲱⲡⲟⲩ 105b
ⲕⲗⲟⲩⲥⲙⲉ 106a
ⲕⲟⲗⲧⲁⲥ 106a
ⲕⲉⲗⲫⲁϫ 106a
ⲕⲉⲗⲩⲱⲧ 106a
ⲕⲁⲗⲁⲩⲓⲩⲧⲉ 106a
ⲕⲉⲗⲫⲓ 106a
ⲕⲗⲁⲫⲧ 106a
ⲕⲟⲩⲗϩⲟⲩ 107a
ⲕⲗⲓϫⲓ 108a
ⲕⲟⲩⲗⲁϫⲓ 108a
ⲕⲱⲙ 109a
ⲕⲁⲙⲡⲓ 110b
ⲕⲁⲙⲧⲉ 110b
ⲕⲱⲙⲩ 110b
ⲕⲟⲟⲙϥ 110b
ⲕⲟⲛ 111b
ⲕⲓⲛⲉ 112a
ⲕⲛⲁⲁⲩ 113a
ⲕⲟⲛϥ 113a
ⲕⲛϫ 113a
ⲕⲛϩⲣ 113a
ⲕⲁⲡ 113b (receptacle or measure for corn)

ⲕⲁⲡ 113b (cutting tool)
ⲕⲓⲡ 113b
(ⲕⲱⲡⲩ) 114b
ⲕⲁⲡⲁϫ[114b
ⲕⲟⲩⲣ 114b (deaf)
ⲕⲟⲩⲣ 114b (blow)
ⲕⲣⲓ 115a
ⲕⲣⲟⲩ 115a
ⲕⲟⲣⲓ 115b
ⲕⲟⲣⲟⲩ 115b
ⲕⲣⲁⲙ 115b
ⲕⲣⲱⲙ 115b
ⲕⲣⲁⲡⲉⲡ 117a
ⲕⲣⲟⲩⲣ 117b
ⲕⲁⲣⲁⲣⲉ 117b
ⲕⲣⲏⲣⲉ 117b
ⲕⲉⲣⲥ 117b
ⲕⲉⲣⲥⲟ 117b
ⲕⲟⲣⲧⲉⲛ 117b
ⲕⲉⲣϩ 119a
ⲕⲣⲁϩ 119a
ⲕⲣⲟϩ 119a
ⲕⲁⲥ 119b (cry)
ⲕⲓⲥⲉ 121a
ⲕⲁⲥⲓⲥⲉ 121b
ⲕⲁⲧⲁⲓ 123a
ⲕⲁ† 123a
ⲕⲁⲧⲟ 123b
ⲕⲉⲧⲉ 123b
ⲕⲓⲧⲉ 124a (meaning unknown)
ⲕⲓ† 124a
ⲕⲁⲧⲟⲩⲗⲓ 129a
ⲕⲁⲧⲙⲓⲥ 129a
ⲕⲧⲏⲣ 129a
ⲕⲧⲟⲩ 129a
(ⲕⲱⲧⲩ) 129a
ⲕⲁⲧⲁϩ 129b
ⲕⲉⲟⲩⲟⲩ 129b
ⲕⲓⲧⲏ 129b
ⲕⲟⲩⲗⲱⲗ 130a
ⲕⲟⲩⲫⲁⲧ 130a
ⲕⲁⲫⲁⲁⲓ 130a
ⲕⲁⲩⲉ 130b
ⲕⲁⲩⲱ 130b
ⲕⲏⲩⲉ(?) 130b
ⲕⲁⲩⲟⲩⲗⲓ 131a
ⲕⲁⲩⲙⲟⲩ 131a
ⲕⲁⲩⲟⲩ 131a
ⲕⲱϥ 131a
ⲕⲟⲩϩ 132b
ⲕⲱϩ 132b
ⲕⲱϩⲃ 133b
ⲕⲱϩⲙⲉ 133b
ⲕⲁⲁ 134a
ⲕⲁⲁ 134b
ⲕⲁⲁϩⲉ 134b

ⲗⲓ 135a
ⲗⲉⲃⲁⲛ 137b
ⲗⲁⲃⲁⲥ 137b
ⲗⲓⲃⲟⲥ 137b
ⲗⲏⲃⲧⲉ 137b
ⲗⲓⲕ 138a
ⲗⲟⲩⲕ 138b
ⲗⲟⲩⲕⲗⲁⲕ 139a
ⲗⲟⲕⲙ 139a
(ⲗⲱⲕⲉⲙ) 139b
ⲗⲁⲕⲁⲙⲟⲩ 139b
ⲗⲧϩ 139b
ⲗⲁϩⲉ 140a
ⲗⲁⲕⲥⲓ 140a
ⲗⲁⲕⲟⲟⲧⲉ 140a
ⲗⲱⲕⲩ 140a
ⲗⲁⲗ 140b
ⲗⲟⲗ 141a
ⲗⲁⲁⲗⲉ 141a
ⲗⲉⲉⲗⲓ 141a
ⲗⲉⲉⲓⲗⲉ 141b
ⲗⲁⲗⲟⲩⲕⲓⲙ 142a
ⲗⲁⲗⲉⲉⲧ 142a
ⲗⲓⲗⲟⲟϩⲉ 142a
ⲗⲁⲙ 142a
ⲗⲟⲙ 142b (meaning unknown)
ⲗⲟⲙ 142b (morsel)
(ⲗⲟⲙⲗⲙ) 143a
ⲗⲓⲙⲏⲛ 143a
ⲗⲁⲙⲣⲏⲧ 143a
ⲗⲉⲙⲁⲥ 143a
ⲗⲁⲙⲧⲓ 143a
ⲗⲁⲙⲱⲟⲩ 143b
ⲗⲉⲛⲧⲏⲛ 142b
ⲗⲁⲡⲏⲓ 144a
ⲗⲁⲡⲥ 144a
ⲗⲉⲯ 144a
ⲗⲱⲡⲥ 144a
ⲗⲉⲡⲁⲩⲓ 144b
ⲗⲁⲥ 145a (flax)
ⲗⲏⲥ 145a
ⲗⲱⲱⲥ 145a (fruit)
ⲗⲉⲥⲉ 145a
ⲗⲉⲥⲓ 145a
ⲗⲱⲥⲕ 145b
ⲗⲁⲧ 145b
ⲗⲟⲩⲧ 145b
ⲗⲱⲧⲉ 145b
ⲗⲁⲧⲃⲉ 145b
ⲗⲟⲧϫ 145b
ⲗⲁⲁⲧ 145b
ⲗⲏⲟⲧ 147a
ⲗⲟⲟⲧ 147b
ⲗⲁⲧⲟ 147b
ⲗⲉⲩ† 148a
ⲗⲱⲩϫ 148a
ⲗⲁϥ 148b
ⲗⲱϥ 148b
ⲗⲁϭⲉⲙ 149a
ⲗⲁϩ 149a
ⲗⲁϩⲏ 149a
ⲗⲟⲓϩⲉ 149a
(ⲗⲁϩⲗϩ) 149b
ⲗⲉϩⲗⲱϩⲉ 149b

ⲗⲁϥⲙⲉ 150a
ⲗⲉϥⲙⲟⲩ 150a
ⲗⲁϥⲙϥ 150a
ⲗⲁϥⲱϫ 150a
ⲗⲟⲩϫ 150a
ⲗⲁϫⲓ 150b
ⲗⲓϫⲓ 150b
ⲗⲁϫⲕⲉ 150b
ⲗⲁϫⲧⲉ 151a
ⲗⲁⲥⲟⲩ 151b
ⲗⲟⲓⲥⲉ 151b
ⲗⲟⲥⲗⲉⲥ 152b

ⲙⲁⲓ 155b
ⲙⲏⲓ 158b
ⲙⲟⲩⲓ 161a (ram)
ⲙⲃⲣⲉϥⲓ 161a
ⲙⲉⲑⲁⲓⲟ 161b
ⲙⲟⲩⲕⲛⲁⲓⲉ 162b
ⲙⲁⲕⲁⲥ 162b
ⲙⲓⲁⲕⲛⲥ 162b
ⲙⲁⲕⲟⲧ 162b
ⲙⲉⲗⲉ 165a
ⲙⲟⲩⲗⲕ 165a
ⲙⲟⲩⲗⲱⲗ 165a
ⲙⲁⲗⲁⲧ 165a
ⲙⲟⲩⲗⲁϥ 165b
ⲙⲉⲗϩⲉ 166b
ⲙⲟⲩⲗϫ 166b
ⲙⲟⲩⲗⲥ 166b
ⲙⲙⲓⲛ 168b
ⲙⲁⲙⲣⲉϥ 169a
ⲙⲟⲩⲙϣ 169a
ⲙⲟⲩⲛⲉ 174a (meaning unknown, ⲉⲙⲟⲩⲛⲉ?)
ⲙⲟⲩⲛⲉ 174a (meaning unknown, ⲙⲟⲩⲛ? ⲙⲟⲩ?)
ⲙⲁⲛⲕ 174b
ⲙⲁⲛⲕⲉ 175b
ⲙⲛⲕⲉ 175b
ⲙⲁⲛⲕⲟⲩ 176a
ⲙⲁⲛⲙⲟⲛ 176a
ⲙⲁⲛⲛ 176a
ⲙⲛⲧ 176a
(ⲙⲡⲱⲧ) 178b
ⲙⲣⲱⲙ 183a
ⲙⲉⲣⲣⲉ 183a
ⲙⲟⲩⲣϣ 184a
ⲙⲣⲟϣⲧ† 184a
ⲙⲉⲣⲱϥ 184a
ⲙⲁⲥ 184b (meaning unknown)
ⲙⲁⲉⲓⲥ 184b
ⲙⲟⲥ 184b
ⲙⲟⲩⲥ 184b
ⲙⲟⲩⲥⲕ 186b
ⲙⲉⲥⲗⲉϥ 186b
ⲙⲉⲥⲧⲟⲩ 187b
ⲙⲉⲥⲟⲩⲁϕⲓ 187b
ⲙⲁⲧⲉⲙ 193b
ⲙⲁⲧⲣ 196a
ⲙⲧⲁⲧ 196a
ⲙⲧⲟⲧϥ 196a
ⲙⲧⲁⲧϥ 196a
ⲙⲉϣⲕⲟⲗ 206a
ⲙⲉϣϯⲃⲥ 207a
ⲙⲉϣϣⲱⲧ 207b
ⲙⲁϩⲟⲩⲗ 208a
ⲙⲟⲩϥ 210b
ⲙⲛϩⲉ 211a (tumour, abscess?)
ⲙⲉϥⲣⲟ 211b
ⲙϥⲟⲧ 212b
ⲙⲁⲉⲓⲣϥ 212b
ⲙⲁϫⲕⲉ 213a
ⲙⲁϫⲁⲁⲧ 213b

ⲛⲏⲃ 221b (meaning unknown)
ⲛⲟⲃⲣⲟⲩ 222b
ⲛⲟⲙ 226a
ⲛⲉⲙⲟⲩⲣⲉ 226a
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ 226b
ⲛⲓⲛⲉ 227b
ⲛⲟⲛⲓ 227b
ⲛⲟⲩⲥ 228b
ⲛⲉⲥⲉ- 228b
ⲛⲟⲩⲥⲉ 229a
ⲛⲧⲛⲥ 233a
ⲛⲁⲩⲃⲉⲛ 235b
ⲛⲟⲩϣⲉ 237b
ⲛϩⲁⲗ 243b
ⲛⲟⲩϩⲣ 245a
ⲛⲓϫⲉ 247a
ⲛⲉϫⲛⲉϫ 249b
ⲛⲁϫⲡ 249b
ⲛⲟⲥⲛⲉⲥ 252b

ⲟⲃ 254a
ⲟⲃⲉ 254a
ⲟⲥⲕ 257a
ⲟⲟⲧ 257a

ⲡⲁⲕ Crum p. xx
ⲡⲱⲱⲕ 261a
ⲡⲓⲕⲡⲓⲥⲉ Crum p. xx
ⲡⲁⲗⲉ Crump. xx
ⲡⲉⲗⲛⲕ 261a
ⲡⲗⲁⲗⲉ 261a
ⲡⲟⲩⲛⲓ 263b
ⲡⲉⲛⲛⲉ 266a
ⲡⲉⲣⲉ 267a
ⲡⲟⲣⲟ 268a
ⲡⲟⲣⲕ 268a (foal, calf)
ⲡⲣⲓⲗⲓⲣ 269a
ⲡⲉⲣⲙⲟⲧ 269a
ⲡⲣⲓⲙⲙⲉⲛⲟⲧ 269a
ⲡⲣⲁⲡⲉ 269a
(ⲡⲱⲣⲥ) 269b (stretch, strain?)
(ⲡⲱⲣⲥ) 269b (slaughter)

(προσρες) 269b
πραϣ 269b
πεες 273a
πατρε 277a
πϫω 285b
πϭⲁ 285b

ρηι 287b
ρο 290a (strand, ply (of cord))
ριβη 291b
ρϧτ 291b
ρακρεκ 293a
ραμωπε 296a
ρμοντ 296b
ραμπει 296b
ρομσιη 297a
ρμϩηϩ 297b
ρωπ 298b
ρηπε 298b
ρααρ 299a
ριτⲁ 305b
(ρωτϩ) 305b
ρασττε 306b
ραχ̣ηε 308a
ρϩε 310a
ρωϫπ 312b

ϲⲁ 315a
ϲει 317a (tree)
ϲο 317a
ϲωι 318b
ϲϧε 321b (meaning unknown)
ϲϧϧε 322a
ϲεϧοοπ 322b
ϲοϧη 322b
ϲιⲁ 324b
ϲⲁϫ 324b
ϲεϫ 325a
ϲⲁϫϧι 328b
ϲϫμϫιμ 329a
ϲοϫμⲁϫι 329a
ϲϫορϫερ 330a
ϲεϫϲιϫ 330a
ϲιϫηϩε 330a
ϲιλι 330b
ϲοτλι 330b
ϲⲁλοτϫι 330b
ϲιλοτϫι 330b
ϲιλιⲗ 330b
ϲλωλ≈ 330b
ϲωλⲁλε 330b
ϲελιλεη 330b
ϲωλμ 330b
ϲλεπλιπ 331b
ϲλοπλεπ 331b
ϲλⲁⲁτε 332b
ϲλⲁτλετ 333a
ϲολϥ 333a
ϲλιϥι 333b
ϲλϩο 333b
ϲλιϫ 333b
ϲμⲁ 334b
ϲⲁμϧεϩι 336b
ϲⲁμⲁϑε 336b
ϲοτμⲁιι 339a
ϲⲁμιτ 339b
ϲⲁμρ≈ 339b
ϲμοτρ 339b
ϲμⲁϲ 339b
ϲομϲ 339b
ϲωμτ 340b
ϲομτε 342a
ϲομϩ 342a
ϲμεϩ 342a
ϲεμϩεμ 342a
ϲμιϫ 342b
ϲπκοτ 345a
ϲⲁπμτ 345a
ϲωιτ 346a (look)
ϲⲁπ 349a
ϲωπ 351a (kohl-stick)
ϲοπετ 353a
ϲιρ 353b (jar)
ϲⲁροτϫι 354b
ϲρομρμ 356a (be obscured)
(ϲρομρεμ) 356a (enforce)
ϲερϩ 356a
ϲορπ 356b
ϲⲁρⲁποι 356b
ϲοτροτ 356b
ϲερφωτ 356b
ϲρⲁϥ 357a
ϲⲁρϥε 357a
ϲρⲁϩ 358a
ϲρⲁϩμε 358a
ϲωρϫ 358a
ϲιωϲ 358a
ϲⲁϲε 358b
ϲιϲε 358b
ϲⲁϲελ 358b
ϲιϲμη 358b
ϲⲁτε 360a (fan)
ϲετη 360b
ϲοτε 362a
ϲοοτε 362a
ϲⲁτερ 366a
ϲωτρ 366a
ϲτρτρ 366a
ϲⲁτηοττ 366b
ϲτοτητ 366b
ϲοτϩ(?) 367a
ϲⲁιοτ 367b
ϲηοτι 369a
(ϲοτολοτλ) 369a
ϲοτϲιοτ 371a
ϲⲁτϩϲ 374a
ϲⲁιϣ 374b
ϲοειϣ 374b (measure)
ϲωϣε 376b (drag)

ⲥⲓϣϥ 378a
ⲥⲁϥ 378b (measure)
ⲥⲱϥ 378b
ⲥⲱⲓϥ 378b
ⲥⲫⲱϯ 379a
ⲥⲁⳝⲱⲧ 379b
ⲥϩⲟ 384b
ⲥϩⲁⲧ 387a
ⲥⲁϩⲟϥ 387b
ⲥⲉⲉⲓⳋⲉ 388b
ⲥⲓⳋⲉ 388b

ⲧⲱ ⲉⲧⲱ 396b
ϯϧⲉ 397b
ⲧⲉⲃⲗⲉ 400b
ⲧⲟⲃⲧⲃ 401b
(ⲧⲱⲕϣ) 407b
ⲧⲟⲓⲗⲉ 410a
ⲧⲱⲓⲗⲓ 410a
ⲧⲗⲏ 410a
ⲧⲗⲱ(?) 410a
ⲧⲗⲟⲕⲗⲉⲕ 410a
ⲧⲗⲟⲗ 410b
ⲧⲗⲟⲩⲗⲉ 410b
ⲧⲗⲟⲙ 411a (meaning unknown)
ⲧⲱⲗⲥ 411a
ⲧⲉⲗϥⲓ 411b
ⲧⲁⲙ 412a
ⲧⲁⲙⲓⲟ 413a
ⲧⲟⲟⲙⲉ 414b
ⲧⲟⲩⲙⲧ 416a
ⲧⲱⲛ 418a (dispute)
ⲧⲁⲛⲟ 418b
ⲧⲟⲛⲱ 418b
ⲧⲱⲛⲟⲩ 418b
(ⲧⲱⲛϣ) 421a
ⲧⲱⲡ 422b (meaning unknown)
ⲧⲁⲡⲧ 423b
ⲧⲁⲡⲓⲧ 423b
ⲧⲁⲣ 423b
ⲧⲉⲣ- 424a
ⲧⲁⲣⲉⲓ 424b
ⲧⲟⲩⲣⲉ 424b
ⲧⲣⲁ 429b
ⲧⲣⲟ⸗ 430a (upset, transgress?)
ⲧⲣⲱⲙ 430b
ⲧⲣⲁⲡ 431b
ⲧⲣⲟⲡ 431b
ⲧⲣⲟⲡⲣⲉⲡ 431b
ⲧⲱⲣⳋ 432b
ⲧⲣⲁϩ 433a
ⲧⲣⲁϩⲣⲉϩ 433a
ⲧⲉⲣⲥⲓⲝ 433a
ⲧⲥ 433a
ⲧⲥⲁ(ⲉ)ⲓⲟ 434a
ⲧⲟⲥⲧⲉ 437a
ⲧⲁⲁⲧⲉ 439a (shine)
ⲧⲁⲁⲧⲉ 439a (clap (hands))
ⲧⲟⲟⲧⲉ 439a
ⲧⲱⲧⲉ 439b
ⲧⲛⲧϥ 439b
ⲧⲁⲩⲉ 441b
ⲧⲟⲩⲁ 443b
ⲧⲟⲩϧⲟ 444b
ⲧⲉⲩⲧⲉ 447b
ⲧⲫⲉⲣⲓⲟ 449b
ⲧⲁϣ 449b
ⲧⲁϣⲣ 453a
ⲧⲓⳋⲓ 453b
ⲑⲉⲙ† 458b
ⲧⲱϩⲙ 459a (chase)
(ⲟⲣⲕⲟ) 461a
ⲧⲁⲥ 464a (? in dating epitaphs)
ϯⲥⲉ 464a (meaning unknown)
ⲧⲥⲁ 465b
ⲧⲱⲥⲉ 466b
ⲟⲩⲁ 468b (meaning uncertain)
ⲟⲩⲁ 468b (meaning uncertain, child?)
ⲟⲩⲏⲓ 471b
ⲟⲩⲱ 475a (blossom)
ⲟⲩⲁⲓⲃⲉ 476a
ⲟⲩⲁⲕ⸗ and ⲟⲩⲉⲓⲕⲉ 476b
ⲟⲩⲟⲩⲕⲉ 477a
ⲟⲩⲉⲗ 477a
ⲟⲩⲏⲗⲙ̣[·] 477b
ⲟⲩⲁⲗⲙⲉ 477b
ⲟⲩⲱ(ⲱ)ⲙⲉ 479b
ⲟⲩⲟⲙϥ 480a
ⲟⲩⲱⲛⲛ 483b
ⲟⲩⲱⲣ 489a
ⲟⲩⲉⲓⲣⲉ 489a
ⲟⲩⲟⲣⲉ 489a
ⲟⲩⲱⲣⲡ 489a
ⲟⲩⲣⲁⲥ 489b
ⲟⲩⲥⲁⲃⲓⲛ 492a
ⲟⲩⲉⲓⲧ 493a
ⲟⲩⲏⲧⲉ 495a (remit; same as ⲟⲩ(ⲱ)ⲱⲧⲉ?)
ⲟⲩⲟⲧⲡⲥ 498a
ⲟⲩⲧⲁϩ 498b (meaning unknown)
ⲟⲩⲏⲏϣ 499a
ⲟⲩⲉⲓϣⲉ 502b
ⲟⲩⲟⲉⲓϣⲉ 502b
ⲟⲩⲁϣⲉⲣ 503b
ⲟⲩⲁϩⲣⲉ 511a
ⲟⲩⲟⳋⲓ 511a
ⲟⲩⲁⲥⲉ 512b
ⲟⲩⲱⲥⲥ 513b

(ⲫⲱϣⲉⲙ) 515b
ⲫⲉⳋ 515b
ⲫⲱⳋⲓ 515b

ϕωϭⲉⲛ 515b
ϕωϫⲓ 515b

ϫⲉⲗϫⲁϫⲱⲩ 516b
ϫⲁⲛⲥⲣⲱⲩ 516b
(ϫⲱⲣ) 516b
ϫⲏⲣⲉ 516b
ϫⲁⲣⲟⲧⲕⲓ 517a
ϫⲣⲓⲙ 517a
ϫⲣⲱⲟⲧⲙⲓ 517a
ϫⲉⲣϫⲉⲙ 517a
ϫⲣⲟⲓϣ 517a
ϫⲁⲣⲱϫⲓ 517a
ϫⲁⲧⲏⲣ 517b
ϫⲟⲧⲁⲓⲛ 517b
ϫⲁϥ 517b
ϫⲓϥⲧ 517b

ⲱ 517b
ⲱⲗⲓ 522a
ⲱⲗ(ⲉ)ⲙ 522b
ⲱⲙⲕ 523a
ⲱⲛⲧ 525a
ⲱⲛϣ 525a
ⲱⲛⲓϣ 528a
ⲱⲣⲉϧ 529a
ⲱⲣϧⲁⲓ 529a
ⲱⲥⲥ 531b
(ⲱϣ) 535a
ⲱϣϯ 535b
(ⲱϩ) 536b
ⲱⲥⲧ 540b

ϣⲁ 544a
ϣⲁⲓ 544b (new)
ϣⲏ 547b (temples)
ϣⲓ 548b (meaning unknown)
ϣⲓⲱ 549b
ϣⲟ 549b (particle–yea)
ϣⲟⲓ 549b (meaning unknown)
ϣⲟⲓ 549b (arise?)
ϣⲱⲓ 550b
ϣⲁⲁϧ 550b
ϣϧⲁ 551a
ϣϧⲓⲙ 553a (part of sheep's intestine?)
ϣⲓϧϯ 553b
ϣⲱϧⲧ 554a
ϣⲉϧⲟⲓϣ 554b
ϣϧϣⲓ 554b
ϣⲑⲱⲧ 555a
ϣⲱⲕⲉ 556a
ϣⲱⲕⲁⲥ 557a
ϣⲕⲱϯ 557a
ϣⲟⲕϣⲉⲕ 557a (dig)
ϣⲟⲕϣⲉⲕ 557a (hiss)
ϣⲁⲟⲗ 557b
ϣⲓⲗ 557b
ϣⲟⲗ 557b
ϣⲗⲏ 558b
ϣⲉⲗϧⲉ 558b
ϣⲁⲗⲟⲧⲕⲓ 558b
ϣⲗⲕⲏⲧ 558b
ϣⲱⲗⲙ 560a (meaning unknown)
ϣⲱⲗⲉⲙ 560a (meaning unknown)
ϣⲗⲉⲙⲗⲉⲙ 560a
ϣⲁⲗⲁⲛⲟⲥ 560a
ϣⲱⲗⲡⲓ 560b
ϣⲗⲟⲡⲗⲡ 560b
ϣⲁⲗⲓⲟⲧ 561a
ϣⲁⲗⲟⲟⲧ 561a
ϣⲁⲗⲁϣⲓⲗ 561a
ϣⲗϣⲓⲗ 561a
ϣⲗϣⲟⲗ 561b
ϣⲟⲗϥ 561b
ϣⲱⲗϩ 562a
ϣⲟⲗϩⲥ 562b
ϣⲗϩⲓⲧ(?) 562b
ϣⲱⲙⲉ 564b
ϣⲙⲟⲧⲗ 565b
ϣⲟⲧⲙⲁⲣⲉ 567a
ϣⲱⲛ 568b
ϣⲏⲙⲉ 569a
ϣⲟⲟⲛⲉ 570b
ϣⲛⲁ 571b (profligate)
ϣⲛⲁ 571b (waste land, same as last?)
ϣⲛⲁ 571b (meaning unknown)
ϣⲟⲧⲛⲓⲥ 572a
ϣⲉⲛⲏⲧ 572b
ϣⲉⲛⲧⲱⲗⲓ 573b
ϣⲉⲛⲧⲏⲥ 573b
ϣⲛⲧⲁⲉⲥⲉ 573b
ϣⲛϣⲱⲧⲉ 573b
ϣⲛⲟⲧϥ 574a
(ϣⲱⲛϩ) 574b
ϣⲏⲡ 574b
ϣⲓⲡⲁ 576b
ϣⲡⲟⲛⲟⲧ 581a
ϣⲉⲡⲁϣ 582a
ϣⲟⲡϣⲟⲛ 582a
ϣⲏⲣ 583a
ϣⲁⲓⲣⲉ 584a
ϣⲁⲣⲟ 584a
ϣⲓⲣⲉ 586a
ϣⲣⲱ 586a (cast forth?)
ϣⲣⲱ 586a (menstruation, same as last?)
ϣⲱⲣⲧ 588b
ϣⲁⲣⲱⲧ 588b
ϣⲣⲱⲧ 588b
(ϣⲱⲣϣ) 588b
ϣⲣϣⲉ 588b
ϣⲉⲣϣⲓ 588b
ϣⲱⲣϫ 589b
ϣⲱⲥⲙ 589b
ϣⲟⲥⲙⲉⲥ 589b

ⲯⲥⲟⲟⲩ 590a
ⲯⲱⲧ 590a (meaning unknown)
ⲯⲓϯ 594b
ⲯⲧⲁ 595a (in place-name)
ⲯⲧⲉ 595a (nest)
ⲯⲧⲉ 595a (meaning doubtful)
ⲯⲧⲟⲩⲗ 595b
ⲯⲁⲧⲓⲗⲁ 595b
ⲯⲧⲉⲙⲉⲗⲉ 596b
ⲯⲁⲧⲟⲟⲛⲓⲧϥ 597a
ⲯⲱⲧⲡ 597a
ⲯⲧⲟⲣⲧⲣ 597b
ⲯⲟⲧⲣⲉϥ 598b
ⲯⲏⲧⲥ 598b
ⲯⲧⲏⲩⲧ 598b
ⲯⲁⲩ 600b (measure)
ⲯⲁⲩ 601a (male cat)
ⲯⲉⲩ 601a
ⲯⲉⲉⲩ 601a
ⲯⲟⲩ 601a (meaning unknown)
ⲯⲟⲩⲟ 603a
ⲯⲟⲟⲩⲧ 603b
ⲯⲟⲟⲩⲧⲥ 603b
ⲯⲟⲩⲯⲏⲧ 603b
ⲯⲟⲩⲯⲓⲧⲥ 603b
ⲯⲓⲭϥ 604b
ⲯⲁⲯ 604b (meaning unknown)
ⲯⲟⲓⲯ 605a
ⲯⲟⲙ 605b
ⲯⲟⲩⲯ 605b
ⲯⲁⲯⲉ 607a
ⲯⲉⲯⲓ 607a
ⲯⲁⲯ[ⲡⲉ] 608a
ⲯⲉⲯⲧ 608a
ⲯⲉⲯⲟⲧⲉ 609a
ⲯⲯⲏⲟⲩ 609a
ⲯⲟⲩⲯϩ 609b
ⲯⲁϥ 609b (epithet of Michael?)
ⲯⲏϥⲓ 610b
ⲯⲓϥⲉ 610b
ⲯϥⲱ 611a (tomb)
ⲯⲁϥⲟⲩⲣ 611a
ⲯⲥⲉⲗⲧ 612a
ⲯⲁϩ 612a (meaning unknown)
ⲯⲁϩ 612a (fire)
ⲯⲉϩⲃⲉⲥ 612b
ⲯⲭⲏⲓ 615a
ⲯⲭⲁⲗ 615b
ⲯⲭⲁⲡ 617b
ⲯⲭⲓⲧ 617b
ⲯⲭⲱⲧ 618a
ⲯⲥⲓⲙ 618b

ϥⲱ 623b (meaning unknown)
ϥⲱ 623b (meaning unknown)
ϥⲓⲕⲟϩⲓ 623b
ϥⲣⲉ 624a
ϥⲱϯⲁ 625a
(ϥⲱⲧⲉ) 625a

ϩⲛⲟⲟϥ 628b
ϩⲁⲣ- 628b
ϩⲣⲏⲁⲣⲓⲧ 628b
ϩⲱⲯϥ 629b

ⳉⲁ 629b
ⳉⲁⲓ 630a (nitre)
ⳉⲁⲓ 630a (breath of nose)
ⳉⲁⲓ 630a (ship's pole)
ⳉⲉ 630a (woof)
ⳉⲉⲙⲉ 630b
ⳉⲁⲓⲣⲓ 631a
ⳉⲟⲣⲧ 631a
ⳉⲱⲉ 631b
(ⳉⲱⲧ) 631b
ⳉⲱⲧ 631b (cloth)
ⳉⲱⳉ 631b

ϧⲁ 635a (pole)
ϧⲁⲉ 635a (give)
ϧⲉ 638b (light upon, find)
ϧⲉ 640a (meaning unknown)
ϧⲟⲓ 651a (trouble, zeal?)
ϧⲟⲓ 651a (bellows)
ϧⲱ 651a (be sufficient)
ϧⲁⲁⲃⲓ 655a
ϧⲏⲃⲓ 655b
ϧⲃⲁ 656a
ϧⲃⲟⲓⲙⲉ 656b
ϧⲟⲃⲥⲧ 660b
ϧⲁⲕ 660b
ϧⲁⲕ† 661a (meaning unknown)
ϧⲱⲕ 662b
ϧⲁⲕⲓ 662b
ϧⲁⲕⲟ 662b (meaning unknown)
ϧⲁⲕⲗϥ 664a
ϧⲟⲕⲗⲉϥ 664a
ϧⲟⲕⲙⲉⲥ 664b
(ϧⲱⲕⲛ) 664b
(ϧⲱⲕⲡ) 664b
ϧⲟⲕϧⲕ 664b
ϧⲁⲗ 664b (deceive)
ϧⲁⲗ 665b (meaning unknown)
ϧⲉⲗ 665b
ϧⲱⲗ 666b (throw)
ϧⲱⲗ 667a
ϧⲁⲗⲁ 667a

ϩⲁⲗⲉ 667a
ϩⲁⲗⲏ 667a
ϩⲁⲗⲱ 667a
ϩⲟⲟⲗⲉ 667a
ϩⲱⲗⲉ 667b
ϩⲱⲱⲗⲉ 667b (pluck)
ϩⲱⲱⲗⲉ 667b (meaning unknown)
ϩⲗⲓ 667b
ϩⲁⲗϧ- 668a
ϩⲁⲗⲓϧ 668a
ϩⲟⲗⲏⲓ 668b
ϩⲗⲟⲩⲗ 669a
ϩⲱⲗⲉⲙ 670a (seize)
(ϩⲱⲗⲉⲙ) 670b (meaning unknown)
ϩⲁⲗⲙⲏ 670b
ϩⲁⲗⲙⲓ 670b
ϩⲉⲗⲙⲏ 670b
ϩⲉⲗⲙⲓⲥ 671a
ϩⲁⲗⲙⲏϩⲉ 671a
ϩⲗⲟⲡⲗ(ⲉ)ⲡ 671a
ϩⲗⲟⲥⲧ(ⲉ)ⲛ 671b
ϩⲁⲗⲁⲧⲏⲩ 672a
ϩⲗⲟⲩⲗⲱⲟⲩ 672a
ϩⲁⲗ̀ⲙⲏⲩ 672a
ϩⲱⲗϥ 672a
ϩⲟⲗϩⲗ 672a (slay)
ϩⲉⲗϩⲉⲗⲉⲓ 672b
ϩⲉⲗϩⲓⲗⲉ 672b
ϩⲁⲗⲁϩⲱⲗ̀[672b
ϩⲁⲗⲁϩⲱⲙ 672b
ϩⲗⲟⲭⲗⲉ̀ⲭ 672b
ϩⲁⲗⲥⲓⲥ 673b
ϩⲁⲙ 674a
ϩⲏⲙ 674a
ϩⲟⲙ 674a (implement)
ϩⲟⲩⲙ 674b
ϩⲁⲙⲉ 675a
ϩⲁⲙⲏⲓ 675a
ϩⲟⲙⲉ 676a
ϩⲱⲱⲙⲉ 676a
ϩⲙⲓ 676b
ϩⲙⲛ 678a
ϩⲁⲙⲁⲛⲉⲓ 678a
ϩⲟ(ⲟ)ⲙⲉⲥ 679a
ϩⲙⲟⲧ 681a
ϩⲁⲛ- 683a (necessity?)
ϩⲁⲛ 683a (meaning unknown)
ϩⲁⲉⲓⲛ(?) 683a
ϩⲱⲛ 688a (go aground)
ϩⲱⲛ 688b (destroy?)
ϩⲱⲛ 688b (gift at betrothal)
ϩⲏⲛⲉ 689a (body of cart)
ϩⲛⲉ 690b (meaning unknown)
ϩⲛⲁⲩ 693a
ϩⲱⲛⲭ 693b
ϩⲁⲛⲥ 696a
ϩⲱⲛⲣ̄ 696b
ϩⲏⲣ 697b (meaning unknown)
ϩⲏⲣ† 696b (meaning doubtful)
ϩⲓⲣ† 697a
ϩⲟⲣ 697a
ϩⲱⲣⲁ 697b
ϩⲉⲣⲉ 697b
ϩⲉⲉⲣⲉ 697b
ϩⲏⲣⲉ 697b
ϩⲣⲁ 697b
ϩⲣⲁⲥ 698a
ϩⲣⲓ 701b
ϩⲣⲟⲉⲓ 701b
ϩⲣϧ 702a
ϩⲱⲣϧ 702a
ϩⲣⲏϧⲉ 702a
ϩ(ⲉ)ⲣϧⲱⲧ 702a
ϩⲱⲣⲕ 702a
ϩⲣⲟⲕ 702b
ϩⲣⲓⲙ 703a (pelican)
ϩⲣⲓⲙ 703a (artemisia)
ϩⲣⲏⲣ 704a
ϩⲣⲉⲥⲓⲙ 704b
ϩⲟⲣⲧϥ 704b
ϩⲣⲟⲩⲭ(ⲉ)ϧ 706a
ϩⲣⲟⲩⲟⲩⲭϥ 706a
ϩⲱⲣⲣ̄ 706a (break?)
ϩⲣⲟϩ 708b
ϩⲟⲣϩ(ⲉ)ⲣ 708b
ϩⲁⲣⲁⲭ 708b
ϩⲣⲱⲭⲉ 708b
ϩⲁⲉⲓⲥ 709b
ϩⲱⲥ 710a (weakling)
ϩⲏⲥⲉ 710b
ϩⲱⲥⲉ 713a
ϩⲁⲧ 713b (meaning doubtful)
ϩⲟⲧ 718b
ϩⲱⲧ 719a
ϩⲧⲁⲓ 722a (deceive)
ϩⲧⲟⲓ 723a
ϩⲟⲧⲛ 724b
ϩ⳨ⲧ 727a
ϩⲁⲧ 728b
ϩⲁⲟⲩⲉ 732a
ϩⲟⲩⲣⲓⲧ 738a
ϩⲟⲩⲱⲣⲧ 738a
ϩⲟⲩⲧ 738a
ϩⲟⲩⲧⲉⲛ 739b
ϩⲟⲩⲏⲟⲩ 739b
ϩⲁⲩϣ 739b
ϩⲟⲓϣ 740a
ϩⲱϣ 740a
ϩⲱϣϥ 740b
ϩⲁϣϣⲓϣ 740b
ϩⲟⲩϥ 741a
ϩⲩⲟⲩⲣ 741a
(ϩⲱϥⲧ) 741b

ϩⲁϩ 742a
ϩⲟϩϥ 742b
ϩⲟϫⲉ 742b
ϩⲱϫⲉ 742b
ϩϫⲁ 742b
ϩⲱϫⲡ 743a
ϩⲱϫϥ 743a
ϩⲏⲥⲉ 744a

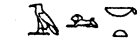
ϫⲁⲓ 745b
ϫⲉ 746b (spathe of date-palm)
ϫⲏ 747b (vanity?)
ϫⲓ 751b (breast)
ϫⲱⲓ 759b
ϫⲱⲱⲃⲉ 759b
ϫ(ⲉ)ⲃⲏⲗ 760a
ϫⲃⲓⲙ 760a
ϫⲱⲃⲥ 760b
ϫⲁⲃⲁⲁⲧ 760b
ϫⲁⲕ 760b (clap)
ϫⲁⲕ 761a (cut?)
ϫⲓⲕ 761a
ϫⲟⲕ 761a
ϫⲕⲟ 763a
ϫⲁⲕⲟⲧⲗ 763a
ϫⲱⲕⲣ 764a
ϫⲟⲧⲕⲣⲉ 764a
ϫⲏⲗ 765b
ϫⲱⲗ 765b (honeycomb)
ϫⲱⲗ 765b
ϫⲉⲗⲉ 766a
ϫⲉⲗⲓ 766a
ϫⲉⲗⲱ 766a
ϫⲉⲓⲗⲓ 766a
ϫⲓⲉⲓⲗⲉ 766a
ϫⲱⲱⲗⲉ 766b (be hindered?)
ϫⲟⲗⲃⲓ 766b
ϫⲁⲗⲃⲉⲗ 766b
ϫⲱⲗⲕ 768a (be submerged)
ϫⲉⲗⲕⲉⲥ 768a
ϫⲗⲗⲉ 768a
ϫⲓⲗⲗⲉⲓ 768a
ϫⲗⲁⲗⲟ 768a
ϫⲓⲗⲗⲉⲥ 768a
ϫⲁⲗⲓⲙ 768a
ϫⲱⲗⲙ 768b
ϫⲗⲱⲙ 768b
ϫⲓⲗⲙⲁ 768b
ϫⲟⲟⲗⲉⲥ 769a
ϫⲁⲗⲁⲧ 769a
ϫⲱⲗϩ 769a
ϫⲉⲗϫⲉⲗ 770a
ϫⲉⲗϫⲓⲗ 770a
ϫⲟⲙ 770b
ϫⲱⲙ 770b (meaning uncertain)
ϫⲙⲉ 771b
ϫⲙⲏ 771b
ϫⲙⲟ 771b
ϫⲉⲙⲙⲟ 771b
ϫⲙⲡⲓⲗ 771b
ϫⲙⲁⲁⲧ 771b
ϫⲛ- 772a
ϫⲓⲛ 773b (power)
ϫⲁⲡⲉ 773b
ϫⲁⲡⲏ 773b
ϫⲱⲱⲡⲉ 773b
ϫⲛⲛⲉ 775a
ϫⲓⲛⲧ 775a
ϫⲉⲛϩ 777b
ϫⲱⲛϫ 777b
ϫⲁⲛⲓϫⲓ 777b
(ϫⲟⲛϫⲛ) 777b
ϫⲟⲡ 778a (be hard)
ϫⲁⲡⲓ 778a
ϫⲉⲡⲓ 778a
ϫⲓⲡⲉ 778a
ϫⲡ- 778a
ϫⲁⲡⲗⲉ 780a
ϫⲁⲡⲟⲣ 780a
ϫⲏⲣ 780a
ϫⲱⲣ 781b (examine)
ϫⲱⲣ 781b (be, make black)
ϫⲏⲣⲓ 782a (meaning uncertain
ϫⲏⲣⲓ 762a (filth)
ϫⲓⲉⲓⲣⲉ 782a
ϫⲟⲣⲃⲉⲥ 785b
(ϫⲱⲣⲕ) 785b
ϫⲁⲣⲁⲙⲡⲟ 786a
ϫⲉⲣⲏⲧ 787a
ϫⲱⲣⲁϩ 787a
ϫⲉⲣϩⲟϥ 787a
ϫⲣϫ 787a
ϫⲣϫ(ⲉ)ⲣ 787a
ϫⲏⲥ 787b (meaning unknown)
ϫⲏⲏⲥ 787b
ϫⲓⲥⲉ 790b (land measure)
ϫⲓⲥϩⲟⲙⲉ 790b
ϫⲁⲧ 790b
ϫⲏⲧ 790b
ϫⲟⲉⲓⲧ 791a (plant?)
ϫⲱⲧ 791a (long for)
ϫⲱⲧ 791a (pillar)
ϫⲁⲧⲉ 791b
ϫⲱⲧϩ 792b
ϫⲉⲧ 793a
ϫⲓⲟⲧ 793a
ϫⲁⲧⲗⲉ 794a
ϫⲟⲟⲧϩ 795a
ϫⲫⲓ 795a
ϫⲁⲫⲟϫⲓ 795a
ϫⲓⲱ 795a
ϫⲁϥ 795b (frost)
ϫⲁϥ 795b (disease)
ϫⲉϥ- 795b

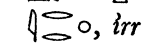
ⲭⲏⲕ† 795b
ⲭⲏⲕ 795b (meaning unknown)
ⲭⲓⲕ 795b
ⲭⲟⲩⲕ 796a
ⲭⲱⲕⲓ 796b
ⲭϩⲟⲩ 796b
ⲭⲁϩ 796b
ⲭⲁϩⲗⲉ 797b
ⲭϩⲓⲙ 797b
ⲭⲁϩⲓⲓ 798b
ⲭⲁϩⲁⲟⲩⲭⲉⲓ 798b
ⲭϩⲁⲁϩ 798b
ⲭⲁⲭ 799a
ⲭⲉⲭ 799a
ⲭⲱⲭ 799a (needle)
ⲭⲁ(ⲁ)ⲭⲉ 799a
ⲭⲁⲁⲭⲉ 799b
ⲭⲁⲭⲱ 800a
ⲭⲓⲭⲓ 800a
ⲭⲉⲭⲣⲉ 800b
ⲭⲉⲭⲥ 800b
ⲭⲁϭⲏ 800b

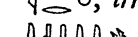
ϭⲁ 802a
ϭⲏ 803a
ϭⲓⲉ 803a
ϭⲓⲏ 803a
ϭⲱ 804b (meaning unknown)
ϭⲱϩⲉ 805a
ϭϩⲓⲉ 805a
ϭⲁϩⲱⲧ 806a
ϭⲁϩϭⲁϩ 806a
ϭϩϭⲱϩⲉ 806a
ϭⲓⲕⲉ 806a
ϭⲏⲗ 806a
ϭⲱⲗ 806b
ϭⲉⲗⲓ 807b
ϭⲱⲱⲗⲉ 809b (burst, split?)
ϭⲗⲁ 810a
ϭⲗⲏ 810a (strengthen?)
ϭⲗⲟ 810a (vanity)
ϭⲗⲟ 810a (surround)
ϭⲗⲱ 810b (twig)
ϭⲗϩⲟⲟⲧ 810b (a fish)
ϭⲉⲗϩⲟⲟⲧ 810b (a plant?)
ϭⲁⲗⲟⲩⲕⲉ 810b
ϭⲗⲓⲗ 811a (axe)
ϭⲗⲁⲙ 811a (kindle)
ϭⲗⲁⲙϭⲗ[ⲙ] 812a
ϭⲱⲗⲡ 812b (create)
ϭⲱⲗⲡ 812b (faggot)
ϭⲱⲗⲡ 813a (projecting roof)
ϭⲗⲁⲡ 813a
ϭⲁⲗⲉⲥ 813a
ϭⲟⲟⲗⲉⲥ 813a
ϭ(ⲉ)ⲗϩ 813b
ϭⲁⲗⲟⲭ 814a
ϭⲗⲓϭ 815a
ϭⲗⲟϭ 815b
ϭⲟⲙ 817b
ϭⲓⲙⲉ 818a
ϭⲟⲛ 819b
ϭⲓⲛⲉ 821a
ϭⲓⲟ 821a
ϭⲁⲛⲛⲁⲥ 822a
ϭⲁⲛⲁϩ 824a
ϭⲓⲙϭⲉ 824b
ϭⲓⲙϭⲓⲙ 824b
ϭⲱⲡ 825a (meaning unknown)
ϭⲉⲡⲏ 825a
ϭⲁⲡⲗⲏⲩⲉ 827a
ϭⲓⲡⲥ 827a
ϭⲟⲩⲯ 827a
ϭⲁⲡⲁⲧ 827b
ϭⲁⲡⲉⲧ 827b
ϭⲁⲡϭⲉⲡ 827b
ϭⲁⲣ- 827b
ϭⲱⲣ 827b
ϭⲓⲣⲁ= 827b
ϭⲱⲣⲉ 828a
ϭⲣⲉ 828a (ladle)
ϭⲣⲱ 828a
ϭⲱⲣⲙ 828b
ϭⲣⲓⲙ 828b
ϭⲣⲱⲡ 829a
ϭⲣⲉⲡⲣⲉⲡ 829a
ϭⲣⲏϩⲓ 830a
ϭⲉⲥ 832a (epithet of iron)
ϭⲉⲥ 832a (epithet in Grk. corn assessment)
(ϭⲱⲥ) 832b
ϭⲱⲥ 832b
ϭⲏⲥⲉ 832b
ϭⲟⲥⲧ 832b
ϭⲱⲧⲥ 834a
ϭⲁⲩ 835a (meaning unknown)
ϭⲏⲟⲩ 835a
ϭⲟⲩ 835a
ϭⲱⲟⲩ 835a (be narrow)
ϭⲟⲩⲏⲗ 835b (locust)

, *šrr* 5

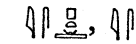
, *šrkt* 5

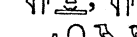
 , *šrr* 46

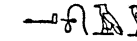
 , *šsy* 122

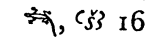
 , *šsp(t)* 13

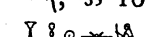
, *ʿwšw* 209

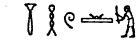
 , *ʿšš* 16

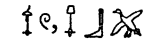
 , *wšḏḥ* 220

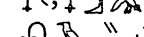
 , *wbš* 210

 , *wr* 98

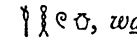
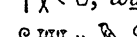
 , *wḏḥ (wdḥ)* 220

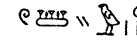
 , *wššw* 40

 ,

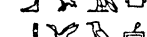
 , *bššš* 27

, *brgt* 2

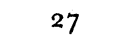
 , *prṯ*,  , *prḏ* 129

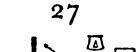
 , *pš* 131

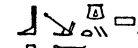
, *fʿš* 265

 , *fḫš* 266

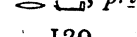
, *mnty* 86

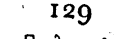
 , *mrynt* 88

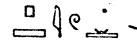
 , *mḥir* 97

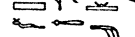
 , *mssbt* 91

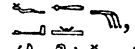
, *mšdd* 97

 , *mk* 80

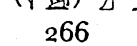
 , *mtbr* 183

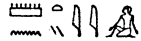
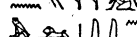
 , *nb* 106

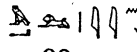
 , *ngy* 119

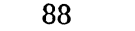
 , *rwš* 142

, *rfrf* 75

 , *rḫt* 142

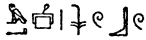
,  , Plural  , *rsyt* 139

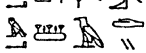
 , *ḥmt* 282

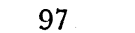
 , *ḥpt* 290

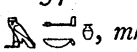
, *ḥry* 291

, *ḥry-ỉb* 293

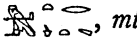
 , *ḥ3* 267

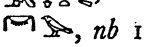
 , , *ḫnd* 246

 , *ḫḫ* 306

 , *ḫr nʒ* 245

, *ḫdy* 299

 , *ḫdḫd* 303

 , , *s(ʒ)ḥ* 172

, *sššš* 163

, *sʒḳ ḥʒty* 149

, *swn* 168

, *sbn* 167

, *sbḥ* 148

, *sp* 158

, *snṯ* 156

, *sḥmy* 173

, , *sḥsḥ* 175

, *sḫn* 174

, *sḳrḳr* 150

, *sgʒ* 264

, *sgrgr* 150

, *stw* 165

, *sḏʒw* 164

, *šfšf* 262

, *šmt* 243

, *šrr* 240

, *škr* 238

, *ḳs* 64

, *ḳḏ* 340

, *ḳḏ(t)* 340

, *knḥ* 60

, *knḥ* 60

, *krk* 330

, *ḫḳḫ* 68

, *ksks* 64

, *ksksty* 64

, *grb* 327

, *grgt* 337

, *tp* 191

, *thm* 204

, *tʒ-n* 315

, *tftf* 44

, *dhr* 196

, *ḏʒlw* 309

, *ḏbḏb* 318

, *ḏhrt* 314

3 DEMOTIC WORDS NOT GIVEN IN ERICHSEN

DEMOTISCHES GLOSSAR

, *ʾswšw* 221

, *ʾsmys* 35

, *ʾsmwnyᶜk* 6

, *ʾsndr* 10

, *ʾsḏ* 232

, *ʿwy* 45

, *ʿnbʾsn* 80

, *ʿkr* 17

, *ym* 46

, *ᶜlḳ* 228

, *ᶜlḳ* 278

, *ᶜkn* 19

, *ᶜklṯʾ* 19

, *wʾḥ sy* 145

, *whyṯ* 223

, *wsr* 216

, *wšyp* 221

, *wgyt pʾ rʾ* 224

, *wtby* 219

, *bynt* 25

, *bytt* 27

, *b[ᶜr]ḥ* 26

, *bkt* 21

, *pynᶜks* 25

, *pᶜy* 124

, *pᶜr* 127

, *pn* 126

, *pr-nfr* 128

, *phs* 132

, *ph* 131

, *pgy* 133

, *pts* 130

, *mwy* 79

, *mbᶜ* 86

, *mm* 82

, *mnṭ* 86

, *mšḥtl* 97

, *mḏʾl* 101

, *nyn* 109

, *nᶜwḏ* 118

, *nbt* 107

, *nḥb* 117

, *nšyt* 115

, *nt* 110

, *nḏḥy* 119

, *rht* 143

, *rḫt* 143

, *rḥṯw* 143

, *lʾn* 74

, *lbs* 75

, *lms* 73

, *lhs* 34

, *lks* 71

, *ldlḏ* 76

, *hywt* 287

, *hntw* 289

, *ḥml* 284

, *ḥn* 287

, *ḥrwṯ* 294

, *ḫs* 297

, *ḫtr* 302

, *ḫbn* 237

, *ḫf* 261

, *ḫfʾ* 261

, *ḫʾt*, , *ḫʾᶜt* 269

, *ḫlty* 299

, *ḫyrḫr* 291

, *ḫnm*, , *ḫnmʾt* 288

, *ḫlpy* 280

, *swḥy* 258

, *sbt* 166

, *spy*, , *sby* 159

, *spy* 159

, *splilyn* 159

, *smwl(t)* 154

, *smḥ* 154

, *snfl* 157

, *snsn* 156

, *srf{s}rf* 162

, *slʾt* 151

, *shm* 173

, *sksk* 150

, *st* 164

, *stbḥf* 165

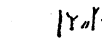
, *stf* 166

, *šp* (?) 248

, *šfšf* 262

, *šmʾ* 243

, *šhbw* 262

 , *štl* 253

, *štltw* (pl.) 254

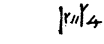
, *štwt* 256

, *ḳbbw* 53

, *ḳr(w)s* 62

, *krm* 62

, *krky* 336

 , *krl* 56

, *kšbr* 67

, *gʿtp* 338

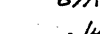
, *gm* 330

, *grgt* 337

, *glk* 326

, *glg* 330

, [*g*]*tp* 338

 , *gdmʾ* 340

, *tyḥ* 203

, *tp* 191

, *tlʾ* 186

, *tšʿ* 202

, *tgn* 207

, *tʾy-šmyt* 77

, *tšʿ* 320

, *dʿ* 308

, *dwṯ* 332

, *drp* 319

, *dlm* 319

, *dḫm* 323

αὐγολ 19, 312

κολεβειν 55

κρωρι 56

μετηλ 101

προμ σαχα 149

4 GREEK

ἀββᾶς 11

ἄγγαρος 358

Ἀκωρι 17

ἀλάβης 75

ἀλλάβης 75

ἄμη 35

ἀμμά 11

ἀμμωνιακόν 6

ἀνακρούεσθαι 193

ἀναφάλαντος 99

ἀνδράχλη, -λος (also -νη, -νος) 158

[ἄνδ]ροχλος 158

ἄνθος χρυσίου 294

ἀξίνη 55

ἀποστέλλειν 200

ἄρακος 215

Ἀρκτοῦρος 250

ἀρραβών 11

ἀρτάβη 141

ἀρτηρία 268

ἀσπὶς κωφή 3

ἀτμίς 43

αὐλαία 14

ἀφρός 323

ἄχει 17, 18

ἄχυρον 203

ἄωρος 65

βᾶρις 25

βασσάρα 29

βαφεύς 324

βησίον 27

βοίδιον 28

βούτομος 31

Βουχις 29

βρεττανία 43

βύσσος 246

γαλέη, γαλῆ 55

γαυνάκη 333

γύπη 61

γυργαθίον 337

γυργαθός 337

δεκάδαρχος 7

δέσμη 252

δίκελλα 86

δίς 86

εἰ δὲ μή 13

εἶν 285

ἔκστασις 32

-ελαι- 34

ἑλικτός 5

ἕλιξ 5

ἕλμινς (gen. ἕλμινθος) 280

ἐξάπινα 253

ἐξαίφνης 171

ἐξαποστέλλειν 200

ἐπαίρειν 163

ἐπικεῖσθαι 12

ἐποίκιον 37

ἔποψ 54

Ἐσουῆρις 214

εὐνή 40

εὐπροσωπεῖν 150

ζῷον 154

ἦπαρ 220

ἡπάτιον 220

θᾶκος 185
θεῖον 43
θέρμος 194
θῖβις 180
θῶκος 185
θωράκιον 43

Ἰᾱϝων (>*Ἰων) 213

καίμιον 331
κακεῖς 341
καλάμη 328
καλασίριες 329
κάλπη 328
κανηφόρος 265
κάνθαρος 279
καπέτις 335
καπίθη 335
καρπάσιον 328
καρωτίς 268
καυνάκης 333
κελεφος 334
κελυφία 334
κελυφοκομῖον 334
κεράμιον 59
κέρας 63
κεράτιον 56, 63, 336
κεφαλὶς βιβλίου 68
κικκάβη 54
κιρρός 62
κιτών 256
κλάλιον, κλανίον 55
κλέπτω 57
κλισία 155
κνίδιον 59
κόϊς 64
κόλαφος 57
κολία 327
κόλλαθον 3
Κολλούθης 56
κολλύρα 301
κολλύριον 301
κολόβιον 327
κολοβός 329
κόραξ 61
κόρος 61
κόστος 67, 215
κοῦκκος 54
κουλουκής 55
κοῦρος 61
κροκόδειλοι 40
κύαμος ἑλληνική 2
κυκλευτής 161
κύπη 61
κύπρος 61

λάγηνος 71
λάγυνος 71
λαγυνύς 71
λασᾶνι 75
λεβίας 75
λέντιον 74
λεσῶνις 75
λεύκωμα 301
λουφ(ο)ιων (pl.) 70
λοφεῖον 70
λυχνὶς ἀγρία 154

μακέλη 86
μάκελλα 86
μάλθα, μάλθη 81
μάρις 89
μάτιον 100
μαῦρα 89
[με]λισσουργός 32
μένω 84
μηλωτή 23
μία 86
μνῆμα 273
Μολοχ 81
μονή 84, 346
μόροχθος 89
μόσχος 19, 312
μυριάς 8
μώϊον 98

νάβλα 22
νᾶπυ 157
νέβελ 118
νεφωτ 40
Νεφώτης 40

ξίφος 171

Ὄασις 222
οἰκουμένη 179
ὁλοκαύτωμα 259
ὁλοκόττινος 72
ὅλος 72
οὖλαι κόμαι 211
οὐλή 211
οὖλος 211

πανήγυρις 234
πέλεκυς 55
πεντηκόνταρχος 7
πίναξ 25
πίτυρον 40
ποδοψέλλιον 74
Πόρτις 214
προθύραι 81
προσσιελίζειν 34
πτίλος 301

ῥαφάνιον 116
ῥιπίδιον 138
*ῥιπιθι 138
ῥήγνυσθαι 27
ῥόδον 215
ῥώμσιν (acc. sg), ῥώψ 137

σάκκος, σάκος 149
σαμψώς 154
σαμψοῦχος 154
Σαρα(ρε)χθου (genitive) 250
σεβένιον, σεβέννιον 24
σεμίδαλις 153
σεμουερ 154
σήσαμον 153
σίναπι 157
σισόη 324
Σισοις 324
σιτοφόρος 89
σκώληξ 279
σμάραγδος 2
σπαταλᾶς, σπαταλάω 130
σπλήν 151, 159
σπληνίον 151, 159
στατήρ 166
στείχω 243
στιγμὴ χρόνου 169
στίχος 242, 243
στρουθός 323
σφήξ 265
σχοῖνος 235
Σῶθις 192
σωρός 29

τάφος 273
τίγρις 312
τῆλις 186
τυρίον 195
τυρός 160, 195
τωμ 43

φάραγξ 241
φίλος 42

χάσμα 337
χιλίαρχος 7
χιτών 256
χῶμα 212

ψέ(λ)λιον 74
ψώρα 129

ὠφέλεια 18

5 LATIN

bellaria 327

carbasea (*linea*) 328
centurio 7
cicer 38
coctus 72
cuculla 54

dubium 156
duo 156

gyrovagus 161

lagōna, lagūna, lagoena 71
linteum 74

phrygionia (*vestis*) 33

rosa 215

ululare 212
upupa 54

6 AKKADIAN

ajalu 121
armannu 293
ašlu 122

barraqtu 2
bisru 101
bišru 101

gammalu 331
gunakku 333

kilūbu 327
kitinnû 256

lābu 69
lubūšu 70

madaktu 95
mēzeḫu 101

našru 115

samṭu 247

šalāqu 242
šamaššammū 153
šūzubu 264

zilaḫda 314

7 ARABIC

أَثْل 122
أَجَبِيَّة 317
إِجْر 50
إِرْدَب 141
إِشْو 50
أَعْقَد 3
إِيَّل 46

بَدِنْجَان 129
براءة 127
بِرْبَة 138
بَرْسِيم 26
بَرْق 33
بُرْنُوف 128
بَشْرُوش 196
بَصَل 101
بَلَح 30
بُورِيّ 25
بُوم 23

تِبْن 203
تُرْمُس 194
تُفَّاح 314
تَلّ 185
تَلَم 186
تَنّ 190
تِنّ 190

جَرَف 63
جِرَان 61
جَفْن 161
جَلَّابِيَّة 327
جَمَل 331
جَار 327
جُونَة 339

حَرَق 296
حُفْنَة 161
(pl. حُفَن)
حَلَقَة 278
(pl. حَلَق)
حَلَمَة 226
حَالُوم 280
حَم 243
حُمُّص 2, 38
حَمُض 285

خَرّ 296
خَرْخَر 296
خَزَم 245
خَيْطَل 238
خَلَّة 239
خَلْخَل 241
خَمِير 245
خَمِيرة 245
خُنْفُس 37

دَرَجَة 330
دَرَك 313

ذِرَاع 317

رَحَض 90
رَكّ 70
رَكْرَك 71
رَمّ 73
رُمَّان 293
رُمْح 90
رِيش 53

زَحَم 173
زَفْت 73, 74
زِقْزِق 312
زُنْبُور 276
زَيْت 320

سَاس 163
سَحْق 263
سَلَّة 151
سَلَب 151
سَلْجَم 242
سَلَف 240
سَلْوَى 151
سَلَّى 151
سُمَانَى 153
سِمْسِم 153
سَمِيد 153
سَنْط 247
سِنْفَة 247
سَيْف 171

شُبْرا 335
شَحْشَح 263
شَحِيرَة 263
شَحْم 262
شَرَج 240
شَرَاقِيّ 252
شَعْر 162
شَعَر 162
شَعَل 151
شَكَر 264
شَكِير (pl. شُكُر) 239

شَلَق 242
شِلْقَاء 242
شَمَار بَرِّيّ 245
شَنْبَر 333
شَنْف 317
شُونَة 258

صِير 318

طفل 5
طُوب 181
طَارَة 317
طُورِيَّة 193

ظَرّ 318

عَجَلَة 19
عَدَس 12
عَرَّب 11
عَاقِر 19

غَمَس 228

فِرَّة 127
فَشْفَش 225
فَلَج 125
فَلْح 125

فُول 225

قَدَح 338
قَرّ 223
قُرْص 63
قَرَط 336
قَرَّاط 63
قَزَح 341
قَصّ 340
قَصْقَص 341
قَضَب 340
قَفِيز 335
قُلَّة 56
قَار 61
قَوْقَى 54

كَتَّان 256
كَرِش 226
كُرَاع 335
كَشْكَش 64
كَعْك 341
كَفَّة 334
كَفْر 335
كَنِف 317

لَبْأَة 69

نَسْر 115
نَضَخ 119
نَهَم 76

هُدْهُد 54
هَلُّوس 280
هَمْهَم 285
هَنَاذَة 289
هَوْجَل 306

وَاح 222
وَحْوَح 30
وَرْد 215
وَلْوَل 211

لَبَاءَة 69
لَبَخَة 258
لَبِس 70
لُبُوس 70
لَبْلَب 70
لَبُوءَة 69
لَزّ 76
لَزِج 76, 329
لَزِق 329
لَعِب 73
لَفْت 74
لَفْلَف 75
لَقَم 71
لُقْمَة 71

لَهَب 75
لُوبِيَه 215
لَاج 76

مَزَج 101
مِسْحَل 92
مُشْط 97
(pl. مِشَاط)
مِلْح 81
مَلَط 81
مِلَاط 81
مِنْجَل 86
مِنْشَار 29
مُوبَالَة 183

8 ARAMAIC AND NEW HEBREW

יַנְאִין 213

כּוּתָא 69
כּוֹתָא 69
כּוֹר 61
כִּכְרָא 334
כִּלְבָּא 55
כִּנּוּי 332
כַּעְכָּא 341
כַּפָּא 334
כְּרָא 335
כְּרָעָא 335
כִּתָּן 256

לְגִינְתָא 71

אַרְדַּב 141
אָשְׁפִּין 15

בְּעִבַּע 20
בְּצָא 31
בַּרְקָא 33
בַּשָּׁשׁ 29
בַּשָּׁשָׁא 29

גּוּן 69
גַּלָּא 312
גָּלָל 56
גְּרִין 63

וְרַד 215

זְלַח 313
זָרָה 319
זָרַע 319

חַלְחַל 241
חִלְתָּא 267
חֲמִירָא 245
חָנְוָאָה 247
חִפּוּשִׁית 37
חָרַק 296
חת 299
חָתוּל 238

טִפְטֵף 44

לְעֵיב 73
לֶפֶת 74
לִפְתָּא 74

מְגִלְתָּא 312
מָדַי 93
מָזַג 101
מַיִלְתָּא 23
מִלְתָּא 81

נְהַם 76
נְכַס 59
נְעָנַע 118

סַיאוֹרָא 160

סַלְתָּא 151
סתתריא 166

עֲגַלְתָּא 19
עָרוֹב 121

צִיר 318
צְנָא 315

קְדַח 338
קוֹלְיָא 327
קלבי(?) 328
קַלַּחַת 329
קָלָל 56

רַכָּךְ 70
רַסַס 74
רְצַץ 76

שַׁזַּב 264
שָׁמָר 244
שַׁעַר 250
שַׁעֲרָא 250
שְׁרָבָא 252

9 HEBREW

אֲבְיוֹן 32
אָחוּ 17
אַיִל 121
אַיָּל 46
אַפָּה 121
אֶשֶׁל 122
אַשָּׁפִים 15

בְּצָה 31
בְּצָלִים 101
בָּרַק 27
בָּרָק 33
בָּרֶקֶת 2

גַּל 312
גַּלְגַּל 55
גָּלִיל 55
גָּלַל 326
גָּלֶם 328
גֹּמֶא 57

גָּמָל 331
גֵּר 327
גָּרוֹן 61
גַּת 338

דְּבִיר 183
דּוּכִיפַת 54
דָּרַךְ 313

הִין 285
הָלַל 46
הִלֵּל 186

זְהַם 323
זַיִת 320
זֶפֶת 73
זָרָה 319
זְרוֹעַ 317

חָבַר 237
חָלַל 239
חָם 243
חָמֵץ 285
חֹמֶץ 285
חָצִיר 263
חָרַק 296
חֲרָרִים 11

טוּחַ 323
טָנָא 315
טָרַף 194

יָם 46
יֶתֶר 39

כְּבָרִים 335
כְּכָר 334
כְּלוּב 327
כְּלִי 54
כִּלָיוֹת 329

גָּלִיל 338
גָּנַב 332
גַּף 334
כְּפָר 61
גָּרָה 335
גְּרָעִים 335
גַּרְפַּס 328
גַּתִּית 256

לוּיָא 69
דְּבְיָא 69
דָּבַשׁ 70
דֹּג 70
דַּהַב 75
דַּהֲבָה 75
דָּחַף 76
דָּחַם 81
דָּחַץ 76
דָּעַב 73

מִגְדָּל 102
מַגָּל 86
מְגִלָּה 312
מֵזַח 101
מָלַח 81
מֶלַט 81
מֹלֶךְ 81
מָסַךְ 101
מָסֵךְ 101
מֶרְכָּבָה 27
מַשּׁוֹר 29

נְבֶל 22
נֵבֶל 118
נָבַע 20
נָוָה 119

נָחַר 296
נָטַף 34
נָקַר 107
נָשַׁר 115

סוּף 322
סִרְפַּד 162

עָב 274
עָגִיל 19
עֲגָלָה 19
עֲדָשִׁים 19
עוֹל 4
עֲטִישָׁה 10
עָקַר 19
עֲקָרָה 19
עֲרָבָה 11
עַרְבוֹן 11
עָרַף 296

פּוֹל 225
פָּלַג 125
פָּצַע 132
פָּרַח 128
פָּרַס 225
פָּרַץ 129
פָּרַק 128
פָּתַח 130

צְלָחִית 314
צַלַּחַת (pl. צְלָחוֹת) 313, 314
צָרַר 318

קוֹר 61
קוֹרֵי עַכָּבִישׁ 116
קָטַף 66
קָלָה 327
קַלַּחַת 329

קָלַע 326
קָמַץ 341
קֹמֶץ 341
קָצַב 340
קָצַח 341
קָצַץ 340
קַרַּחַ 63
קָרַע 62
קָרַץ 63
קָרַר 233
קֶשֶׁר 64

רַהַט (pl. רְהָטִים) 294
רָחַץ 90
רַךְ 70
רִמּוֹן 293
רֹמַח 90
רָצַח 76
רָצַץ 76

שְׁאֹר 160
שָׁכַר 264
שַׁעֲרָה 162
שָׁפָה 159
שַׂק 149
שָׂרַג 240
שַׂרְפַּת 162

שֶׁבֶט 238
שׁוּשָׁן 260
שָׁחַק 263
שְׁטָה 247
שָׁלוֹם 240
שָׁלַח 241
שָׁלַף 240
שָׁמֵן 153

שָׁמֶר 161
שֵׁן 239
שָׁרָב 252

תֵּבָה 180
תֵּל 185
תֵּלֵל 186
תֶּלֶם 186

תַּלְתַּלִּים 185
תַּפּוּחַ 314
תָּפַר 194

10 SYRIAC

ܐܲ 11
ܐܳ 11
ܐܸ 37
ܐܹ 37, 194
ܐܺ 141

ܒ 29

ܓ 312

ܕ 296
ܗ 296
ܘ 241
ܙ 285
ܚ 302

ܚ 302

ܛ 69
ܝ 329

ܟ 328
ܟ 341
ܟ 334
ܟ 328

ܟ 70
ܟ 76
ܟ 74

ܠ 86
ܠ 101
ܠ 81

ܡ 59

ܢ 151

ܣ 19
ܣ 4
ܥ 10

ܦ 125

ܦ 314

ܨ 338
ܨ 341
ܩ 336
ܩ 333
ܩ 335
ܪ 233
ܫ 63

ܬ 70
ܬ 76

ܬ 264
ܬ 238
ܬ 237

11 PERSIAN

آبگینَة 3

خَرگُوش 163

سَنگ 27

شَلغَم 242

گل 215
گوشوَار 67

12 MISCELLANEOUS

Anglo-Saxon
cugle 54

Armenian
vard 215

Avestan
tūri- 160

Berber
t-amart 89

Bishari
u b'ašeᵇ 29

Ethiopic
bĕrĕtĕ 26
nĕḫnûḥ 118
gĕlā 312

French
(*les*) *bourses* 13
(*pois*) *chiche* 38

German
Zink 27

Indo-European
**tūros* 160

Mycenaean Greek (*Linear B*)
sa-sa-ma 153

Old Persian
**gauša-bâra* 67

Old Slavonic
syrъ 160

Sanskrit
marakata 2
vṛdhi- 215

Ugaritic
šŠmn 153

13 PLACE NAMES

A. GREEK

Ἄβυδος 344
Ἀγάρηνοι, Ἀγραῖοι 358
Ἀθρῖβις 343
[α]λχαί 343
Ἀνταίου πόλις 354
Ἀπόλλωνος πόλις μεγάλη 353
Ἀπόλλωνος πόλις μικρά 345
Ἀφροδίτης πόλις 351 (Pathyris), 355 (Aṯfîḥ)

Βούβαστις 348
Βούσιρις 344
Βούτω, Βοῦτοι 344

Διὸς πόλις 347

Ἐλεφαντίνη 345
Ἐρέβη 344
Ἑρμοῦ πόλις (ἡ μεγάλη) 356
Ἑρμοῦ πόλις (ἡ μικρά) 354
Ἑρμῶνθις 351

Ἡλίου πόλις 356
Ἡρώων πόλις 351

Θῆβαι 347
Θινός 356
Θίς 355, 356
Θμοῦις 354

ιήβ 345
Ἰσεῖον 353

Καινὴ πόλις 345
Κένταυροι 347
Κόπτος 345
Κοῦσαι 345
Κῶ 350

Λατόπολις 352
Λάτων πόλις 352
Λητοῦς πόλις 344
Λυκόπολις 353
Λύκων πόλις 353

Μεμφις 347

Ναβώ 348
Νειλόπολις 354

Ξόις 353

Ὄμβοι 347
Ὀξύρυγχος 348

Παθῦρις 351
Παθυρίτης 351
Πάτουμος Ἀραβίας 351
Πηλούσιον 349
Πιλάκ 348
Πρίμις, Πρῆμ(ν)ις 349
Πτεμεγκυρκις 354
Πτιμινκηρκις 354
Πτολεμαὶς ἡ Ἑρμείου 350

Σαΐς 352
Σαμαχήρ, -ρε, Σαμαήρ 154
Σεβέννυτος 358
Συήνη 352
Σωφθις 352

Ταμιάθις 354
Τάνις 358
Τεβτῦνις 355
Τεμενκωρκις 354
Τεντύρα, Τεντυρίς 34
Τῆνις 356

Τιλώθις 354
Τρίφιον 343

Φάρβαιθος 351

*Χεμμῖνος 356
Χέμμις 356
Χηνοβοσκία 163, 357
Χνουμωνερμήβ 345

Ὧν 356

B. LATIN

Asfynis 353

C. ARABIC

أبصاع 350
إبطو 344
أبو تشت 351
أبو شوشة 351
أبو صير بنا 344
أبو صير الملق 350
أتريب 343
إخميم 356
أدريب 343
إدفو 353
أرمنت 351
إسفنت 352
إسنا 352
أسوان 352
أسيوط 353
الأشمونين 356
أسنون 353
أصفون المطاعنة 353
أطفيح 355

الأقمر 349
الأقصرين 349
أم البرجات 355
أهناسية المدينة 357
أوسيم 341

بتشت 351
برجوط 343
بركة 343
بلاق 348
بنا أبو صير 349
بنكلاوس 348
البهنسا 348
بوصير 344

تطون 355
تل أتريب 343
تل بسطة 348
تل البلامون 348

تل الرطابة 351
تل نراعيس 344
تل الفرما 349
تل اليهودية 348
تمي الأمديد 354
تونة الجبل 358

الجبلين 351
جرجا 355
جزيرة السواقى 349

دقانيس 353
دقناش 353
دلاص 354
دمنهور 354
دمنهور الجزيرة 354
دمياط 354
دير ريفة 344
ديروط 355

كوم الدنطو 355
كوم الكبير 355

اللهون 346

المدامود 350
مريوط 350
ملّوى 346
المنشاة 350
منف 347
منفلوط 346
منقباد 346
المنية 346
موضع الكاسات 346
ميت رهينة 347

نتو 348
نتى 348

هربيت 351
هو 357
هور 358

الطود 355

العرابا المدفونة 344

فاو 29
فرشوط 343
الفيوم 348

قاو الكبير 354
قصر إبريم 349
قفط 345
قنا 345
قوص 345
قوصقام 345
قوص واروير 345
القوصية 345
القيس 346, 350

كوم إسفحت 352
كوم إشقاو 358
كوم أومبو 347

ديروط الشريف 355

سخا 353
سفط 352
سمنّود 358
سندا 350
السنطة 350

شامة 358
شطب 357

صا الحجر 352
صان الحجر 358
صفت 352
صفط 352
صفط ميدوم 352

طحا 355
طنطرا 355
طهنا 356

D. ARAMAIC AND HEBREW

אֹן 356

הַגְּרִים 358

חָנֵס 357

יב 345

מֹף 347

נֹף 347

סוֹו 352
סְנֵן 352
סְוֵנֵה 352

פּוּט 350
פִּי בֶסֶת 348
פִּיתֹם 351

צֹעַן 358

E. FROM CUNEIFORM SOURCES

Ana 356

Ḫaṯḫiribi 343
Ḫininši 357

Mempi, Mimpi 347

Naṯḫū 348
Nī 347

Puširu 344

Saja 352

Ṣa'nu 358
Ṣabnūti 358

Šijāutu 352

Unu 356